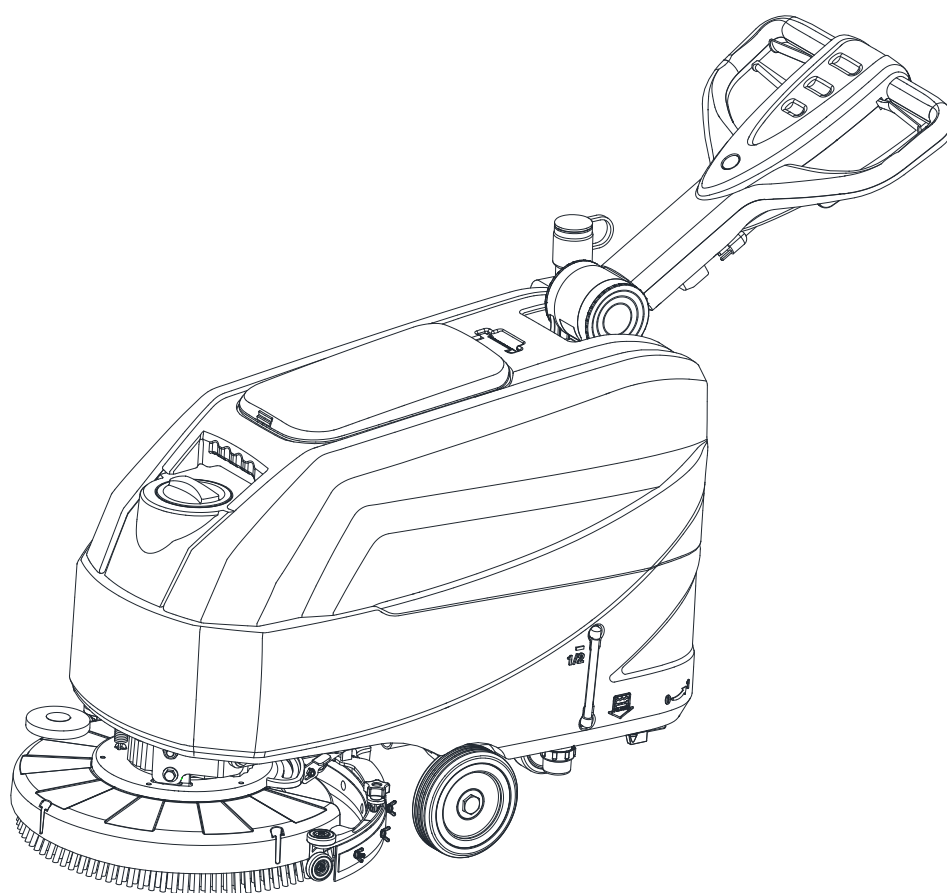


# AS4335C

## QUICK START GUIDE



Model No.: 50000583 / 50000585 / 50000587

VS15357 Rev. C JUN. 2021

Original instructions

The logo for VIPER, featuring the word "VIPER" in a bold, sans-serif font. The letters are white and set against a dark, rounded rectangular background.



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB

**Declaration of Conformity**

Prohlášení o shodě  
Konformitätserklärung  
Overensstemmelseserklæring  
Declaración de conformidad  
Vastavusdeklaratsioon  
Déclaration de conformité  
Vaatumusten mukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие  
Δήλωση συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Izjava o skladnosti  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Samsvarserklæring  
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade  
Declaracja zgodności  
Declaratie de conformitate  
Декларация о соответствии  
Försäkran om överensstämmelse  
Vyhlasenie o zhode  
Izjava o skladnosti  
Uygunluk beyanı

**Manufacturer /** Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής /  
Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produzent / Fabrikant /  
Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca /  
Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby, DENMARK**

**Product /** Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote / Продукт /  
Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produktas / Produkts /  
Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

**AS4325B, AS4335C**

**Description /** Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /  
Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás /  
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /  
Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper – Battery; FC - Floor  
Scrubber/Sweeper  
Working mode: 24VDC, Charging mode: 100-240V  
50-60Hz; 220-240V 50-60Hz, IPX24**

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <b>EN</b> We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards. | <b>BG</b> Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти. | <b>PT</b> Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir. |
| <b>CS</b> My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami.                                  | <b>EL</b> Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.                 | <b>PL</b> My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami.             |
| <b>DE</b> Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.                              | <b>HU</b> Mi, Nilfisk Kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak                        | <b>RO</b> Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.      |
| <b>DA</b> Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.                            | <b>HR</b> Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.                           | <b>RU</b> Мы, Nilfisk настоящим заявляем под нашу полную ответственность, что вышеперечисленные продукция соответствует следующими директивам и стандартам.         |
| <b>ES</b> Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas     | <b>IT</b> Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.                       | <b>SV</b> Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.                                    |
| <b>ET</b> Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja                       | <b>LT</b> Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produkto atitinka šias direktyvas ir standartus                                | <b>SK</b> My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.                        |
| <b>FR</b> Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.                             | <b>LV</b> Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem                                   | <b>SL</b> Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.                               |
| <b>FI</b> Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti                    | <b>NO</b> Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder                         | <b>TR</b> Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göze, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.       |
| <b>NL</b> We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen                         |   |   |

2006/42/EC

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019  
EN 60335-2-72:2012

2014/30/EU

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

Authorized signatory: Pierre Mikaelsson, Executive Vice President, Global Products & Services, Nilfisk NLT

Jan 17, 2020



UK Declaration of Conformity

We,  
Nilfisk Ltd  
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate  
Penrith Cumbria  
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Product: FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery; FC - Floor Scrubber/Sweeper  
Description: Charging mode: 100-240V 50/60Hz; Working mode: 24V DC; 220-240V 50-60Hz, IP24  
Type: AS4325B, AS4335C

Is in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019  
EN 60335-2-72:2012  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2019  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597  
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091

Penrith, 25-1-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stewart Dennett". The signature is written in a cursive style with a long horizontal stroke at the end.

Stewart Dennett  
GM/MD

# TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	QUICK START GUIDE .....	1-13
БЪЛГАРСКИ	КРАТКО РЪКОВОДСТВО.....	14-26
ČESKY	RYCHLÁ PŘÍRUČKA.....	27-39
DEUTSCH	SCHNELLSTARTANLEITUNG.....	40-52
DANSK	LYNVEJLEDNING TIL HURTIG OPSTART .....	53-65
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	ΟΔΗΓΟΣ ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ .....	66-79
ESPAÑOL	GUÍA RÁPIDA DE UTILIZACIÓN .....	80-92
EESTI	KIIRJUHEND .....	93-105
SUOMI	PIKAKÄYNNISTYSOPAS .....	106-118
FRANÇAIS	GUIDE DE DÉMARRAGE RAPIDE .....	119-131
HRVATSKI	PRIRUČNIK ZA BRZI POČETAK RADA .....	132-144
MAGYAR	GYORS ÜZEMBE HELYEZÉSI ÚTMUTATÓ.....	145-157
ITALIANO	GUIDA RAPIDA ALL'USO.....	158-170
LIETUVIŠKAI	GREITOJO PALEIDIMO VADOVAS.....	171-183
LATVIEŠU VALODA	PAMATA LIETOŠANAS INSTRUKCIJA .....	184-196
NEDERLANDS	SNELSTARTGIDS.....	197-209
NORSK	HURTIGSTARTVEILEDNING .....	210-222
POLSKI	SKRÓCONA INSTRUKCJA URUCHAMIANIA .....	223-235
PORTUGUÊS	GUIA DE INÍCIO RÁPIDO.....	236-248
ROMÂNĂ	GHID PENTRU PORNIRE RAPIDĂ .....	249-261
РУССКИЙ	РУКОВОДСТВО ПО НАЧАЛУ РАБОТЫ.....	262-274
SLOVENSKY	PRÍRUČKA SO STRUČNÝM NÁVODOM .....	275-287
SLOVENŠČINA	HITRI VODIČ .....	288-300
SVENSK	SNABBSTARTSGUIDE .....	301-313
TÜRKÇE	HIZLI BAŞLANGIÇ KILAVUZU .....	314-328

**INTRODUCTION**



**CAUTION!**  
Some general and detailed machine information is not included in this guide.  
Please refer to **QUICK START GUIDE Manual** on supplied CD-ROM reading by Adobe® Reader®.



**NOTE**  
The numbers in brackets refer to the components shown in **Machine Description** chapter.

**GUIDE PURPOSE AND CONTENTS**

The purpose of this instruction for use is to provide the operator with all basic information and technical characteristics, operation, machine inactivity, spare parts and safety conditions etc.

Before performing any procedure on the machine, the operators and qualified technicians must read the Instruction for Use manual. Contact our company in case of doubts concerning the interpretation of the instructions or for any further information.

**HOW TO KEEP THIS INSTRUCTION FOR USE**

The instruction for use must be kept near the machine, inside an adequate case, away from liquids and other substances that can cause any damage to it.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

Declaration of Conformity is supplied with the machine and certifies machine conformity with the law in force.



**NOTE**  
The copies of the original declaration of conformity are provided together with the machine documentation.

**ACCESSORIES AND MAINTENANCE**

All the necessary operation, maintenance and repair procedures must be made by qualified personnel, our company appointed repair center. ONLY original or approved spare parts and accessories can be used.

Contact our company customer service for any service or purchase of accessories or spare parts if necessary.

**CHANGE AND IMPROVEMENT**

We are committed to continuous improvement of our products, and the company reserves the right to machine changes and improvements without additional information.

**SCOPE OF APPLICATION**

The scrubber applies to commercial and industrial use. It is suitable for cleaning smooth and solid floor, operated by a qualified person in safe circumstances. It is not suitable for outdoor use or on carpet or rough floor cleaning.

**MACHINE IDENTIFICATION DATA**

The machine serial number and model name are marked on the serial label.

This information is useful. Use the following table to write down the machine identification data when requiring spare parts for the machine.

MACHINE MODEL .....
MACHINE SERIAL NUMBER.....

## TRANSPORT AND UNPACKING

When the carrier delivers the machine, make sure the packaging and machine are both whole and undamaged. If there is any damage, inform the carrier before accepting the goods, and reserve the right to compensation for the damage.

Follow the instructions on packaging strictly when unpacking the machine.

Check the package to ensure following items are included:

1. Technical documentation including instruction for use, and Parts list.

## SAFETY

The following symbols indicate potentially dangerous situations. Always read this information carefully and take all necessary precautions to safeguard people and property.

### VISIBLE SYMBOLS ON THE MACHINE



#### WARNING!

Read all the instructions carefully before performing any operation on the machine.



#### WARNING!

Do not wash the machine with direct or pressurized water jets.



#### WARNING!

Do not use the machine on slopes with a gradient exceeding that is defined in the specifications section.

### SYMBOLS THAT APPEAR ON THE INSTRUCTION FOR USE



#### DANGER!

It indicates a dangerous situation with risk of death for the operator.



#### WARNING!

It indicates a potential risk of injury for people.



#### CAUTION!

It indicates a caution, or a remark related to important or useful functions. Pay attention to the paragraphs marked by this symbol.



#### NOTE

It indicates a remark related to important or useful functions.



#### CONSULTATION

It indicates the necessity to refer to the Instruction for Use manual before performing any procedure.

**GENERAL SAFETY INSTRUCTION**

Specific warnings and cautions to inform about potential damages to people and machine are shown below.

**DANGER!**

- This machine must be operated by trained and authorized personnel according to guidance of the manual.
- Before performing any cleaning, maintenance, repair or replacement procedure, read all the instructions carefully, ensure to turn the machine OFF and remove the plug from receptacle.
- Do not operate the machine near toxic, dangerous, flammable and/or explosive powders, liquids or vapour. This machine is not suitable for collecting dangerous powders.
- Do not wear jewelry when working near electrical components.
- Do not work under the lifted machine without supporting it with safety stands.

**WARNING!**

- This machine is intended for **COMMERCIAL USE**, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.
- Machines left unattended shall be secured against unintentional movement.
- In order to prevent unauthorized use of the machine, the power source shall be switched off or locked, for example by removing the key of the main switch or the ignition key.
- Check the machine carefully before each use. Ensure that all the components have been well assembled before use. Loose components may cause damage to people and properties.
- Never move the machine by pulling the cable. Do not allow the cable to become damaged by a door closing, or sharp corners. Keep the cable away from heated surfaces.
- To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, make sure machine is off before leaving.
- Use or store the machine indoors in dry conditions, it is not allowed for outdoor use.
- The machine storage and working temperature must be between 0 °C and +40 °C, the humidity of air must be between 30% - 95%.
- Do not use the machine on slopes with a gradient exceeding the specifications shown.
- When using and handling floor cleaning detergents, follow the instructions on the labels of the detergent bottles and wear suitable gloves and other protective devices.
- Use brushes and pads supplied with the machine or defined in the manual. Using other brushes or pads could reduce safety.
- In case of machine malfunctions, ensure that these are not due to lack of maintenance. If necessary, request assistance from the authorized personnel or from an authorized Service Center.
- Take all necessary precautions to prevent hair, jewelry, and loose clothes from being caught by the machine moving parts.
- Do not use the machine in particularly dusty areas.
- Do not wash the machine with direct or pressured water jets, or with corrosive substances.
- Do not bump into shelves or scaffoldings, especially where there is a risk of falling objects.
- Do not lean liquid containers on the machine, use the relevant can holder.
- To avoid damaging the floor, do not allow the brush/pad to operate while the machine is stationary.
- In case of fire, use a dry powder fire extinguisher. Do not use liquid fire extinguishers.
- Do not remove or modify the machine stickers.

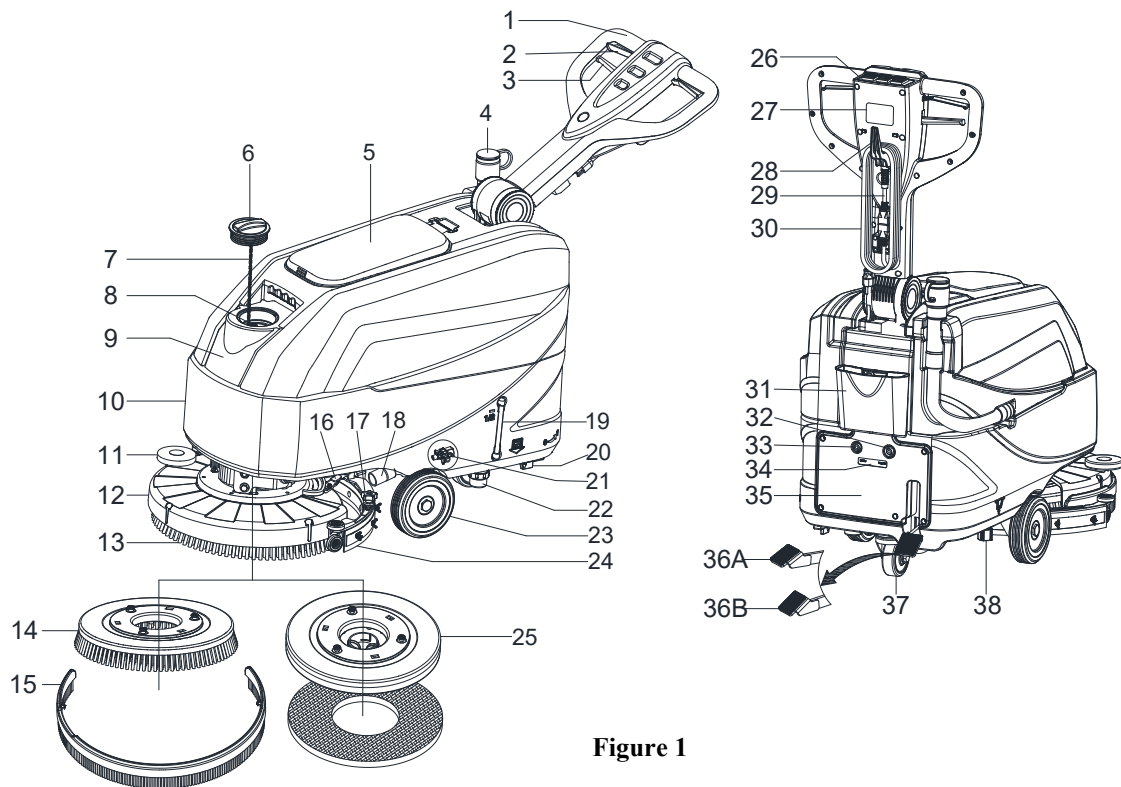
- **Do not tamper with the machine safety guards and follow the scheduled maintenance instructions closely.**
- **Pay attention during machine transportation when temperature is below freezing point. The water in the recovery tank and in the hoses could freeze and cause serious damage to the machine.**
- **If spare parts need be replaced, order ORIGINAL spare parts from an Authorized Dealers or Retailers.**
- **Return the machine to the Service Center if it doesn't work as usual or it is in condition such as damaged, placed outdoors, dropped into water.**
- **To ensure machine proper and safe operation, the scheduled maintenance shown in the relevant chapter of this Manual, must be performed by the authorized personnel or an authorized Service Center.**
- **The machine must be properly disposed of, due to the presence of toxic-harmful materials, which are subject to standards that require disposal in special centers (see Scrapping chapter).**
- **This machine is a cleaning tool only, not for, and is not intended for any other purpose.**
- **Always keep the openings free from dust, hairs and any other foreign material which could reduce the air flow. Do not use the machine if the openings are clogged.**
- **Use the machine only where proper lighting is provided.**
- **This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.**
- **Close attention is necessary when used near children.**
- **Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.**
- **While using this machine, take care not to cause damage to people or objects.**
- **Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**
- **Operators shall be adequately instructed on the use of these machines.**

**MACHINE DESCRIPTION**

**MACHINE STRUCTURE (as shown in Figure 1)**

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Handlebar                  | 22. Solution filter                      |
| 2. Safety switch lever        | 23. Front wheels                         |
| 3. Handlebar adjusting lever  | 24. Squeegee assembly                    |
| 4. Recovery water drain hose  | 25. Pad-holder                           |
| 5. Recovery tank lid          | 26. Control panel                        |
| 6. Fresh water cover          | 27. Serial number plate / technical data |
| 7. Cover retention chain      | 28. Power supply cable holder            |
| 8. Filling hose neck          | 29. Pig tail cord                        |
| 9. Recovery tank              | 30. Power cord 20M                       |
| 10. Solution tank             | 31. Accessory parts box (*)              |
| 11. Brush deck bumper wheel   | 32. Vacuum system reset switch           |
| 12. Brush/pad-holder deck     | 33. Brush system reset switch            |
| 13. Brush/pad-holder          | 34. Reset switch label                   |
| 14. Brush                     | 35. Electrical box cover                 |
| 15. Skirt (*)                 | 36. Deck lifting/lowering pedal          |
| 16. Squeegee lifting handle   | a) Pedal position when deck is lowered   |
| 17. Squeegee knobs            | b) Pedal position when deck is lifted    |
| 18. Recovery water drain hose | 37. Caster wheel                         |
| 19. Solution level hose       | 38. Outlet cover                         |
| 20. Ball valve                |  |
| 21. Solenoid valve            |  |

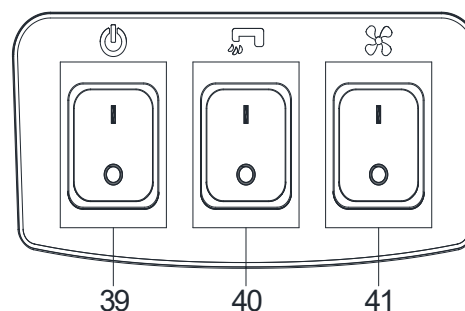
(\*): Optional



**Figure 1**

**CONTROL PANEL (as shown in Figure 2)**

1. Power switch
2. Solution switch
3. Vacuum switch

**Figure 2****TECHNICAL PARAMETERS**

Parameter Type	Units	Model
		AS4335C
Solution tank capacity	L / Gal	35 L / 9.25 Gal.
Recovery tank capacity	L / Gal	35 L / 9.25 Gal.
Machine Length	mm/Inches	933 mm / 36.7 Inches
Machine width with squeegee	mm/Inches	570 mm / 22.4 Inches
Machine width without squeegee	mm/Inches	485 mm / 19.1 Inches
Machine Height (without handle)	mm/Inches	647 mm / 25.5 Inches
Machine Height (with vertical handle)	mm/Inches	1182 mm / 46.5 Inches
Working width	mm/Inches	432 mm / 17 Inches
Driving wheel diameter	mm/Inches	153 mm / 6 Inches
Rear wheel diameter	mm/Inches	89 mm / 3.5 Inches
Brush/Pad diameter	mm/Inches	432 mm / 17 Inches
Brush/Pad pressure (max)	Kg/Lbs.	19 Kg / 41.8 Lbs
Solution Flow (max) per setting	L / Gal per minute	(0.59/0.69/1.11/1.68) Liters (0.16/0.18/0.29/0.44) Gallons
Sound pressure level	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Handle Vibration Level (max)	m/s <sup>2</sup>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Climbing capacity (max)	% grade	2%
Vacuum motor power	Watt / H.P.	300 W / 0.4 HP
Vacuum capacity	mm/In of H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 In of H <sub>2</sub> O
Brush motor power	Watt / H.P.	250 Watt / 0.34 HP
Brush speed in normal mode	RPM	170 RPM
IP protection class	IP	IP24
Voltage	AC	220~240VAC
Productivity (max)	m <sup>2</sup> /h	18,514 sq. ft./hr (1720 m <sup>2</sup> /h)
Machine weight with empty tanks	Kg/Lbs.	64 Kg / 141 Lbs.
Gross Vehicle Weight (GVW)	Kg/Lbs.	99 Kg / 218 Lbs.
Shipping Weight	Kg/Lbs.	92 Kg / 203 Lbs.
Packing dimensions (L x W x H)	mm/Inches	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 Inches)

(\*): Optional

## OPERATING GUIDE

**WARNING!**

On some points of the machine there are some adhesive plates indicating:

- DANGER!
- WARNING!
- CAUTION!
- CONSULTATION

While reading this Manual, the operator must pay particular attention to the symbols shown on the plates. Do not cover these plates for any reason and immediately replace them if damaged.

## BRUSH/PAD-HOLDER INSTALLATION AND REMOVAL

**NOTE**

Install either the brush (A, Figure 3) or pad-holder (B and C, Figure 3) according to the type of floor to be cleaned.

**CAUTION!**

Before installation or removal of brush or pad-holder, make sure all the switches on machine are in off position and lifting up the squeegee and the brush/pad-holder deck from the floor. The operator must be equipped with suitable personnel protection devices such as gloves to reduce the risk of accidents.

Proceed as following:

1. Shut off the power switch (39, Figure 2).
2. Lift the deck by pressing the pedal (36, Figure 1).
3. Place the brushes (A, Figure 3) or the pad-holder (B, Figure 3) under the deck (12, Figure 1).
4. Lower the deck on the brushes/pad-holders by pressing the pedal (36, Figure 1).
5. Press the start switch (39, Figure 2).
6. Press one of the brush forward gear safety switch lever (2, Figure 1) to engage the brush/pad-holder, then release it. If necessary, repeat the procedure until the brushes/pad-holders are engaged.
7. If Step No. 6 above proves to be difficult, use the manual method by turning the brush/pad-holder in the direction opposite to the normal turning direction (ON) to install the brush/pad-holder (as shown in Figure 3).

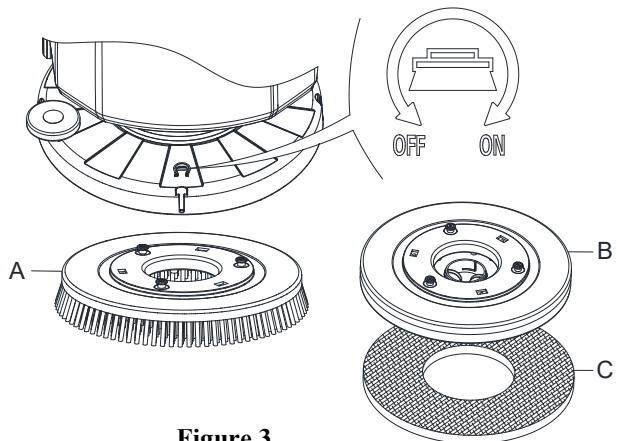


Figure 3

**WARNING!**

To engage the brush/pad-holder press the safety switch lever (2, Figure 1) which turns on the brush/pad-holder motor.

8. To remove the brush/pad-holder lift the deck by pressing the pedal (36, Figure 1), then manual method by turning the brush/pad-holders in the opposite direction (OFF), the brush/pad-holder will be removed.

## SQUEEGEE ASSEMBLY INSTALLATION AND REMOVAL

**CAUTION!**

It is advisable to wear protective gloves when installation and removal the squeegee assemble because there may be sharp debris.

1. Push the machine to a level floor.
2. Ensure that the machine is off.
3. Lower the brush/pad-holder deck (12, Figure 1) by lifting the pedal (36), Brush on the floor.
4. Place squeegee in the place between brush deck and front wheel.
5. Fix stud A to the opening B, then fix another screw C to the open D, fasten squeegee knob and connect recovery water drain hose F to the connector E (Figure 4).
6. Disconnect the squeegee in the reverse order of disassembly.

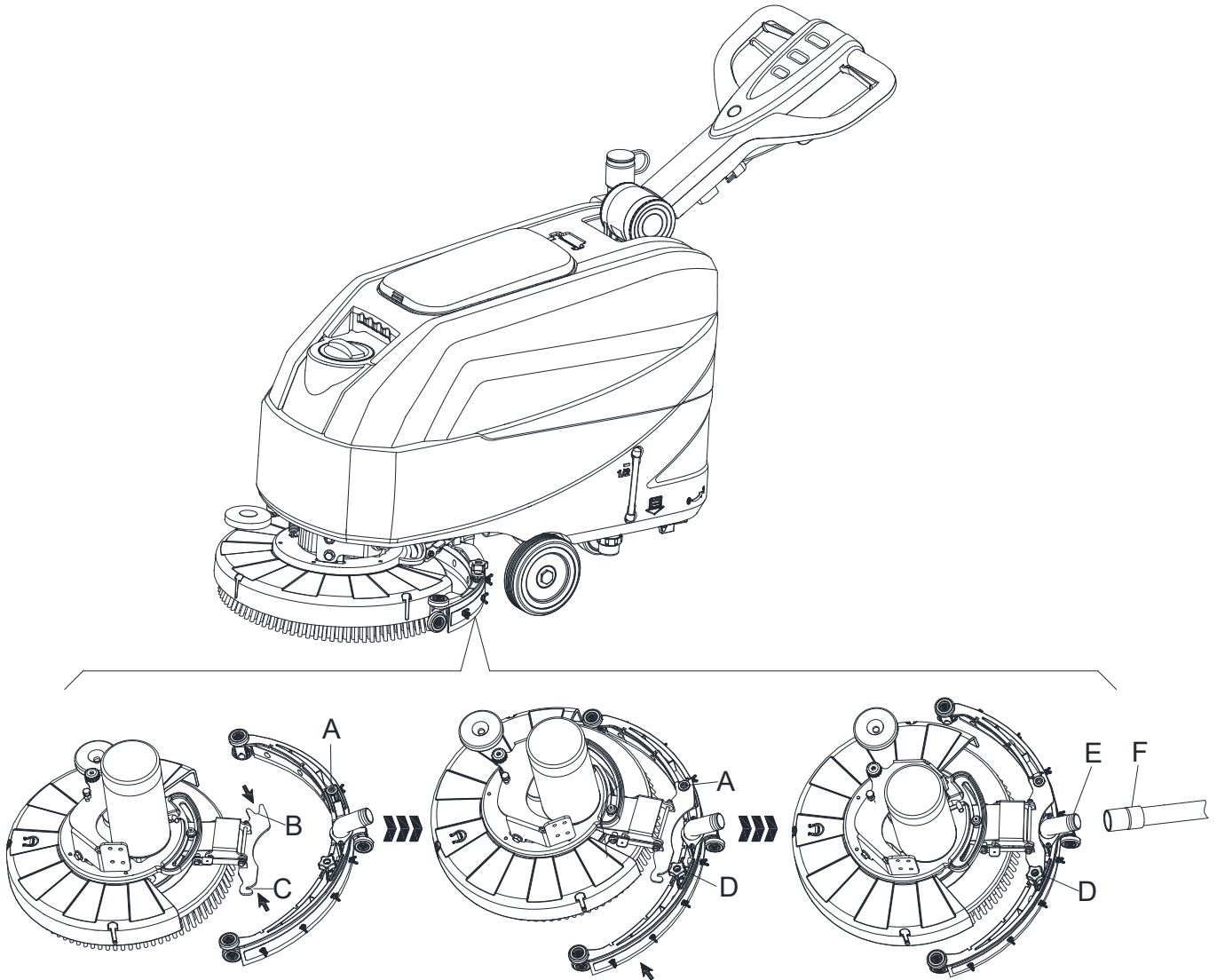


Figure 4

## SOLUTION OR WASHING WATER TANK FILLING

1. Open the water inlet cover (A, Figure 5).
2. Fill with water or solution suitable for work performance.  
The solution temperature must not exceed +104°F (+40°C).
3. Do not overfill the tank, refer to water level indicator (B, Figure 5) for the water volume.

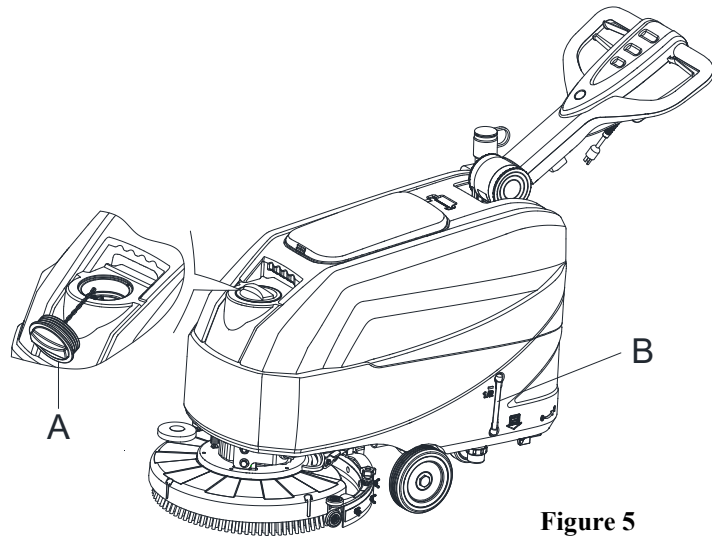


Figure 5



### WARNING!

Use only low-foam and non-flammable detergents, intended for automatic scrubber applications.

## REGULATING WATER FLOW

The volume of the water flow may be adjusted through the ball valve handle (A, Figure 6) according to the amount of water required for your scrubbing application.

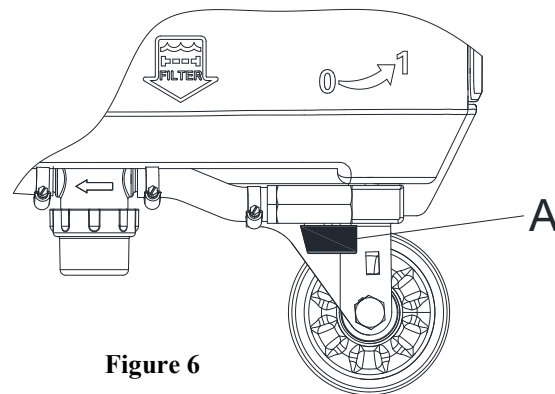


Figure 6



### WARNING!

Regulating the ball valve handle (A, Figure 6) must be done under the condition when the power switch (39, Figure 2) is in the "OFF" position.

## MACHINE START AND STOP

### Starting the machine

1. Prepare the machine as shown in the previous paragraph.
2. Push the machine to the area to be cleaned, by pushing it with the hands on the handlebar (D, Figure 7).
3. Lower the brush/pad-holder deck (I, Figure 7) and the squeegee (H) by lifting the pedal (G).
4. Press the power switch (A, Figure 7) to the "I" position.
5. Press the solution switch (B, Figure 7) to the "I" Position. (Work simultaneously with the safety switch (E) to control the solenoid valve.)
6. Press the vacuum switch (C, Figure 7) to the "I" position.
7. Start cleaning by pushing the machine with the hands on the handlebar (D, Figure 7) and pressing the safety switch lever (E, Figure 7).

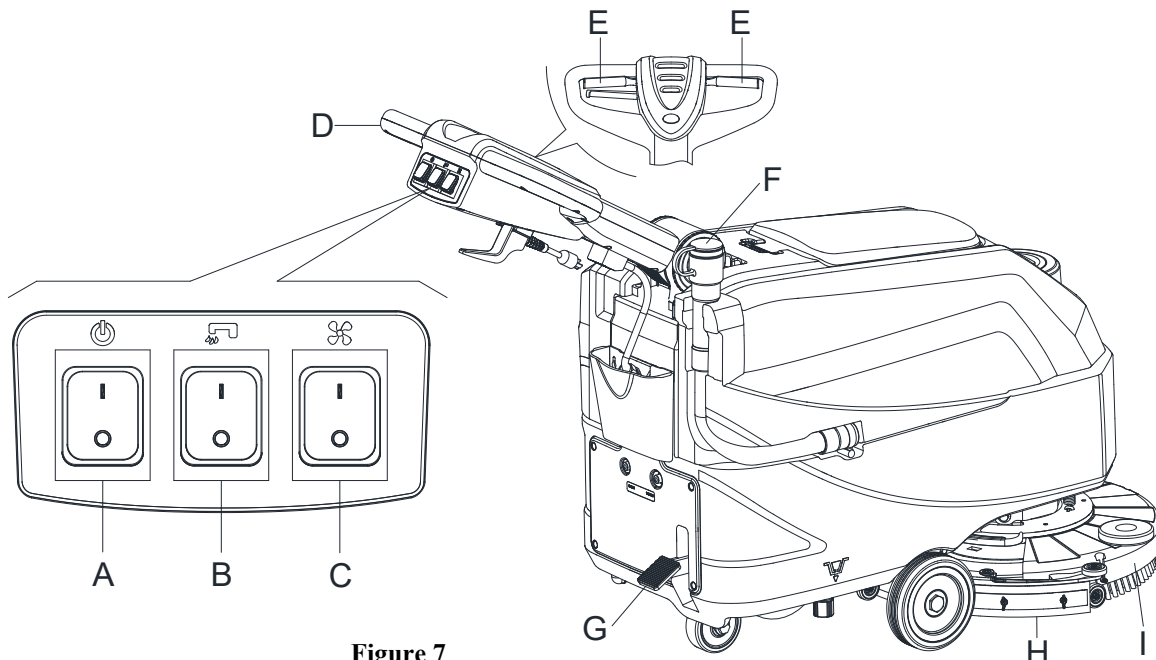


Figure 7

**NOTE**

To move the machine forward, press either the left or right safety switch lever (E, Figure 7) or both.

1. If necessary, press the handlebar adjusting lever (3, Figure 1) to adjusting the handlebar height.
2. If necessary, turn off the machine, and adjust the solution flow with the ball valve handle. (Refer to the steps for adjusting solution flow.)

**CAUTION!**

In order to avoid damaging the floor, when the machine stays in one place without moving, remove hands from switches & turn off the main power switch (A).

**Stopping the machine**

1. Stop the machine by using the handlebar (D, Figure 7).
2. When you have finished using the machine, release the safety switch lever (E) to turn off the brush/pad-holder and solenoid valve.
3. Press the solution control switch (B) to the "OFF" position to completely turn off the solution flow.
4. Press the Vacuum switch (C) to the "OFF" position. The vacuum system stops after a few seconds.
5. Press the power switch (A) to the "OFF" position. And disconnecting the power cord (30, Figure 1) from the power supply.
6. Lift the brush/pad-holder deck (I, Figure 7) and the squeegee (H) by pressing the pedal (G).
7. Make sure that the machine cannot move independently.

**MACHINE OPERATION (SCRUBBING AND DRYING)**

1. Start the machine as shown in previous paragraphs.
2. While keeping both hands on the handlebar press the safety switch lever (E, Figure 7), then maneuver the machine and start scrubbing/drying the floor.

3. If necessary, turn off the machine, and adjust the solution flow with the ball valve handle. (Refer to the steps for adjusting solution flow.)

**NOTE**

For correct scrubbing/drying of floors at the sides of the walls, it is Suggested to go near the walls with the right side of the machine (A and B, Figure 8) as shown in the figure.

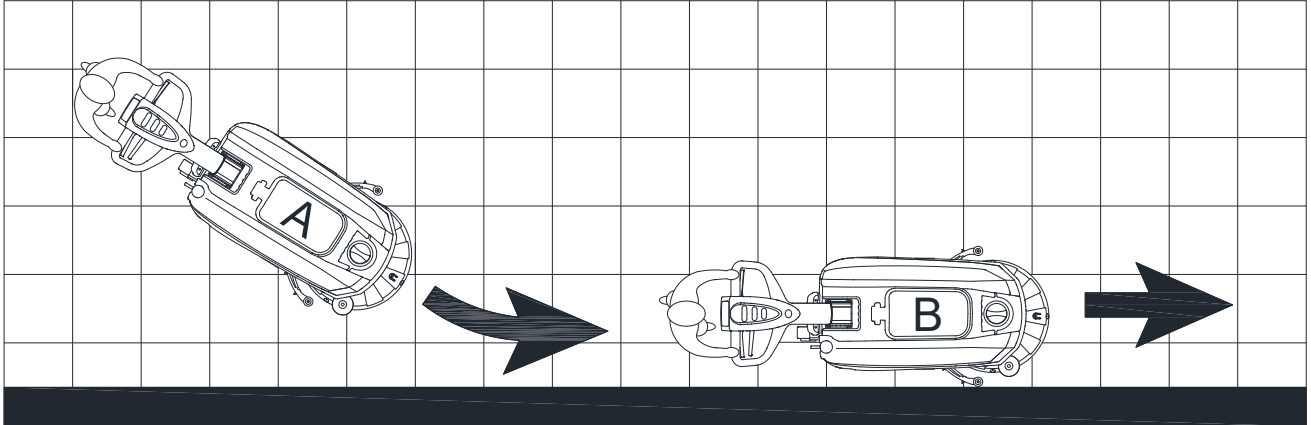


Figure 8

**CAUTION!**

To avoid any damage to the floor surface, turn off the brushes/pad-holders when the machine stops in one place.

**TANK EMPTYING**

An automatic float shut-off system (B, Figure 9) blocks the vacuum system when the recovery water tank (C) is full. The vacuum system deactivation is signaled by a sudden increase in the vacuum system motor noise frequency, also the floor has not dried.

**CAUTION!**

If the vacuum system turns off accidentally (for example, when the float is activated because of a sudden machine movement), to resume the operation: press the power switch (39 and 41) to turn off the power and vacuum system, then open the cover (A, Figure 9) and check that the float inside the grid (B) has gone down to the water level. Then close the cover (A) and press the power switch (39 and 41) turn on the main power and the vacuum system.

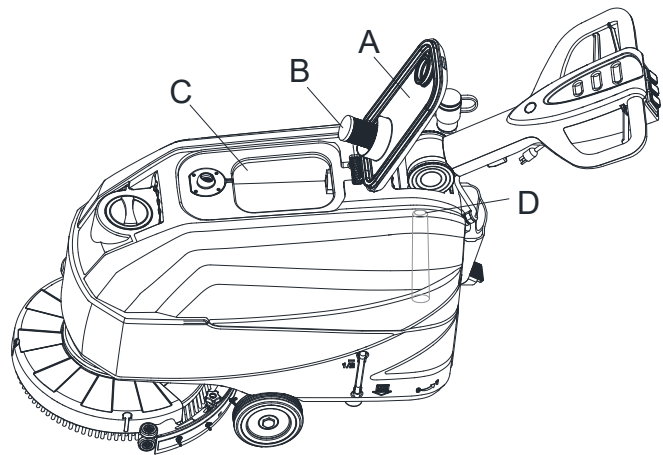


Figure 9

When the recovery water tank (C, Figure 9) is full, empty it according to the following procedure.

**Recovery water tank emptying**

1. Stop the machine.
2. Lift the brush/pad-holder deck (I, Figure 7) and the squeegee (H) by pressing the pedal (G).
3. Push the machine to the appointed disposal area.
4. Empty the recovery water tank with the hose (F, Figure 7). Then, rinse the recovery tank (C, Figure 9) with clean water.
5. Remove the recovery tank lid (A, Figure 9) and clean the inside of the cover and the filter floater grid (B) with clean water.
6. Check the recovery tank (D, Figure 9) whether there is foreign body jam and clean it.

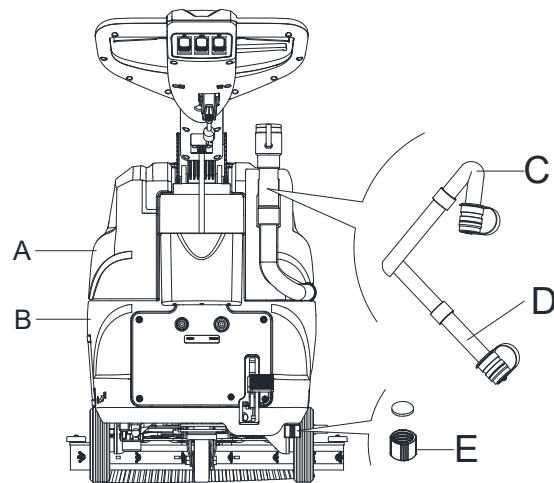


Figure 10

**CAUTION!**

When draining the wastewater, the vacuum tube for waste must be folded (C, Figure 10) and lowered to a lower position (D, Figure 10), and then open the lid of the vacuum tube for waste to drain the water. Do not make the outlet of the vacuum tube for waste face upward to drain the water vertically. This is to avoid wastewater spilling onto the operator.

7. Perform steps 1 to 4.

**Solution/clean water tank emptying**

8. Empty the solution tank with the outlet cover (E, Figure 10). After working, rinse the tank with clean water.

**AFTER USING THE MACHINE**

After working, before leaving the machine:

1. Remove the brushes/pad-holders.
2. Empty the tanks (A and B, Figure 10) as shown in the previous paragraph.
3. Perform the daily maintenance procedures (see the Maintenance chapter).
4. Store the machine in a clean and dry place, with the brushes/ pad-holders and the squeegee lifted or removed.

**MACHINE LONG INACTIVITY**

If the machine is not going to be used for more than 30 days, proceed as follows:

1. Perform the procedures shown in After Using the machine paragraph.
2. Disconnect the main power.

**FIRST PERIOD OF USE**

After the first 8 hours, check the machine fastening and connecting parts for proper tightening and check the visible parts for wear and leakage.

## MAINTENANCE

**WARNING!**

Maintenance procedures must be performed after the machine is turned off and the cable is disconnected. In addition, carefully read the safety chapters in the manual.

All scheduled or extraordinary maintenance procedures must be performed by qualified personnel or an authorized Service Center. This manual only describes the general and common maintenance procedures.

## SCHEDULED MAINTENANCE TABLE

**CAUTION!**

The procedure marked with (1) must be performed when the machine is used after 9 hours for the first time. The procedure marked with (2) must be done by Service Center that is qualified by our company.

Procedure	Daily, after each use	Weekly	Semiannually	Yearly
Squeegee cleaning				
Brush/Pad-holder cleaning				
Tank cleaning				
Tank sealing strip inspection				
Float ball filter cleaning				
Squeegee blade check and replacement				
Cleaning water filter cleaning				
Solution filter cleaning				
Screw and nut tightness inspection			(1)	
Brush/Pad-holder carbon brush check or replacement				(2)
Suction motor carbon brush check or replacement				(2)

**ВЪВЕДЕНИЕ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Част от общата и детайлна информация за уреда не е включена в настоящото ръководство. Моля, прочетете **КРАТКОТО РЪКОВОДСТВО**, което се предоставя на CD-ROM и може да бъде прочетено с Adobe® Reader®.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Числата в скобите се отнасят за елементите, посочени в раздел **Описание на уреда**.

**ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА РЪКОВОДСТВОТО**

Предназначението на тези инструкции за употреба е да се предостави на оператора цялата основна информация за техническите характеристики, работата и покоя на машината, резервните части и условията за безопасност.

Преди да извършват каквито и да е дейности по уреда, както операторите, така и квалифицираният персонал трябва да прочетат Инструкциите за употреба. Свържете се с нашата компания в случай на съмнение относно тълкуването на инструкциите или за всяка допълнителна информация.

**КАК ДА СЪХРАНЯВАТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА**

Инструкциите за употреба трябва да се съхраняват в близост до уреда, в подходяща опаковка, далеч от течности и други вещества, които могат да го повредят.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Декларация за съответствие се предоставя заедно с устройството и удостоверява, че уредът в съответствие с действащото законодателство.

**ЗАБЕЛЕЖКА**

Копията от оригинала на декларацията за съответствие се предоставят заедно с документацията на уреда.

**РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ПОДДРЪЖКА**

Всички необходими процедури за експлоатация, поддръжка и ремонт трябва да се извършват от квалифициран персонал, или одобрен от нашата фирма сервизен център. Могат да се използват само оригинални или одобрени резервни части и аксесоари. В случай на необходимост от ремонт или поръчка на резервни части или аксесоари, моля свържете се с нас

**ПРОМЕНИ И ПОДОБРЕНИЯ**

Ние непрекъснато подобряваме и обновяваме нашите продукти, като компанията си запазва правото да променя и подобрява уредите, без да съобщава за това допълнително.

**ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ**

Подочистачката е предназначена за търговски и промишлени нужди. Подходяща е за почистване на гладки и твърди подови настилки, като трябва да се използва от квалифицирано лице в безопасна среда. Не е подходяща за използване на открито, върху килими или груби подови настилки.

**ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ НА УРЕДА**

Моделът и серийният номер на уреда са отбелязани на етикета със серийния номер.

Тази информация е важна. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на уреда, те ще са Ви необходими при поръчка на резервни части.

МОДЕЛ НА МАШИНАТА.....
СЕРИЕН НОМЕР НА МАШИНАТА.....

## РАЗОПАКОВАНЕ И ТРАНСПОРТ

При доставката, уверете се, че опаковката и самият уред са здрави и непокътнати. Ако установите някакви щети, информирайте транспортната фирма за тях, преди да приемете доставката, за да си запазите правото на обезщетение за щетите.

При разопаковане на уреда, следвайте стриктно инструкциите на опаковката.

Проверете дали следните части са налични в опаковката.

1. Техническа документация, включваща инструкции за употреба и списък на частите.

## БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи предупреждават за потенциално опасни ситуации. Прочетете тази информация внимателно и да вземете всички необходими предпазни мерки, за защита на хората и имуществото.

### ВИДИМИ ОЗНАЧЕНИЯ



#### ВНИМАНИЕ!

Прочетете внимателно всички инструкции, преди да извървите каквато и да е дейност върху уреда.



#### ВНИМАНИЕ!

Не мийте уреда с директна струя или вода под налягане.



#### ВНИМАНИЕ!

Не използвайте уреда върху наклони повърхности, чийто градус надвишава посочения в спецификациите.

### СИМВОЛИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА



#### ОПАСНО!

Отнася се за опасна ситуация, която може да причини смъртта на оператора.



#### ВНИМАНИЕ!

Показва потенциален риск от наранявания.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждение за повишено внимание или забележка, свързана с важни или полезни функции. Обърнете внимание на абзаците, маркирани с този символ.



#### ЗАБЕЛЕЖКА

Съдържа специална информация, свързана с важни или полезни функции.



#### ПРЕПОРЪКА

Това показва необходимостта да проверите Инструкциите за употреба, преди да изпълните някоя процедура.

**ОБЩИ НАСОКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Специфични предупреждения и предпазни мерки относно риска от евентуални наранявания за хората и щети за уреда, както е указано по-долу.

**ОПАСНО!**

- Този уред трябва да се използва само от обучени и упълномощени служители, съгласно напътствията в това ръководство.
- Преди провеждането на каквато и да е процедура за почистване, поддръжка, ремонт или замяна прочетете внимателно всички инструкции, уверете се, че машината е изключена, и извадете щепсела от контакта.
- Не работете с уреда в близост до токсични, опасни, лесно възпламеними и/или взривоопасни прахове, течности или пари. Уредът не е подходящ за събиране на опасен прах.
- Не носете бижута, когато работите в близост до електрически компоненти.
- Не работете под уреда, когато е повдигнат, освен ако не се уверите, че е добре обезопасен.

**ВНИМАНИЕ!**

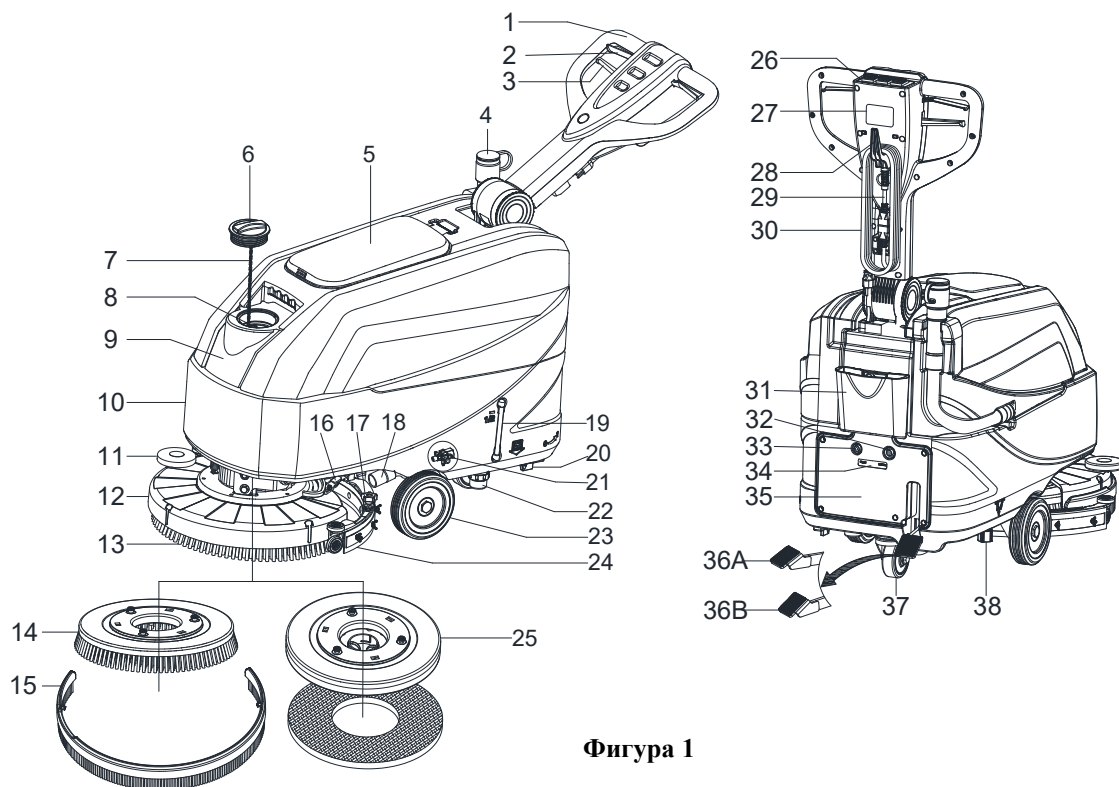
- Тази машина е предназначена за **ПРОФЕСИОНАЛНА** употреба, например в хотели, училища, болници, фабрики, магазини, офиси или фирми за отдаване под наем.
- Уредите, оставени без надзор, трябва да бъдат обезопасени срещу неволно движение.
- С цел да се предотврати неразрешено използване на уреда, източникът на захранване трябва да бъде изключен или заключен, например чрез отстраняване на ключа от основния превключвател или ключа за запалване.
- Проверявайте уреда внимателно преди всяка употреба. Преди да използвате уреда, уверете се, че всички компоненти са били сглобени добре. Разхлабените компоненти могат да причинят вреда на хора или имущество.
- Никога не местете машината, като я дърпате за кабела. Не позволявайте кабелът да бъде увреден от затварящи се врати или остри ръбове. Пазете кабела далеч от горещи повърхности.
- За да намалите риска от пожар, токов удар или нараняване, се уверете, че уредът е изключен, преди да го оставите без надзор.
- Използвайте и съхранявайте устройството на закрито, в сухи помещения, употребата на открито не е разрешена.
- Както температурата за съхранение, така и работната температура, трябва да бъдат между 0°C и 40°C, при влажност на въздуха в интервала 30% - 95%.
- Не използвайте уреда върху наклонени повърхности, чийто градус надвишава допустимия съгласно спецификациите.
- При използване и работа с почистващи препарати за подови настилки, следвайте инструкциите на етикетите на бутилките и носете подходящи ръкавици и други защитни приспособления.
- Използвайте предоставените с уреда или посочените в указанията четки и почистващи подложки. Употребата на други четки или подложки може да намали безопасността.
- При поява на дефект се уверете, че причината не е поради липсата на поддръжка. Ако е необходимо, поискайте съдействие от упълномощени лица или оторизирани сервизни центрове.
- Вземете всички необходими мерки, за да предотвратите защипването на коса, бижута или широки дрехи в подвижните части на уреда.
- Не използвайте уреда в особено запрашени помещения.
- Не мийте уреда с директна струя вода под налягане или корозивни вещества.
- Избягвайте удари в рафтове и скелета, тъй като съществува риск от падащи предмети.
- Не облягайте съдове с течности върху уреда, използвайте съответната поставка.
- За да избегнете повреди по настилката, не оставяйте четката / почистващата подложка да работи, докато уредът не се движи.
- В случай на пожар използвайте сух прахов пожарогасител. Не използвайте течни пожарогасители
- Не сваляйте и не променяйте стикерите на уреда.

- Не променяйте защитните приспособления на машината и следвайте стриктно инструкциите за планова поддръжка.
- Бъдете внимателни при транспортиране на уреда, когато температурата е под нулата. Водата в резервоара за мръсна вода и в маркучите може да замръзне, което би причинило сериозни повреди на уреда.
- Ако е необходима подмяна на части, поръчвайте **ОРИГИНАЛНИ** резервни части от оторизирани дистрибутори или търговски представители.
- Върнете уреда на обслужващия сервиз, ако не работи както обикновено, или при едно от следните обстоятелства: повреда, оставяне на открито, падане във вода.
- За да гарантирате безопасната и правилна работа на уреда, осигурете извършването на планово техническо обслужване от упълномощен персонал или сервизен център в съответствие с плановете за поддръжка в съответните раздели на ръководството.
- Машината трябва да бъде бракувана правилно поради наличието на отровни и опасни материали, като те трябва да бъдат изхвърлени в специални депа съгласно приложимите закони и разпоредби (вижте раздел Бракуване).
- Тази машина е предназначена единствено за почистване, не е проектирана за използване за никакви други цели.
- Винаги поддържайте отворите чисти - без прах, косми и всякакви чужди тела, които биха могли да намалят притока на въздух. Не използвайте уреда, ако отворите са запушени.
- Използвайте уреда само когато е осигурено подходящо осветление.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с физически, сензорни или умствени увреждания, или с недостатъчен опит и знания.
- Специално внимание е необходимо, когато се използва в близост до деца.
- Децата трябва бъдат наблюдавани, за да не си играят с уреда.
- По време на използване на уреда внимавайте да не причините щети или наранявания.
- Почистване и обслужване не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Операторите трябва да бъдат подходящо инструктирани за използването на тези машини.

**ОПИСАНИЕ НА УРЕДА  
УСТРОЙСТВО НА УРЕДА (както е указано на Фигура 1)**

- |  |  |
|--|--|
| 1. Дръжка за управление                              | 22. Филтър за разтвора                             |
| 2. Предпазителен лост                                | 23. Предни колела                                  |
| 3. Лост за регулиране на дръжката                    | 24. Комплект на гумен накрайник                    |
| 4. Маркуч за източване на резервоара за мръсна вода  | 25. Държач на подложката за почистване             |
| 5. Капак на резервоара за мръсна вода                | 26. Панел за управление                            |
| 6. Капак на резервоара за чиста вода                 | 27. Табела със серийния номер/технически параметри |
| 7. Верижка за придържане на капака                   | 28. Държач на захранващия кабел                    |
| 8. Накрайник на маркуча за пълнене                   | 29. Свинска опашка                                 |
| 9. Резервоар за мръсна вода                          | 30. Захранващ кабел 20 м                           |
| 10. Резервоар за почистващ разтвор                   | 31. Кутия за аксесоари и части (*)                 |
| 11. Буферно колело на платформата с четката          | 32. Ключ за рестартиране на прахосмукачката        |
| 12. Платформа с четка/почистваща подложка            | 33. Ключ за рестартиране на четковата система      |
| 13. Държач на четка/почистваща подложка              | 34. Етикет на ключа за рестартиране                |
| 14. Четка  | 35. Капак на електрическата кутия                  |
| 15. Пола (*)   | 36. Педал за повдигане/сваляне на платформата      |
| 16. Ръкохватка за повдигане на накрайника            | а) Положение на педала при свалена платформа       |
| 17. Регулатори на накрайника                         | б) Положение на педала при вдигната платформа      |
| 18. Маркуч за източване на резервоара за мръсна вода | 37. Ходово колело                                  |
| 19. Маркуч за препарат                               | 38. Капак на изхода                                |
| 20. Поплавъков вентил                                |  |
| 21. Електромагнитен клапан                           |  |

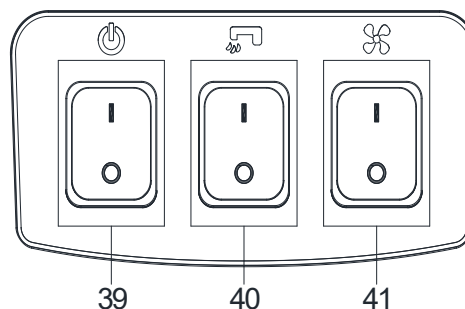
(\*): По избор



**Фигура 1**

**ПАНЕЛ ЗА УПРАВЛЕНИЕ (както е показано на Фигура 2)**

- 39. Ключ за захранването
- 40. Ключ за почистващия разтвор
- 41. Ключ за прахосмукачката



**Фигура 2**

**ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ**

Тип параметър	Единици	Модел
		AS4335C
Вместимост на резервоара за почистващ разтвор	л / галони	35 л / 9,25 гал.
Вместимост на резервоара за мръсна вода	л / галони	35 л / 9,25 гал.
Дължина на уреда	мм/инчове	933 мм/36,7 инча
Широчина на уреда с накрайника	мм/инчове	570 мм/22,4 инча
Широчина на уреда без накрайника	мм/инчове	485 мм/19,1 инча
Височина на машината (без дръжката)	мм/инчове	647 мм/25,5 инча
Височина на машината (с вертикална дръжка)	мм/инчове	1182 мм/46,5 инча
Работна повърхност	мм/инчове	432 мм/17 инча
Диаметър на водещите колела	мм/инчове	153 мм/6 инча
Диаметър на задните колела	мм/инчове	89 мм/3,5 инча
Диаметър на четката/почистващата подложка	мм/инчове	432 мм/17 инча
Налягане на четката/почистващата подложката (максимално)	кг/паунди	19 кг / 41,8 паунда
Подаване на почистващ разтвор (максимално) на деление	л / галони за минута	(0,59/0,69/1,11/1,68) литра (0,16/0,18/0,29/0,44) галона
Ниво на шума	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Ниво на вибрация на дръжката (максимално)	м/с <sup>2</sup>	< 2,5 м/с <sup>2</sup>
Изкачване (Максимално)	% градуса	2%
Мощност на прахосмукачката	ватове / конски сили	300 W / 0,4 конски сили
Дебит на прахосмукачката	мм/инча от H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 инча за H <sub>2</sub> O
Мощност на мотора на четката	ватове / конски сили	250 W / 0,34 конски сили
Скорост на четката в нормален режим	Обороти в минута (об./мин)	170 об./мин
Клас на IP защита	IP	IP24
Напрежение	АС	220~240VAC
Производителност (макс.)	м <sup>2</sup> /час	1720 м <sup>2</sup> /час
Маса на машината с празни резервоари	кг/паунди	64 кг / 141 паунда
Максимално общо тегло (GVW)	кг/паунди	99 кг / 218 паунда
Транспортно тегло	кг/паунди	92 кг / 203 паунда
Размери на опаковката (Д x Ш x В)	мм/инчове	(1130 x 730 x 1040 мм)/(44.5 x 28.7 x 41 инча)

(\*): По избор

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

**ВНИМАНИЕ!**

На няколко места върху уреда има табели, указващи:

- ОПАСНО!
- ВНИМАНИЕ!
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
- ПРЕПОРЪКА

Докато четете настоящото упътване, операторът трябва да обърне специално внимание на обозначенията върху тези табели. В никакъв случай не покривайте табелите и ги подменете веднага, в случай че са повредени.

## МОНТАЖ/ДЕМОНТАЖ НА ДЪРЖАЧА НА ЧЕТКА/ПОЧИСТВАЩА ПОДЛОЖКА

**ЗАБЕЛЕЖКА**

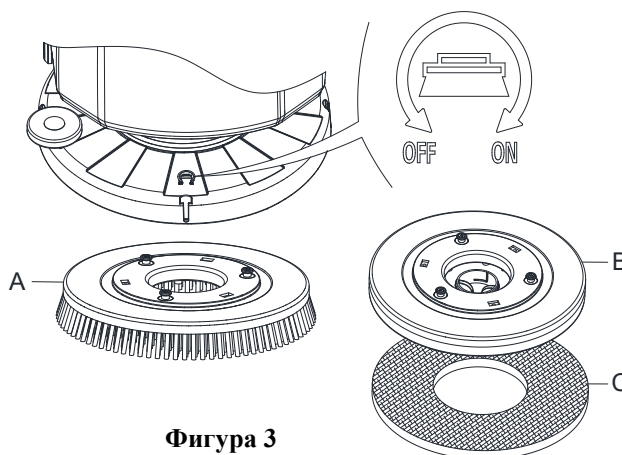
**ЗАБЕЛЕЖКА** Монтирайте или четката (А, Фигура 3) или крайника с подложката (В и С, Фигура 3) спрямо подовата повърхност, която трябва да се почисти.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Преди да монтирате или демонтирате четката или почистващата подложка, се уверете, че всички ключове на машината са в изключено положение, и вдигнете гумения крайник и платформата с държача на четката/почистващата подложка от пода. Операторът трябва да има подходящи защитни средства като ръкавици, за да намали риска от инциденти.

Направете следното:

1. Изключете ключа за захранването (39, Фигура 2).
2. Вдигнете платформата, като натиснете педала (36, Фигура 1).
3. Поставете четките (А, Фигура 3) или държача за почистващата подложка (В, Фигура 3) под платформата (12, Фигура 1).
4. Свалете надолу платформата върху четките/държачите за почистваща подложка, като натиснете педала (36, Фигура 1).
5. Натиснете ключа за старт (39, Фигура 2).
6. Натиснете един от предпазителните лостове на четката/предното колело (2, Фигура 1), за да захванете държача на четката/подложката за почистване, после го отпуснете. Ако е необходимо, повторете процедурата, докато четките/почистващите подложки се закачи.
7. Ако стъпка №6 по-горе е трудна, го направете ръчно, като завъртите държача на четките/подложките в посока обратна на нормалното въртене (ВКЛ.), за да инсталирате държача на четката/подложката за почистване (както е показано на Фигура 3).



Фигура 3

**ВНИМАНИЕ!**

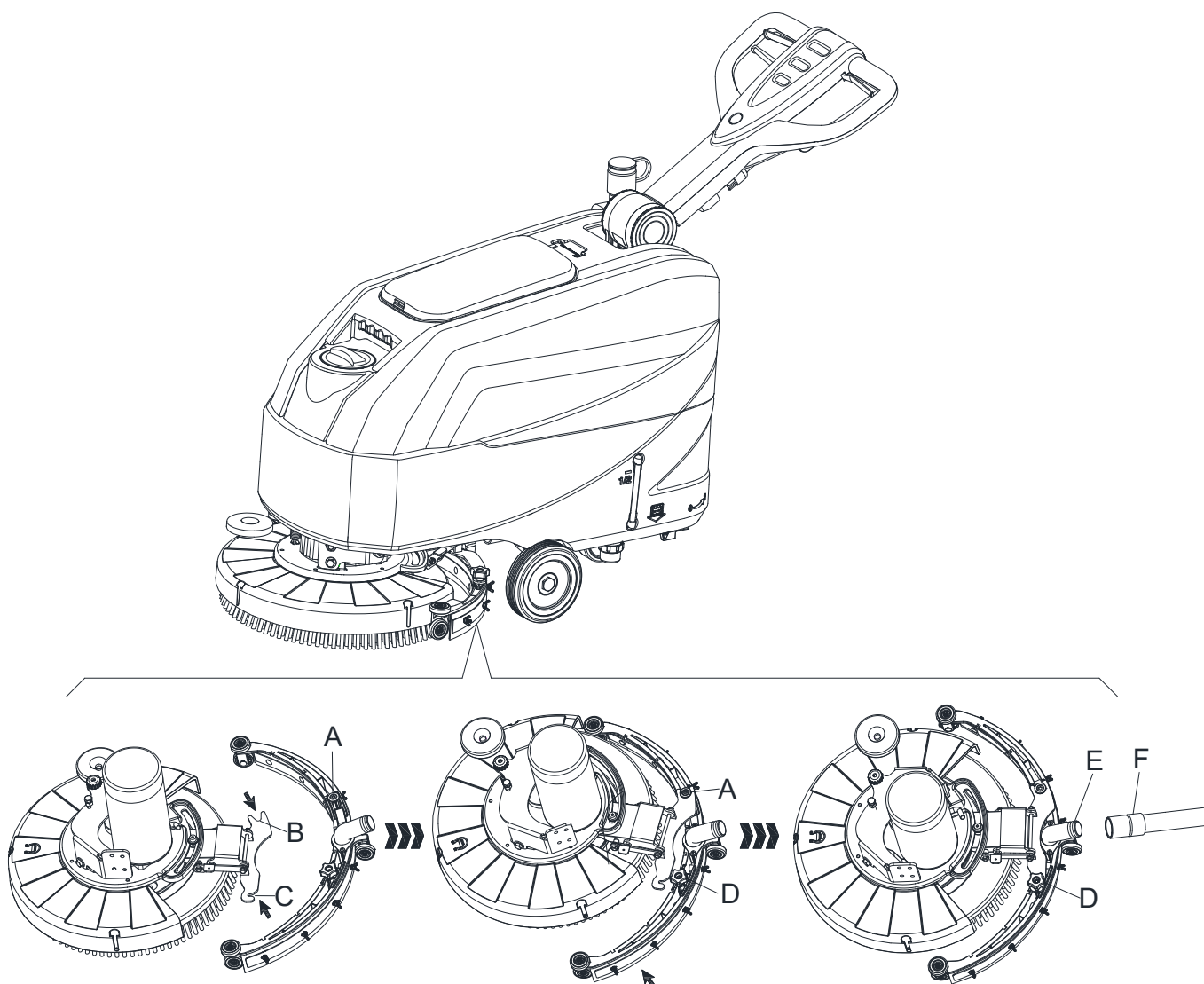
За да захванете държача на четката/почистващата подложка, натиснете предпазителния лост (2, Фигура 1), който включва мотора на четката/почистващата подложка.

8. За да извадите държача за четки/подложки, повдигнете дека, като натиснете педала (36, Фигура 1), после с ръце завъртете държачите за четката/подложката в противоположни посоки (ИЗКЛ.), държачът на четки/подложки ще бъде освободен.

**МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ НА БЛОКА НА НАКРАЙНИКА****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

При монтаж и демонтаж на накрайника е препоръчително използването на защитни ръкавици, тъй като може да има остри ръбове.

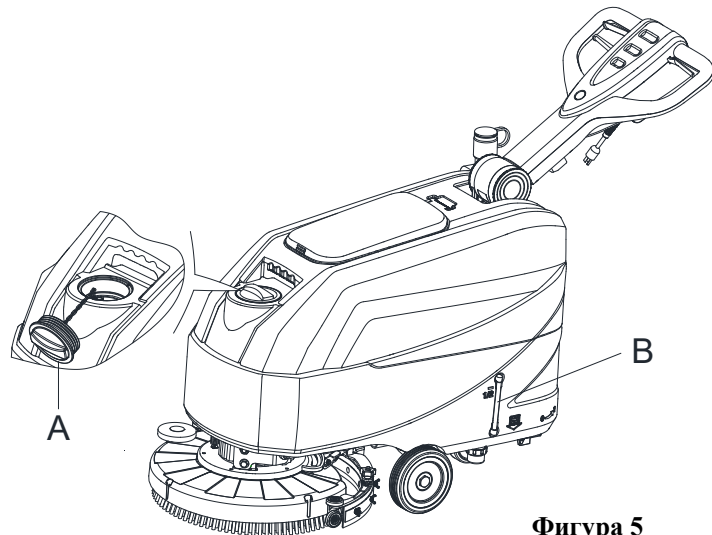
1. Придвигнете машината до равна повърхност.
2. Уверете се, че машината е изключена.
3. Свалете надолу платформата с държача на четката/подложката (12, Фигура 1), като вдигнете педала (36), четката е на пода.
4. Поставете накрайника на мястото му между платформата за четката и предното колело.
5. Поставете щифта А в отвор В, после поставете винта С в отвор D, затегнете врътката и свържете маркуча за мръсна вода F към конектора E (Фигура 4).
6. Демонтирайте накрайника, като изпълнявате стъпките за монтаж в обратен ред.



**Фигура 4**

## ПЪЛНЕНЕ НА РЕЗЕРВОАРА С ВОДА ИЛИ ПОЧИСТВАЩ РАЗТВОР

1. Отворете капака на отвора за водата (А, Фигура 5).
2. Напълнете с вода или разтвор, подходящ за съответната почистваща процедура. Температурата на разтвора не бива да надвишава +104°F (+40°C).
3. Не препълвайте резервоара, проверете обема на течността чрез индикатора за ниво на водата (В, Фигура 5).



Фигура 5

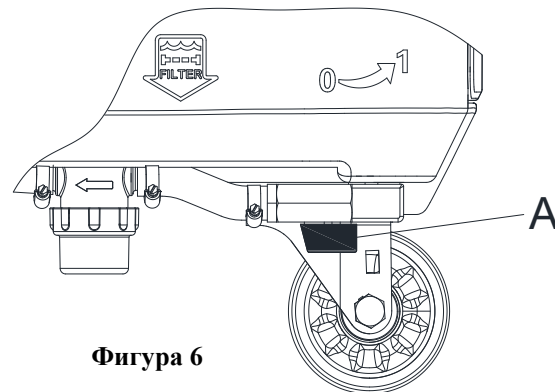


### ВНИМАНИЕ!

Използвайте само почистващи препарати, които не образуват пяна, не са леснозапалими и са подходящи за автоматични уреди за почистване.

## РЕГУЛИРАНЕ НА ВОДНАТА СТРУЯ

Обемът на водната струя може да се регулира чрез ръчката на сачмения клапан (А, Фигура 6) съобразно количеството вода, която е нужна за конкретната ситуация на използване.



Фигура 6



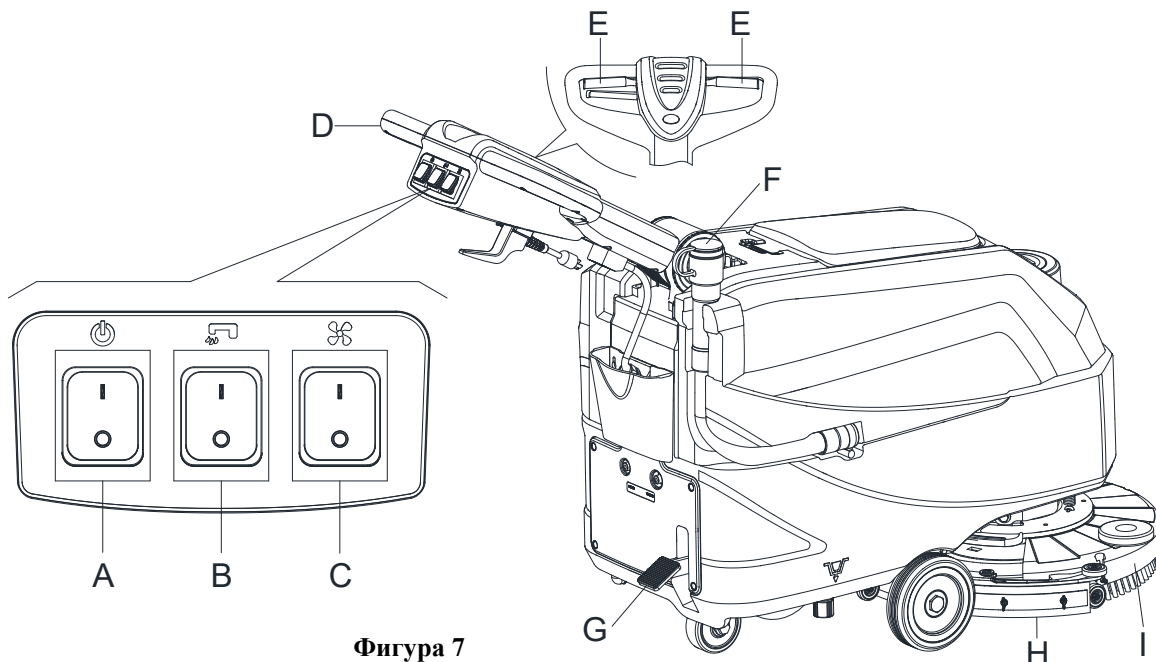
### ВНИМАНИЕ!

Регулирането чрез ръчката на сачмения клапан (А, Фигура 6) трябва да се извършва, когато ключът за електрозахранването (39, Фигура 2) е в положение „ИЗКЛ.“.

## СТАРТИРАНЕ И СТОПИРАНЕ НА МАШИНАТА

### Стартиране на машината

1. Подгответе уреда, както е описано в предходния раздел.
2. Преместете машината до мястото, което ще бъде почиствано, като бутате с ръце за дръжката (D, Фигура 7).
3. Свалете надолу платформата с държача на четката/накрайника (I, Фигура 7) и накрайника (H), като вдигнете педала (G).
4. Натиснете ключа за захранването (А, Фигура 7) в положение „I“.
5. Натиснете ключа за разтвора (В, Фигура 7) в положение „I“. (Работете едновременно с предпазителния ключ (Е), за да регулирате електромагнитния клапан.)
6. Натиснете ключа за прахосмукачката (С, Фигура 7) в положение „I“.
7. Започнете почистването, като бутате машината с ръце за дръжката (D, Фигура 7) и натискате предпазителния лост (Е, Фигура 7).



Фигура 7

**ЗАБЕЛЕЖКА**

За да придвижите машината напред, натиснете или левия, или десния предпазителен лост (E, Фигура 7), или и двата.

8. Ако е необходимо, натиснете регулиращия лост на дръжката (3, Фигура 1), за да промените височината на дръжката.
9. Ако е необходимо, изключете машината и регулирайте струята на почистващия разтвор с лоста на сачмения клапан. (Вижте стъпките за регулиране на подаването на почистващ разтвор.)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

С цел предпазване на подовата настилка от увреждане, когато машината стои на едно място, без да се движи, махнете ръцете си от ключовете и изключете ключа за главното захранване (A).

**Изключване на уреда**

10. Спрете машината с помощта на дръжката (D, Фигура 7).
11. Когато приключите с използването на машината, пуснете предпазителния лост (E), за да изключите дръжката на четката/почистващата подложка и електромагнитния клапан.
12. Натиснете ключа за регулиране на почистващия разтвор (B) в положение „ИЗКЛ.“, за да спрете напълно подаването на почистващ разтвор.
13. Натиснете ключа за прахосмукачката (C) в положение „ИЗКЛ.“. Смукателната система се изключва след няколко секунди.
14. Натиснете ключа за захранването (A) в положение „ИЗКЛ.“. Изключете захранващия кабел (30, Фигура 1) от електрическия контакт.
15. Повдигнете нагоре платформата с дръжката на четката/накрайника (I, Фигура 7) и накрайника (H), като натиснете педала (G).
16. Уверете се, че уредът не може да се задвижи самостоятелно.

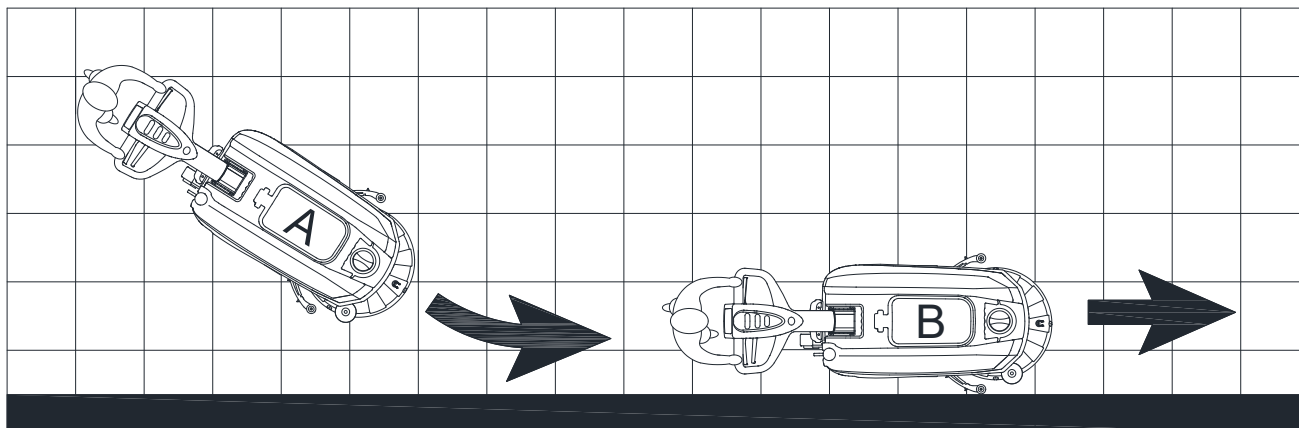
**РАБОТА НА МАШИНАТА (ПОЧИСТВАНЕ И ПОДСУШАВАНЕ)**

1. Стартирайте уреда според описанието по-горе.
2. Докато държите и двете си ръце на дръжката, натиснете предпазителния лост (E, Фигура 7), придвижете машината и започнете почистването/подсушаването на пода.

3. Ако е необходимо, изключете машината и регулирайте струята на почистващия разтвор с лоста на сачмения клапан. (Вижте стъпките за регулиране на подаването на почистващ разтвор.)

**ЗАБЕЛЕЖКА**

За правилното почистване/подсушаване на подови повърхности в близост до стени ви съветваме да се приближите до стената с дясната страна на машината (А и В, Фигура 8), както е показано на фигурата.



Фигура 8

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

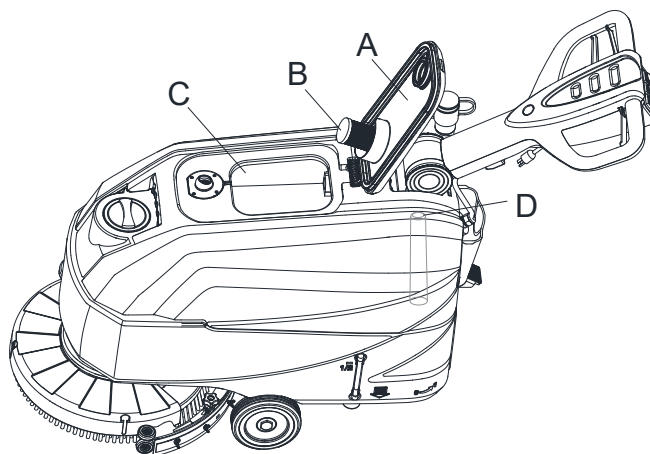
За да не повредите подовата повърхност, изключвайте четката/почистващата подложка, когато уредът спре на място, особено когато е включена функцията за допълнително налягане.

**ИЗТОЧВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРИТЕ**

Автоматична спирателна система с поплавък (В, Фигура 9) блокира смукателната система, когато резервоарът за мръсна вода (С) е пълен. Спирането на смукателната система се сигнализира с внезапно увеличаване на шума на мотора на прахосмукачката, а подовата повърхност остава неподсушена.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Ако смукателната система се изключи случайно (например, ако поплавъкът се задвижи при рязко движение на машината), за да продължите работа: натиснете ключовете за захранване (39 и 41), за да изключите прахосмукачката и захранването, после отворете капака (А, Фигура 9) и проверете дали поплавъкът в решетката (В) се е изравнил с нивото на водата. След това затворете капака (А) и натиснете ключа за главното захранване (39 и 41), включете главното захранване и прахосмукачката.

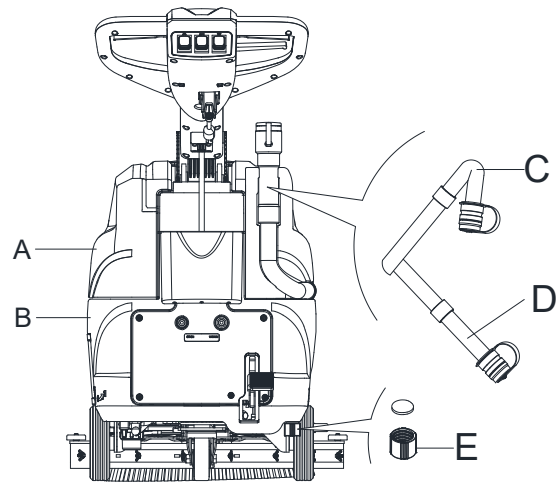


Фигура 9

Когато резервоарът за мръсна вода (С, Фигура 9) се напълни, източете го, като следвате тези стъпки:

**Източване на резервоара за мръсна вода**

1. Изключете уреда.
2. Повдигнете нагоре платформата с държача на четката/накрайника (I, Фигура 7) и накрайника (H), като натиснете педала (G).
3. Придвигнете машината до определената зона за обслужване.
4. Източете резервоара за мръсна вода, като използвате маркуча (F, Фигура 7). След това изплакнете резервоара (C, Фигура 9) с чиста вода.
5. Свалете капака на резервоара за мръсна вода (A, Фигура 9) и почистете капака и решетката с поплавъка (B) с чиста вода.
6. Проверете резервоара за мръсна вода (D, Фигура 9) за натрупване на чужди тела и го почистете.



Фигура 10

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

При източване на мръсната вода смукателният маркуч на прахосмукачката трябва да бъде сгънат (C, Фигура 10) и поставен в най-долно положение (D, Фигура 10), след което можете да отворите капака на смукателната тръба, за да източите водата. Не насочвайте долния край на смукателната тръба вертикално към сифона. Така операторът няма да се напръска.

7. Изпълнете стъпки от 1 до 4.

**Източване на резервоара за почистващ разтвор/вода**

8. Изпразнете резервоара с почистващ препарат през отвора за източване (E, Фигура 10). След употреба изплаквайте резервоара с чиста вода.

**СЛЕД УПОТРЕБА НА УРЕДА**

След употреба и преди да приберете уреда:

1. Свалете четките/почистващите подложки.
2. Източете резервоарите (A и B, Фигура 10) според описаните в предишния параграф стъпки.
3. Извършете ежедневната поддръжка (вижте раздел Поддръжка).
4. Приберете уреда на чисто и сухо място, като предварително вдигнете или демонтирате накрайника с четката/почистващата подложка.

**ПРОДЪЛЖИТЕЛЕН ПЕРИОД НА СЪХРАНЕНИЕ**

Ако не възнамерявате да използвате уреда в продължение на повече от 30 дни, направете следното:

1. Изпълнете стъпките от раздел След употреба на уреда.
2. Изключете главното захранване.

**ПЪРВИ ПЕРИОД НА ИЗПОЛЗВАНЕ**

След първите 8 часа проверете дали затварящите и свързващи елементи са добре затегнати и огледайте видимите части за износване или течове.

## ПОДДРЪЖКА

**ВНИМАНИЕ!**

Процедурите по поддръжка трябва да се извършат само след изключване на машината и захранващия кабел. Също така, внимателно прочетете инструкциите в раздел Безопасност от това ръководство.

Всички процедури по поддръжката, независимо дали по график или извънредни, трябва да се извършват от квалифициран персонал или от упълномощен Сервизен център. Това ръководство описва само най-лесните и най-често прилагани процедури по поддръжката.

## ТАБЛИЦАТА С ГРАФИКА ЗА ПОДДРЪЖКА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Процедурите, маркирани с (1) трябва да се извършат след първите 9 часа работа. Процедурите, маркирани с (2) трябва да се извършат в оторизиран Сервизен център, който е одобрен от нашата компания.

Процедура	Ежедневно непосредствено след употреба	Седмично	На шест месеца	Ежегодно
Почистване на накрайника				
Почистване на държача на четката/почистващата подложка				
Почистване на резервоара				
Проверка на уплътнението на резервоара				
Почистване на филтъра на поплавъка				
Проверка и подмяна на пластините на накрайника				
Почистване на резервоара за чиста вода				
Почистване на филтъра за разтвора				
Проверка за натягането на винтовете и гайките			(1)	
Проверка и смяна на карбоновата четка на мотора на четката/ накрайника на подложката				(2)
Проверка и смяна на карбоновата четка на смукателния мотор				(2)

**ÚVOD****UPOZORNĚNÍ!**

V této příručce nejsou zahrnuty některé všeobecné a podrobné informace o přístroji. Přečtěte si prosím RYCHLOU PŘÍRUČKU na dodaném CD-ROMu, který lze otevřít v Adobe® Reader®.

**POZNÁMKA**

Čísla v závorkách se vztahují k součástem uvedeným v kapitole Popis přístroje.

**ÚČEL A OBSAH PŘÍRUČKY**

Účelem tohoto návodu k použití je poskytnout osobě obsluhující zařízení všechny základní informace a technické vlastnosti, provoz zařízení a jeho nečinnost, náhradní díly a bezpečnostní podmínky atd.

Před zahájením jakýchkoli prací na přístroji je nutné, aby si pracovníci obsluhy a kvalifikovaní technici přečetli Návod k použití. V případě pochybností ohledně interpretace pokynů či jakýchkoli dalších informací prosím kontaktujte naši společnost.

**JAK UCHOVÁVAT TENTO NÁVOD K POUŽITÍ**

Návod k použití je nutné uložit v blízkosti přístroje, uvnitř adekvátní skříně, mimo dosah tekutin a jiných látek, které by ji mohly poškodit.

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Prohlášení o shodě je součástí dodávky přístroje a potvrzuje shodu přístroje s platným zákonem.

**POZNÁMKA**

Kopie původního prohlášení o shodě jsou poskytovány spolu s dokumentací přístroje.

**PŘÍSLUŠENSTVÍ A ÚDRŽBA**

Všechny potřebné úkony, údržbu a opravy musí provádět kvalifikovaný personál nebo servisní střediska naší společnosti. Je nutné používat POUZE autorizované náhradní díly a příslušenství.

Pokud je třeba objednat náhradní díly nebo příslušenství, kontaktujte prosím naše oddělení péče o zákazníky.

**ZMĚNY A VYLEPŠENÍ**

Naše produkty neustále zlepšujeme a vyhrazujeme si právo na změny a vylepšení produktů, a to bez dalších informací.

**ÚČEL POUŽITÍ**

Tento mycí stroj je určen pro obchodní a průmyslové použití. Je vhodný k čištění hladkých a tvrdých podlah a musí být používán odborným pracovníkem a v bezpečném prostředí. Tento přístroj není určen pro venkovní použití, na kobercích a hrubých podlahách.

**ÚDAJE PRO IDENTIFIKACI PŘÍSTROJE**

Výrobní číslo a název modelu přístroje jsou vyznačeny na výrobním štítku.

Tyto informace jsou užitečné. Pomocí následující tabulky si poznamenejte identifikační údaje přístroje pro případnou potřebu objednání náhradních dílů.

MODEL PŘÍSTROJE.....
----------------------

VÝROBNÍ ČÍSLO PŘÍSTROJE .....
-------------------------------

**DODÁVKA A VYBALENÍ**

Při dodání prosím zkontrolujte, zda nebyl obal a přístroj během dodávky poškozen. Dojde-li k poškození, informujte dopravce ještě před přijetím zboží. Máte právo na náhradu škody.

Při vybalování přístroje postupujte striktně dle pokynů na obalu.

Zkontrolujte, zda zásilka obsahuje následující položky:

1. Technická dokumentace včetně návodu k použití a seznamu dílů.

**BEZPEČNOST**

Následující symboly označují potenciálně nebezpečné situace. Tyto informace si vždy pozorně přečtěte a přijměte veškerá nutná opatření na ochranu majetku a zdraví osob.

**VIDITELNÉ SYMBOLY NA PŘÍSTROJI****VAROVÁNÍ!**

Před jakýmkoli úkonem obsluhou přístroje si pečlivě přečtěte všechny pokyny.

**VAROVÁNÍ!**

Nemyjte přístroj pod přímým nebo tlakovým proudem vody.

**VAROVÁNÍ!**

Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem větším, než je uvedeno v oddílu specifikací.

**SYMBOLY, KTERÉ SE OBJEVUJÍ NA POKYNECH K POUŽITÍ****NEBEZPEČÍ!**

Označuje nebezpečnou situaci s nebezpečím s následkem smrti pracovníků obsluhy.

**VAROVÁNÍ!**

Označuje potenciální riziko zranění osob.

**UPOZORNĚNÍ!**

Označuje upozornění nebo poznámku související s důležitými nebo užitečnými funkcemi. Věnujte pozornost odstavcům označeným tímto symbolem.

**POZNÁMKA**

Vztahuje se k důležitým nebo užitečným funkcím.

**DOPORUČENÍ**

Označuje nutnost přečíst si před jakýmkoli úkonem Návod k použití.

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Níže jsou uvedena zvláštní varování a upozornění informující o případných poškozeních týkajících se osob a přístroje.



## NEBEZPEČÍ!

- Tento přístroj musí provozovat vyškolení a autorizovaní pracovníci podle pokynů v příručce.
- Před provedením jakékoli údržby, opravy nebo výměny si pozorně přečtěte všechny instrukce, vypněte zařízení a odpojte zástrčku ze zásuvky.
- S přístrojem v blízkosti toxických, nebezpečných, hořlavých a/nebo explozivních prachových a tekutých materiálů nebo výparů. Tento stroj není vhodný pro sběr nebezpečných prášků.
- Při práci v blízkosti elektrických částí nenoste žádné šperky.
- Nepracujte pod zvednutým přístrojem, který nepodpírají bezpečnostní stojany.



## VAROVÁNÍ!

- Tento stroj je určen pro **KOMERČNÍ ZPŮSOB POUŽITÍ**, například v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.
- Stroje ponechané bez dozoru musí je nutné zajistit proti neúmyslnému pohybu.
- Aby se zabránilo neoprávněnému použití stroje, je nutné vypnout zdroj napájení nebo jej zablokovat, například vyjmutím klíče z hlavního vypínače nebo klíče zapalování.
- Před každým použitím přístroj pečlivě zkontrolujte. Před použitím se ujistěte, že všechny komponenty byly správně smontovány. Uvolněné součástky mohou způsobit poškození majetku a zranění osob.
- Nikdy přístroj nepřemísťujte tažením za kabel. Nedovolte poškození kabelu vlivem zavření do dveří nebo tažením přes ostré hrany. Držte kabel mimo dosah horkých povrchů.
- Chcete-li snížit riziko požáru, úrazu elektrickým proudem nebo zranění, před opuštěním přístroje se ujistěte, že je vypnutý.
- používejte a ukládejte v suchých podmínkách interiéru. Přístroj se nesmí používat ve venkovních podmínkách.
- Teplota pro skladování a provozní teplota přístroje se musí pohybovat mezi 0 °C a +40 °C, vlhkost vzduchu musí být v rozmezí 30 % - 95 %.
- Přístroj nepoužívejte na plochách se sklonem převyšujícím uvedené specifikace, jak je znázorněno výše.
- Při použití a manipulaci s podlahovými čisticími prostředky postupujte dle pokynů na etiketách čisticích prostředků a noste vhodné rukavice a další ochranné prostředky.
- Používejte kartáče a podložky dodávané s přístrojem nebo uvedené v tomto návodu. Použití jiných kartáčů nebo podložek by mohlo snížit bezpečnost přístroje.
- V případě poruchy přístroje se ujistěte, že porucha není způsobena nedostatečnou údržbou. V případě potřeby požádejte o pomoc autorizovaného pracovníka či autorizované servisní středisko.
- Proveďte všechna nezbytná opatření, aby se do pohyblivých částí zařízení nezachytily vlasy, šperky a volné oblečení.
- Přístroj nepoužívejte zejména v prašných prostorách.
- Přístroj nemyjte hadicí nebo tlakovými vodními tryskami či korozními látkami.
- Dbejte na to, abyste nenarazili do regálů či lešení, zejména tam, kde je riziko padajících předmětů.
- Neopírejte o přístroj nádoby s tekutinami. Použijte vhodný držák.
- Zajistěte, aby byly kartáč/podložka vypnuté, zatímco je přístroj v klidu, aby nedošlo k poškození podlahy.
- V případě požáru použijte suchý práškový hasicí přístroj. Nepoužívejte tekuté hasicí přístroje.
- Neodstraňujte ani neupravujte štítky na přístroji.

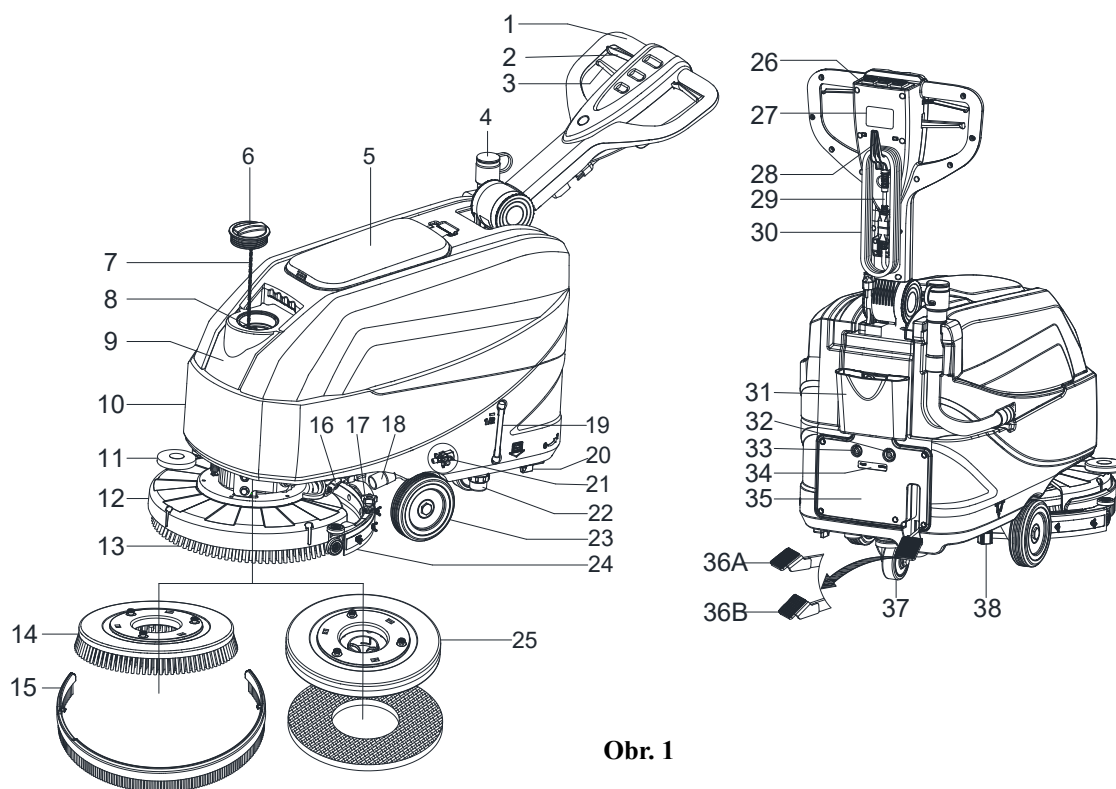
- Bezpečnostními prvky zařízení svévolně nemanipulujte a postupujte pozorně podle obvyklých pokynů pro pravidelnou údržbu.
- Pokud teplota klesne pod bod mrazu, věnujte při přepravě zařízení zvýšenou pozornost. Voda v nádrži na vodu a v hadicích by mohla zmrznout a přístroj vážně poškodit.
- Pokud je třeba vyměnit náhradní díly, objednejte si **ORIGINÁLNÍ** náhradní díly od autorizovaných prodejců.
- Pokud přístroj nepracuje jako obvykle nebo pokud je poškozený, stál venku nebo se namočil, odveďte ho do servisního střediska.
- Zajištění správného a bezpečného provozu přístroje je v příslušné kapitole tohoto návodu uvedena plánovaná údržba, kterou smí provádět pouze autorizovaní pracovníci nebo servisní středisko.
- Přístroj musí být řádně zlikvidován z důvodu přítomnosti škodlivých toxických materiálů, které podléhají předpisům, jež předepisují likvidaci ve specializovaných zařízeních (viz kapitola Likvidace přístroje).
- Tento stroj je pouze nástroj na úklid, neslouží a není určen pro žádný jiný účel.
- Otvory přístroje vždy udržujte od prachu, vlasů a jiných cizích látek, které by mohly snížit proudění vzduchu. Zařízení nepoužívejte, pokud jsou otvory zanesené.
- Přístroj používejte pouze v prostorách s řádným osvětlením.
- Tento stroj není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Pokud je přístroj používán v blízkosti dětí, je nutná zvýšená pozornost.
- Děti by měly být pod dozorem, aby si s přístrojem nehrály.
- Při použití tohoto stroje dávejte pozor, abyste někoho nezranili či nepoškodili okolní předměty.
- Čištění a údržbu stroje nesmí provádět děti bez dozoru.
- Obsluhu je nutno řádně poučit o použití těchto strojů.

## POPIS PŘÍSTROJE

## POPIS PŘÍSTROJE (jak je znázorněno na obrázku 1)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Řídítka                                  | 22. Filtr nádrže čisticího prostředku             |
| 2. Páka bezpečnostního spínače              | 23. Přední kola                                   |
| 3. Páka nastavení řídicích                  | 24. Sací tryska                                   |
| 4. Vypouštěcí hadice nádrže na obnovu vody  | 25. Držák podložky                                |
| 5. Víko nádrže na obnovu vody               | 26. Ovládací panel                                |
| 6. Kryt na čerstvou vodu                    | 27. Štítek se sériovým číslem / technickými údaji |
| 7. Přídržný řetěz krytu                     | 28. Držák napájecího kabelu                       |
| 8. Hrdlo plnicí hadice                      | 29. Smotaný kabel                                 |
| 9. Nádrž na obnovu vody                     | 30. Napájecí kabel 20 m                           |
| 10. Nádrž s čisticím prostředkem            | 31. Skříň s příslušenstvím (*)                    |
| 11. Kolo nárazníku jednotky s kartáči       | 32. Resetovací spínač systému vysávání            |
| 12. Jednotka držáku kartáče/podložky        | 33. Resetovací spínač systému kartáčů             |
| 13. Držák kartáče/podložky                  | 34. Štítek resetovacího spínače                   |
| 14. Kartáč                                  | 35. Kryt elektrické skříně                        |
| 15. Zástěrka (*)                            | 36. Pedál pro zvednutí/spuštění jednotky          |
| 16. Páka pro zvednutí sací trysky           | a) Pozice pedálu při spuštění jednotky            |
| 17. Knoflíky sací trysky                    | b) Pozice pedálu při zvednutí jednotky            |
| 18. Vypouštěcí hadice nádrže na obnovu vody | 37. Kolečko                                       |
| 19. Hadice s pákou na roztok                | 38. Kryt vývodu                                   |
| 20. Kulový ventil                           |   |
| 21. Elektromagnetický ventil                |   |

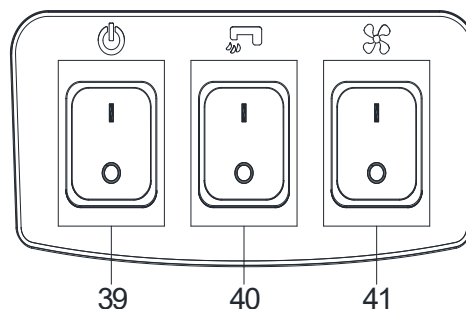
(\*) : Volitelné



Obr. 1

## OVLÁDACÍ PANEL (jak je znázorněno na Obrázek 2)

- 39. Spínač napájení
- 40. Spínač roztoku
- 41. Spínač sání



Obr. 2

## TECHNICKÉ PARAMETRY

Typ parametru	Jednotky	Model
		AS4335C
Kapacita nádrže s čisticím prostředkem	l / Gal	35 l / 9,25 Gal.
Kapacita nádrže na obnovu vody	l / Gal	35 l / 9,25 Gal.
Délka stroje	mm/palce	933 mm/36,7 palců
Šířka přístroje se stěrkou	mm/palce	570 mm/22,4 palců
Šířka přístroje bez stěrky	mm/palce	485 mm/19,1 palců
Výška stroje (bez rukojeti)	mm/palce	647 mm/25,5 palců
Výška stroje (se svislou rukojetí)	mm/palce	1182 mm/46,5 palců
Pracovní šířka	mm/palce	432 mm/17 palců
Průměr hnacího kola	mm/palce	153 mm/6 palců
Průměr zadního kola	mm/palce	89 mm/3,5 palců
Průměr kartáče/podložky	mm/palce	432 mm/17 palců
Přítlak kartáče/podložky (max.)	Kg/Lb	19 Kg / 41,8 Lb
Průtok čisticího prostředku (max.) na jedno nastavení	L / gal za minutu	(0,59 / 0,69 / 1,11 / 1,68) litru (0,16 / 0,18 / 0,29 / 0,44) galonu
Hladina hlučnosti tlaku	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Míra vibrační rukojeti (max.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kapacita jízdy do svahu (max.)	% úroveň	2 %
Výkon motoru sání	Watt / H.P.	300 W / 0,4 hp
Kapacita sání	mm/in H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 in H <sub>2</sub> O
Příkon motoru kartáče	Watt / H.P.	250 Watt / 0,34 HP
Rychlost kartáče v normálním režimu	Otáčky za minutu	170 ot./min.
Třída ochrany IP	IP	IP24
Napětí	AC	220 ~240 VAC
Produktivita (max.)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Hmotnost přístroje s prázdnými nádržemi	Kg/Lb	64 Kg / 141 Lb
Hrubá hmotnost přístroje	Kg/Lb	99 Kg / 218 Lb
Hmotnost při doručení	Kg/Lb	92 Kg / 203 Lb
Rozměry balení (D x Š x V)	mm/palce	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 palců)

(\*) Volitelné

## PROVOZNÍ PŘÍRUČKA

**VAROVÁNÍ!**

Na některých místech jsou na přístroji lepicí štítky označující:

- NEBEZPEČÍ!
- VAROVÁNÍ!
- UPOZORNĚNÍ!
- DOPORUČENÍ

Při čtení této příručky musí obsluha přístroje věnovat zvláštní pozornost symbolům na štítkách. Tyto štítky za žádných okolností nezakrývejte a v případě jejich poškození je ihned vyměňte.

## INSTALACE A DEMONTÁŽ DRŽÁKU KARTÁČE/PODLOŽKY

**POZNÁMKA**

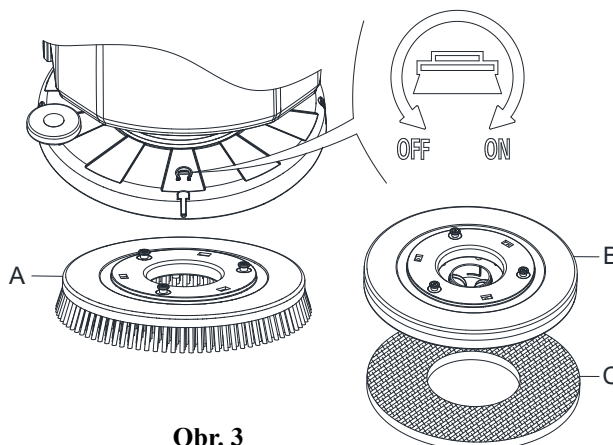
Nainstalujte buď držák kartáče (A, Obr. 3) nebo podložky (B a C, Obr. 3) podle typu podlahy, která se má čistit.

**UPOZORNĚNÍ!**

Před instalací či demontáží držáku kartáče či podložky se ujistěte, že všechny spínače na přístroji jsou vypnuté a sací tryska a držák kartáče/podložky jsou zvednuté od podlahy. Obsluha musí být vybavena vhodnými ochrannými prostředky, jako jsou rukavice, za účelem snížení rizika poranění.

Postupujte následovně:

1. Vypněte spínač napájení (39, obrázek 2).
2. Zvedněte jednotku stiskem pedálu (36, obrázek 1).
3. Umístěte kartáče (A, obrázek 3) nebo držák podložky (B, obrázek 3) pod jednotku (12, obrázek 1).
4. Snižte jednotku na držáky kartáče/podložky sešlápnutím pedálu (36, obrázek 1).
5. Stiskněte spínač (39, obrázek 2).
6. Stiskněte páčku bezpečnostního spínače kartáče/jízdy vpřed (2, obrázek 1) a zapněte držák kartáče/podložky, pak páčku uvolněte. Pokud je to nutné, opakujte postup, dokud se držáky kartáče/podložky nezapojí.
7. Pokud je předchozí krok č. 6 obtížný, ručně otočte držákem kartáče / podložky ve směru opačném, než je obvyklý směr otáčení, a nainstalujte držák kartáče/podložky (podle obrázku 3).



Obr. 3

**VAROVÁNÍ!**

Chcete-li držák kartáče/podložky zapojit, stiskněte páčku bezpečnostního spínače (2, obrázek 1), kterou zapnete motor držáku kartáče/podložky.

8. Chcete-li držák kartáče/podložky odstranit, zvedněte jednotku sešlápnutím pedálu (36, obrázek 1), poté otočte držáky kartáče/podložky v opačném směru (vypnuto) a držák kartáče/podložky bude odstraněn.

## INSTALACE A DEMONTÁŽ SACÍ TRYSKY



### UPOZORNĚNÍ!

Při instalaci a demontáži sací trysky doporučujeme používat ochranné rukavice, protože na stěrce může být zachycen ostrý odpad.

1. Odtlačte přístroj na rovný povrch.
2. Zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý.
3. Spusťte jednotku držáku kartáče/podložky (12, obrázek 1) zvednutím pedálu (36), když je kartáč na podlaze.
4. Umístěte sací trysku na místo mezi jednotku s kartáčem a přední kolo.
5. Upevněte kolík A k otvoru B, pak upevněte další šroub C k otvoru D, upevněte knoflík sací trysky a připojte vypouštěcí hadici nádrže na obnovu vody F ke konektoru E (obrázek 4).
6. Odmontujte sací trysku v opačném pořadí postupu pro demontáž.

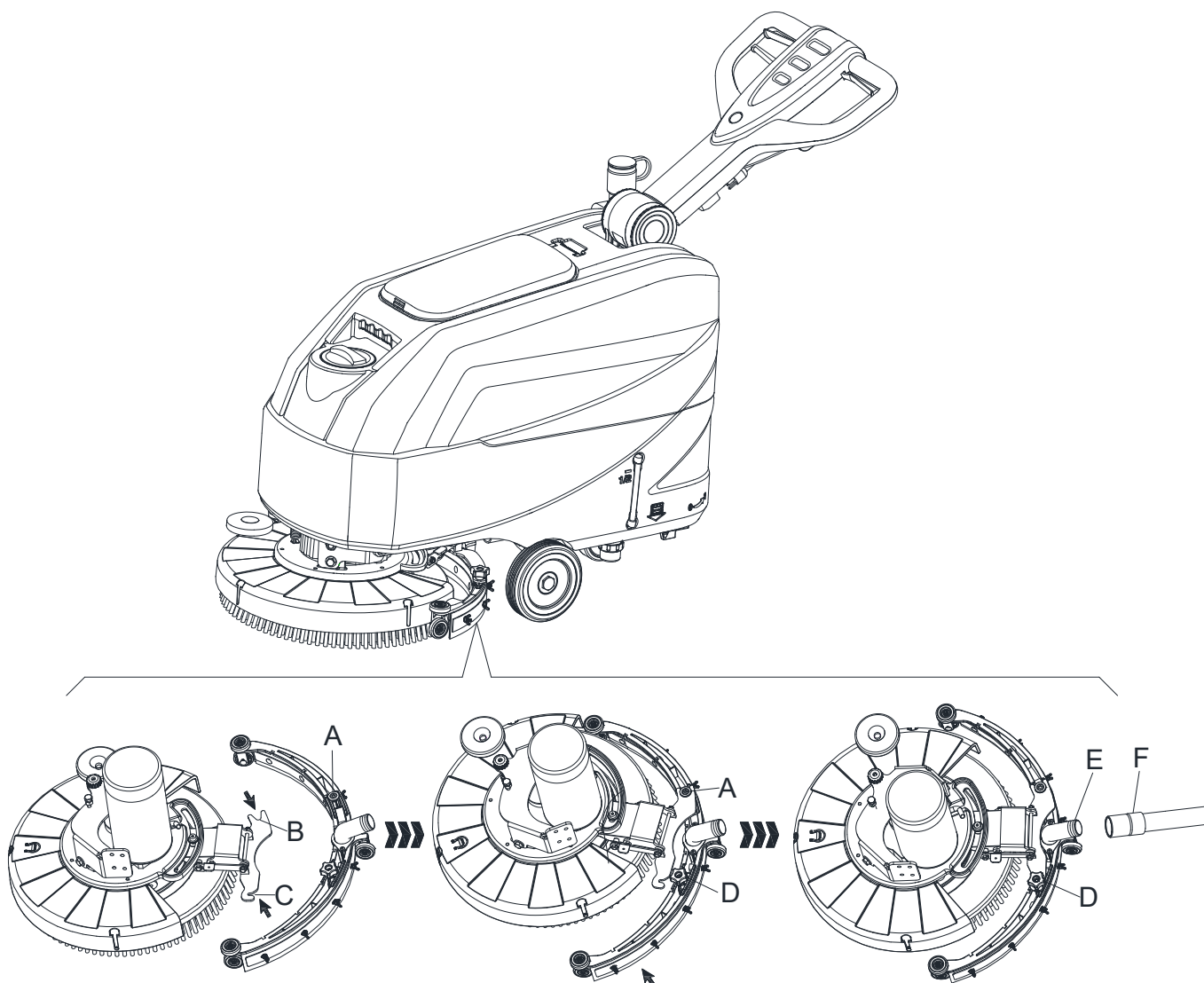
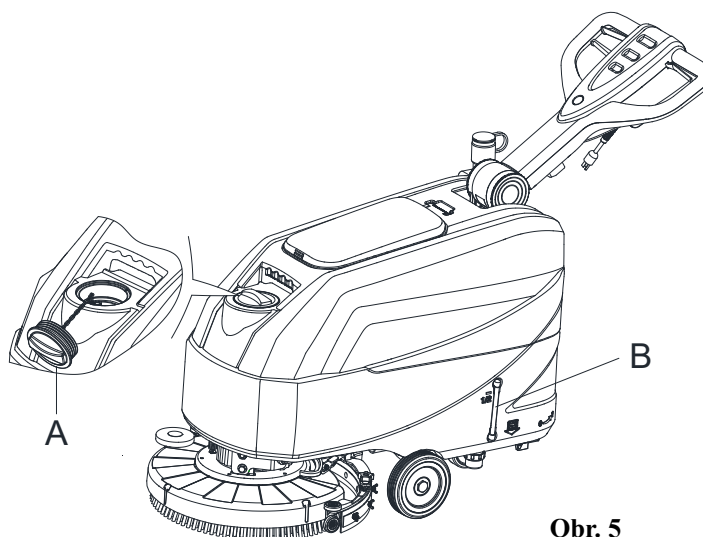


Figure 4

Obr. 4

## PLNĚNÍ NÁDRŽE ČISTICÍHO PROSTŘEDKU NEBO ČISTÉ VODY

- Otevřete kryt přívodu vody (A, obrázek 5).
- Naplňte vodou nebo roztokem vhodným pro danou práci.  
Teplota čisticího přípravku nesmí přesáhnout +104 °F (+40 °C).
- Nádrž nepřepĺňujte, řiďte se indikátorem hladiny vody (B, obrázek 5) pro objem vody.



Obr. 5

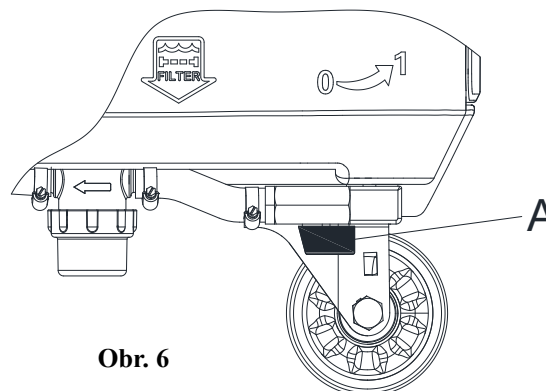


### VAROVÁNÍ!

Používejte pouze nízce pěnicí a nehořlavé čisticí prostředky určené pro automatické mycí stroje.

## REGULACE PROUDU VODY

Objem průtoku vody lze seřídit pomocí páčky kulového ventilu (A, obrázek 6) podle množství vody požadovaného pro mytí.



Obr. 6



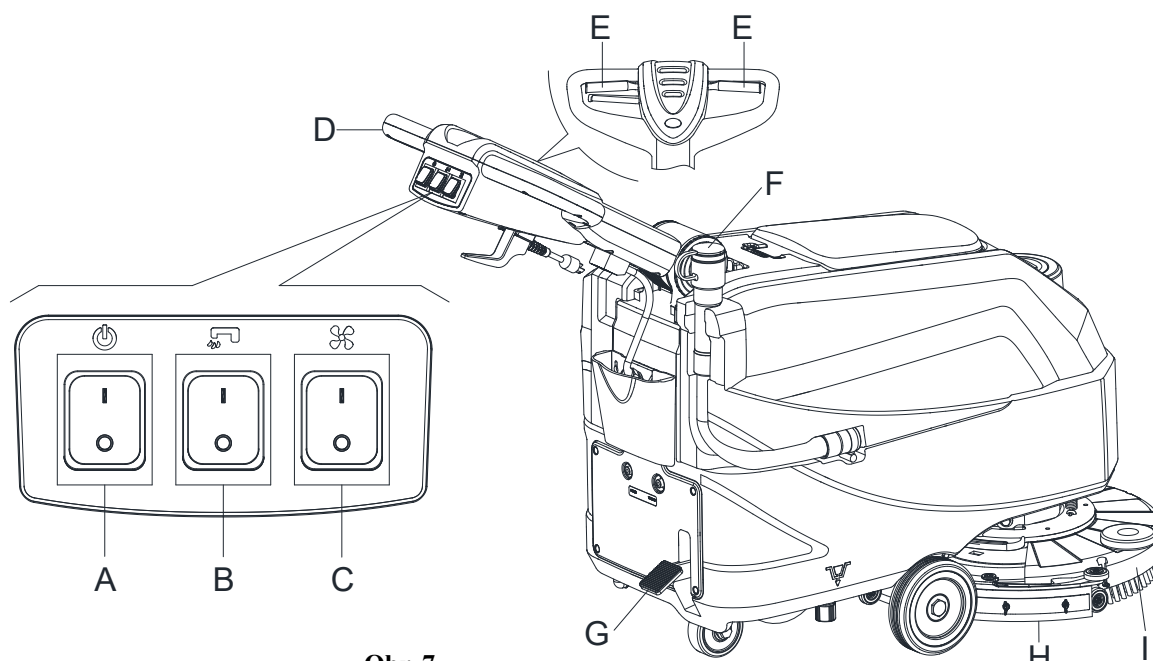
### VAROVÁNÍ!

Regulaci páčky kulového ventilu (A, obrázek 6) je nutno provádět za podmínek, kdy je spínač napájení (39, obrázek 2) v poloze vypnuto.

## SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ PŘÍSTROJE

### Spuštění přístroje

- Připravte přístroj podle pokynů v předchozím odstavci.
- Odtlačte stroj do oblasti k vyčištění, zatlačte jej s rukama na řídkách (D, obrázek 7).
- Spusťte jednotku držáku kartáče/podložky (I, obrázek 7) a sací trysku (H) zvednutím pedálu (G).
- Stiskněte spínač napájení (A, obrázek 7) do polohy „I“.
- Stiskněte spínač roztoku (B, obrázek 7) do polohy „I“. (Pracujte současně s bezpečnostním spínačem (E) a ovládejte elektromagnetický ventil.)
- Stiskněte spínač sání (C, obrázek 7) do polohy „I“.
- Spusťte čištění zatlačením stroje s rukama na řídkách (D, obrázek 7) a stiskem páky bezpečnostního spínače (E, obrázek 7).



Obr. 7

**POZNÁMKA**

Pro jezd vpřed stiskněte buď levý nebo pravý bezpečnostní spínač (E, obrázek 7) nebo oba dva.

8. Podle potřeby stiskněte páku nastavení řídicích (3, obrázek 1) k nastavení výšky řídicích.
9. Podle potřeby stroj vypněte a upravte průtok roztoku pomocí páčky kulového ventilu. (Seřízení průtoku roztoku proveďte podle příslušných kroků).

**UPOZORNĚNÍ!**

Aby nedošlo k poškození podlahy, když stroj zůstává na jednom místě a nehýbe se, sundejte ruce ze spínačů a vypněte hlavní spínač napájení (A).

**Zastavení přístroje**

10. Stroj zastavíte pomocí řídicích (D, obrázek 7).
11. Až dokončíte práci se strojem, uvolněte páčku bezpečnostního spínače (E) a vypněte držák kartáče/podložky a elektromagnetický ventil.
12. Stiskem spínače ovládní roztoku (B) do polohy vypnuto můžete zcela vypnout průtok roztoku.
13. Stiskněte spínač sání (C) do polohy vypnuto. Sací systém se po pár sekundách zastaví.
14. Stiskněte spínač napájení (A) do polohy vypnuto. A odpojte napájecí kabel (30, obrázek 1) od zdroje napájení.
15. Zvedněte jednotku držáku kartáče/podložky (I, obrázek 7) a sací trysku (H) stlačením pedálu (G).
16. Ujistěte se, že se přístroj nemůže samovolně pohybovat.

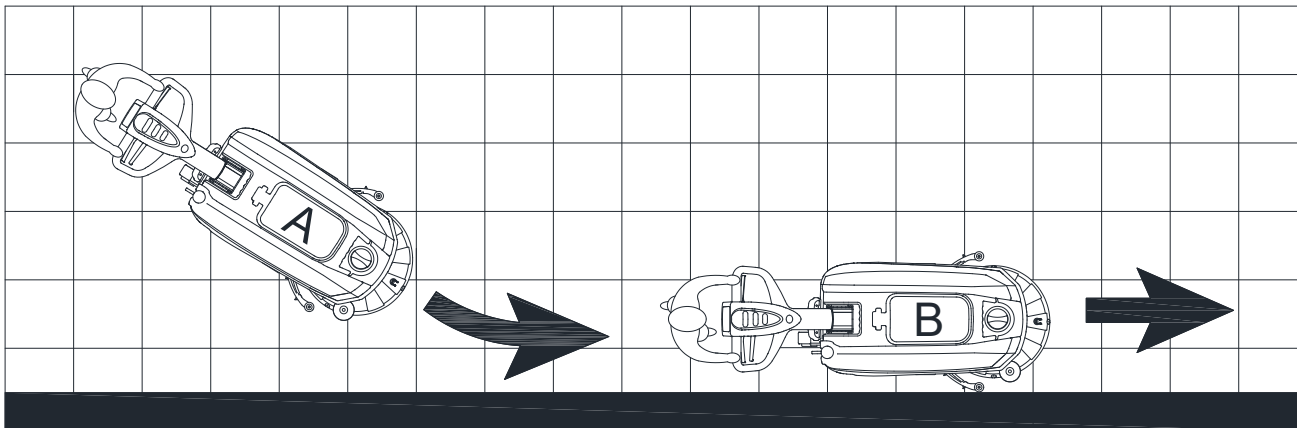
**OBSLUHA PŘÍSTROJE (ČIŠTĚNÍ A VYSOUŠENÍ)**

1. Spusťte přístroj tak, jak je popsáno v předchozích odstavcích.
2. Nechte obě ruce na řídicích a stiskněte páku bezpečnostního spínače (E, obrázek 7), poté přístroj uveďte do pohybu a začněte čistit/vysoušet podlahu.

3. Podle potřeby stroj vypněte a upravte průtok roztoku pomocí páčky kulového ventilu. (Seřízení průtoku roztoku proveďte podle příslušných kroků).

**POZNÁMKA**

Pro správné čištění/sušení podlahy po stranách zdí, se doporučuje jet u zdi pravou stranou přístroje (A a B, obrázek 8), jak je znázorněno na obrázku.



Obr. 8

**UPOZORNĚNÍ!**

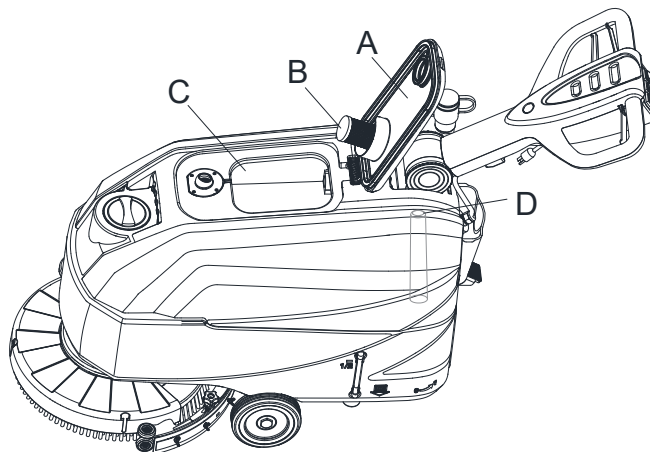
Aby nedošlo k poškození povrchu podlahy, po zastavení přístroje na jednom místě vypněte držáky kartáče/podložky, zvlášť když je zapnutá funkce přidavného tlaku.

**VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE**

Systém automatického vypnutí plováku (B, Obrázek 9) zablokuje sací systém, když je nádrž na obnovu vody (C) plná. Deaktivace sacího systému je signalizována náhlým zvýšením frekvence hlučnosti motoru sacího systému a tím, že podlaha není suchá.

**UPOZORNĚNÍ!**

Pokud se sací systém náhodou vypne (například když se aktivuje plovák v důsledku náhlého pohybu přístroj), činnost obnovíte následovně: stiskněte spínač napájení (39 a 41) a vypněte napájení a sací systém, poté otevřete kryt (A, Obrázek 9) a zkontrolujte, zda plovák uvnitř mřížky (B) spadl na vodní hladinu. Pak zavřete kryt (A) a stiskněte spínač napájení (39 a 41) a zapnete hlavní napájení a systém sání.

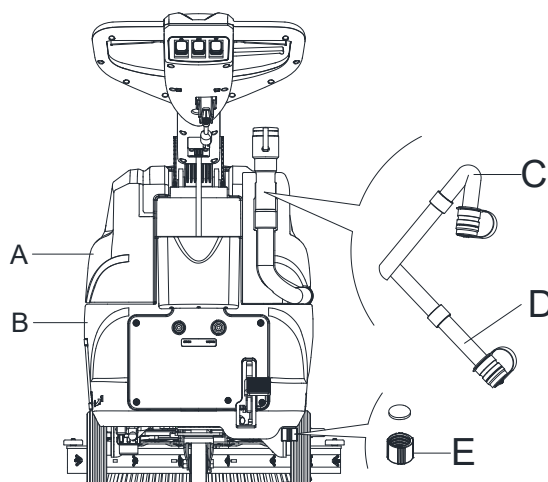


Obr. 9

Pokud je nádrž na obnovu vody (C, Obrázek 9) plná, vyprázdněte ji podle následujícího postupu.

**Vyprázdnění nádrže na obnovu vody**

1. Zastavte přístroj.
2. Zvedněte jednotku držáku kartáče/podložky (I, obrázek 7) a sací trysku (H) stlačením pedálu (G).
3. Odtlačte přístroj na určené místo pro vyprázdnění obsahu.
4. Pomocí hadičky nádrže na obnovu vody vyprázdněte (F, obrázek 7). Poté nádrž vypláchněte (C, obrázek 9) čistou vodou.
5. Demontujte víko nádrže na obnovu vody (A, obrázek 9) a vyčistěte vnitřek krytu a mřížku plováku filtru (B) čistou vodou.
6. Zkontrolujte, zda nádrž na obnovu vody (D, obrázek 9) neblokuje cizí předměty, a vyčistěte ji.



Obr. 10

**UPOZORNĚNÍ!**

Při vypouštění odpadní vody musí být sací trubice na odpad složena (C, obrázek 10) a spuštěna do dolní polohy (D, obrázek 10). Poté otevřete víko sací trubice na odpad a vodu vypustíte. Výpust sací trubice na odpad nesmí při odtoku vody směřovat nahoru, vodu nelze vypustit vertikálně. Předědte tak rozlití špinavé vody a zašpinění.

7. Provedte kroky 1 až 4.

**Vyprázdnění nádrže čisticího prostředku/čisté vody**

8. Vyprázdněte nádrž s čisticím prostředkem přes vypouštěcí otvor (E, obrázek 10). Po práci nádrž vypláchněte čistou vodou.

**PO POUŽITÍ PŘÍSTROJE**

Po práci a před opuštěním přístroje:

1. Odstraňte držáky kartáče/podložky.
2. Vyprázdněte nádrže (A a B, obrázek 10), jak je popsáno v předchozím odstavci.
3. Provedte denní úkony údržby (viz kapitola Údržba).
4. Uložte přístroj na čisté a suché místo, s držákem kartáče/podložky a se zvednutou sací tryskou nebo ji odstraňte.

**DLOUHÁ NEČINNOST PŘÍSTROJE**

Pokud přístroj nebudete používat po dobu delší než 30 dní, postupujte následovně.

1. Provedte postupy uvedené v odstavci Po použití přístroje.
2. Odpojte hlavní napájení.

**PRVNÍ OBDOBÍ POUŽÍVÁNÍ**

Po prvních 8 hodinách zkontrolujte řádné utažení upevňovacích a spojovacích dílů a zkontrolujte opotřebení a možné poškození viditelných částí.

## ÚDRŽBA

**VAROVÁNÍ!**

Úkony údržby se musí provádět po vypnutí přístroje a odpojení kabelu. Dále si pečlivě přečtěte kapitoly týkající se bezpečnosti uvedené v tomto návodu.

Všechny postupy plánované nebo mimořádné údržby musí provádět kvalifikovaný personál či autorizované servisní středisko. Tento návod popisuje pouze obecné a běžné úkony údržby.

## TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY

**UPOZORNĚNÍ!**

Úkon označený (1) musí být proveden po prvních 9 hodinách použití přístroje. Úkon označený (2) musí provést servisní středisko kvalifikované naší společností.

Úkon	Každý den, po každém použití	Každý týden	Každých 6 měsíců	Každý rok
Čištění sací trysky				
Čištění držáku kartáče/podložky				
Čištění nádrže				
Kontrola těsnění nádrže				
Čištění filtru plováku				
Kontrola a výměna chloupní sací trysky				
Čištění vodního filtru				
Čištění filtru nádrže s čisticím prostředkem				
Kontrola dotažení matic a šroubů			(1)	
Kontrola či výměna motorového uhlíkového držáku kartáče/podložky				(2)
Kontrola či výměna uhlíkového kartáče motoru sání				(2)

**EINFÜHRUNG**



**VORSICHT!**

Einige allgemeine und detaillierte Maschinendaten sind in dieser Anleitung nicht enthalten. Bitte schlagen Sie in der KURZANLEITUNG auf der mitgelieferten CD-ROM nach, die mittels Adobe® Reader® geöffnet werden kann.



**HINWEIS**

Die Ziffern in Klammern beziehen sich auf die Komponenten im Kapitel Beschreibung des Geräts.

**ZWECK UND INHALT DER ANLEITUNG**

Das vorliegende Bedienungshandbuch soll dem Bediener alle grundlegenden Informationen vermitteln und ihn mit den technischen Eigenschaften, dem Betrieb, dem Gerätestillstand, den Ersatzteilen sowie Sicherheitsbedingungen vertraut machen.

Vor jeglichem Geräteinsatz müssen sowohl Bediener als auch qualifizierte Techniker das vorliegende Bedienungshandbuch lesen. Wenden Sie sich in Zweifelsfällen bezüglich der Auslegung der Anweisungen oder für weiterführende Informationen an unser Unternehmen.

**AUFBEWAHRUNG DIESES BEDIENUNGSHANDBUCHES**

Diese Gebrauchsanleitung muss in Gerätenähe in einem geeigneten Fach und geschützt vor Flüssigkeiten und anderen Substanzen, die sie beschädigen könnten, aufbewahrt werden.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die Konformitätserklärung wird mit dem Gerät geliefert und zertifiziert, dass das Gerät den geltenden gesetzlichen Vorschriften entspricht.



**HINWEIS**

Die Kopien der Original-Konformitätserklärung werden zusammen mit den Geräteunterlagen zur Verfügung gestellt.

**ERSATZTEILE UND INSTANDHALTUNG**

Alle notwendigen Betriebs-, Wartungs- und Reparaturmaßnahmen dürfen nur von qualifiziertem Personal oder von einer von unserem Unternehmen bestellten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden. Es dürfen AUSSCHLIESSLICH Original-Ersatzteile oder ausdrücklich genehmigte Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden.

Kontaktieren Sie den Kundendienst unseres Unternehmens, wenn Sie eine Dienstleistung benötigen oder Zubehör- bzw. Ersatzteile erwerben möchten.

**ÄNDERUNGEN UND VERBESSERUNGEN**

Wir verpflichten uns zur kontinuierlichen Verbesserung unserer Produkte und behalten uns als Unternehmen das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen und Verbesserungen an den Geräten vorzunehmen.

**ANWENDUNGSBEREICH**

Die Scheuersaugmaschine ist für gewerbliche und industrielle Zwecke vorgesehen. Sie eignet sich für die Reinigung von glatten und festen Böden und muss von einer qualifizierten Person unter Beachtung aller Sicherheitsanweisungen betrieben werden. Sie eignet sich nicht für Reinigungsarbeiten in Außenbereichen oder von Teppichen und rauen Böden.

**GERÄTEIDENTIFIKATIONS DATEN**

Seriennummer und Modellname des Geräts befinden sich auf dem Typenschild.

Diese Informationen sind nützlich. Notieren Sie anhand der folgenden Tabelle die Geräteidentifizierungsdaten, wenn Ersatzteile für das Gerät erforderlich sind.

GERÄTEMODELL.....
GERÄTESERIENNUMMER.....

## TRANSPORT UND VERPACKUNG

Stellen Sie bei Lieferung sicher, dass Verpackung und Gerät vollständig und unbeschädigt sind. Setzen Sie den Spediteur vor der Warenannahme hinsichtlich festgestellter Schäden in Kenntnis und behalten Sie sich das Recht auf Schadensersatz vor.

Folgen Sie beim Auspacken des Geräts strikt den Anweisungen auf der Verpackung.

Überprüfen Sie die Verpackung, um sicherzustellen, dass folgende Artikel enthalten sind:

1. Technische Unterlagen einschließlich der Bedienungsanweisung und der Teileliste.

## SICHERHEIT

Die folgenden Symbole zeigen gefährliche Situationen an. Lesen Sie diese Informationen immer sorgfältig durch und treffen Sie alle erforderlichen Vorkehrungen, um Personen und Eigentum zu schützen.

### AUF DEM GERÄT SICHTBARE SYMBOLE



#### WARNUNG!

Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor das Gerät eingesetzt wird.



#### WARNUNG!

Das Gerät darf nicht direkt mit Wasser oder einem Wasserstrahl gereinigt werden.



#### WARNUNG!

Verwenden Sie das Gerät keinesfalls auf geneigten Oberflächen mit einer Steigung, die die im Abschnitt Spezifikationen genannten Angaben überschreitet.

### IM BEDIENUNGSHANDBUCH ABGEBILDETE SYMBOLE



#### GEFAHR!

Weist auf eine gefährliche Situation mit Todesgefahr für den Bediener hin.



#### WARNUNG!

Weist auf eine Verletzungsgefahr für Personen hin.



#### VORSICHT!

Bedeutet eine Aufforderung zur Vorsicht oder einen Hinweis auf wichtige oder nützliche Funktionen. Beachten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Absätze.



#### HINWEIS

Weist auf einen Hinweis bezüglich wichtiger oder nützlicher Funktionen hin.



#### NACHSCHLAGEN

Weist darauf hin, dass vor jeglichem weiteren Schritt das Bedienungshandbuch eingesehen werden muss.

**ALLGEMEINER SICHERHEITSHINWEIS**

Nachstehend finden Sie spezifische Vorsichts- und Warnhinweise hinsichtlich möglicher Geräte- und Personenschäden.

**GEFAHR!**

- Dieses Gerät darf nur von speziell ausgebildetem und autorisiertem Personal entsprechend den Vorgaben im Handbuch bedient werden.
- Vor der Durchführung von Reinigungs-, Wartungs-, Reparatur- oder Austauschmaßnahmen alle Anweisungen sorgfältig lesen und sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen sind.
- Das Gerät nicht in der Nähe giftiger, gefährlicher, brennbarer und/oder explosiver Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe betreiben. Dieses Gerät ist nicht geeignet zum Auffangen gefährlicher Pulver.
- Tragen Sie beim Arbeiten in der Nähe elektrischer Komponenten keinerlei Schmuck.
- Arbeiten Sie keinesfalls unter dem angehobenen Gerät ohne dieses durch Sicherheitsständer abzustützen.

**WARNUNG!**

- Dieses Gerät ist für die **GEWERBLICHE VERWENDUNG** in Hotels, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und Vermietgeschäften bestimmt.
- Unbeaufsichtigt gelassene Geräte müssen gegen versehentliches Einschalten geschützt werden.
- Zur Vermeidung der unbefugten Benutzung des Geräts muss die Stromversorgung ausgeschaltet oder gesperrt werden, indem z. B. der Schlüssel des Hauptschalters oder der Zündschlüssel abgezogen werden.
- Das Gerät muss vor jedem Gebrauch sorgfältig überprüft werden. Vor Gebrauch sicherstellen, dass alle Komponenten ordnungsgemäß montiert wurden. Gelockerte Komponenten können Geräte- und Personenschäden zur Folge haben.
- Das Gerät darf keinesfalls durch Ziehen am Kabel bewegt werden. Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht durch das Schließen einer Tür oder scharfe Kanten beschädigt werden kann. Das Kabel von heißen Oberflächen fernhalten.
- Zur Verringerung der Brand-, Stromschlag- und Verletzungsgefahr sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor es verlassen wird.
- Das Gerät muss in Innenbereichen und unter trockenen Verhältnissen verwendet und aufbewahrt werden. Es darf nicht in Außenbereichen verwendet werden.
- Die Lager- und Betriebstemperatur des Geräts liegt zwischen 0 °C und +40 °C. Die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30% - 95% liegen.
- Das Gerät keinesfalls auf geneigten Oberflächen mit einer die genannten Spezifikationen überschreitenden Steigung verwenden.
- Bei Verwendung und Handhabung von Bodenreinigungsmitteln die Anweisungen auf den Etiketten der Flaschen beachten, geeignete Schutzhandschuhe tragen und ggf. andere Schutzvorrichtungen verwenden.
- Die mitgelieferten oder in der Betriebsanleitung genannten Bürsten und Pads verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten oder Pads könnte zur Beeinträchtigung der Sicherheit führen.
- Stellen Sie bei Fehlfunktionen des Geräts sicher, dass diese nicht auf einen Mangel an Wartung zurückzuführen sind. Fordern Sie falls erforderlich Unterstützung durch autorisiertes Personal oder ein autorisiertes Service-Center an.
- Treffen Sie alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen, damit sich Haare, Schmuck und lose Kleidung nicht in den beweglichen Teilen des Geräts verfangen können.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in besonders staubiger Umgebung.
- Das Gerät darf nicht direkt mit Wasser oder einem Wasserstrahl oder korrosiven Substanzen gereinigt werden.
- Vor allem dann, wenn Gegenstände hinunterfallen könnten, keinesfalls gegen Regale oder Gerüste stoßen.
- Flüssigkeitsbehälter nicht an das Gerät lehnen. Entsprechende Halterungen verwenden.
- Um eine Beschädigung des Bodens zu vermeiden, Bürste/Pad nicht betreiben, während das Gerät sich nicht fortbewegt.
- Im Brandfall einen Feuerlöscher mit Trockenlöschmittel verwenden. Keinesfalls Feuerlöscher mit flüssigem Löschmittel verwenden.
- Die Aufkleber auf dem Gerät dürfen weder entfernt noch modifiziert werden.

- An den Schutzeinrichtungen des Geräts darf nicht herumgebastelt werden. Die geplanten Wartungsanweisungen müssen streng befolgt werden.
- Achten Sie während des Gerätetransports auf Temperaturen unter dem Gefrierpunkt. Das Wasser im Schmutzwassertank und den Schläuchen könnte gefrieren und schwere Geräteschäden verursachen.
- Müssen Teile ersetzt werden, nur Original-Ersatzteile von einem autorisierten Händler oder Einzelhändler bestellen.
- Wenden Sie sich in das Service-Center, wenn das Gerät nicht wie gewohnt funktioniert, beschädigt ist, im Freien stand oder in Wasser gefallen ist.
- Um den ordnungsgemäßen und sicheren Gerätebetrieb zu gewährleisten muss die im entsprechenden Kapitel dieses Handbuchs geplante Wartung von autorisiertem Personal oder von einem autorisierten Service-Center durchgeführt werden.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß entsorgt werden, da sie toxische Schadstoffe enthält, die eine Entsorgung in speziellen Zentren erforderlich machen (siehe Kapitel Entsorgung).
- Beim vorliegenden Gerät handelt es sich um eine Reinigungsmaschine, die ausschließlich für diesen Zweck geeignet ist.
- Halten Sie die Öffnungen frei von Staub, Haaren und anderen Fremdkörpern, damit der Luftdurchfluss nicht beeinträchtigt wird. Im Falle verstopfter Öffnungen darf das Gerät nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur bei angemessener Beleuchtung.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen bestimmt.
- Wird ein Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Achtsamkeit erforderlich.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Während des Gerätebetriebs muss darauf geachtet werden, keine Personen zu verletzen und keine Gegenstände zu beschädigen.
- Die Reinigung und Wartung dürfen keinesfalls von Kindern und ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Die Bediener müssen hinsichtlich der Verwendung dieser Geräte entsprechend eingeschult werden.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

## AUFBAU DES GERÄTS (wie in Abbildung 1 dargestellt)

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Lenkstange                       | 22. Reinigungslösungsfilter              |
| 2. Sicherheits-Schalthebel          | 23. Vorderräder                          |
| 3. Einstellhebel für die Lenkstange | 24. Saugleistenbaugruppe                 |
| 4. Schmutzwasserablaufschlauch      | 25. Pad-Halter                           |
| 5. Schmutzwassertankdeckel          | 26. Bedienfeld                           |
| 6. Frischwassertankdeckel           | 27. Seriennummernschild/technische Daten |
| 7. Rückhalteketten für Deckel       | 28. Stromkabelhalter                     |
| 8. Einfüllschlauchstutzen           | 29. Anschlusskabel                       |
| 9. Schmutzwassertank                | 30. Stromkabel 20 m                      |
| 10. Reinigungslösungstank           | 31. Zubehörteilbox (*)                   |
| 11. Bürstendeck-Abweiserolle        | 32. Reset-Schalter Saugsystem            |
| 12. Bürsten-/Pad-Halterdeck         | 33. Reset-Schalter Bürstensystem         |
| 13. Bürsten-/Pad-Halter             | 34. Etikett Reset-Schalter               |
| 14. Bürste                          | 35. Deckel des elektrischen Gehäuses     |
| 15. Borstenschürze (*)              | 36. Pedal zum Anheben/Absenken des Decks |
| 16. Saugleisten-Hebegriff           | a) Pedalstellung bei abgesenktem Deck    |
| 17. Saugleisten-Einstellknöpfe      | b) Pedalstellung bei angehobenem Deck    |
| 18. Schmutzwasserablaufschlauch     | 37. Schwenkrad                           |
| 19. Schlauch Reinigungslösungshebel | 38. Ablaufabdeckung                      |
| 20. Kugelhahn                       |  |
| 21. Magnetventil                    |  |

(\*) : Optional

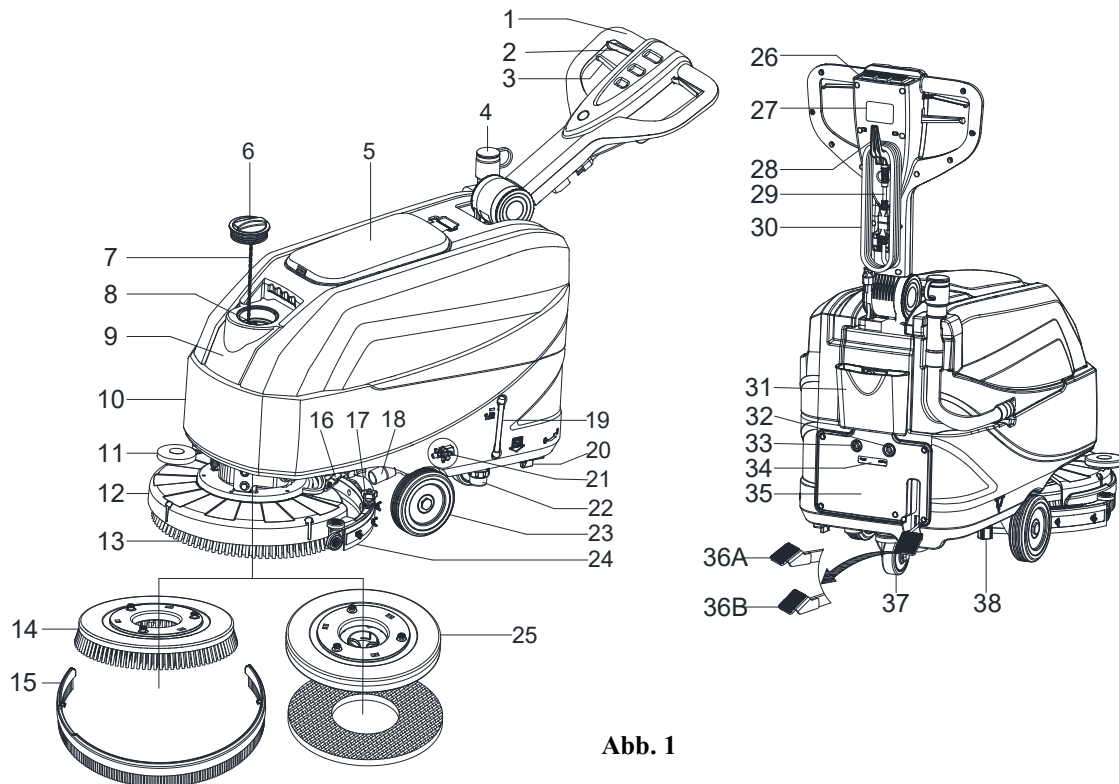


Abb. 1

**BEDIENFELD (wie in Abbildung 2 dargestellt)**

- 39. Netzschalter
- 40. Schalter für Reinigungslösung
- 41. Saugschalter

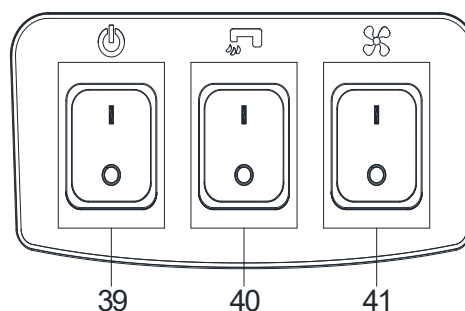


Abb. 2

**TECHNISCHE ANGABEN**

Parametertyp	Einheiten	Modell
		AS4335C
Fassungsvermögen Reinigungslösungstank	l / gal	35 l / 9,25 gal.
Fassungsvermögen Schmutzwassertank	l / gal	35 l / 9,25 gal.
Gerätelänge	mm/in.	933 mm/36,7 in.
Gerätebreite mit Saugleiste	mm/in.	570 mm/22,4 in.
Gerätebreite ohne Saugleiste	mm/in.	485 mm/19,1 in.
Gerätehöhe (ohne Griff)	mm/in.	647 mm/25,5 in.
Gerätehöhe (mit vertikalem Griff)	mm/in.	1182 mm/46,5 in.
Arbeitsbreite	mm/in.	432 mm/17 in.
Antriebsraddurchmesser	mm/in.	153 mm/6 in.
Hinterraddurchmesser	mm/in.	89 mm/3,5 in.
Bürsten-/Pad-Durchmesser	mm/in.	432 mm/17 in.
Bürsten-/Paddruck (max)	kg/lbs.	19 kg/ 41,8 lbs.
Reinigungslösungsdurchfluss (max) pro Einstellung	l / gal pro Minute	(0,59/0,69/1,11/1,68) Liter (0,16/0,18/0,29/0,44) Gallonen
Schalldruckpegel	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Vibration am Griff (max)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Steigfähigkeit (Max)	% Steigung	2 %
Saugmotorleistung	Watt / PS	300 W / 0,4 PS
Saugkapazität	mm/in H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 in H <sub>2</sub> O
Bürstenmotorleistung	Watt / PS	250 Watt / 0,34 PS
Bürstendrehzahl im Normalmodus	U/min	170 U/min
IP-Schutzklasse	IP	IP24
Spannung	AC	220 ~240 VAC
Produktivität (max)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Gerätegewicht mit leeren Tanks	kg/lbs.	64 kg/ 141 lbs.
Fahrzeugbruttogewicht (zGG)	kg/lbs.	99 kg/ 218 lbs.
Versandgewicht	kg/lbs.	92 kg/ 203 lbs.
Verpackungsabmessungen (L x B x H)	mm/in.	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 in)

(\*) : Optional

## BEDIENUNGSANLEITUNG

**WARNUNG!**

An einigen Stellen des Geräts sind einige Aufkleber angebracht:

- GEFAHR!
- WARNUNG!
- VORSICHT!
- NACHSCHLAGEN

Beim Lesen dieses Handbuches muss der Bediener die auf den Schildern angezeigten Symbole besonders beachten. Verdecken Sie diese Schilder keinesfalls und ersetzen Sie sie im Falle von Beschädigungen umgehend.

## INSTALLATION UND ENTFERNUNG DES BÜRSTEN-/PAD-HALTERS

**HINWEIS**

Installieren Sie entweder den Bürste- (A, Abbildung 3) oder den Pad-Halter (B und C, Abbildung 3) entsprechend der Art des zu reinigenden Bodens.

**VORSICHT!**

Vor dem Einbau oder der Entfernung des Bürsten- oder des Pad-Halters sicherstellen, dass sich alle Schalter am Gerät in der „AUS“-Stellung befinden und die Saugleiste wie der Bürsten-/Pad-Halter vom Boden angehoben ist. Der Bediener muss geeignete persönliche Schutzausrüstung wie etwa Handschuhe tragen, um die Gefahr von Unfällen zu reduzieren.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Den Netzschalter (39, Abbildung 2) ausschalten.
2. Heben Sie das Deck an, indem Sie das Pedal (36, Abbildung 1) drücken.
3. Positionieren Sie den Bürsten- (A, Abbildung 3) oder Pad-Halter (B, Abbildung 3) unter dem Deck (12, Abbildung 1).
4. Senken Sie das Deck auf den Bürsten-/Pad-Halter, indem Sie das Pedal (36, Abbildung 1) drücken.
5. Drücken Sie die den Startschalter (39, Abbildung 2).
6. Drücken Sie einen der Bürsten-/Vorwärtsgang-Sicherheits-Schalthebel (2, Abbildung 1) um den Bürsten-/Pad-Halter zuzuschalten. Anschließend wieder freigeben. Falls erforderlich, wiederholen Sie den Vorgang, bis der Bürsten-/Pad-Halter aktiviert ist.
7. Sollte sich der 6. Schritt oben als schwierig erweisen, gehen Sie von Hand vor und drehen Sie den Bürsten-/Pad-Halter in die der normalen Drehrichtung (ON) entgegengesetzte Richtung, um den Bürsten-/Pad-Halter zu installieren (wie in Abbildung 3 dargestellt).

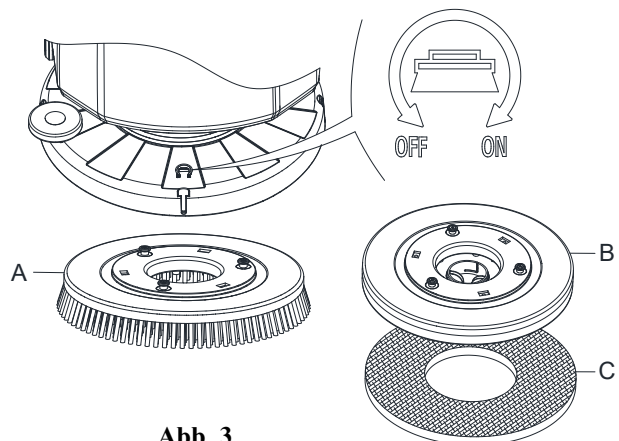


Abb. 3

**WARNUNG!**

Zum Zuschalten des Bürsten-/Pad-Halters den Sicherheits-Schalthebel (2, Abbildung 1) drücken, durch den der Bürsten-/Pad-Haltermotor eingeschaltet wird.

8. Um den Bürsten-/Pad-Halter auszubauen, heben Sie das Deck durch Drücken des Pedals (36, Abbildung 1). Anschließend die Bürsten-/Pad-Halter von Hand in die entgegengesetzte Richtung (OFF) drehen, worauf der Bürsten-/Pad-Halter entfernt wird.

## INSTALLATION UND ENTFERNUNG DER SAUGLEISTEN-BAUGRUPPE

**VORSICHT!**

Es empfiehlt sich, während der Installation und des Ausbaus der Saugleisten-Baugruppe **Schutzhandschuhe zu tragen**, da sich scharfkantiger Schmutz darauf befinden könnte.

1. Bewegen Sie das Gerät auf einen ebenen Untergrund.
2. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
3. Senken Sie das Bürsten-/Pad-Halterdeck (12, Abbildung 1) indem Sie das Pedal (36) anheben. Die Bürste liegt auf dem Boden.
4. Positionieren Sie die Saugleiste zwischen dem Bürstendeck und dem Vorderrad.
5. Befestigen Sie den Bolzen A an der Öffnung B und dann eine weitere Schraube C an der Öffnung D, befestigen Sie den Saugleisten-Einstellknopf und verbinden Sie den Schmutzwasserablaufschlauch F am Verbindungsstück E (Abbildung 4).
6. Entfernen Sie die Saugleiste in der umgekehrten Reihenfolge der ist in der umgekehrten Reihenfolge der Demontage.

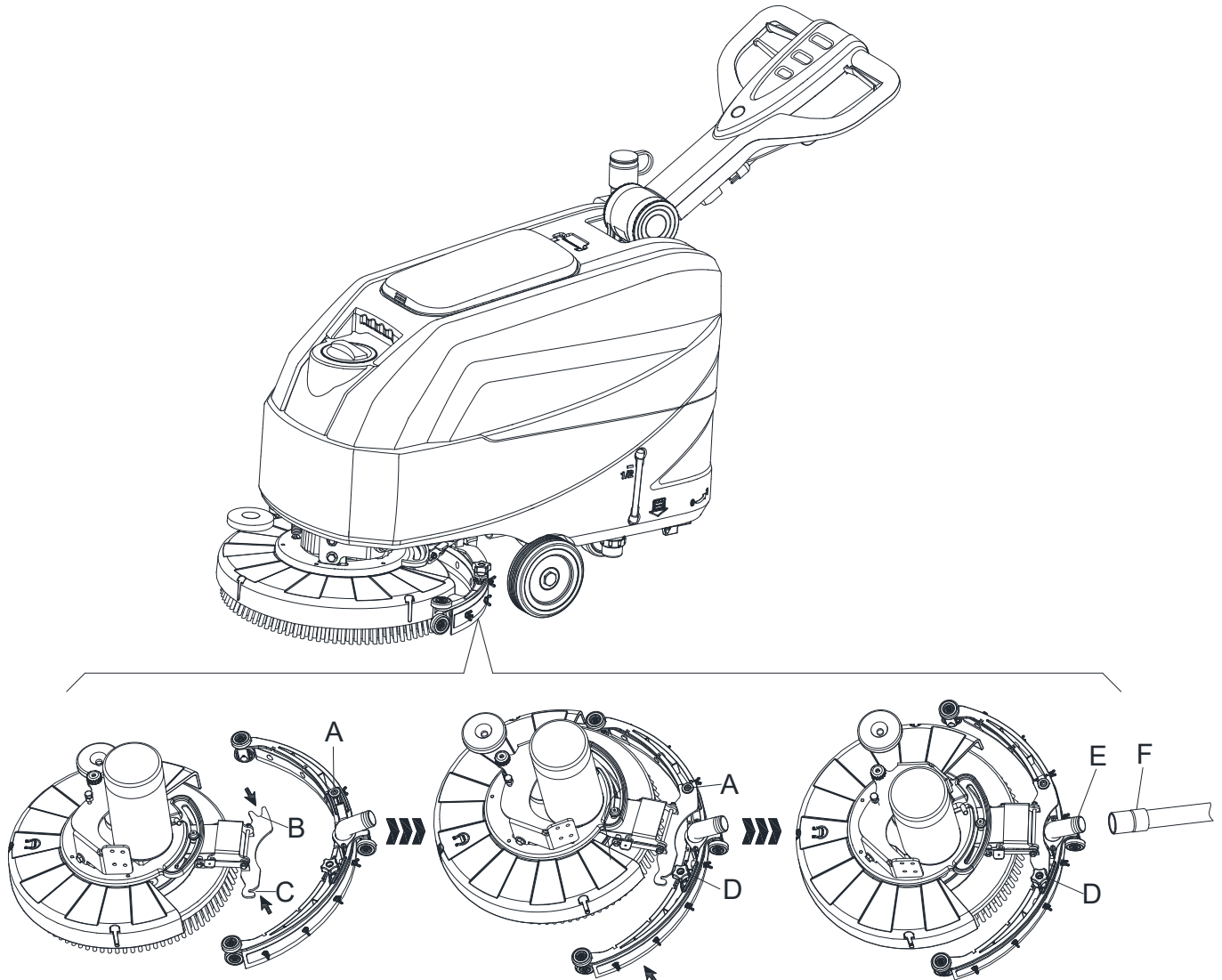


Abb. 4

## BEFÜLLUNG DES TANKS MIT WASHWASSER ODER REINIGUNGSLÖSUNG

1. Öffnen Sie den Deckel des Wassereinlasses (A, Abbildung 5).
2. Füllen Sie Wasser oder eine für die entsprechende Arbeitsleistung geeignete Reinigungslösung ein.  
Die Temperatur der Reinigungslösung darf keinesfalls +40 °C (+104 °F) überschreiten.
3. Überfüllen Sie den Tank nicht, beziehen Sie sich für die Wassermenge auf die Wasserstandsanzeige (B, Abbildung 5).

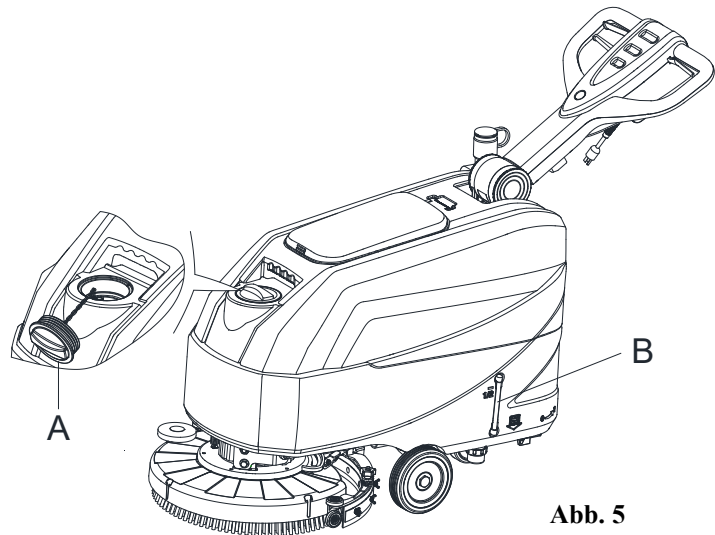


Abb. 5



### WARNUNG!

Verwenden Sie nur schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel, die für automatische Scheuersaugmaschinenanwendungen bestimmt sind.

## WASSERDURCHFLUSS EINSTELLEN

Die Wasserdurchflussmenge kann durch den Griff des Kugelhahns (A, Abbildung 6) in Abhängigkeit der für die Scheueranwendung erforderlichen Wassermenge eingestellt werden.

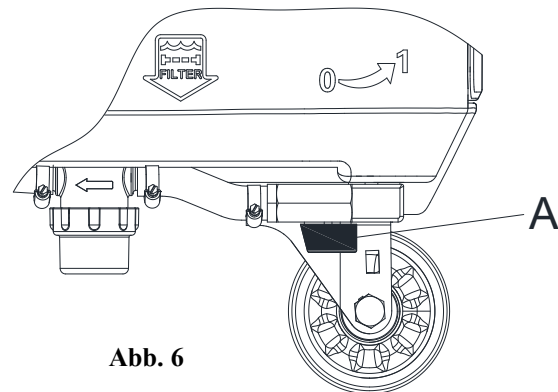


Abb. 6



### WARNUNG!

Die Einstellung des Griffs des Kugelhahns (A, Abbildung 6) darf nur dann erfolgen, wenn sich der Netzschalter (39, Abbildung 2) in der „OFF“-Stellung befindet.

## STARTEN UND STOPPEN DES GERÄTS

### Starten des Geräts

1. Bereiten Sie das Gerät entsprechend den Angaben im vorigen Absatz vor.
2. Bewegen Sie das Gerät zum Bereich, der gereinigt werden soll. Benutzen Sie zum Schieben die Lenkstange (D, Abbildung 7).
3. Senken Sie durch Anheben des Pedals (G) das Bürsten-/Pad-Halterdeck (I, Abbildung 7) und die Saugleiste (H) ab.
4. Schieben Sie den Netzschalter (A, Abbildung 7) in die „I“-Stellung.
5. Schieben Sie den Schalter für die Reinigungslösung (B, Abbildung 7) in die „I“-Stellung. (Arbeiten Sie gleichzeitig mit dem Sicherheitsschalter (E), um das Magnetventil zu steuern.)
6. Schieben Sie den Saugschalter (C, Abbildung 7) in die „I“-Stellung.
7. Beginnen Sie die Reinigung, indem Sie das Gerät mit den Händen auf der Lenkstange (D, Abbildung 7) schieben und den Sicherheits-Schalthebel (E, Abbildung 7) drücken.

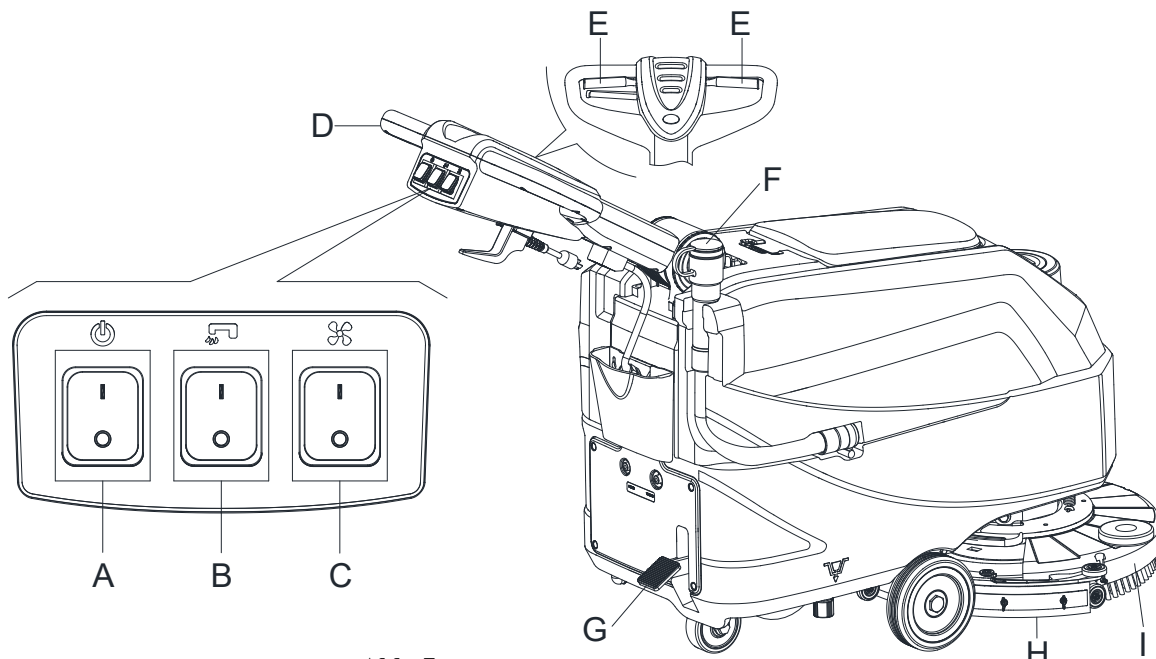


Abb. 7

**HINWEIS**

Um das Gerät vorwärts zu bewegen, drücken Sie entweder den linken Sicherheits-Schalthebel, den rechten Sicherheits-Schalthebel (E, Abbildung 7) oder beide.

8. Ggf. den Einstellhebel für die Lenkstange (3, Abbildung 1) betätigen, um die Lenkstangenhöhe einzustellen.
9. Das Gerät ggf. ausschalten und den Reinigungsflussschalter über den Griff des Kugelhahns einstellen. (Vgl. die Schritte zur Einstellung des Reinigungsflussschalters.)

**VORSICHT!**

Zur Vermeidung von Beschädigungen des Untergrunds, wenn die Maschine sich nicht fortbewegt, die Hände von den Schaltern nehmen und den Hauptschalter (A) ausschalten.

**Anhalten des Geräts**

10. Das Gerät über die Lenkstange (D, Abbildung 7) anhalten.
11. Sind Sie mit der Verwendung des Geräts fertig, lassen Sie den Sicherheits-Schalthebel (E) los, um den Bürsten-/Pad-Halter und das Magnetventil auszuschalten.
12. Den Schalter für die Reinigungsflussschalter (B) in die „OFF“-Stellung schieben, um den Reinigungsflussschalter komplett auszuschalten.
13. Schieben Sie den Saugschalter (C) in die „OFF“-Stellung. Das Saugsystem stoppt nach wenigen Sekunden.
14. Schieben Sie den Netzschalter (A) in die „OFF“-Stellung. Und trennen Sie das Netzkabel (30, Abbildung 1) von der Stromversorgung.
15. Heben Sie durch Drücken des Pedals (G) das Bürsten-/Pad-Halterdeckel (I, Abbildung 7) und die Saugleiste (H) an.
16. Stellen Sie sicher, dass das Gerät sich nicht eigenständig bewegen kann.

**GERÄTEBETRIEB (SCHEUERN UND TROCKNEN)**

1. Starten Sie das Gerät unter Berücksichtigung der Anweisungen in den vorigen Absätzen.
2. Während Sie beide Hände auf der Lenkstange halten den Sicherheits-Schalthebel (E, Abbildung 7) drücken, dann das Gerät bewegen und das Scheuern/Trocknen des Bodens starten.

3. Das Gerät ggf. ausschalten und den Reinigungslösungsfluss über den Griff des Kugelhahns einstellen. (Vgl. die Schritte zur Einstellung des Reinigungslösungsflusses.)

**HINWEIS**

Für eine korrekte Bürstenreinigung/Trocknung von Böden seitlich von Wänden empfiehlt es sich, die rechte Seite des Geräts (A und B, Abbildung 8) entsprechend der Abbildung an die Wand anzunähern.

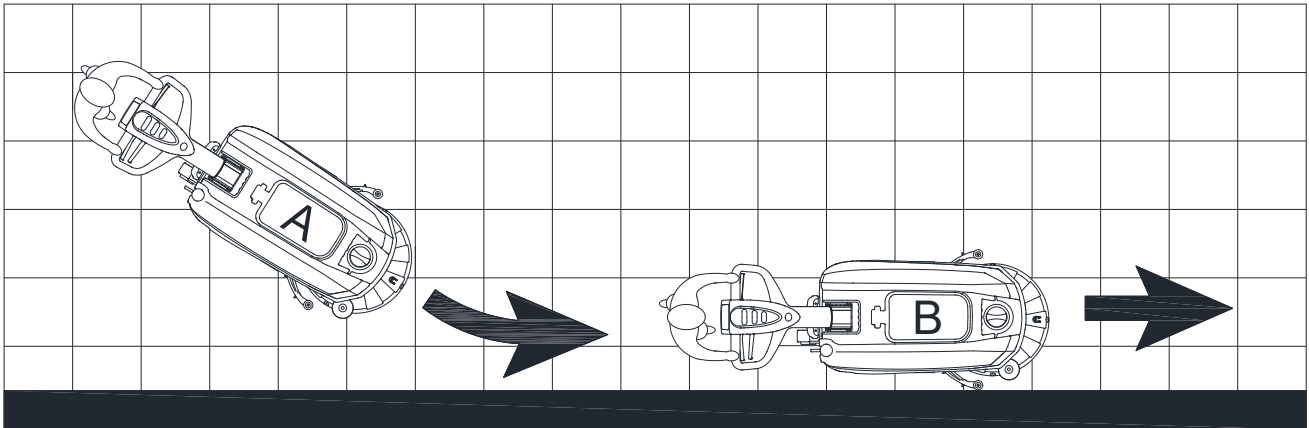


Abb. 8

**VORSICHT!**

Um Schäden an der Bodenfläche zu vermeiden, schalten Sie den Bürsten-/Pad-Halter aus, wenn das Gerät an einer Stelle anhält.

**TANKENTLEERUNG**

Eine automatische Schwimmerabschaltung (B, Abbildung 9) blockiert das Saugsystem, sobald der Schmutzwassertank (C) voll ist. Die Deaktivierung des Saugsystems wird durch einen plötzlichen Frequenzanstieg des Motorgeräusches des Saugsystems angezeigt auch wenn der Boden noch nicht getrocknet wurde.

**VORSICHT!**

Wenn das Vakuumsystem versehentlich abgeschaltet wird (z.B., wenn der Schwimmer wegen einer plötzlichen Bewegung des Geräts aktiviert wird), gehen Sie zur Wiederaufnahme des Betriebs wie folgt vor: Drücken Sie den Netzschalter (39 und 41) um den Strom und das Saugsystem auszuschalten, öffnen Sie dann die Abdeckung (A, Abbildung 9) und prüfen Sie, ob der Schwimmer im Inneren des Gitters (B) sich auf Wasserhöhe befindet. Schließen Sie dann die Abdeckung (A) und drücken Sie den Netzschalter (39 und 41), um den Strom und das Saugsystem einzuschalten.

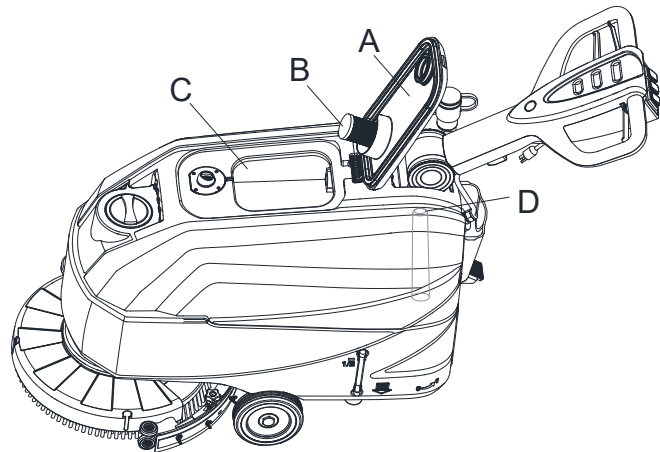


Abb. 9

Wenn der Schmutzwassertank (C, Abbildung 9) voll ist, entleeren Sie ihn, indem Sie wie folgt vorgehen.

### Entleeren des Schmutzwassertanks

1. Stoppen Sie das Gerät.
2. Heben Sie durch Drücken des Pedals (G) das Bürsten-/Pad-Halterdeck (I, Abbildung 7) und die Saugleiste (H) an.
3. Schieben Sie das Gerät zu dem vorgesehenen Entsorgungsbereich.
4. Entleeren Sie den Schmutzwassertank mit dem Schlauch (F, Abbildung 7). Spülen Sie dann den Schmutzwassertank (C, Abbildung 9) mit sauberem Wasser.
5. Nehmen Sie den Schmutzwassertankdeckel (A, Abbildung 9) ab und reinigen Sie die Deckelinnenseite und das Filterschwimmgitter (B) mit sauberem Wasser.
6. Überprüfen Sie den Schmutzwassertank (D, Abbildung 9) auf die Verlegung durch Fremdkörper und reinigen Sie ihn.

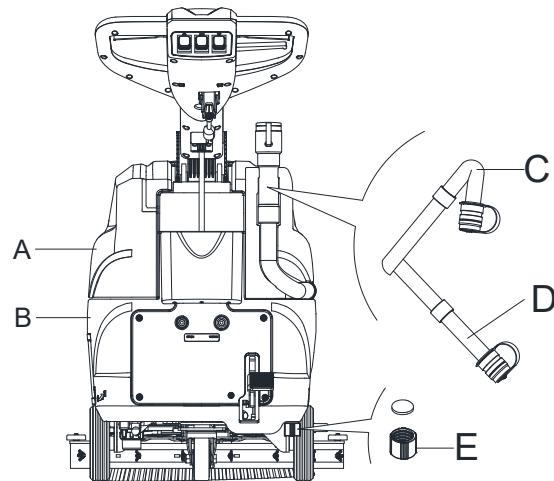


Abb. 10



#### VORSICHT!

Wenn Sie das Schmutzwasser entleeren muss der Saugschlauch für den Abfall (C, Abbildung 10) zusammengefasst und in eine niedrigere Position (D, Abbildung 10) abgesenkt sein. Öffnen Sie dann den Deckel der Saugschlauches für den Abfall, um das Wasser abzulassen. Richten Sie den Abfluss des Vakuumrohrs nicht nach oben, um das Wasser vertikal abtropfen zu lassen. Dadurch wird vermieden, dass Schmutzwasser auf den Gerätebediener geschüttet wird.

7. Führen Sie die Schritte 1 bis 4 aus.

### Reinigungslösungs-/Reinwassertank entleeren

8. Leeren Sie den Lösungsmitteltank durch die Ablassabdeckung (, Abbildung 10). Nach der Beendigung spülen Sie den Behälter gründlich mit klarem Wasser aus.

### NACH DER GERÄTEBENUTZUNG

Nach der Arbeit vor dem Verlassen des Geräts:

1. Entfernen Sie die Bürsten-/Pad-Halter.
2. Leeren Sie die Tanks (A und B, Abbildung 10) entsprechend den Anweisungen im vorherigen Absatz.
3. Führen Sie die täglichen Wartungsarbeiten (siehe Kapitel „Instandhaltung“) aus.
4. Lagern Sie das Gerät an einem sauberen und trockenen Ort, wobei sich die Bürsten-/Pad-Halter und die Saugleiste in angehobener Position befinden sollen oder abgenommen worden sein müssen.

### NICHTVERWENDUNG DES GERÄTS ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM HINWEG

Wenn das Gerät länger als 30 Tage nicht benutzt wird, gehen Sie wie folgt vor:

1. Gehen Sie wie im Absatz „Nach der Gerätebenutzung“ beschrieben vor.
2. Trennen Sie die Stromversorgung.

### NACH DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

Überprüfen Sie nach den ersten 8 Stunden die Befestigungs- und Verbindungsteile des Geräts, stellen Sie sicher, dass diese sachgemäß angezogen sind und überprüfen Sie sichtbare Teile auf Verschleiß und Leckage.

**INSTANDHALTUNG**



**WARNUNG!**

Wartungsarbeiten müssen durchgeführt werden, nachdem das Gerät ausgeschaltet und das Kabel getrennt wurden. Darüber hinaus müssen die Kapitel über Sicherheit in diesem Handbuch sorgfältig gelesen werden.

Alle geplanten oder außerordentlichen Wartungsmaßnahmen müssen von qualifiziertem Personal oder einem autorisierten Service-Center durchgeführt werden. Dieses Handbuch beschreibt nur die allgemeinen Wartungsverfahren.

**TABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNG**



**VORSICHT!**

Das mit (1) gekennzeichnete Verfahren muss durchgeführt werden, nachdem das Gerät die ersten 9 Erstbetriebsstunden gelaufen ist. Das mit (2) gekennzeichnete Verfahren muss vom Service-Center durchgeführt werden, das von unserem Unternehmen autorisiert wird.

Verfahren	Täglich, nach jedem Gebrauch	Wöchentlich	Halbjährlich	Jährlich
Reinigung der Saugleiste				
Reinigung der Bürsten/Pad-Halter				
Tankreinigung				
Inspektion der Tankdichtleiste				
Reinigung des Schwimmerkugelfilters				
Überprüfung und Austausch der Saugleistenlippen				
Reinigung des Reinwasserfilters				
Reinigung des Reinigungslösungsfilters				
Festigkeitsprüfung der Schrauben und Muttern			(1)	
Überprüfung oder Austausch der Kohlebürsten der Bürsten-/Pad-Halter				(2)
Überprüfung oder Austausch der Kohlebürsten des Saugmotors				(2)

**INTRODUKTION****FORSIGTIG!**

Visse generelle og detaljerede maskinoplysninger er ikke inkluderet i denne vejledning. Se LYNVEJLEDNINGEN TIL HURTIG OPSTART på den medfølgende cd-rom, som kan åbnes med Adobe® Reader®.

**BEMÆRK**

Tallene i parentes henviser til komponenterne, som vist i kapitlet Maskinbeskrivelse.

**FORMÅLET MED VEJLEDNINGEN OG DENS INDHOLD**

Formålet med denne brugsvejledning er at gøre operatøren bekendt med maskinens tekniske ydeevne, konstruktion, drift, inaktivitet, reservedele og sikkerhedsforhold mm.

Inden der udføres arbejde på maskinen, skal operatører og kvalificerede teknikere læse denne vejledning nøje. Kontakt os, hvis du er i tvivl eller har spørgsmål i forbindelse med instruktionerne i denne vejledning.

**OPBEVARING AF DENNE BRUGSVEJLEDNING**

Denne vejledning skal opbevares i umiddelbar nærhed af maskinen, i en passende holder og på afstand af væsker og andre stoffer, der kan forårsage skader på den.

**OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Overensstemmelseserklæring leveres sammen med maskinen og certificerer at maskinen er i overensstemmelse med gældende lovgivning.

**BEMÆRK**

Kopierne af den oprindelige overensstemmelseserklæring leveres sammen med maskinens dokumentation.

**TILBEHØR OG VEDLIGEHOLDELSE**

Alle nødvendige procedurer vedrørende drift, vedligeholdelse og reparation skal udføres af kvalificerede teknikere eller et af os godkendt værksted. Der må KUN anvendes originale og godkendte reservedele.

Kontakt vores firmas kundeservice for service eller køb af tilbehør eller reservedele om nødvendigt.

**UDSKIFTNING OG FORBEDRINGER**

Vi arbejder ihærdigt på løbende at forbedre vores produkter, og firmaet forbeholder sig ret til at foretage ændringer og forbedringer af maskinen uden forudgående varsel.

**ANVENDELSESOMRÅDE**

Gasvaskeren er anvendelig for kommerciel og industriel brug. Den er udviklet til rengøring af glatte og faste overflader og skal betjenes af kvalificeret personale under sikre forhold. Den er ikke egnet til udendørs brug, tæpperensning eller brug på ujævne overflader.

**MASKINENS IDENTIFIKATIONSDATA**

Maskinens serienummer og modelnavn er markeret på seriemærket.

Denne information er nyttig. Brug følgende tabel til at nedskrive maskinens identifikationsdata, i tilfælde af at der kræves reservedele til maskinen.

MASKINENS MODEL.....
MASKINENS SERIENUMMER.....

## TRANSPORT OG UDPAKNING

Når fragtselskabet leverer maskinen, skal du sørge for at emballage og maskine er hele og ubeskadigede. Hvis der konstateres skade, skal fragtselskabet underrettes ved levering for at kunne gøre krav på skadeserstatning.

Følg nøje anvisningerne på emballagen ved udpakning af maskinen.

Kontroller pakken for at sikre at følgende dele er inkluderet:

1. Teknisk dokumentation inklusive brugsvejledning og stykliste.

## SIKKERHED

Følgende symboler angiver potentielt farlige situationer. Læs altid denne information grundigt og træf alle nødvendige forholdsregler for at beskytte mennesker og ejendom.

### SYNLIGE SYMBOLER PÅ MASKINEN



**ADVARSEL!**

Læs nøje alle instruktionerne, før der udføres arbejde på maskinen.



**ADVARSEL!**

Vask ikke maskinen med direkte vandstråler eller vand under tryk.



**ADVARSEL!**

Betjen ikke maskinen på skrånninger, der er stejlere end den angivne sikkerhedsgrænse.

### SYMBOLER ANVENDT I DENNE BRUGSVEJLEDNING



**FARE!**

Det indikerer en farlig situation med risiko for død for operatøren.



**ADVARSEL!**

Det indikerer en potentiel risiko for skader på mennesker.



**FORSIGTIG!**

Det angiver, at man skal være opmærksom på vigtige eller nyttige funktioner.

Vær opmærksom på de afsnit, der er markeret med dette symbol.



**BEMÆRK**

Den angiver en bemærkning om vigtige eller nyttige funktioner.



**TJEK MANUAL**

Det indikerer en nødvendighed af at henvise til brugsvejledningen, før du udfører nogen procedure.

**GENERELLE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER**

Specifikke advarsler og forholdsregler for at informere om potentielle skader på mennesker og maskine er vist nedenfor.

**FARE!**

- Denne maskine skal betjenes af uddannet og autoriseret personale i henhold til brugsvejledningen.
- Inden der udføres rengøring, vedligeholdelse, reparation eller udskiftning, skal alle instruktioner læses nøje. Maskinen skal desuden slukkes (OFF), og batteristykket skal frakobles.
- Betjen ikke maskinen i nærheden af giftige, farlige, brændbare og/eller eksplosive stoffer, væsker eller dampe. Denne maskine er ikke egnet til opsamling af farlige pulvere.
- Bær ikke smykker, når der arbejdes i nærheden af elektriske komponenter.
- Arbejd ikke under den løftede maskine, hvis den ikke er fastgjort med et sikkerhedsstativ.

**ADVARSEL!**

- Denne maskine er beregnet til ERHVERVSMÆSSIG BRUG, for eksempel i hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, butikker, kontorer og udlejningsvirksomheder.
- Maskiner, der efterlades uden opsyn, skal sikres mod utilsigtet at kunne sætte sig i bevægelse.
- Med henblik på at forhindre utilsigtet brug af maskinen skal strømkilden slukkes eller låses. Dette kan for eksempel gøres ved at fjerne nøglen fra hovedafbryderen eller tændingsnøglen.
- Undersøg nøje maskinen før hver brug. Sørg for, at alle komponenter er blevet godt samlet, før brug. Løse komponenter kan medføre risiko for personskade eller på anden vis forårsage ødelæggelser.
- Flyt aldrig maskinen ved at trække i ledningen. Lad ikke ledningen komme i klemme i en dør, og træk den ikke rundt om hjørner med skarpe kanter. Hold ledningen væk fra varme overflader.
- For at reducere risikoen for brand, elektrisk stød eller personskade skal maskinen slukkes, inden den forlades.
- Brug eller opbevar maskinen indendørs under tørre forhold; den må ikke anvendes udendørs.
- Maskinens opbevarings- og arbejdstemperatur skal være mellem 0 °C og 40 °C; luftfugtigheden skal være mellem 30 % og 95 %.
- Betjen ikke maskinen på skråninger, der er stejlere end den angivne sikkerhedsgrænse.
- Ved brug og håndtering af gulvrenørgningsmidler skal instruktionerne på emballagen følges nøje, og der skal anvendes passende beskyttelsehandsker og beskyttelsestøj.
- Anvend børster og rondeller, der leveres med maskinen eller anbefales i vejledningen. Brug af andre børster eller rondeller kan reducere sikkerheden.
- I tilfælde af funktionsfejl kontrolleres det, at disse ikke er forårsaget af manglende vedligeholdelse. Hvis det er nødvendigt, anmod om assistance fra autoriseret personale eller fra et autoriseret servicecenter.
- Træf alle de nødvendige forholdsregler for at forhindre, at hår, smykker og løse beklædningsdele bliver fanget af maskinens bevægelige dele.
- Anvend ikke maskinen i særligt støvede områder.
- \* Vask ikke maskinen med direkte eller højtryks stråler, eller ætsende stoffer.
- Undgå at støde ind i hylder eller stilladser, især hvor der er risiko for nedfaldende genstande.
- Undgå at læne væskebeholdere op ad maskinen. Brug i stedet den relevante holder.
- For at undgå at beskadige gulvet skal børsterne/rondellerne slås fra, når maskinen holder stille.
- I tilfælde af brand skal der anvendes pulverlukker. Brug ikke flydende brandslukkere.
- Flyt og fjern ikke maskinens skilte.

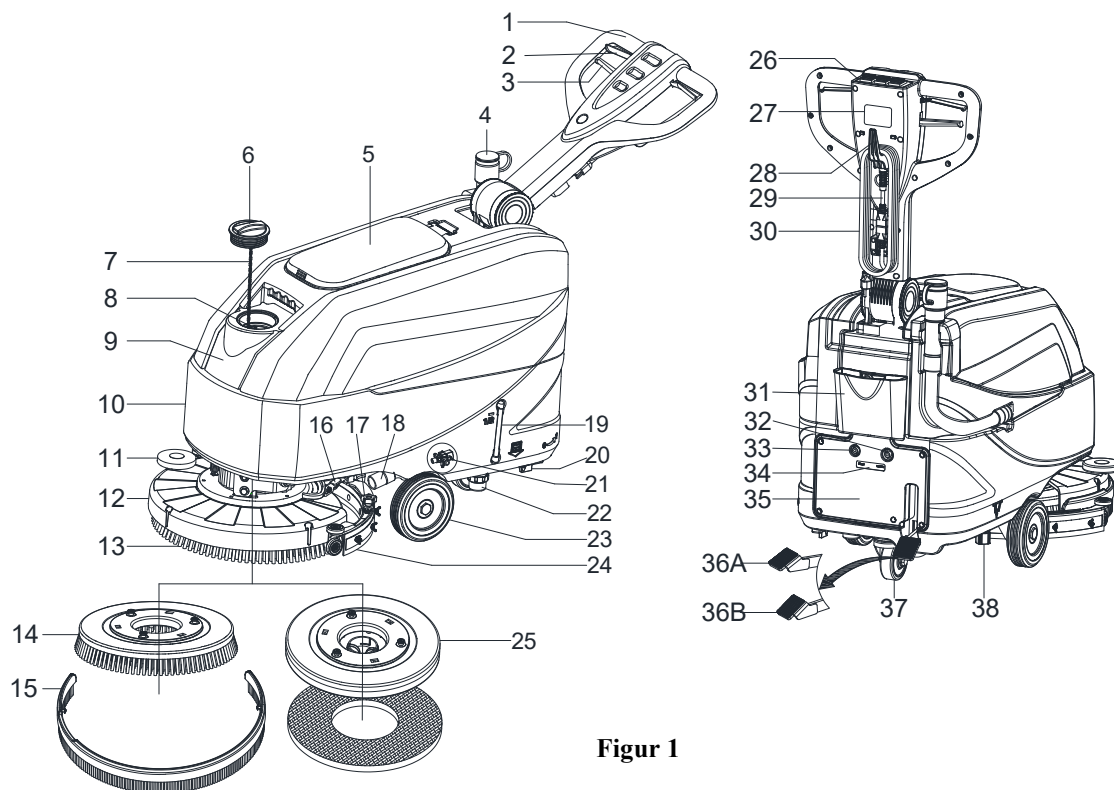
- Pil ikke ved maskinens sikkerhedsskærme, og følg altid nøje de planlagte vedligeholdelsesinstruktioner.
- Udvis forsigtighed, når maskinen transporteres ved temperaturer under frysepunktet. Vandet i opsamlingsstanken og i slangerne kan fryse og forårsage alvorlig skade på maskinen.
- Hvis reservedele skal udskiftes, skal der bestilles **ORIGINALE** reservedele fra en autoriseret forhandler.
- Indlever maskinen til servicecenteret, hvis den ikke fungerer som den skal, eller hvis den er beskadiget, har været opbevaret udendørs eller er blevet våd.
- For at sikre korrekt og sikker drift af maskinen skal den planlagte vedligeholdelse, som er angivet i det relevante afsnit i denne vejledning, udføres af autoriseret personale eller et autoriseret servicecenter.
- Maskinen skal bortskaffes korrekt, da den indeholder giftige-skadelige materialer, der er underlagt standarder, som kræver bortskaffelse i særlige centre (se afsnittet Bortskaffelse).
- Denne maskine er kun beregnet til rengøring og må således ikke anvendes til andre formål.
- Sørg altid for at holde maskinens åbninger fri for støv, hår og andre fremmedlegemer, der kan reducere luftstrømmen. Maskinen må ikke anvendes, hvis åbningerne er tilstoppede.
- Brug kun maskinen i områder med en korrekt belysning.
- Denne maskine må ikke anvendes af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne eller med begrænset erfaring og viden.
- Udvis stor forsigtighed, når maskinen anvendes i nærheden af børn.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Ved betjening af denne maskine skal der træffes alle de nødvendige foranstaltninger for at undgå risiko for personskade eller andre former for ødelæggelse.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Operatørerne skal have passende anvisninger og uddannelse i forhold til brugen af disse maskiner.

## BESKRIVELSE AF MASKINEN

## MASKINENS STRUKTUR (som vist i Figur 1)

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Kørehåndtag                      | 22. Sæbefilter                           |
| 2. Sikkerhedskontakt                | 23. Forhjul                              |
| 3. Kørehåndtagets justeringshåndtag | 24. Sugefodens ophæng                    |
| 4. Opsamlingstankens afløbsslange   | 25. Rondelholder                         |
| 5. Opsamlingstankens låg            | 26. Betjeningspanel                      |
| 6. Ferskvandsdæksel                 | 27. Typeskilt/tekniske data              |
| 7. Dækselkæde                       | 28. Holder til strømledning              |
| 8. Påfyldningsslange                | 29. Grisehaleledning                     |
| 9. Opsamlingstank                   | 30. Strømledning 20M                     |
| 10. Opløsningstank                  | 31. Kasse til tilbehør (*)               |
| 11. Børsteophængets hjul            | 32. Vakuumsystemets nulstillingsknap     |
| 12. Børste-/rondelophæng            | 33. Børstesystemets nulstillingsknap     |
| 13. Børste-/rondelholder            | 34. Nulstillingsknap, label              |
| 14. Børste                          | 35. Elskabets dæksel                     |
| 15. Klap (*)                        | 36. Pedal til at løfte/sænke ophæng      |
| 16. Sugefods løftehåndtag           | a) Pedalstilling, når ophænget er sænket |
| 17. Sugefodens drejeknapper         | b) Pedalstilling, når ophænget er løftet |
| 18. Opsamlingstankens afløbsslange  | 37. Svingbart hjul                       |
| 19. Sæbeslange                      | 38. Udledningslåg                        |
| 20. Kugleventil                     |  |
| 21. Magnetventil                    |  |

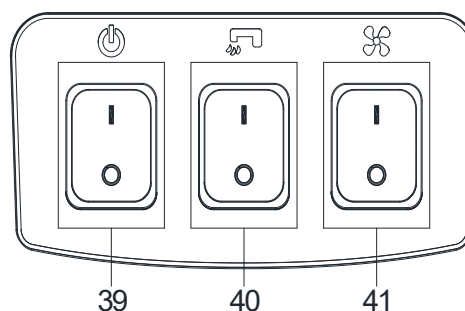
(\*) : Ekstraudstyr



Figur 1

**KONTROLPANEL (som vist i Figur 2)**

- 39. Strømkontakt
- 40. Opløsningskontakt
- 41. Vakuumpontakt

**Figur 2****TEKNISKE PARAMETRE**

Parameter Type	Enheder	Model
		AS4335C
Opløsningstankens kapacitet	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Opsamlingstankens kapacitet	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Maskinens længde	mm/tommer	933 mm / 36,7 tommer
Maskinens bredde inkl. sugefod	mm/tommer	570 mm / 22,4 tommer
Maskinens bredde ekskl. sugefod	mm/tommer	485 mm / 19,1 tommer
Maskinhøjde (uden kørehåndtag)	mm/tommer	647 mm / 25,5 tommer
Maskinhøjde (med lodret kørehåndtag)	mm/tommer	1182 mm / 46,5 tommer
Arbejdsbredde	mm/tommer	432 mm / 17 tommer
Forhjulsdiameter	mm/tommer	153 mm / 6 tommer
Baghjulsdiameter	mm/tommer	89 mm / 3,5 tommer
Børstens/rondelholderens diameter	mm/tommer	432 mm / 17 tommer
Børstens/rondellens tryk (maks.)	Kg/Lbs.	19 Kg / 41,8 Lbs
Sæbetilførsel (maks.) pr. indstilling	L / Gal pr. minut	(0,59/0,69/1,11/1,68) liter (0,16/0,18/0,29/0,44) Gallons
Støjniveau	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Vibrationsniveau ved kørehåndtag (maks.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Stigningsevne (maks.)	% hældning	2%
Vakuummotorens effekt	Watt / H.P.	300 W / 0,4 HP
Sugeevne	mm/In of H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 In of H <sub>2</sub> O
Børstemotorkraft	Watt / H.P.	250 Watt / 0,34 HP
Børstehastighed i normal drift	Omdr./min.	170 omdr./min.
IP-beskyttelsesklasse	IP	IP24
Spænding	AC	220-240VAC
Produktivitet (maks.)	m <sup>2</sup> /t	1.720 m <sup>2</sup> /t
Maskinvægt med tomme tanke	Kg/Lbs.	64 Kg / 141 Lbs.
Køretøjets totalvægt (GVW)	Kg/Lbs.	99 Kg / 218 Lbs.
Transportvægt	Kg/Lbs.	92 Kg / 203 Lbs.
Emballagens mål (L x B x H)	mm/tommer	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44,5 x 28,7 x 41 tommer)

(\*) Ekstraudstyr

## BRUGSVEJLEDNING

**ADVARSEL!**

Nogle steder på maskinen er der nogle klæbende skilte, som viser:

- FARE!
- ADVARSEL!
- FORSIGTIG!
- TJEK MANUAL

Når brugeren læser denne Håndbog, skal han/hun være særlig opmærksom på symbolerne, der er vist på skiltene. Dæk ikke disse skilte til af nogen som helst grund, og udskift dem straks, hvis de beskadiges.

## AF- OG PÅMONTERING AF BØRSTE-/RONDELHOLDER

**BEMÆRK**

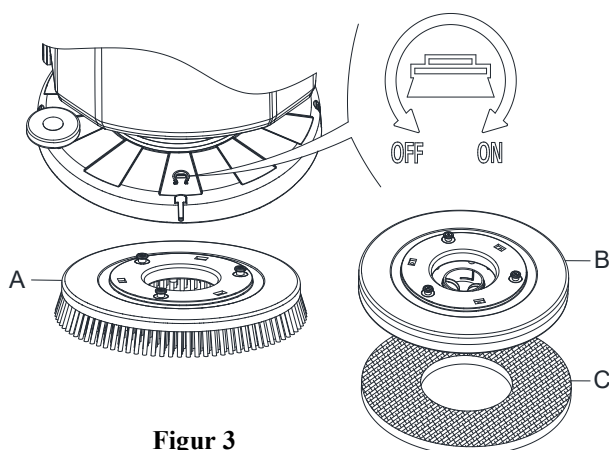
Installer enten børste- (A, Figur 3) eller pudeholder (B og C, Figur 3) efter gulvtypen, der skal rengøres.

**FORSIGTIG!**

Inden på- eller afmontering af børsten eller rondelholderen sikres det, at alle kontakter på maskinen er slået fra, at sugefoden er løftet, og at børste-/rondelophænget er løftet fra gulvet. Brugeren skal være udstyret med passende personlig beskyttelsesanordninger såsom handsker for at formindske risikoen for ulykker.

Gå frem på følgende måde:

1. Sluk for afbryderen (39, figur 2).
2. Løft ophænget ved at trykke på pedalen (36, figur 1).
3. Placer børsterne (A, Figur 3) eller rondelholderen (B, figur 3) under ophænget (12, figur 1).
4. Sænk ophænget på børsterne/rondelholderne ved at trykke på pedalen (36, figur 1).
5. Tryk på startknappen (39, figur 2).
6. Tryk på børstens/det fremadgående gears sikkerhedshåndtag (2, figur 1) for at aktivere børsten/rondelholderen. Slip derefter håndtaget. Gentag om nødvendigt proceduren, indtil børster/pudeholdere er aktiveret.
7. Hvis pkt. 6 ovenfor volder problemer, anvendes den manuelle metode til at dreje børsterne/rondelholderen i den modsatte retning af deres almindelige rotationsretning (ON), hvorefter de kan monteres (som vist i figur 3).



**Figur 3**

**ADVARSEL!**

For at aktivere børste-/rondelholderen trykkes på sikkerhedshåndtaget (2, figur 1), som tænder for børste-/rondelholderens motor.

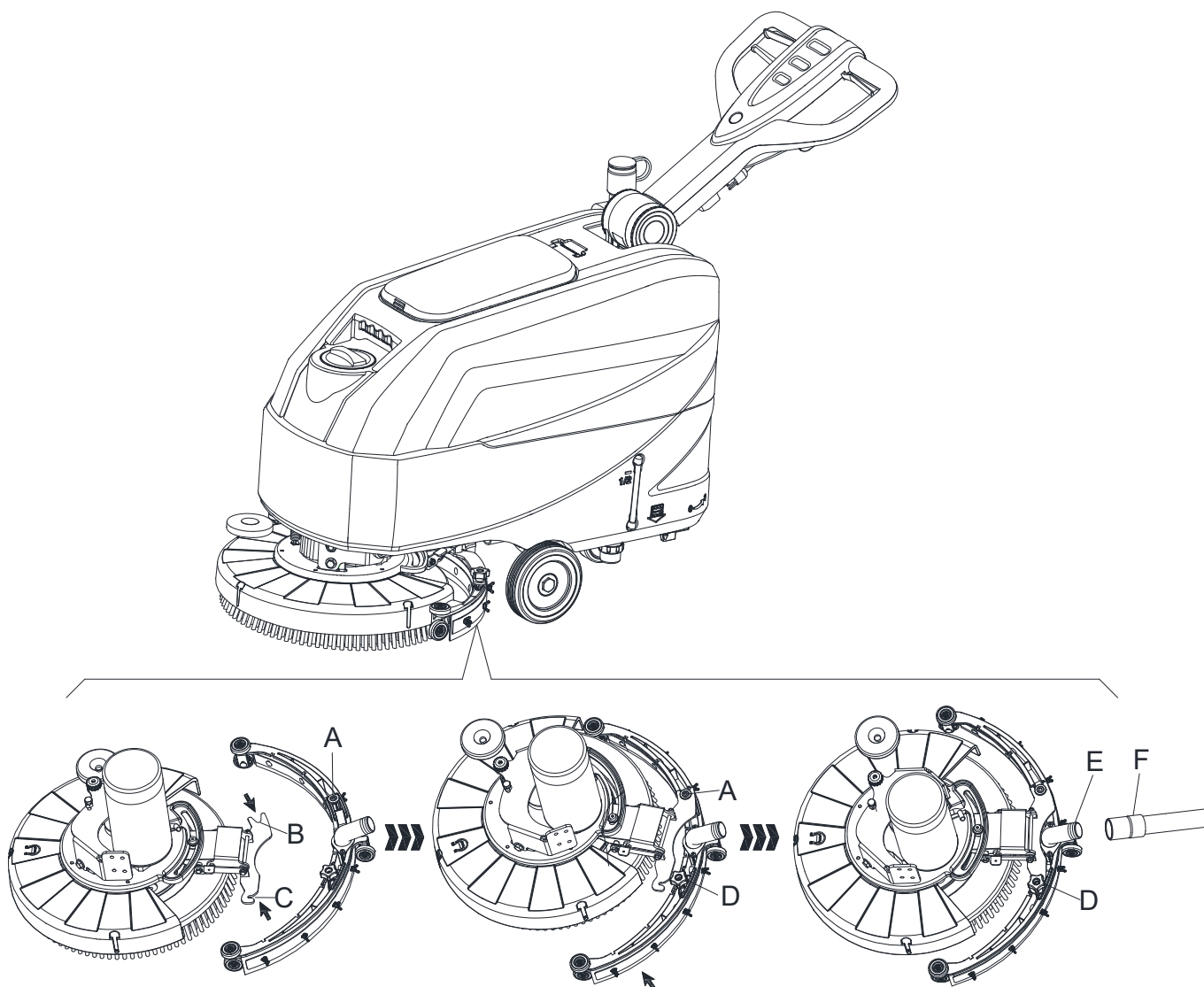
8. For at fjerne børste-/rondelholderen løftes ophænget ved at trykke på pedalen (36, figur 1). Drej børste-/rondelholderne manuelt i den modsatte retning (OFF). Børste-/rondelholderen fjernes.

## AF- OG PÅMONTERING AF SUGEFOD

**FORSIGTIG!**

Det tilrådes at anvende beskyttelseshandsker ved af- og påmontering af sugefoden, da der kan forekomme affald med skarpe kanter.

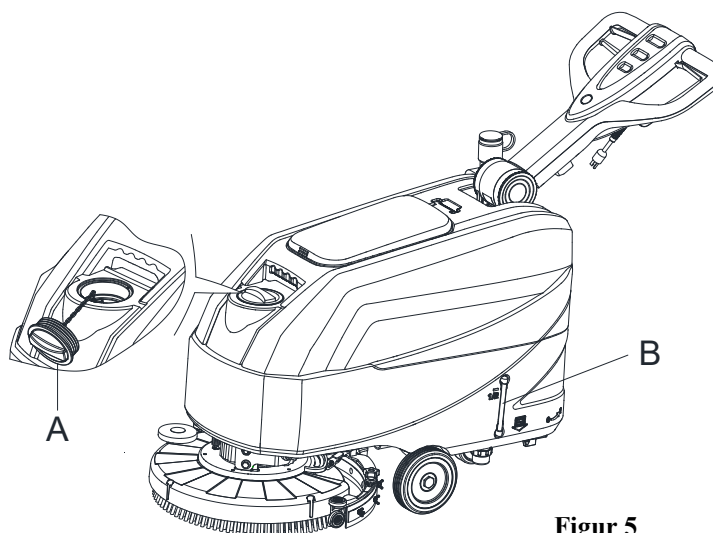
1. Skub maskinen hen til et jævnt, vandret underlag.
2. Sørg for at maskinen er slukket.
3. Sænk børste-/rondelophænget (12, figur 1) ved at løfte pedalen (36).
4. Placer sugefoden mellem børsteophænget og forhjulet.
5. Fastgør A til B, og skru C fast til den åbne D. Fastgør derefter sugefodens greb, og tilslut afløbsslangen F til åbningen E (figur 4).
6. Frakobl sugefoden ved at følge ovenstående fremgangsmåde i omvendt rækkefølge.



Figur 4

## PÅFYLDNING AF OPLØSNINGS- ELLER VASKEVANDSTANK

1. Åbn vandtankens dæksel (A, figur 5).
2. Fyld tanken med vand eller opløsning afhængigt af den forestående type arbejde. Opløsningens temperatur må ikke overstige +104 °F (+40 °C).
3. Overfyld ikke tanken. Fyld kun tanken op til det angivne niveau (B, figur 5).



Figur 5

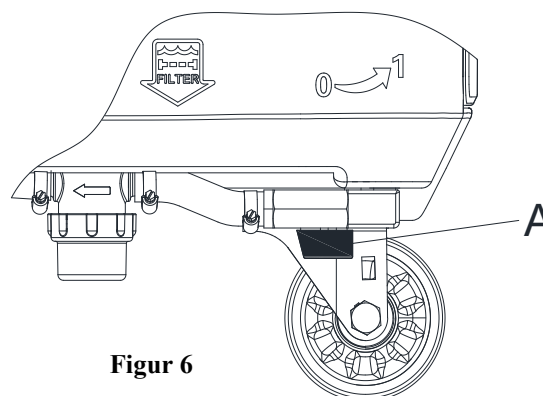


### ADVARSEL!

Brug kun lavtskummende og ikke brændbare vaskemidler, som er beregnede til automatiske scrubber applikationer.

## REGULERING AF VANDTILFØRSEL

Vandtilførslen kan justeres ved brug af kugleventilhåndtaget (A, figur 6), så den passer til den forestående type skrubbearbejde.



Figur 6



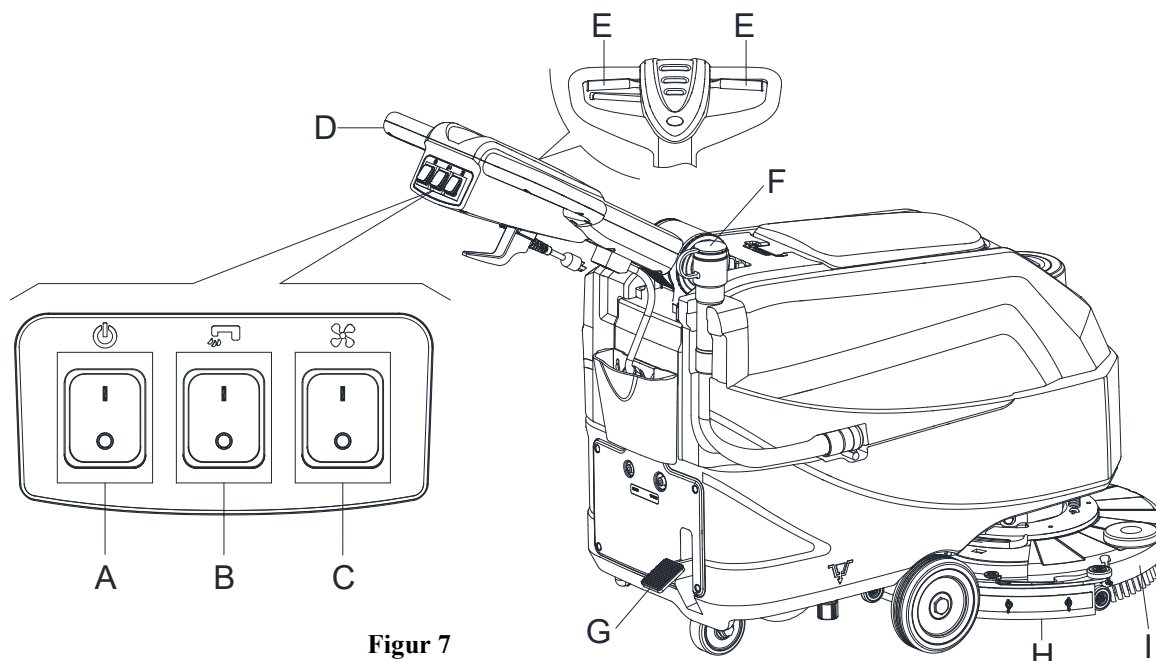
### ADVARSEL!

Kugleventilhåndtaget (A, figur 6) skal reguleres, når strømkontakten (39, figur 2) er slået fra (OFF).

## MASKINSTART OG -STOP

### Start af maskinen

1. Forbered maskinen som vist i det foregående afsnit.
2. Skub maskinen hen til arbejdsområdet med hænderne på kørehåndtaget (D, figur 7).
3. Sænk børste-/rondelophænget (I, figur 7) og sugefoden (H) ved at løfte pedalen (G).
4. Tryk på strømkontakten (A, figur 7), og indstil den til positionen "I".
5. Tryk på opløsningskontakten (B, figur 7), og indstil den til positionen "I". (Arbejd simultant med sikkerhedskontakten (E) for at styre magnetventilen).
6. Tryk på vakuumbkontakten (C, figur 7), og indstil den til positionen "I".
7. Påbegynd rengøringen ved at skubbe til maskinen med hænderne på kørehåndtaget (D, figur 7) og trykke på sikkerhedshåndtaget (E, figur 7).



Figur 7

**BEMÆRK**

For at køre maskinen fremad trykkes der enten på det venstre eller højre sikkerhedshåndtag (E, figur 7) eller på begge håndtag samtidig.

8. Tryk om nødvendigt på justeringsknappen på kørehåndtaget (3, figur 1) for at justere dets højde.
9. Sluk om nødvendigt for maskinen, og juster sæbetilførslen med kugleventilhåndtaget. (Se fremgangsmåden for at justere sæbetilførslen).

**FORSIGTIG!**

For at undgå at beskadige gulvet, når maskinen holder stille ét sted uden at bevæge sig, fjernes hænderne fra kontakterne, og hovedafbryderen (A) slukkes.

**Standstning af maskinen**

10. Stands maskinen ved brug af kørehåndtaget (D, figur 7).
11. Når maskinen ikke længere skal benyttes, slippes sikkerhedskontakten (E) for at slukke for børste-/rondelholderen og magnetventilen.
12. Tryk på sæbekontrolkontakten (B) for at indstille den til positionen "OFF", så der ikke længere tilføres sæbe.
13. Tryk på vakuumbkontakten (C), og indstil den til positionen "I". Vakuumsystemet standser efter nogle få sekunder.
14. Tryk på strømkontakten (A), og indstil den til positionen "OFF". Frakobl derefter strømkablet (30, figur 1) fra strømforsyningen.
15. Løft børste-/rondelophænget (I, figur 7) og sugefoden (H) ved at trykke på pedalen (G).
16. Sørg for at maskinen ikke selv kan sætte i bevægelse.

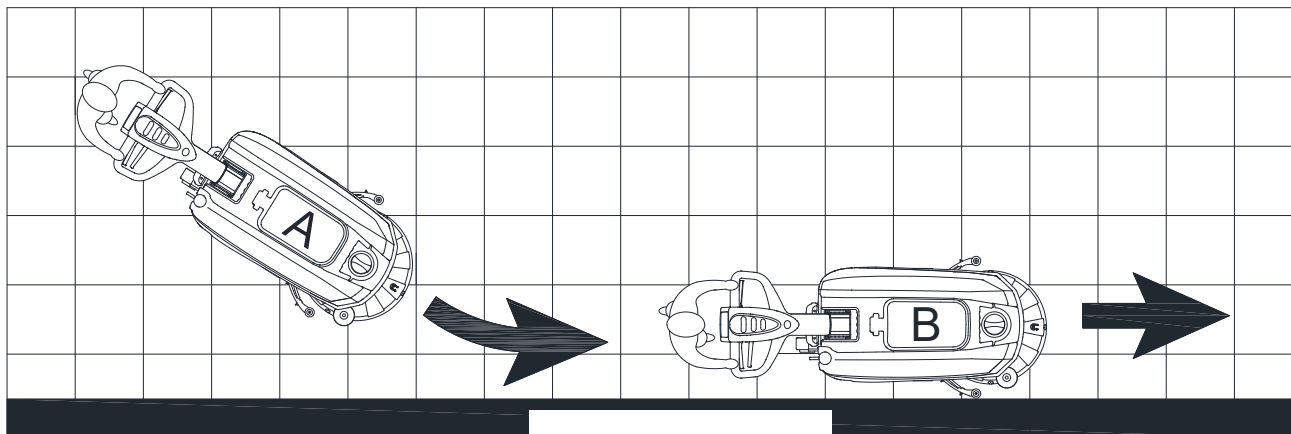
**MASKINENS BRUG (SKURING OG TØRRING)**

1. Start maskinen som vist i de foregående afsnit.
2. Mens du holder begge hænder på kørehåndtaget, trykkes på sikkerhedshåndtaget (E, figur 7), hvorefter maskinen manøvreres og skrubbe-/tørrearbejdet påbegyndes.

3. Sluk om nødvendigt for maskinen, og juster sæbetilførslen med kugleventilhåndtaget. (Se fremgangsmåden for at justere sæbetilførslen).

**BEMÆRK**

For korrekt skrubning/tørring af gulve ved sidevægge anbefales det at man køre tæt hen til væggene med maskinens højre side (A og B, figur 8) som vist i figuren.



Figur 8  
figure 8

**FORSIGTIG!**

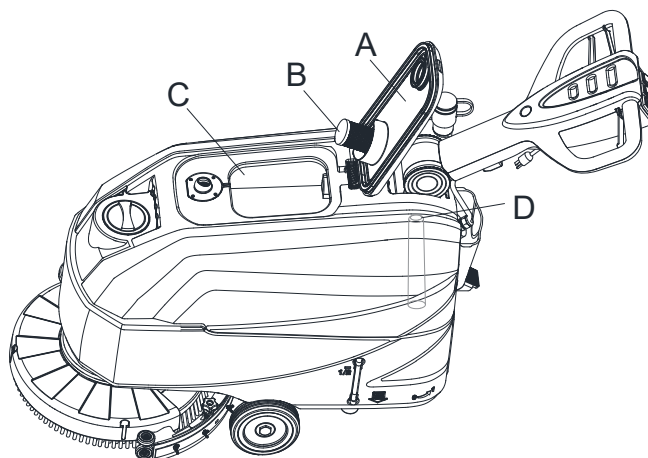
For at undgå nogen form for skade på gulvoverfladen skal man slå børster/pudeholdere fra, når maskinen stopper på et sted, især når ekstra tryk-funktionen er slået til.

**TØMNING AF TANK**

Et automatisk flyder-lukkesystem (B, Figur 9) blokkerer vakuumsystemet, når genvindingstanken (C) er fuld. Deaktivering af vakuumsystemet vises ved en pludselig tiltagen i vakuummotor-systemets støjfrekvens, og gulvet er heller ikke blevet tørt.

**FORSIGTIG!**

Hvis vakuumsystemet slår fra ved et uheld (for eksempel, når flyderen aktiveres pga. en pludselig maskinbevægelse), så gør man følgende for at genoptage brugen: sluk for strømmen og vakuumsystemet ved at trykke på kontakten (39 og 41). Åbn derefter dækslet (A, figur 9) og kontrollér, at flyderen inden for gitteret (B) er faldet til vandniveau. Luk derefter dækslet (A), og tryk på strømkontakten (39 og 41) for igen at tænde for strømforsyningen og vakuumsystemet.

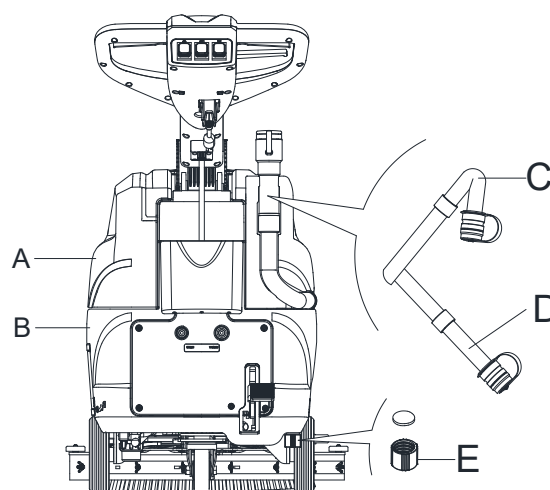


Figur 9

Når genvindingsvandtanken (C, Figur. 9) er fuld, så tøm den i overensstemmelse med følgende procedure.

### Tømning af genvindingsvandtank

1. Stands maskinen.
2. Løft børste-/rondelophænget (I, figur 7) og sugefoden (H) ved at trykke på pedalen (G).
3. Skub maskinen hen til det udvalgte tømningsområde.
4. Tøm opsamlingstanken ved brug af slangen (F, figur 7). Skyl derefter tanken (C, figur 9) med rent vand.
5. Fjern opsamlingstankens dæksel (A, figur 9), og skyl den indvendige side af dækslet og filterflyderens gitter (B) med rent vand.
6. Eftersø opsamlingstanken (D, figur 9) for fastklemt fremmedlegemer, og skyl den.



Figur 10



#### FORSIGTIG!

Ved tømning af opsamlingstanken skal vakuumledningen til affald foldes (C, figur 10) og sænkes til en lavere stilling (D, figur 10). Herefter åbnes låget på vakuumledningen, så vandet kan løbe ud. Gør det ikke sådan, at udledningen fra vakuumledningen vender opad for at dræne vandet lodret. Dette tjener til at undgå, at affaldsvand spildes på brugeren.

7. Udfør trin 1 til 4.

### Tømning af opløsnings-/rent-vandtanken

8. Tøm opløsningstanken gennem udledningsdækslet (E, figur 10). Rengør tanken med rent vand efter arbejdet.

### EFTER BRUGEN AF MASKINEN

Inden maskinen forlades:

1. Fjern børste-/pudeholderne.
2. Tøm tankene (A og B, figur 10) som vist i det foregående afsnit.
3. Udfør de daglige vedligeholdelsesprocedurer (se afsnittet Vedligeholdelse).
4. Opbevar maskinen et rent og tørt sted med børsterne/rondelholderne og sugefoden løftet eller fjernet.

### LANG INAKTIVITET FOR MASKINEN

Hvis maskinen ikke skal anvendes i mere end 30 dage, så gå frem således:

1. Udfør procedurene beskrevet i afsnittet Efter brug af maskinen.
2. Frakobl strømforsyningen.

### FØRSTE BRUGSPERIODE

Efter de første 8 timer kontrolleres fastgørelsen af maskinen og de forbindende dele angående korrekt fastgørelse, og de synlige dele kontrolleres for slitage og lækage.

## VEDLIGEHOLDELSE

**ADVARSEL!**

Vedligeholdelsesprocedurer skal udføres, efter at maskinen er blevet slukket og kablet er blevet frakoblet. Hertil skal du omhyggeligt læse kapitler med sikkerhedsforskrifterne i manualen.

Alle planlagte eller ekstraordinære vedligeholdelsesprocedurer skal udføres af kvalificeret personale eller et autoriseret servicecenter. Denne manual beskriver kun de generelle og almindelige vedligeholdelsesprocedurer.

## TABEL FOR PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE

**FORSIGTIG!**

Proceduren markeret med (1) skal udføres når maskinen har været i brug i de første 9 timer. Fremgangsmåden markeret med (2) skal udføres af et Servicecenter, der er udpeget af vores firma.

Procedure	Dagligt, efter hver brug	Ugenligt	Halvårligt	Årligt
Rengøring af sugefod				
Rengøring af børste-/pudeholder				
Rengøring af tank				
Inspektion af af tankens forsegling				
Rengøring af flydeboldfilter				
Kontrol og udskiftning af blade				
Rengøring af rentvandsfilter				
Rengøring af opløsningsfilter				
Inspektion af skruer og møtrikker			(1)	
Kontrol og udskiftning af børste-/pudeholder				(2)
Kontrol og udskiftning af sugemotor				(2)

**ΕΙΣΑΓΩΓΗ****ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Ορισμένες γενικές και αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με το μηχάνημα δεν περιλαμβάνονται στον παρόντα οδηγό.

Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο του ΟΔΗΓΟΥ ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ που βρίσκεται στο παρεχόμενο CD-ROM. Η ανάγνωση πραγματοποιείται μέσω του Adobe® Reader®.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Οι αριθμοί στις παρενθέσεις αναφέρονται στα εξαρτήματα που εμφανίζονται στο κεφάλαιο <<Περιγραφή του μηχανήματος>>.

**ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ**

Σκοπός αυτών των οδηγιών χρήσης είναι να εφοδιάσουν τον χειριστή με όλες τις βασικές πληροφορίες, καθώς και με πληροφορίες σχετικά με τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τη λειτουργία, την αδράνεια του μηχανήματος, τα ανταλλακτικά, τις συνθήκες ασφαλείας κλπ. Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε διαδικασίας στο μηχάνημα, οι διαχειριστές και οι εξειδικευμένοι τεχνικοί πρέπει να διαβάσουν το εγχειρίδιο με τις Οδηγίες χρήσης. Επικοινωνήστε με την εταιρεία μας σε περίπτωση που έχετε αμφιβολία ως προς την ερμηνεία των οδηγιών ή για οποιαδήποτε περαιτέρω πληροφορία.

**ΤΡΟΠΟΣ ΦΥΛΑΞΗΣ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ**

Πρέπει να φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης κοντά στο μηχάνημα, μέσα σε κατάλληλη θήκη, μακριά από υγρά και άλλες ουσίες που μπορούν να προκαλέσουν οποιαδήποτε ζημιά σε αυτόν.

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**

Η δήλωση συμμόρφωσης συνοδεύει το μηχάνημα και πιστοποιεί ότι το μηχάνημα πληροί τις προϋποθέσεις της ισχύουσας νομοθεσίας.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Αντίγραφα της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης συνοδεύουν τα έγγραφα του μηχανήματος.

**ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Όλες οι απαραίτητες διαδικασίες λειτουργίας, συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό, είτε από εξουσιοδοτημένο Κέντρο εξυπηρέτησης που έχει καθοριστεί από την εταιρεία μας. Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ΜΟΝΟ εξουσιοδοτημένα ανταλλακτικά και αξεσουάρ.

Εάν χρειαστεί, επικοινωνήστε με το Κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας, για οποιαδήποτε εξυπηρέτηση ή για να αγοράσετε αξεσουάρ ή ανταλλακτικά.

**ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΒΕΛΤΙΩΣΗ**

Έχουμε δεσμευτεί για συνεχή βελτίωση των προϊόντων μας και η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών και βελτιώσεων του μηχανήματος χωρίς πρόσθετη ενημέρωση.

**ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ**

Η πλυντρίδα κάνει για εμπορική και βιομηχανική χρήση. Είναι κατάλληλη για τον καθαρισμό ομαλών και συμπαγών δαπέδων και πρέπει να τη λειτουργεί ειδικευμένο άτομο υπό ασφαλείς συνθήκες. Δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε εξωτερικούς χώρους ή χαλιά ή για καθαρισμό τραχέος δαπέδου.

**ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**

Ο σειριακός αριθμός του μηχανήματος και το όνομα του μοντέλου αναγράφονται στη σειριακή ετικέτα.

Η πληροφορία αυτή είναι χρήσιμη. Χρησιμοποιήστε τον παρακάτω πίνακα για να γράψετε τα στοιχεία αναγνώρισης του μηχανήματος, όταν χρειάζεστε ανταλλακτικά για το μηχάνημα.

ΜΟΝΤΕΛΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ .....

ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.....

**ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**

Όταν ο μεταφορέας παραδίδει το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία και το μηχάνημα είναι ακέραια και άθικτα. Αν υπάρχει οποιαδήποτε ζημιά, ενημερώστε τον μεταφορέα προτού αποδεχθείτε το εμπόρευμα και επιφυλαχτείτε του δικαιώματος για αποζημίωση σχετικά με τη ζημιά.

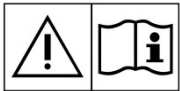
Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες στη συσκευασία των προϊόντων κατά την αφαίρεση της συσκευασίας.

Ελέγξτε τη συσκευασία για να βεβαιωθείτε ότι περιλαμβάνονται τα παρακάτω στοιχεία:

1. Τεχνικά έγγραφα, συμπεριλαμβανομένων οδηγιών χρήσης και καταλόγου ανταλλακτικών.

**ΑΣΦΑΛΕΙΑ**

Τα παρακάτω σύμβολα υποδεικνύουν πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις. Να διαβάσετε πάντα τις πληροφορίες προσεκτικά και να παίρνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για την προστασία ανθρώπων και περιουσίας.

**ΟΡΑΤΑ ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Διαβάστε όλες τις οδηγίες προσεκτικά πριν προβείτε σε οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Μην πλένετε το μηχάνημα με νερό που πέφτει κατευθείαν πάνω του ή με νερό υπό πίεση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε πλαγιές με κλίση μεγαλύτερη από ό,τι ορίζεται στην ενότητα των προδιαγραφών.

**ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΕΜΦΑΝΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ****ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση με κίνδυνο θανάτου για το χειριστή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Αυτό δείχνει έναν πιθανό κίνδυνο τραυματισμού για τους ανθρώπους.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Αυτό δείχνει μία προφύλαξη ή παρατήρηση που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες. Δώστε προσοχή στις παραγράφους που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Αυτό δείχνει μια παρατήρηση που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες.

**ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ**

Αυτό δείχνει την ανάγκη να συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης πριν εκτελέσετε κάποια διαδικασία.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Παρακάτω εμφανίζονται ειδικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις που ενημερώνουν σχετικά με πιθανές ζημιές σε ανθρώπους και το μηχάνημα.



## ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- Αυτό το μηχάνημα πρέπει να το λειτουργεί εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό, σύμφωνα με τις οδηγίες του εγχειριδίου.
- Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού, συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης, διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες, φροντίστε να απενεργοποιήσετε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το βύσμα από την υποδοχή.
- Μη λειτουργείτε το μηχάνημα κοντά σε τοξικές, επικίνδυνες, εύφλεκτες ή / και εκρηκτικές σκόνης, υγρά ή ατμούς. Αυτό το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή επικίνδυνης σκόνης.
- Μη φοράτε κοσμήματα όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Μην εργάζεστε κάτω από το ανυψωμένο μηχάνημα αν δεν υποστηρίζεται με βάσεις ασφαλείας.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Αυτό το μηχάνημα προορίζεται για ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ, για παράδειγμα, σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και επιχειρήσεις εκμισθώσεων.
- Τα μηχανήματα που αφήνονται χωρίς επίβλεψη θα πρέπει να ασφαλιζονται έναντι αθέλητης μετακίνησης.
- Για να αποφευχθεί η μη εξουσιοδοτημένη χρήση του μηχανήματος, η πηγή τροφοδοσίας ισχύος θα απενεργοποιείται ή θα κλειδώνεται, για παράδειγμα, αφαιρώντας το κλειδί του κύριου διακόπτη ή το κλειδί της μίζας.
- Ελέγξτε προσεκτικά το μηχάνημα πριν από κάθε χρήση. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα έχουν συναρμολογηθεί καλά πριν από τη χρήση. Τα μη ασφαλισμένα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς σε ανθρώπους και ζημιές σε περιουσίες.
- Ποτέ μη μετακινείτε το μηχάνημα τραβώντας το καλώδιο. Μην αφήνετε το καλώδιο σε σημείο όπου μπορεί να καταστραφεί από το κλείσιμο μιας πόρτας ή από αιχμηρές γωνίες. Διατηρήστε το καλώδιο μακριά από θερμαινόμενες επιφάνειες.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη πριν φύγετε.
- Να χρησιμοποιείτε ή να αποθηκεύετε το μηχάνημα σε εσωτερικούς χώρους, σε στεγνό περιβάλλον. Δεν επιτρέπεται η χρήση του σε εξωτερικούς χώρους.
- Η θερμοκρασία αποθήκευσης και λειτουργίας του μηχανήματος πρέπει να είναι μεταξύ 0°C και +40°C. Η υγρασία του αέρα πρέπει να είναι μεταξύ 30% - 95%.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε πλαγιές με κλίση μεγαλύτερη από αυτή που περιλαμβάνεται στις προδιαγραφές.
- Όταν χρησιμοποιείτε και μεταχειρίζεστε απορρυπαντικά καθαρισμού πατωμάτων, ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στις ετικέτες των απορρυπαντικών και φορέστε κατάλληλα γάντια και προστατευτικά γυαλιά.
- Χρησιμοποιήστε τις βούρτσες και τους δίσκους που παρέχονται με το μηχάνημα ή αυτά που καθορίζονται στο εγχειρίδιο. Η χρήση άλλων βουρτσών και δίσκων μπορεί να μειώσει την ασφάλεια.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του μηχανήματος, ελέγξτε εάν οφείλεται σε έλλειψη συντήρησης. Εάν χρειάζεται, ζητήστε βοήθεια από εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή από εξουσιοδοτημένο Κέντρο εξυπηρέτησης.
- Λάβετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να μην πιαστούν μαλλιά, κοσμήματα και χαλαρά ενδύματα από κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα σε ιδιαίτερα βρώμικες περιοχές.
- Μην πλένετε το μηχάνημα με νερό που πέφτει κατευθείαν πάνω του ή με νερό υπό πίεση, ή με διαβρωτικές ουσίες.
- Μη χτυπάτε πάνω σε ράφια ή σκαλωσιές, ιδίως εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης αντικειμένων.
- Μην ακουμπάτε δοχεία υγρού πάνω στο μηχάνημα, χρησιμοποιήστε τις θήκες για κάθε δοχείο.
- Για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στο πάτωμα, μην αφήνετε να λειτουργήσει η βούρτσα / ο δίσκος, όσο το μηχάνημα είναι στάσιμο.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρα ξηρής σκόνης. Μη χρησιμοποιείτε πυροσβεστήρες υγρού.
- Μην αφαιρείτε ή τροποποιείτε τα αυτοκόλλητα πάνω στο μηχάνημα.

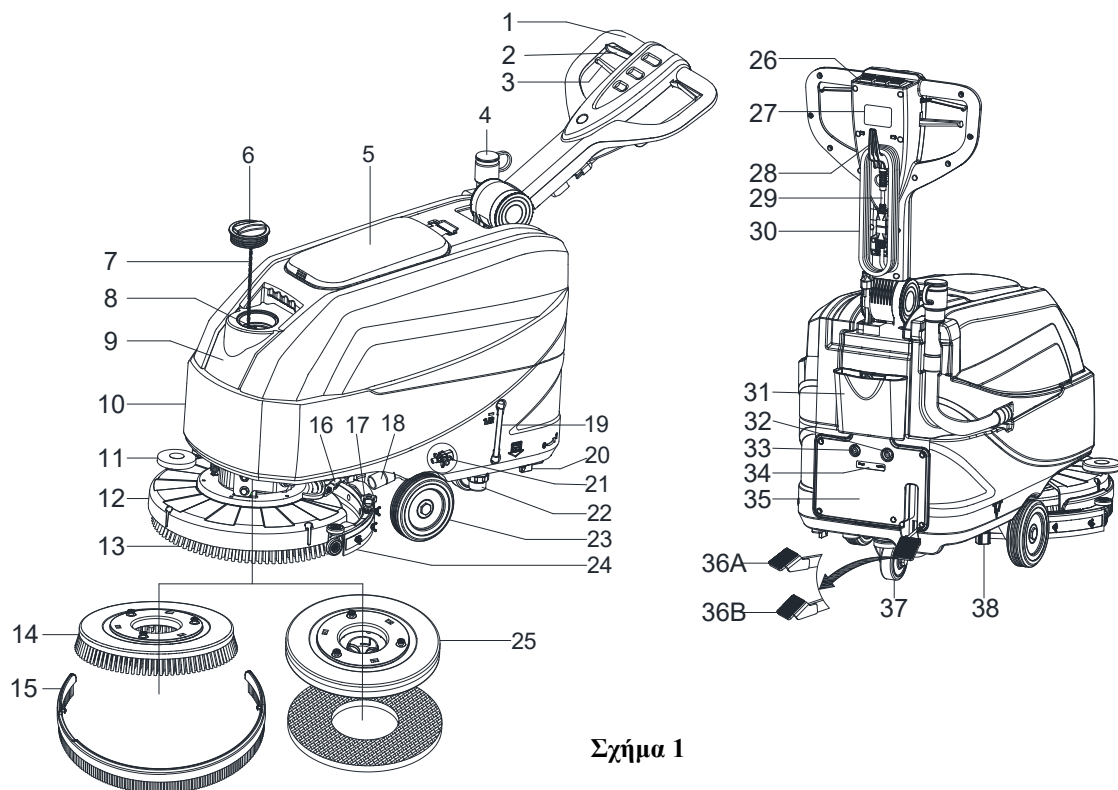
- Μην παρεμβαίνετε στα διάφορα προστατευτικά του μηχανήματος και ακολουθείτε επακριβώς τις οδηγίες προγραμματισμένης συντήρησης.
- Προσοχή κατά τη μεταφορά του μηχανήματος όταν η θερμοκρασία είναι κάτω από το σημείο ψύξης. Το νερό στον κάδο ακάθαρτου υγρού και στους σωλήνες μπορεί να παγώσει και να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο μηχανήμα.
- Εάν χρειάζεται να αντικατασταθούν κάποια ανταλλακτικά, παραγγείλτε ΓΝΗΣΙΑ ανταλλακτικά από εξουσιοδοτημένους εμπόρους, ή μεταπωλητές.
- Επιστρέψτε το μηχανήμα στο Κέντρο εξυπηρέτησης εάν δεν λειτουργεί όπως συνήθως ή εάν έχει ζημιά, έχει τοποθετηθεί σε εξωτερικό χώρο, ή έχει πέσει στο νερό.
- Για να εξασφαλίσετε σωστή και ασφαλή λειτουργία του μηχανήματος, πρέπει να πραγματοποιηθεί η προγραμματισμένη συντήρηση που φαίνεται στο σχετικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου, από το αρμόδιο προσωπικό ή εξουσιοδοτημένο Κέντρο εξυπηρέτησης.
- Το μηχανήμα πρέπει να απορρίπτεται σωστά, λόγω της παρουσίας τοξικών-επιβλαβών υλικών, τα οποία υπόκεινται σε πρότυπα που απαιτούν απόρριψη σε ειδικά κέντρα (δείτε το κεφάλαιο Απόσυρση).
- Αυτό το μηχανήμα αποτελεί μόνο εργαλείο καθαρισμού και δεν προορίζεται για κανέναν άλλον σκοπό.
- Να καθαρίζετε πάντοτε τρίχες, σκόνη, και οποιοδήποτε άλλο ξένο υλικό από τα ανοίγματα, γιατί μπορεί να μειώσουν τη ροή αέρα. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα εάν έχουν φράξει τα ανοίγματα.
- Χρησιμοποιήστε το μηχανήμα μόνο όταν υπάρχει κατάλληλος φωτισμός.
- Το μηχανήμα δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Ιδιαίτερη προσοχή απαιτείται όταν χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να μην παίζουν με το μηχανήμα.
- Όταν χρησιμοποιείτε αυτό το μηχανήμα, προσέξτε να μην προκληθεί ζημιά σε ανθρώπους ή αντικείμενα.
- Δεν θα πραγματοποιείται καθαρισμός και συντήρηση από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Οι χειριστές οφείλουν να λάβουν επαρκείς οδηγίες σχετικά με τη χρήση αυτών των μηχανημάτων.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

## ΔΟΜΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (όπως φαίνεται στο σχήμα 1)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Τιμόνι                                 | 22. Φίλτρο διαλύματος καθαρισμού                |
| 2. Μοχλός διακόπτη ασφαλείας              | 23. Μπροστινοί τροχοί                           |
| 3. Μοχλός ρύθμισης τιμονιού               | 24. Διάταξη μάκτρον                             |
| 4. Σωλήνας αποστράγγισης ακάθαρτου υγρού  | 25. Βάση δίσκου                                 |
| 5. Καπάκι κάδου ακάθαρτου υγρού           | 26. Πίνακας ελέγχου                             |
| 6. Κάλυμμα καθαρού νερού                  | 27. Πινακίδα σειριακού αριθμού/τεχνικά δεδομένα |
| 7. Αλυσίδα συγκράτησης καλύμματος         | 28. Θήκη καλωδίου παροχής ρεύματος              |
| 8. Λαίμος σωλήνα πλήρωσης                 | 29. Καλώδιο σπινάλ                              |
| 9. Κάδος ακάθαρτου υγρού                  | 30. Καλώδιο ρεύματος 20 M                       |
| 10. Κάδος διαλύματος καθαρισμού           | 31. Κιβώτιο βοηθητικών εξαρτημάτων (*)          |
| 11. Τροχός προφύλαξης πλατφόρμας βούρτσας | 32. Διακόπτης επαναφοράς συστήματος αναρρόφησης |
| 12. Πλατφόρμα βούρτσας/βάσης δίσκου       | 33. Διακόπτης επαναφοράς συστήματος βούρτσας    |
| 13. Βούρτσα/βάση δίσκου                   | 34. Ετικέτα διακόπτη επαναφοράς                 |
| 14. Βούρτσα                               | 35. Κάλυμμα ηλεκτρικού κιβωτίου                 |
| 15. Κάτω περίβλημα (*)                    | 36. Πεντάλ ανύψωσης/χαμηλώματος πλατφόρμας      |
| 16. Λαβή ανύψωσης μάκτρον                 | a) Θέση πεντάλ όταν χαμηλώνει η πλατφόρμα       |
| 17. Χερούλια του μάκτρον                  | b) Θέση πεντάλ όταν ανυψώνεται η πλατφόρμα      |
| 18. Σωλήνας αποστράγγισης ακάθαρτου υγρού | 37. Ροδάκι                                      |
| 19. Σωλήνας μοχλού διαλύματος καθαρισμού  | 38. Κάλυμμα εξόδου                              |
| 20. Σφαιρική βαλβίδα                      |   |
| 21. Σωληνοειδής βαλβίδα                   |   |

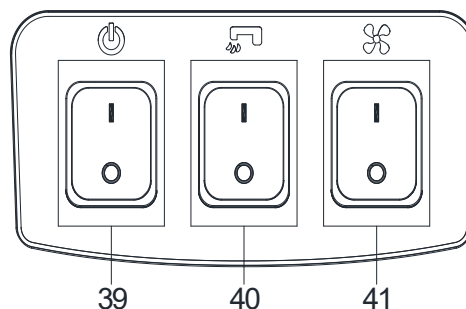
(\*) Προαιρετικά



Σχήμα 1

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ (όπως φαίνεται στο σχήμα 2)

- 39. Διακόπτης ισχύος
- 40. Διακόπτης διαλύματος καθαρισμού
- 41. Διακόπτης αναρρόφησης



Σχήμα 2

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Τύπος παραμέτρου	Μονάδες	Μοντέλο
		AS4335C
Χωρητικότητα του κάδου διαλύματος καθαρισμού	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Χωρητικότητα του κάδου ακάθαρτου υγρού	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Μήκος μηχανήματος	mm/Inch	933 mm/36,7 Inch
Πλάτος μηχανήματος με μάκτρο	mm/Inch	570 mm/22,4 Inch
Πλάτος μηχανήματος χωρίς μάκτρο	mm/Inch	485 mm/19,1 Inch
Ύψος μηχανήματος (χωρίς λαβή)	mm/Inch	647 mm/25,5 Inch
Ύψος μηχανήματος (με κάθετη λαβή)	mm/Inch	1182 mm/46,5 Inch
Πλάτος εργασίας	mm/Inch	432 mm/17 Inch
Διάμετρος τροχού κίνησης	mm/Inch	153 mm/6 Inch
Διάμετρος πίσω τροχού	mm/Inch	89 mm/3,5 Inch
Διάμετρος βούρτσας/δίσκου	mm/Inch	432 mm/17 Inch
Πίεση βούρτσας/δίσκου (μέγ.)	Kg/Lb	19 Kg / 41,8 Lb
Ροή καθαριστικού διαλύματος (μέγ.) ανά ρύθμιση	L / Gal ανά λεπτό	(0,59/0,69/1,11/1,68) L (0,16/0,18/0,29/0,44) Gal
Στάθμη ηχητικής πίεσης	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Επίπεδο κραδασμών λαβής (μέγ.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Αναρριχτική ικανότητα (μέγ.)	% κλίση	2%
Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης	Watt / H.P.	300 W / 0,4 HP
Ικανότητα αναρρόφησης	mm/In H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 In H <sub>2</sub> O
Ισχύς κινητήρα βούρτσας	Watt / H.P.	250 Watt / 0,34 HP
Ταχύτητα βούρτσας σε κανονική λειτουργία	RPM	170 RPM
Τάξη προστασίας IP	IP	IP24
Τάση	AC	220 ~240 VAC
Απόδοση (μέγ.)	m <sup>2</sup> /h	1.720 m <sup>2</sup> /h
Βάρος μηχανήματος με άδειους κάδους	Kg/Lb	64 Kg / 141 Lb
Μικτό βάρος οχήματος	Kg/Lb	99 Kg / 218 Lb
Βάρος αποστολής	Kg/Lb	92 Kg / 203 Lb
Διαστάσεις συσκευασίας (Μ x Π x Υ)	mm/Inch	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 Inch)

(\*) Προαιρετικά

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- Σε μερικά σημεία του μηχανήματος υπάρχουν αυτοκόλλητες πινακίδες που λένε:
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
  - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
  - ΠΡΟΣΟΧΗ!
  - ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

Κατά την ανάγνωση αυτού του εγχειριδίου, ο χειριστής πρέπει να προσέξει ιδιαίτερα τα σύμβολα σε αυτές τις πινακίδες. Μην καλύπτετε αυτές τις πινακίδες για κανένα λόγο και αντικαταστήστε τις αμέσως εάν υποστούν ζημιά.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΒΟΥΡΤΣΑΣ/ΒΑΣΗΣ ΔΙΣΚΟΥ

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

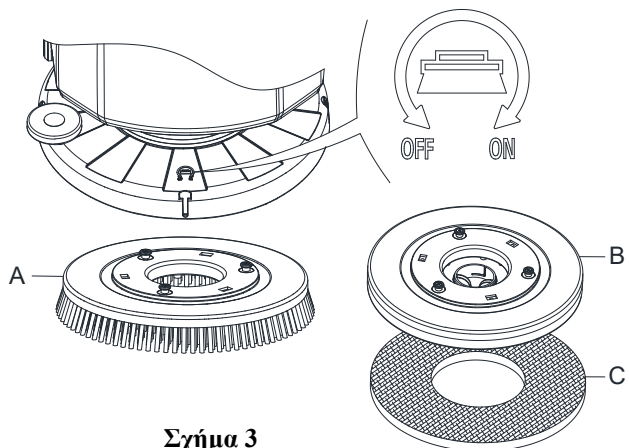
Εγκαταστήστε είτε τη βούρτσα (Α, σχήμα 3) ή τη βάση δίσκου (Β και Γ, σχήμα 3) σύμφωνα με τον τύπο του δαπέδου που πρόκειται να καθαριστεί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τη βούρτσα ή τη βάση δίσκου, βεβαιωθείτε ότι όλοι οι διακόπτες στο μηχάνημα βρίσκονται στη θέση απενεργοποίησης και ανυψώστε το μάκτρο και την πλατφόρμα βούρτσας/βάσης δίσκου από το δάπεδο. Ο χειριστής πρέπει να φέρει κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας, όπως γάντια, για περιορισμό του κινδύνου ατυχημάτων.

Ενεργήστε ως εξής:

1. Απενεργοποιήστε τον διακόπτη ισχύος (39, σχήμα 2).
2. Ανυψώστε την πλατφόρμα πατώντας το πεντάλ (36, σχήμα 1).
3. Τοποθετήστε τις βούρτσες (Α, σχήμα 3) ή τη βάση δίσκου (Β, σχήμα 3) κάτω από την πλατφόρμα (12, σχήμα 1).
4. Χαμηλώστε την πλατφόρμα στις βούρτσες/βάσεις δίσκων, πατώντας το πεντάλ (36, σχήμα 1).
5. Πατήστε τον διακόπτη εκκίνησης (39, σχήμα 2).
6. Πατήστε έναν από τους μοχλούς διακόπτη ασφαλείας εμπρόσθιου γραναζιού βούρτσας (2, σχήμα 1) για να εμπλέξετε τη βούρτσα/βάση δίσκου και, στη συνέχεια, απελευθερώστε τον. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να εμπλακούν οι βούρτσες/βάσεις δίσκου.
7. Αν το βήμα αρ. 6 παραπάνω αποδειχθεί δύσκολο, χρησιμοποιήστε τη χειροκίνητη μέθοδο, στρέφοντας τη βούρτσα/βάση δίσκου προς την αντίθετη κατεύθυνση από την κανονική κατεύθυνση περιστροφής [ON (Ενεργοποίηση)] για να τοποθετήσετε τη βούρτσα/βάση δίσκου (όπως φαίνεται στο σχήμα 3).



Σχήμα 3

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Για να εμπλέξετε τη βούρτσα/βάση δίσκου, πατήστε τον μοχλό διακόπτη ασφαλείας (2, σχήμα 1) που στρέφει τον κινητήρα βούρτσας/βάσης δίσκου.

8. Για να αφαιρέσετε τη βούρτσα/βάση δίσκου, ανυψώστε την πλατφόρμα πατώντας το πεντάλ (36, σχήμα 1), στη συνέχεια ακολουθήστε τη χειροκίνητη μέθοδο στρέφοντας τη βούρτσα/τις βάσεις δίσκου προς την αντίθετη κατεύθυνση [OFF (Απενεργοποίηση)] και η βούρτσα/βάση δίσκου θα αφαιρεθεί.

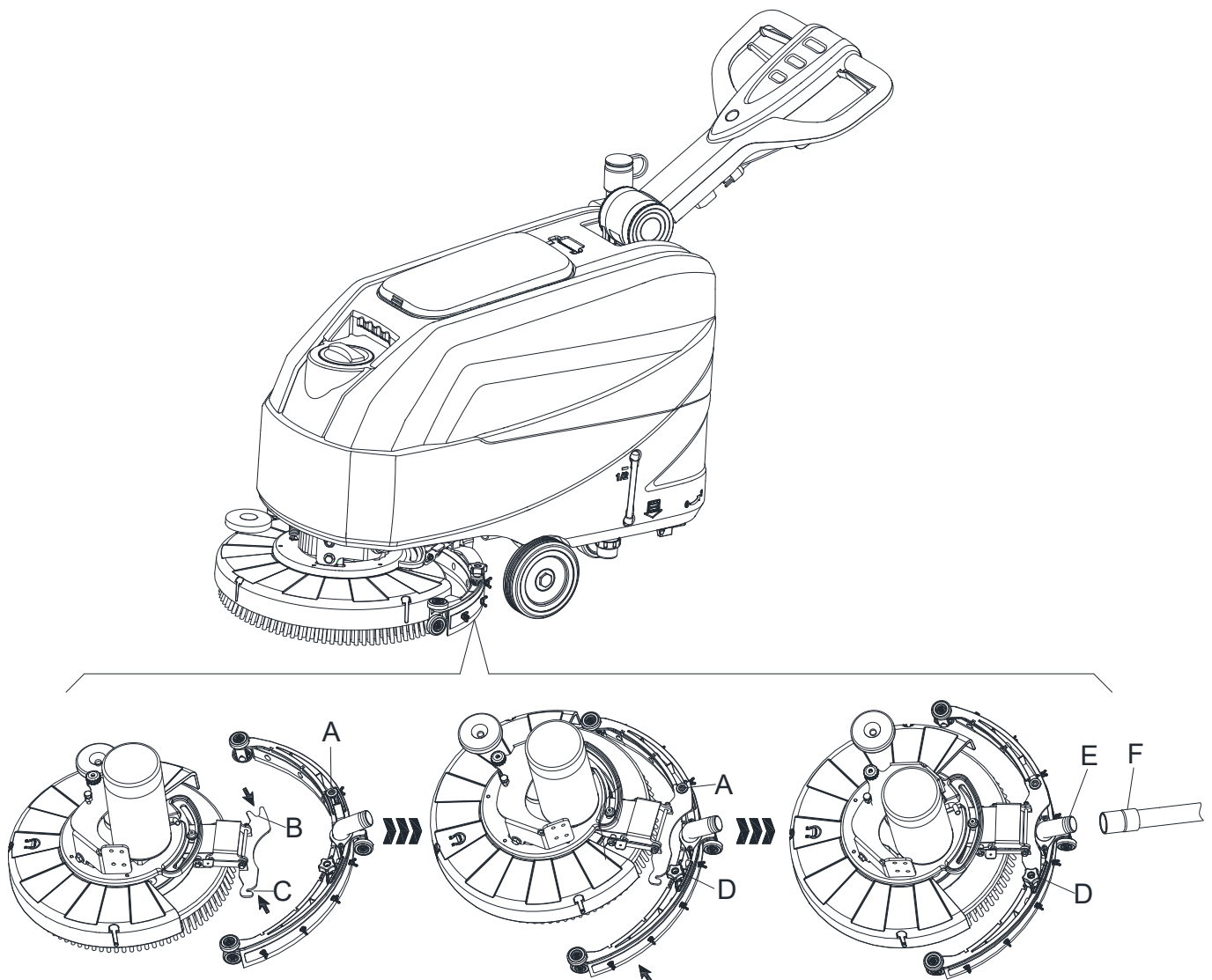
## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΔΙΑΤΑΞΗΣ ΜΑΚΤΡΟΥ



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια κατά την τοποθέτηση και την αφαίρεση της διάταξης μάκτρον, καθώς ενδέχεται να υπάρχουν αιχμηρά σκουπίδια.

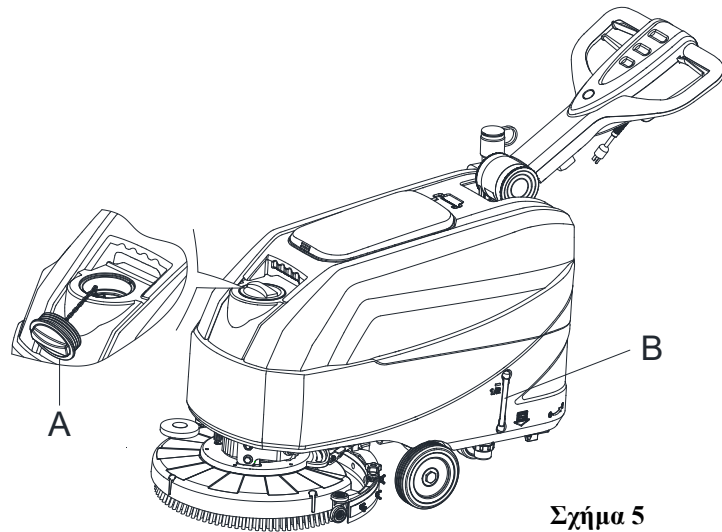
1. Σπρώξτε το μηχάνημα σε επίπεδο δάπεδο.
2. Διασφαλίστε ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.
3. Χαμηλώστε την πλατφόρμα βούρτσας/βάσης δίσκου (12, σχήμα 1) ανυψώνοντας το πεντάλ (36) με τη βούρτσα στο δάπεδο.
4. Τοποθετήστε το μάκτρο στη θέση του μεταξύ της πλατφόρμας βούρτσας και του μπροστινού τροχού.
5. Στερεώστε το στέλεχος A στο άνοιγμα B και, στη συνέχεια στερεώστε άλλη μια βίδα Γ στο άνοιγμα Δ, προσδέστε το χερούλι μάκτρον και συνδέστε τον σωλήνα αποστράγγισης ακάθαρτου υγρού ΣΤ στο βύσμα Ε (Σχήμα 4).
6. Αποσυνδέστε το μάκτρο με σειρά αντίστροφη της αποσυναρμολόγησης.



Σχήμα 4

## ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ Ή ΝΕΡΟΥ ΕΚΠΛΥΣΗΣ

1. Ανοίξτε το κάλυμμα εισόδου νερού (Α, σχήμα 5).
2. Γεμίστε με νερό ή διάλυμα καθαρισμού κατάλληλο για απόδοση εργασίας. Η θερμοκρασία του διαλύματος καθαρισμού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους +104°F (+40°C).
3. Μη γεμίζετε υπερβολικά τον κάδο. Για τον όγκο του νερού, ανατρέξτε στην ένδειξη στάθμης νερού (Β, σχήμα 5).



Σχήμα 5

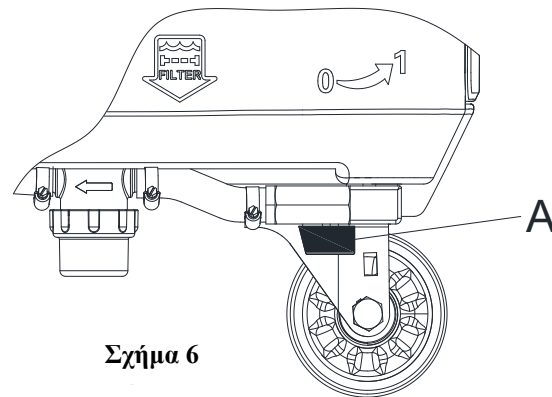


### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικά με λίγο αφρό και μη εύφλεκτα, που προορίζονται για εφαρμογές αυτόματης πλυντρίδας.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΟΗΣ ΝΕΡΟΥ

Ο όγκος της ροής νερού μπορεί να ρυθμιστεί μέσω της λαβής σφαιρικής βαλβίδας (Α, σχήμα 6), σύμφωνα με την ποσότητα νερού που απαιτείται για την εφαρμογή τριψίματος.



Σχήμα 6



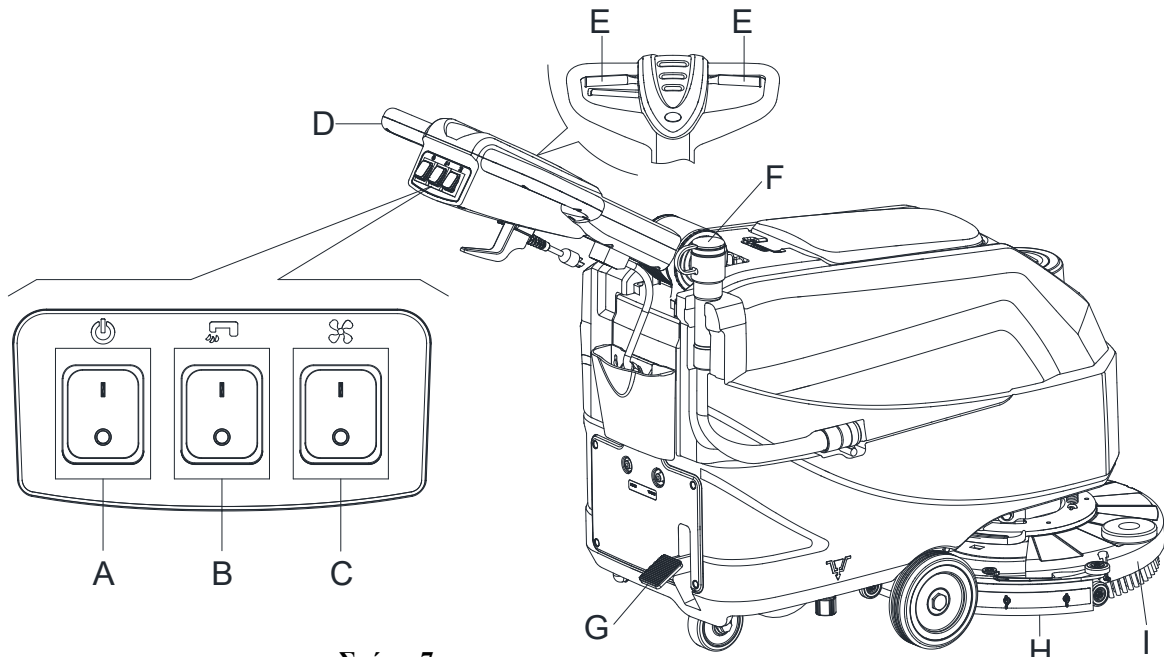
### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η ρύθμιση της λαβής σφαιρικής βαλβίδας (Α, σχήμα 6) πρέπει να εκτελείται υπό την προϋπόθεση ότι ο διακόπτης ισχύος (39, σχήμα 2) βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποίηση).

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

### Εκκίνηση του μηχανήματος

1. Προετοιμάστε το μηχάνημα, όπως φαίνεται στην προηγούμενη παράγραφο.
2. Σπρώξτε το μηχάνημα στον χώρο που πρόκειται να καθαριστεί, ωθώντας το με τα χέρια στο τιμόνι (Δ, σχήμα 7).
3. Χαμηλώστε την πλατφόρμα βούρτσας/βάσης δίσκου (Θ, σχήμα 7) και το μάκτρο (Η) ανυψώνοντας το πεντάλ (Ζ).
4. Πατήστε τον διακόπτη ισχύος (Α, σχήμα 7) στη θέση «I».
5. Πατήστε τον διακόπτη διαλύματος καθαρισμού (Β, σχήμα 7) στη θέση «I». (Εργαστείτε ταυτόχρονα με τον διακόπτη ασφαλείας (Ε) για να ελέγξετε τη σωληνοειδή βαλβίδα).
6. Πατήστε τον διακόπτη αναρρόφησης (Γ, σχήμα 7) στη θέση «I».
7. Ξεκινήστε τον καθαρισμό σπρώχνοντας το μηχάνημα με τα χέρια στο τιμόνι (Δ, σχήμα 7) και πατώντας τον μογλό διακόπτη ασφαλείας (Ε, σχήμα 7).



Σχήμα 7

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Για να μετακινήσετε το μηχάνημα προς τα εμπρός, πατήστε είτε τον αριστερό ή τον δεξί μοχλό διακόπτη ασφαλείας (E, σχήμα 7) ή και τους δύο.

8. Αν χρειάζεται, πατήστε τον μοχλό ρύθμισης τιμονιού (3, σχήμα 1) για να ρυθμίσετε το ύψος του τιμονιού.
9. Αν χρειάζεται, απενεργοποιήστε το μηχάνημα και ρυθμίστε τη ροή διαλύματος καθαρισμού με τη λαβή σφαιρικής βαλβίδας. (Ανατρέξτε στα βήματα για τη ρύθμιση της ροής διαλύματος καθαρισμού).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στο δάπεδο, όταν το μηχάνημα παραμένει σε ένα σημείο χωρίς να κινείται, αφαιρείτε τα χέρια από τους διακόπτες και απενεργοποιείτε τον κύριο διακόπτη ισχύος (A).

**Σταμάτημα του μηχανήματος**

10. Σταματήστε το μηχάνημα χρησιμοποιώντας το τιμόνι (Δ, σχήμα 7).
11. Όταν ολοκληρώσετε τη χρήση του μηχανήματος, απελευθερώστε τον μοχλό διακόπτη ασφαλείας (E) για να απενεργοποιήσετε τη βούρτσα/βάση δίσκου και τη σωληνοειδή βαλβίδα.
12. Πατήστε τον διακόπτη ελέγχου διαλύματος καθαρισμού (B) στη θέση OFF (Απενεργοποίηση) για να απενεργοποιήσετε πλήρως τη ροή του διαλύματος καθαρισμού.
13. Πατήστε τον διακόπτη αναρρόφησης (Γ) στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Το σύστημα αναρρόφησης σταματά μετά από μερικά δευτερόλεπτα.
14. Πατήστε τον διακόπτη ισχύος (A) στη θέση OFF (Απενεργοποίηση). Και αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος (30, σχήμα 1) από την παροχή ρεύματος.
15. Ανοψώστε την πλατφόρμα βούρτσας/βάσης δίσκου (Θ, σχήμα 7) και το μάκτρο (H) πατώντας το πεντάλ (Z).
16. Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα δεν μπορεί να κινηθεί από μόνο του.

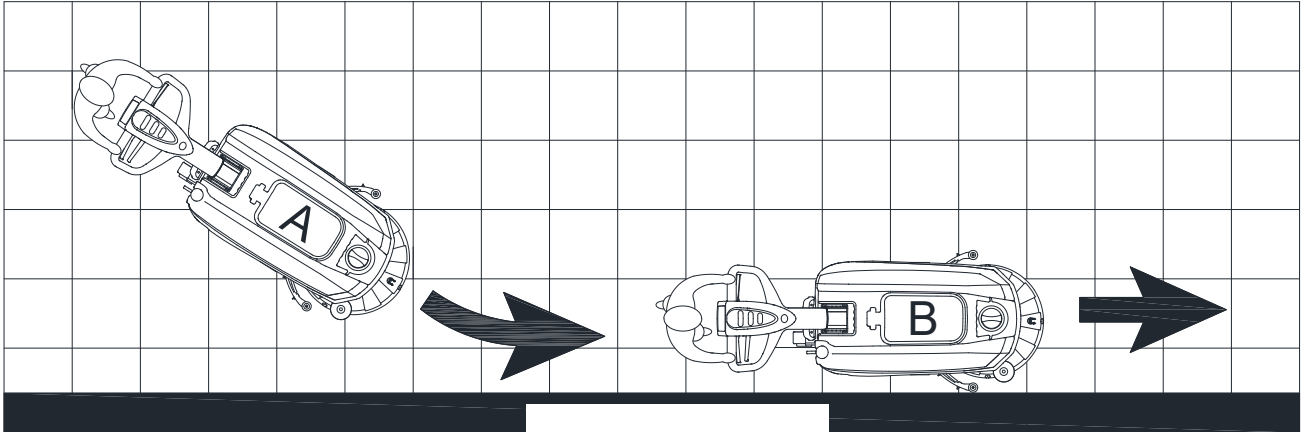
**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (ΤΡΙΨΙΜΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΩΜΑ)**

1. Ξεκινήστε το μηχάνημα όπως περιγράφεται στις προηγούμενες παραγράφους.
2. Διατηρώντας και τα δύο σας χέρια στο τιμόνι, πατήστε τον μοχλό διακόπτη ασφαλείας (E, σχήμα 7), οδηγήστε με ελιγμούς το μηχάνημα και ξεκινήστε το τρίψιμο/στέγνωμα του δαπέδου.

3. Αν χρειάζεται, απενεργοποιήστε το μηχάνημα και ρυθμίστε τη ροή διαλύματος καθαρισμού με τη λαβή σφαιρικής βαλβίδας. (Ανατρέξτε στα βήματα για τη ρύθμιση της ροής διαλύματος καθαρισμού).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Για σωστό τρίψιμο/στέγνωμα των δαπέδων στις πλευρές των τοίχων, προτείνεται να πλησιάζετε στους τοίχους με τη δεξιά πλευρά του μηχανήματος (Α και Β, σχήμα 8) όπως φαίνεται στο σχήμα.



Σχήμα 8  
Figure 8

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

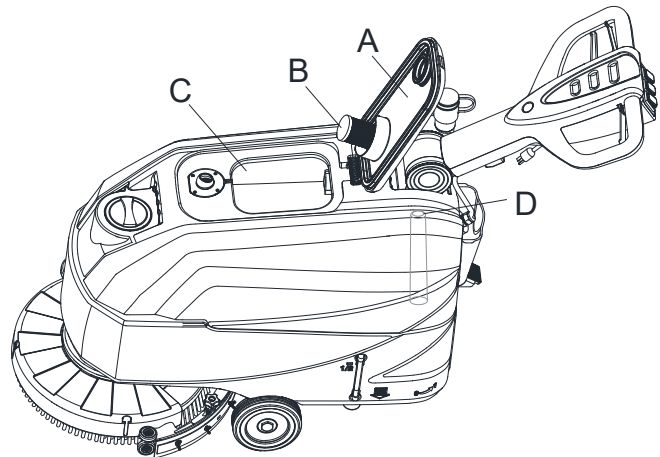
Για να αποφύγετε τυχόν ζημιά στην επιφάνεια του δαπέδου, απενεργοποιήστε τις βούρτσες / βάση δίσκων, όταν το μηχάνημα σταματάει σε ένα μέρος, ειδικά όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία επιπλέον πίεσης.

**ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΚΑΛΟΥ**

Ένα αυτόματο σύστημα τερματισμού λειτουργίας με φλοτέρ (Β, σχήμα 9) αποκλείει το σύστημα αναρρόφησης όταν γεμίσει ο κάδος ακάθαρτου υγρού (Γ). Η απενεργοποίηση του συστήματος αναρρόφησης σηματοδοτείται από μια ξαφνική αύξηση στη συχνότητα θορύβου του κινητήρα του συστήματος αναρρόφησης, και το δάπεδο δεν είναι στεγνό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Αν απενεργοποιηθεί εκ παραδρομής το σύστημα αναρρόφησης (για παράδειγμα όταν το φλοτέρ ενεργοποιείται εξαιτίας μιας απότομης κίνησης του μηχανήματος), για να συνεχίσετε τη λειτουργία: πατήστε τον διακόπτη ισχύος (39 και 41) για να απενεργοποιήσετε την ισχύ και το σύστημα αναρρόφησης, στη συνέχεια ανοίξτε το κάλυμμα (Α, σχήμα 9) και ελέγξτε ότι το φλοτέρ μέσα στη σχάρα (Β) έχει κατέβει έως τη στάθμη του νερού. Στη συνέχεια, κλείστε το κάλυμμα (Α), πατήστε τον διακόπτη ισχύος (39 και 41) και ενεργοποιήστε το ρεύμα κεντρικού δικτύου και το σύστημα αναρρόφησης.



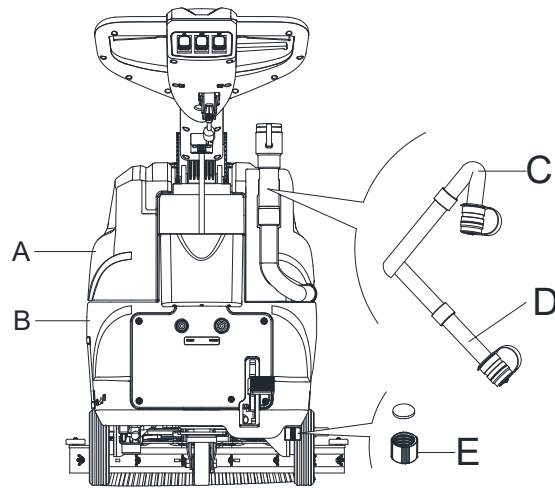
Σχήμα 9

Όταν γεμίσει ο κάδος ακάθαρτου υγρού (C, Εικόνα 9), αδειάστε τον ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία.



**Άδειασμα του κάδου ακάθαρτου υγρού**

1. Σταματήστε το μηχάνημα.
2. Ανοψώστε την πλατφόρμα βούρτσας/βάσης δίσκου (Θ, σχήμα 7) και το μάκτρο (Η) πατώντας το πεντάλ (Ζ).
3. Σπρώξτε το μηχάνημα στον καθορισμένο χώρο διάθεσης.
4. Αδειάστε τον κάδο ακάθαρτου υγρού με τον σωλήνα (ΣΤ, σχήμα 7). Στη συνέχεια, ξεπλύνετε τον κάδο ακάθαρτου υγρού (Γ, σχήμα 9) με καθαρό νερό.
5. Αφαιρέστε το καπάκι του κάδου ακάθαρτου υγρού (Α, σχήμα 9) και καθαρίστε το εσωτερικό του καλύμματος και τη σχάρα φλοτέρ φίλτρου (Β) με καθαρό νερό.
6. Ελέγξτε αν έχει εμπλακεί ξένο σώμα στον κάδο ακάθαρτου υγρού (Δ, σχήμα 9) και καθαρίστε το.



Σχήμα 10

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Κατά την αποστράγγιση των υγρών αποβλήτων, πρέπει να αναδιπλώσετε τον σωλήνα αναρρόφησης αποβλήτων (Γ, σχήμα 10), να τον κατεβάσετε σε χαμηλότερη θέση (Δ, σχήμα 10) και, στη συνέχεια, να ανοίξετε το καπάκι του σωλήνα αναρρόφησης αποβλήτων για να αποστραγγίσετε το υγρό. Μη γυρίζετε την έξοδο του σωλήνα αναρρόφησης αποβλήτων προς τα πάνω για να αδειάσετε το υγρό κάθετα. Αυτό γίνεται για να αποφευχθεί η έκχυση αποβλήτων στον χειριστή.

7. Εκτελέστε τα βήματα 1 έως 4.

**Άδειασμα του κάδου διαλύματος καθαρισμού/καθαρού νερού**

8. Αδειάστε τον κάδο διαλύματος καθαρισμού με το κάλυμμα εξόδου (Ε, σχήμα 10). Μετά το τέλος της εργασίας, ξεπλύνετε τον κάδο με καθαρό νερό.

**ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**

Μετά τη λειτουργία του μηχανήματος, και πριν το αφήσετε:

1. Αφαιρέστε τις βούρτσες/βάσεις δίσκου.
2. Αδειάστε τους κάδους (Α και Β, σχήμα 10), όπως φαίνεται στην προηγούμενη παράγραφο.
3. Εκτελέστε τις καθημερινές διαδικασίες συντήρησης (βλ. κεφάλαιο Συντήρηση).
4. Φυλάξτε το μηχάνημα σε καθαρό και στεγνό μέρος, με τη βούρτσα/βάση δίσκου και το μάκτρο ανασηκωμένα ή βγαλμένα.

**ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΑ ΑΔΡΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**

Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα για πάνω από 30 ημέρες, συνεχίστε ως εξής:

1. Εκτελέστε τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο <<Μετά από τη χρήση του μηχανήματος>>.
2. Αποσυνδέστε το ρεύμα του κεντρικού δικτύου.

**ΠΡΩΤΗ ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Μετά τις πρώτες 8 ώρες, ελέγξτε τα στερεωτικά και συνδετικά μέρη του μηχανήματος εάν είναι σφιγμένα σωστά και ελέγξτε τα ορατά μέρη για φθορά και διαρροές.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Οι διαδικασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται αφού απενεργοποιηθεί το μηχάνημα και αποσυνδεθεί το καλώδιο. Επιπλέον, διαβάστε προσεκτικά στο εγχειρίδιο τα κεφάλαια ασφαλείας.

Όλες οι προγραμματισμένες ή έκτακτες διαδικασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό, ή από εξουσιοδοτημένο Κέντρο εξυπηρέτησης. Αυτό το εγχειρίδιο περιγράφει μόνο τις γενικές και κοινές διαδικασίες συντήρησης.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Η διαδικασία που είναι σημειωμένη με (1) πρέπει να εκτελείται όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται για πρώτη φορά, μετά από 9 ώρες. Η διαδικασία που είναι σημειωμένη με (2) πρέπει να εκτελείται από κέντρο εξυπηρέτησης που είναι εξουσιοδοτημένο από την εταιρεία μας.

Διαδικασία	Καθημερινά, μετά από κάθε χρήση	Μία φορά τη βδομάδα	Μία φορά το εξάμηνο	Μία φορά τον χρόνο
Καθαρισμός του μακτρού				
Καθαρισμός βούρτσας/βάσης δίσκου				
Καθαρισμός κάδου				
Επιθεώρηση λωρίδας στεγανοποίησης κάδου				
Καθαρισμός φίλτρου μπάλας επίπλευσης				
Έλεγχος και αντικατάσταση των πτερυγίων του μακτρού				
Καθαρισμός φίλτρου νερού καθαρισμού				
Καθαρισμός φίλτρου διαλυματοσ				
Επιθεώρηση σφιζίματος της βίδας και του παξιμαδιού			(1)	
Έλεγχος ή αντικατάσταση στο καρβουνάκι της βούρτσας/βάσης δίσκου				(2)
Έλεγχος ή αντικατάσταση στο καρβουνάκι του κινητήρα αναρρόφησης				(2)

**INTRODUCCIÓN**



**¡ATENCIÓN!**

Parte de la información general y detallada no está incluida en esta guía.

Por favor consulte el Manual GUÍA RÁPIDA DE INICIO proporcionado en CD-ROM para su lectura con Adobe® Reader®.



**NOTA**

Los números entre paréntesis hacen referencia a los componentes que se muestran en la sección Descripción de la Máquina.

**PROPÓSITO Y CONTENIDOS DE ESTA GUÍA**

El propósito del presente Manual de Instrucciones de Uso es proporcionar al operador toda la información básica, los datos técnicos, el funcionamiento, el almacenamiento, las piezas de repuesto, las condiciones de seguridad etc.

Antes de efectuar cualquier operación en la máquina, los operadores y los técnicos calificados tienen que leer cuidadosamente el Manual de Instrucciones de Uso. En caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones, contacte con nuestra empresa para obtener más información.

**CÓMO GUARDAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USO**

El manual de instrucciones de uso debe conservarse junto a la máquina, dentro de su contenedor, lejos de líquidos y otras sustancias que podrían dañarlo.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

La Declaración de conformidad se suministra con la máquina y certifica la conformidad de la máquina con la ley vigente.



**NOTA**

Las copias de la declaración de conformidad original se proporcionan junto con la documentación de la máquina.

**ACCESORIOS Y MANTENIMIENTO**

Todos los procedimientos de operación, mantenimiento y reparación necesarios deben ser realizados por personal calificado o por los centros de servicio designados de nuestra empresa. SOLO se permite el uso de accesorios y piezas de repuesto originales.

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de nuestra empresa por cualquier servicio o compra de accesorios o piezas de repuesto según necesario.

**CAMBIOS Y MEJORAS**

Estamos comprometidos con la mejora continua de nuestros productos, y la empresa se reserva el derecho de aportar cambios y mejoras al producto sin aviso previo.

**ÁMBITO DE APLICACIÓN**

La fregadora está destinada al uso comercial e industrial. Es apropiada para la limpieza de suelos lisos y sólidos, cuando es utilizada por personal calificado en condiciones de seguridad. No es apta para el uso al aire libre o para la limpieza de alfombras o suelos ásperos.

**DATOS DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA**

El número de serie y el modelo de la máquina aparecen marcados en la etiqueta de serie.

Esta información es útil. Utilice la siguiente tabla para anotar los datos de identificación de la máquina a la hora de comprar piezas de repuesto para la máquina.

MODELO DE LA MÁQUINA .....
NÚMERO DE SERIE DE LA MÁQUINA .....

## TRANSPORTE Y DESEMBALAJE

Cuando el transportista entrega la máquina, asegúrese de que el embalaje y la máquina se encuentran enteros y sin daños. En caso de daños, avise al transportista dicha situación, antes de aceptar las mercancías para reservarse el derecho de indemnización.

Al desembalar la máquina siga estrictamente las instrucciones en el embalaje.

Compruebe el paquete y asegúrese de que los siguientes artículos están incluidos:

1. Documentación técnica que incluye las instrucciones de uso y el catálogo de piezas.

## SEGURIDAD

Los siguientes símbolos indican situaciones potencialmente peligrosas. Siempre lea atentamente esta información y tome todas las precauciones necesarias para salvaguardar a las personas y las propiedades.

### SÍMBOLOS VISIBLES EN LA MÁQUINA



**¡ADVERTENCIA!**

Lea detenidamente todas las instrucciones antes de realizar cualquier operación en la máquina.



**¡ADVERTENCIA!**

No lave la máquina con chorros directos o agua a presión.



**¡ADVERTENCIA!**

No utilice la máquina en pendientes con un grado de inclinación superior al que se define en la especificación.

### SÍMBOLOS QUE APARECEN EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USO



**¡PELIGRO!**

Indica una situación peligrosa con riesgo de muerte para el operador.



**¡ADVERTENCIA!**

Indica un riesgo potencial de lesiones a las personas.



**¡ATENCIÓN!**

Indica una advertencia o una nota relacionada con funciones importantes o útiles.

Preste atención a los párrafos marcados con este símbolo.



**NOTA**

Indica una observación relacionada con funciones importantes o útiles.



**CONSULTA**

Indica la necesidad de consultar el manual de instrucciones de uso antes de realizar cualquier procedimiento.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Advertencias y precauciones específicas para informar acerca de los posibles daños a las personas y a la máquina se muestran a continuación.

**¡PELIGRO!**

- Esta máquina debe ser operada por personal capacitado y autorizado de acuerdo con las instrucciones del manual.
- Antes de realizar cualquier procedimiento de limpieza, mantenimiento, reparación o sustitución, lea todas las instrucciones con cuidado, asegúrese de apagar la máquina y desenchufar el conector del tomacorriente.
- No utilice la máquina cerca de polvos, líquidos o vapores tóxicos, peligrosos, inflamables y/o explosivos. Esta máquina no es adecuada para la recogida de polvos peligrosos.
- Quítese las joyas cuando trabaje cerca de los componentes eléctricos.
- No trabajar bajo la máquina levantada si ésta no está fijada con los soportes de seguridad adecuados.

**¡ADVERTENCIA!**

- Esta máquina es para USO COMERCIAL, por ejemplo en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas y negocios de alquiler.
- Las máquinas desatendidas deberán estar protegidas ante cualquier movimiento involuntario.
- Para evitar usos no autorizados de la máquina, la fuente de energía debe apagarse o bloquearse, por ejemplo quitando la llave del interruptor principal o la llave de encendido.
- Inspeccione cuidadosamente la máquina antes de cada uso. Asegúrese de que todos los componentes se encuentran montados seguramente antes de su uso. Los componentes sueltos podrían producir daños a las personas y a las propiedades.
- Nunca mueva la máquina tirando del cable. Evite que el cable se dañe con el cierre de puertas o en esquinas afiladas. Mantenga el cable lejos de superficies calientes.
- Para reducir el riesgo de incendio, descargas eléctricas o lesiones, asegúrese de que la máquina está apagada antes de salir.
- Utilice o guarde la máquina en interiores en condiciones secas, no está permitido usarla al aire libre.
- La temperatura tanto de almacenamiento como de funcionamiento de la máquina debe ser entre 0 °C y +40 °C, la humedad del aire debe oscilar entre 30% y 95%.
- No utilice la máquina en pendientes con un grado de inclinación superior al que se define en la especificación.
- Durante el uso y manipulación de detergentes de limpieza de suelos, siga las instrucciones en las etiquetas del detergente y use guantes y protecciones adecuadas.
- Utilice cepillos y pads suministrados con la máquina o definidos en el manual. El uso de otros cepillos o pads podría reducir la seguridad.
- Cuando la máquina no funciona correctamente, asegúrese de que esto no sea causado por falta de mantenimiento. Si es necesario, solicite la asistencia del personal autorizado o se un Centro de asistencia autorizado.
- Tomar todas las precauciones necesarias para que el pelo, las joyas y las ropas no sean capturados por las partes móviles de la máquina.
- No usar la máquina en ambientes demasiado polvorientos.
- No lave la máquina con chorros directos o presurizados de agua, o con sustancias corrosivas.
- No chocar contra estanterías o andamios de los que puedan caer objetos.
- No poner recipientes de líquidos sobre la máquina, usar el portabebidas.
- Para evitar daños en el suelo, no permita que el cepillo/pad funcione mientras la máquina está parada.
- En caso de incendio, use un extintor de polvo seco. No utilice extintores líquidos.
- No retire o modifique las pegatinas de la máquina.

- **No manipule las protecciones de seguridad de la máquina y siga escrupulosamente las instrucciones para el mantenimiento programado.**
- **Tener cuidado durante el traslado de la máquina en condiciones de temperatura muy baja. El agua en el depósito de recuperación o en los tubos podría congelarse y dañar la máquina.**
- **Si deben sustituirse piezas, solicite piezas de repuesto ORIGINALES a un Concesionario y/o Revendedor autorizado.**
- **Lleve la máquina al Centro de asistencia si no funciona como de costumbre o está en condiciones de haber sido dañada, dejada al aire libre, caída al agua.**
- **Para garantizar el funcionamiento correcto y seguro de la máquina, el mantenimiento programado que se muestra en el capítulo correspondiente de este manual, debe ser realizado por el personal autorizado o un Centro de asistencia autorizado.**
- **La máquina debe desecharse de forma adecuada, debido a la presencia de materiales tóxicos dañinos que están sujetos a las normas que requieren la eliminación en centros especiales (véase capítulo Desguace).**
- **Esta máquina es una herramienta de limpieza y no sirve para ningún otro propósito.**
- **Las aperturas deben mantenerse libre de polvo, hilacha, pelos y cualquier otro cuerpo extraño que pueda reducir el flujo de aire. No utilice la máquina si los orificios están obstruidos.**
- **Usar la máquina sólo en áreas con suficiente iluminación.**
- **Esta máquina no debe ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos.**
- **Tener mucho cuidado cuando se utiliza cerca de niños.**
- **Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.**
- **Cuando se usa esta máquina, tener cuidado de salvaguardar la incolumidad de personas y cosas.**
- **Los niños no pueden efectuar limpieza y mantenimiento de la máquina sin supervisión adecuada.**
- **Los operadores deberán haber recibido la capacitación adecuada para usar este tipo de máquinas.**

**DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA**  
**CONSTRUCCIÓN DE LA MÁQUINA (como se indica en Figura 1)**

- |   |  |
|---|--|
| 1. Manillar   | 22. Filtro de la solución detergente                 |
| 2. Palanca del interruptor de seguridad             | 23. Ruedas delanteras                                |
| 3. Palanca de ajuste del manillar                   | 24. Grupo boquilla                                   |
| 4. Tubo de descarga del agua de recuperación        | 25. Porta-pad  |
| 5. Tapa del depósito de recuperación                | 26. Panel de control                                 |
| 6. Tapa del agua fresca                             | 27. Placa número de serie/datos técnicos             |
| 7. Cadena de sujeción de la tapa                    | 28. Soporte para el cable de alimentación            |
| 8. Boca de la manguera de llenado                   | 29. Cable con conector hembra                        |
| 9. Depósito de recuperación                         | 30. Cable de alimentación de 20 m                    |
| 10. Depósito de la solución detergente              | 31. Caja de las piezas accesorias (*)                |
| 11. Rueda del parachoques del cabezal portacepillos | 32. Interruptor de reset del sistema de aspiración   |
| 12. Cabezal del cepillo/porta-pad                   | 33. Interruptor de reset del sistema del cepillo     |
| 13. Cepillo/porta-pad                               | 34. Etiqueta del interruptor de reset                |
| 14. Cepillo   | 35. Tapa de la caja eléctrica                        |
| 15. Faldón (*)                                      | 36. Pedal de elevación/descenso del cabezal          |
| 16. Palanca de subida de la boquilla                | a) Posición del pedal cuando el cabezal está bajado  |
| 17. Reguladores de la boquilla                      | b) Posición del pedal cuando el cabezal está elevado |
| 18. Tubo de descarga del agua de recuperación       | 37. Rueda pivotante                                  |
| 19. Manguera del nivel de solución                  | 38. Tapa de salida                                   |
| 20. Válvula de bola                                 |  |
| 21. Electroválvula                                  |  |

(\*): Opcional

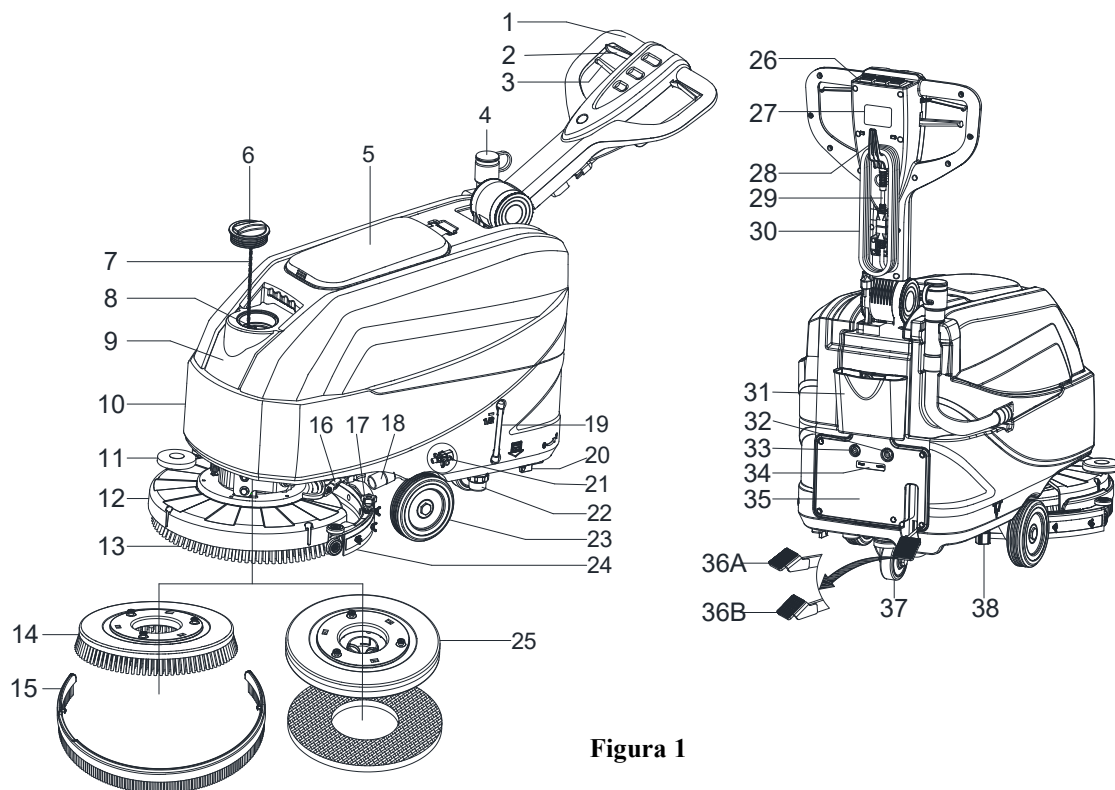
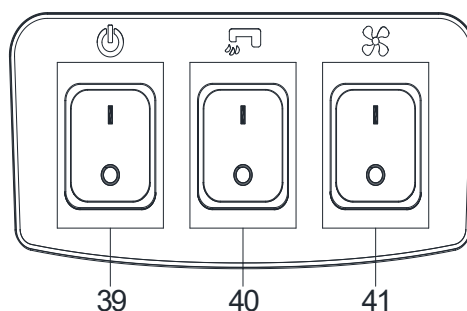


Figura 1

**PANEL DE CONTROL (como se indica en la Figura 2)**

- 39. Interruptor de alimentación
- 40. Interruptor de la solución
- 41. Interruptor de aspiración



**Figura 2**

**PARÁMETROS TÉCNICOS**

Tipos de parámetros	Unidades	Modelo
		AS4335C
Capacidad del depósito de la solución detergente	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Capacidad del depósito de recuperación	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Longitud de la máquina	mm/pulg.	933 mm/36,7 pulg.
Anchura de la máquina con boquilla	mm/pulg.	570 mm/22,4 pulg.
Anchura de la máquina sin boquilla	mm/pulg.	485 mm/19,1 pulg.
Altura de la máquina (sin la empuñadura)	mm/pulg.	647 mm/25,5 pulg.
Altura de la máquina (con la empuñadura vertical)	mm/pulg.	1182 mm/46,5 pulg.
Ancho de trabajo	mm/pulg.	432 mm/17 pulg.
Diámetro ruedas de tracción	mm/pulg.	153 mm/6 pulg.
Diámetro de la rueda trasera	mm/pulg.	89 mm/3,5 pulg.
Diámetro cepillo/pad	mm/pulg.	432 mm/17 pulg.
Presión del cepillo/pad (máx.)	kg/lbs.	19 Kg / 41,8 lbs
Flujo de la solución detergente (máx) por configuración	L / Gal por minuto	(0,59/0,69/1,11/1,68) Litros (0,16/0,18/0,29/0,44) Galones
Nivel de potencia acústica	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Nivel de vibración asa (máx)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Capacidad de ascenso (máx.)	% grados	2%
Potencia del motor de aspiración	Watt/H.P.	300 W/0,4 HP
Capacidad de aspiración	mm/pulg. de H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 pulg. de H <sub>2</sub> O
Potencia del motor del cepillo	Watt/H.P.	250 Watt / 0,34 HP
Velocidad cepillos en modalidad normal	RPM	170 RPM
Grado de protección IP	IP	IP24
Voltaje	CA	220 ~ 240 VAC
Productividad (máx)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Peso de la máquina con los depósitos vacíos	kg/lbs.	64 Kg / 141 Lbs
Peso total de la máquina	kg/lbs.	99 Kg / 218 Lbs
Peso de transporte	kg/lbs.	92 Kg / 203 Lbs
Dimensiones del embalaje (L x W x H)	mm/pulg.	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 pulgadas)

(\*): Opcional

**GUÍA DE FUNCIONAMIENTO**



**¡ADVERTENCIA!**

En algunos lugares de la máquina se encuentran algunas placas adhesivas que indican:

- ¡PELIGRO!
- ¡ADVERTENCIA!
- ¡ATENCIÓN!
- CONSULTA

Durante la lectura de este manual, el operador debe prestar especial atención a los símbolos que aparecen en las placas. No cubra estas placas por cualquier motivo y reemplácelas inmediatamente si están dañadas.

**INSTALACIÓN Y EXTRACCIÓN DEL CEPILLO/PORTA-PAD**



**NOTA**

Instale el cepillo (A, Figura 3) o el portapad (B y C, Figura 3) según el tipo de suelo a limpiar.

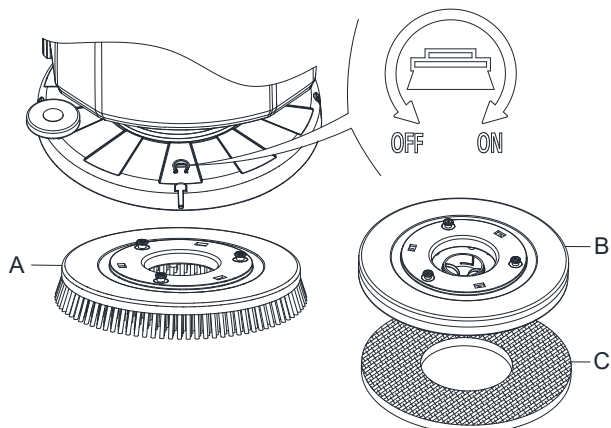


**¡ATENCIÓN!**

Antes de la instalación o extracción del cepillo o portapad, asegúrese de que todos los interruptores de la máquina están en posición off y la boquilla y el cabezal del cepillo/porta-pad estén levantados del suelo. El operador debe estar equipado con dispositivos de protección como guantes para reducir el riesgo de accidentes.

Siga las instrucciones:

1. Corte la alimentación (39, Figura 2).
2. Levante el cabezal pisando el pedal (36, Figura 1).
3. Coloque los cepillos (A, Figura 3) o el porta-pad (B, Figura 3) debajo del cabezal (12, Figura 1).
4. Baje el cabezal en los cepillos/porta-pads pisando el pedal (36, Figura 1).
5. Pulse el interruptor de arranque (39, Figura 2).
6. Pulse una de las palancas del interruptor de seguridad del cepillo/marcha adelante (2, Figura 1) para enganchar el cepillo/porta-pad y después suéltela. Si es necesario, repita el procedimiento hasta que los cepillos/porta-pads estén enganchados.
7. Si el paso anterior n.6 es difícil de realizar, utilice el método manual girando el cepillo/porta-pad en la dirección opuesta a la dirección de giro normal (ON) para instalar el cepillo/porta-pad (como se ilustra en la Figura 3).



**Figura 3**



**¡ADVERTENCIA!**

Para enganchar el cepillo/porta-pad, presione la palanca del interruptor de seguridad (2, Figura 1) que se enciende en el motor del cepillo/porta-pad.

8. Para retirar el cepillo/porta-pad, levante el cabezal pisando el pedal (36, Figura 1) y a continuación el método manual girando el cepillo/porta-pad en la dirección opuesta (OFF), el cepillo/porta-pad se soltará.

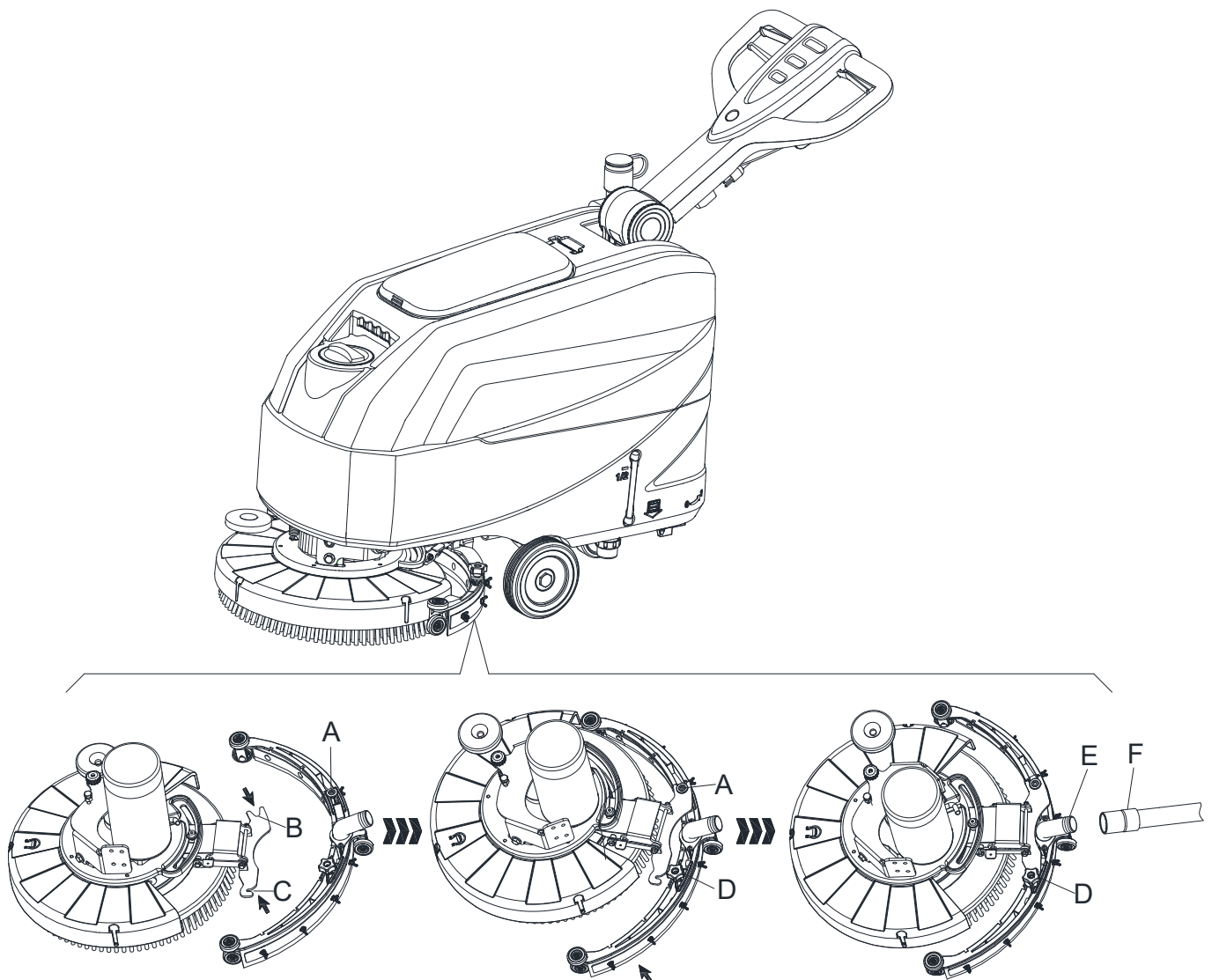
**INSTALACIÓN Y EXTRACCIÓN DE LA BOQUILLA**



**¡ATENCIÓN!**

Es aconsejable usar guantes de protección para instalar y quitar el grupo boquilla, dada la posible presencia de residuos cortantes.

1. Empuje la máquina hacia una superficie nivelada.
2. Asegúrese de que la máquina está apagada.
3. Baje el cabezal del cepillo/porta-pad (12, Figura 1) levantando el pedal (36), cepillo en el suelo.
4. Coloque la boquilla entre el cabezal del cepillo y la rueda delantera.
5. Fije el taco A en la apertura B, después fije el otro tornillo C para abrir D, sujete el regulador de la boquilla y conecte el tubo de descarga del agua de recuperación F al conector E (Figura 4).
6. Desconecte la boquilla realizando los pasos en orden inverso al de desmontaje.



**Figura 4**

## LLENAR EL DEPÓSITO DE SOLUCIÓN O AGUA DE LAVADO

1. Abra la tapa de entrada del agua (A, Figura 5).
2. Llene con agua o con una solución apropiada para el trabajo que se tiene que realizar. La temperatura de la solución no debe superar los +104°F (40°C).
3. No llene demasiado el depósito, refiérase al indicador del nivel de agua (B, Figure 5) en cuanto al volumen del agua.

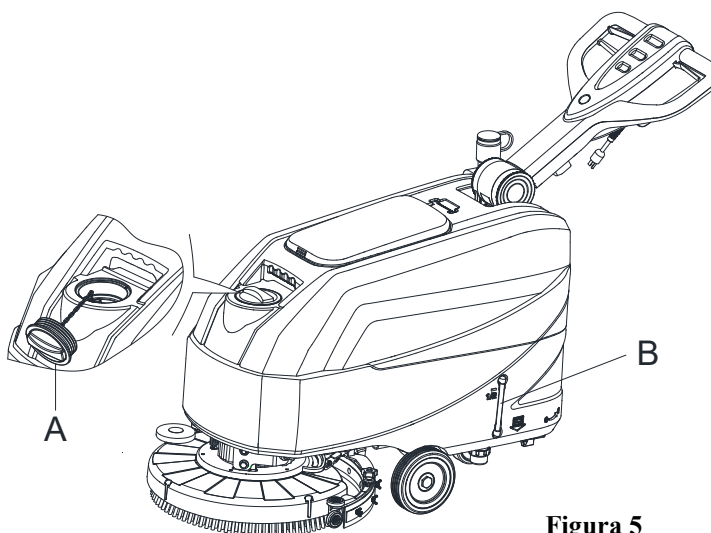


Figura 5



### ¡ADVERTENCIA!

Utilice solo detergentes no inflamables y de baja espuma, indicados para el uso en fregadoras automáticas.

## REGULACIÓN DEL FLUJO DE AGUA

El volumen del flujo de agua puede ajustarse a través de la manilla de la válvula de bola (A, Figura 6) según la cantidad de agua requerida para el uso en fregadoras.

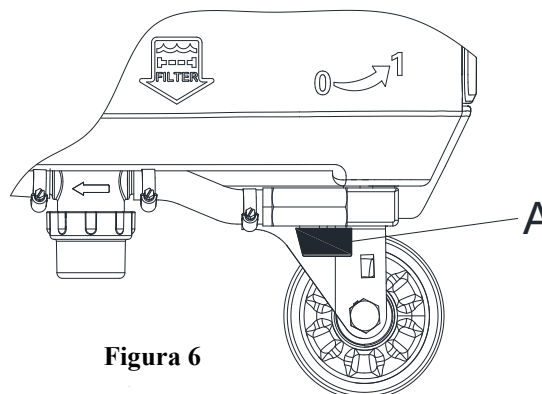


Figura 6



### ¡ADVERTENCIA!

La regulación de la manilla de la válvula de bola (A, Figura 6) debe realizarse con la condición de que el interruptor de alimentación (39, Figura 2) se encuentra en la posición «OFF».

## PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA MÁQUINA

### Puesta en marcha de la máquina

1. Preparar la máquina como indicado en el párrafo antecedente.
2. Empuje la máquina hacia la zona que se quiere limpiar, empujándolo con las manos el manillar (D, Figura 7).
3. Baje el cabezal del cepillo/porta-pad (I, Figura 7) y la boquilla (L) levantando el pedal (G).
4. Pulse el interruptor de alimentación (A, Figura 7) hacia la posición «I».
5. Pulse el interruptor de la solución (B, Figura 7) hacia la posición «I». (Trabaje simultáneamente con el interruptor de seguridad (E) para controlar la electroválvula).
6. Pulse el interruptor de aspiración (C, Figura 7) hacia la posición «I».
7. Empiece la limpieza empujando la máquina con las manos en el manillar (D, Figura 7) y presionando la palanca del interruptor de seguridad (E, Figura 7).

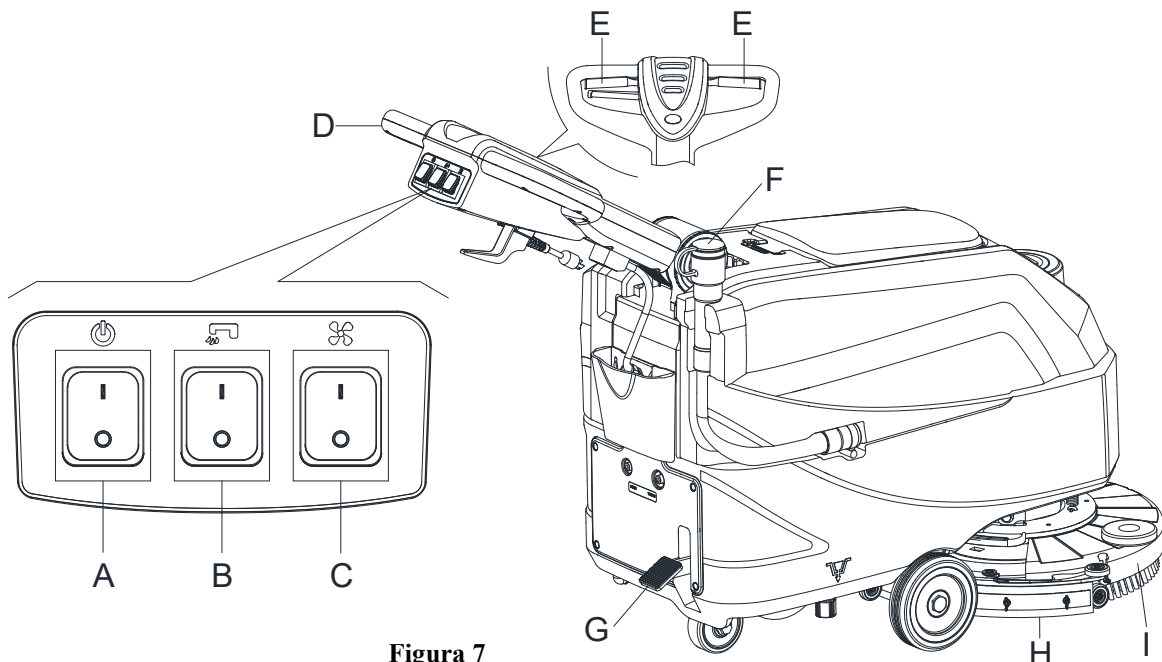


Figura 7



**NOTA**

Para la marcha adelante, pulse la palanca del interruptor de seguridad (E, Figura 7) derecha o izquierda, o ambas.

8. Si es necesario, presione la palanca de ajuste del manillar (3, Figura 1) para ajustar la altura del manillar.
9. Si es necesario, apague la máquina y ajuste el flujo de solución con la manilla de la válvula de bola. (Remítase a los pasos para el ajuste del flujo de la solución).



**¡ATENCIÓN!**

Para evitar daños en el suelo, cuando la máquina permanece en un lugar sin moverse, quite las manos de los interruptores y apague los botones de la red eléctrica (A).

**Parada de la máquina**

10. Detenga la máquina usando el manillar (D, Figura 7).
11. Cuando termine de usar la máquina, suelte la palanca del interruptor de seguridad (E) para desconectar el cepillo/porta-pad y la electroválvula.
12. Pulse el interruptor de control de la solución (B) hacia la posición «OFF» para cerrar completamente el flujo de la solución.
13. Pulse el interruptor de aspiración (C) en la posición «OFF». El sistema de aspiración se detiene al cabo de algunos segundos.
14. Pulse el interruptor de alimentación (A) a la posición «OFF». Y desconectando el cable de alimentación (30, Figura 1) de la fuente de alimentación.
15. Levante el cabezal del cepillo/porta-pad (I, Figura 7) y la boquilla (L) presionando el pedal (G).
16. Asegurarse de que la máquina no pueda moverse de forma autónoma.

**CONDUCCIÓN DE LA MÁQUINA (FREGAR Y SECAR)**

1. Ponga la máquina en marcha como se indica en los párrafos anteriores.
2. Mientras mantiene ambas manos en el manillar, presione la palanca del interruptor de seguridad (E, Figura 7), después maniobre la máquina e inicie el fregado/secado del suelo.

- Si es necesario, apague la máquina y ajuste el flujo de solución con la manilla de la válvula de bola. (Remítase a los pasos para el ajuste del flujo de la solución).



**NOTA**

Para el fregado/secado correcto de los suelos en los lados de las paredes, se sugiere aproximarse a las paredes con el lado derecho de la máquina (A y B, Figura 8) como se indica en la figura.

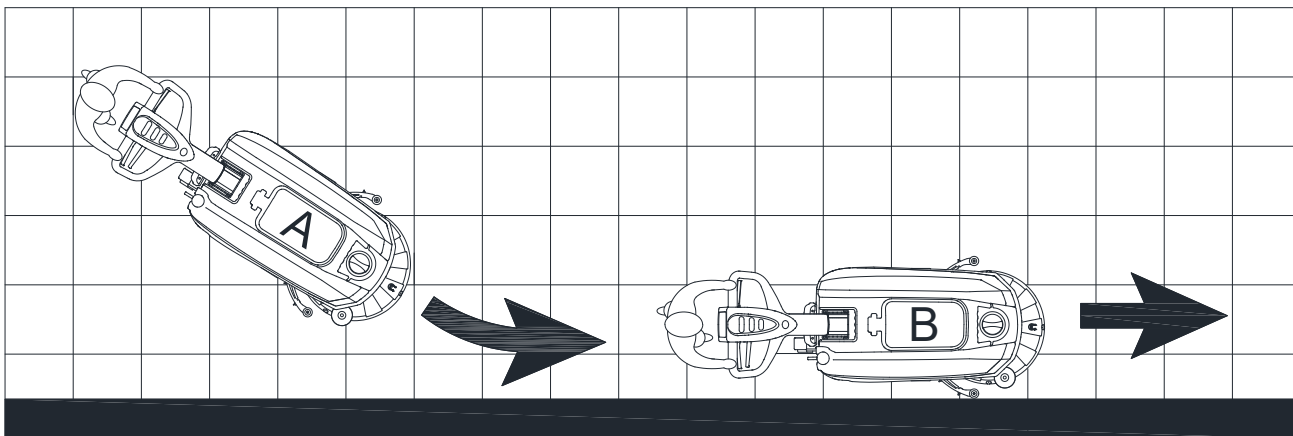


Figura 8



**¡ATENCIÓN!**

Para evitar cualquier daño a la superficie del suelo, apague los cepillos/portapad cuando la máquina se detiene en un lugar, especialmente cuando la función de presión extra está activa.

**VACIAR LOS DEPÓSITOS**

Un sistema de cierre del flotador automático (B, Figura 9) bloquea el sistema de aspiración cuando el depósito de agua sucia (C) está lleno. La desactivación del sistema de aspiración se indica mediante un aumento repentino en la frecuencia de ruido del motor del sistema de aspiración, y también el suelo no se seca.



**¡ATENCIÓN!**

Si el sistema de aspiración se apaga accidentalmente (por ejemplo, cuando el flotador está activado a un movimiento repentino de la máquina), para reanudar la operación: pulse el interruptor de alimentación (39 y 41) para apagar el sistema de aspiración y la alimentación, a continuación, abra la tapa (A, Figura 9) y compruebe que el flotador dentro de la rejilla (B) ha bajado al nivel del agua. Después cierre la tapa (A) y pulse el interruptor de alimentación (39 y 41) para encender la alimentación y el sistema de aspiración.

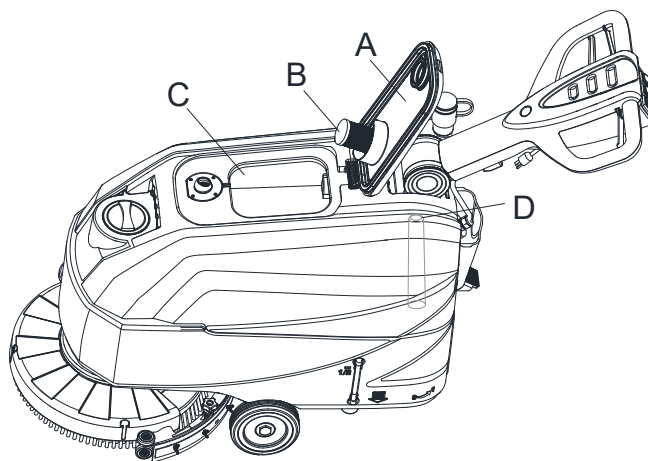


Figura 9

Cuando el depósito de agua sucia (C, Figura 9) está lleno, vacíelo de acuerdo con el siguiente procedimiento.

### Vaciar el depósito de agua sucia

1. Parar la máquina.
2. Levante el cabezal del cepillo/porta-pad (I, Figura 7) y la boquilla (L) presionando el pedal (G).
3. Empuje la máquina hacia el área de eliminación designada.
4. Vacíe el depósito de recuperación con el tubo (F, Figura 7). Luego, enjuague el depósito de recogida (C, Figura 9) con agua limpia.
5. Quite la tapa del depósito de recogida (A, Figura 9) y limpie el interior de la tapa y la rejilla del flotador del filtro (B) con agua limpia.
6. Controle el depósito de recogida (D, Figura 9) para ver si hay cuerpos extraños y después límpielo.

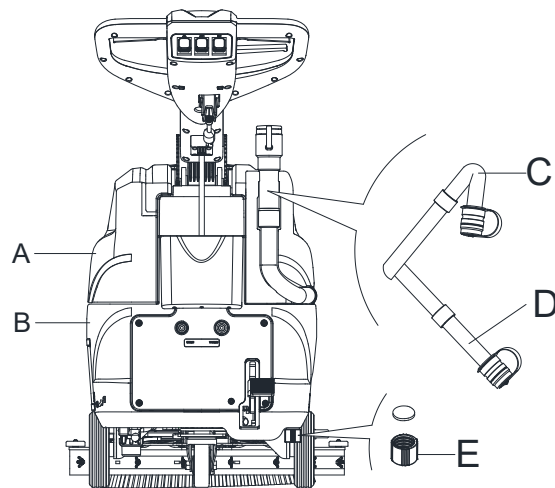


Figura 10



#### ¡ATENCIÓN!

Al vaciar el agua residual, el tubo de aspiración de los residuos se debe doblar (C, Figura 10) y bajar a una posición más baja (D, Figura 10), a continuación, abra la tapa del tubo de aspiración de residuos para vaciar el agua. Evite que la boca del tubo de aspiración de residuos esté orientada hacia arriba para drenar el agua verticalmente. Esto es para prevenir que las aguas residuales salpiquen al operador.

7. Realice los pasos 1 a 4.

### Vaciar el depósito de solución/agua limpia

8. Vacíe el depósito de solución detergente con la tapa de salida (E, Figura 10). Después del uso, enjuague el depósito con agua limpia.

### DESPUÉS DEL USO DE LA MÁQUINA

Después de usar, antes de guardar la máquina:

1. Retire los cepillos/porta-pads.
2. Vacíe los depósitos (A y B, Figura 10) tal y como se indica en el párrafo anterior.
3. Lleve a cabo los procedimientos de mantenimiento diario (véase el capítulo Mantenimiento).
4. Guarde la máquina en un lugar limpio y seco, con los cepillos/porta-pads y la boquilla levantados o desmontados.

### INACTIVIDAD PROLONGADA DE LA MÁQUINA

Si la máquina no va a ser utilizado durante más de 30 días, proceda de la siguiente manera:

1. Realice los procedimientos que se muestran en el párrafo Después del uso de la máquina.
2. Desconecte la alimentación eléctrica.

### PRIMER PERÍODO DE USO

Después de las primeras 8 horas, compruebe si los elementos de sujeción y unión de la máquina están bien apretados e inspeccione las partes visibles en busca de desgaste y fugas.

**MANTENIMIENTO**



**¡ADVERTENCIA!**

Los procedimientos de mantenimiento deben ser realizados cuando la máquina está apagada y el cable está desconectado. Además, lea atentamente los capítulos de seguridad en el manual.

Todos los procedimientos de mantenimiento programado o extraordinario deben ser realizados por personal cualificado o un Centro de asistencia autorizado. Este manual sólo describe los procedimientos de mantenimiento generales y comunes.

**TABLA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO**



**¡ATENCIÓN!**

El procedimiento marcado con (1) debe realizarse 9 horas después del primer uso de la máquina. El procedimiento marcado con (2) debe ser realizado por el Centro de asistencia designado por nuestra empresa.

Procedimiento	Diario, después de cada uso	Semanal	Cada 6 meses	Anualmente
Limpieza de la boquilla				
Limpieza del cepillo/porta-pad				
Limpieza de los depósitos				
Inspección de las tiras de sellado de los depósitos				
Limpieza del filtro con flotador de bola				
Control y sustitución de los labios de la boquilla				
Limpieza del filtro de agua				
Limpieza del filtro de la solución				
Inspección de los tornillos y tuercas			(1)	
Inspeccionar o reemplazar la escobilla de carbón del cepillo/porta-pad				(2)
Inspeccionar o reemplazar la escobilla de carbón del motor de aspiración				(2)

**SISSEJUHATUS****ETTEVAATUST!**

Mõningad üldised ja üksikasjalikud masina andmed ei sisaldu käesolevas juhendis.

Vaadake kaasasoleval CD-plaadil kiirjuhendit, mille saate avada tarkvara Adobe® Reader® kasutades.

**MÄRKUS**

Sulgudes toodud arvud viitavad masina kirjelduse peatükis loetletud komponentidele.

**JUHENDI EESMÄRK JA SISU**

Selle kasutusjuhendi eesmärk on pakkuda kasutajale kogu põhiteavet tehniliste omaduste, kasutamise, masina hoiustamise, varuosade ja ohutustingimuste jne kohta.

Sõltumata operaatoritest ja kvalifitseerunud tehnikutest lugege kasutusjuhendit enne mistahes protseduuride toetamist hoolikalt. Kui teil on kahtlusi kasutusjuhendi või mistahes muu teabe tõlgendamise kohta, võtke ühendust meie ettevõttega.

**KUIDAS KÄESOLEVAID KASUTUSJUHISEID SÄILITADA**

Kasutusjuhiseid tuleb hoida masina läheduses, sobilikus kestas, eemal mistahes vedelikest ja muudest kahjulikest ainetest.

**VASTAVUSAVALDUS**

Masinaga on kaasas vastavusavaldus, mis kinnitab selle vastavust kehtivatele seadustele.

**MÄRKUS**

Masina dokumentatsiooniga on kaasas vastavusavalduse originaali koopiad.

**LISASEADMED JA HOOLDAMINE**

Masina mistahes kasutamine, hooldus ja remont on lubatud üksnes kvalifitseerunud personali poolt või meie ettevõtte poolt määratud teeninduskeskuses. Kasutada on lubatud ÜKSNES autoriseeritud varuosi ja lisaseadmeid.

Lisaseadmete või varuosade vajadusel võtke ühendust meie ettevõtte teeninduskeskusega.

**VAHETAMINE JA PARENDUSED**

Oleme pühendunud oma toodete pidevale parendamisele ja jätame õiguse teha masina muudatusi ja parendusi ilma täiendava eelneva teavitamiseta.

**KOHALDAMISALA**

Küürija on sobilik kaubanduslikuks ja tööstuslikuks kasutamiseks. See on sobilik siledate ja tugevate põrandate puhastamiseks kvalifitseerunud isiku poolt ohututes oludes. Masin ei sobi kasutamiseks välitingimustes, vaipade puhastamiseks või karedatel põrandatel.

**MASINA IDENTIFITSEERIMISANDMED**

Masina seerianumber ja mudeli nimetus on markeeritud andmesildil.

Tegemist on kasuliku teabega. Kasutage masina andmete üles märkimiseks allpool asuvat tabelit. See on abiks masina varuosade tellimisel.

MASINA MUDEL .....

MASINA SEERIANUMBER.....

## TRANSPORT JA LAHTIPAKKIMINE

Veenduge masina saabumisel, et pakend ja masin on terviklikud ja kahjustusteta. Kahjustuste korral teavitage transpordiettevõtet enne kauba vastu võtmist ja säilitage kahjustuste eest kompensatsiooni saamise õigus.

Järgige masina lahti pakkimisel rangelt pakendil toodud juhiseid.

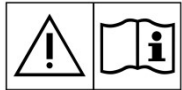
Kontrollige, et pakend sisaldaks järgnevaid esemeid:

1. Tehniline dokumentatsioon, sealhulgas kasutusjuhised ja osade loend.

## OHUTUS

Järgnevaid sümboleid on käsiraamatus kasutatud, et viidata võimalikele ohtudele. Lugege seda teavet hoolikalt ja astuge vajalikke samme isikute ja vara ohutuse tagamiseks.

## MASINAL NÄHTAVAD SÜMBOLID



### HOIATUS!

Lugege kõiki juhiseid enne mistahes protseduuride toetamist hoolikalt.



### HOIATUS!

Ärge peske masinat otsese veejoa või survega veega.



### HOIATUS!

Ärge kasutage masinat kallakul, mille kalle ületab tehnilistes andmetes toodud piirväärtust.

## KASUTUSJUHENDIS KASUTATUD SÜMBOLID



### OHT!

Viitab operaatorit surmavalt ohustavale olukorrale.



### HOIATUS!

Viitab võimalikele isikuvigastustele.



### ETTEVAATUST!

Viitab tähelepanu vajavale kohale või oluliste või kasulike funktsioonidega seotud märkusele. Pöörake selle sümboliga tähistatud lõikudele erilist tähelepanu.



### MÄRKUS

Viitab tähelepanu vajavale kohale või kasulikele juhenditele lisatud märkusele.



### KONSULTEERIGE

Viitab vajadusele enne protseduuri kasutusjuhendiga konsulteerimiseks.

## ÜLDISED OHUTUSJUHISED

Spetsiifilised hoiatused ja tähelepanekud võimalike ohtude ja kahjude kohta isikutele ja masinale on toodud allpool.



### OHT!

- Mainat võib kasutada vastava väljaõppe ja volitusega personal selle juhendi suuniseid järgides.
- Enne masina puhastamist, hooldust, remonti või varuosade vahetamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja veenduge, et masin oleks välja lülitatud ning pistik seinakontaktist lahti ühendatud.
- Ärge kasutage masinat märgiste, ohtlike, tuleohtlike ja/või plahvatusohtlike pulbrite, vedelike või aurude läheduses. Masin ei ole sobilik ohtlike puudrite kogumiseks.
- Ärge kandke elektriosade lähedal töötades ehteid.
- Ärge töötage ülestõstetud masina all, kui see pole ohutustudega toetatud.



### HOIATUS!

- See masin on ette nähtud kaubanduslikuks kasutuseks näiteks hotellides, koolides, haiglates, tehastes, kauplustes, kontorites ja rendiettevõtetes.
- Järelevalveta jäetud masinad tuleb fikseerida, et vältida nende juhuslikku liikumist.
- Masina volitamata kasutamise vältimiseks tuleb toiteallikas välja lülitada või lukustada, näiteks eemaldades pealüliti võtme või süütevõtme.
- Kontrollige masinat enne iga kasutuskorda hoolikalt. Veenduge, et kõik komponendid on enne kasutamist omal kohal. Lahtised komponendid võivad põhjustada varakahju ja tekitada kehavigastusi.
- Ärge kunagi liigutage masinat kaablist tõmmates. Vältige kaabli kahjustamist ukse sulgemise või teravate nurkade tõttu. Hoidke kaabel eemal soojusallikatest.
- Tule-, elektrilöögi- või vigastusohu vähendamiseks veenduge enne masina juurest lahkumist, et see oleks välja lülitatud.
- Kasutage või hoiustage masinat üksnes kuivades sisetingimustes. Masinat ei tohi kasutada välitingimustes.
- Masina töö- ja hoiustamistemperatuur peab jääma vahemikku 0 °C kuni +40 °C, õhuniiskus vahemikku 30–95%.
- Ärge kasutage masinat kallakul, mille kalle ületab tehnilistes andmetes toodud piirväärtust.
- Põranda puhastusainete kasutamisel järgige alati puhastusainete pudelile märgitud suuniseid ning kasutage sobivaid kindaid ja kaitsevarustust.
- Kasutage masinaga kaasasolevaid või kasutusjuhendis nimetatud harju ja patju. Muude harjade või patjade kasutamine võib vähendada masina ohutust.
- Masina rikete korral veenduge, et need ei oleks põhjustatud puudulikust hooldusest. Vajadusel paluge abi meie poolt autoriseeritud teeninduskeskuse volitatud personalilt.
- Rakendage kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et vältida juuste, ehte ja lahtiste riiete sattumist masina liikuvate osade vahele.
- Ärge kasutage masinat äärmiselt tolmustes keskkondades.
- Ärge peske masinat otsese veejoa või survega vee või söövitavate ainetega.
- Ärge sõitke masinaga vastu riuleid või tellinguid, eelkõige juhul, kui esineb kukkuvate esemete oht.
- Ärge toetage masinale vedelike mahuteid, kasutage selleks ettenähtud pudelihoidjat.
- Põranda kahjustamise vältimiseks ärge laske harjal/padjal töötada, kui masin seisab paigal.
- Tulekahju korral kasutage kustutamiseks pulberkustutit. Ärge kasutage vedelikke sisaldavaid tulekustuteid.
- Ärge eemaldage masinalt kleebiseid ega tehke neile muudatusi.

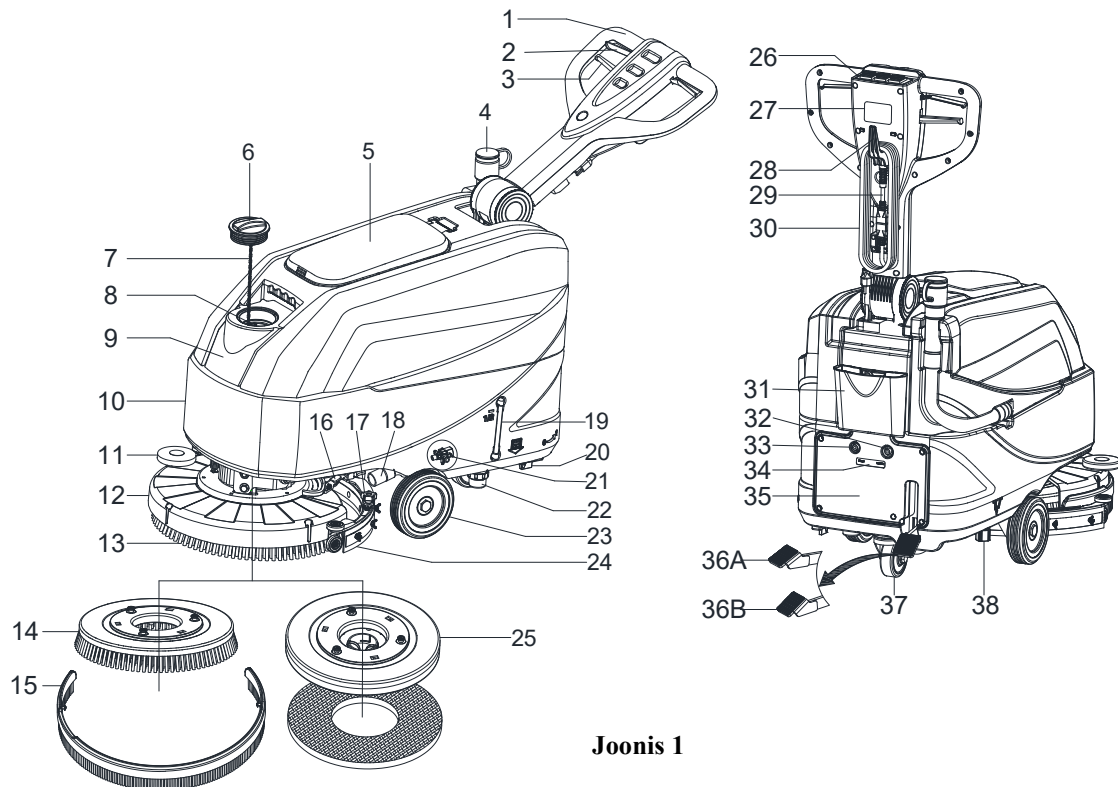
- **Ärge tehke masina ohutuskaitsetele muudatusi ja järgige täpselt plaanipäraseid hooldusjuhiseid.**
- **Olge masina transportimisel tähelepanelik, kui temperatuur on alla nulli. Tagasivoolupaagis ja voolikutes olev vesi võib külmuda ning põhjustada masinale tõsiseid kahjustusi.**
- **Kui mõni osa vajab vahetamist, tellige originaalvaruosad volitatud edasimüüjatelt või jaemüüjatelt.**
- **Toimetage masin hoolduskeskusesse, kui see ei tööta tavapäraselt või see saanud kahjustada, seda on kasutatud välitingimustes või see on kukkunud vette.**
- **Masina õige ja ohutu töö tagamiseks tuleb lasta seda volitatud personalil või volitatud hoolduskeskuses selle juhendi vastavas jaotises toodud hooldusgraafiku alusel hooldada.**
- **Masin tuleb kõrvaldada kasutuselt nõuetekohaselt, kuna see hõlmab mürgiseid ja kahjulikke materjale, mis tuleb eeskirjade kohaselt toimetada selleks ettenähtud kogumispunktidesse (vt jaotist kasutuselt kõrvaldamise kohta).**
- **See masin on ainult puhastustööriist ning see ei ole mõeldud kasutamiseks ühelgi muul otstarbel.**
- **Hoidke masina avad alati tolmust, juustest ja muudest õhuvoolu takistavatest võõrmaterjalidest puhtana. Ärge kasutage masinat, kui avad on ummistunud.**
- **Kasutage masinat ainult hästi valgustatud kohas.**
- **See masin ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega või kogemusteta ja teadmisteta isikutele.**
- **Olge laste lähedal masinat kasutades eriti tähelepanelik.**
- **Valvake lapsi ja hoolitsege selle eest, et nad masinaga ei mängiks.**
- **Vältige masina kasutamise ajal inimeste vigastamist või vara kahjustamist.**
- **Lapsed ei tohi masinat puhastada ja hooldada ilma järelevalveta.**
- **Kasutajad peavad olema saanud nende masinate kasutamise kohta piisava väljaõppe.**

## MASINA KIRJELDUS

## MASINA STRUKTUUR (vastavalt Joonisele 1)

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Käepide                          | 22. Pesuvahendi filter                   |
| 2. Ohutuslüüti kang                 | 23. Esirattas                            |
| 3. Käepideme reguleerimise kang     | 24. Kaabitsa koost                       |
| 4. Tagasivooluvee väljalaskevoolik  | 25. Padjahoidja                          |
| 5. Tagasivoolupaagi kate            | 26. Juhtpaneel                           |
| 6. Puhta vee kate                   | 27. Seerianumbri plaat/tehnilised andmed |
| 7. Katte kinnituskett               | 28. Toitekaabli hoidik                   |
| 8. Täitevooliku kael                | 29. Keerdkaabel                          |
| 9. Tagasivoolupaak                  | 30. Toitekaabel 20 m                     |
| 10. Pesuvahendi paak                | 31. Tarvikute osade karp (*)             |
| 11. Harja katte puhverratas         | 32. Vaakumsüsteemi lähtestuslüüti        |
| 12. Harja või padjahoidja kate      | 33. Harjasüsteemi lähtestuslüüti         |
| 13. Hari või padjahoidja            | 34. Lähtestussüsteemi silt               |
| 14. Hari                            | 35. Elektrikarbi kate                    |
| 15. Serv (*)                        | 36. Katte tõstmise/langetamise pedaal    |
| 16. Kaabitsa tõstmise käepide       | a) Pedaali asend langetatud kattega      |
| 17. Kaabitsa nupud                  | b) Pedaali asend tõstetud kattega        |
| 18. Tagasivooluvee väljalaskevoolik | 37. Rullik                               |
| 19. Pesuvahendi kangi voolik        | 38. Väljalaske kate                      |
| 20. Kuulklapp                       |  |
| 21. Solenoidklapp                   |  |

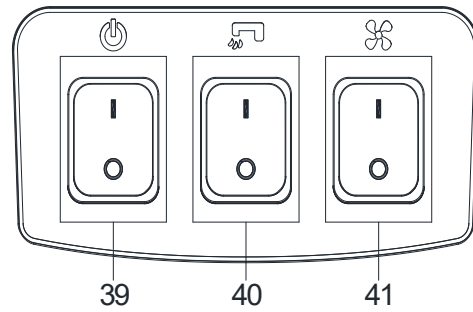
(\*) : valikuline



Joonis 1

## JUHTPANEEL (vastavalt Joonisele 2)

- 39. Toitelüliti
- 40. Puhastusvahendi lüliti
- 41. Vaakumi lüliti



Joonis 2

## TEHNILISED PARAMEETRID

Parameetri tüüp	Üksused	Mudel
		AS4335C
Pesuvahendi paagi maht	l/gal	35 l/9,25 gal.
Tagasivoolupaagi maht	l/gal	35 l/9,25 gal.
Masina pikkus	mm/tolli	933 mm/36,7 tolli
Masina laius koos kaabitsaga	mm/tolli	570 mm/22,4 tolli
Masina laius ilma kaabitsata	mm/tolli	485 mm/19,1 tolli
Masina kõrgus (ilma käepidemeta)	mm/tolli	647 mm/25,5 tolli
Masina kõrgus (vertikaalse käepidemega)	mm/tolli	1182 mm/46,5 tolli
Töölaius	mm/tolli	432 mm/17 tolli
Sõiduratta diameeter	mm/tolli	153 mm/6 tolli
Tagumise ratta diameeter	mm/tolli	89 mm/3,5 tolli
Harja/padja diameeter	mm/tolli	432 mm/17 tolli
Harja/padja surve (max)	kg/naela	19 kg/41,8 naela
Pesuvahendi vool (max) seadistuse kohta	l/gal minutis	(0,59/0,69/1,11/1,68) liitrit (0,16/0,18/0,29/0,44) gallonit
Helirõhutase	dB(A)	69 ± 3 dB (A)
Käepideme vibratsioonitase (max)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Ronimisvõime (max)	% kalle	2%
Vaakumsüsteemi mootori võimsus	W/hj	300 W/0,4 hj
Vaakumsüsteemi võimsus	mm/tolli H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 tolli H <sub>2</sub> O
Harjamootori võimsus	W/hj	250 W/0,34 hj
Harja kiirus tavarežiimis	p/min	170 p/min
IP-kaitseklass	IP	IP24
Pinge	AC	220 ~ 240 VAC
Jõudlus (max)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Masina mass tühjade paakidega	kg/naela	64 kg / 141 naela.
Masina kogumass	kg/naela	99 kg / 218 naela.
Tarnemass	kg/naela	92 kg / 203 naela.
Pakendi mõõtmed (P x L x K)	mm/tolli	(1130 x 730 x 1040 mm)/(44.5 x 28.7 x 41 tolli)

(\*) : valikuline

## TÖÖJUHEND

**HOIATUS!**

Mõnelele masina osadele on kleebitud plaadid järgmiste tähistega:

- OHT!
- HOIATUS!
- ETTEVAATUST!
- KONSULTEERIGE

Käesolevat kasutusjuhendit lugedes peaks kasutaja plaatidel näidatud sümbolitele pöörama erilist tähelepanu. Ärge katke plaate kunagi kinni ja asendage kahjustatud plaadid vajadusel viivitamatult.

## HARJA/PADJAHOIDJA PAIGALDAMINE JA EEMALDAMINE

**MÄRKUS**

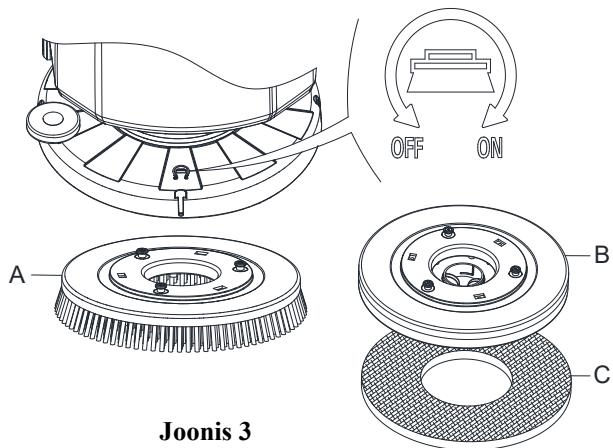
Paigaldage kas hari (A, Joonis 3) või padjahoidja (B ja C, Joonis 3) vastavalt puhastatava põranda tüübile.

**ETTEVAATUST!**

Enne harja või padjahoidja paigaldamist veenduge, et kõik masina lülitid oleks välja lülitatud ning kaabits ja harja/padjahoidja kate oleks pörandalt üles tõstetud. Kasutaja peab kasutama õnnetusohu minimeerimiseks sobivaid isikukaitsevahendeid, nt kindaid.

Toimige järgmiselt.

1. Lülitage välja toitelüliti (39, joonis 2).
2. Vajutage katte tõstmiseks pedaalile (36, joonis 1).
3. Paigaldage harjad (A, joonis 3) või padjahoidja (B, joonis 3) katte (12, joonis 1) alla.
4. Vajutage katte harjadele/padja hoidjatele langetamiseks pedaalile (36, joonis 1).
5. Vajutage käivituslülitit (39, joonis 2).
6. Vajutage harja/padjahoidja aktiveerimiseks ühele harja/edasikäigu ohutuslülitit kangile (2, joonis 1), seejärel vabastage see. Vajadusel korrake protseduuri, kuni harjad/padja hoidjad on aktiveeritud.
7. Kui ülaltoodud samm nr 6 osutub keerukaks, pöörake harja/padjahoidja paigaldamiseks (nagu näidatud joonisel 3) harja või padjahoidjat käsitsi tavapärasele pöörlemis-suunale vastassuunas (ON).



Joonis 3

**HOIATUS!**

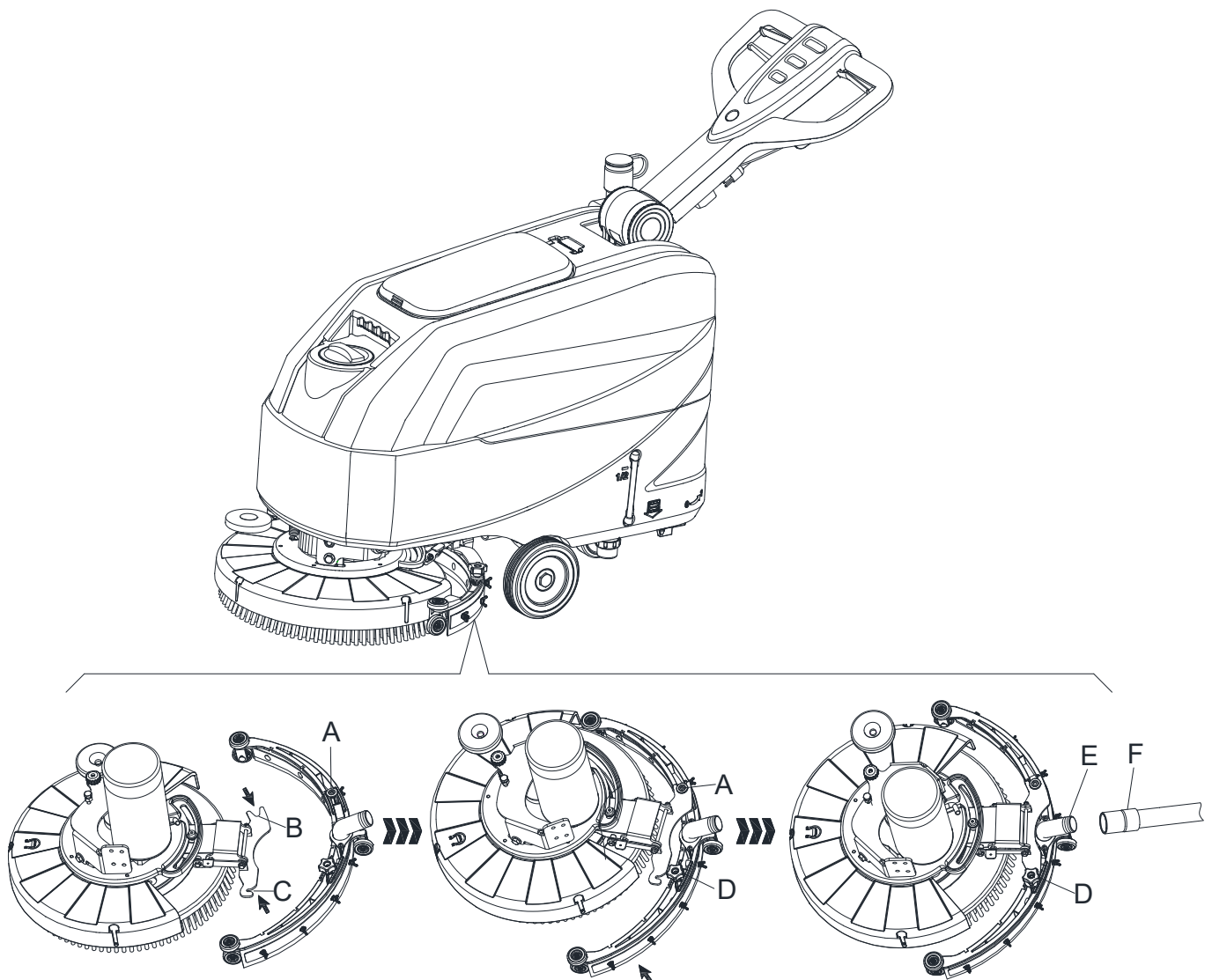
Vajutage harja/padjahoidja aktiveerimiseks ohutuslülitit kangile (2, joonis 1), mis lülitab sisse vastava mootori.

8. Harja/padjahoidja eemaldamiseks vajutage pedaalile (36, joonis 1), seejärel kasutage käsitsi meetodit pöörates harja/padjahoidjaid vastassuunas (OFF), mis võimaldab harja/padjahoidja eemaldamist.

**KAABITSA KOOSTU PAIGALDAMINE JA EEMALDAMINE****ETTEVAATUST!**

Kaabitsa koostu paigaldamisel ja eemaldamisel on soovitatav kanda kaitsekindaid, kuna selle küljes võib olla teravat prahti.

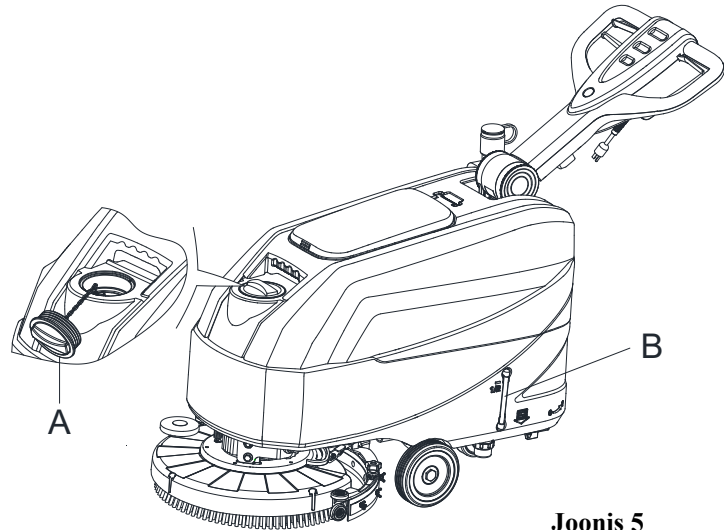
1. Lükake masin tasasele põrandale.
2. Veenduge, et masin on välja lülitatud.
3. Langetage harja/padjahoidja kate (12, joonis 1), tõstes pedaali (36), hari peab olema põrandal.
4. Asetage kaabits harja takke ja esiratta vahelisse kohta.
5. Kinnitage tihvt A avasse B, seejärel kinnitage veel üks kruvi C avasse D, kinnitage kaabitsa nupp ja ühendage tagasivoolu vee kogumisvoolik F ühendusega E (joonis 4).
6. Eemaldage kaabits vastupidises järjekorras.



**Joonis 4**

## PESUVAHENDI VÕI PESUVEE PAAGI TÄITMINE

1. Avage vee sisselaskeava kaas (A, joonis 5).
2. Täitke paak vee või sobiva pesuvahendi lahusega.  
Pesuvahendi temperatuur ei tohi ületada +40 °C (+104 °F).
3. Ärge täitke paaki üle, vaadake veetaset veetaseme indikaatori (B, joonis 5) kaudu.



Joonis 5

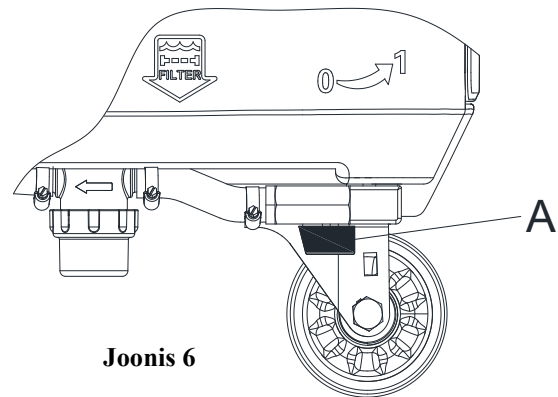


### HOIATUS!

Kasutage üksnes nõrgalt vahutavaid ja mitte-süttivaid puhastusaineid, mis on ette nähtud automaatseks küürimiseks.

## VEE VOOLU REGULEERIMINE

Vee voolu hulka saab reguleerida kuulklapi käepidemega (A, joonis 6) vastavalt teie puhastamistöös vajalikule veekogusele.



Joonis 6



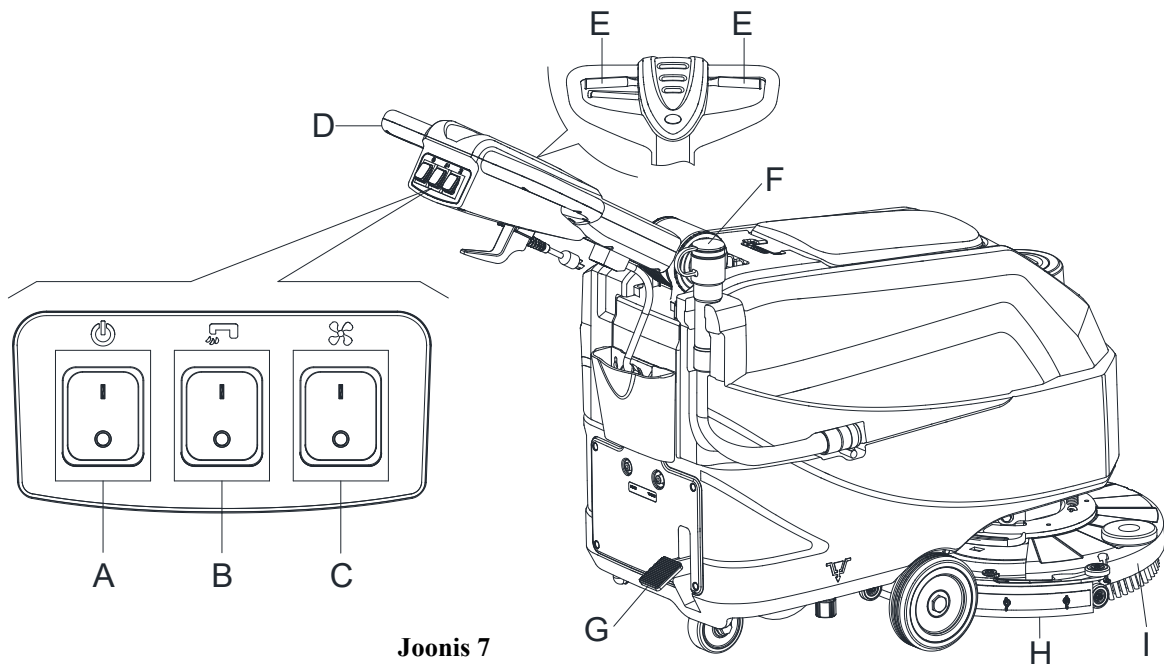
### HOIATUS!

Kuulklapi käepideme (A, joonis 6) reguleerimien peab toimuma tingimusel, et toitelüliti (39, joonis 2) on asendis "OFF".

## MASINA KÄIVITAMINE JA PEATAMINE

### Masina käivitamine

1. Valmistage masin ette, nagu eelmistes jaotistes kirjeldatud.
2. Lükake masin puhastatavale alale, lükates seda kätega käepidemel (D, joonis 7).
3. Langetage harja/padjahoidja kate (I, joonis 7) ja kaabits (H), tõstes pedaali (G).
4. Vajutage toitelüliti (A, joonis 7) asendisse "I".
5. Vajutage puhastusvahendi lüliti (B, joonis 7) asendisse "I". (Kasutage samaaegselt solenoidklapi juhtimiseks ohutuslüliti (E).)
6. Vajutage vaakumi lüliti (C, joonis 7) asendisse "I".
7. Alustage puhastamist, lükates masinat kätega käepidemel (D, joonis 7) ja vajutades ohutuslüliti kangi (E, joonis 7).



Joonis 7

**MÄRKUS**

Masina edasiliikumiseks vajutage kas vasak- või parempoolset ohutuslülitit (E, Joonis 7) või mõlemat.

8. Vajadusel vajutage käepideme kõrguse reguleerimiseks käepideme reguleerimise kangi (3, joonis 1).
9. Vajadusel lülitage masin välja ja reguleerige puhastusvahendi voolu kuulklapi käepideme abil. (Vt puhastusvahendi voolu reguleerimise samme.)

**ETTEVAATUST!**

Masina ilma liikumata ühes kohas seismisel pöranda kahjustamise vältimiseks eemaldage käed lülititelt ja lülitage peamine toitelüliti (A) välja.

**Masina peatamine**

10. Peatage masin käepideme (D, joonis 7) abil.
11. Kui olete masina kasutamise lõpetanud, vabastage ohutuslülitit (E) harja/padjahoidja ja solenoidklapi välja lülitamiseks.
12. Vajutage puhastusvahendi juhtimise lüliti (B) puhastusvahendi voolu täielikult välja lülitamiseks asendisse "OFF".
13. Vajutage vaakumi lüliti (C) asendisse "OFF". Vaakumsüsteem peatub mõne sekundiga.
14. Vajutage toitelüliti (A) asendisse "OFF". Ning eemaldage toitekaabel (30, joonis 1) vooluvõrgust.
15. Tõstke harja/padjahoidja kate (I, joonis 7) ja kaabits (H), vajutades pedaali (G).
16. Veenduge, et masin ei saaks iseseisvalt liikuda.

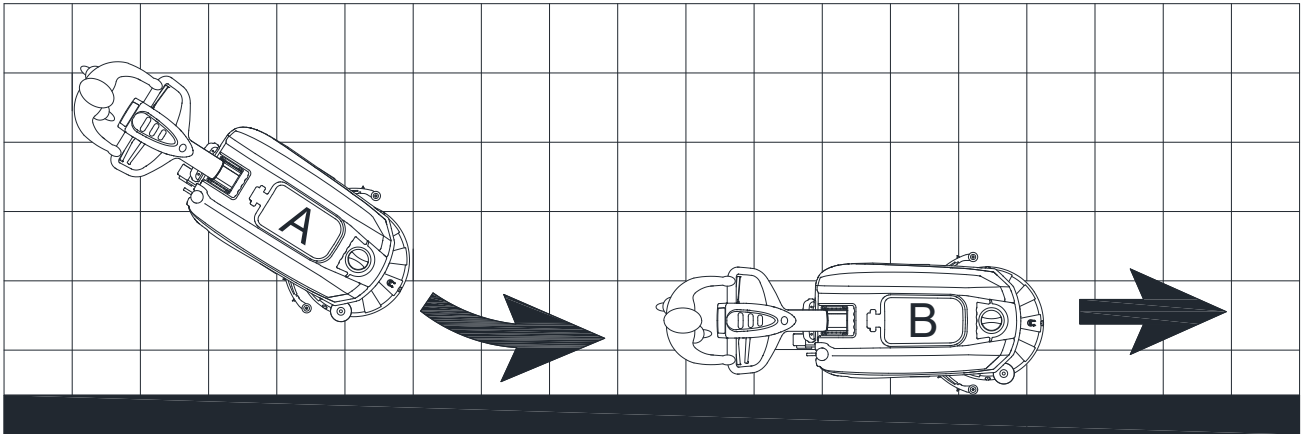
**MASINA KASUTAMINE (PUHASTAMINE JA KUIVATAMINE)**

1. Käivitage masin, nagu eelmistes jaotistes kirjeldatud.
2. Hoidke mõlemad käed käepidemel ja vajutage ohutuslülitit (E, Joonis 7), seejärel manööverdage masinaga ja alustage pöranda kraapimist/kuivatamist.

3. Vajadusel lülitage masin välja ja reguleerige puhastusvahendi voolu kuulklapi käepideme abil. (Vt puhastusvahendi voolu reguleerimise samme.)

**MÄRKUS**

Seinte ääres soovitatakse põranda korralikuks puhastamiseks läheneda masina parema küljega (A ja B, Joonis 8), nagu näidatud joonisel.



Joonis 8

**ETTEVAATUST!**

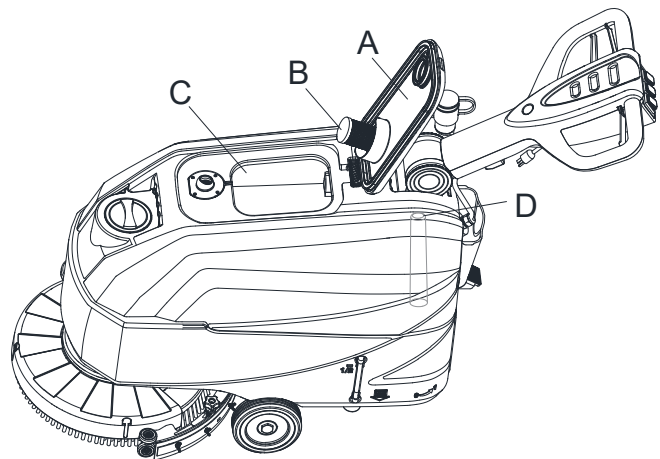
Põranda kahjustamise vältimiseks lülitage harjad/padja hoidjad välja, kui masin seisab paigal.

**PAAGI TÜHJENDAMINE**

Automaatne ujukiga sulgemissüsteem (B, Joonis 9) peatab vaakumsüsteemi, kui tagasivoolupaak (C) on täis. Vaakumsüsteemi töö lõpust annab märku äkiline mürataseme tõus vaakumsüsteemi müra sageduses ning kuivatamata põrand.

**ETTEVAATUST!**

Kui vaakumsüsteem lülitub välja juhuslikult (nt ujuksüsteem aktiveerub järsu liikumise tõttu), tuleb töö jätkamiseks toimida järgmiselt: vajutage vaakumsüsteemi välja lülitamiseks toitelülitit (39 ja 41), avage kate (A, joonis 9) ja veenduge, et süsteemis (B) olev ujuk oleks tagasi vee pinnal. Seejärel sulgege kate (A) ja vajutage toitelülitit (39 ja 41) peatoite ja vaakumsüsteemi sisse lülitamiseks.

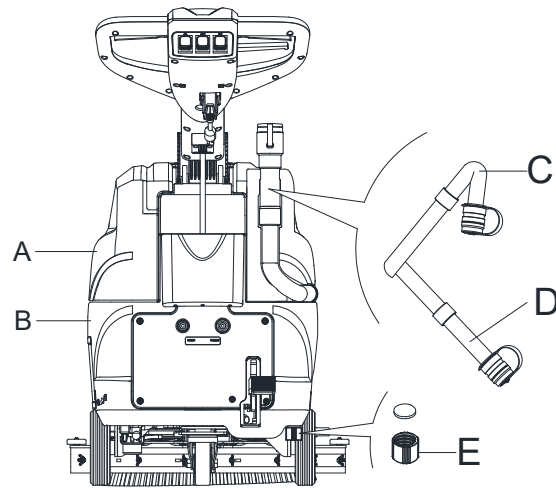


Joonis 9

Kui tagasivoolupaak (C, joonis 9) on täis, tühjendage see järgmiselt.

### Tagasivoolupaagi tühjendamine

1. Peatage masin.
2. Tõstke harja/padjahoidja kate (I, joonis 7) ja kaabits (H), vajutades pedaali (G).
3. Lükake masin määratud tühjendusale.
4. Tühjendage tagasivoolupaak vooliku (F, joonis 7) kaudu. Seejärel loputage tagasivoolupaaki (C, joonis 9) puhta veega.
5. Eemaldage tagasivoolupaagi kaas (A, joonis 9) ning puhastage katte sisekülge ja filtri ujukisüsteemi (B) puhta veega.
6. Kontrollige tagasivoolupaaki (D, joonis 9) võõrkehade põhjustatud ummistuste suhtes ja puhastage see.



Joonis 10



#### ETTEVAATUST!

Heitvee väljalaskmiseks tuleb heitvee vaakumtoru kokku voltida (C, joonis 10) ja seada alumisse asendisse (D, joonis 10). Seejärel avage vaakumtoru kate, et heitvee välja lasta. Ärge suunake jäätmete eemaldamiseks kasutatava vaakumtoru otsa ülespoole ega üritage vett vertikaalselt eemaldada. Sedasi väldite heitvee pritsimist kasutaja peale.

7. Järgige samme 1 kuni 4.

### Pesuvahendi/puhta vee paagi tühjendamine

8. Tühjendage pesuvahendi paak väljalaskeava (E, joonis 10) kaudu. Pärast tööd loputage paaki puhta veega.

### PÄRAST MASINA KASUTAMIST

Pärast tööd ja enne masina juurest lahkumist:

1. Eemaldage harjad/padjahoidjad.
2. Tühjendage paagid (A ja B, joonis 10), nagu eelmises jaotises kirjeldatud.
3. Tehke igapäevane hooldus (vt jaotist „Hooldus“).
4. Hoiustage masinat puhtas ja kuivas keskkonnas nii, et harjad/padja hoidjad ning kaabits oleks üles tõstetud või eemaldatud.

### MASINA PIKAAEGNE MITTE-KASUTAMINE

Kui masinat 30 päeva jooksul ei kasutata, toimige järgmiselt:

1. Tehke jaotises „Pärast masina kasutamist“ kirjeldatud toimingud.
2. Eemaldage masin vooluvõrgust.

### ESIMENE KASUTUSKORD

Pärast esimest kaheksat töötundi kontrollige masina kinnitusi ja ühendusi ning veenduge, et need on korralikult kinni. Kontrollige nähtavate osade kulumist ja lekkeid.

## HOOLDUS

**HOIATUS!**

Hooldustööde tegemiseks tuleb masin välja lülitada ja kaabel lahti ühendada. Lisaks sellele tuleb hoolikalt lugeda käesoleva kasutusjuhendi ohutust puudutavaid peatükke.

Mistahes plaanipärane või erakorraline hooldus ja remont on lubatud üksnes kvalifitseerunud personali poolt või meie autoriseeritud teeninduskeskuses. Kasutusjuhendis on kirjeldatud üksnes üldisi ja tavapäraseid hooldusprotseduure.

## PLANEERITUD HOOLDUSTÖÖDE GRAAFIK

**ETTEVAATUST!**

Tähisega (1) protseduurid tuleb teostada pärast masina esimest üheksat 9 töötundi. Tähisega (2) protseduurid tuleb teostada meie ettevõtte poolt kvalifitseeritud teeninduskeskuses.

Protseduur	Puhastage pärast igat kasutuskorda	Iga nädal	Iga poole aasta järel	igal aastal
Kaabitsa puhastamine				
Harja või padjahoidja puhastamine				
Paakide puhastamine				
Paakide tihendite kontroll				
Ujuva kuulfiltri puhastamine				
Kaabitsa labade kontrollimine ja vahetamine				
Puhastusvee filtri puhastamine				
Pesuvahendi filtri puhastamine				
Kruvide ja mutrite kinnituste kontroll			(1)	
Harja või padjahoidja süsinikharjade kontrollimine või asendamine				(2)
Imimootori süsinikharjade kontrollimine või asendamine				(2)

**JOHDANTO****HUOMIO!**

Tämä opas sisältää vain osan laitetta koskevista ohjeista ja tiedoista.

Katso PIKAKÄYNNISTYSOPAS-käsikirjaa, joka toimitetaan Adobe® Reader® -CD-ROM:lla.

**HUOMAUTUS**

Sulkeissa esitetyt numerot ovat Laitteen kuvaus -luvussa esitetyjä osanumeroita.

**OPPAAN SISÄLTÖ JA TARKOITUS**

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa kuljettajalle kaikki perustiedot ja tekniset ominaisuudet, toiminta, koneen passiivisuus, varaosat ja turvallisuusolosuhteet, jne.

Kaikkien laitetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on luettava laitteen käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käsittelyä. Ota meihin yhteyttä, mikäli et ole varma ohjeiden sisällöstä tai jos haluat laitetta koskevia lisätietoja.

**KUINKA SÄILYTTÄÄ TÄMÄ OHJE KÄYTTÖÄ VARTEN**

Säilytä tätä opasta laitteen välittömässä läheisyydessä ja asianmukaisesti suojattuna. Pidä opas etäällä nesteistä ja muista aineista, jotka saattaisivat vahingoittaa sitä.

**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Laitteen mukana toimitetaan vaatimustenmukaisuusvakuutus, joka toimii vakuutena siitä, että laite on voimassa olevan lainsäädännön mukainen.

**HUOMAUTUS**

Kopio alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta sisältyy laitteen mukana toimitettaviin asiakirjoihin.

**OSAT JA HUOLTO**

Laitetta saavat korjata ja huoltaa ainoastaan asianmukaisen koulutuksen saaneet henkilöt tai yrityksemme viralliset huoltoliikkeet. Laitteessa tulee käyttää AINOASTAAN valmistajan omia tai valmistajan hyväksymiä varusteita ja varaosia.

Ota yhteys yhtiömme asiakaspalveluun, mikäli tarvitset apua varusteiden tai lisäosien hankintaan.

**MUUTOKSET JA PARANNUKSET**

Olemme sitoutuneet kehittämään tuotteitamme jatkuvasti ja varaamme oikeuden tehdä laitteeseen muutoksia ja parannuksia ilman erillistä ilmoitusta.

**KÄYTTÖTARKOITUKSET**

Tämä lattianperuskone on tarkoitettu kaupalliseen ja teolliseen käyttöön. Se sopii sileän ja kiinteän lattian puhdistamiseen, jota pätevä henkilö käyttää sitä turvallisissa olosuhteissa. Laite ei sovellu ulkokäyttöön tai epätasaisten lattioiden tai mattojen puhdistamiseen.

**LAITTEEN TUNNISTETIEDOT**

Laitteen sarjanumero ja mallin nimi on ilmoitettu siihen kiinnitettyssä tunnistetarrassa.

Nämä tiedot ovat tärkeitä ja saatat tarvita niitä. Kirjoita tarraan merkityt tiedot alla oleville riveille, jotta ne ovat helposti saatavilla, mikäli sinun on tilattava laitteeseen varaosia.

KONEEN MALLI .....

KONEEN SARJANUMERO .....

## KULJETTAMINEN JA PAKKAUKSEN AVAAMINEN

Kun vastaanotat laitteen, varmista, että laite ja sen pakkaus ovat asianmukaiset ja vahingoittumattomat. Jos siinä on vaurioita, ilmoita siitä kuljetusyritykselle ennen tavaroiden hyväksymistä, ja varaa oikeus vahingonkorvaukseen.

Noudata pakkauksessa ilmoitettuja ohjeita pakkausta avatessasi.

Varmista, että pakkaus sisältää kaikki seuraavat tuotteet:

1. Tekninen asiakirja mukaanlukien Käyttöohje ja Osaluettelo.

## TURVALLISUUS

Seuraavat symbolit ilmoittavat tilanteista, jotka saattavat aiheuttaa vaaran. Lue nämä tiedot huolellisesti, ja varmista, että olet tehnyt kaikki sellaiset toimet, jotka ovat välttämättömiä henkilövahinkojen ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi.

### LAITTEESSA OLEVAT VAROITUSMERKINNÄT



#### VAROITUS!

Lue kaikki laitteen käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.



#### VAROITUS!

Älä pese laitetta painepesurilla tai suihkuta vettä suoraan sitä kohti.



#### VAROITUS!

Älä käytä laitetta pinnoilla, joiden kaltevuus ylittää ohjeissa ilmoitetun suurimman sallitun kaltevuuden.

### SYMBOLIT, JOTKA TULEVAT NÄKYVIIN OHJEESSA KÄYTTÖÄ VARTEN



#### VAARA!

Uhkaava vaaratilanne, joka voi aiheuttaa käyttäjälle kuolemanvaaran.



#### VAROITUS!

Ilmoittaa henkilövahinkojen riskistä.



#### HUOMIO!

Ilmoittaa laitteen käyttöön tai toimintoihin liittyvästä varoituksesta tai huomautuksesta. Kiinnitä erityistä huomiota tällä merkinnällä varustettuihin kappaleisiin.



#### HUOMAUTUS

Ilmoittaa laitteen käyttöön tai toimintoihin liittyvästä huomautuksesta.



#### NEUVOTTELU

Tämä merkintä ilmoittaa tilanteista, joissa käyttäjän on syytä tarkistaa asianmukainen kohta laitteen käyttöoppaasta ennen toimenpiteen suorittamista.

## YLEISET TURVAOHJEET

Ihmiisiin ja laitteeseen mahdollisesti aiheutuvia vahinkoja koskevat erityiset varoitukset ja huomautukset on esitetty alla.

**VAARA!**

- Laitetta saavat käyttää ainoastaan asianmukaisen koulutuksen ja käyttöön vaadittavat luvat omaavat henkilöt, ja käytön on tapahduttava käyttöoppaan ohjeiden mukaisella tavalla.
- Ennen kuin puhdistat, huollat, korjaat tai vaihdat siihen osia, lue laitteen kaikki ohjeet huolellisesti ja varmista, että kone on sammutettu, kytkimet ovat OFF-asennossa ja akun liitin on irrotettu.
- Älä käytä laitetta minkään myrkyllisten, vaarallisten, tulenarkojen ja/tai räjähdysherkkien pölyjen, nesteiden tai kaasujen läheisyydessä. Laite ei sovellu vaarallisten pölyjen keräämiseen.
- Älä käytä koruja, kun työskentelet sähköisten komponenttien läheisyydessä.
- Jos työskentelet laitteen alla, varmista, että laite on asetettu turvatukien varaan.

**VAROITUS!**

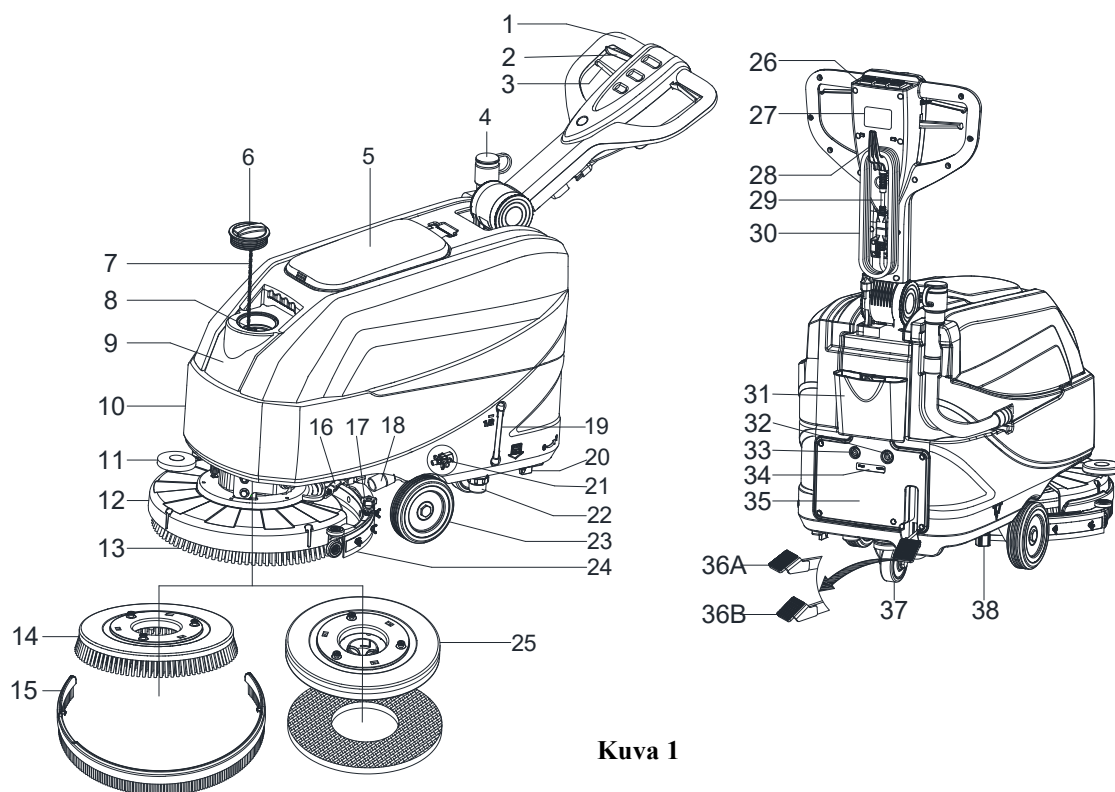
- Tämä kone on tarkoitettu KAUPALLISEEN KÄYTTÖÖN, esimerkiksi hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa, toimistoissa ja vuokrausyrityksissä.
- Valvomattomat koneet on varmistettava tahattomalta liikkeeltä.
- Koneen luvattoman käytön estämiseksi virtalähde on kytkettävä pois päältä tai lukittava esimerkiksi poistamalla pääkytkimen avain tai virta-avain.
- Tarkista laite huolellisesti ennen jokaista käyttökertaa. Varmista, että kaikki laitteen osat ovat tiukasti paikoillaan ennen kuin käytät laitetta. Irralliset osat saattavat aiheuttaa henkilö- tai aineellisia vahinkoja
- Älä koskaan siirrä konetta vetämällä kaapelista. Älä anna kaapelin vaurioitua oven sulkemisen tai terävien kulmien takia. Pidä kaapeli etäällä kuumista pinoista.
- Tulipalon, sähköiskun ja vammojen välttämiseksi varmista, että laite on sammutettu, kun poistut laitteen luota.
- Säilytä laitetta kuivassa sisätilassa. Laitetta ei ole sallittu ulkokäyttöön.
- Laitetta tulee käyttää ja säilyttää ainoastaan tiloissa, joiden lämpötila on 0 - 40 °C ja joiden ilmankosteus on välillä 30 % - 95 %.
- Älä käytä laitetta pinoilla, joiden kaltevuus ylittää ohjeissa ilmoitetun suurimman sallitun kaltevuuden.
- Käyttäessäsi ja käsitellessäsi lattianpesuaineita noudata aineiden pakkauksissa esitettyjä ohjeita ja käytä asianmukaisia suojakäsineitä ja -varusteita.
- Käytä ainoastaan laitteen mukana toimitettuja tai sen ohjeissa ilmoitettuja harjoja ja laikkoja. Muiden harjojen ja laikkojen käyttö saattaa heikentää käyttöturvallisuutta.
- Mikäli laitteessa ilmenee toimintahäiriö, varmista aluksi, ettei häiriö johdu puutteellisiksi jääneistä huoltotoimenpiteistä. Mikäli tarpeen, ota yhteys asianmukaiseen huoltohenkilöstöön tai viralliseen huoltopisteeseen.
- Varmista aina, ettei hiuksia, koruja tai löysiä vaatteita pääse laitteen liittyvien osien väliin.
- Älä käytä laitetta erityisen pölyisissä ympäristöissä.
- Älä pese laitetta painepesurilla, vesisuihkulla tai millään syövyttävällä aineella.
- Vältä törmäämistä hyllyihin tai telineisiin, etenkin mikäli näillä on esineitä, jotka voivat pudota.
- Älä aseta nesteasioita laitetta vasten tai sen päälle. Pidä astiat asianmukaisissa pidikkeissään.
- Lattiaaurioiden välttämiseksi käytä laitteen harjaa/laikkaa ainoastaan silloin, kun laite on liikkeessä.
- Tulipalon sattuessa: käytä jauhesammutinta palon sammuttamiseen. Älä käytä nestettä sisältäviä sammuttimia.
- Älä poista tai muokkaa laitteeseen kiinnitettyjä tarroja.

- **Älä poista tai muokkaa laitteen turvasuojuksia ja noudata tarkkaan kaikkia laitetta koskevia huolto-ohjeita.**
- **Ole erityisen varovainen, mikäli kuljetat laitetta lämpötilan ollessa alle nolla astetta. Likavesisäiliössä ja letkuissa oleva vesi saattaa jäätyä, minkä seurauksena laite voi vaurioitua vakavasti.**
- **Mikäli laitteeseen tulee vaihtaa osia, tilaa asianmukaiset ja ALKUPERÄISET varaosat valtuutetulta jälleenmyyjältä tai maahantuojalta.**
- **Mikäli laite ei toimi asianmukaisella tavalla, tai mikäli se on vaurioitunut, pudonnut veteen tai ollut pitkään ulkona, toimita se asianmukaiseen huoltoliikkeeseen tarkistamista varten.**
- **Jotta laite toimisi asianmukaisella ja turvallisella tavalla, sitä on huollettava asianmukaisen huoltohenkilöstön tai valtuutetun huoltoliikkeen toimesta tämän oppaan huoltoa koskevassa luvussa esitetyn huolto-ohjelman mukaisella tavalla.**
- **Laitte on hävitettävä näissä ohjeissa esitetyllä tavalla, sillä laite sisältää haitallisia aineita, jotka lakien ja määräysten mukaan tulee toimittaa asianmukaisiin keräyspisteisiin (kts. luku Hävittäminen).**
- **Tämä kone on vain puhdistustyökalu, eikä sitä ole tarkoitettu mihinkään muuhun tarkoitukseen.**
- **Pidä pöly, hiukset tai muut vieraat aineet etäällä laitteen ilmanvaihtoaukoista, jotta laitteen ilmanvaihto toimii asianmukaisesti. Älä käytä laitetta, mikäli ilmanvaihtoaukot ovat tukkeutuneet.**
- **Käytä laitetta vain hyvin valaistuissa tiloissa.**
- **Tätä konetta ei ole tarkoitettu käyttämään henkilöitä (mukaan lukien lapset), joilla on heikentyneet fyysiset, aisti- tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole kokemusta ja tietoja.**
- **Tarkka tarkkaavaisuus on tarpeen käytettäessä lasten lähellä.**
- **Älä anna lasten leikkiä laitteella.**
- **Varmista, ettei laitteen käytöstä aiheudu henkilö- tai aineellisia vahinkoja.**
- **Lapset eivät saa puhdistaa ja huoltaa käyttäjiä ilman valvontaa.**
- **Käyttäjien on saatava riittävästi ohjeita näiden koneiden käytöstä.**

## LAITTEEN KUVAUS KONEEN RAKENNE (esitetty kuvassa 1)

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Vetotanko                      | 22. Liuossuodatin                      |
| 2. Turvakytkinvipu                | 23. Etupyörät                          |
| 3. Ohjaustangon säätövipu         | 24. Imulastan kokoonpano               |
| 4. Veden tyhjennysletku           | 25. Laipan pidike                      |
| 5. Talteenottosäiliön kansi       | 26. Ohjauspaneeli                      |
| 6. Raikasveden kansi              | 27. Sarjanumerokilpi / tekniset tiedot |
| 7. Peitä säilytysketju            | 28. Virtalähteen kaapelinpidin         |
| 8. Täyttöletkun kaula             | 29. Saporejohto                        |
| 9. Talteenottosäiliö              | 30. Virtajohto 20 m                    |
| 10. Liuossäiliö                   | 31. Varusteosakotelo (*)               |
| 11. Harjan kannen puskuripyörä    | 32. Imujärjestelmän nollauskytkin      |
| 12. Harjan/laipan pidikkeen kansi | 33. Harjajärjestelmän nollauskytkin    |
| 13. Harjan/laipan pidike          | 34. Nollaus kytkimen tarra             |
| 14. Harja                         | 35. Sähkökotelon kansi                 |
| 15. Reunus (*)                    | 36. Kannen nosto-/laskupoljin          |
| 16. Imulastan nostokahva          | a) Polkimen asento, kun kansi laskettu |
| 17. Imulastan nupit               | b) Polkimen asento, kun kansi nostettu |
| 18. Veden tyhjennysletku          | 37. Rullapyörä                         |
| 19. Liuoksen vivun letku          | 38. Poistoaukon kansi                  |
| 20. Palloventtiili                |  |
| 21. Magneettiventtiili            |  |

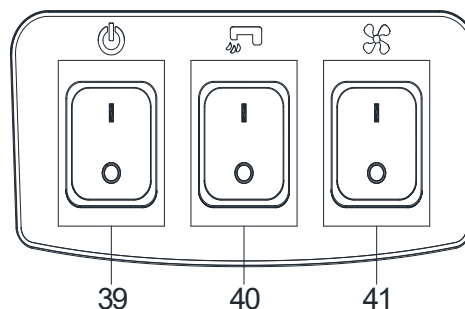
(\*): Valinnainen



Kuva 1

## OHJAUSPANEELI (esitetty kuvassa 2)

39. Virtakytkin  
40. Liuoskytkin  
41. Tyhjiökytkin



Kuva 2

## TEKNISET PARAMETRIT

Parametrin tyyppi	Yksikköä	Malli
		AS4335C
Liuossäiliön kapasiteetti	L / gal	35 L / 9,25 Gal.
Talteenottosäiliön kapasiteetti	L / gal	35 L / 9,25 Gal.
Koneen pituus	mm/tuumaa	933 mm/36,7 tuumaa
Koneen leveys vetolastan kanssa	mm/tuumaa	570 mm/22,4 tuumaa
Koneen leveys ilman vetolastaa	mm/tuumaa	485 mm/19,1 tuumaa
Koneen korkeus (ilman kahvaa)	mm/tuumaa	647 mm/25,5 tuumaa
Koneen korkeus (pystykahvan kanssa)	mm/tuumaa	1182 mm/46,5 tuumaa
Työleveys	mm/tuumaa	432 mm/17 tuumaa
Vetopyörän halkaisija	mm/tuumaa	153 mm/6 tuumaa
Takapyörän halkaisija	mm/tuumaa	89 mm/3,5 tuumaa
Harjan/laikan halkaisija	mm/tuumaa	432 mm/17 tuumaa
Harjan/laipan paine (maksimi)	Kg/lbs.	19 Kg / 41,8 Lbs
Liuoksen virtaus (maksimi) asetusta kohden	L / gal minuuttia kohden	(0,59/0,69/1,11/1,68) litraa (0,16/0,18/0,29/0,44) gallonaa
Melutaso	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Kahva värinätaaso (maksimi)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Nousukyky (maks.)	% astetta	2%
Imumoottorin teho	Wattia / hv	300 W / 0,4 hv
Tyhjiön kapasiteetti	mm/In H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 In H <sub>2</sub> O
Harjamootorin teho	Wattia / hv	250 wattia / 0,34 hv
Harjan nopeus normaali-tilassa	RPM	170 RPM
IP-suojaluokka	IP	IP24
Jännite	AC	220 ~240 VAC
Tuottavuus (maks)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Koneen paino tyhjiällä säiliöillä	Kg/lbs.	64 Kg / 141 Lbs.
Bruttopaino (GVW)	Kg/lbs.	99 Kg / 218 Lbs.
Lähetuspaino	Kg/lbs.	92 Kg / 203 Lbs.
Pakkauksen mitat (P x L x K)	mm/tuumaa	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44,5 x 28,7 x 41 tuumaa)

(\*): Valinnainen

## KÄYTTÖOPAS

**VAROITUS!**

Koneen joissakin kohdissa on joitakin tarrakylttejä osoittaen:

- VAARA!
- VAROITUS!
- HUOMIO!
- NEUVOTTELU

Kun käyttäjä lukee tätä opasta, hänen on kiinnitettävä erityistä huomiota levyillä näkyviin symboleihin. Älä peitä näitä kylttejä mistään syystä ja vaihda ne välittömästi, jos ne ovat vahingoittuneet.

## HARJAN/LAIPAN PIDIKKEEN ASENNUS JA POISTO

**HUOMAUTUS**

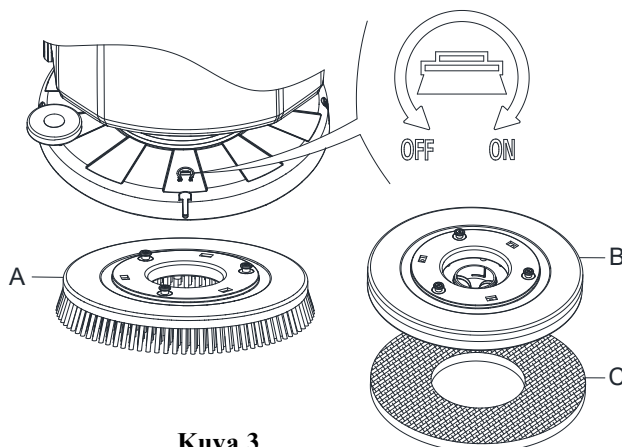
Asenna joko harja (A, kuva 3) tai laipan pidike (B ja C, kuva 3) puhdistettavan lattian tyyppiin mukaan.

**HUOMIO!**

Varmista ennen harjan tai laipan pitimen asennusta tai irrottamista, että kaikki koneen kytkimet ovat off-asennossa ja imulasta on nostettu ylös. Koneen käyttäjän tulee käyttää tehtävään sovel - tuvia suoja-varusteita, kuten hansikkaita, onnet - tomuusriskien vähentämiseksi.

Toimi näin:

1. Sammuta virtakytkin (39, Kuva 2).
2. Nosta kansi painamalla poljinta (36, Kuva 1).
3. Laita harjat (A, Kuva 3) tai laipan pidin (B, Kuva 3) kannen (12, Kuva 1) alle.
4. Laske kansi harjoille / laipan pidikkeille painamalla poljinta (36, Kuva 1).
5. Paina käynnistyskytkintä (39, Kuva 2).
6. Paina yhtä harjan eteenpäinvaihteen turvakytkimen vipua (2, Kuva 1) kiinnittääksesi harjan /laipan pitimen ja vapauta se sen jälkeen. Toistatarvittaessa toimenpiteet, kunnes harjat/laipan pidikkeet on kytketty.
7. Jos yllä oleva vaihe nro 6 osoittautuu vaikeaksi, käytä manuaalista menetelmää kääntämällä harjan/laikan pidikettä normaalia kääntymissuuntaa (ON) vastakkaiseen suuntaan asentaaksesi harjan/laikan pidikettä (kuten Kuvassa 3).



**Kuva 3**

**VAROITUS!**

Kiinnittääksesi harjan/laipan pidikkeen paina turvakytkimen vipua (2, Kuva 1), joka käynnistää harjan/laipan pidikkeen moottorin.

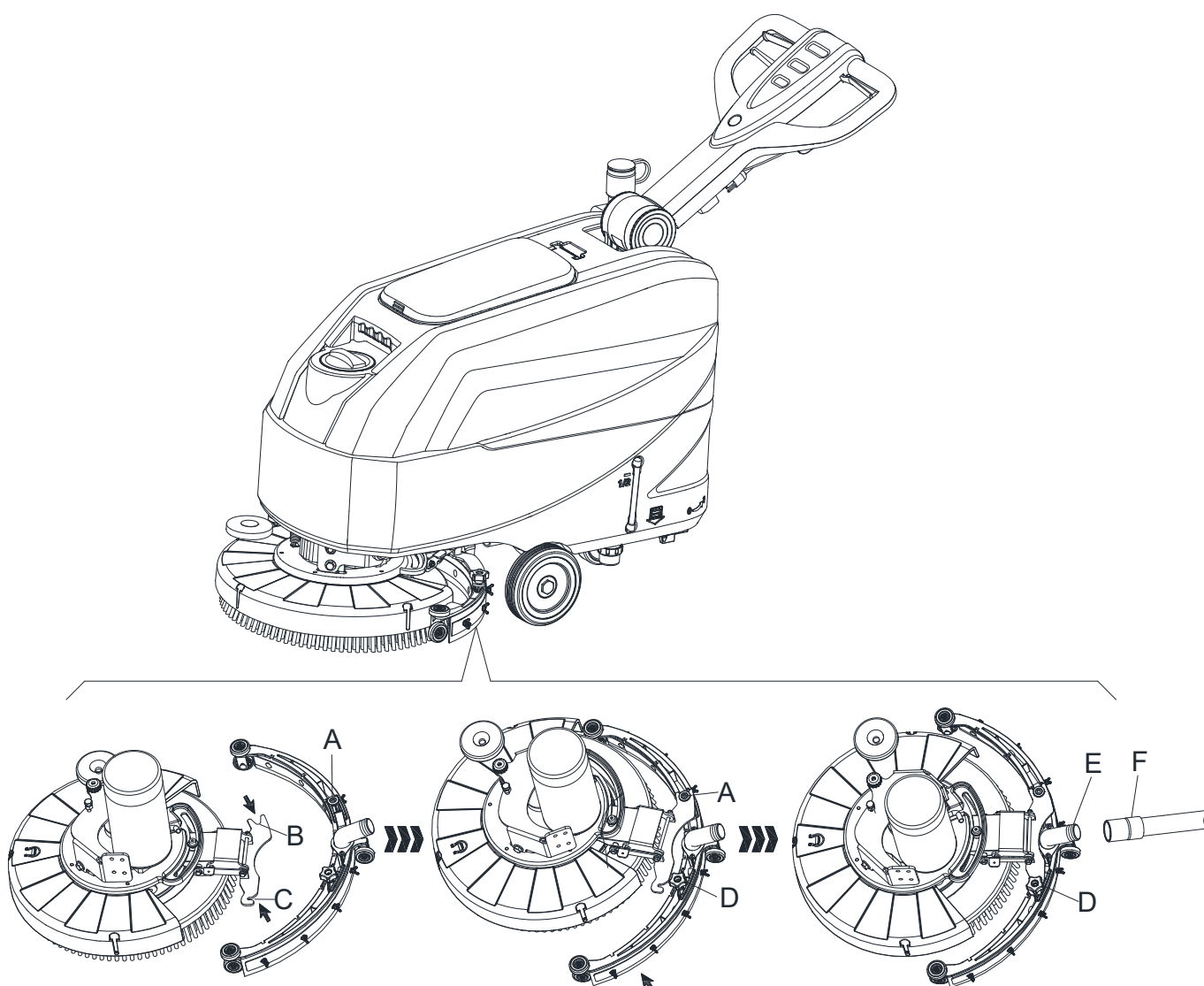
8. Harjan /laikan pidikkeen poistamiseksi nosta kansi painamalla poljinta (36, Kuva 1) sitten manuaalisesti kääntämällä harjan /laikan pidikkeen vastakkaiseen suuntaan (OFF). Harja /laikan pidike poistetaan.

## IMULASTAN KOKOONPANON ASENNUS JA POISTO

**HUOMIO!**

On suositeltavaa käyttää suojakäsineitä puhdistettaessa imulastan kokoonpanoa, koska siinä voi olla teräviä roskia.

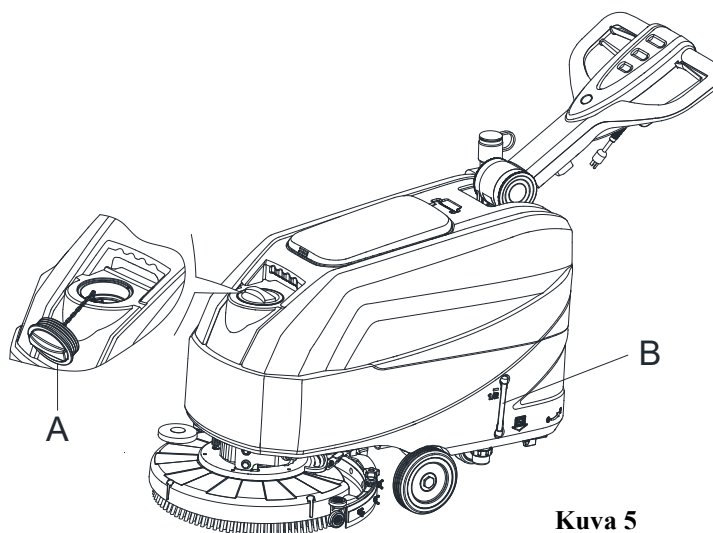
1. Työnnä kone tasaiselle lattialle.
2. Varmistu, että kone on pois päältä.
3. Laske harjan/laipan pidikkeen kansi (12, Kuva 1) nostamalla poljinta (36), harjaa lattialle.
4. Aseta imulasta paikoilleen harjan kannen ja etupyörän väliin.
5. Kiinnitä tuki A aukkoon B, kiinnitä sitten toinen ruuvi C avaamaan D, kiinnitä imulastan nuppi ja liitä talteenottoveden tyhjennysletku F liittimeen E (kuva 4).
6. Irrota imulasta käänteisessä järjestyksessä.



Kuva 4

## LIUOS- TAI PESUVESISÄILIÖN TÄYTTÖ

1. Avaa vedenottoaukon kansi (B, Kuva 5).
2. Täytä vedellä tai työsuoritukseen sopivalla liuoksella.  
Liuoksen lämpötila ei saa olla yli +40 °C (+104 °F).
3. Älä täytä säiliötä liikaa, katso vesimäärän tiedot vedenkorkeuden osoittimesta (B, Kuva 5).



Kuva 5

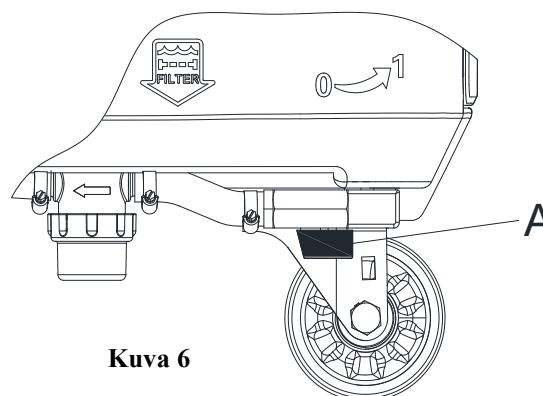


### VAROITUS!

Käytä vain vähän vaahtoavia ja palamattomia pesuaineita, jotka on tarkoitettu automaattipesusovelluksia varten.

## VEDEN VIRTAUKSEN SÄÄTÄMINEN

Veden virtauksen määrää voidaan säätää palloventtiilin kahvan (A, kuva 6) kautta pesuasi varten tarvittavan vesimäärän mukaan.



Kuva 6



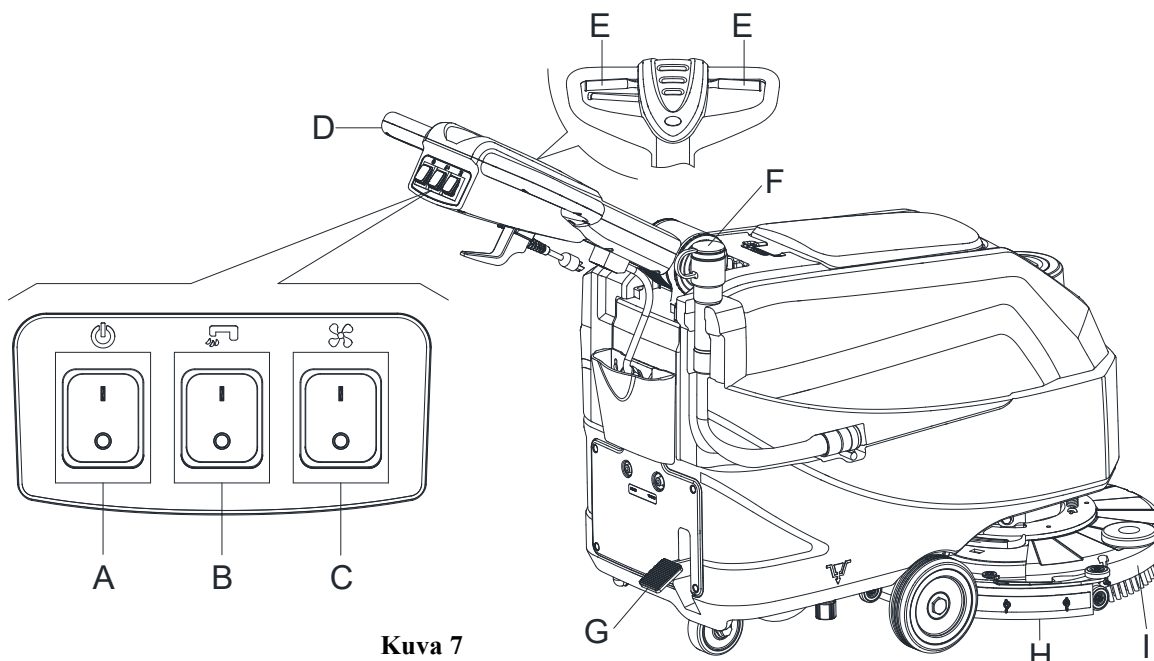
### VAROITUS!

Palloventtiilin kahvan (A, Kuva 6) säätö on suoritettava olosuhteissa, kun virtakytkin (39, Kuva 2) on "OFF" -asennossa.

## KONEEN KÄYNNISTYS JA PYSÄYTYS

### Koneen käynnistäminen

1. Valmistele kone kuten näytetty edellisessä kappaleessa.
2. Työnnä kone puhdistettavalle alueelle työntämällä sitä käsin ohjaustangosta (D, Kuva 7).
3. Laske harjan/laipan pidikkeen kansi (I, Kuva 7) ja imulasta (H) nostamalla poljinta (G).
4. Paina virtakytkin (A, Kuva 7) "I"-asentoon.
5. Paina liuoskytkin (A, Kuva 7) "I"-asentoon. (Työskentele samanaikaisesti turvakytkimen (E) kanssa ohjatakseen magneettiventtiiliä.)
6. Paina tyhjiökytkin (A, Kuva 7) "I"-asentoon.
7. Aloita puhdistus työntämällä konetta käsin ohjaustangolla (D, Kuva 7) ja painamalla turvakytkimen vipua (E, Kuva 7).



Kuva 7

**HUOMAUTUS**

Voit siirtää konetta eteenpäin painamalla joko vasenta tai oikeaa turvavipua (F, Kuva 7) tai molempia.

8. Tarvittaessa paina ohjaustangon säätövipua (3, Kuva 1) säätääksesi ohjaustangon korkeutta.
9. Sammuuta kone tarvittaessa ja säädä liuosvirtaus palloventtiilin kahvalla. (Katso vaiheet liuosvirtauksen säätämiseen.)

**HUOMIO!**

Lattian vaurioitumisen estämiseksi, kun kone pysyy yhdessä paikassa liikuttamatta, poista kädet kytkimistä ja käännä päävirtakytkin (A) pois päältä.

**Koneen pysäyttäminen**

10. Pysäytä kone käyttämällä ohjaustankoa (D, Kuva 7)
11. Kun olet lopettanut koneen käytön, vapauta turvakytkinvipu (E) harjan/laikan pidikkeen ja magneettiventtiilin kääntämisellä pois päältä.
12. Paina liuoksen ohjauskytkin (B) "POIS" -asentoon sammuttaaksesi liuosvirtauksen kokonaan.
13. Paina tyhjiökytkin (C) "OFF"-asentoon. Imujärjestelmä pysähtyy muutaman sekunnin kuluttua.
14. Paina virtakytkin (A) "OFF"-asentoon. Ja erottaen virtajohdon (30, Kuva 1) virransyötöstä.
15. Laske harjan/laipan pidikkeen kansi (I, Kuva 7) ja imulasta (H) painamalla poljinta (G).
16. Varmista, että kone ei voi liikkua itsenäisesti.

**KONEEN KÄYTTÖ (PESU JA KUIVAAMINEN)**

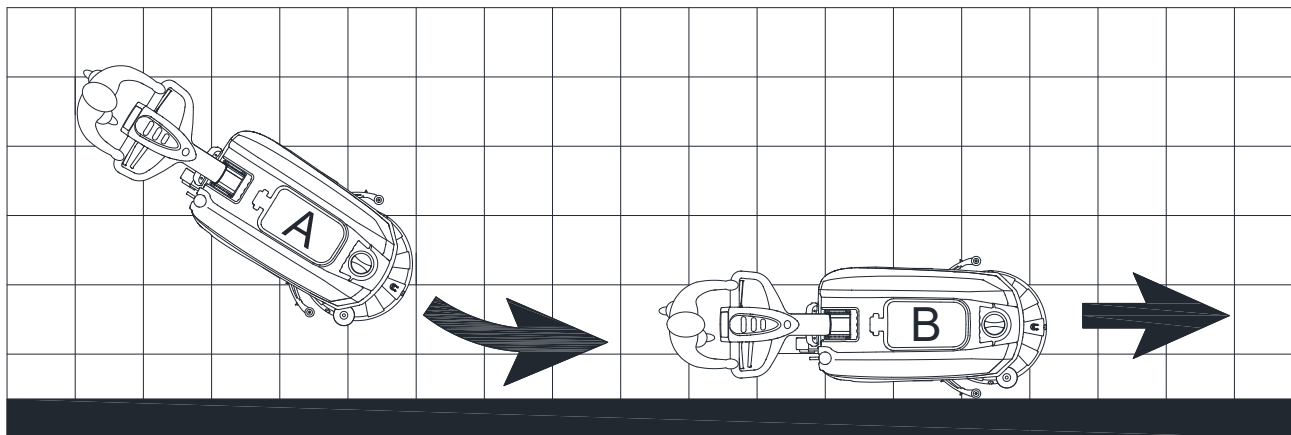
1. Käynnistä laite edellisten kappaleiden mukaan.
2. Pitäen kiinni molemmiin käsiin ohjaustangosta paina turvakytkinvipua (E, Kuva 7), minkä jälkeen voit aloittaa lattian pesun/kuivauksen työntäen laitetta eteenpäin.

3. Sammuta kone tarvittaessa ja säädä liuosvirtaus palloventtiilin kahvalla. (Katso vaiheet liuosvirtauksen säätämiseen.)



#### HUOMAUTUS

Lattioiden oikeaa pesua/kuivausta varten seinien vierustoilla, suositellaan, että koneen oikealla puolella ajetaan lähellä seiniä (A ja B, Kuva 8) kuten kuvassa näytetään.



Kuva 8



#### HUOMIO!

Lattiapinnan vaurioiden välttämiseksi kytke harjat / laipan pidikkeet pois päältä, kun kone pysähtyy johonkin paikkaan, varsinkin kun ylimääräinen painetoiminto on käytössä.

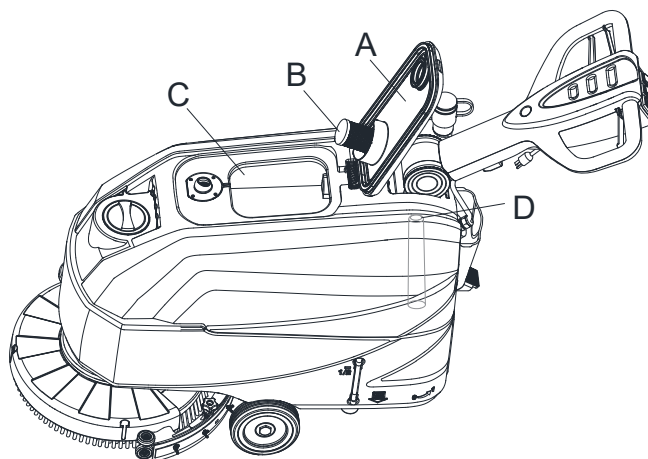
#### SÄILIÖN TYHJENNYS

Automaattinen ylitäyttösuoja (B, kuva 9) estää imujärjestelmän, kun likavesisäiliö (C) on täynnä. Imujärjestelmän deaktivointi osoitetaan äkillisellä imujärjestelmän moottorin äänitaajuuden nousulla, ja lattiaa ei ole kuivattu.



#### HUOMIO!

Jos imujärjestelmä sammuu vahingossa (esimerkiksi, kun uimuri aktivoidaan johtuen äkillisestä koneen liikkeestä), toimintaa voidaan jatkaa: sammuta virta ja imujärjestelmä painamalla virtakytkintä (39 ja 41), avaa sen jälkeen kansi (A, Kuva 9) ja tarkista, että verkon (B) sisällä oleva uimurin on laskeutunut vedenpintaan. Sulje sen jälkeen kansi (A) ja paina virtakytkintä (39 ja 41) käännä päävirta ja imujärjestelmä päälle.

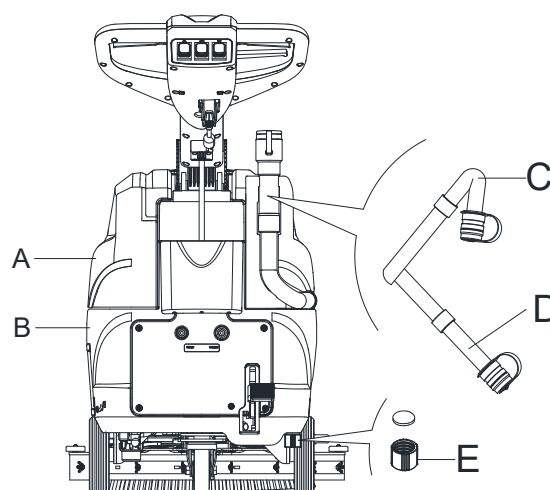


Kuva 9

Kun likavesisäiliö on täynnä (C, kuva 9), tyhjennä se seuraavien ohjeiden mukaisesti.

### Veden talteenottosäiliön tyhjentäminen

1. Pysäytä kone.
2. Laske harjan/laipan pidikkeen kansi (I, Kuva 7) ja imu-  
lasta (H) painamalla poljinta (G).
3. Työnnä kone osoitetulle poistoalueelle.
4. Tyhjennä veden talteenottosäiliö letkulla (F, Kuva 7).  
Huuhtelee sen jälkeen talteenottosäiliö (C, Kuva 9) puhtaalla vedellä.
5. Poista talteenottosäiliön kansi (A, kuva 9) ja puhdista  
kannen ja suodattimen kelluva ristikko (B) puhtaalla vedellä.
6. Tarkista talteenottosäiliö (D, kuva 9), onko siellä vieraita  
kappaleita, ja puhdista se.



Kuva 10



#### HUOMIO!

Kun jätevedtä tyhjenetään, jätteiden imuputki pitää taittaa (C, Kuva 10) ja laskea ala-asentoon (D, Kuva 10), ja avaa sen jälkeen jätteen imuputken kansi jätteelle veden tyhjentämiseksi. Älä aseta jätteiden imuputken aukkoa veden tyhjentämiseksi pystysuoraan. Näin vältetään jäteveden valuminen käyttäjän päälle.

7. Suorita vaiheet 1 - 4.

### Liuoksen / puhdasvesisäiliön tyhjentäminen

8. Tyhjennä liuosäiliö tyhjennysaukon (E, Kuva 10) kautta. Huuhtelee säiliö puhtaalla vedellä työskentelyn jälkeen.

### KONEEN KÄYTÖN JÄLKEEN

Työskentelyn jälkeen, ennen koneelta poistumista:

1. Irrota harjat/laipan pidikkeet.
2. Tyhjennä säiliöt (A ja B, Kuva 10), kuten näytetty edellisessä kappaleessa.
3. Suorita päivittäiset huoltotoimenpiteet (katso Huolto-kappale).
4. Säilytä konetta puhtaassa ja kuivassa paikassa, kun harjat/laipan pidikkeet ja vetolasta on nostettu tai poistettu.

### KONEEN PITKÄ SEISOKKI

Jos konetta ei käytetä yli 30 päivään, menettele seuraavasti:

1. Suorita Koneen Käytön jälkeen -kappaleessa osoitetut menettelyt.
2. Irrota päävirta.

### KÄYTÖN ENSIMMÄINEN JAKSO

Tarkista ensimmäisen 8 tunnin jälkeen laitteen kiinnitys ja liitososien kireys ja tarkista näkyvät osat kulumisen ja vuotojen varalta.

**HUOLTO****VAROITUS!**

Huoltotoimenpiteet tulee suorittaa vasta sen jälkeen, kun laite on kytketty pois päältä ja akun latausjohto on irrotettu. Lue lisäksi kaikki käyttöoppaassa esitetyt turvaohjeet.

Määräaikaiset ja ylimääräiset huoltotoimenpiteet saa suorittaa vain asianmukaisen koulutuksen saanut henkilö tai valtuutettu huoltoliike. Tässä oppaassa on kuvattu vain yleiset/tavanomaiset huoltotoimenpiteet.

**MÄÄRÄAIKAISHUOLTOJEN AIKATAULU****HUOMIO!**

Numerolla (1) merkityt toimenpiteet tulee suorittaa ensimmäisten 9 käyttötunnin jälkeen. Numerolla (2) merkityt toimenpiteet saa suorittaa ainoastaan yrityksemme valtuuttama huoltokeskus.

Toimenpide	Päivittäin, jokaisen käyttökerran jälkeen	Viikoittain	Puolivuositain	Vuosittain
Imulastan puhdistus				
Harja-/laikkapään puhdistus				
Säiliön puhdistus				
Säiliön tiivisteen tarkistus				
Kohosuodattimen puhdistus				
Imulastan terän tarkistus ja vaihto				
Puhtaan veden suodattimen puhdistus				
Liuksen suodattimen puhdistus				
Ruuvien ja mutterien kireyden tarkistus			(1)	
Harja-/laikkapään hiiliharjan tarkistus tai vaihto				(2)
Imumoottorin hiiliharjan tarkistus tai vaihto				(2)

**INTRODUCTION****ATTENTION !**

Certaines informations générales et détaillées de la machine ne figurent pas dans ce guide. Reportez-vous au Manuel de DÉMARRAGE RAPIDE fourni sur le CD-ROM et lisible avec Adobe® Reader®.

**REMARQUE**

Les chiffres entre parenthèses renvoient aux éléments présentés dans le chapitre Description de la Machine.

**BUT ET CONTENU DU GUIDE**

Le but de ces instructions d'utilisation est de fournir à l'opérateur toutes les informations de base et les caractéristiques techniques, les conditions de fonctionnement, d'inactivité, les pièces détachées et les conditions de sécurité de la machine, etc.

Avant d'effectuer toute opération sur la machine, les opérateurs et les techniciens qualifiés doivent lire les Instructions d'utilisation. Contacter notre société en cas de doutes concernant l'interprétation des instructions ou pour toute information complémentaire.

**COMMENT CONSERVER CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

Les instructions d'utilisation doivent être conservées près de la machine, dans une pochette spéciale, à l'écart des liquides et d'autres substances susceptibles de l'abîmer.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

La déclaration de conformité est fournie avec la machine et certifie la conformité de la machine rapport à la loi en vigueur.

**REMARQUE**

Les copies de la déclaration originale de conformité sont fournies avec la documentation de la machine.

**ACCESSOIRES ET ENTRETIEN**

Toutes les opérations nécessaires, des procédures d'entretien et de réparation doivent être effectuées par un personnel qualifié ou par le centre d'entretien désigné de notre société. SEULS les pièces détachées et les accessoires autorisés devraient être utilisés.

Contacter le service à la clientèle de notre société pour tout service ou achat d'accessoires ou pièces détachées si nécessaire.

**CHANGEMENT ET AMÉLIORATION**

Nous nous engageons à l'amélioration continue de nos produits. La société se réserve le droit de modifier et d'améliorer la machine sans informations supplémentaires.

**CHAMP D'APPLICATION**

L'autolaveuse s'applique à l'usage commercial et industriel. Elle convient pour le nettoyage de sols lisses et pleins et doit être manipulée par une personne qualifiée dans des conditions de sécurité. Elle ne convient pas pour une utilisation en extérieur ou pour le nettoyage de la moquette ou des revêtements de sol rugueux.

**DONNÉES D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE**

Le numéro de série et le nom du modèle de la machine sont indiqués sur l'étiquette de série.

Ces informations sont utiles. Utiliser le tableau suivant pour noter les données d'identification de la machine, lors de communication nécessitant des pièces de rechange pour la machine.

MODÈLE DE MACHINE.....
------------------------

NUMÉRO DE SÉRIE DE LA MACHINE.....
------------------------------------

## TRANSPORT ET DÉBALLAGE

Lorsque le transporteur livre la machine, s'assurer que l'emballage et la machine sont à la fois intacts et en bon état. En cas de dommages, en informer le transporteur avant d'accepter les marchandises et réservez-vous le droit à compensation pour les dommages.

Suivre attentivement les instructions sur l'emballage, lors du déballage de la machine.

Vérifier l'emballage pour assurer que les éléments suivants sont inclus :

1. Documentation technique, y compris instructions d'utilisation et liste des pièces.

## SÉCURITÉ

Les symboles suivants indiquent les situations potentiellement dangereuses. Toujours lire attentivement ces informations et prendre toutes les précautions nécessaires pour protéger les personnes et les biens.

### SYMBOLES VISIBLES SUR LA MACHINE



#### AVERTISSEMENT !

Lire toutes les instructions avec attention avant d'effectuer toute opération sur la machine.



#### AVERTISSEMENT !

Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression.



#### AVERTISSEMENT !

Ne pas utiliser la machine sur des pentes dont l'inclinaison dépasse les indications du chapitre des spécifications.

### SYMBOLES UTILISÉS DANS LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION



#### DANGER !

Cela indique une situation dangereuse avec risque de mort pour l'opérateur.



#### AVERTISSEMENT !

Cela indique un risque potentiel de blessure pour les personnes.



#### ATTENTION !

Cela indique un avertissement ou une remarque concernant des fonctions importantes ou utiles. Prêter l'attention aux paragraphes marqués par ce symbole.



#### REMARQUE

Cela indique une remarque sur des fonctions importantes ou utiles.



#### CONSULTATION

Ceci indique la nécessité de se référer aux instructions d'utilisation avant d'entreprendre toute procédure.

## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les avertissements et les mises en garde spécifiques, pour informer des dommages potentiels aux personnes et à la machine, sont indiqués ci-dessous.



### DANGER !

- Cette machine doit être exploitée par du personnel qualifié et autorisé selon les conseils du manuel.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, d'entretien, de réparation ou de remplacement, lisez attentivement toutes les instructions, veillez à éteindre la machine et à débrancher la prise de son réceptacle.
- Ne pas faire fonctionner la machine à proximité de poudres, vapeurs ou liquides toxiques, dangereux, inflammables et/ou explosifs. Cette machine ne convient pas pour la collecte des poudres dangereuses.
- Ne pas porter de bijoux, lorsque l'on travaille à proximité de composants électriques.
- Ne pas travailler sous la machine soulevée sans qu'elle soit supportée par des béquilles de sécurité.



### AVERTISSEMENT !

- Cette machine est conçue pour l'USAGE COMMERCIAL, par exemple dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des magasins, des bureaux et des entreprises de propreté.
- Les machines laissées sans surveillance seront bloquées afin d'empêcher tout mouvement involontaire.
- Afin de prévenir un usage non autorisé de la machine, la source d'alimentation sera commutée ou verrouillée, par exemple en enlevant la clé du commutateur principal ou la clé de contact.
- Inspecter attentivement la machine avant chaque utilisation. Veiller à ce que tous les composants aient été bien assemblés avant l'utilisation. Les éléments lâches peuvent causer des dommages aux personnes et aux biens.
- Ne jamais déplacer la machine en tirant sur le câble. Veillez à ce que le câble ne soit pas endommagé par une fermeture de porte ou des coins à angle aigu. Éloignez le câble des surfaces chaudes.
- Pour réduire le risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure, s'assurer que la machine est éteinte avant de partir.
- Utiliser ou stocker la machine en intérieur dans des conditions sèches. Il est interdit de l'utiliser en extérieur.
- La température de stockage et de travail doit être comprise entre 0 °C et +40 °C, l'humidité de l'air doit être comprise entre 30% et 95%.
- Ne pas utiliser la machine sur des pentes dont l'inclinaison dépasse les spécifications.
- Lors de l'utilisation et de la manipulation de détergents de nettoyage de sols, suivre les instructions des étiquettes des bouteilles de détergent et porter des gants et de protection appropriés.
- Utiliser les brosses et les supports de disque fournis avec la machine ou définis dans le manuel. L'utilisation d'autres brosses ou support de disque pourrait diminuer la sécurité.
- En cas de mauvais fonctionnements de la machine, veiller à ce qu'ils ne soient pas dus à un manque d'entretien. Si nécessaire, demander l'assistance du personnel autorisé ou d'un centre d'entretien agréé.
- Prendre toutes les précautions nécessaires pour empêcher les cheveux, les bijoux et les vêtements amples d'être retenus par des pièces en mouvement de la machine.
- Ne pas utiliser la machine dans des endroits particulièrement poussiéreux.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression, ou avec des substances corrosives.
- Ne pas heurter d'étagères ou d'échafaudages, en particulier lorsqu'il y a un risque de chute d'objets.
- Ne pas poser de récipients contenant des liquides sur la machine, utiliser le porte-gobelet prévu à cet effet.
- Pour éviter d'endommager le sol, ne pas laisser la brosse/le disque fonctionner alors que la machine est à l'arrêt.
- En cas d'incendie, utiliser un extincteur à poudre. Ne pas utiliser les extincteurs liquides.
- Ne pas enlever ou modifier les autocollants de la machine.

- **Ne pas modifier les dispositifs de sécurité de la machine et suivez scrupuleusement les instructions d'entretien prévu.**
- **Faire attention pendant le transport de la machine, si la température est sous le point de congélation. L'eau, dans le réservoir de récupération et dans les tuyaux pourrait geler et causer de sérieux dommages à la machine.**
- **Si les pièces détachées doivent être remplacées, commander les pièces détachées D'ORIGINE auprès d'un concessionnaire agréé.**
- **Ramener la machine au centre d'entretien, si elle ne fonctionne pas comme d'habitude ou si elle est endommagée, placée à l'extérieur ou si elle est tombée dans l'eau.**
- **Pour assurer un fonctionnement adéquat et sécurisé de la machine, l'entretien prévu indiqué dans le chapitre respectif de ce manuel, doit être effectué par le personnel autorisé ou un centre d'entretien agréé.**
- **La machine doit être correctement jetée, étant donné la présence de matières toxiques soumises à des normes qui exigent l'élimination dans des centres spéciaux (voir le chapitre Mise au rebut).**
- **Cette machine est un outil de nettoyage qui ne doit pas être utilisé à d'autres fins.**
- **Toujours veiller à ce que les ouvertures soient libres de poussière, poils et tout autre corps étranger qui pourrait réduire le flux d'air. Ne pas utiliser la machine si les ouvertures sont bouchées.**
- **Utiliser la machine à condition de disposer d'un éclairage adapté.**
- **Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par des personnes (y compris des enfants) avec des facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances.**
- **Une attention particulière est nécessaire lorsqu'elle est utilisée à proximité d'enfants.**
- **Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.**
- **Tout en utilisant cette machine, prendre soin de ne pas causer de dommages aux personnes ou aux objets se trouvant aux alentours.**
- **Le nettoyage et l'entretien réservés à l'utilisateur ne doivent pas être confiés à des enfants sans surveillance.**
- **Les opérateurs doivent être formés correctement à l'utilisation de ces machines.**

## DESCRIPTION DE LA MACHINE

## STRUCTURE DE LA MACHINE (comme représenté sur la Figure 1)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Poignée                                    | 22. Filtre de solution  |
| 2. Levier d'interrupteur de sécurité          | 23. Roues avant   |
| 3. Levier de réglage de guidon                | 24. Ensemble d'embouchure                                       |
| 4. Tuyau de vidange de l'eau de récupération  | 25. Support de disque   |
| 5. Couvercle du réservoir de récupération     | 26. Panneau de commande   |
| 6. Capot pour eau douce                       | 27. Plaque signalétique/ données techniques                     |
| 7. Chaîne de retenue de capot                 | 28. Support du câble d'alimentation                             |
| 8. Col du tuyau de remplissage                | 29. Cordon en queue de cochon                                   |
| 9. Réservoir de récupération                  | 30. Cordon d'alimentation 20m                                   |
| 10. Réservoir de la solution                  | 31. Boîte de pièces d'accessoire (*)                            |
| 11. Roue tampon de tête de brosse             | 32. Commutateur de réinitialisation du système d'aspiration     |
| 12. Tête de lavage                            | 33. Commutateur de réinitialisation du système de brosse        |
| 13. Brosse/support disque                     | 34. Étiquette du commutateur de réinitialisation                |
| 14. Brosse                                    | 35. Couvercle du boîtier électrique                             |
| 15. Jupe (*)                                  | 36. Pédale de levage/d'abaissement de la tête de lavage         |
| 16. Poignée de levage de l'embouchure         | a) Position de la pédale lorsque la tête de lavage est abaissée |
| 17. Molettes de l'embouchure                  | b) Position de la pédale lorsque la tête de lavage est relevée  |
| 18. Tuyau de vidange de l'eau de récupération | 37. Roue à pivot  |
| 19. Tuyau du levier de solution               | 38. Bouchon de vidange  |
| 20. Vanne à bille                             |   |
| 21. Électrovanne                              |   |

(\*) : Options

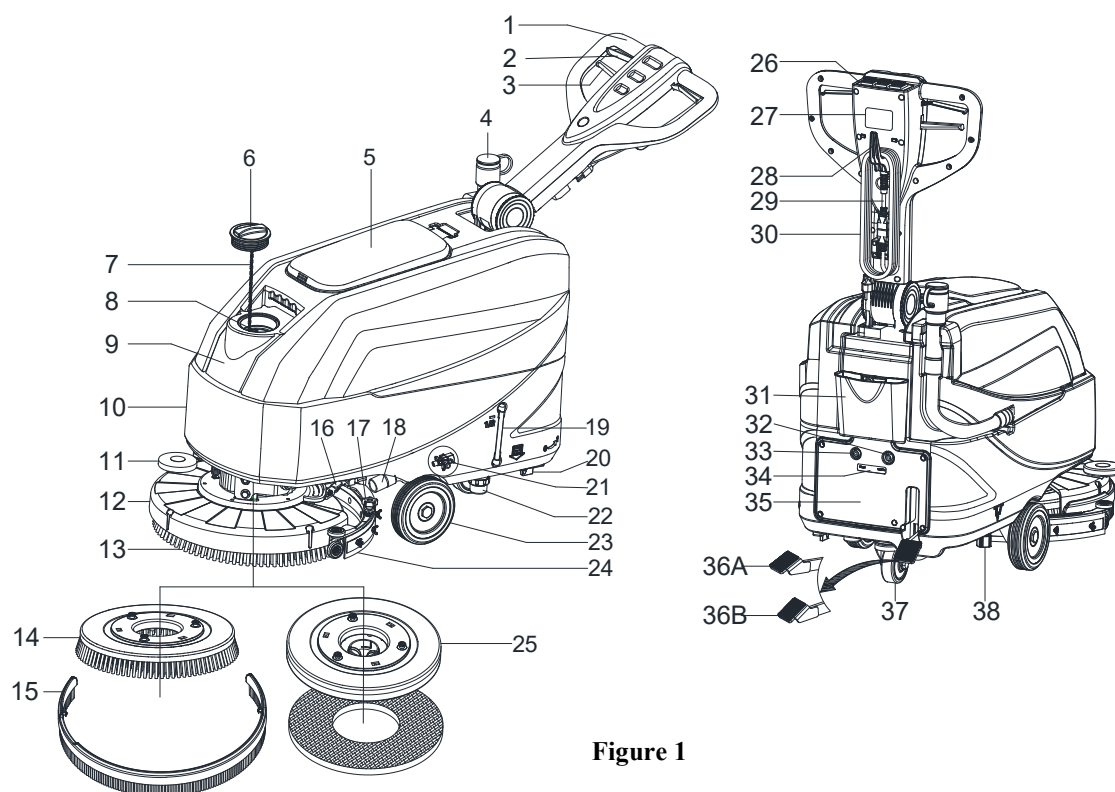


Figure 1

## PANNEAU DE COMMANDE (comme représenté sur la Figure 2)

- 39. Interrupteur électrique
- 40. Interrupteur de solution
- 41. Interrupteur d'aspiration

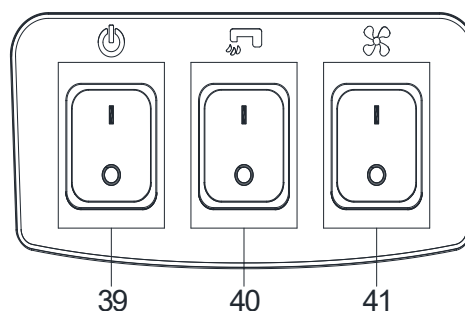


Figure 2

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type de paramètre	Unités	Modèle
		AS4335C
Capacité du réservoir de solution	L / Gal	35 l / 9,25 Gal.
Capacité du réservoir de récupération	L / Gal	35 l / 9,25 Gal.
Longueur de la machine	mm/pouces	933 mm/36,7 pouces
Largeur de la machine avec embouchure	mm/pouces	570 mm/22,4 pouces
Largeur de la machine sans embouchure	mm/pouces	485 mm/19,1 pouces
Hauteur de la machine (sans les poignées)	mm/pouces	647 mm/25,5 pouces
Hauteur de la machine (avec poignée verticale)	mm/pouces	1182 mm/46,5 pouces
Largeur de travail	mm/pouces	432 mm/17 pouces
Diamètre des roues motrices	mm/pouces	153 mm/6 pouces
Diamètre roue arrière	mm/pouces	89 mm/3,5 pouces
Diamètre de la brosse/disque	mm/pouces	432 mm/17 pouces
Pression de la brosse/disque (max)	kg/lbs.	19 Kg / 41,8 Lbs
Débit de solution (max) pour réglage	L/gal par minute	(0,59/0,69/1,11/1,68) litres (0,16/0,18/0,29/0,44) gallons
Niveau de pression acoustique	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Niveau de vibration de la poignée (max)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Pente admissible (max)	% degré	2 %
Puissance du moteur d'aspiration	Watt / CV	300 W / 0,4 CV
Capacité d'aspiration	mm/In de H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 In de H <sub>2</sub> O
Puissance du moteur de la brosse	Watt / CV	250 Watt / 0,34 CV
Vitesse de brosse en mode normal	Tr/min	170 tr/min
Indice de protection IP	IP	IP24
Tension	CA	220 ~240 VAC
Productivité (max)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Poids de la machine avec les réservoirs vides	kg/lbs.	64 Kg / 141 Lbs.
Masse totale en charge (MTC)	kg/lbs.	99 Kg / 218 Lbs.
Poids d'expédition	kg/lbs.	92 Kg / 203 Lbs.
Dimensions de l'emballage (L x l x h)	mm/pouces	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 pouces)

(\*) : Options

## GUIDE D'UTILISATION

**AVERTISSEMENT !**

En certains endroits de la machine il y a des plaques adhésives indiquant :

- DANGER !
- AVERTISSEMENT !
- ATTENTION !
- CONSULTATION

En lisant ce manuel, l'opérateur doit prêter une attention particulière aux symboles figurant sur les plaques. Ne pas couvrir ces plaques pour une raison quelconque et les remplacer immédiatement en cas de détérioration.

## INSTALLATION ET RETRAIT DE LA TÊTE DE LAVAGE

**REMARQUE**

Installer soit la brosse (A, Figure 3) ou le support de disque (B et C, Figure 3) selon le type de sol à nettoyer.

**ATTENTION !**

Avant l'installation ou la désinstallation de la tête de lavage, vérifiez que tous les interrupteurs de la machine sont en position d'arrêt et que la raclette et la tête de lavage se soulèvent du sol. L'opérateur doit être doté de dispositifs de protection personnels appropriés tels que des gants, afin de réduire le risque d'accidents.

Procéder comme suit :

1. Mettez l'interrupteur d'alimentation hors tension (39, Figure 2).
2. Soulevez la plate-forme en appuyant sur la pédale (36, Figure 1).
3. Placez les brosses (A, Figure 3) ou le support de disque (B, Figure 3) sous le plateau (12, Figure 1).
4. Abaissez le plateau sur les têtes de lavage en appuyant sur la pédale (36, Figure 1).
5. Appuyez sur l'interrupteur de démarrage (39, Figure 2).
6. Appuyez sur l'un des leviers du commutateur de sécurité de la brosse/marche avant (2, Figure 1) pour engager la tête de lavage, puis relâchez-le. Si nécessaire, répéter la procédure jusqu'à ce que les brosses/les supports de disque sont engagés.
7. Si l'étape n° 6 ci-dessus s'avère difficile, utilisez la méthode manuelle en tournant la tête de lavage dans la direction opposée au sens de rotation normal (ON) pour installer la tête de lavage (comme indiqué à la Figure 3).

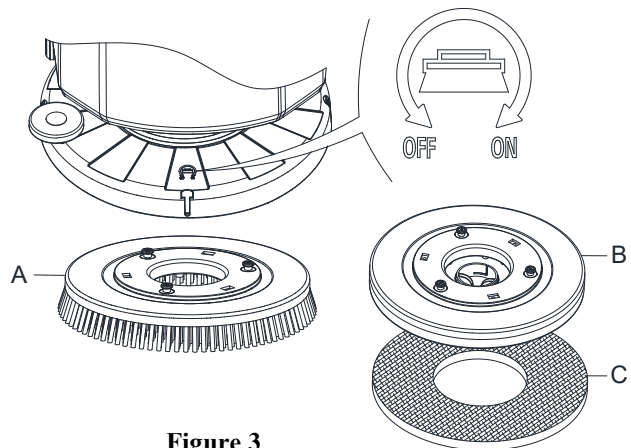


Figure 3

**AVERTISSEMENT !**

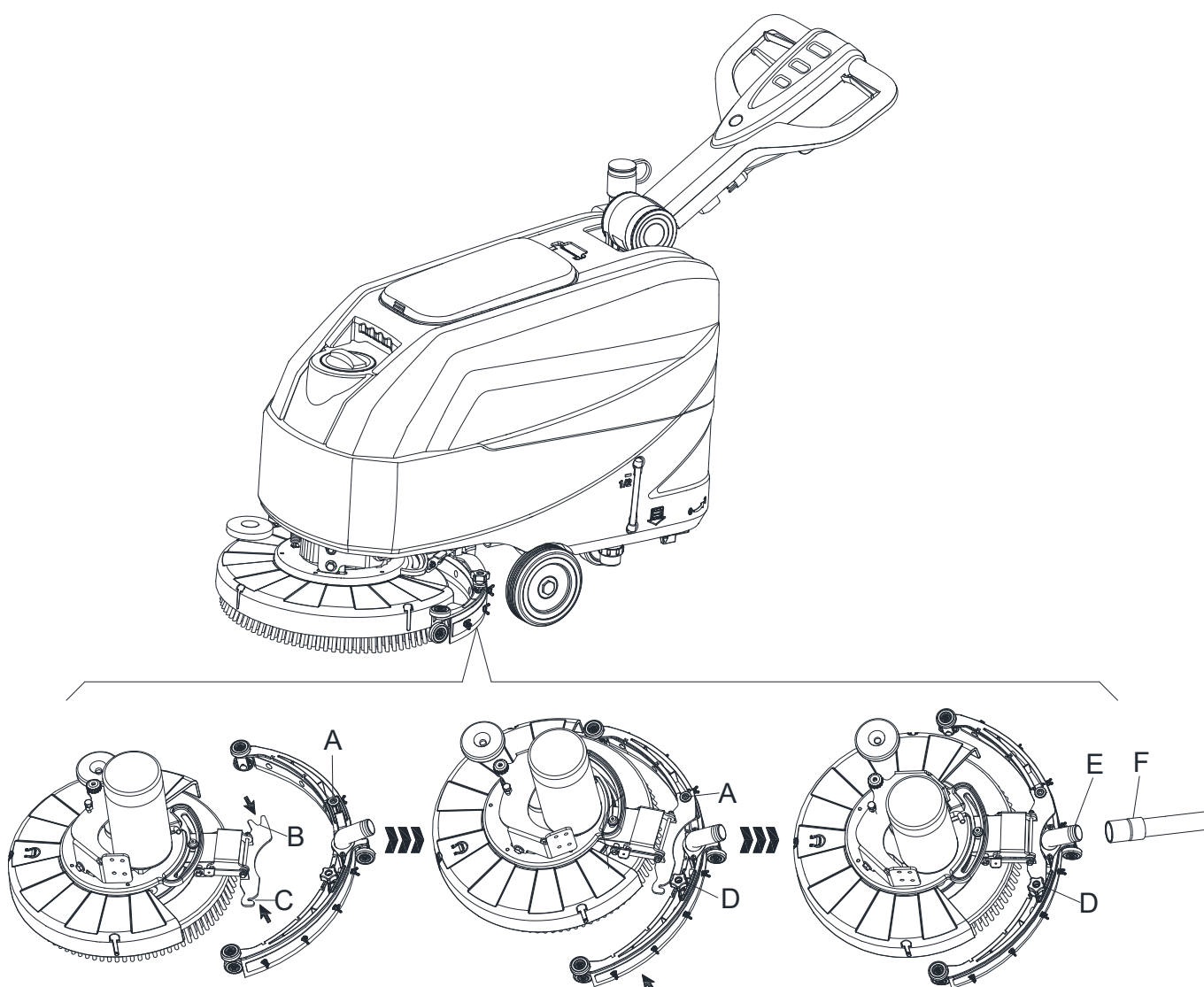
Pour engager la tête de lavage, appuyez sur le levier du commutateur de sécurité (2, Figure 1) qui allume le moteur de tête de lavage.

8. Pour retirer la tête de lavage, soulevez la plate-forme en appuyant sur la pédale (36, Figure 1), puis utilisez la méthode manuelle en tournant les têtes de lavage dans le sens opposé (OFF) puis retirez la tête de lavage.

**POSE ET DÉPOSE DE L'ENSEMBLE RACLOIR****ATTENTION !**

Il est conseillé de porter des gants de protection lors de l'installation et de la dépose du racloir car il peut y avoir des débris tranchants.

1. Pousser la machine sur un sol plat.
2. Vérifiez que la machine est arrêtée.
3. Abaissez la tête de lavage (12, Figure 1) en soulevant la pédale (36), la brosse sur le sol.
4. Placer la raclette entre la brosse et la roue avant.
5. Fixez le goujon A sur l'ouverture B, puis fixez une autre vis C sur l'ouverture D, serrez le bouton de la raclette et branchez le flexible de vidange d'eau de récupération F au connecteur E (Figure 4).
6. Débranchez la raclette dans l'ordre inverse du démontage.



**Figure 4**

## REPLISSAGE DU RÉSERVOIR AVEC UNE SOLUTION OU DE L'EAU DE LAVAGE

- Ouvrez le couvercle d'entrée d'eau (A, Figure 5).
- Remplir d'eau ou de solution adaptée au travail.  
La température de la solution ne doit pas dépasser +104 °F (+40 °C).
- Ne remplissez pas trop le réservoir, et surveillez l'indicateur de niveau d'eau (B, Figure 5) pour connaître le volume d'eau.

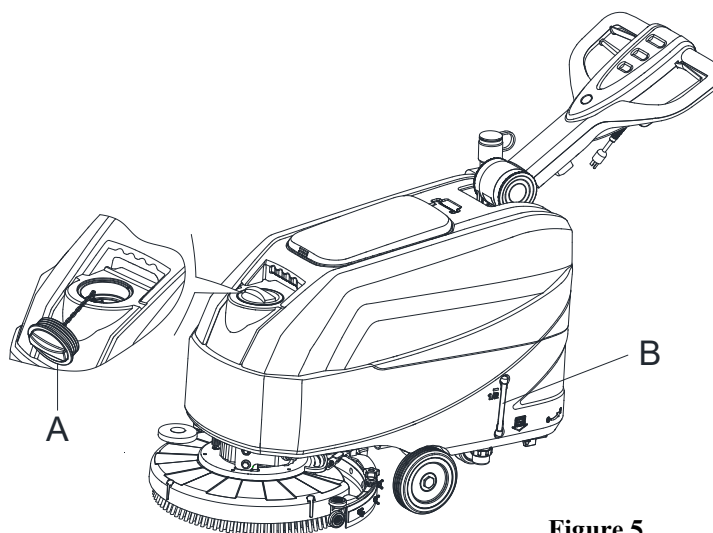


Figure 5



### AVERTISSEMENT !

Utiliser uniquement des détergents à faible pouvoir moussant et non-inflammables, qui sont destinés à des applications à l'autolaveuse.

## RÉGULATION DU DÉBIT D'EAU

Le volume du débit d'eau peut être réglé à l'aide de la poignée du clapet à bille (A, Figure 6) en fonction de la quantité d'eau requise pour le nettoyage.

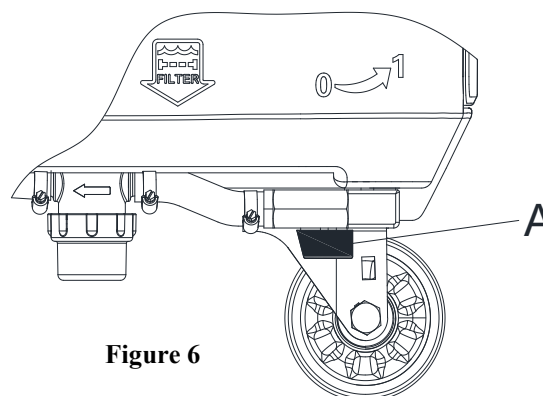


Figure 6



### AVERTISSEMENT !

La régulation de la poignée du clapet à bille (A, Figure 6) doit s'effectuer à condition que l'interrupteur d'alimentation (39, Figure 2) soit en position "OFF".

## DÉMARRAGE/ARRÊT DE LA MACHINE

### Démarrage de la machine

- Préparer la machine comme indiqué dans le paragraphe précédent.
- Poussez la machine jusqu'à la zone à nettoyer en laissant les mains sur le guidon (D, Figure 7).
- Abaissez la tête de lavage (I, Figure 7) et la raclette (H) en soulevant la pédale (G).
- Appuyez sur le commutateur d'alimentation (A, Figure 7) pour le mettre en position "I".
- Appuyez sur le commutateur de solution (B, Figure 7) pour le mettre en position "I". (Travaillez simultanément avec le contacteur de sécurité (E) pour commander l'électrovanne.)
- Appuyez sur le commutateur d'aspiration (C, Figure 7) pour le mettre en position "I".
- Commencez le nettoyage en poussant la machine avec les mains sur le guidon (D, Figure 7) et en appuyant sur le levier du contacteur de sécurité (E, Figure 7).

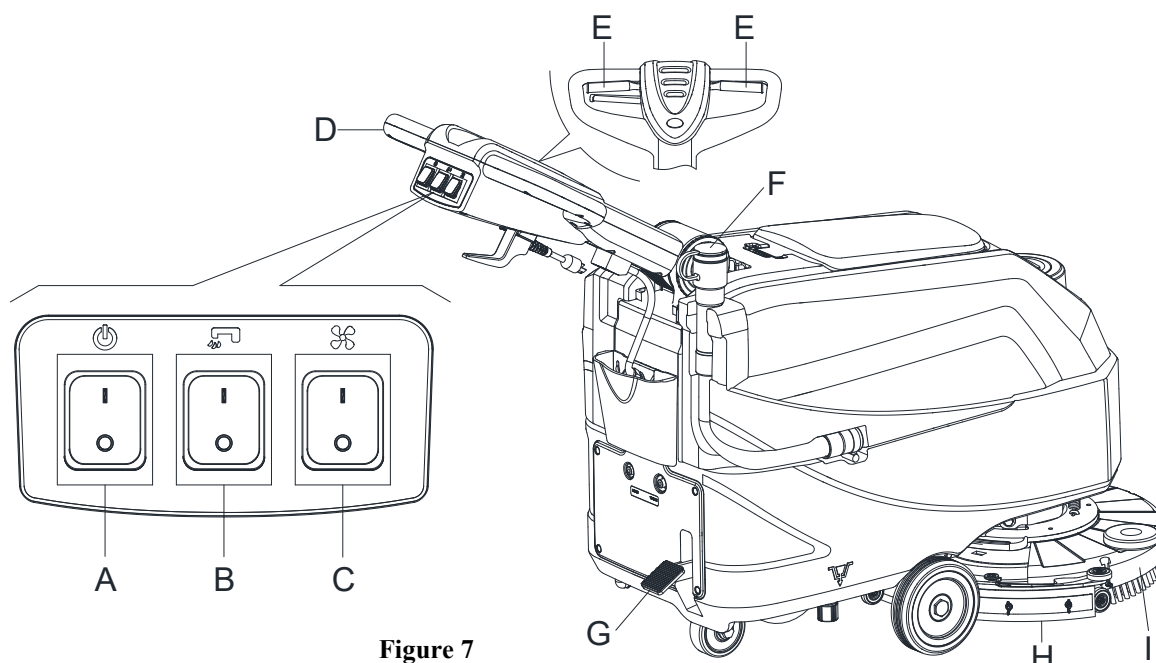


Figure 7

**REMARQUE**

Pour déplacer la machine vers l'avant, appuyez sur le levier du contacteur de sécurité gauche ou droit (C, schéma 7) ou les deux.

8. Si nécessaire, appuyez sur le levier de réglage du guidon (3, Figure 1) pour régler sa hauteur.
9. Si nécessaire, arrêtez la machine et réglez le débit de la solution à l'aide de la poignée du clapet à bille. (Se reporter aux étapes de réglage du débit de solution.)

**ATTENTION !**

Pour éviter d'endommager le sol, lorsque la machine reste dans un endroit sans bouger, retirez les mains des interrupteurs et coupez l'interrupteur d'alimentation principal (A).

**Arrêt de la machine**

10. Arrêtez la machine à l'aide du guidon (D, Figure 7).
11. Lorsque vous avez fini d'utiliser la machine, relâchez le levier du contacteur de sécurité (E) pour éteindre la tête de lavage et l'électrovanne.
12. Appuyez sur le contacteur de commande de solution (B) en position "OFF" pour couper complètement le débit de solution.
13. Appuyez sur le commutateur d'aspiration (C) en position "OFF". Le système d'aspiration s'arrête au bout de quelques secondes.
14. Appuyez sur le commutateur d'alimentation (A) pour le mettre en position "OFF". Et débranchez le cordon d'alimentation (30, Figure 1) du bloc d'alimentation.
15. Levez la tête de lavage (I, Figure 7) et la raclette (H) en appuyant sur la pédale (G).
16. S'assurer que la machine ne peut pas bouger de façon indépendante.

**FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE (BROSSAGE ET SÉCHAGE)**

1. Démarrer la machine, comme indiqué dans les paragraphes précédents.
2. Tout en gardant les deux mains sur le guidon, appuyez sur le levier du contacteur de sécurité (E, Figure 7), puis manœuvrez la machine et commencez à laver/sécher le sol.

3. Si nécessaire, arrêtez la machine et réglez le débit de la solution à l'aide de la poignée du clapet à bille. (Se reporter aux étapes de réglage du débit de solution.)

**REMARQUE**

Pour un nettoyage/séchage correct des sols sur les côtés des murs, il est conseillé de le faire par le côté droit de la machine (A et B, Figure 8) comme illustré sur la figure.

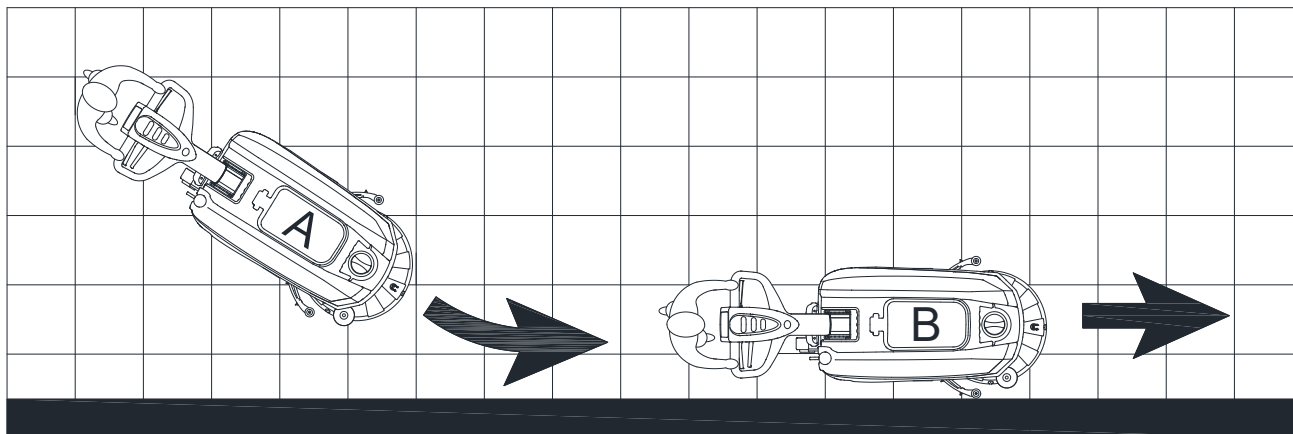


Figure 8

**ATTENTION !**

Pour éviter tout dommage à la surface du sol, éteindre la brosse/le support de disque lorsque la machine s'arrête en un point, en particulier lorsque la fonction de pression supplémentaire est activée.

**VIDANGE DU RÉSERVOIR**

Un système automatique de fermeture à flotteur (B, Figure 9) bloque le système d'aspiration lorsque le réservoir d'eau de récupération (C) est plein. La désactivation du système d'aspiration est indiquée par une augmentation soudaine de la fréquence du bruit du moteur du système d'aspiration, le sol aussi ne sera pas sec.

**ATTENTION !**

Si le système d'aspiration s'éteint accidentellement (par exemple, lorsque le flotteur est activé en raison d'un mouvement soudain de la machine), pour reprendre l'opération : mettez hors tension la machine et le système d'aspiration en appuyant sur l'interrupteur (39 et 41), puis ouvrez le capot (A, Figure 9) et vérifiez que le flotteur à l'intérieur de la grille (B) est descendu jusqu'au niveau d'eau. Fermez ensuite le capot (A) et appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (39 et 41) pour remettre l'alimentation principale et le système d'aspiration sous tension.

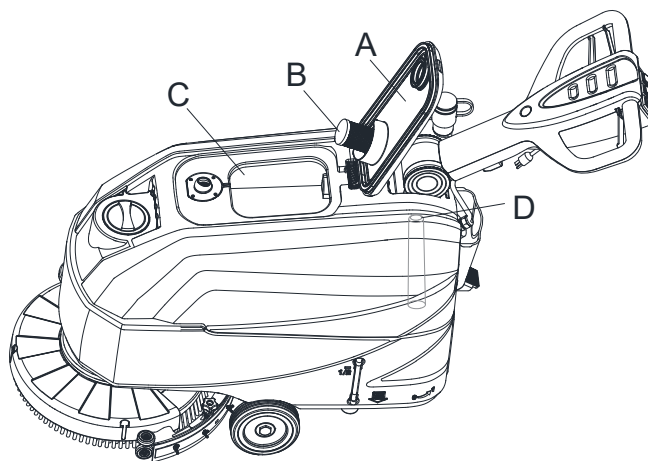
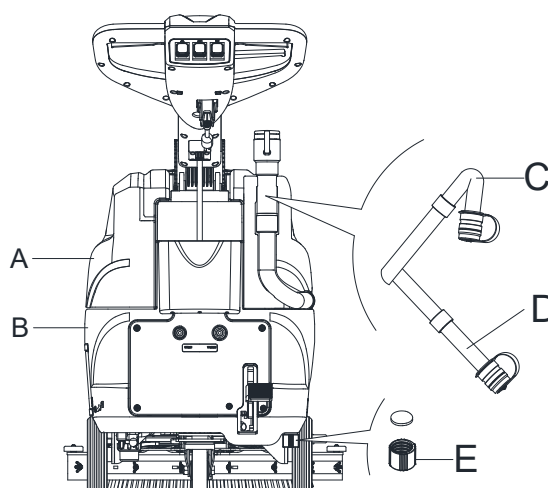


Figure 9

Lorsque le réservoir d'eau de récupération (C, Figure 9) est plein, le vider selon la procédure suivante.

**Vider le réservoir d'eau récupération**

1. Arrêter la machine.
2. Levez la tête de lavage (I, Figure 7) et la raclette (H) en appuyant sur la pédale (G).
3. Poussez la machine jusqu'à la zone de rangement désignée.
4. Videz le réservoir d'eau de récupération à l'aide du flexible (F, Figure 7). Ensuite, rincez le réservoir de récupération (C, Figure 9) à l'eau claire.
5. Retirez le couvercle du réservoir de récupération (A, Figure 9) et nettoyez l'intérieur du couvercle et la grille du flotteur du filtre (B) à l'eau propre.
6. Vérifiez si le réservoir de récupération (D, Figure 9) présente un corps étranger et nettoyez-le.

**Figure 10****ATTENTION !**

Lors de la vidange des eaux usées, le tube d'aspiration des déchets doit être replié (C, Figure 10) et abaissé en position inférieure (D, Figure 10), puis ouvrez le couvercle du tube d'aspiration des déchets pour vidanger l'eau. Ne pas orienter vers le haut le tuyau de vidange, afin de drainer l'eau à la verticale. Ceci afin d'éviter que les eaux usées se déversent sur l'opérateur.

7. Effectuez les étapes 1 à 4.

**Vidange du réservoir de solution/d'eau propre**

8. Videz le réservoir de solution avec le couvercle de sortie (E, Figure 10). Après avoir travaillé, rincer le réservoir avec de l'eau propre.

**APRÈS UTILISATION DE LA MACHINE**

Après utilisation, avant de ranger la machine :

1. Retirez les têtes de lavage.
2. Videz les réservoirs (A et B, Figure 10) comme indiqué au paragraphe précédent.
3. Effectuer les procédures d'entretien quotidien (voir le chapitre d'entretien).
4. Ranger la machine dans un endroit propre et sec, avec les brosses/supports de disque et l'embouchure soulevés ou retirés.

**LONGUE INACTIVITÉ DE LA MACHINE**

Si la machine n'est pas utilisée pendant plus de 30 jours, procéder comme suit :

1. Effectuer les procédures indiquées dans le paragraphe « Après utilisation de la machine ».
2. Coupez l'alimentation électrique.

**PREMIÈRE PÉRIODE D'UTILISATION**

Après les 8 premières heures, vérifier le serrage de la machine et les pièces de liaison pour un serrage correct et vérifier les pièces visibles pour l'usure et les fuites.

## ENTRETIEN

**AVERTISSEMENT !**

Les procédures d'entretien doivent être effectuées après que la machine a été éteinte et le câble débranché. En outre, lire attentivement les chapitres de sécurité dans le Manuel.

Toutes les procédures de maintenance programmées ou extraordinaires doivent être effectuées par un personnel qualifié ou un centre d'entretien agréé. Ce manuel ne décrit que les procédures d'entretien générales et communes.

## CALENDRIER D'ENTRETIEN PROGRAMME

**ATTENTION !**

La procédure, indiquée avec (1), doit être effectuée lorsque la machine est utilisée après 9 heures pour la première fois. La procédure indiquée par (2) doit être effectuée par le Centre de service qualifié par notre société.

Procédure	Quotidien, après chaque utilisation	Chaque semaine	Semestriellement	Chaque année
Nettoyage de l'embouchure				
Nettoyage de la brosse/du support de disque				
Nettoyage du réservoir				
Inspection du joint de couvercle du réservoir				
Nettoyage du filtre à flotteur				
Vérification et remplacement de la lamelle de l'embouchure				
Nettoyage du filtre à eau				
Nettoyage du filtre de solution				
Inspection du serrage des vis et écrous			(1)	
Vérification ou remplacement des charbons du moteur de brosse				(2)
Vérification ou remplacement des charbons du moteur d'aspiration				(2)

## UVOD

**OPREZ!**

Ovaj priručnik ne sadrži neke opće i detaljne informacije o stroju.

Proučite PRIRUČNIK ZA BRZI POČETAK RADA na isporučenom CD-ROM-u i čitajte ga u programu Adobe® Reader®.

**NAPOMENA**

Brojevi u zagradama odnose se na komponente, prikazane u poglavlju Opis stroja.

**SVRHA I SADRŽAJ PRIRUČNIKA**

Svrha ovih uputa za uporabu je pružiti rukovatelju sve osnovne informacije o tehničkim karakteristikama, načinu rada, nekorištenju stroja, rezervnim dijelovima i sigurnosnim uvjetima, itd.

Prije izvođenja bilo kakvih postupaka strojem rukovatelj i kvalificirani tehničari moraju pročitati priručnik s Uputama za uporabu. Obratite se našem poduzeću u slučaju dvojbi koje se tiču tumačenja uputa ili za bilo kakve dodatne informacije.

**KAKO ČUVATI OVE UPUTE ZA UPORABU**

Upute za uporabu moraju se čuvati u blizini stroja, unutar odgovarajuće kutije, daleko od tekućina i drugih tvari koje bi ih mogle oštetiti.

**IZJAVA O SUKLADNOSTI**

Izjava o sukladnosti isporučuje se sa strojem i potvrđuje sukladnost stroja sa zakonima koji su na snazi.

**NAPOMENA**

Kopije originalne Izjave o sukladnosti isporučuju se zajedno s dokumentacijom o stroju.

**PRIBOR I ODRŽAVANJE**

Sve potrebne postupke, održavanje i popravak mora obaviti kvalificirano osoblje, servisni centar kojeg imenuje naše poduzeće. Smiju se koristiti SAMO originalni ili odobreni rezervni dijelovi i pribor.

Obratite se korisničkoj službi našeg poduzeća za sve servisne usluge ili kupnju pribora ili rezervnih dijelova, po potrebi.

**IZMJENE I POBOLJŠANJA**

Predani smo stalnom poboljšanju naših proizvoda. Poduzeće pridržava pravo na izmjene i poboljšanja stroja bez dodatnih informacija.

**SVRHA UPORABE**

Ovaj perlač upotrebljava se u komercijalne i industrijske svrhe. Prikladan je za čišćenje glatkih i tvrdih podova ako njime rukuje kvalificirana osoba u sigurnim okolnostima. Nije prikladan za uporabu na otvorenom ili na tepisima ili za čišćenje hrapavih podova.

**IDENTIFIKACIJSKI PODACI O STROJU**

Serijski broj stroja i naziv modela navedeni su na naljepnici serije.

Ova informacija je korisna. Koristite sljedeću tablicu da zapišete identifikacijske podatke o stroju kada tražite rezervne dijelove za stroj.

MODEL STROJA .....
SERIJSKI BROJ STROJA .....

**TRANSPORT I SKIDANJE AMBALAŽE**

Kada prijevoznik dostavi stroj, uvjerite se da su i ambalaža i stroj čitavi i neoštećeni. Ako ima nekih oštećenja, obavijestite prijevoznika prije preuzimanja robe kako biste zadržali pravo na naknadu štete.

Strogo se pridržavajte uputa na ambalaži kada stroj vadite iz ambalaže.

Provjerite ambalažu kako biste se uvjerali da su u isporuku uključeni:

1. Tehnička dokumentacija uključujući Upute za uporabu i Popis dijelova.

**SIGURNOST**

Sljedeći simboli ukazuju na potencijalno opasne situacije. Uvijek pažljivo pročitate ove informacije i poduzmite sve mjere predostrožnosti radi zaštite ljudi i imovine.

**VIDLJIVI SIMBOLI NA STROJU****UPOZORENJE!**

Pažljivo pročitate sve upute prije izvođenja bilo kakvih postupaka strojem.

**UPOZORENJE!**

Ne perite stroj direktnim mlazom vode ili mlazom vode pod tlakom.

**UPOZORENJE!**

Ne koristite stroj na kosinama čiji je nagib veći od nagiba, utvrđenog u specifikacijama stroja.

**SIMBOLI KOJI SE POJAVLJUJU NA UPUTAMA ZA UPORABU****OPASNOST!**

Ukazuje na opasnu situaciju s rizikom od smrti po rukovatelja.

**UPOZORENJE!**

Ukazuje na potencijalni rizik od ozljeda za ljude.

**OPREZ!**

Ukazuje na potreban oprez ili napomenu u vezi važnih ili korisnih funkcija. Obratite pozornost na odlomke, označene ovim simbolom.

**NAPOMENA**

Ukazuje na napomenu u vezi važnih ili korisnih funkcija.

**KONZULTIRANJE**

Ukazuje na nužnost konzultiranja priručnika s Uputama za uporabu prije obavljanja bilo kakvog postupka.

## OPĆE SIGURNOSNE UPUTE

Specifična upozorenja i mjere opreza kojima se informira o potencijalnim rizicima za ljude i stroj prikazani su u nastavku.



## OPASNOST!

- Ovim strojem mora rukovati obučeno i ovlašteno osoblje u skladu sa smjericama iz priručnika.
- Prije izvođenja bilo kakvih radova čišćenja, održavanja, popravaka ili zamjene pažljivo pročitajte sve upute, pobrinite se da stroj bude OFF /ISKLUČEN/ i izvadite utikač iz utičnice.
- Ne koristite stroj u blizini otrovnih, opasnih, zapaljivih i/ili eksplozivnih prahova, tekućina ili pare. Ovaj stroj nije prikladan za prikupljanje opasnih prahova.
- Ne nosite nakit dok radite u blizini električnih komponenti.
- Ne radite ispod podignutog stroja ako ga ne pridržavaju sigurnosni držači.



## UPOZORENJE!

- Ovaj je stroj predviđen za KOMERCIJALNU UPORABU, npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i na području poslova iznajmljivanja.
- Strojevi bez nadzora moraju se osigurati od nehotičnog pokretanja.
- Kako bi se spriječilo neovlašteno korištenje stroja, izvor snage mora se isključiti ili zaključati, npr. uklanjanjem ključa glavne sklopke ili ključa za paljenje.
- Pažljivo pregledajte stroj prije svake uporabe. Provjerite jesu li sve komponente dobro montirane prije uporabe. Labave komponente mogu prouzročiti ozljede i materijalnu štetu.
- Nikada ne pomičite stroj povlačeći ga za kabel. Pazite da ne dođe do oštećenja kabela prilikom zatvaranja vrata ili povlačenja duž oštih uglova. Kabel držite podalje od zagrijanih površina.
- Kako biste smanjili rizik od požara, strujnog udara ili ozljede, uvjerite se da je stroj isključen prije nego se udaljite.
- Koristite ili skladištite stroj unutra, na suhom mjestu, nije dopušteno koristiti ga na otvorenom.
- Temperatura skladištenja i radna temperatura stroja mora biti između 0 °C i +40 °C, vlažnost zraka mora biti između 30 % - 95 %.
- Ne koristite stroj na kosinama čiji je nagib veći od nagiba, prikazanog u specifikacijama stroja.
- Kada koristite i rukujete deterdžentima za čišćenje podova, slijedite upute s naljepnica na bočicama s deterdžentom i nosite odgovarajuće rukavice te ostalu zaštitnu opremu.
- Koristite četke i diskove, isporučene sa strojem ili definirane u priručniku. Korištenje drugih četki ili diskova može smanjiti sigurnost.
- U slučaju smetnji u radu stroja, provjerite nije li njihov uzrok nedostatan održavanje. Ako je potrebno, obratite se za pomoć ovlaštenom osoblju ili ovlaštenom servisnom centru.
- Poduzmite sve potrebne mjere predostrožnosti kako pokretni dijelovi stroja ne bi zahvatili kosu, nakit i labavu odjeću.
- Ne koristite stroj u jako prašnjavao okolini.
- Ne perite stroj direktnim mlazom vode ili mlazom vode pod tlakom ili korozivnim tvarima.
- Ne sudarajte se s policama ili skelama, naročito tamo gdje postoji opasnost od pada predmeta.
- Ne naslanjajte spremnike s tekućinom na stroj, koristite odgovarajući držače bočica.
- Kako biste izbjegli oštećenja poda, pobrinite se da četka/disk ne rade dok je stroj u mirovanju.
- U slučaju požara koristite vatrogasni aparat sa suhim prahom. Ne koristite vatrogasne aparate s tekućinom.
- Ne uklanjajte niti modificirajte naljepnice na stroju.

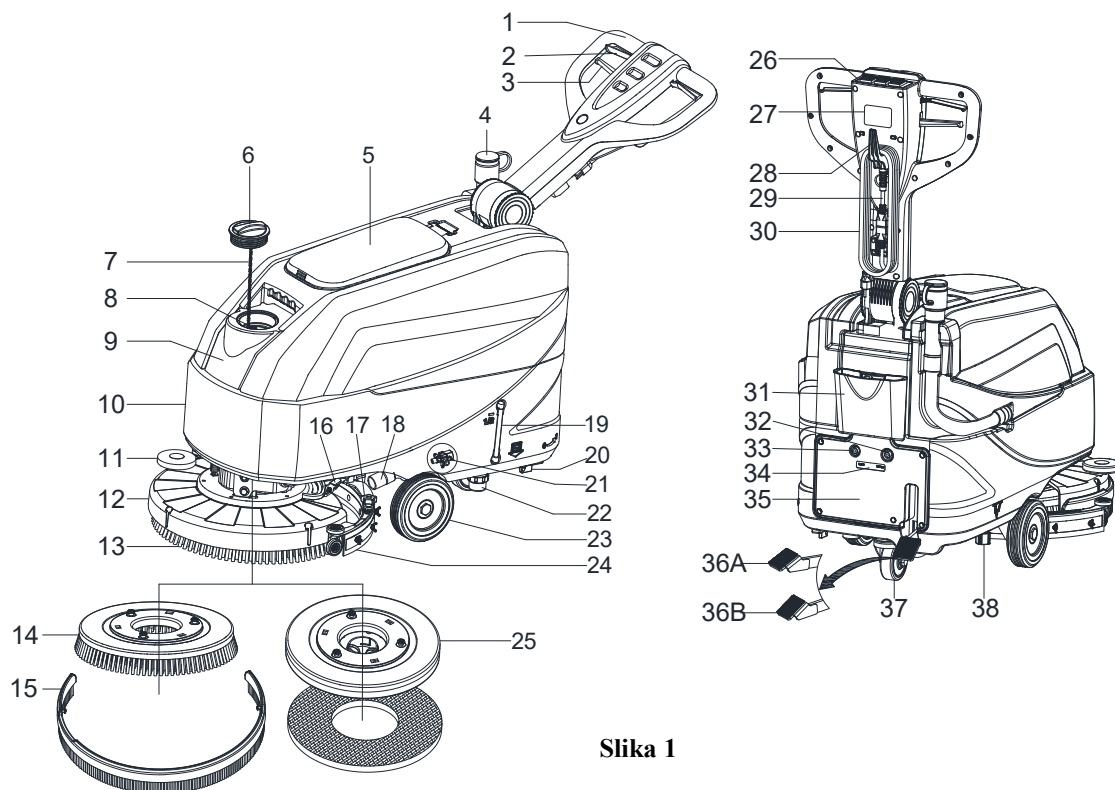
- Ne manipulirajte sigurnosnim zaštitama stroja i strogo se pridržavajte plana i uputa za održavanje.
- Budite pažljivi tijekom transporta stroja kada je temperatura ispod točke smrzavanja. Voda u spremniku za prikupljanje vode i u crijevima mogla bi se smrznuti i prouzročiti ozbiljno oštećenje stroja.
- Ako je potrebno zamijeniti rezervne dijelove, naručite ORIGINALNE rezervne dijelove od ovlaštenih distributera ili trgovaca na malo.
- Vratite stroj u servisni centar ako ne radi kako je uobičajeno ili ako je oštećen, ako je bio ostavljen vani ili pao u vodu.
- Kako bi se zajamčio pravilan i siguran rad stroja, ovlašteno osoblje ili ovlašteni servisni centar moraju obaviti planirano održavanje, prikazano u odgovarajućem poglavlju ovog priručnika.
- Stroj treba zbrinuti u skladu s propisima; zbog prisutnosti otrovnih-štetnih materijala podliježe standardima koji propisuju odnošenje u posebne centre (vidi poglavlje Zbrinjavanje).
- Ovaj je stroj predviđen isključivo za čišćenje, ne smije se koristiti u druge svrhe.
- Otvori uvijek moraju biti čisti odn. bez prašine, kose ili drugih stranih materijala koji bi mogli smanjiti protok zraka. Ne koristite stroj ako su otvori začepljeni.
- Koristite stroj samo na mjestima s dobrom rasvjetom.
- Nije predviđeno da ovaj stroj koriste osobe (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili s nedostatnim iskustvom i znanjem.
- Budite naročito pažljivi ako se stroj koristi u blizini djece.
- Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se zajamčilo da se neće igrati strojem.
- Dok koristite ovaj stroj, pazite da ne ozlijedite ljude i ne oštetite predmete.
- Djeca bez nadzora ne smiju čistiti stroj niti vršiti korisničko održavanje.
- Rukovatelji moraju biti prikladno upućeni u korištenje ovih strojeva.

## OPIS STROJA

## STRUKTURA STROJA (kako je prikazano na slici 1)

1. Poluga za rukovanje
2. Ručica sigurnosne sklopke
3. Ručica za namještanje poluge za rukovanje
4. Crijevo za ispuštanje prikupljene vode
5. Poklopac spremnika za prikupljanje vode
6. Poklopac čiste vode
7. Lanac za zadržavanje poklopca
8. Nastavak crijeva za punjenje
9. Spremnik za prikupljanje vode
10. Spremnik otopine
11. Amortizacijski kotač ploče za četku
12. Ploča držača četke/diska
13. Držač četke/diska
14. Četka
15. Zaštita (\*)
16. Ručica za podizanje brisača
17. Gumbi brisača
18. Crijevo za ispuštanje prikupljene vode
19. Ručica crijeva za otopinu
20. Kuglasti ventil
21. Magnetni ventil
22. Filtar otopine
23. Prednji kotači
24. Komplet brisača
25. Držač diska
26. Upravljačka ploča
27. Pločica sa serijskim brojem / tehničkim podacima
28. Držač kabela za opskrbu energijom
29. Savitljivi kabel tipa pigtail
30. Energetski kabel 20M
31. Kutija s dijelovima pribora (\*)
32. Sklopka za resetiranje sustava usisavanja
33. Sklopka za resetiranje sustava četki
34. Naljepnica sklopke za resetiranje
35. Poklopac električne kutije
36. Papučica za podizanje/spuštanje ploče
  - a) Položaj papučice kada je ploča spuštena
  - b) Položaj papučice kada je ploča podignuta
37. Kotač za upravljanje
38. Poklopac ispusnog otvora

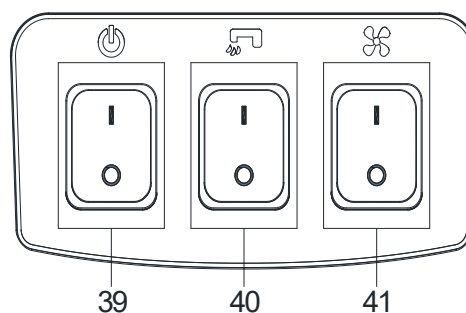
(\*) : opcija



Slika 1

## UPRAVLJAČKA PLOČA (kako je prikazano na slici 2)

39. Sklopka za napajanje energijom  
 40. Sklopka otopine  
 41. Sklopka usisavanja



Slika 2

## TEHNIČKI PARAMETRI

Vrsta parametra	Jedinice	Model
		AS4335C
Kapacitet spremnika otopine	l / galona	35 l / 9,25 gal.
Kapacitet spremnika za prikupljanje vode	l / galona	35 l / 9,25 gal.
Duljina stroja	mm/inča	933 mm / 36,7 inča
Širina stroja s brisačem	mm/inča	570 mm / 22,4 inča
Širina stroja bez brisača	mm/inča	485 mm / 19,1 inča
Visina stroja (bez poluge)	mm/inča	647 mm / 25,5 inča
Visina stroja (s okomitom polugom)	mm/inča	1182 mm / 46,5 inča
Radna širina	mm/inča	432 mm / 17 inča
Promjer pogonskog kotača	mm/inča	153 mm / 6 inča
Promjer stražnjeg kotača	mm/inča	89 mm / 3,5 inča
Promjer četke/diska	mm/inča	432 mm / 17 inča
Pritisak četke/diska (maks.)	kg/funti	19 kg / 41,8 funti
Protok otopine (maks.) po postavci	l / gal. po minuti	(0,59/0,69/1,11/1,68) litre (0,16/0,18/0,29/0,44) galona
Razina zvučnog pritiska	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Razina vibracija ručice (maks.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kapacitet uspona (maks.)	% nagiba	2 %
Snaga usisnog motora	W / HP	300 W / 0,4 HP
Kapacitet usisavanja	mm/inča H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 inča H <sub>2</sub> O
Snaga motora četke	W / HP	250 W / 0,34 HP
Brzina četke u normalnom načinu rada	okr./min	170 okr./min
Razred zaštite IP	IP	IP24
Napon	AC	220 ~ 240 VAC
Učinkovitost (maks.)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Težina stroja s praznim spremnicima	kg/funti	64 kg / 141 funte
Ukupna težina vozila (GVW)	kg/funti	99 kg / 218 funti
Transportna težina	kg/funti	92 kg / 203 funti
Dimenzije ambalaže (d x š x v)	mm/inča	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 inča)

(\*): opcija

## PRIRUČNIK ZA RAD

**UPOZORENJE!**

Na nekim mjestima na stroju nalaze se samoljepljive pločice koje ukazuju na:

- OPASNOST!
- UPOZORENJE!
- OPREZ!
- KONZULTIRANJE

Dok čita ovaj priručnik, rukovatelj mora naročito voditi brigu o simbolima, prikazanima na tim pločicama. Ne prekrivajte ove pločice zbog bilo kojeg razloga i odmah ih zamijenite ako se oštete.

## INSTALIRANJE I UKLANJANJE DRŽAČA ČETKE/DISKA

**NAPOMENA**

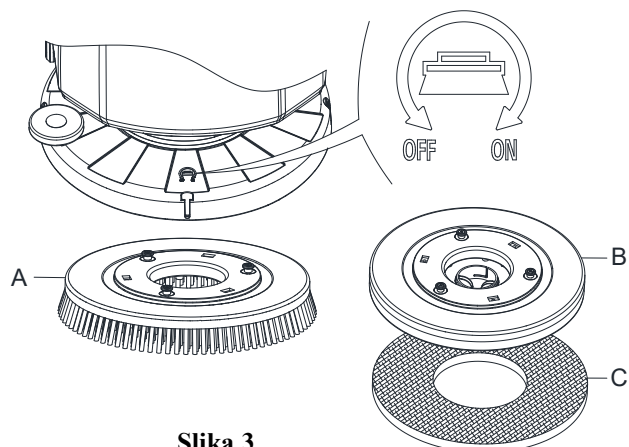
Instalirajte držač četke (A, slika 3) ili držač diska (B i C, slika 3) ovisno o vrsti poda kojeg čistite.

**OPREZ!**

Prije instaliranja ili uklanjanja držača četke ili diska, pobrinite se da sve sklopke na stroju budu u položaju isklj. i da su brisač te ploča držača četke/diska odignuti od poda. Rukovatelj mora nositi odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, kao što su rukavice, kako bi se smanjio rizik od nesreća.

Postupite kako slijedi:

1. Isključite sklopku za napajanje energijom (39, slika 2).
2. Podignite ploču pritiskom na papučicu (36, slika 1).
3. Postavite držač četki (A, slika 3) ili diska (B, slika 3) ispod ploče (12, slika 1).
4. Spustite ploču držača četki/diska pritiskom na papučicu (36, slika 1).
5. Pritisnite sklopku start (39, slika 2).
6. Pritisnite jednu od poluga sigurnosne sklopke za kretanje četke prema naprijed (2, slika 1) radi zahvaćanja držača četke/diska, zatim otpustite. Po potrebi ponavljajte postupak sve dok ne zahvatite držače četki/diska.
7. Ako se gornji korak br. 6 pokaže teškim, koristite ručnu metodu i okrenite držač četke/diska u smjeru suprotnome od smjera normalnog okretanja (ON) za instaliranje držača četke/diska (kako je prikazano na slici 3).



Slika 3

**UPOZORENJE!**

Za zahvaćanje držača četke/diska pritisnite polugu sigurnosne sklopke (2, slika 1) koja pokreće motor držača četke/diska.

8. Za uklanjanje držača četke/diska podignite ploču pritiskom na papučicu (36, slika 1), zatim ručno okrenite držače četke/diska o suprotnome smjeru (OFF). Držač četke/diska bit će uklonjen.

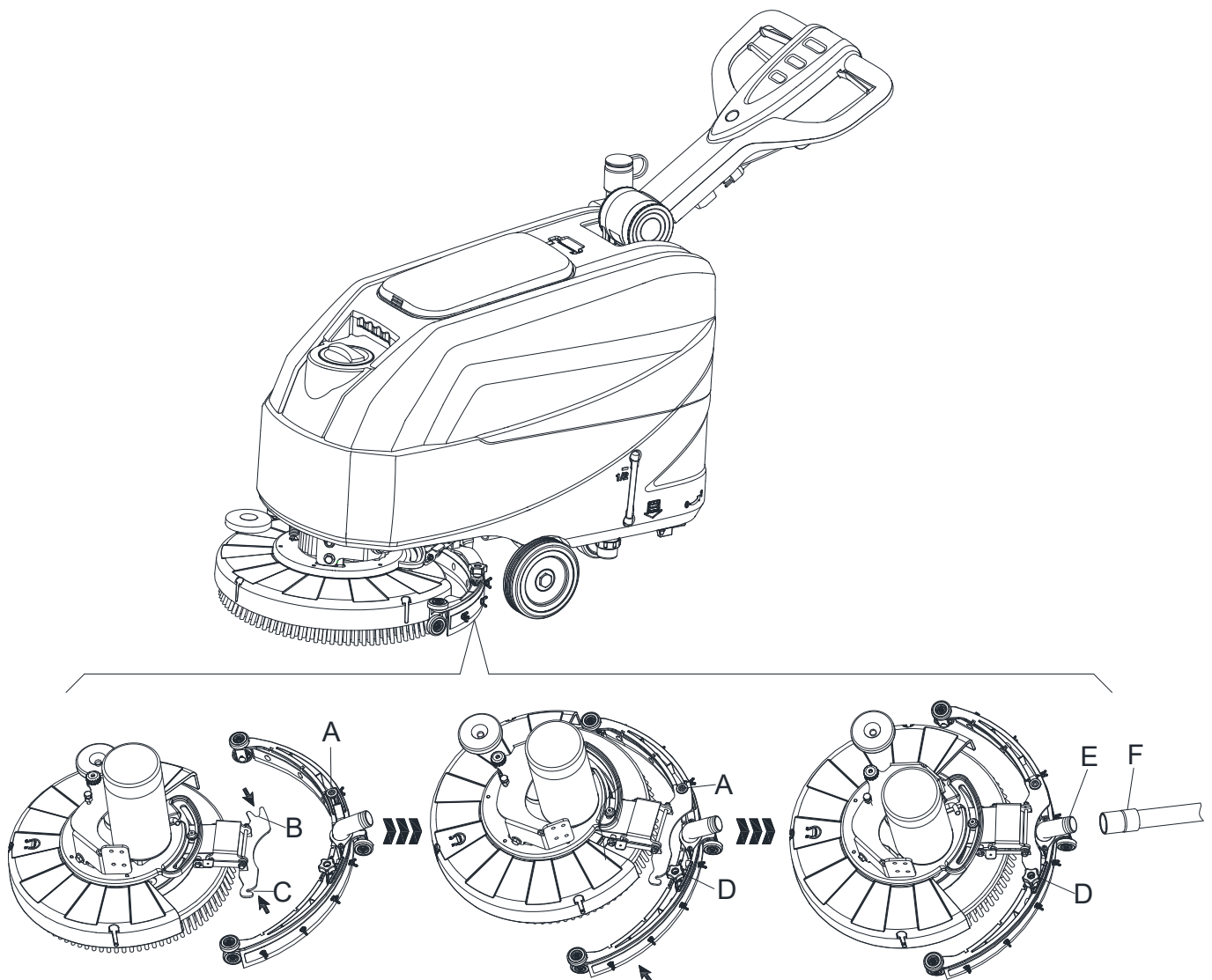
## INSTALIRANJE I UKLANJANJE KOMPLETA BRISAČA



### OPREZ!

Preporuča se korištenje zaštitnih rukavica pri instaliranju i uklanjanju kompleta brisača jer na njemu može biti oštih krhotina.

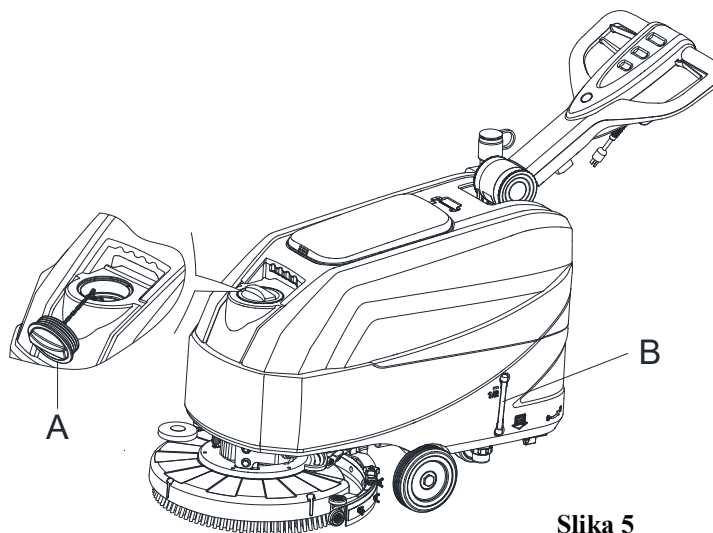
1. Gurnite stroj na ravan pod.
2. Uvjerite se da je stroj isključen.
3. Spustite ploču držača četke/diska (12, slika 1) podizanjem papučice (36), četka na podu.
4. Postavite brisač na mjesto između ploče četke i prednjeg kotača.
5. Učvrstite zatik A na otvor B, zatim učvrstite drugi vijak C na otvor D, pritegnite gumb brisača i spojite crijevo za ispuštanje prikupljene vode F na priključak E (slika 4).
6. Odvojite brisač redoslijedom koji je obrnut od redoslijeda rastavljanja.



Slika 4

## PUNJENJE SPREMNIKA OTOPINE ILI VODE ZA PRANJE

- Otvorite poklopac ulaza za vodu (A, slika 5).
- Ulijte vodu ili otopinu, prikladnu za radne performanse.  
Temperatura otopine ne smije biti viša od +104 °F (+40 °C).
- Nemojte prepuniti spremnik, gledajte u indikator razine vode (B, slika 5) i pratite razinu vode.



Slika 5

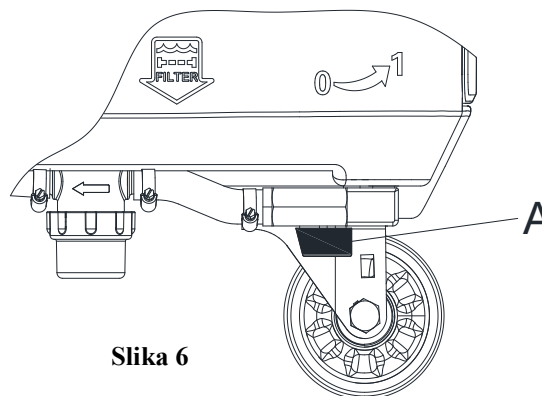


### UPOZORENJE!

Koristite samo deterdžente koji se slabo pjene i koji su nezapaljivi te predviđeni za primjenu u automatskim peraćima.

## REGULIRANJE PROTOKA VODE

Zapremina protoka vode može se namjestiti pomoću ručice kuglastog ventila (A, slika 6) u skladu s količinom vode, potrebne za čišćenje poda.



Slika 6



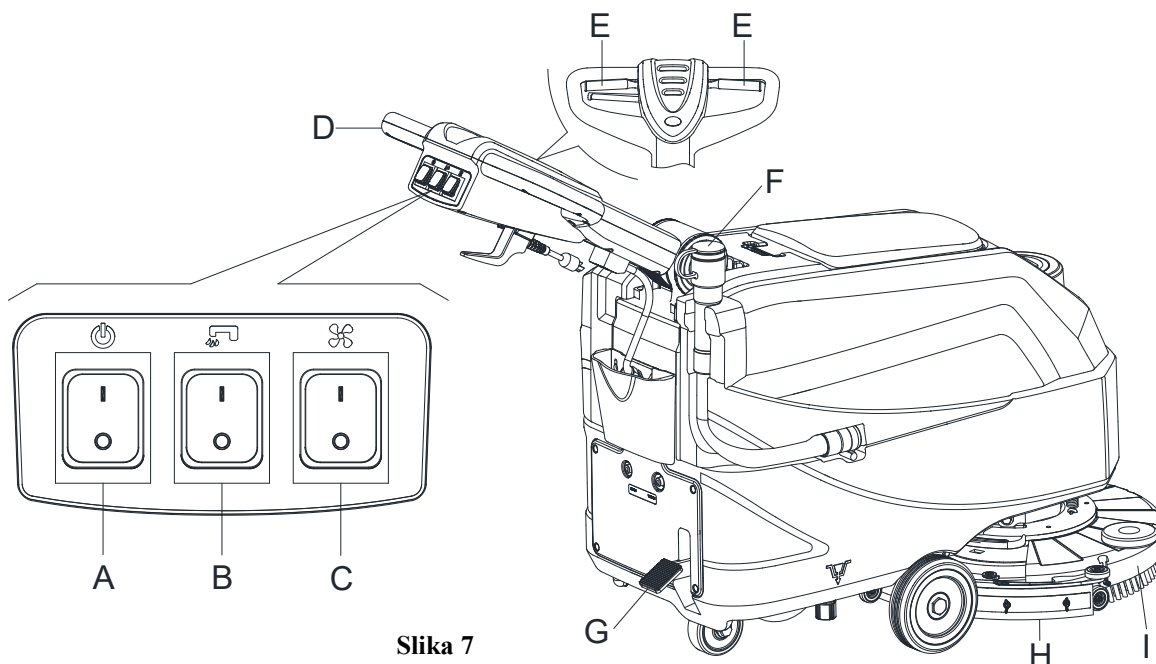
### UPOZORENJE!

Regulacija ručice kuglastog ventila (A, slika 6) mora se obaviti kada je sklopka za napajanje energijom (39, slika 2) u položaju „OFF” /ISKLJ./.

## POKRETANJE I ZAUSTAVLJANJE STROJA

### Pokretanje stroja

- Pripremite stroj kako je objašnjeno u prethodnom odlomku.
- Gurnite stroj do područja koje treba očistiti, gurajte ga tako da vam ruke budu na poluzi za rukovanje (D, slika 7).
- Spustite ploču držača četke/diska (I, slika 7) i brisač (H) podizanjem papučice (G).
- Pritisnite sklopku za napajanje energijom (A, slika 7) u položaj „I”.
- Pritisnite sklopku otopine (B, slika 7) u položaj „I”. (Istodobno radite sa sigurnosnom sklopkom (E) za kontrolu magnetnog ventila.)
- Pritisnite sklopku usisavanja (C, slika 7) u položaj „I”.
- Počnite čistiti tako da gurate stroj s rukama na poluzi za rukovanje (D, slika 7), uz pritiskanje ručice sigurnosne sklopke (E, slika 7).



Slika 7

**NAPOMENA**

Za pomicanje stroja prema naprijed pritisnite lijevu ili desnu ručicu sigurnosne sklopke (E, slika 7) ili obje.

8. Po potrebi pritisnite ručicu za namještanje poluge za rukovanje (3, slika 1) kako biste namjestili visinu poluge za rukovanje.
9. Po potrebi isključite stroj i namjestite protok otopine pomoću ručice kuglastog ventila. (Pogledajte korake za namještanje protoka otopine.)

**OPREZ!**

Kako bi se izbjeglo oštećivanje poda kada stroj ostaje na istome mjestu bez pomicanja, maknite ruke od sklopki i isključite glavnu sklopku za napajanje energijom (A).

**Zaustavljanje stroja**

10. Zaustavite stroj koristeći polugu za rukovanje (D, slika 7).
11. Kada ste gotovi s korištenjem stroja, otpustite ručicu sigurnosne sklopke (E) kako biste isključili držač četke/diska i magnetni ventil.
12. Pritisnite sklopku za upravljanje otopinom (B) u položaj „OFF“ kako biste potpuno isključili protok otopine.
13. Pritisnite sklopku usisavanja (C) u položaj „OFF“. Sustav usisavanja zaustavlja se nakon nekoliko sekundi.
14. Pritisnite sklopku za napajanje energijom (A) u položaj „OFF“. Odvojite energetska kabel (30, slika 1) od opskrbe energijom.
15. Podignite ploču držača četke/diska (I, slika 7) i brisač (H) pritiskanjem papučiće (G).
16. Pobrinite se da se stroj ne može kretati sam od sebe.

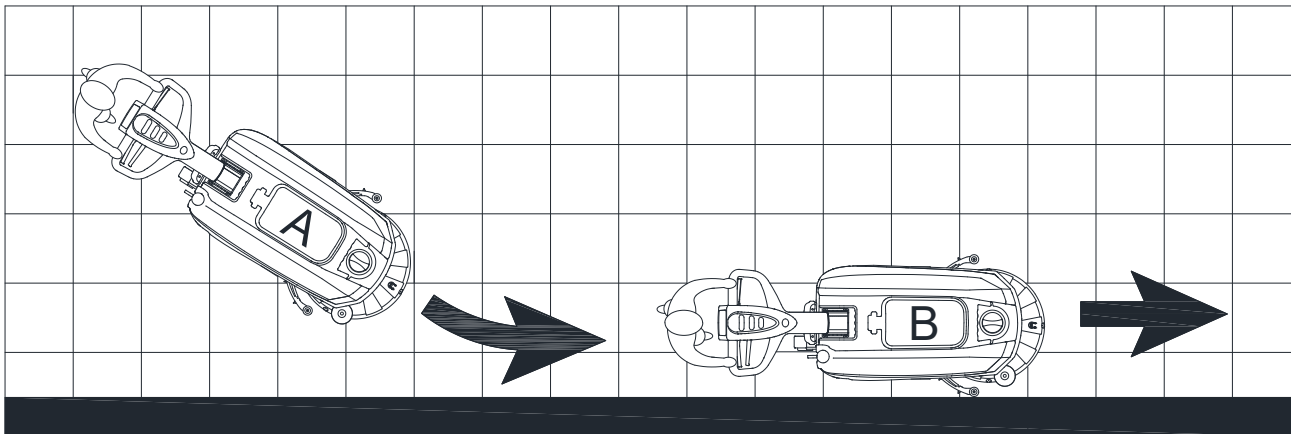
**RAD STROJEM (ČETKANJE I SUŠENJE)**

1. Pokrenite stroj kako je objašnjeno u prethodnim odlomcima.
2. Dok su vam obje ruke na poluzi za rukovanje, pritisnite ručicu sigurnosne sklopke (E, slika 7), zatim upravljajte strojem i počnite četkati/sušiti pod.

3. Po potrebi isključite stroj i namjestite protok otopine pomoću ručice kuglastog ventila. (Pogledajte korake za namještanje protoka otopine.)

**NAPOMENA**

Za precizno četkanje/sušenje podova bočno od zidova preporučljivo je približiti se zidovima desnom stranom stroja (A i B, slika 8) kako je prikazano na slici.



Slika 8

**OPREZ!**

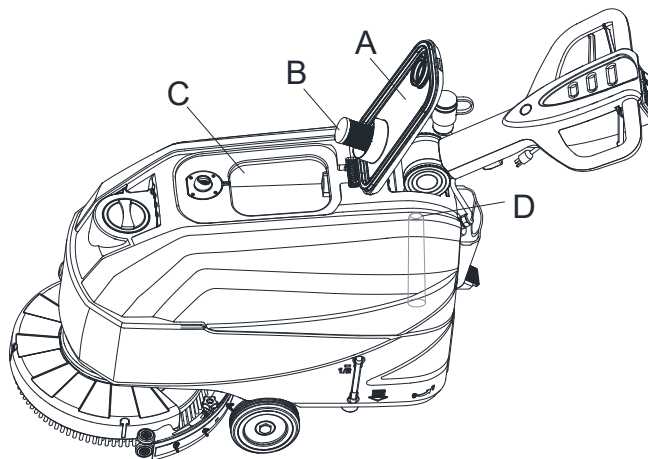
Kako bi se izbjegla oštećenja površine poda, isključite držače četki/diska kada se stroj zaustavi na jednom mjestu.

**PRAŽNENJE SPREMNIKA**

Automatski sustav za isključenje s plovkom (B, slika 9) blokira sustav usisavanja kada je spremnik za prikupljanje vode (C) pun. Deaktiviranje sustava usisavanja signalizira se iznenadnim povećanjem frekvencije buke motora sustava usisavanja, osim toga pod se nije osušio.

**OPREZ!**

Ako se sustav usisavanja slučajno isključi (npr. ako se plovak aktivira zbog iznenadnog pokreta stroja), evo kako nastaviti s radom: pritisnite sklopku za napajanje energijom (39 i 41) kako biste isključili napajanje energijom i sustav usisavanja, zatim otvorite poklopac (A, slika 9) i uvjerite se da se plovak unutar rešetke (B) spustio do razine vode. Zatim zatvorite poklopac (A) i pritisnite sklopku za napajanje energijom (39 i 41), uključite glavno napajanje energijom i sustav usisavanja.



Slika 9

Kada je spremnik za prikupljanje vode (C, slika 9) pun, ispraznite ga slijedeći niže opisani postupak.

**Pražnjenje spremnika za prikupljanje vode**

1. Zaustavite stroj.
2. Podignite ploču držača četke/diska (I, slika 7) i brisač (H) pritiskanjem papučice (G).
3. Odgurajte stroj do mjesta predviđenog za pražnjenje.
4. Ispraznite spremnik za prikupljanje vode pomoću crijeva (F, slika 7). Zatim isperite spremnik za prikupljanje vode (C, slika 9) čistom vodom.
5. Uklonite poklopac spremnika za prikupljanje vode (A, slika 9) i očistite unutrašnjost poklopca i rešetku plutajućeg filtra (B) čistom vodom.
6. Provjerite ima li u spremniku za prikupljanje vode (D, slika 9) zaglavljenih stranih tijela i očistite ih.



Slika 10

**OPREZ!**

Kada ispuštate otpadnu vodu, usisna cijev za otpad mora biti preključena (C, slika 10) i spuštenu u donji položaj (D, slika 10). Zatim otvorite poklopac usisne cijevi za otpad kako biste ispustili vodu. Pazite da ispusni otvor usisne cijevi za otpad ne bude usmjeren prema gore za okomito ispuštanje vode. To je važno da se izbjegne prolijevanje otpadne vode po rukovatelju.

7. Obavite korake 1 do 4.

**Pražnjenje spremnika otopine/čiste vode**

8. Ispraznite spremnik otopine kroz poklopac ispusnog otvora (E, slika 10). Nakon rada isperite spremnik čistom vodom.

**NAKON KORIŠTENJA STROJA**

Nakon rada, prije nego napustite stroj:

1. Uklonite držače četki/diska.
2. Ispraznite spremnike (A i B, slika 10) kako je objašnjeno u prethodnom odlomku.
3. Obavite postupke svakodnevnog održavanja (vidi poglavlje Održavanje).
4. Spremite stroj na čisto i suho mjesto. Držači četki/diska i brisač moraju biti podignuti ili uklonjeni.

**DUGO NEKORIŠTENJE STROJA**

Ako se stroj neće koristiti dulje od 30 dana, postupite kako slijedi:

1. Obavite postupke objašnjenje u odlomku Nakon korištenja stroja.
2. Isključite glavno napajanje energijom.

**PRVO RAZBOLJE KORIŠTENJA**

Nakon prvih 8 sati provjerite jesu li pričvršni i spojni dijelovi stroja dobro učvršćeni te ima li na vidljivim dijelovima znakova istrošenosti i propuštanja.

## ODRŽAVANJE

**UPOZORENJE!**

Postupci održavanja moraju se vršiti nakon što isključite stroj i odvojite kabel. Osim toga, pažljivo pročitate sigurnosna poglavlja u priručniku.

Sve planirane ili izvanredne postupke održavanja mora obavljati kvalificirano osoblje ili ovlaštenu servisni centar. Ovaj priručnik samo opisuje opće i uobičajene postupke održavanja.

## TABLICA PLANIRANOG ODRŽAVANJA

**OPREZ!**

Postupak označen s (1) mora se obaviti kada se stroj koristi nakon 9 sati rada po prvi puta. Postupak označen s (2) mora obaviti servisni centar kojeg je ovlastilo naše poduzeće.

Postupak	Svakodnevno, nakon svakog korištenja	Jednom tjedno	Jednom u pola godine	Jednom godišnje
Čišćenje brisača				
Čišćenje držača četke/diska				
Čišćenje spremnika				
Inspekcija trake za brtvljenje spremnika				
Čišćenje filtra plutajuće kuglice				
Provjera i zamjena kraka brisača				
Čišćenje filtra vode za čišćenje				
Čišćenje filtra otopine				
Inspekcija učvršćenosti vijaka i matica			(1)	
Provjera ili zamjena grafitne četkice držača četke/diska				(2)
Provjera ili zamjena grafitne četkice usisnog motora				(2)

**BEVEZETÉS****VIGYÁZAT!**

Néhány általános és részletes berendezés információ nem található ebben az útmutatóban.

Kérjük, olvassa el a mellékelt CD-ROM-on található GYORS ÜZEMBE HELYEZÉSI ÚTMUTATÓ kézikönyvet Adobe® Reader® programmal.

**MEGJEGYZÉS**

A zárójelben lévő számok a Gépleírás fejezetben feltüntetett komponenseket jelölik.

**AZ ÚTMUTATÓ CÉLJA ÉS TARTALMA**

Ennek a használati utasításnak az a célja, hogy biztosítsa a kezelő számára az összes alapvető információt és a műszaki jellemzőket, valamint hogy tájékoztatást nyújtson a működtetésre, a használaton kívüli gépre, az alkatrészekre, a biztonsági feltételekre stb. vonatkozóan.

Bármilyen tevékenység elvégzése előtt a berendezésen a az üzemeltetőknek és minden szakképzett szakembernek el kell olvasnia a Használati útmutatót. Az utasítások értelmezését illetően vagy bármilyen további információ esetén lépjen kapcsolatba a vállalatunkkal.

**A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ TÁROLÁSÁNAK MÓDJA**

A használati útmutatót a berendezéshez közel, megfelelő tokban, folyadékoktól és más olyan anyagoktól távol kell tartani, melyek megrongálhatnak.

**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

A megfelelőségi nyilatkozat a gép tartozéka és igazolja a gép jog általi megfelelőségét.

**MEGJEGYZÉS**

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat másolatai a gép dokumentációval együtt található.

**KIEGÉSZÍTŐK ÉS KARBANTARTÁS**

Minden szükséges műveletet, karbantartási és javítási eljárást szakképzett szakembernek, a vállalatunk által kiválasztott javítóközpontnak kell elvégeznie. CSAK eredeti és jóváhagyott alkatrészek és tartozékok használhatók.

Keresse fel cégünk vevőszolgálatát bármilyen kiegészítő és pótalkatrész vásárlása, szervizelése kapcsán, amennyiben szükséges.

**VÁLTOZTATÁS ÉS FEJLESZTÉS**

Elköteleztünk vagyunk termékeink folyamatos fejlesztése mellett, és vállalatunk fenntartja a jogot arra, hogy a gépet további tájékoztatás nélkül módosítsa, illetve fejlessze.

**ALKALMAZÁS HATÁLYA**

A súroló kereskedelmi és ipari felhasználásra is alkalmas. Megfelelő sima és szilárd padló takarítására, amennyiben képzett személy, biztonságos körülmények mellett kezeli. Nem alkalmas kültéri használatra, illetve szőnyeg vagy durva padló tisztítására.

**GÉP AZONOSÍTÁSI ADATOK**

A gép sorozatszám és modell neve a sorozatcímkén vannak feltüntetve.

Ez hasznos információ. Használja az alábbi táblázatot és töltsse ki a gép azonosítási adatait amikor pótalkatrészeket rendel a géphez.

GÉPMODELL .....
GÉP SOROZATSZÁMA .....

## SZÁLLÍTÁS ÉS KICSOMAGOLÁS

Amikor a szállítványozó kiszállítja a gépet, bizonyosodjon meg róla, hogy a csomagolás és a gép teljes és sértetlen. Ha bármilyen sérülés van a gépen, akkor a termék átvétele előtt tájékoztassa a futárt a kárról, és tartsa fenn a megtérítésre vonatkozó jogot.

Pontosan kövesse az utasításokat a gép kicsomagolásakor.

Ellenőrizze a csomagot és bizonyosodjon meg róla, hogy a következők mind benne vannak:

1. Műszaki dokumentáció, beleértve a használati útmutatót és az alkatrészlistát.

## BIZTONSÁG

A következő szimbólumok jelölik a potenciálisan veszélyes helyzeteket. Mindig figyelmesen olvassa el ezt az információt és elővigyázatosan járjon el a személyi és tulajdon védelem érdekében.

### LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK A GÉPEN



#### FIGYELMEZTETÉS!

Olvassa el a teljes útmutatót a gép bármiféle használata előtt.



#### FIGYELMEZTETÉS!

Ne mossa a gépet direct vagy nyomás alatti vízszugárral.



#### FIGYELMEZTETÉS!

Ne használja a gépet olyan lejtőkön, melyek dőlésszöge meghaladja a specifikációk részben meghatározott értéket.

### A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓBAN SZEREPLŐ SZIMBÓLUMOK



#### VESZÉLY!

Halálosan veszélyes helyzetet jelöl a gépkezelő számára.



#### FIGYELMEZTETÉS!

Potenciális sérülés veszélyét jelöli a gépkezelő számára.



#### VIGYÁZAT!

Fontos vagy hasznos információkra hívja fel a figyelmet. Figyeljen az ezzel az ikonnal jelölt bekezdésekre.



#### MEGJEGYZÉS

Fontos vagy hasznos információkra hívja fel a figyelmet.



#### KONZULTÁCIÓ

Az útmutatóban leírt instrukciók pontos követésére hívja fel a figyelmet, mielőtt bármiféle eljárást végeznének a gépen.

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI INSTRUKCIÓK

Előírások és figyelmeztetések potenciális emberi és gépi sérülésekről alább találhatóak.

**VESZÉLY!**

- A gépet kizárólag képzett és felhatalmazott személy kezelheti, a kézikönyv szabályai szerint.
- Bármilyen tisztítási, karbantartási, javítási vagy alkatrészcsere művelete előtt, figyelmesen olvassa el az utasításokat, biztosítsa, hogy a gép ki legyen kapcsolva és távolítsa el a dugaszt az aljzatból.
- Ne használja a gépet mérgező, veszélyes, gyúlékony és/vagy robbanékony porfélék, folyadékok vagy gőzök közelében. A készülék nem alkalmas veszélyes porfélék összegyűjtésére.
- Ne viseljen ékszereket, mikor elektromos alkatrészek közelében végez munkát.
- Ne dolgozzon a felemelt gép alatt, amennyiben az nincs biztonsági állványokkal megtámasztva.

**FIGYELMEZTETÉS!**

- A gép például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban vagy lízingvállalkozásokban történő KERESKEDELMI HASZNÁLATRA nem alkalmas.
- Biztosítani kell, hogy a felügyelet nélkül hagyott gép ne végezhesen véletlen mozgásokat.
- A gép illetéktelen használatának megakadályozása érdekében az áramforrást ki kell kapcsolni vagy le kell zárni, például a főkapcsoló vagy az indítókulcs eltávolításával.
- Minden használat előtt ellenőrizze a gépet figyelmesen. Biztosítsa, hogy az összes alkatrész megfelelően lett összeszerelve használat előtt. A kilazult komponensek személyi sérüléshez és anyagi kárhoz vezethetnek.
- Soha ne mozgassa a gépet a kábelnél fogva. Ne engedje, hogy a kábelt ajtócsukás vagy éles sarkok károsítsák. Tartsa az kábelt fűtött felületektől távol.
- Hogy csökkentse a tűz, áramütés vagy baleset esélyét, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva, mielőtt otthagyná.
- Használja és tárolja a gépet fedett helyen, nem engedett a kültéri használata.
- A gép tárolási és üzemi hőmérsékletének 0 °C és +40 °C között kell lennie, a levegő páratartalma 30% – 95% lehet.
- A gépet ne használja olyan lejtőn, amelynek dőlésszöge meghaladja a specifikációban megadott értéket.
- Padló tisztító mosószer használatakor, kövesse a mosószer csomagolásának címkéjén található utasításokat, valamint viseljen megfelelő kesztyűt és védőfelszerelést.
- Használjon a géphez mellékelt vagy a kézikönyvben leírtaknak megfelelő keféket és szivacsokat. Egyéb típusú kefék vagy szivacsok használata a biztonság csökkenéséhez vezethet.
- A készülék meghibásodása esetén, győződjön meg róla, hogy az nem a karbantartás hiánya miatt következett be. Szükség esetén, kérjen segítséget a felhatalmazott személytől vagy felhatalmazott szerviz központtól.
- Tegyen meg mindent annak érdekében, hogy ne kerüljön haj, ékszerek vagy laza ruházat a gép mozgó alkatrészeihez.
- Ne használja a gépet rendkívül poros környezetben.
- Ne mossa a gépet direct vagy nyomás alatti vízszugárral, vagy maró anyagokkal.
- Ne ütközzön polcokkal vagy állványzatokkal, különösen, ahol leeső tárgyak veszélye áll fenn.
- Ne támasszon folyadék konténereket a gépre, használja a megfelelő kannatartót.
- A padló védelme érdekében, ne hagyja a keféket, szivacsot álló helyben is dolgozni.
- Tűz esetén, használjon száraz porral oltó készüléket. Ne használjon folyékony tűzoltó készüléket.
- Ne távolítsa el vagy módosítsa a gép matricáit.

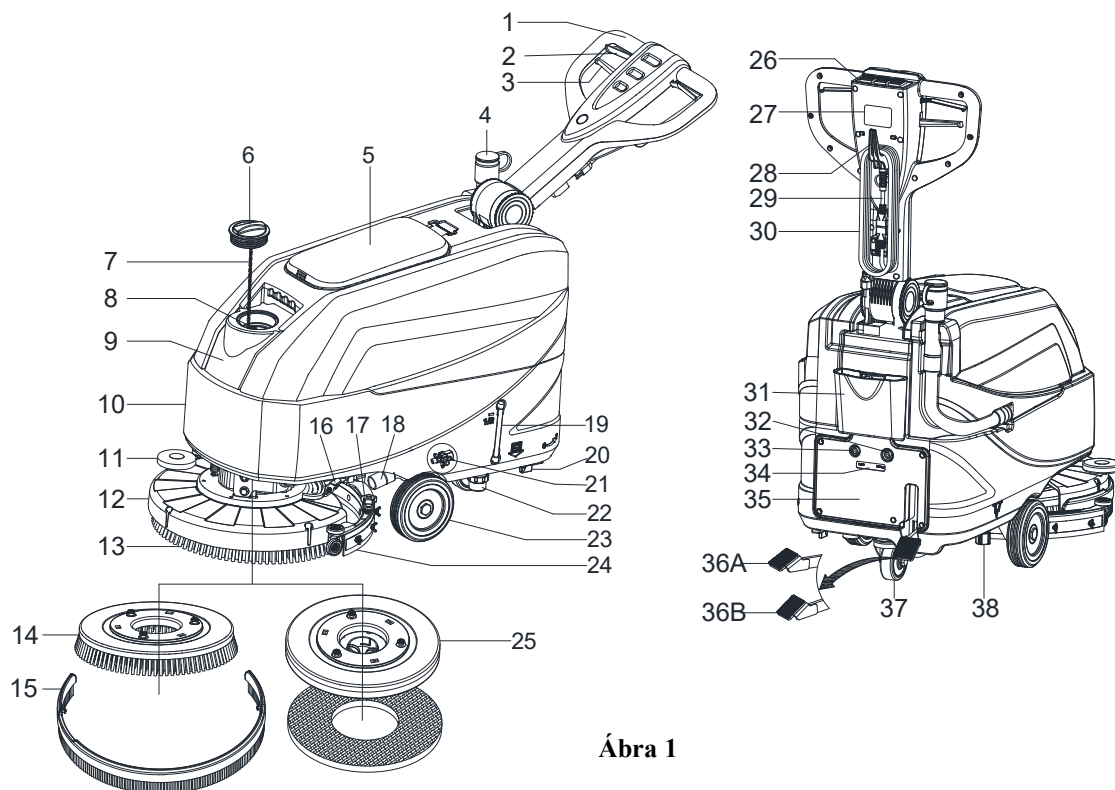
- Ne módosítsa a gép biztonsági védőberendezéseit, és szigorúan tartsa be az ütemezett karbantartásra vonatkozó utasításokat.
- A gép szállításakor figyeljen rá, ha a hőmérséklet fagypont alatt van. A víz a gyűjtőtartályban és csövekben megfagyhat és súlyos kárt okozhat a gépben.
- Alkatrészcsere esetén, rendeljen EREDETI alkatrészeket egy Hivatalos forgalmazói és Kiskereskedőtől.
- Vigye a gépet a szerviz központba, amennyiben nem működik megfelelően vagy megsérült, kint hagyták, vízbe esett.
- A gép megfelelő és biztonságos működésének érdekében, a kézikönyvben található menetrendszerű karbantartást egy felhatalmazott személy vagy szerviz központ végezheti el.
- A gépet megfelelően kell leselejtezni, a mérgező/káros anyagok jelenléte miatt, mivel ezek speciális leselejтеzési előírások hatálya alá esnek (lásd a Selejтеzés c. fejezetet).
- Ez a gép kizárólag takarítóeszköz, semmilyen más célra nem való és rendeltetészerűen nem használható.
- A nyílásokat mindig tartsa portól, hajsálaktól és egyéb olyan idegen anyagoktól mentesen, amelyek csökkenthetik a légáramlást. Ne használja a gépet, ha a nyílások elzáródtak.
- A gépet kizárólag megfelelő világítás mellett használja.
- A gépet nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve olyan személyek, akik nem rendelkeznek a megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel (beleértve a gyermekeket).
- Ha gyermekek közelében használják, akkor különös körülményekre van szükség.
- A gyerekeket felügyelet alatt kell tartani, hogy biztosan ne játszanak a géppel.
- A gép használata közben vigyázzon, hogy ne tegyen kárt személyekben vagy tulajdonban.
- A gép tisztítását és karbantartását gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül.
- A gépek használatáról megfelelő oktatást kell kapniuk a kezelőknek.

## GÉPLEÍRÁS

## GÉP FELÉPÍTÉSE (az Ábra 1 szerint)

- |                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Fogantyú                  | 22. Oldatszűrő                      |
| 2. Biztonsági kapcsolókar    | 23. Első kerekek                    |
| 3. Fogantyúállító kar        | 24. Gumilemezek                     |
| 4. Szennyvízleeresztő tömlő  | 25. Páratartó                       |
| 5. Szennyvíztartály fedele   | 26. Vezérlőpanel                    |
| 6. Friss víz fedele          | 27. Sorozatszám/műszaki adatok      |
| 7. Fedélrögzítő lánc         | 28. Tápellátó kábel tartója         |
| 8. Feltöltő tömlő nyaka      | 29. Végződtető kábel                |
| 9. Szennyvíztartály          | 30. Tápkábel, 20 m                  |
| 10. Oldattartály             | 31. Tartozék alkatrészek doboza (*) |
| 11. Kefetető lökhárító       | 32. Szívórendszer reset kapcsoló    |
| 12. Kefe/páratartó plató     | 33. Keferendszer reset kapcsoló     |
| 13. Kefe/páratartó           | 34. Reset kapcsoló címkéje          |
| 14. Kefe                     | 35. Elektromos doboz fedele         |
| 15. Gallér (*)               | 36. Platóemelő/-leengedő pedál      |
| 16. Gumitörlő-emelő kar      | a) Pedálpozíció leengedett platónál |
| 17. Gumitörlő tekerőgombjai  | b) Pedálpozíció felemelt platónál   |
| 18. Szennyvízleeresztő tömlő | 37. Önbeálló kerék                  |
| 19. Oldat karos tömlő        | 38. Kimenet burkolata               |
| 20. Golyós szelep            |                                     |
| 21. Szolenoid szelep         |                                     |

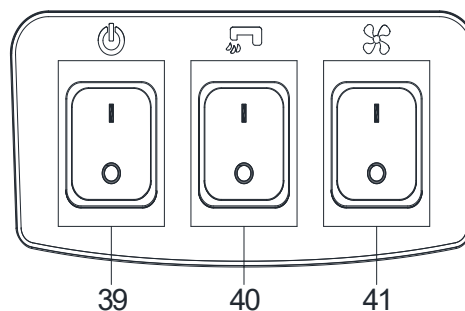
(\*) : Választható



Ábra 1

## VEZÉRLŐPULT (az Ábra 2 szerint)

39. Tápkapcsoló  
40. Oldalkapcsoló  
41. Szívás kapcsoló



Ábra 2

## MŰSZAKI ADATOK

Paraméter típusa	Egységek	Modell
		AS4335C
Oldattartály kapacitása	Liter/Gallon	35 liter / 9,25 gall.
Gyűjtőtartály kapacitása	Liter/Gallon	35 liter / 9,25 gall.
Gép hossza	mm/hüvelyk	933 mm/36,7 hüvelyk
Gép szélessége gumitörlővel	mm/hüvelyk	570 mm/22,4 hüvelyk
Gép szélessége gumitörlő nélkül	mm/hüvelyk	485 mm/19,1 hüvelyk
A gép magassága (fogantyú nélkül)	mm/hüvelyk	647 mm/25,5 hüvelyk
A gép magassága (a függőleges fogantyúval)	mm/hüvelyk	1182 mm/46,5 hüvelyk
Munkaszélesség	mm/hüvelyk	432 mm/17 hüvelyk
Hajtókerék átmérője	mm/hüvelyk	153 mm/6 hüvelyk
Hátsó kerék átmérője	mm/hüvelyk	89 mm/3,5 hüvelyk
Kefe-/szivacs átmérője	mm/hüvelyk	432 mm/17 hüvelyk
Kefe-/szivacsnyomás (max.)	Kg/font	19 kg / 41,8 font
Oldatáramlás (max.) beállítás szerint	Liter/gallon per-cenként	(0,59/0,69/1,11/1,68) liter (0,16/0,18/0,29/0,44) gallon
Hangnyomásszint	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Kar rezgésszintje (max.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Mászóképesség (max.)	% fok	2%
Szívómotor teljesítménye	Watt/LE	300 W/0,4 LE
Vákuumteljesítmény	mm/hüvelyk H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 hüvelyk H <sub>2</sub> O
Kefemotor teljesítménye	Watt/LE	250 Watt/0,34 LE
Kefe sebessége normál üzemmódban	Ford./perc	170 ford./perc
IP védelmi osztály	IP	IP24
Feszültség	AC	220 ~240 VAC
Produktivitás (max.)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Berendezés súlya üres tartályokkal	Kg/font	64 Kg / 141 font
Jármű bruttó súlya (GVW)	Kg/font	99 Kg / 218 font
Szállítási súly	Kg/font	92 Kg / 203 font
Csomag méretei (H x Sz x Ma)	mm/hüvelyk	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 hüvelyk)

(\*): Választható

## KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

**FIGYELMEZTETÉS!**

A berendezés egyes pontjain matricák találhatók az alábbiakat jelezve:

- VESZÉLY!
- FIGYELMEZTETÉS!
- VIGYÁZAT!
- KONZULTÁCIÓ

A Kézikönyv olvasása közben az üzemelőnek különös figyelmet kell szentelnie a matricákon található szimbólumoknak. Ezeket soha ne takarja el, és ha megsérültek, azonnal cserélje ki őket.

## KEFE/PÁRNATARTÓ TELEPÍTÉSE ÉS ELTÁVOLÍTÁSA

**MEGJEGYZÉS**

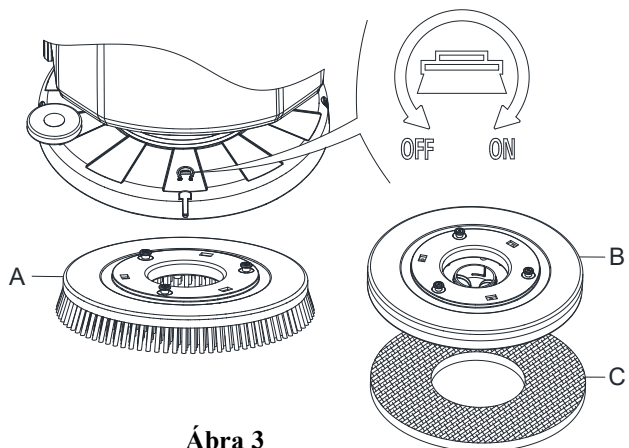
A tisztítási kívánt padlófelülettől függően helyezze fel a kefetartót (A, Ábra 3) vagy párnatartót (B és C, Ábra 3).

**VIGYÁZAT!**

A kefe vagy a párnatartó telepítése vagy eltávolítása előtt győződjön meg róla, hogy a gép minden kapcsolója kikapcsolt helyzetben van, és a gumitörlő, valamint a kefe/párnatartó fel van emelve a padlóról. A gép működtetését megfelelő személyi védelmi eszközökkel kell ellátni, mint például kesztyűvel, ami csökkenti a balesetek kockázatát.

Végezze el az alábbiakat:

1. Kapcsolja ki a kapcsológombot (39, Ábra 2).
2. A pedál (36, Ábra 1) megnyomásával emelje fel a platót.
3. Helyezze a keféket (A, Ábra 3) vagy párnatartót (B, Ábra 3) a plató alá (12, Ábra 1).
4. Engedje le a platót a kefékre/párnatartókra a pedál (36, Ábra 1) lenyomásával.
5. Nyomja le az indítókapcsolót (39, Ábra 2).
6. Nyomja meg a kefe előremenet biztonsági kapcsolókarok egyikét (2, Ábra 1) a kefe/párnatartó rögzítéséhez, majd engedje el. Szükség esetén ismételje meg az eljárást, amíg a kefék/párnatartók nem illeszkednek.
7. Ha a fenti 6. lépés nehéznek bizonyul, használja a kefe/párnatartó felszereléséhez a manuális módszert, a kefék/párnatartót a normál forgási iránynak megfelelő irányba (ON) forgatva (az Ábra 3 által mutatott módon).



Ábra 3

**FIGYELMEZTETÉS!**

A kefe/párnatartó rögzítéséhez nyomja meg a biztonsági kapcsolókart (2, Ábra 1), ami bekapcsolja a kefe/párnatartó motorját.

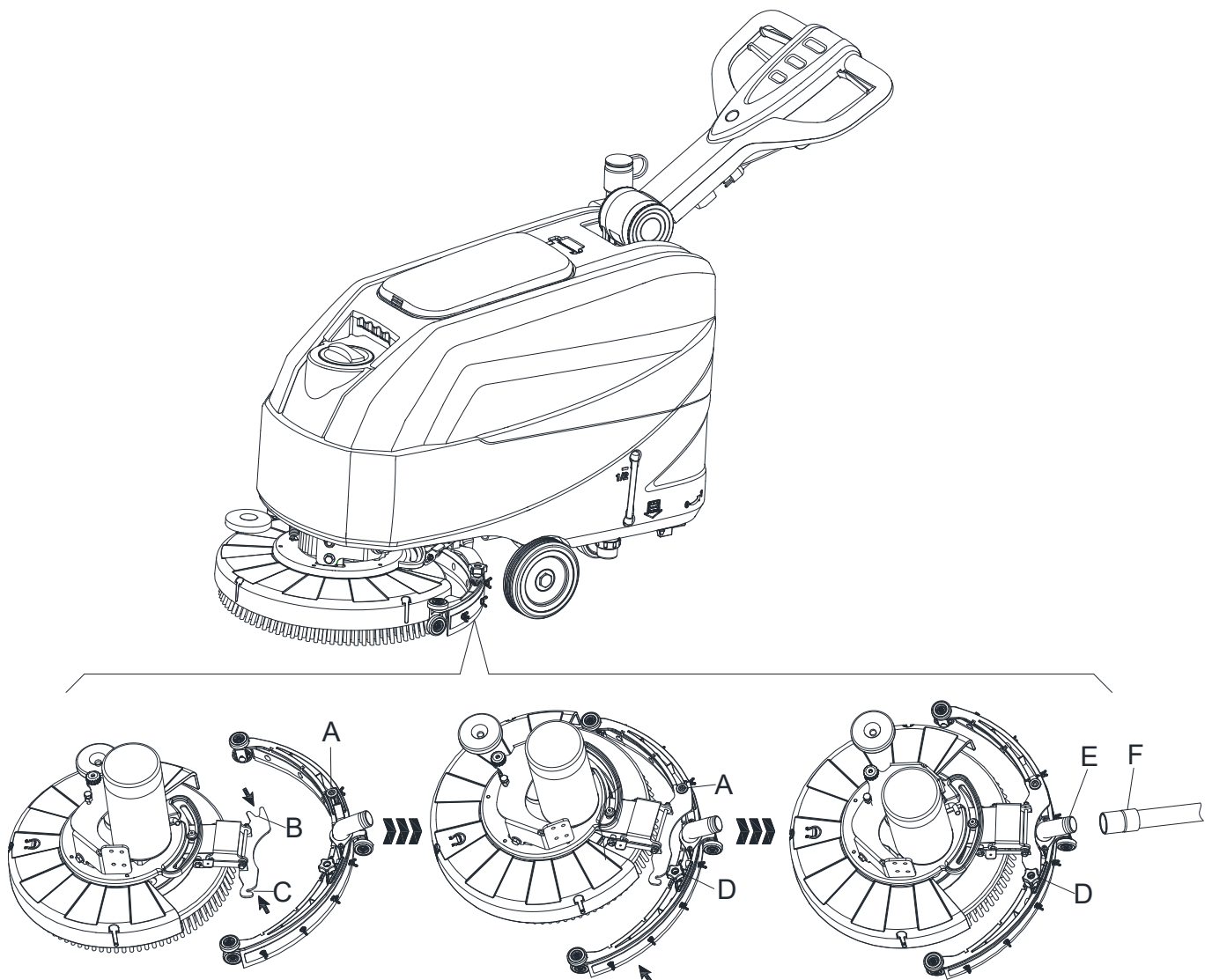
8. A kefe/párnatartó eltávolításához a pedál (36, Ábra 1) megnyomásával használja a manuális módszert, a kefék/párnatartót a normál forgási iránnyal ellentétes irányba (OFF) forgatva - ezzel eltávolítja a kefék/párnatartót.

## GUMILEMEZEK TELEPÍTÉSE ÉS ELTÁVOLÍTÁSA

**VIGYÁZAT!**

Azt javasoljuk, hogy a gumilemezek telepítésekor és eltávolításakor viseljen védőkesztyűt, mivel éles törmelékekkel találkozhat.

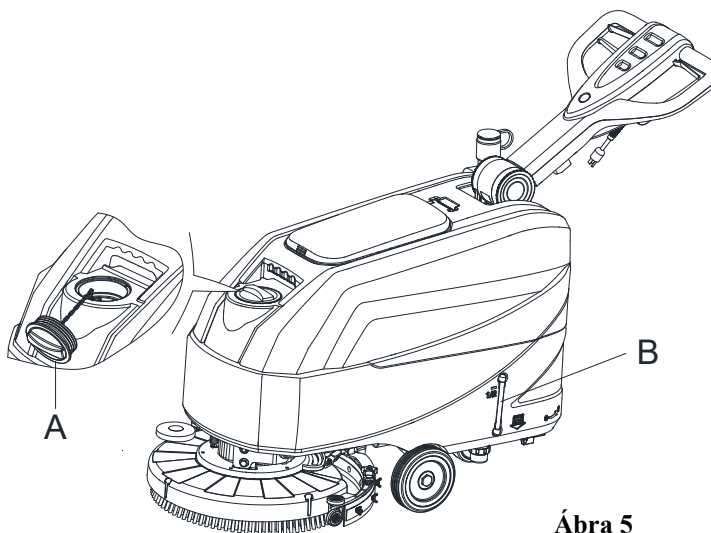
1. A berendezést tolja egyenes talajra.
2. Ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e kapcsolva.
3. Engedje le a kefe/párnatartó platót (12, Ábra 1) a pedál (36) felemelésével; a kefe legyen a padlón.
4. Helyezze a gumitörlőt a kefetető és az első kerék közé.
5. Rögzítse az A csavart a B nyílásba, majd rögzítsen egy másik, C csavart a D nyílásba, rögzítse a gumitörlő tekerőgombját, majd csatlakoztassa az F szennyvízgyűjtő tömlőt az E csatlakozóra (Ábra 4).
6. Válassza le a gumitörlőt a szétszereléshez fordított sorrendben.



Ábra 4

## OLDAT- VAGY MOSÓVÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE

1. Nyissa fel a vízbemenet fedelét (A, Ábra 5).
2. Töltse meg vízzel vagy a munka teljesítményének megfelelő oldattal. Az oldat hőmérséklete nem haladhatja meg a +104 °F (+40 °C)-ot.
3. A tartályt ne töltse túl, ellenőrizze a víz mennyiségét a vízszintjelző (B, Ábra 5) segítségével.



Ábra 5

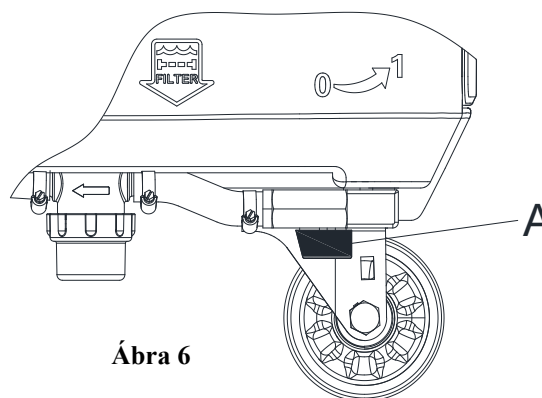


### FIGYELMEZTETÉS!

Csak alacsony habzású és nem gyúlékony, automatikus padlómosó alkalmazásokhoz gyártott tisztítószereket használjon.

## VÍZÁRAMLÁS SZABÁLYOZÁSA

A vízáramlás mennyiségét a golyós szelep fogantyújával (A, Ábra 6) lehet beállítani, a súrolási feladathoz szükséges vízmennyiségnek megfelelően.



Ábra 6



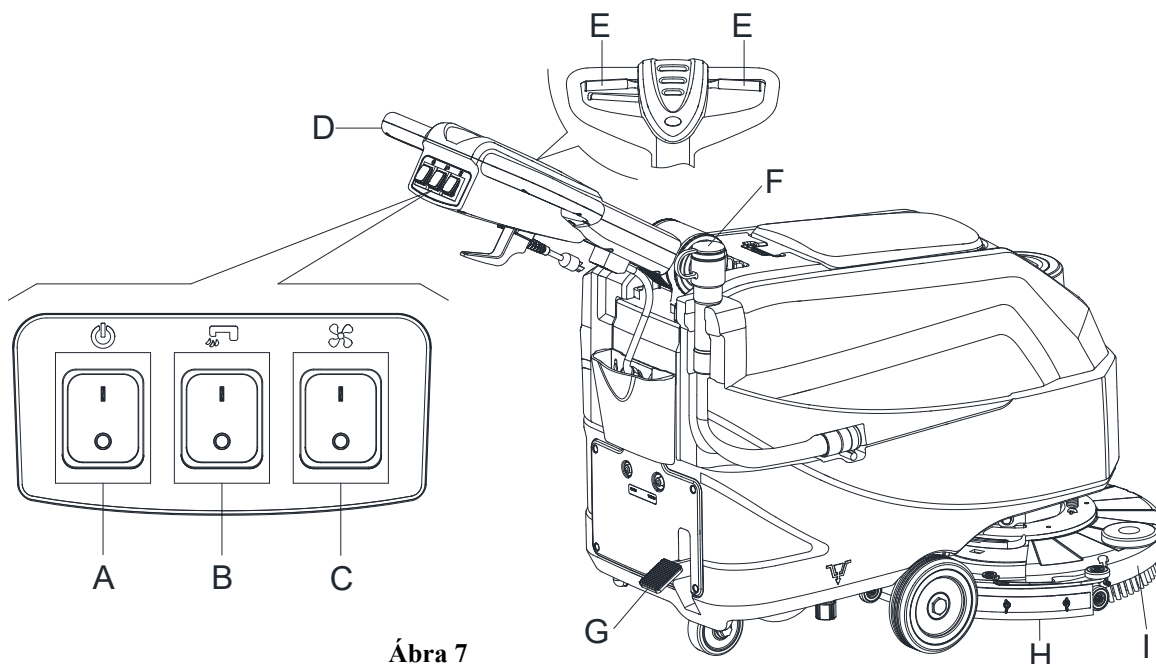
### FIGYELMEZTETÉS!

A golyós szelep fogantyújának (A, Ábra 6) szabályozását olyan állapotban kell végezni, amikor a tápkapcsoló (39, Ábra 2) „OFF” állásban van.

## BERENDEZÉS ELINDÍTÁSA ÉS LEÁLLÍTÁSA

### Berendezés elindítása

1. Készítse elő a berendezést az előző bekezdésben leírtak szerint.
2. Tolja a berendezést a tisztítandó területre, két kézzel a fogantyúnál tolva azt (D, Ábra 7).
3. Engedje le a kefe/pámatartó platót (I, Ábra 7) és a gumitörlőt (H) a pedál (G) felemelésével.
4. Nyomja a tápkapcsolót (A, Ábra 7) „I” állásba.
5. Nyomja az oldatkapcsolót (B, Ábra 7) „I” állásba. (A szolenoid szelep vezérlése érdekében működtesse egyúttal a biztonsági kapcsolót (E) is.)
6. Nyomja a szívás kapcsolót (C, Ábra 7) „I” állásba.
7. A tisztítást úgy kezdje meg, hogy a berendezést a kezét a fogantyún (D, Ábra 7) tartva tolja, és lenyomja a biztonsági kapcsolókat (E, Ábra 7).



Ábra 7

**MEGJEGYZÉS**

A géppel történő előrehaladáshoz nyomja le a bal, a jobb vagy mindkettő biztonsági kapcsolókat (E, Ábra 7).

8. Szükség esetén nyomja le a fogantyú állítókarját (3, Ábra 1) a fogantyú magasságának beállításához.
9. Szükség esetén kapcsolja ki a gépet és állítsa be az oldatáramlást a golyós szelep fogantyújával. (Lásd az oldatáramlás beállításának lépéseit.)

**VIGYÁZAT!**

A padló sérülésének elkerülése érdekében vegye el a kezét a kapcsolókról és kapcsolja ki a fő tápkapcsolót (A), amikor a gép mozgás nélkül egy helyben marad.

**Berendezés leállítása**

10. A berendezést a fogantyú (D, Ábra 7) segítségével állítsa le.
11. Ha befejezte a berendezés használatát, engedje el a biztonsági kapcsolókat (E) a kefe/párnatartó és a szolenoid szelep kikapcsolásához.
12. Az oldatáramlás teljes kikapcsolásához nyomja az oldatvezérlő kapcsolót (B) „OFF” állásba.
13. Nyomja a szívás kapcsolót (C) „OFF” állásba. A szívás néhány másodperc múlva leáll.
14. Nyomja a tápkapcsolót (A) „OFF” állásba. Végül válassza le a tápkábelt (30, Ábra 1) a hálózatról.
15. Emelje fel a kefe/párnatartó platót (I, Ábra 7) és a gumitörlőt (H) a pedál (G) lenyomásával.
16. Bizonyosodjon meg arról, hogy a berendezés nem tud elindulni.

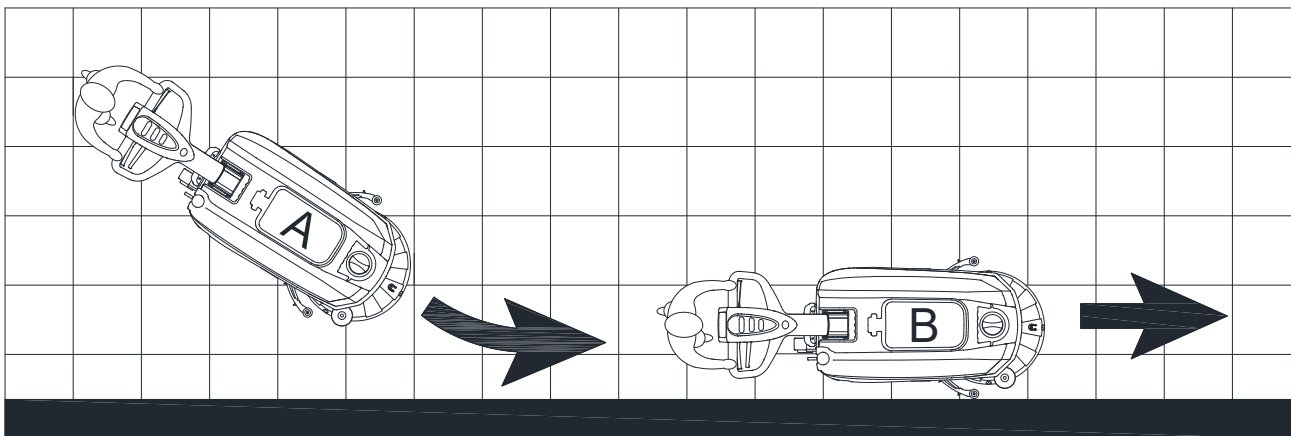
**A GÉP MŰKÖDÉSE (SÚROLÁS ÉS SZÁRÍTÁS)**

1. Indítsa el a gépet az előző bekezdésekben leírtak szerint.
2. Miközben mindkét kezét a fogantyún tartja, nyomja le a biztonsági kapcsolókat (E, Ábra 7), majd manőverezzen a berendezéssel és kezdje súrolni/szárítani a padlót.

3. Szükség esetén kapcsolja ki a gépet és állítsa be az oldatáramlást a golyós szelep fogantyújával. (Lásd az oldatáramlás beállításának lépéseit.)

**MEGJEGYZÉS**

A fal melletti padlórészek megfelelő tisztítása/szárítása érdekében ajánlott a falakat a berendezés jobb oldalával megközelíteni (A és B, Ábra 8), az ábrán látható módon.



Ábra 8

**VIGYÁZAT!**

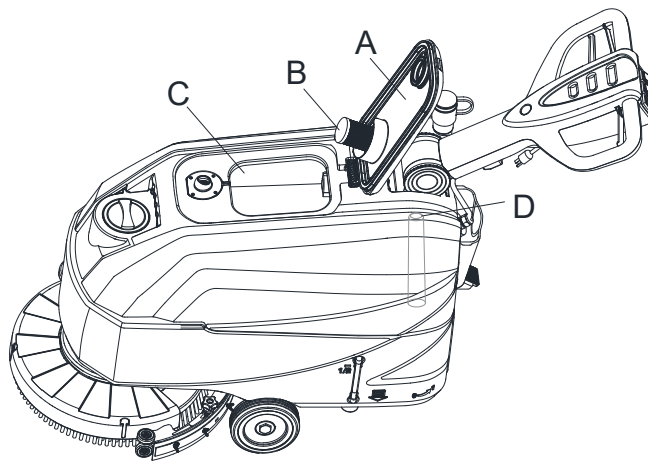
A padlófelület-sérülések elkerülése érdekében kapcsolja ki a keféket/párnatartókat, amikor a berendezés egy helyben áll, különösen akkor, amikor az extra nyomás funkció is be van kapcsolva.

**ÜRES TARTÁLY**

Egy automatikus lebegés-kikapcsoló rendszer (B, Ábra 9) blokkolja a szívórendszert, amikor a szennyvíztartály (C) megtelt. A szívórendszer deaktiválását a szívórendszer motor zajszintjének hirtelen megnövekedése jelzi, valamint az, hogy a padló nem száradt meg.

**VIGYÁZAT!**

Ha a szívórendszer véletlenül kikapcsol (pl. a lebegés aktiválása-kor a berendezés hirtelen mozgása esetén), a használat folytatásához: az áram és a szívórendszer kikapcsolásához nyomja meg a tápkapcsolót (39 és 41), majd nyissa fel a fedelet (A, Ábra 9) és ellenőrizze, hogy a lebegő labda a rácson belül (B) lement-e a víz szintjére. Utána zárja le a fedelet (A), és nyomja meg a tápkapcsolót (39 és 41) az áram és a szívórendszer bekapcsolásához.

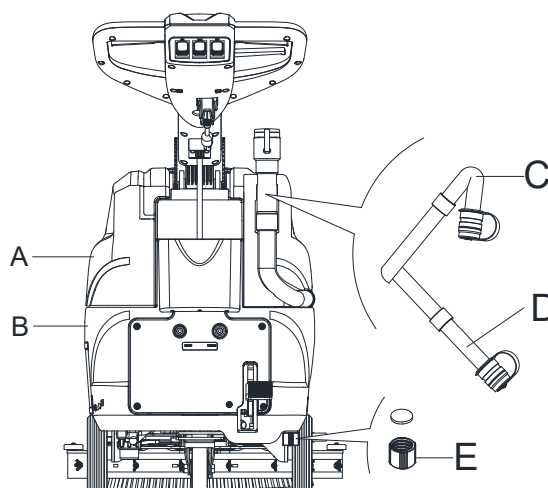


Ábra 9

Amikor a szennyvíztartály (C, Ábra 9) tele van, az alábbi eljárást követve ürítse ki.

**Szennyvíztartály ürítése**

1. Állítsa le a berendezést.
2. Emelje fel a kefe/párnatartó platót (I, Ábra 7) és a gumitörlőt (H) a pedál (G) lenyomásával.
3. Tolja a gépet a kijelölt ürítési területre.
4. Ürítse ki a gyűjtőtartályt a tömlőn keresztül (F, Ábra 7). Majd öblítse ki a gyűjtőtartályt (C, Ábra 9) tiszta vízzel.
5. Távolítsa el a gyűjtőtartály fedelét (A, Ábra 9), és tisztítsa meg a fedél belsejét és a szűrő lebegő rácsát (B) tiszta vízzel.
6. Ellenőrizze a gyűjtőtartályt (D, Ábra 9), hogy nincs-e beleszorulva idegen tárgy, és tisztítsa meg.



Ábra 10

**VIGYÁZAT!**

A szennyvíz leeresztésekor a szennyvízleeresztő tömlőt be kell hajtani (C, Ábra 10) és alsó pozícióba kell állítani (D, Ábra 10), majd a víz leeresztéséhez ki kell nyitni a szennyvízleeresztő tömlő fedelét. Ne hagyja, hogy a szennyvízleeresztő tömlő felfelé nézzen és a szennyvíz vízszintesen távozzon. Ezzel elérheti, hogy a szennyvíz Önre menjen.

7. Végezze el az 1-4. lépést.

**Oldószer/tiszta víz tartály kiürítése**

8. Ürítse ki a tisztítószeres tartályt a kimeneti fedélen keresztül (E, Ábra 10). Munka után öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.

**A BERENDEZÉS HASZNÁLATA UTÁN**

Munka után, mielőtt magára hagyná a berendezést:

1. Távolítsa el a keféket/párnatartókat.
2. Ürítse ki a tartályokat (A és B, Ábra 10) az előző bekezdésben leírtak szerint.
3. Végezze el a napi karbantartási eljárásokat (lásd: Karbantartás fejezet).
4. A berendezést tiszta és száraz helyen tárolja, felemelt vagy eltávolított kefékkel/párnatartókkal és gumitörlővel.

**HOSSZÚ INAKTIVITÁSI IDŐSZAK**

Ha a berendezést több mint 30 napig nem fogja használni, végezze el a következőket:

1. Végezze el az A gép használata után bekezdésben leírt eljárásokat.
2. Válassza le a hálózatot.

**A HASZNÁLAT ELSŐ IDŐSZAKA**

Az első 8 óra után ellenőrizze a rögzített és csatlakoztatott részek megfelelő tartását, és ellenőrizze, hogy a láthatórészekben nincs-e kopás vagy szivárgás.

## KARBANTARTÁS

**FIGYELMEZTETÉS!**

Karbantartási munkákat kizárólag a gép kikapcsolása és a kábel lecsatlakoztatása után lehet végrehajtani. Továbbá, figyelmesen olvassa el a biztonsági fejezeteket a kézikönyvben.

Minden ütemezett és rendkívüli karbantartási munkát kizárólag képzett személy vagy felhatalmazott szerviz központ hajthat végre. Ez a kézikönyv csak az általános és egyszerű karbantartási folyamatokat tárgyalja.

## ÜTEMEZETT KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

**VIGYÁZAT!**

Az eljárás, melyet (1) jelöl, kötelezően elvégzendőek a gép első 9 órák használata után. Az eljárás, melyet (2) jelöl, kizárólag a cégünk által képzett szerviz központunk által hajtható végre.

Folyamat	Naponta, minden használat után	Hetente	Félévente	Évente
Gumitörlő tisztítás				
Kefe/szivacstartó tisztítás				
Tartály tisztítás				
Tartály tömítő zsinór ellenőrzés				
Úszó labda szűrő tisztítás				
Gumitörlő lap ellenőrzés és csere				
Tisztítóvíz szűrő tisztítás				
Oldattartály tisztítása				
Csavar és anya szorosság ellenőrzés			(1)	
Kefe/szivacstartó szénkefe ellenőrzés vagy csere				(2)
Szívómotor szénkefe ellenőrzés vagy csere				(2)

**INTRODUZIONE****ATTENZIONE!**

Alcune informazioni generali e dettagliate sulla macchina non sono incluse in questa guida. Consultare la GUIDA RAPIDA ALL'USO sul CD-ROM accluso leggibile con Adobe® Reader®.

**NOTA**

I numeri tra parentesi si riferiscono alle parti elencate nel capitolo Descrizione della Macchina.

**SCOPO E CONTENUTI DELLA GUIDA**

Il presente Manuale d'uso intende fornire l'operatore di tutte le informazioni basilari, le caratteristiche tecniche, il funzionamento, l'inattività della macchina, le parti di ricambio e le condizioni di sicurezza ecc.

Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla macchina, gli operatori e i tecnici qualificati devono leggere il Manuale d'uso. Contattare la nostra azienda in caso di dubbi sull'interpretazione delle istruzioni e per qualsiasi ulteriore informazione.

**COME CONSERVARE IL PRESENTE MANUALE D'USO**

Il Manuale d'uso deve essere riposto vicino alla macchina, in un adeguato contenitore, lontano da liquidi e da altre sostanze che potrebbero danneggiarlo.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

La dichiarazione di Conformità viene fornita con la macchina e certifica la sua conformità alle vigenti leggi.

**NOTA**

Copie della dichiarazione originale sono fornite insieme con la documentazione relative alla macchina.

**ACCESSORI E MANUTENZIONE**

Tutte le necessarie operazioni, procedure di manutenzione e riparazione devono essere eseguite da personale qualificato di un nostro Centro di assistenza e di riparazione designato. È possibile utilizzare SOLO ricambi e accessori originali od omologati.

Se necessario, contattare il servizio clienti della nostra azienda per qualsiasi riparazione o acquisto di accessori e pezzi di ricambio.

**MODIFICHE E MIGLIORAMENTI**

Dal momento che ci proponiamo un costante miglioramento dei nostri prodotti, la società si riserva il diritto di modificare e di apportare miglioramenti alla macchina senza fornire ulteriori informazioni.

**GAMMA DI APPLICAZIONI**

La macchina è destinata al solo uso commerciale e industriale. È stata progettata per la pulizia di pavimenti lisci e solidi, da parte di personale qualificato in condizioni di sicurezza. Non è destinata all'uso in esterni o alla pulizia di moquette o superfici ruvide.

**DATI IDENTIFICATIVI DELLA MACCHINA**

Il numero di matricola della macchina e il nome del modello sono segnati sull'etichetta di serie.

Queste informazioni sono necessarie. Usare la seguente tabella per trascrivere i dati identificativi della macchina al momento della richiesta di parti di ricambio.

MODELLO DELLA MACCHINA .....
NUMERO DI MATRICOLA DELLA MACCHINA.....

## TRASPORTO E DISIMBALLO

Quando il corriere consegna la macchina, assicurarsi che la confezione e la macchina siano entrambi integri e non danneggiati. In presenza di danni, avvisare il corriere del danno prima di accettare la merce, per riservarsi il diritto al risarcimento dello stesso. Seguire rigorosamente le istruzioni sulla confezione quando si disimballa la macchina.

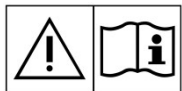
Verificare la confezione per assicurarsi che le seguenti voci siano incluse:

1. Documentazione tecnica comprensiva di Manuale d'uso e catalogo ricambi.

## SICUREZZA

Per segnalare potenziali condizioni di pericolo viene utilizzata la seguente simbologia. Leggere sempre queste informazioni con attenzione e prendere tutte le necessarie precauzioni per salvaguardare cose e persone.

### SIMBOLI VISIBILI SULLA MACCHINA



#### AVVERTENZA!

Leggere tutte le istruzioni attentamente prima di utilizzare la macchina.



#### AVVERTENZA!

Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o pressurizzati.



#### AVVERTENZA!

Non usare la macchina su superfici con gradiente superiore a quello indicato nelle specifiche.

### SIMBOLI PRESENTI NEL MANUALE D'USO



#### PERICOLO!

Indica una situazione pericolosa con rischio di morte per l'operatore.



#### AVVERTENZA!

Indica un potenziale rischio di lesioni a persone.



#### ATTENZIONE!

Indica una precauzione o una nota relative a funzioni importanti o utili. Fare attenzione ai paragrafi contrassegnati da questo simbolo.



#### NOTA

Indica una nota riferita a funzioni utili o importanti.



#### CONSULTAZIONE

Indica la necessità di consultare le istruzioni contenute nel Manuale d'Uso prima di eseguire una qualsiasi procedura.

## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Specifiche avvertenze e precauzioni per informarvi dei potenziali danni a persone e alla macchina sono elencate di seguito.



### PERICOLO!

- Questa macchina deve essere utilizzata da personale autorizzato e opportunamente istruito circa le indicazioni contenute nel manuale.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione, riparazione o sostituzione leggere attentamente le istruzioni, assicurarsi che la macchina sia spenta e scollegare la spina dalla presa.
- Non operare con questa macchina in ambienti dove sono presenti polveri, liquidi o vapori nocivi, pericolosi, infiammabili e/o esplosivi: questa macchina non è adatta a raccogliere polvere pericolosa.
- Non indossare gioielli mentre si utilizza la macchina in prossimità di componenti elettrici.
- Non lavorare sotto la macchina sollevata senza adeguati sostegni fissi di sicurezza.



### AVVERTENZA!

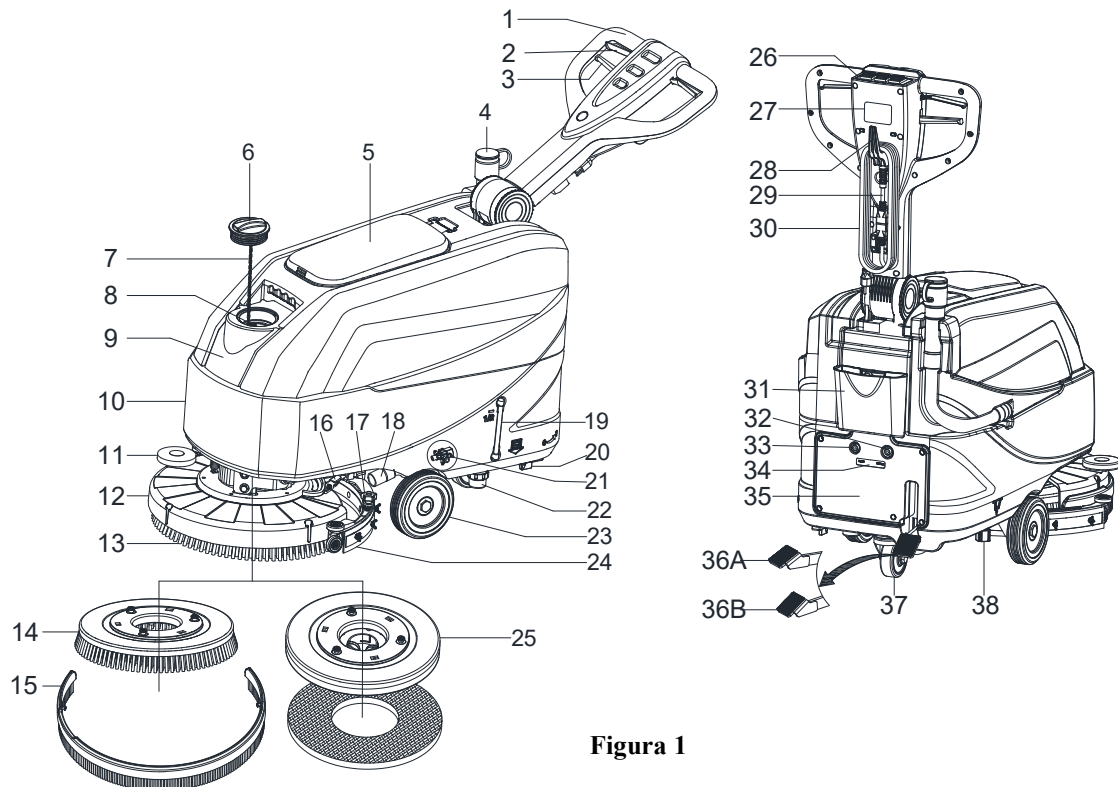
- La presente macchina è destinata a un USO COMMERCIALE, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e attività di noleggio.
- Se lasciate incustodite, le macchine devono essere protette da movimenti accidentali.
- Per impedire l'utilizzo non autorizzato della macchina, è necessario disattivare o bloccare l'alimentazione, rimuovendo ad esempio la chiave dell'interruttore generale o di accensione.
- Verificare con attenzione la macchina prima di ogni utilizzo. Assicurarsi che tutti i componenti siano stati correttamente fissati prima dell'uso. In caso contrario possono causare danni a persone e proprietà.
- Non spostare mai la macchina tirandola dal cavo. Impedire che la chiusura di una porta o che angoli taglienti possano danneggiare il cavo. Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche o lesioni, assicurarsi che la macchina sia spenta prima di andarsene.
- Usare o riporre la macchina al chiuso in condizioni asciutte; la macchina non è progettata per uso in esterni.
- La temperatura sia di lavoro che di conservazione della macchina deve essere compresa tra 0 °C e +40 °C, l'umidità dell'aria deve essere compresa tra 30% e 95%.
- Non usare la macchina su superfici con gradiente superiore a quello indicato.
- Nell'utilizzare detergenti per pavimenti, attenersi alle istruzioni e alle avvertenze indicate sulle etichette dei flaconi e indossare appositi guanti e altri dispositivi di protezione.
- Usare spazzole e feltri forniti con la macchina o indicate nel manuale. L'utilizzo di spazzole o di feltri diversi potrebbe ridurre la sicurezza.
- Qualora dovessero riscontrarsi anomalie nel funzionamento della macchina, accertarsi che non dipendano dalla mancata manutenzione. Se necessario, richiedere assistenza a personale autorizzato oppure al Centro di assistenza autorizzato.
- Prendere le opportune precauzioni affinché i capelli, i gioielli, le parti non aderenti degli abiti, non vengano catturati dalle parti in movimento della macchina.
- Non usare la macchina in ambienti particolarmente polverosi.
- Non lavare la macchina con getti d'acqua diretti o pressurizzati o con sostanze corrosive.
- Non urtare scaffalature o impalcature, soprattutto se esiste il pericolo di caduta oggetti.
- Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina, utilizzare l'apposita sede portaoggetti.
- Per evitare di danneggiare il pavimento, non permettere che la spazzola/feltro sia in funzione a macchina ferma.
- In caso di incendio usare l'estintore a polvere e non uno a liquidi.
- Non rimuovere o modificare gli adesivi sulla macchina.

- **Non alterare i dispositivi di sicurezza della macchina e seguire scrupolosamente le istruzioni per la manutenzione programmata.**
- **Durante i trasferimenti della macchina con temperature inferiori al punto di congelamento, prestare attenzione in quanto l'acqua, presente nel serbatoio acqua di recupero o nei tubi, potrebbe congelare e danneggiare seriamente la macchina.**
- **Se alcuni componenti necessitano di essere sostituiti, ordinare ricambi ORIGINALI presso Fornitori o Rivenditori Autorizzati.**
- **Se la macchina non funziona correttamente, è danneggiata, rimasta all'aperto o caduta nell'acqua, portarla presso un Centro di assistenza.**
- **Per garantire un funzionamento appropriato e sicuro della macchina, la manutenzione programmata indicata nell'apposito capitolo di questo Manuale deve essere puntualmente eseguita da personale autorizzato o da un Centro di assistenza autorizzato.**
- **La macchina deve essere smaltita correttamente, per la presenza di materiali tossici-dannosi che sono soggetti ad apposita normativa e che richiedono lo smaltimento in centri specializzati (vedere capitolo Smaltimento).**
- **La presente macchina è esclusivamente uno strumento per la pulizia e non è destinata a utilizzi diversi.**
- **Mantenere le aperture della macchina libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro corpo estraneo che possa ridurre la ventilazione. Non usare la macchina se le aperture sono ostruite.**
- **Usare la macchina solo dove sia disponibile un'opportuna illuminazione.**
- **questa macchina non è destinata all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e formazione.**
- **Porre estrema attenzione quando la si usa vicino ai bambini.**
- **I bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con la macchina.**
- **Mentre si usa la macchina, assicurarsi di non causare danni a persone o oggetti.**
- **La pulizia e la manutenzione della macchina non possono essere eseguite da bambini senza adeguata supervisione.**
- **Gli operatori devono ricevere adeguate istruzioni per l'utilizzo di queste macchine.**

**DESCRIZIONE DELLA MACCHINA****STRUTTURA DELLA MACCHINA (come illustrato in Figura 1)**

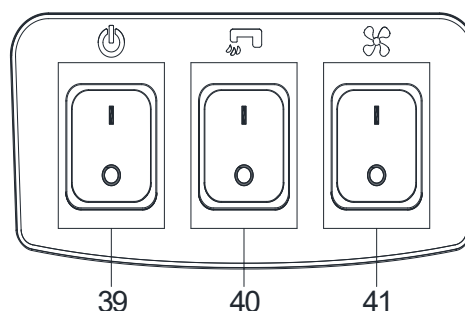
- |  |  |
|--|--|
| 1. Manubrio                                  | 22. Filtro soluzione detergente                        |
| 2. Leva interruttore di sicurezza            | 23. Ruote anteriori                                    |
| 3. Leva di regolazione manubrio              | 24. Gruppo tergitore                                   |
| 4. Tubo di scarico acqua di recupero         | 25. Portafiltro  |
| 5. Coperchio del serbatoio acqua di recupero | 26. Pannello di controllo                              |
| 6. Tappo acqua dolce                         | 27. Targhetta matricolare/dati tecnici                 |
| 7. Catena di ritenzione del tappo            | 28. Supporto cavo di alimentazione                     |
| 8. Bocchettone di riempimento                | 29. Cavo a spirale                                     |
| 9. Serbatoio acqua di recupero               | 30. Cavo alimentazione 20M                             |
| 10. Serbatoio soluzione detergente           | 31. Vano accessori (*)                                 |
| 11. Ruota paracolpi testata portaspazzole    | 32. Interruttore di ripristino impianto di aspirazione |
| 12. Testata portaspazzole/portafiltro        | 33. Interruttore di ripristino sistema spazzole        |
| 13. Spazzola/portafiltro                     | 34. Etichetta interruttore di ripristino               |
| 14. Spazzola                                 | 35. Coperchio centralina elettrica                     |
| 15. Bordo (*)                                | 36. Pedale sollevamento/abbassamento testata           |
| 16. Impugnatura sollevamento tergitore       | a) Posizione del pedale quando la testata è abbassata  |
| 17. Manopole tergitore                       | b) Posizione del pedale quando la testata è sollevata  |
| 18. Tubo di scarico acqua di recupero        | 37. Ruota girevole                                     |
| 19. Tubo livello soluzione                   | 38. Coperchio uscita                                   |
| 20. Valvola a galleggiante                   |  |
| 21. Elettrovalvola                           |  |

(\*) Opzionale

**Figura 1**

**PANNELLO DI CONTROLLO (come illustrato in Figura 2)**

- 39. Interruttore alimentazione
- 40. Interruttore soluzione
- 41. Interruttore aspirazione

**Figura 2****PARAMETRI TECNICI**

Tipologia parametro	Unità	Modello
		AS4335C
Capacità serbatoio soluzione detergente	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Capacità serbatoio acqua di recupero	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Lunghezza macchina	mm/poll.	933 mm/36,7 poll.
Larghezza macchina con tergitore	mm/poll.	570 mm/22,4 poll.
Larghezza macchina senza tergitore	mm/poll.	485 mm/19,1 poll.
Altezza macchina (senza impugnatura)	mm/poll.	647 mm/25,5 poll.
Altezza macchina (con impugnatura verticale)	mm/poll.	1182 mm/46,5 poll.
Larghezza di pulizia	mm/poll.	432 mm/17 poll.
Diametro ruote di trazione	mm/poll.	153 mm/6 poll.
Diametro ruota posteriore	mm/poll.	89 mm/3,5 poll.
Diametro spazzola/feltro	mm/poll.	432 mm/17 poll.
Pressione spazzola/feltro (max)	kg/lbs.	19 kg / 41,8 lb
Flusso soluzione detergente (max) per impostazione	L/Gal al minuto	(0,59 / 0,69 / 1,11 / 1,68) litri (0,16 / 0,18 / 0,29 / 0,44) galloni
Pressione acustica	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Livello vibrazioni (max)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Capacità di salita (max)	grado %	2%
Potenza del motore di aspirazione	Watt/hp	300 W/0,4 hp
Capacità di aspirazione	mm/poll. di H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 poll. di H <sub>2</sub> O
Potenza motore spazzole	Watt/hp	250 Watt / 0,34 hp
Velocità di rotazione spazzola in modalità normale	Giri/min.	170 giri/min.
Grado di protezione IP	IP	IP24
Voltaggio	AC	220 ~240 VAC
Produttività (max)	m <sup>2</sup> /h	1.720 m <sup>2</sup> /h
Peso della macchina con i serbatoi vuoti	kg/lbs.	64 kg /141 lbs.
Peso totale macchina GVW (Gross Vehicle Weight)	kg/lbs.	99 kg /218 lbs.
Peso di spedizione	kg/lbs.	92 kg /203 lbs.
Dimensioni imballaggio (L x P x A)	mm/poll.	(1130 x 730 x 1040 mm)/(44.5 x 28.7 x 41 poll.)

(\*) Opzionale

## GUIDA OPERATIVA

**AVVERTENZA!**

In alcuni punti della macchina ci sono etichette adesive che indicano:

- PERICOLO!
- AVVERTENZA!
- ATTENZIONE!
- CONSULTAZIONE

Durante la lettura del presente manuale, l'operatore deve prestare particolare attenzione ai simboli delle targhette. Non coprire le targhette per nessuna ragione e sostituirle immediatamente nel caso in cui vengano danneggiate.

## INSTALLAZIONE E RIMOZIONE DI SPAZZOLE/PORTAFELTRO

**NOTA**

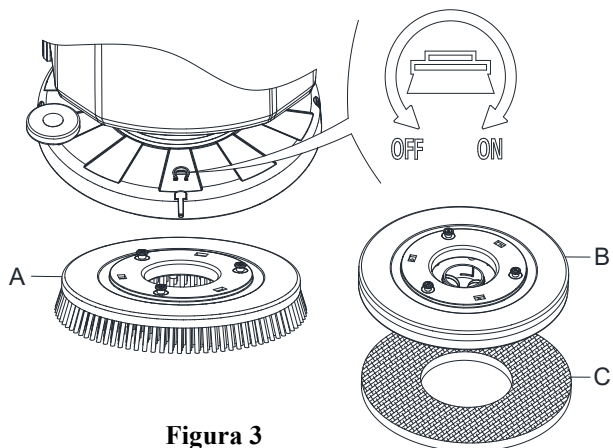
Installare le spazzole (A, Figura 3) o i portafeltro (B e C, Figura 3) a seconda del tipo di pavimento da pulire.

**ATTENZIONE!**

Prima dell'installazione o rimozione delle spazzole o del portafeltro, assicurarsi che tutti gli interruttori della macchina siano in posizione OFF e che il tergitore e la testata portaspazzole/portafeltro siano sollevati da terra. L'operatore deve indossare dispositivi di protezione personale adeguati come i guanti, per ridurre il rischio di incidenti.

Procedere come segue:

1. Spegner l'interruttore di alimentazione (39, Figura 2).
2. Sollevare la testata abbassando il pedale (36, Figura 1).
3. Sistemare le spazzole (A, Figura 3) o il portafeltro (B, Figura 3) sotto la testata (12, Figura 1).
4. Abbassare la testata sulla spazzola/portafeltro abbassando il pedale (36, Figura 1).
5. Premere l'interruttore di avviamento (39, Figura 2).
6. Premere uno degli interruttori di sicurezza spazzola/marcia avanti (2, Figura 1) per innestare la spazzola/portafeltro, quindi rilasciarla. Se necessario, ripetere la procedura finché la spazzola/portafeltro non viene agganciata.
7. Se il precedente punto n. 6 risultasse difficoltoso, ruotare manualmente la spazzola/portafeltro nella direzione opposta alla direzione di rotazione normale, (on) per installare la spazzola/portafeltro (come mostrato in Figura 3).



**Figura 3**

**AVVERTENZA!**

Per innestare la spazzola/portafeltro premere la leva dell'interruttore di sicurezza (2, Figura 1) che accende il motore della spazzola/portafeltro.

8. Per rimuovere la spazzola/portafeltro sollevare la testata abbassando il pedale (36, Figura 1), quindi ruotare manualmente la spazzola/portafeltro nella direzione opposta (OFF), la spazzola/portafeltro viene rimossa.

## INSTALLAZIONE E RIMOZIONE DEL GRUPPO TERGITORE



### ATTENZIONE!

Si raccomanda di indossare guanti protettivi per l'installazione e la rimozione del gruppo tergitoro per la presenza di possibili detriti taglienti.

1. Portare la macchina su un pavimento livellato.
2. Assicurarsi che la macchina sia spenta.
3. Abbassare la testata portaspazzole/portafeltro (12, Figura 1) sollevando il pedale (36), spazzola sul pavimento.
4. Posizionare il tergitoro tra la testata portaspazzole e la ruota anteriore.
5. Fissare la vite prigioniera A nell'apertura B, quindi fissare un'altra vite C nell'apertura D, avvitare la manopola del tergitoro e collegare il tubo di scarico dell'acqua di recupero F al connettore E (Figura 4).
6. Scollegare il tergitoro nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio.

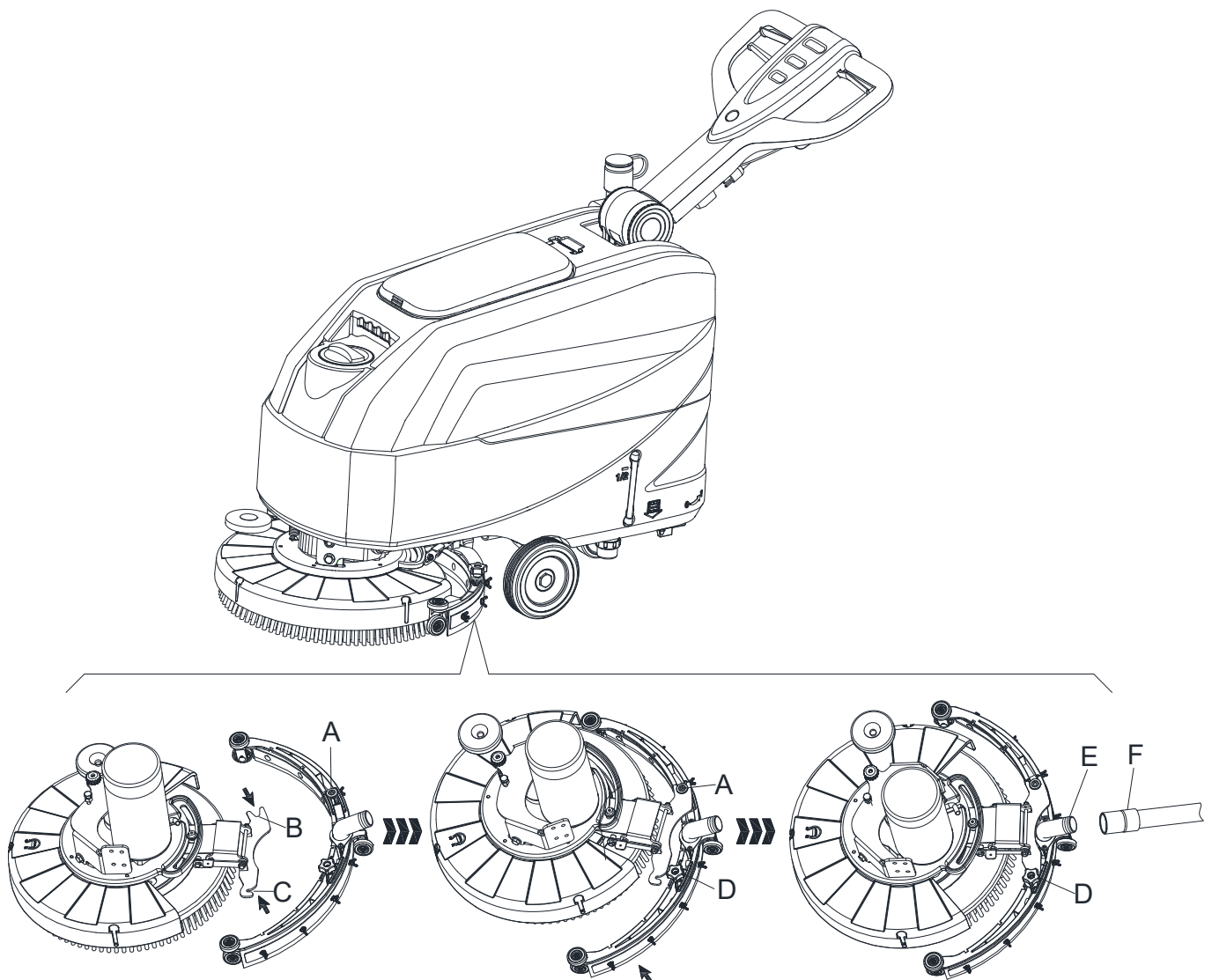


Figura 4

## RIEMPIMENTO SERBATOIO SOLUZIONE O ACQUA PER LAVARE

1. Aprire il coperchio di ingresso dell'acqua (A, Figura 5).
2. Riempire con acqua o con una soluzione adatta al lavoro.  
La temperatura della soluzione detergente non deve superare i +104 F (+40°C).
3. Non riempire eccessivamente il serbatoio, fare riferimento all'indicatore del livello dell'acqua (B, Figura 5) per regolare il volume dell'acqua.

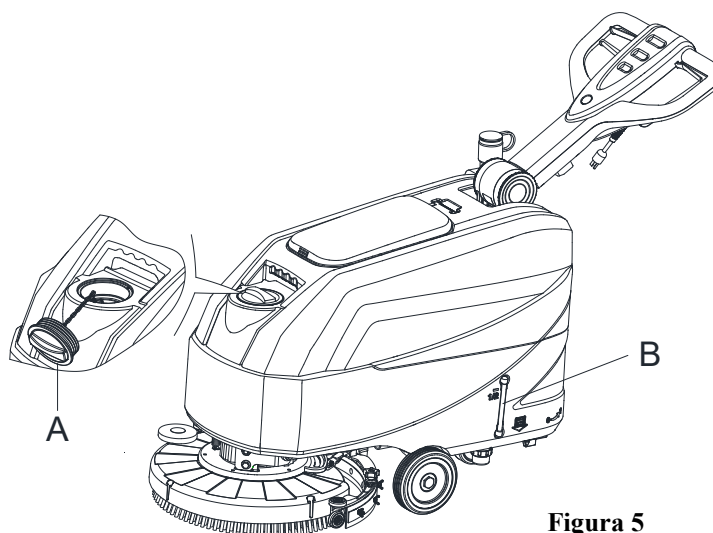


Figura 5



### AVVERTENZA!

Usare solo detersivi a bassa schiuma e non infiammabili, apposti per macchine di pulizia automatiche.

## REGOLAZIONE FLUSSO DELL'ACQUA

È possibile regolare il volume del flusso dell'acqua mediante la manopola della valvola a galleggiante (A, Figura 6) in base alla quantità di acqua necessaria per il lavaggio.

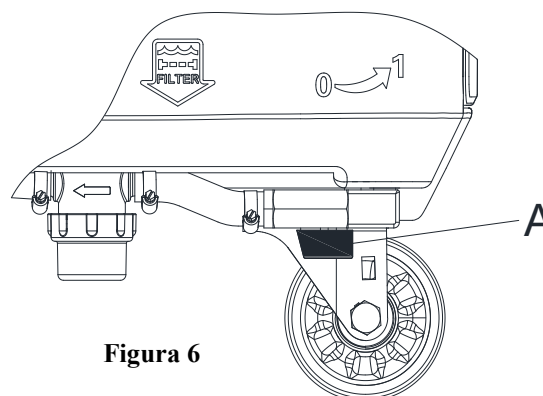


Figura 6



### AVVERTENZA!

La regolazione della manopola della valvola a galleggiante (A, Figura 6) deve avvenire solo quando l'interruttore di alimentazione (39, Figura 2) si trova in posizione "OFF".

## AVVIAMENTO E SPEGNIMENTO DELLA MACCHINA

### Avviamento della macchina

1. Preparare la macchina come indicato nel paragrafo precedente.
2. Portare la macchina nell'area da pulire, spingendola con le mani sul manubrio (D, Figura 7).
3. Abbassare la testata portaspazzole/portafeltro (I, Figura 7) e il tergicore (H) sollevando il pedale (G).
4. Premere l'interruttore di alimentazione (A, Figura 7) in posizione "I".
5. Premere l'interruttore della soluzione (B, Figura 7) in posizione "I". (Operare simultaneamente con l'interruttore di sicurezza (E) per controllare l'elettrovalvola).
6. Premere l'interruttore di aspirazione (C, Figura 7) in posizione "I".
7. Iniziare la pulizia spingendo la macchina con le mani sul manubrio (D, Figura 7) e premendo la leva dell'interruttore di sicurezza (E, Figura 7).

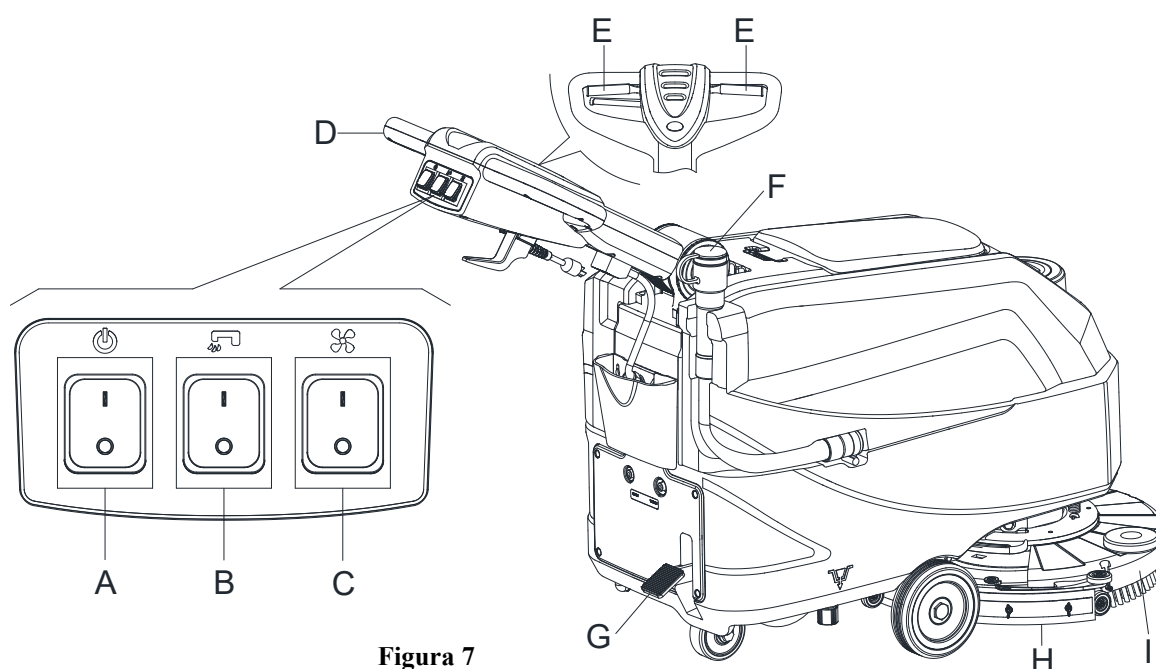


Figura 7

**NOTA**

Per spostare la macchina in avanti, premere la leva dell'interruttore di sicurezza di destra o di sinistra (E, Figura 7) o entrambe.

8. Se necessario, premere la leva di regolazione del manubrio (3, Figura 1) per regolare l'altezza del manubrio.
9. Se necessario, spegnere la macchina e regolare il flusso della soluzione detergente con la manopola della valvola a galleggiante. (Fare riferimento ai punti relativi alla regolazione del flusso della soluzione).

**ATTENZIONE!**

Per non rovinare il pavimento, quando la macchina rimane ferma in un punto, togliere le mani dagli interruttori e spegnere l'interruttore principale (A).

**Spegnimento della macchina**

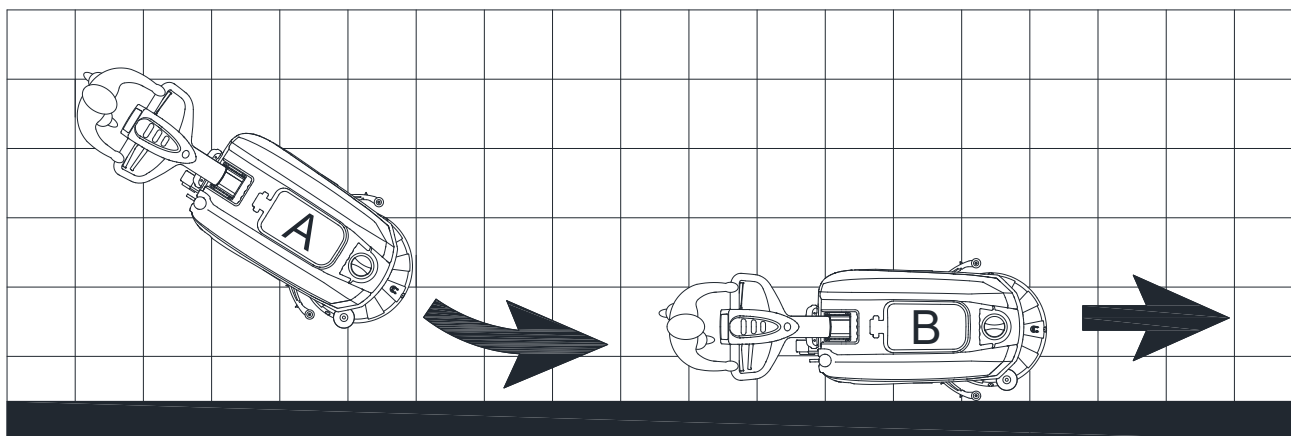
10. Arrestare la macchina mediante il manubrio (D, Figura 7).
11. Al termine dell'utilizzo della macchina, rilasciare la leva dell'interruttore di sicurezza (E) per spegnere la spazzola/portafeltro e l'elettrovalvola.
12. Premere l'interruttore di controllo della soluzione (B) in posizione "OFF" per interrompere completamente il flusso della soluzione.
13. Premere l'interruttore aspirazione (C) in posizione "OFF". Il sistema di aspirazione si interrompe dopo pochi secondi.
14. Premere l'interruttore alimentazione (A) in posizione "OFF" e scollegare il cavo di alimentazione (30, Figura 1) dall'alimentazione.
15. Sollevare la testata portaspazzole/portafeltro (I, Figura 7) e il tergitore (H) abbassando il pedale (G).
16. Assicurarsi che la macchina non possa muoversi da sola.

**FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA (LAVAGGIO E ASCIUGATURA)**

1. Avviare la macchina come indicato nei paragrafi precedenti.
2. Tenendo entrambe le mani sul manubrio, premere la leva dell'interruttore di sicurezza (E, Figura 7), quindi manovrare la macchina e avviare il lavaggio/asciugatura del pavimento.
3. Se necessario, spegnere la macchina e regolare il flusso della soluzione detergente con la manopola della valvola a galleggiante. (Fare riferimento ai punti relativi alla regolazione del flusso della soluzione).

**NOTA**

Per un corretto lavaggio/asciugatura dei pavimenti lungo le pareti, si consiglia di avvicinarsi alle pareti con il lato destro della macchina (A e B, Figura 8) come mostrato in figura.



**Figura 8**

**ATTENZIONE!**

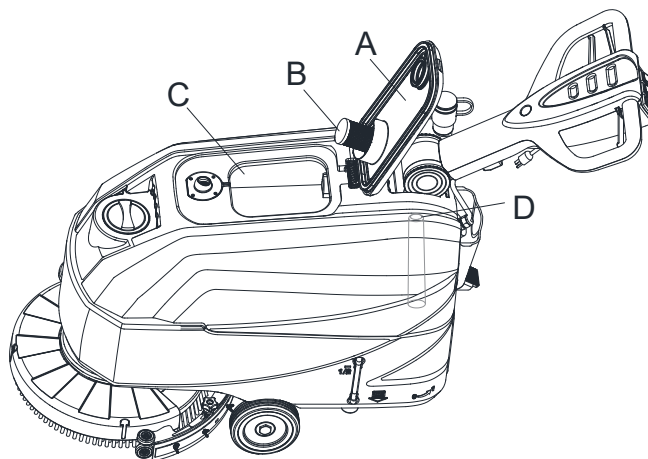
Per non danneggiare la superficie del pavimento da trattare, evitare di mantenere azionate le spazzole/portafeltro con la macchina ferma.

**SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO**

Un sistema di spegnimento automatico a galleggiante (B, Figura 9) blocca il sistema di aspirazione quando il serbatoio acqua di recupero (C) è pieno. La disattivazione del sistema di aspirazione è segnalata da un aumento improvviso della frequenza del rumore del motore dell'impianto di aspirazione, inoltre il pavimento non è asciutto.

**ATTENZIONE!**

Nel caso in cui l'impianto di aspirazione si spenga per cause accidentali (ad esempio per l'intervento del galleggiante durante un brusco spostamento della macchina) per ripristinarne il funzionamento, premere l'interruttore di alimentazione (39 e 41) per spegnere l'alimentazione e l'impianto di aspirazione, quindi aprire il coperchio (A, Figura 9) e accertarsi che il galleggiante presente all'interno della rete (B) sia sceso fino al livello dell'acqua, quindi chiudere il coperchio (A) e premere il pulsante di alimentazione (39 e 41) per attivare l'alimentazione principale e il sistema di aspirazione.



**Figura 9**

Quando il serbatoio acqua di recupero (C, Figura 9) è pieno, svuotarlo effettuando la seguente procedura.

### Svuotamento del serbatoio acqua di recupero

1. Fermare la macchina.
2. Sollevare la testata portaspazzole/portafeltro (I, Figura 7) e il tergitoro (H) abbassando il pedale (G).
3. Portare la macchina nella zona di smaltimento designata.
4. Svuotare il serbatoio acqua di recupero con il tubo flessibile (F, Figura 7). Quindi, sciacquare il serbatoio acqua di recupero (C, Figura 9) con acqua pulita.
5. Rimuovere il coperchio del serbatoio acqua di recupero (A, Figura 9) e pulire la parte interna del coperchio e la rete del galleggiante del filtro (B) con acqua pulita.
6. Controllare il serbatoio acqua di recupero (D, Figura 9) per verificare la presenza di corpi estranei incastrati ed eliminarli.

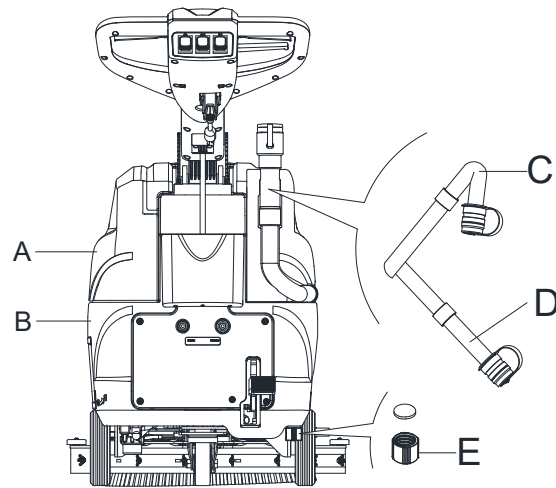


Figura 10



#### ATTENZIONE!

Durante lo scarico dell'acqua di recupero, il tubo dell'aspirazione dello scarico deve essere piegato (C, Figura 10) e abbassato al punto più basso (D, Figura 10), quindi aprire il coperchio del tubo di aspirazione dello scarico per svuotare l'acqua. Non orientare l'uscita del tubo di aspirazione di scarico verso l'alto per drenare l'acqua verticalmente. Tale accorgimento impedisce di riversare l'acqua sull'operatore.

7. Eseguire i passaggi da 1 a 4.

### Svuotare il serbatoio della soluzione detergente/acqua pulita

8. Svuotare il serbatoio della soluzione detergente dal coperchio di uscita (E, Figura 10). Al termine, sciacquare il serbatoio con acqua pulita.

### DOPO L'USO DELLA MACCHINA

A fine lavoro, prima di riporre la macchina:

1. Rimuovere la spazzola/portafeltro.
2. Svuotare i serbatoi (A e B, Figura 10) come indicato nel paragrafo precedente.
3. Eseguire le procedure di manutenzione quotidiana (vedere il capitolo Manutenzione).
4. Riporre la macchina in un luogo asciutto e pulito, con le spazzole/portafeltro e il tergitoro sollevati o rimossi.

### INATTIVITÀ PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina non verrà usata per più di 30 giorni, procedere come segue:

1. Eseguire le procedure mostrate nel paragrafo "Dopo l'uso della macchina".
2. Scollegare l'alimentazione principale.

### PRIMO PERIODO D'USO

Dopo le prime 8 ore, verificare il fissaggio e la connessione delle parti della macchina per assicurarsi che siano salde e verificare che non ci siano visibili segni di usura o perdite.

## MANUTENZIONE

**AVVERTENZA!**

Le procedure di manutenzione devono essere eseguite dopo che la macchina è stata spenta e il cavo è stato scollegato. Inoltre, leggere attentamente i capitoli sulla sicurezza del manuale.

Tutte le procedure di manutenzione straordinaria o programmata devono essere eseguite da personale qualificato o da un Centro di assistenza autorizzato. Il presente manuale descrive solo le procedure di manutenzione generica e ordinaria.

## TABELLA DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA

**ATTENZIONE!**

È necessario eseguire la procedura contrassegnata con (1) trascorse 9 ore dal primo utilizzo. La procedura contrassegnata con (2) deve essere effettuata dal Centro di assistenza, autorizzato dalla nostra società.

Procedura	Quotidiana, dopo ogni uso	Settimanale	Semestrale	Annuale
Pulizia del tergitoro				
Pulizia di spazzola/portafeltro				
Pulizia del serbatoio				
Ispezione guarnizione del serbatoio				
Pulizia filtro del galleggiante				
Verifica e sostituzione delle gomme del tergitoro.				
Pulizia del filtro dell'acqua				
Pulizia del filtro soluzione detergente				
Ispezione del fissaggio di viti e bulloni			(1)	
Controllo o sostituzione carboncini della spazzola/portafeltro				(2)
Controllo o sostituzione carboncini del motore di aspirazione				(2)

**IŽANGA****ATSARGIAI!**

Šiame greitojo paleidimo vadove pateikta tik nedidelė informacijos apie mašiną dalis. Prašome vadovautis „GREITOJO PALEIDIMO VADOVU“, kuris tiekiamas kompaktiniame diske ir kurį perskaitysite naudodamiesi programa „Adobe® Reader®“.

**PASTABA**

Skliausteliuose nurodyti skaičiai atitinka mašinos aprašyme nurodytus elementus.

**INSTRUKCIJOS PASKIRTIS IR TURINYS**

Šioje instrukcijoje operatoriui pateikiama visa pagrindinė informacija apie mašiną, nurodomos jos techninės charakteristikos, aprašomas valdymas, saugojimas, atsarginės dalys, sauga ir pateikiama kita susijusi informacija.

Prieš vykdydami bet kokius darbus su mašina, būtinai perskaitykite šią mašinos naudojimo instrukciją. Iškilus klausimams ar neaiškumams dėl instrukcijoje pateiktos informacijos, susisiekite su mūsų atstovais.

**KAIP SAUGOTI ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ**

Naudojimo instrukciją laikykite netoli mašinos, apsauginiame įdėkle, apsaugotą nuo skysčių ir kitų ją pažeisti galinčių medžiagų.

**ATITIKTIES DEKLARACIJA**

Atitikties deklaracija patvirtina mašinos atitikimą galiojantiems ir jai taikomiems reikalavimams, ir yra tiekiamą kartu su mašina.

**PASTABA**

Atitikties deklaracijos kopijos tiekiamos kartu su kita mašinos dokumentacija.

**PRIEDAI IR PRIEŽIŪRA**

Visas būtinasias naudojimo, priežiūros ir remonto procedūras turi vykdyti kvalifikuoti specialistai arba mūsų įmonės įgaliotasis remonto centras. Naudoti galima TIK originalias arba gamintojo patvirtintas atsargines dalis.

Jei jums reikia įsigyti kokių nors mašinos priedų arba atsarginių dalių, kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo skyrių.

**PAKEITIMAI IR PATOBULINIMAI**

Mes nepaliaujamai tobuliname savo gaminius, todėl pasilikame teisę keisti ir gerinti mašiną be išankstinio įspėjimo.

**TAIKYMO SRITIS**

Ši šveitimo mašina skirta komerciniam ir pramoniniam naudojimui. Šią mašiną galima naudoti ant lygių ir kietų grindų; ją valdyti gali tik kvalifikuotas operatorius, kuris privalo laikytis saugos nurodymų. Mašinos negalima naudoti lauko sąlygomis, ant kilimų ar šiurkščių grindų paviršių.

**MAŠINOS IDENTIFIKAVIMAS**

Mašinos serijos numeris ir modelio pavadinimas nurodyti mašinos vardinėje etiketėje.

Ši informacija naudinga. Kreipdamiesi dėl atsarginių dalių pasinaudokite toliau pateikta lentele, kurioje nurodykite mašinos identifikavimo duomenis.

MAŠINOS MODELIS .....
-----------------------

MAŠINOS SERIJOS NUMERIS .....
-------------------------------

**TRANSPORTAVIMAS IR IŠPAKAVIMAS**

Transporto kompanijai atvežus mašiną patikrinkite jos pakuotę ir pačią mašiną, dėl komplektacijos ir galimų pažeidimų. Pastebėję bet kokius pažeidimus informuokite apie tai vežėją ir įforminkite šį faktą, kad turėtumėte teisę į kompensaciją.

Išpakuodami mašiną griežtai laikykitės ant jos pakuotės pateiktų nurodymų.

Patikrinkite pakuotę ir įsitinkinkite, kad gavote visus toliau įvardytus mašinos elementus:

1. Techninė dokumentacija – naudojimo instrukcija ir dalių sąrašas.

**SAUGA**

Toliau nurodyti simboliai įspėja apie potencialiai pavojingas situacijas. Įdėmiai perskaitykite šią informaciją ir imkitės visų būtinų žmonių ir turto apsaugos priemonių.

**MATOMI MAŠINOS SIMBOLIAI****ĮSPĖJIMAS!**

Prieš imdamiesi bet kokių veiksmų, įdėmiai perskaitykite visą šios mašinos naudojimo instrukciją.

**ĮSPĖJIMAS!**

Neplaukite mašinos tiesiogine ir (arba) didelio spaudimo vandens srove.

**ĮSPĖJIMAS!**

Nenaudokite mašinos nuolydžiuose, statesniuose nei specifikacijoje nurodytas didžiausias leistinas nuolydis.

**NAUDOJIMO INSTRUKCIJOJE NURODYTI SIMBOLIAI****PAVOJUS!**

Šis simbolis įspėja dėl atitinkamoje situacijoje operatoriui grėšiančio mirtino pavojaus.

**ĮSPĖJIMAS!**

Šis simbolis įspėja dėl atitinkamoje situacijoje žmonėms grėšiančio pavojaus.

**ATSARGIAI!**

Šis simbolis įspėja apie galimą pavojų ir apie susijusias svarbias arba naudingas funkcijas. Atkreipkite dėmesį į šiuo simboliu pažymėtus skyrius.

**PASTABA**

Šis simbolis nurodo susijusią svarbią arba naudingą informaciją.

**KONSULTACIJA**

Šis simbolis nurodo būtinybę, prieš imantis tolesnių veiksmų, perskaityti naudojimo instrukcijoje pateiktus atitinkamus nurodymus.

## BENDRIEJI SAUGOS NURODYMAI

Toliau nurodyti specialieji įspėjimai informuojantys apie potencialius pavojus žmonėms ir mašinai.



## PAVOJUS!

- Šią mašiną, vadovaudamiesi naudojimo instrukcija, gali naudoti tik išmokyti ir įgalioti darbuotojai.
- Prieš pradėdami vykdyti bet kokius valymo, priežiūros, remonto ar dalių keitimo darbus, įdėmiai perskaitykite visą šios mašinos naudojimo instrukciją ir nepamirškite IŠJUNGTI mašiną ir atjungti kištuką iš kištukinio lizdo.
- Nenaudokite mašinos šalia toksinių, pavojingų, degių ir (arba) sprogių medžiagų (miltelių, skysčių, garų ir kt.). Ši mašina nėra tinkama pavojingoms medžiagoms (milteliams) surinkti.
- Prieš dirbdami šalia elektrinių sistemų elementų, nusiimkite bet kokius metalinius papuošalus.
- Nedirbkite po pakelta ir saugiai stovais neparemta mašina.



## ĮSPĖJIMAS!

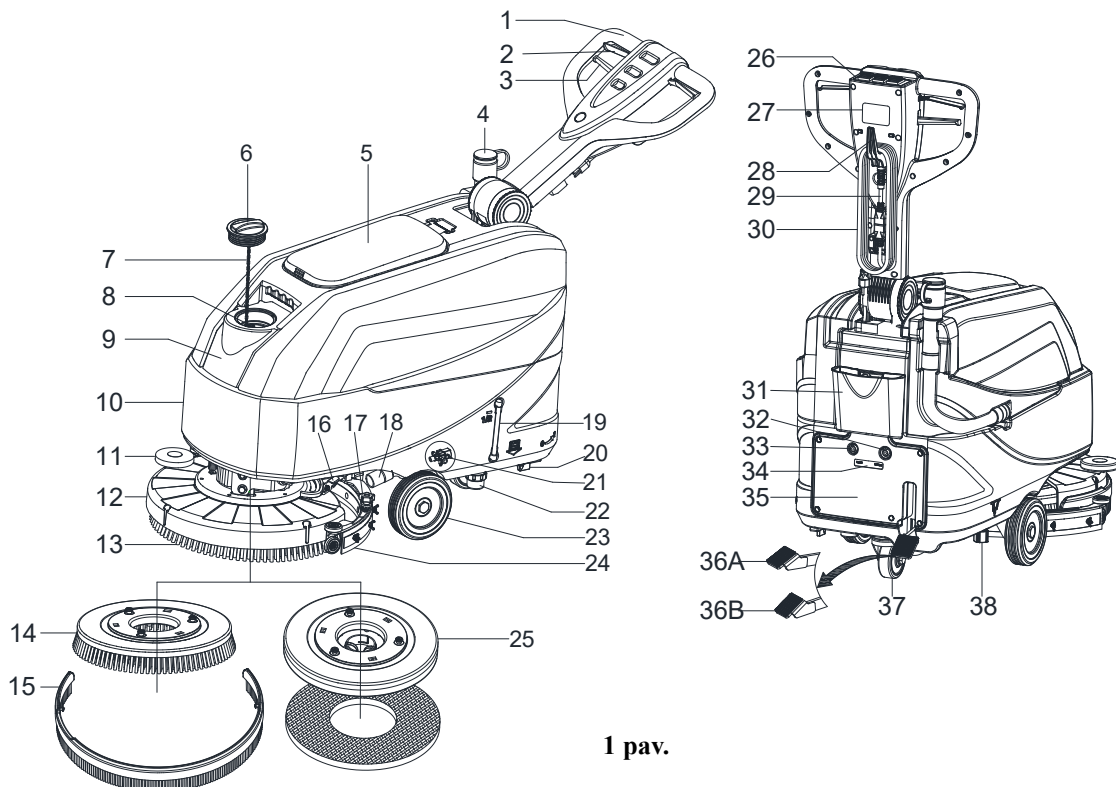
- Ši mašina yra KOMERCINĖS PASKIRTIES ir gali būti naudojama viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamyklose, parduotuvėse, biuruose ir kitose patalpose.
- Be priežiūros palikta mašina turi būti apsaugota nuo atsitiktinio judėjimo.
- Norint apsaugoti mašiną nuo nelegalaus jos naudojimo, būtina išjungti arba užblokuoti elektros maitinimo šaltinį – pavyzdžiui, ištraukti pagrindinio jungiklio arba užvedimo raktelį.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami mašiną kruopščiai ją patikrinkite. Prieš naudodamiesi mašina patikrinkite, ar visi mašinos elementai tinkamai sumontuoti. Atsilaisvinę mašinos elementai gali kelti pavojų žmonėms ir aplinkiniam turtui.
- Niekada netraukite mašinos paėmę už laido. Neleiskite pažeisti kabelio, uždaranč duris ar už aštrių kampų. Saugokite laidą nuo šilumos šaltinių.
- Prieš palikdami mašiną be priežiūros, būtinai ją išjunkite, taip sumažinsite gaisro, elektros smūgio ir sužeidimų pavojų.
- Mašiną naudokite ir laikykite tik sausose patalpose. Mašiną naudoti lauko sąlygomis draudžiama.
- Mašinos sandėliavimo ir darbinės temperatūros diapazonas – nuo 0 °C iki +40 °C, oro drėgmė turi būti nuo 30 % iki 95 %.
- Nenaudokite mašinos nuolydžiuose, statesniuose nei specifikacijoje parodytas didžiausias leistinas nuolydis.
- Naudodami ir tvarkydami grindų valymo priemones laikykitės priemonių etiketėse pateiktų nurodymų ir naudokite atitinkamas apsaugines pirštines ir kitas priemones.
- Naudokite kartu su mašina tiekiamus arba instrukcijoje nurodytus šepetis ir šveitimo padus. Naudodami kitus šepetis arba šveitimo padus galite sukelti pavojų.
- Mašinos gedimo atveju patikrinkite, ar tinkamai atlikti mašinos priežiūros darbai. Jei reikia, pagalbos kreipkitės į įgaliotąjį atstovą arba remonto centrą.
- Imkitės visų būtinų prevencinių priemonių, kad judančios mašinos dalys neįtrauktų jūsų ar kito asmens plaukų, papuošalų ir laisvų drabužių dalių.
- Labai dulkėtoje aplinkoje mašinos nenaudokite.
- Neplaukite mašinos tiesiogine ir (arba) didelio spaudimo vandens srove ir (arba) koroziją sukeliančiomis priemonėmis.
- Būkite atsargūs ir su mašina neatsitrenkite į lentynas, pastolius ar kitus objektus, nuo kurių gali nukristi kokie nors objektai.
- Nestatykite ant mašinos jokių indų su skysčiais, naudokite specialiai tam skirtą laikiklį.
- Tam, kad nesugadintumėte grindų paviršiaus, pasirūpinkite, kad mašinai stovint vietoje šepetiai ir (arba) šveitimo padai būtų išjungti.
- Gaisro atveju gesinimui naudokite sausų miltelių gesintuvą. Nenaudokite skysčiais užpildytų gesintuvų.
- Nebandykite nuimti ar pakeisti prie mašinos pritvirtintų etikečių.

- Nekeiskite mašinos saugos aptvarų ir tiksliai laikykitės instrukcijoje nurodytų priežiūros darbų.
- Jei mašiną planuojate transportuoti žemos temperatūros aplinkoje, atkreipkite dėmesį į toliau pateiktas pastabas. Vanduo gražinimo rezervuare ir žarnose gali užšalti ir rimtai pažeisti mašiną.
- Jei reikėtų pakeisti kokias nors mašinos dalis, atsargines ORIGINALIAS dalis užsisakykite iš įgaliotojo atstovo arba prekybininko.
- Jei mašina pradėtų veikti neįprastai, sugestų, būtų palikta lauke ar įkristų į vandenį, perduokite ją mūsų remonto centro darbuotojams.
- Jei norite užtikrinti tinkamą ir saugų mašinos naudojimą, pasirūpinkite, kad įgaliotas darbuotojas arba remonto centras laiku vykdytų šioje instrukcijoje numatytus techninės priežiūros darbus.
- Nebenaudojamą mašiną būtina priduoti specialiaame atliekų surinkimo centre, nes mašinoje yra toksinių ir kenksmingų medžiagų (žr. Šalinimo skyrių).
- Ši mašina yra tik valymo įrenginys ir ji nėra skirta kitaip paskirčiai.
- Pasirūpinkite, kad mašinos angos visuomet būtų švarios nuo dulkių, plaukų ar kitų objektų, galinčių trikdyti oro srautą. Jei nors viena mašinos anga yra užsikimšusi, mašinos nenaudokite.
- Mašiną naudokite tik gerai apšviestoje vietoje.
- Šią mašiną draudžiama naudoti vaikams ir asmenims neturintiems pakankamai darbo su tokia įranga patirties, ar turintiems fizinių, jutiminių ar protinių sutrikimų.
- Jei mašina naudojama šalia vaikų, būtina elgtis ypač atsargiai.
- Netoli mašinos esančius vaikus privalo prižiūrėti suaugusieji, kurie turi pasirūpinti, kad vaikai niekada nežaistų su mašina.
- Naudodami šią mašiną būkite atsargūs, nesužeiskite žmonių ir nepadarykite žalos aplinkiniams objektams.
- Valymo ir priežiūros darbus vaikams, be suaugusiųjų priežiūros, vykdyti draudžiama.
- Operatoriai turi būti tinkamai apmokyti naudotis šiomis mašinomis.

## MAŠINOS APRAŠYMAS MAŠINOS KONSTRUKCIJA (žr. 1 pav.)

1. Rankena
2. Apsauginio jungiklio svirtis
3. Apdorojimo juostos reguliavimo svirtis
4. Gražinamo vandens išpylimo žarna
5. Gražinimo rezervuaro dangtis
6. Gėlo vandens dangtis
7. Dangčio atgavimo grandinė
8. Užpildymo žarnos kakliukas
9. Gražinimo rezervuaras
10. Tirpalo rezervuaras
11. Šepetio dėklo buferinis ratas
12. Šepetio / šveitimo pado laikiklis platformą
13. Šepetio / šveitimo pado laikiklis
14. Šepetys
15. Gaubtas (\*)
16. Valytuvo pakėlimo rankenėlė
17. Valytuvo rankenėlės
18. Gražinamo vandens išpylimo žarna
19. Tirpalo svirties žarna
20. Rutulinis vožtuvas
21. Solenoidinis vožtuvas
22. Tirpalo filtras
23. Priekiniai ratai
24. Valytuvo komplektas
25. Pado laikiklis
26. Valdymo pultas
27. Vardinė etiketė su serijos numeriu ir techniniais duomenimis
28. Maitinimo kabelio laikiklis
29. Galinis laidas
30. Maitinimo laidas 20 m.
31. Pagalbinė dalių dėžutė (\*)
32. Įsiurbimo sistemos atkūrimo jungiklis
33. Šepėčių sistemos atkūrimo jungiklis
34. Atkūrimo jungiklio etiketė
35. Elektrinės dėžutės dangtelis
36. Platformos kėlimo / nuleidimo pedalas
  - a) Pedalo padėtis, kaip platforma nuleista
  - b) Pedalo padėtis, kaip platforma pakelta
37. Ratukas
38. Lizdo dangtis

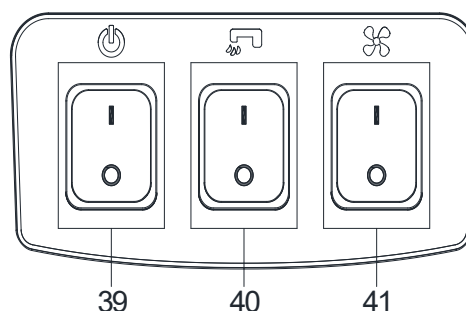
(\*): Atskirai užsakomas priedas



1 pav.

## VALDYMO PULTAS (kaip parodyta 2 pav.)

- 39. Maitinimo jungiklis
- 40. Tirpalo jungiklis
- 41. Vakuumo jungiklis



2 pav.

## TECHNINIAI PARAMETRAI

Parametro tipas	Mat. vnt.	Modelis
		AS4335C
Tirpalo rezervuaro talpa	Litrai / gal.	35 l / 9,25 gal.
Gražinimo rezervuaro talpa	Litrai / gal.	35 l / 9,25 gal.
Mašinos ilgis	mm / col.	933 mm / 36,7 col.
Mašinos plotis su valytuvu	mm / col.	570 mm / 22,4 col.
Mašinos plotis be valytuvo	mm / col.	485 mm / 19,1 col.
Mašinos aukštis (be rankenos)	mm / col.	647 mm / 25,5 col.
Mašinos aukštis (su vertikalia rankena)	mm / col.	1182 mm / 46,5 col.
Darbinis plotis	mm / col.	432 mm / 17 col.
Varančiojo rato skersmuo	mm / col.	153 mm / 6 col.
Galinio rato skersmuo	mm / col.	89 mm / 3,5 col.
Šepečio / šveitimo pado skersmuo	mm / col.	432 mm / 17 col.
Šepečio / šveitimo pado slėgis (maks.)	kg / lbs.	19 kg / 41,8 lbs.
Nustatymą atitinkantis tirpalo srautas (maks.)	l/min / gal./min.	(0,59 / 0,69 / 1,11 / 1,68) litrai (0,16 / 0,18 / 0,29 / 0,44) gal.
Triukšmo lygis	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Rankenos virpėjimo lygis (maks.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Iveikiamas pakilimas (maks.)	% pokytis	2%
Siurblio variklio galia	W / AG	300 W / 0,4 AG
Siurbimo galia	mm / col. H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 col. H <sub>2</sub> O
Šepečio variklio galia	W / AG	250 vatų / 0,34 HP
Šepečio greitis pasirinkus įprastą režimą	aps./min.	170 aps./min.
IP apsaugos klasė	IP	IP24
Įtampa	KS	220 ~240 VAC
Našumas (maks.)	m <sup>2</sup> /val.	1720 m <sup>2</sup> /h
Mašinos svoris su tuščiais rezervuarais	kg / lbs.	64 kg / 141 lbs.
Bendrasis mašinos svoris (GVW)	kg / lbs.	99 kg / 218 lbs.
Transportavimo svoris	kg / lbs.	92 kg / 203 lbs.
Pakuotės matmenys (ilgis x plotis x aukštis)	mm / col.	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 col.)

(\*): Atskirai užsakomas priedas

## NAUDOJIMO VADOVAS

**ĮSPĖJIMAS!**

Kai kuriose mašinos vietose rasite pritvirtintus išpėjamuosius lipdukus:

- PAVOJUS!
- ĮSPĖJIMAS!
- ATSARGIAI!
- KONSULTACIJA

Skaitydami šią naudojimo instrukcija ypatingą dėmesį atkreipkite į išpėjamuosius lipdukus. Neuždenkite šių lipdukų jokiomis aplinkybėmis, o pažeistus nedelsiant pakeiskite naujais.

## ŠEPEČIO / ŠVEITIMO PADO LAIKIKLIO MONTAVIMAS IR IŠMONTAVIMAS

**PASTABA**

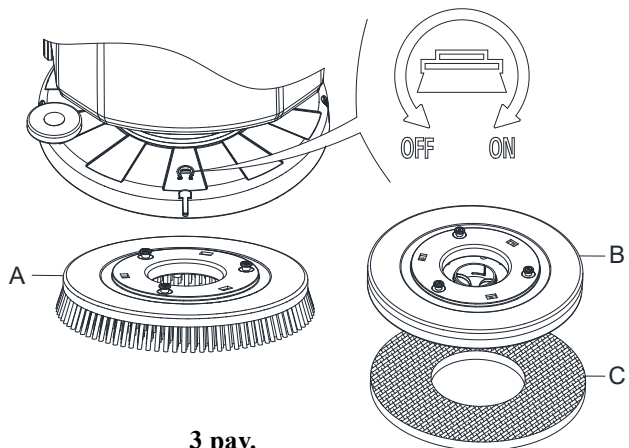
Priklausomai nuo grindų, kurias reikia išvalyti, sumontuokite šepetį (3 pav., A) arba šveitimo pado laikiklį (3 pav., B ir C).

**ATSARGIAI!**

Prieš montuodami ar išimdami šepetį arba šveitimo pado laikiklį pasirūpinkite, kad visi mašinos jungikliai būtų išjungti, o valytuvai ir šepetys / šveitimo pado laikiklis būtų pakeltas nuo grindų. Operatorius privalo turėti ir naudoti pavojų susižaloti mažinančias asmeninės apsaugos priemones pvz., apsaugines pirštines.

Atlikite šiuos veiksmus:

1. Išjunkite maitinimo jungiklį (39, 2 pav.).
2. Pakelkite platformą, spausdami pedalą (36, 1 pav.).
3. Po platforma (12, 1 pav.) sumontuokite šepetį (A, 3 pav.) arba šveitimo pado laikiklį (B, 3 pav.).
4. Nuleiskite platformą, spausdami pedalą (36, 1 pav.).
5. Spauskite paleidimo jungiklį (39, 2 pav.).
6. Spauskite vieną iš šepetio / priekinės pavaros saugos jungiklio svirtį (2, 1 pav.), kad aktyvuotumėte šepetį / šveitimo pado laikiklį, tada jį atleiskite. Jei reikia, pakartokite procedūrą, kol šepetiai / šveitimo pado laikikliai aktyvuoti.
7. Jei 6 veiksmas sunkiai atliekamas, šepetį arba šveitimo pado laikiklį prisukite rankomis, sukdami priešinga sukimo kryptimi, kad sumontuotumėte šepetį / šveitimo pado laikiklį (kaip parodyta 3 pav.).



3 pav.

**ĮSPĖJIMAS!**

Norėdami aktyvuoti šepetio / šveitimo pado laikiklį, spauskite apsauginio jungiklio svirtį (2, 1 pav.), kuris įjungia šepetio / šveitimo pado laikiklio variklį.

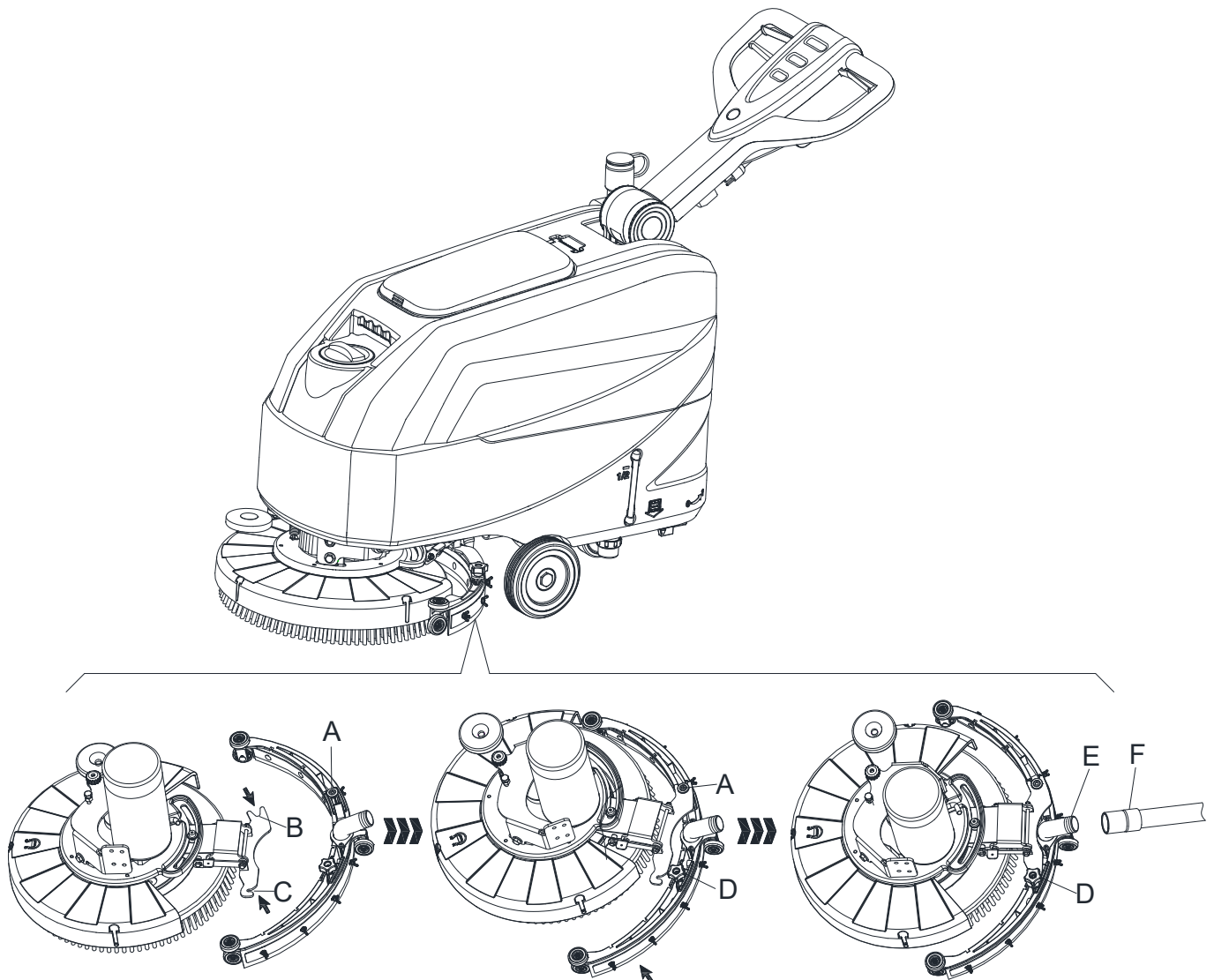
8. Norėdami nuimti šepetį arba šveitimo pado laikiklio pakėlimo platformą, spauskite pedalą (36, 1 pav.), tada sukite šepetį / šveitimo pado laikiklį priešinga kryptimi, šepetio / šveitimo pado laikiklis bus nuimtas.

## VALYTUVO KOMPLEKTO MONTAVIMAS IR ŠALINIMAS

**ATSARGIAI!**

Rekomenduojame mūvėti apsaugines pirštines montuodami ir išmontuodami valytuvo komplektą, nes gali būti aštrių nuolaužų.

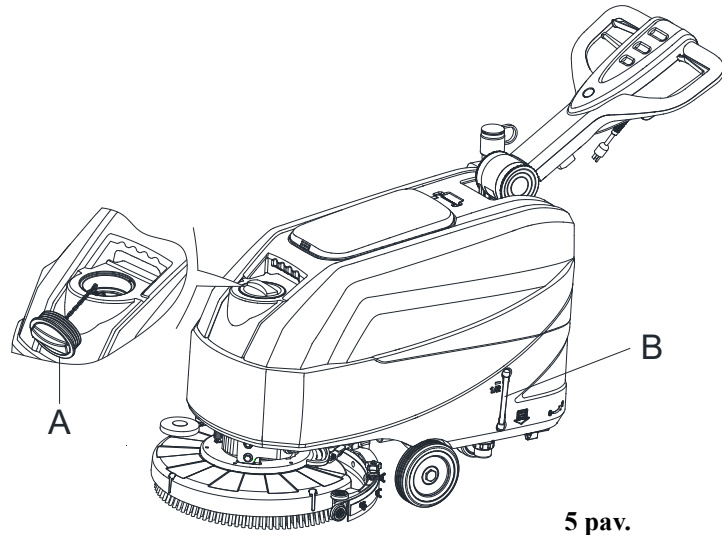
1. Stumkite mašiną lygiu paviršiumi.
2. Užtikrinkite, kad mašina būtų išjungta.
3. Nuleiskite šepečio / šveitimo pado laikiklio platformą (12, 1 pav.) pakeldami pedalą (36), valykite grindis.
4. Padėkite valytuvą į vietą tarp šepečio platformos ir priekinio ratuko.
5. Užfiksukite kaištį A B angoje, tada pritvirtinkite kitą varžtą C prie atviro D, pritvirtinkite valytuvo rankenėlę ir prijunkite vandens grąžinimo išleidimo žarną F prie jungties E (4 pav.).
6. Atjunkite valytuvą priešinga išmontavimo seka.



4 pav.

## TIRPALO AR PLOVIMO VANDENS BAKO UŽPILDYMAS

1. Atidarykite vandens įpylimo dangtį (A, 5 pav.).
2. Užpildykite vandeniu ar tirpalu, kad būtų galima atlikti darbą.  
Tirpalo temperatūra neturi viršyti +104 °F (+40 °C).
3. Neperpildykite rezervuaro, vandens ar tirpalo lygio indikatorius (B, 5 pav.) neturi viršyti vandens apimtį.



5 pav.

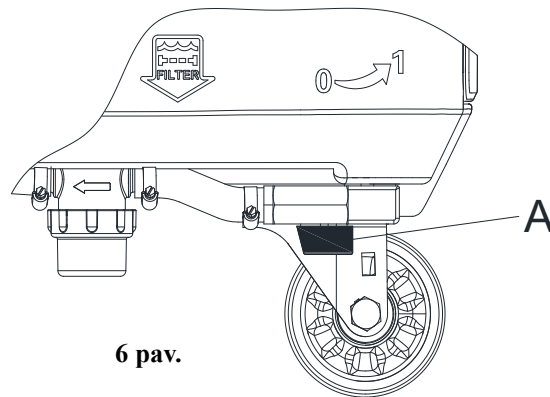


### ĮSPĖJIMAS!

Naudokite tik neputojančias ir nedegias plovimo priemones, skirtas automatinėms šveitimo mašinoms.

## VANDENS SRAUTO REGULIAVIMAS

Vandens srauto apimtį galima reguliuoti rutulinio vožtuvo rankenėle (A, 6 pav.) pagal vandens kiekį, kuris būtinas atliekant šveitimo darbus.



6 pav.



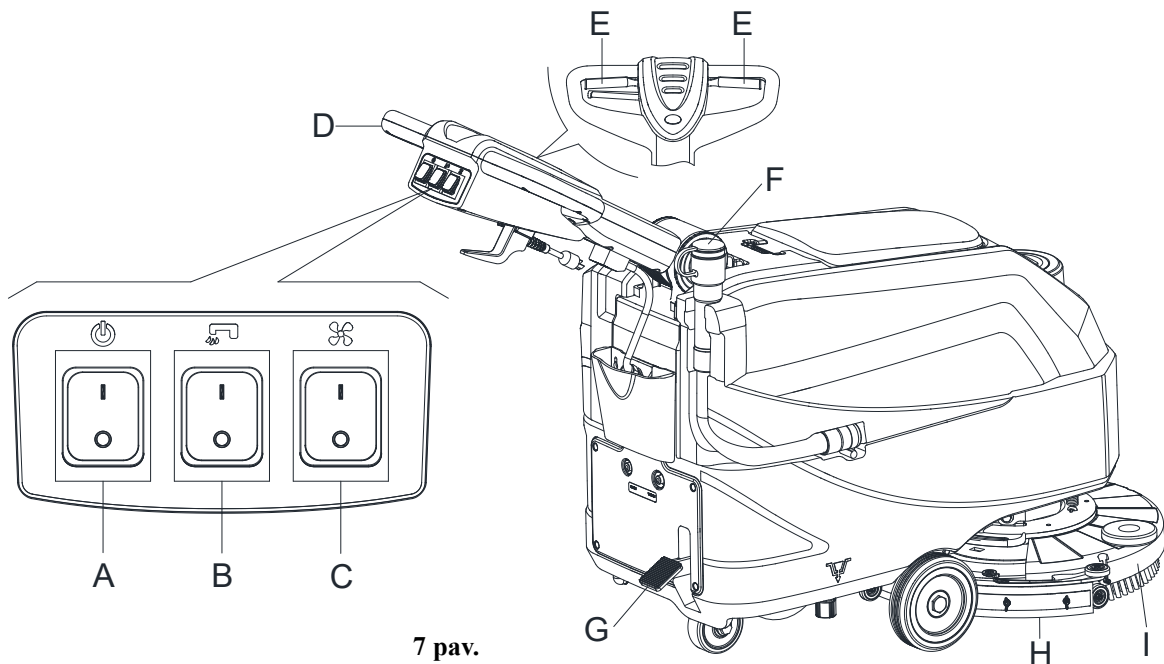
### ĮSPĖJIMAS!

Rutulinio vožtuvo rankena (A, 6 pav.) turi būti reguliuojama esant sąlygai, kad maitinimo jungiklis (39, 2 pav.) būtų nustatytas „OFF“ (išjungta) padėtimi.

## MAŠINOS PALEIDIMAS IT STABDYMAS

### Mašinos paleidimas

1. Paruoškite mašiną darbui taip, kaip aprašyta ankstesniame skyriuje.
2. Stumkite mašiną į valomą zoną, stumdami rankomis, laikydamiesi už rankenėlės (D, 7 pav.).
3. Nuleiskite šepetį / šveitimo pado laikiklio platformą (I, 7 pav.) ir valytuvą (H), pakeldami pedalą (G).
4. Spauskite maitinimo jungiklį (A, 7 pav.) „I“ padėtimi.
5. Spauskite tirpalo jungiklį (B, 7 pav.) „I“ padėtimi. (Naudokite kartu su apsauginiu jungikliu (E), kad valdytumėte solenoidinį vožtuvą.)
6. Spauskite įsiurbimo jungiklį (C, 7 pav.) „I“ padėtimi.
7. Pradėkite valymo darbus, stumdami mašiną rankomis, laikydamiesi už rankenėlės (D, 7 pav.) ir spauskite apsauginę jungiklio svirtį (E, 7 pav.).



7 pav.

**PASTABA**

Norint, kad mašiną judėtų į priekį, paspauskite kairės arba dešinės pusės apsauginio jungiklio svirtį (E, 7 pav.) arba juos abu.

8. Jei reikia, spauskite rankenėlės plokštės reguliavimo svirtį (3, 1 pav.), kad sureguliuotumėte aukštį.
9. Jei reikia, išjunkite mašiną ir sureguliuokite tirpalo srautą rutulinio vožtuvo rankenėle. (Vadovaukitės tirpalo srauto reguliavimo veiksmiais.)

**ATSARGIAI!**

Norint nepažeisti grindų, kai mašina stovi vietoje vietoje nejudėdama, atitikraukite rankas nuo jungiklių ir išjunkite pagrindinį maitinimo jungiklį (A).

**Mašinos stabdymas**

10. Mašina sustabdykite naudodamiesi rankenėlės plokšte (D, 7 pav.)
11. Kai baigėte naudotis mašina, atleiskite apsauginę jungiklio svirtį (E), kad išjungtumėte šepetį / šveitimo pado jungiklį ir solenoido vožtuvą.
12. Spauskite tirpalo valdymo jungiklį (B) „OFF“ (išjungta) padėtimi, kad visiškai išjungtumėte tirpalo srautą.
13. Spauskite įsiurbimo jungiklį (C) „OFF“ (išjungta) padėtimi. Siurbimo sistema išsijungs po kelių sekundžių.
14. Spauskite maitinimo jungiklį (A) „OFF“ (išjungta) padėtimi. Ir išjunkite maitinimo laidą (30, 1 pav.) iš maitinimo tinklo.
15. Pakelkite šepetį / šveitimo pado laikiklio platformą (I, 7 pav.) ir valytuvą (H), spausdami pedalą (G).
16. Pasirūpinkite, kad mašina pati neriedėtų.

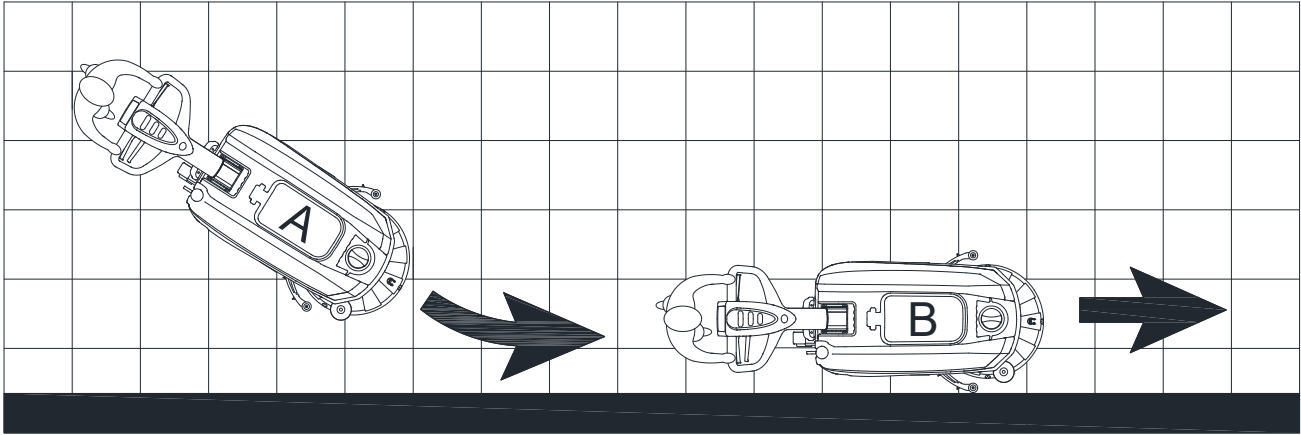
**MAŠINOS VALDYMAS (ŠVEITIMAS IR DŽIOVINIMAS)**

1. Paleiskite mašiną taip, kaip aprašyta ankstesniuose skyriuose.
2. Laikydami abi rankas ant rankenėlės, spauskite saugos jungiklio svirtį (J, 7 pav.), tada manevruokite mašiną ir pradėkite šveisti / džiovinti grindis.

3. Jei reikia, išjunkite mašiną ir sureguliuokite tirpalo srautą rutulinio vožtuvo rankenėle. (Vadovaukitės tirpalo srauto reguliavimo veiksmiais.)

**PASTABA**

Norint tinkamai šveisti / džiovinti grindis arti sienų, rekomenduojama privažiuoti dešiniąją mašinos pusę (A ir B, 8 pav.), kaip parodyta pav.



8 pav.

**ATSARGIAI!**

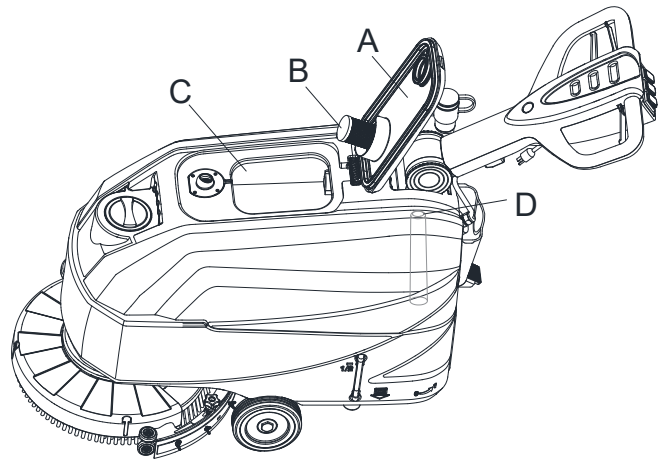
Siekiant apsaugoti grindis nuo pažeidimų, sustabdę mašiną išjunkite šepetius / šveitimo pado laikiklius.

**REZERVUARO IŠTUŠTINIMAS**

Prisipildžius grąžinamo vandens rezervuarui (C), plūdinė automatinio išjungimo sistema (B, 9 pav.) išjungia siurbimo sistemą. Apie siurblio sistemos išsijungimą galima suprasti iš staigaus siurbimo sistemos variklio skleidžiamo triukšmo pagarsėjimo, taip pat iš šlapių grindų.

**ATSARGIAI!**

Jei įsiurbimo sistema išsijungia atsitiktinai (pvz.: aktyvuota plūdė dėl staigaus mašinos judėjimo), atnaujinkite operaciją: spauskite maitinimo jungiklį (39 ir 41), kad išjungtumėte maitinimo ir įsiurbimo sistemą, tada atverkite dangtelį (A, 9 pav.) ir patikrinkite, kad plūdė tinklelio (B) viduje nusileistų iki vandens lygio. Tada uždarykite dangtelį (A) ir spauskite maitinimo jungiklį (39 ir 41), kad įjungtumėte maitinimą ir įsiurbimo sistemą.

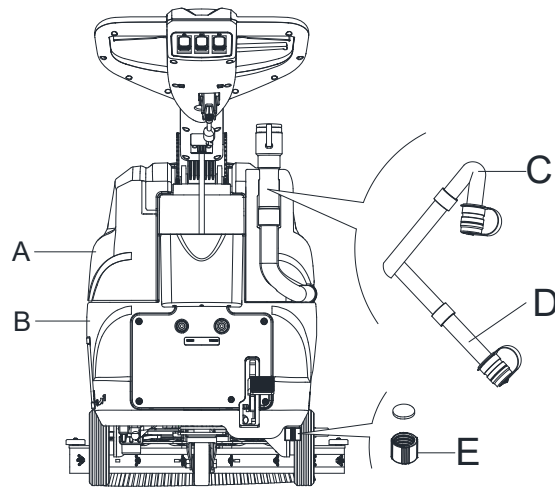


9 pav.

Grąžinamo vandens rezervuarui (C, 9 pav.) prisipildžius, laikydamiesi toliau pateiktų nurodymų ištuštinkite jį.

**Gražinamo vandens rezervuaro ištuštinimas**

1. Sustabdykite mašiną.
2. Pakelkite šepetį / šveitimo pado laikiklio platformą (I, 7 pav.) ir valytuvą (H), spausdami pedalą (G).
3. Nustumkite mašiną iki specialiai skirtos atliekų išpylimo vietos.
4. Naudodami žarną (F, 7 pav.), ištuštinkite gražinamo vandens rezervuarą. Tada rezervuarą (C, 9 pav.) išskalaukite švriu vandeniu.
5. Išmontuokite gražinimo rezervuaro dangtį (A, 9 pav.) ir išvalykite dangčio vidų ir filtro plūdės tinklėlį švriu vandeniu.
6. Patikrinkite gražinimo rezervuarą (D, 9 pav.), ar jis neužkimštas pašaliniu daiktu ir išvalykite.



10 pav.

**ATSARGIAI!**

Prieš išpildami purviną vandenį sulenkite siurbimo sistemos žarną (10 pav., C) ir nuleiskite ją į apatinę padėtį (10 pav., D), tada atidarykite siurbimo žarnos dangtelį, kad išleistumėte vandenį. Vandens išpylimo metu nekelkite vertikaliai į viršų siurbimo žarnos. Iškelę žarną į viršų galite apsilaisyti.

7. Atlikite 1 - 4 veiksmus.

**Tirpalo / švaraus vandens rezervuaro ištuštinimas**

8. Atidarę išleidimo dangtelį (10 pav., E) ištuštinkite tirpalo rezervuarą. Po darbo, išskalaukite rezervuarą švriu vandeniu.

**PANAUDOJUS MAŠINĄ**

Prieš palikdami mašiną po darbo, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Išimkite šepetčius / sandariklių laikiklius.
2. Ištuštinkite rezervuarus (10 pav., A ir B), kaip aprašyta ankstesniuose skyriuose.
3. Atlikite kasdienines priežiūros procedūras (žr. skyrių „Priežiūra“).
4. Pakelę šepetčius / šveitimo padų laikiklius ir pakelę arba nuėmę valytuvą, mašiną laikykite švarioje ir sausoje vietoje.

**MAŠINOS NENAUDOJIMAS ILGĄ LAIKĄ**

Jei mašinos ketinate nenaudoti 30 ar daugiau dienų, laikykitės toliau pateiktų nurodymų.

1. Atlikite procedūras aprašytas skyriuje „Panaudojus mašiną“.
2. Atjunkite pagrindinį maitinimą.

**PIRMASIS NAUDOJIMO LAIKOTARPIS**

Po pirmųjų 8 darbo valandų patikrinkite mašinos dalių sujungimus ir tvirtinimus, taip pat pažiūrėkite, ar nesimato dalių susidėvėjimo ar skysčių pratekėjimo.

## PRIEŽIŪRA

**ĮSPĖJIMAS!**

Priežiūros procedūras būtina vykdyti išjungus mašiną ir atjungus kabelį. Taip pat prieš bet kokių darbų pradžią būtina įdėmiai perskaityti šios instrukcijos saugaus darbo skyrius.

Visas suplanuotas arba priverstines priežiūros darbų procedūras turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai arba įgaliotasis remonto centras. Šioje naudojimo instrukcijoje aprašytos bendrosios ir standartinės priežiūros darbų procedūros.

## PRIEŽIŪROS DARBŲ GRAFIKAS

**ATSARGIAI!**

Pirmąją procedūrą (1) būtina atlikti praėjus 9 darbo valandos, jei mašina naudojama pirmą kartą. Kitą procedūrą (2) turi atlikti kvalifikuoti mūsų įmonės remonto centro darbuotojai.

Procedūra	Kiekvieną dieną, kiekvieną kartą panaudojus	Kas sa- vaitę	Kas pusę metų	Kas me- tus
Valytuvo valymas				
Šepečio / šveitimo pado laikiklio valymas				
Rezervuaro valymas				
Rezervuaro sandarinimo siūlių apžiūra				
Plūdės filtro valymas				
Valytuvo mentės tikrinimas ir keitimas				
Vandens filtro valymas				
Tirpalo filtro valymas				
Varžtų ir veržlių užveržimo tikrinimas			(1)	
Šepečio / sandariklių laikiklio anglinių šepetėlių tikrinimas ir keitimas				(2)
Įsiurbimo variklio anglinių šepetėlių tikrinimas ir keitimas				(2)

**IEVADS****UZMANĪBU!**

Daži vispārīgi un detalizēti dati par mašīnām šajā rokasgrāmatā nav iekļauti.

Lūdzu, skatiet PAMATA LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS rokasgrāmatu piegādātajā kompaktdiskā izmantojot Adobe® Reader®.

**PIEZĪME**

Skaitļi iekavās attiecas uz komponentiem, kas redzami sadaļā Mašīnas apraksts.

**ROKASGRĀMATAS MĒRĶIS UN SATURS**

Šīs lietošanas instrukcijas mērķis ir sniegt operatoram visu pamatinformāciju un tehniskos parametrus par mašīnas darbību, mašīnas neaktivitāti, rezerves detaļām un drošības nosacījumiem utt.

Operatoriem un kvalificētiem tehniķiem, pirms ekspluatācijas uzsākšanas, jāizlasa Lietošanas instrukcijas rokasgrāmata. Sazinieties ar mūsu uzņēmumu, ja rodas šaubas par instrukciju interpretāciju vai papildu informāciju.

**KĀ UZGLABĀT ŠOLIETOŠANAS INSTRUKCIJU**

Lietošanas instrukcija jāglabā netālu no mašīnas, piemērotā korpusa iekšpusē, prom no šķidrums un citām vielām, kas to var sabojāt.

**ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

Atbilstības deklarācija tiek piegādāta kopā ar mašīnu, un tā apliecina mašīnas atbilstību spēkā esošajai likumdošanai.

**PIEZĪME**

Orģinālās atbilstības deklarācijas kopijas tiek piegādātas kopā ar mašīnas dokumentāciju.

**PIEDERUMI UN APKOPE**

Visas nepieciešamās ekspluatācijas, apkopes un remonta procedūras jāveic kvalificētam personālam, mūsu uzņēmuma nozīmētām apkopes centram. Atļauts izmantot TIKAI oriģinālās vai apstiprinātās rezerves daļas un piederumus.

Sazinieties ar mūsu uzņēmuma klientu apkalpošanas dienestu, lai veiktu jebkādu apkopi vai piederumu vai rezerves daļu iegādi.

**IZMAIŅAS UN UZLABOŠANA**

Mēs esam apņēmušies nepārtraukti uzlabot savus produktus, un uzņēmums patur tiesības veikt izmaiņas mašīnā un uzlabojumus bez papildu informācijas.

**IZMANTOŠANAS JOMA**

Skruberis ir paredzēts komerciālai un rūpnieciskai izmantošanai. Tas ir piemērots gludu un cietu grīdu tīrīšanai, ja kvalificēts cilvēks to ekspluatē drošos apstākļos. Tas nav piemērots izmantošanai ārpus telpām, kā arī uz paklāju vai neapstrādātu grīdu tīrīšanai.

**MAŠĪNAS IDENTIFIKĀCIJAS DATI**

Mašīnas sērijas numurs un modeļa nosaukums ir norādīti uz sērijas etiķetes.

Šī informācija ir noderīga. Izmantojiet šo tabulu, lai pierakstītu mašīnas identifikācijas datus, kad pieprasāt mašīnai rezerves detaļas.

MAŠĪNAS MODELIS .....
MAŠĪNAS SĒRIJAS NUMURS .....

**TRANSPORTS UN IEPAKOJUMS**

Kad pārvadātājs piegādā mašīnu, pārliecinieties, ka iepakojums un mašīna ir vesela un nesabojāta. Ja radušies bojājumi, pirms preču pieņemšanas informējiet pārvadātāju par tiem, lai saglabātu tiesības uz zaudējumu atlīdzību.

Izsaņojot mašīnu, stingri ievērojot instrukcijas uz iepakojuma.

Pārbaudiet iepakojumu, lai pārliecinātos, ka ir iekļautas šādas preces:

1. Tehniskā dokumentācija, ieskaitot lietošanas instrukciju un detaļu sarakstu.

**DROŠĪBA**

Šie simboli norāda uz potenciāli bīstamām situācijām. Vienmēr uzmanīgi izlasiet šo informāciju un veiciet visus nepieciešamos piesardzības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus un īpašumu.

**UZ MAŠĪNAS REDZAMIE SIMBOLI****BRĪDINĀJUMS!**

Pirms mašīnas ekspluatācijas uzsākšanas izlasiet visas instrukcijas.

**BRĪDINĀJUMS!**

Nemazgājiet mašīnu zem spiediena vai ar tiešām ūdens strūklām.

**BRĪDINĀJUMS!**

Nelietojiet mašīnu nogāzēs ar slīpumu, kas pārsniedz specifikāciju sadaļā noteikto.

**SIMBOLI, KAS REDZAMI LIETOŠANAS INSTRUKCIJĀ****BĪSTAMI!**

Tas norāda uz bīstamu situāciju ar operatora nāves risku.

**BRĪDINĀJUMS!**

Tas norāda uz iespējamu traumu risku cilvēkiem.

**UZMANĪBU!**

Tas norāda uz piesardzību vai piezīmi, kas saistīta ar svarīgām vai noderīgām funkcijām. Pievērsiet uzmanību rindkopām, kuras apzīmētas ar šo simbolu.

**PIEZĪME**

Tas norāda uz piezīmi, kas saistīta ar svarīgām vai noderīgām funkcijām.

**KONSULTĀCIJA**

Tas norāda uz nepieciešamību pirms jebkuras procedūras veikšanas iepazīties ar Lietošanas instrukcijas rokasgrāmatu.

## VISPĀRĪGĀS DROŠĪBAS INSTRUKCIJA

Zemāk ir parādīti īpaši brīdinājumi un piesardzības pasākumi, lai informētu par iespējamu kaitējumu cilvēkiem un mašīnām.

**BĪSTAMI!**

- Saskaņā ar rokasgrāmatu, ar šo mašīnu jāstrādā apmācītam un pilnvarotam personālam.
- Pirms tīrīšanas, apkopes, remonta vai nomaiņas veikšanas uzmanīgi izlasiet visas instrukcijas, pārliecinieties, ka mašīna ir **IZSLĒGTA** un izņemiet kontaktdakšu no ligdzadas.
- Nedarbiniet mašīnu toksisku, bīstamu, viegli uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu pulveru, šķidrums vai tvaiku tuvumā. Šī mašīna nav piemērota bīstamu pulveru savākšanai.
- Nevalkājiet rotaslietas, strādājot tuvu elektriskajiem komponentiem.
- Nestrādājiet zem paceltās mašīnas, neatbalstot to ar drošības stendiem.

**BRĪDINĀJUMS!**

- Šī mašīna ir paredzēta **KOMERCIĀLAI LIETOŠANAI**, piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos, birojos un nomas uzņēmumos.
- Mašīnas, kuras atstāj bez uzraudzības, ir jānodrošina pret nejaušu pārvietošanos.
- Lai novērstu neatļautu mašīnas izmantošanu, enerģijas avotu izslēdz vai bloķē, piemēram, noņemot galvenā slēdža atslēgu vai aizdedzes atslēgu.
- Pirms katras lietošanas rūpīgi pārbaudiet mašīnu. Pirms lietošanas pārliecinieties, vai visas sastāvdaļas ir saliktas pareizi. Vaļīgās detaļas var radīt kaitējumu cilvēkiem un īpašumam.
- Nekad nepārvietojiet mašīnu, velkot aiz kabeļa. Nepieļaujiet, ka vads tiek bojāts aizverot durvis vai gar asiem stūriem. Turiet kabeli prom no apsildāmām virsmām.
- Lai samazinātu ugunsgrēka, elektriskās strāvas trieciena vai ievainojumu risku, pirms darba vietas atstāšanas pārliecinieties, ka mašīna ir izslēgta.
- Izmantojiet vai uzglabājiet mašīnu telpās sausos apstākļos. To nav atļauts izmantot ārpus telpām.
- Mašīnas uzglabāšanas un darba temperatūrai jābūt no 0° C līdz +40° C, gaisa mitrumam jābūt no 30% līdz 95%.
- Nelietojiet mašīnu nogāzēs ar slīpumu, kas pārsniedz norādītās specifikācijas.
- Izmantojot un rīkojoties ar grīdas tīrīšanas līdzekļiem, ievērojiet instrukcijas uz mazgāšanas līdzekļu pudeļu etiķetēm un valkājiet piemērotus cimdus un citas aizsargierīces.
- Izmantojiet suku un spilventiņus, kas piegādāti kopā ar mašīnu vai definēti rokasgrāmatā. Citu suku vai spilventiņu lietošana var mazināt drošību.
- Mašīnas darbības traucējumu gadījumā pārliecinieties, ka tie nav radušies apkopes trūkuma dēļ. Ja nepieciešams, lūdziet palīdzību pilnvarotajam personālam vai pilnvarotajam servisa centram.
- Veiciet visus nepieciešamos piesardzības pasākumus, lai matus, rotaslietas un vaļīgās drēbes neieķertos mašīnas kustīgajās detaļās.
- Nelietojiet mašīnu īpaši putekļainās vietās.
- Nemazgājiet mašīnu zem spiediena vai ar tiešām ūdens strūkļām, vai ar kodīgām vielām.
- Neietricieties plauktos vai sastatnēs, it īpaši vietās, kur pastāv risks nokrist priekšmetiem.
- Nenovietojiet šķidruma tvertnes uz mašīnas, izmantojiet atbilstošo tvertņu turētāju.
- Lai nesabojātu grīdu, neļaujiet sukai/paliktņim darboties, kamēr mašīna stāv uz vietas.
- Ugunsgrēka gadījumā izmantojiet sauso ugunsdzēsšanas pulveri. Nelietojiet šķidros ugunsdzēsamos aparātus.
- Nenoņemiet un nemodificējiet mašīnas uzlīmes.

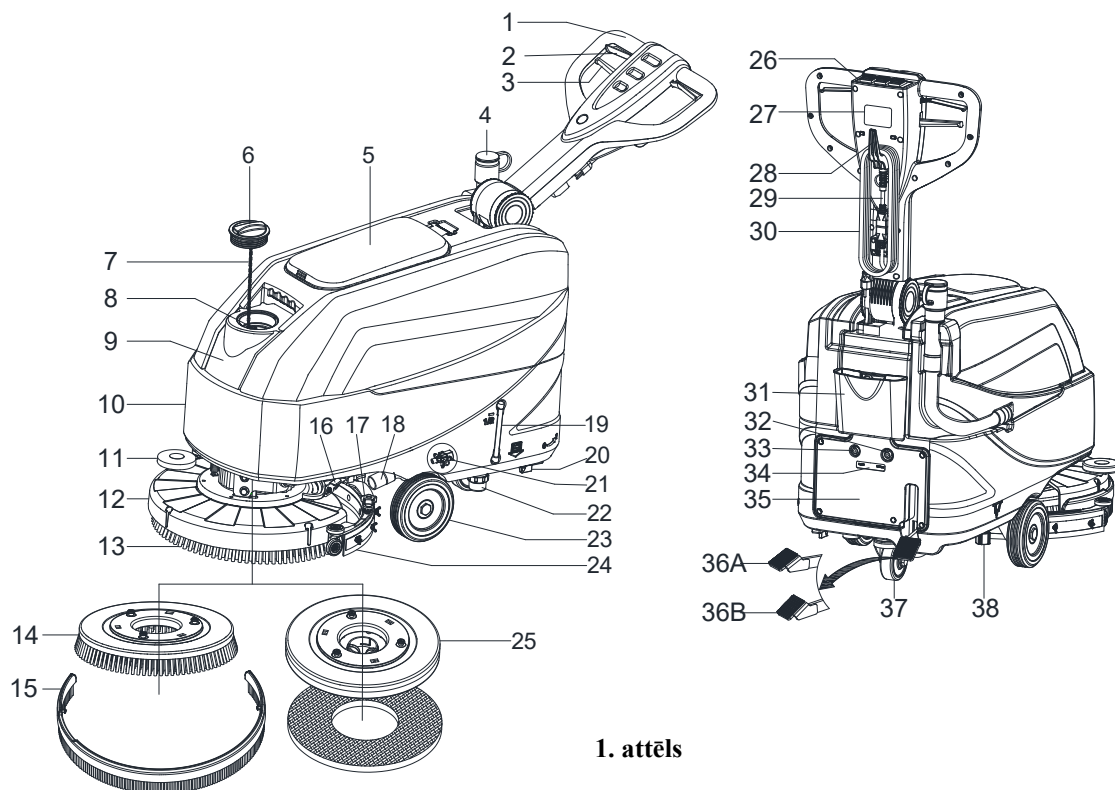
- Neveiciet nekādas izmaiņas mašīnas drošības sargos un stingri ievērojiet plānotās apkopes instrukcijas.
- Mašīnas transportēšanas laikā pievērsiet īpašu uzmanību, kad temperatūra ir zemāka par sasalšanas temperatūru. Ūdens rekuperācijas tvertnē, un šļūtenēs, var sasalst un nopietni sabojāt mašīnu.
- Ja rezerves daļas ir jāmaina, pasūtiet ORIGINALĀS rezerves daļas pie pilnvarota izplatītāja vai mazumtirgotāja.
- Atgrieziet mašīnu servisa centrā, ja tas nedarbojas kā parasti vai ir bojāta, ir atstāta ārā, vai tā iekritusi ūdenī.
- Lai nodrošinātu mašīnas pareizu un drošu darbību, pilnvarotajam personālam vai pilnvarotajam servisa centram jāveic plānotā apkope, kas norādīta šīs rokasgrāmatas attiecīgajā nodaļā.
- Mašīna ir pienācīgi jāiznīcina, jo tajā ir toksiski kaitīgi materiāli, uz kuriem attiecas standarti, kas prasa iznīcināšanu īpašos centros (sk. nodaļu Metāllūzņi).
- Šī mašīna ir vienīgi tīrīšanas instruments, un nav paredzēta citiem mērķiem,
- Vienmēr pārlicinieties, ka atverēs nav putekļu, matiņu un citu svešķermeņu, kas varētu apgrūtināt gaisa plūsmu. Nelietojiet mašīnu, ja atveres ir aizsērējušas.
- Izmantojiet mašīnu tikai tad, ja ir nodrošināts atbilstošs apgaismojums.
- Šī mašīna nav paredzēta lietošanai personām (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgajām spējām, vai pieredzes un zināšanu trūkumu.
- Ja to lieto bērnu tuvumā, nepieciešama īpaša uzmanība.
- Bērni jāuzrauga, lai viņi nespēlētos ar mašīnu.
- Šīs mašīnas lietošanas laikā uzmanieties, lai netraumētu cilvēkus vai nesabojātu priekšmetus.
- Tīrīšanu un apkopi bērni nedrīkst veikt bez uzraudzības.
- Operatoriem saņems atbilstošas instrukcijas par šo mašīnu lietošanu.

## MAŠĪNAS APRAKSTS

## MAŠĪNAS KONSTRUKCIJA (kā parādīts 1. attēlā)

- |   |  |
|---|--|
| 1. Stūres stienis                           | 22. Šķīduma filtrs                                 |
| 2. Drošības slēdža svira                    | 23. Priekšējie riteņi                              |
| 3. Stūres regulēšanas svira                 | 24. Skrāpja montāža                                |
| 4. Rekuperācijas ūdens novadīšanas šļūtene  | 25. Paliktņa turētājs                              |
| 5. Rekuperācijas tvertnes vāks              | 26. Vadības panelis                                |
| 6. Saldūdens vāks                           | 27. Sērijas numura zīme / tehniskie dati           |
| 7. Pārsega aiztures ķēde                    | 28. Strāvas padeves kabeļa turētājs                |
| 8. Uzpildes šļūtenes kakls                  | 29. Savīts vads                                    |
| 9. Rekuperācijas tvertne                    | 30. Strāvas vads 20M                               |
| 10. Šķīduma tvertne                         | 31. Piederumu daļu kaste (*)                       |
| 11. Birstes ritenis ar suku                 | 32. Putekļsūkšanas sistēmas atiestatīšanas slēdzis |
| 12. Suku/palikņa turētāja klājs             | 33. Suku sistēmas atiestatīšanas slēdzis           |
| 13. Suku/palikņa turētājs                   | 34. Atiestatīt slēdža etiķeti                      |
| 14. Suka                                    | 35. Elektriskās kārbas vāks                        |
| 15. Apvalks (*)                             | 36. Klāja pacelšanas/nolaišanas pedālis            |
| 16. Skrāpja pacelšanas rokturis             | a) Pedāļa pozīcija, kad klājs ir nolaists          |
| 17. Skrāpja pogas                           | b) Pedāļa pozīcija, kad klājs ir pacelts           |
| 18. Rekuperācijas ūdens novadīšanas šļūtene | 37. Ritenis  |
| 19. Šķīduma sviras šļūtene                  | 38. Izplūdes vāks                                  |
| 20. Lodveida vārsts                         |  |
| 21. Solenoīda vārsts                        |  |

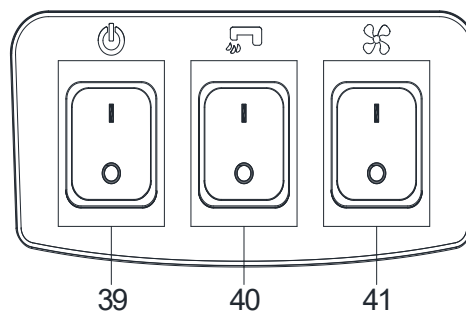
(\*) : Papildus



1. attēls

## VADĪBAS PANELIS (kā parādīts 2. attēlā)

- 39. Strāvas slēdzis
- 40. Šķīduma slēdzis
- 41. Putekļsūkšanas slēdzis



2. attēls

## TEHNISKIE PARAMETRI

Parametru tips	Vienības	Modelis
		AS4335C
Šķīduma tvertnes kapacitāte	l / gal	35 l/9,25 gal.
Rekuperācijas tvertnes kapacitāte	l / gal	35 l/9,25 gal.
Mašīnas garums	mm/collas	933 mm/36,7 collas
Mašīnas platums ar skrāpi	mm/collas	570 mm/22,4 collas
Mašīnas platums bez skrāpja	mm/collas	485 mm/19,1 collas
Mašīnas augstums (bez roktura)	mm/collas	647 mm/25,5 collas
Mašīnas augstums (ar vertikālo rokturi)	mm/collas	1182 mm/46,5 collas
Darba platums	mm/collas	432 mm/17 collas
Braucamā riteņa diametrs	mm/collas	153 mm/6 collas
Aizmugurējā riteņa diametrs	mm/collas	89 mm/3,5 collas
Sukas/paliktņa diametrs	mm/collas	432 mm/17 collas
Sukas/paliktņā spiediens (maks.)	kg/lbs.	19 kg /41,8 lbs
Šķīduma plūsma (maks.) vienā iestatījumā	l / gal minūtē	(0,59/0,69/1,11/1,68) litri (0,16/0,18/0,29/0,44) galoni
Skaņas spiediena līmenis	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Roktura vibrācijas līmenis (maks.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Kāpšanas spēja (maks.)	% pakāpe	2%
Putekļsūkšanas motora jauda	Vats/ZS	300 W / 0,4 ZS
Putekļsūkšanas kapacitāte	H <sub>2</sub> O mm/collas	H <sub>2</sub> O 838 mm / 33 ± 3 collas
Suku motora jauda	Vats/ZS	250 Vati / 0,34 ZS
Suku ātrums normālā režīmā	apgr/min	170 apgr/min
IP aizsardzības klase	IP	IP24
Spriegums	AC	220 ~240 VAC
Produktivitāte (maks.)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Mašīnas svars ar tukšām tvertnēm	kg/lbs.	64 Kg / 141 Lbs.
Pilna transportlīdzekļa masa (PTM)	kg/lbs.	99 Kg / 218 Lbs.
Piegādes svars	kg/lbs.	92 Kg / 203 Lbs.
Iepakojšanas izmēri (G x P x A)	mm/collas	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 collas)

(\*)): Papildus

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**BRĪDINĀJUMS!**

Dažos mašīnas punktos ir dažas līmplāksnes, kas norāda:

- BĪSTAMI!
- BRĪDINĀJUMS!
- UZMANĪBU!
- KONSULTĀCIJA

Lasot šo rokasgrāmatu, operatoram īpaša uzmanība jāpievērš simboliem, kas parādīti uz šīm plāksnēm. Nekāda iemesla dēļ neaizklājiet šīs plāksnes un nekavējoties nomainiet tās, ja tās ir bojātas.

## SUKU/PAKLIKŅU TURĒTĀJU UZSTĀDĪŠANA UN NOŅEMŠANA

**PIEZĪME**

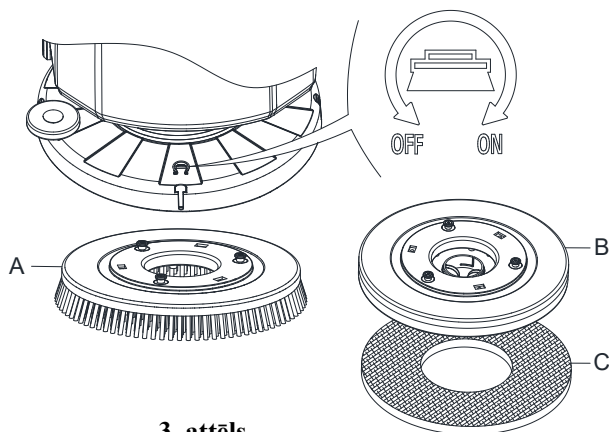
Uzstādiet vai nu suku (A, 3. attēls), vai paliktņu turētāju (B un C, 3. attēls) atbilstoši tīrāmās grīdas veidam.

**UZMANĪBU!**

Pirms sukas vai paliktņa turētāja uzstādīšanas vai noņemšanas pārliecinieties, ka visi mehānismi ir izslēgtā stāvoklī un skrāpis un suku/paliktņa turētāja klājs ir pacelts no grīdas. Operatoram jābūt aprīkotam ar piemērotām personāla aizsardzības ierīcēm, piemēram, cimdiem, lai samazinātu negadījumu risku.

Rīkojieties šādi:

1. Izslēdziet barošanas slēdzi (39, 2. attēls).
2. Paceliet klāju, nospiežot pedāli (36, 1. attēls).
3. Novietojiet suku (A, 3. attēls) vai paliktņa turētāju (B, 3. attēls) zem klāja (12, 1. attēls).
4. Nolaidiet klāju, nospiežot pedāli (36, 1. attēls).
5. Nospiediet starta slēdzi (39, 2. attēls).
6. Nospiediet vienu no sukas priekšējās pārnēsma drošības slēdža sviru (2, 1. attēls), lai nofiksētu suku/paliktņu turētāju, pēc tam atlaidiet to. Ja nepieciešams, atkārtojiet procedūru, līdz sukas/paliktņu turētāji ir nofiksējušies.
7. Ja iepriekš aprakstītais 6. solis izrādās grūts, izmantojiet manuālo metodi, pagriežot suku/paliktņu turētāju virzienā, kas ir pretējs parastajam pagriešanās virzienam (ON), lai uzstādītu suku / spilventiņu turētāju (kā parādīts 3. attēlā).



3. attēls

**BRĪDINĀJUMS!**

Lai nofiksētu suku/paliktņu turētāju, nospiediet drošības slēdža sviru (2, 1. attēls), kas ieslēdz suku/paliktņu turētāju.

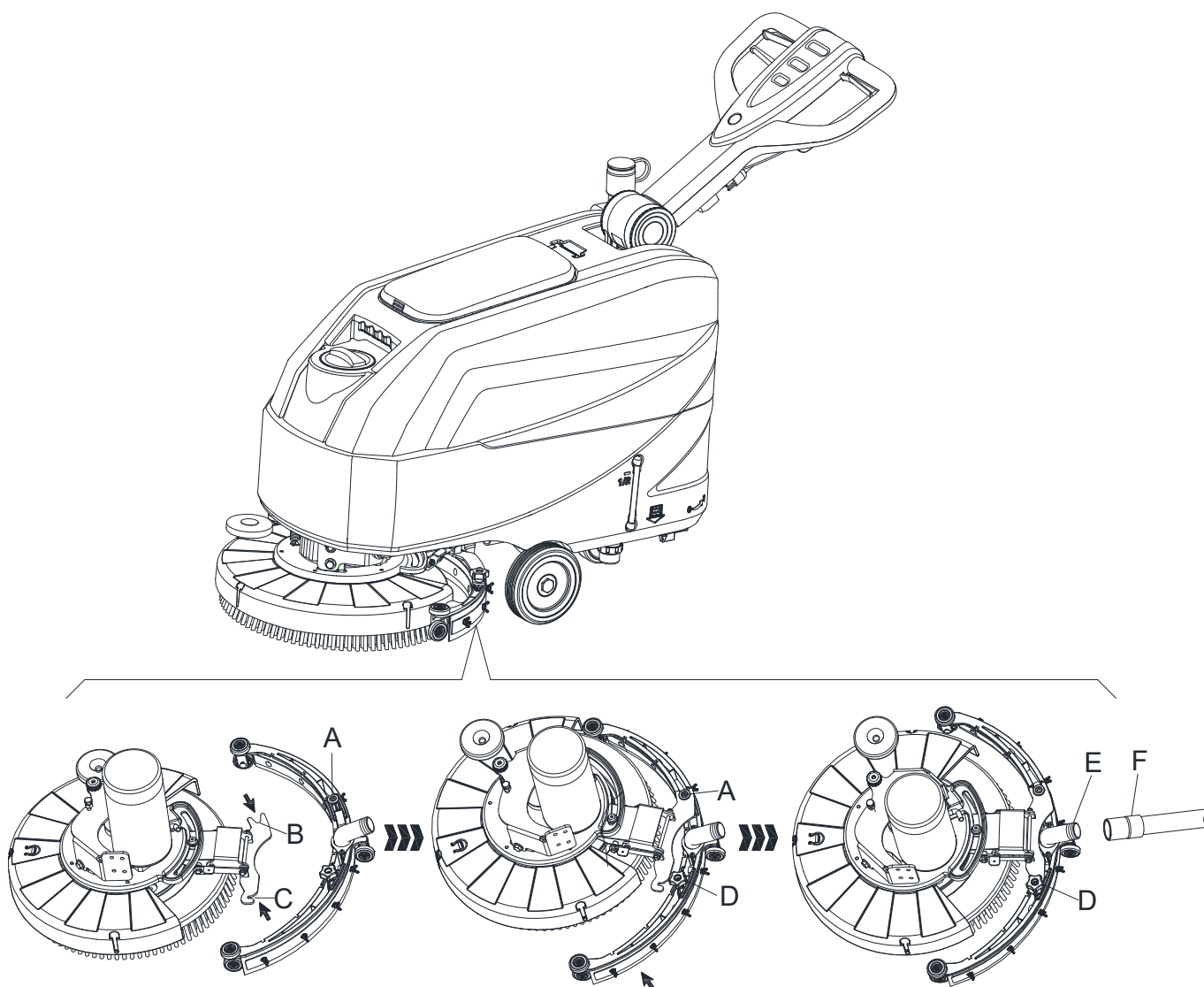
8. Lai noņemtu suku/paliktņu turētāju, paceliet klāju, nospiežot pedāli (36, 1. attēls), pēc tam veicot manuālo metodi, pagriežot suku/paliktņu turētājus pretējā virzienā (OFF), suka / spilventiņu turētājs tiks noņemts.

## SKRĀPJA MONTĀŽAS UZSTĀDĪŠANA UN NOŅEMŠANA

**UZMANĪBU!**

Uzstādot un noņemot skrāpi, ieteicams valkāt aizsargcimdus, jo tajā var būt asas gruveši.

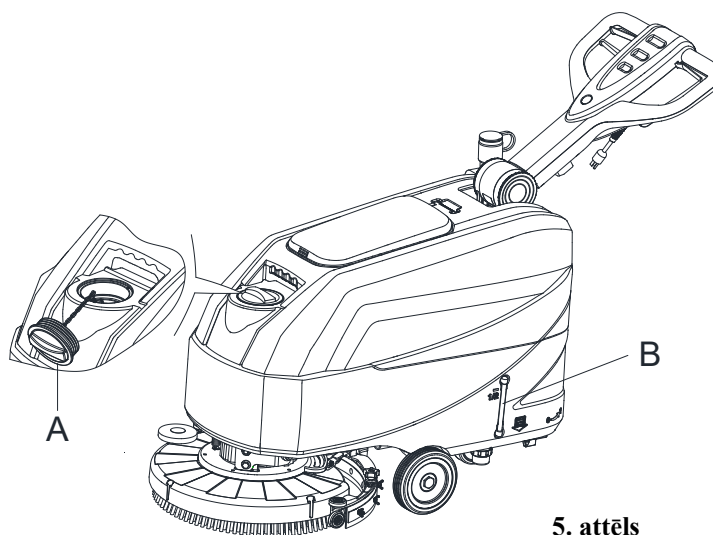
1. Stumiet mašīnu uz līdzenas grīdas.
2. Pārliecinieties, ka mašīna ir izslēgta.
3. Nolaidiet suku/paliktņu turētāja klāju (12, 1. attēls), paceļot pedāli (36), suka uz grīdas.
4. Novietojiet skrāpi vietā starp suku un priekšējo riteni.
5. Piestipriniet tapskrūvi A pie atveres B, pēc tam piestipriniet vēl vienu skrūvi C pie atvērtās D, piestipriniet skrāpja pogu un savienojiet reģenerācijas ūdens novadīšanas šļūteni F ar savienotāju E (4. attēls).
6. Atvienojiet skrāpi demontāžas apgrieztā secībā.



4. attēls

## ŠĶĪDUMA VAI MAZGĀŠANAS ŪDENS TANKA PIEPILDĪŠANA

1. Atveriet ūdens ieplūdes vāku (A, 5. attēls).
2. Piepildiet ar ūdeni vai šķīdumu, kas piemērots darba veikšanai.  
Šķīduma temperatūra nedrīkst pārsniegt + 40 °C (+ 104°F).
3. Nepārpildiet tvertni, ūdens līmenim sekojiet līdz ūdens līmeņa indikatorā (B, 5. attēls).



5. attēls

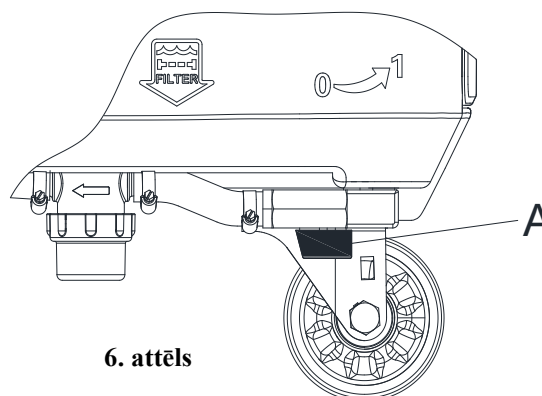


### BRĪDINĀJUMS!

Izmantojiet tikai mazgāšanas līdzekļus ar mazu putu saturu, un neuzliesmojošus mazgāšanas līdzekļus, kas paredzēti automātiskai tīrīšanai.

## ŪDENS PLŪSMAS REGULĒŠANA

Ūdens plūsmas daudzumu var regulēt caur lodveida krāna rokturi (A, 6. attēls) atbilstoši ūdens daudzumam, kas nepieciešams jūsu tīrīšanai.



6. attēls



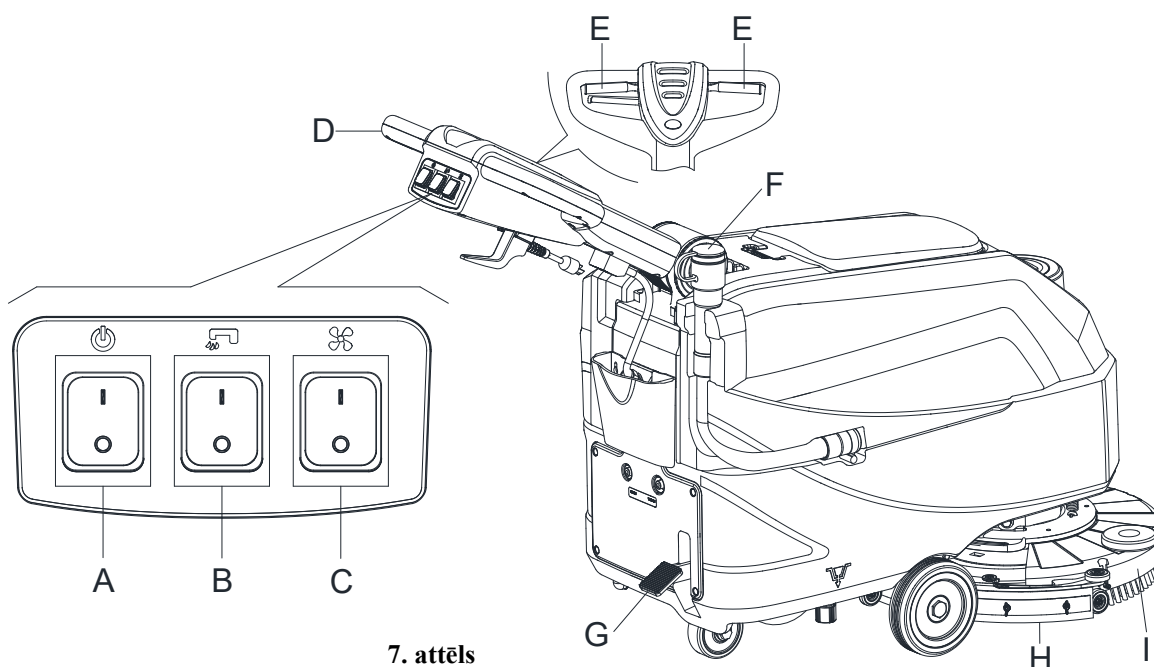
### BRĪDINĀJUMS!

Lodveida vārsta roktura regulēšana (A, 6. attēls) jāveic tādā stāvoklī, kad barošanas slēdzis (39, 2. attēls) ir pozīcijā "OFF".

## MAŠĪNAS IEDARBONĀŠANA UN APTURĒŠANA

### Mašīnas iedarbināšana

1. Sagatavojiet mašīnu, kā tas aprakstīts iepriekšējā rindkopā.
2. Stumiet mašīnu uz tīrīšanas vietu, ar rokām spiežot uz stūres (D, 7. attēls).
3. Nolaidiet suku/paliktņu turētāja klāju (I, 7. attēls) un skrāpi (H), paceļot pedāli (G).
4. Nospiediet barošanas slēdzi (A, 7. attēls) pozīcijā "I".
5. Nospiediet šķīduma slēdzi (B, 7. attēls) pozīcijā "I". (Strādājiet vienlaicīgi ar drošības slēdzi (E), lai kontrolētu solenoīda vārstu.)
6. Nospiediet putekļsūkšanas slēdzi (C, 7. attēls) pozīcijā "I".
7. Sāciet tīrīšanu, stumjot mašīnu ar rokām uz stūres (D, 7. attēls) un nospiežot drošības slēdža sviru (E, 7. attēls).



7. attēls

**PIEZĪME**

Lai virzītu mašīnu uz priekšu, nospiediet vai nu kreiso vai labo drošības slēdzi (E, 7. attēls) vai abus.

8. Ja nepieciešams, nospiediet stūres regulēšanas sviru (3, 1. attēls), lai noregulētu stūres augstumu.
9. Ja nepieciešams, izslēdziet mašīnu un ar lodveida vārsta rokturi noregulējiet šķīduma plūsmu. (Ievērojiet soļus, kas norāda kā pielāgot šķīduma plūsmu.)

**UZMANĪBU!**

Lai nesabojātu grīdu, kad mašīna paliek vienā vietā, nekustas, noņemiet rokas no slēdžiem un izslēdziet galveno strāvas slēdzi (A).

**Mašīnas apturēšana**

10. Apstādiniet mašīnu, izmantojot stūri (D, 7. attēls).
11. Kad esat beidzis lietot mašīnu, atļaidiet drošības slēdža sviru (E), lai izslēgtu suku/paliktnīšu turētāju un solenoīda vārstu.
12. Nospiediet šķīduma vadības slēdzi (B) pozīcijā "OFF", lai pilnībā izslēgtu šķīduma plūsmu.
13. Nospiediet putekļsūkšanas slēdzi (C) pozīcijā "OFF". Pēc dažām sekundēm apstājas putekļsūkšanas sistēma.
14. Nospiediet jaudas slēdzi (A) pozīcijā "OFF". Un atvienojiet strāvas vadu (30, 1. attēls) no barošanas avota.
15. Paceliet suku/paliktni turētāja klāju (I, 7. attēls) un skrāpi (H), nospiežot pedāli (G).
16. Pārliecinieties, ka mašīna nevar pārvietoties patstāvīgi.

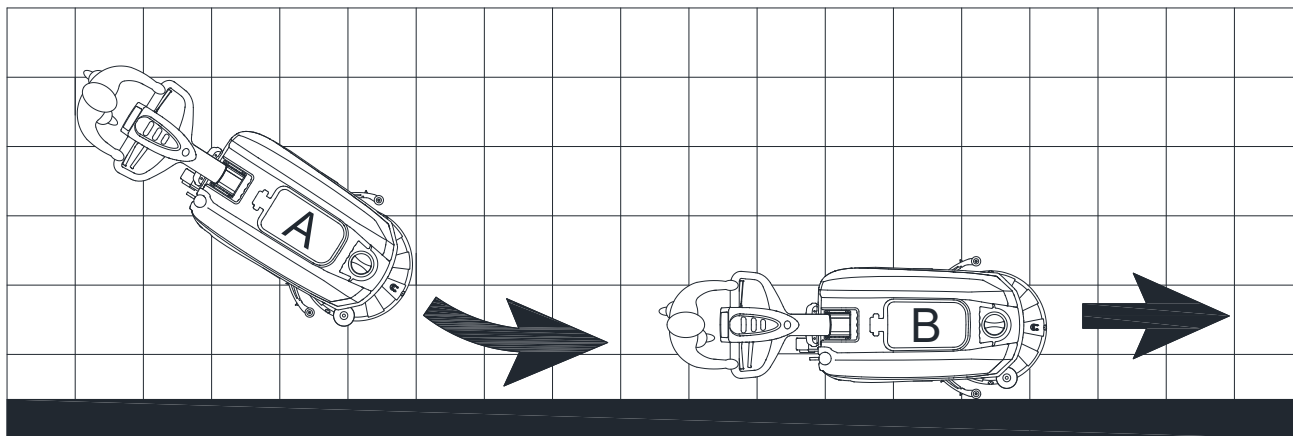
**MAŠĪNAS LIETOŠANA (TĪRĪŠANA UN ŽĀVĒŠANA)**

1. Iedarbiniet mašīnu, kā tas aprakstīts iepriekšējos punktos.
2. Turot abas rokas uz stūres, nospiediet drošības slēdža sviru (E, 7. attēls), pēc tam manevrējiet ar mašīnu un sāciet berzt/žāvēt grīdu.

3. Ja nepieciešams, izslēdziet mašīnu un ar lodveida vārsta rokturi noregulējiet šķīduma plūsmu. (Ievērojiet soļus, kas norāda kā pielāgot šķīduma plūsmu.)

**PIEZĪME**

Pareizai grīdu beršanai/žāvēšanai sienu sānos ieteicams iet netālu no sienām ar mašīnas labo pusi (A un B, 8. attēls), kā parādīts attēlā.



8. attēls

**UZMANĪBU!**

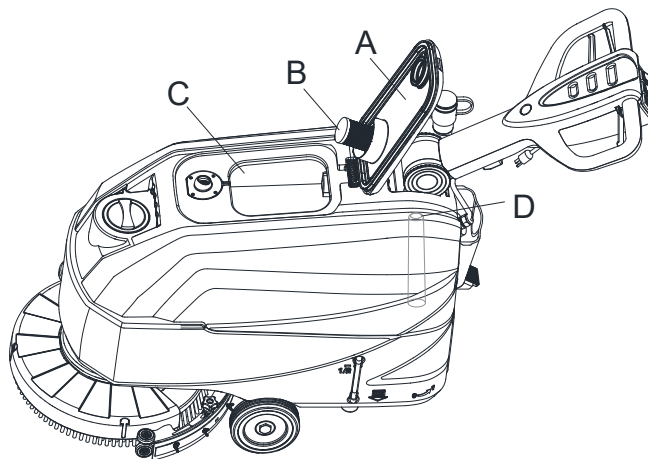
Lai izvairītos no grīdas virsmas bojājumiem, kad mašīna apstājas vienā vietā, izslēdziet suku/paliktņu turētājus.

**TVERTNES IZTUKŠOŠANA**

Automātiska pludiņa slēgšanas sistēma (B, 9. attēls) bloķē putekļsūkšanas sistēmu, kad rekuperācijas ūdens tvertne (C) ir pilna. Putekļsūkšanas sistēmas deaktivizāciju signalizē par pēkšņu putekļsūkšanas sistēmas motora trokšņu frekvences palielināšanos, arī grīda nav nožuvusi.

**UZMANĪBU!**

Ja vakuuma sistēma nejauši izslēdzas (piemēram, kad pludiņš tiek aktivizēts pēkšņas mašīnas kustības dēļ), lai atsāktu darbību: nospiediet barošanas slēdzi (39 un 41), lai izslēgtu barošanas un putekļsūkšanas sistēmu, pēc tam atveriet pārsegu (A, 9. attēls) un pārbaudiet, vai pludiņš režģa iekšpusē (B) ir nokritis līdz ūdens līmenim. Pēc tam aizveriet pārsegu (A) un nospiediet barošanas slēdzi (39 un 41), ieslēdzot galveno strāvu un putekļsūkšanas sistēmu.

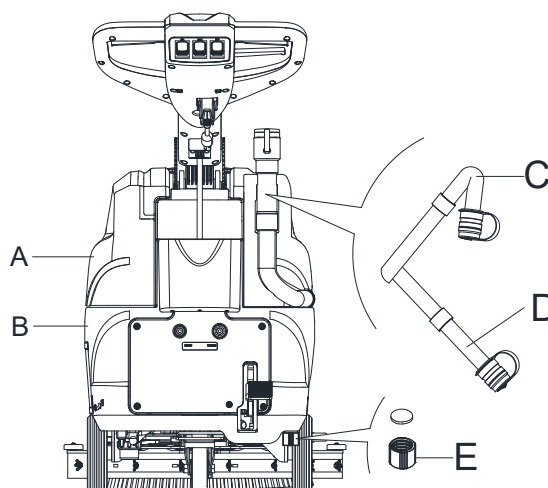


9. attēls

Kad rekuperācijas ūdens tvertne (C, 9. attēls) ir pilna, iztukšojiet to saskaņā ar šo procedūru.

**Rekuperācijas ūdens tvertnes iztukšošana**

1. Apturiet mašīnu.
2. Paceliet suku/paliktņu turētāja klāju (I, 7. attēls) un skrāpi (H), nospiežot pedāli (G).
3. Stumiet mašīnu uz likvidācijas vietu.
4. Iztukšojiet rekuperācijas ūdens tvertni izmantojot šļūteni (F, 7. attēls). Pēc tam izskalojiet rekuperācijas tvertni (C, 9. attēls) ar tīru ūdeni.
5. Noņemiet rekuperācijas tvertnes vāku (A, 9. attēls) un notīriet vāka iekšpusi un filtra pludiņa režģi (B) ar tīru ūdeni.
6. Pārbaudiet rekuperācijas tvertni (D, 9. attēls), vai nav iestrēguši svešķermeņi, un notīriet to.



10. attēls

**UZMANĪBU!**

Novadot notekūdeņus, atkritumu uzsūkšanas caurule ir salocīta (A, 10. attēls) un nolaista zemākā pozīcijā (D, 10. attēls), un pēc tam atveriet putekļsūkšanas caurules vāku, lai atkritumi varētu tikt novadīt ūdeni. Negrieziat putekļsūkšanas cauruli uz augšu, lai nolaistu ūdeni vertikāli. Tas ir paredzēts, lai izvairītos no notekūdens neuzlītu virsū operatoram.

7. Veiciet 1. līdz 4. darbību.

**Šķīduma/tīrā ūdens tvertnes iztukšošana**

8. Iztukšojiet šķīduma tvertni ar izplūdes vāku (E, 10. attēls). Pēc darba izskalojiet tvertni ar tīru ūdeni.

**PĒC MAŠĪNAS LIETOŠANAS**

Pēc darba, pirms atstājat mašīnu:

1. Noņemiet suku/paliktņu turētājus.
2. Iztukšojiet tvertnes (A un B, 10. attēls), kā norādīts iepriekšējā nodaļā.
3. Veiciet ikdienas apkopes procedūras (sk. nodaļu Apkope).
4. Uzglabājiet mašīnu tīrā un sausā vietā, paceļot vai noņemot suku/paliktņu turētājus un skrāpi.

**MAŠĪNAS ILGSTOŠA NEAKTIVITĀTE**

Ja mašīna netiks lietota ilgāk par 30 dienām, rīkojieties šādi:

1. Veiciet procedūras, kas norādītas nodaļā Pēc mašīnas lietošanas.
2. Atvienojiet galveno strāvu.

**PIRMAIS LIETOŠANAS PERIODS**

Pēc pirmajām 8 stundām pārbaudiet, vai mašīnas stiprinājumi un savienojošās daļas ir pareizi pievilktas, un pārbaudiet, vai redzamās daļas nav nodilušas un vai nav noplūdes.

## APKOPE

**BRĪDINĀJUMS!**

Pēc mašīnas izslēgšanas un vada atvienošanas jāveic apkopes procedūras. Turklāt uzmanīgi izlasiet rokasgrāmatā iekļautās drošības nodaļas.

Visas plānotās vai ārkārtas tehniskās apkopes procedūras jāveic kvalificētam personālam vai pilnvarotam servisa centram. Šajā rokasgrāmatā aprakstītas tikai vispārīgās un ierastās apkopes procedūras.

## PLĀNOTĀS APKOPES TABULA

**UZMANĪBU!**

Procedūra, kas apzīmēta ar (1), jāveic, kad mašīna izmantota pirmās 9 stundas. Procedūra, kas apzīmēta ar (2), jāveic servisa centram ko sertificējis mūsu uzņēmums.

Procedūra	Katru dienu, pēc katras lietošanas reizes	Katru nedēļu	Reizi sešos mēnešos	Reizi gadā
Skrāpja tīrīšana				
Suku/palikņa turētāja tīrīšana				
Tvertnes tīrīšana				
Tvertnes blīvēšanas sloksnes pārbaude				
Pludiņa lodīšu filtra tīrīšana				
Skrāpja asmens pārbaude un nomaina				
Ūdens filtru tīrīšana				
Šķīduma filtra tīrīšana				
Skrūvju un uzgriežņu hermētiskuma pārbaude			(1)	
Suku/paliktņu turētāja motora oglekļa sukas pārbaude vai nomaina				(2)
Sūkšanas motora oglekļa sukas pārbaude vai nomaina				(2)

**INLEIDING****VOORZICHTIG!**

Enige algemene en gedetailleerde informatie is niet opgenomen in deze handleiding.  
Raadpleeg de SNELSTARTGIDS op de meegeleverde cd-rom die door Adobe® Reader® wordt gelezen.

**OPMERKING**

De cijfers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen weergegeven in het hoofdstuk over de Machinebeschrijving.

**DOEL VAN DE GIDS EN INHOUD**

In deze gebruiksaanwijzing vindt de gebruiker alle basisinformatie en technische kenmerken, de werking, de stilstand van de machine, reserveonderdelen en veiligheidsvoorwaarden, enz.

Alvorens enige procedure aan de machine uit te voeren, moeten de bedieners en gekwalificeerde technici de gebruiksaanwijzing lezen. Neem contact op met ons bedrijf in geval van twijfel over de interpretatie van de instructies of voor meer informatie.

**HOE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN VOOR GEBRUIK**

De gebruiksaanwijzing moet worden bewaard in de buurt van de machine, in een geschikte tas, uit de buurt van vloeistoffen en andere stoffen die kunnen leiden tot schade aan het document.

**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Verklaring van overeenstemming wordt geleverd met de machine en verklaart dat de machine in overeenstemming is met het geldende recht.

**OPMERKING**

De kopieën van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming worden geleverd samen met de machine-documentatie.

**ACCESSOIRES EN ONDERHOUD**

Alle noodzakelijke gebruiks-, onderhouds- en reparatieprocedures moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, of door een door ons bedrijf aangewezen dienstcenter. ALLEEN geautoriseerde reserveonderdelen en accessoires mogen gebruikt worden.

Neem contact op met de klantendienst van ons bedrijf voor elke service of aankoop van accessoires of reserveonderdelen indien nodig.

**VERANDERING EN VERBETERING**

Wij zetten ons in voor de continue verbetering van onze producten, het bedrijf behoudt het recht om de machinewijzigingen en verbeteringen uit te voeren zonder dit bijkomend te moeten meedelen.

**TOEPASSINGSGEBIED**

De scrubber wordt gebruikt voor commercieel en industrieel gebruik. De machine is geschikt voor het reinigen van een gladde en stevige vloer, bediend door een gekwalificeerd persoon onder veilige omstandigheden. De machine is niet geschikt voor gebruik buitenshuis, tapijten of reiniging van ruwe vloeren.

**IDENTIFICATIEGEGEVENS VAN DE MACHINE**

Het serienummer van de machine en de naam van het model zijn op het serielabel vermeld.

Deze informatie is nuttig. Gebruik de volgende tabel om de identificatiegegevens van de machine te noteren wanneer reserveonderdelen vereist worden voor de machine.

MODEL MACHINE .....
---------------------

SERIENUMMER MACHINE .....
---------------------------

## VERVOER EN UITPAKKEN

Wanneer de vervoerder de machine levert moet er gecontroleerd worden of de verpakking en de machine zijn onbeschadigd zijn. Indien er sprake is van schade, moet de vervoerder hiervan op de hoogte gesteld worden voordat de goederen worden aanvaard om het recht op vergoeding voor schade te behouden.

Volg strikt de aanwijzingen op de verpakking bij het uitpakken van de machine.

Controleer de verpakking om ervoor te zorgen de volgende items zijn opgenomen:

1. Technische documentatie inclusief de gebruiksaanwijzing en onderdelenlijst.

## VEILIGHEID

De volgende symbolen wijzen op potentieel gevaarlijke situaties. Lees altijd deze informatie aandachtig en nemen alle nodige voorzorgsmaatregelen ter bescherming van mensen en bezittingen.

### ZICHTBARE SYMBOLEN OP DE MACHINE



#### WAARSCHUWING!

Lees alle instructies zorgvuldig door voordat u enige actie uitvoert met de machine.



#### WAARSCHUWING!

Was de machine met directe of onder druk staande waterstralen.



#### WAARSCHUWING!

Gebruik de machine niet op hellingen groter dan aangegeven in het hoofdstuk met specificaties.

### SYMBOLEN AANGEGEVEN IN DE GEBRUIKSAANWIJZING



#### GEVAAR!

Dit geeft aan dat een gevaarlijke situatie bestaat met risico op overlijden voor de gebruiker.



#### WAARSCHUWING!

Dit geeft aan dat er een potentieel risico bestaat op verwonding voor mensen.



#### VOORZICHTIG!

Dit geeft een waarschuwing of opmerking gerelateerd aan belangrijke of nuttige functies. Besteed aandacht aan de alinea's die voorzien zijn van dit symbool.



#### OPMERKING

Dit geeft een opmerking weer gerelateerd aan belangrijke of nuttige functies.



#### RAADPLEGEN

Dit geeft aan dat u de gebruiksaanwijzing moet raadplegen voordat u een procedure uitvoert.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIE

Specifieke waarschuwingen en waarschuwingen ter informatie over de potentiële verwondingen voor mensen en schade aan machines worden hieronder weergegeven.



### GEVAAR!

- Deze machine moet worden bediend door opgeleide en geautoriseerde medewerkers volgens richtlijnen uit de handleiding.
- Voordat reinigings-, onderhouds-, reparatie- of vervangingsprocedures worden uitgevoerd, dient u alle instructies aandachtig te lezen, te controleren of de machine **UITGESCHAKELD** is en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Gebruik de machine niet in de buurt van giftige, gevaarlijke, ontvlambare en/of explosieve poeders, vloeistoffen of damp. Deze machine is niet geschikt voor het verzamelen van gevaarlijke poeders.
- Draag geen sieraden bij het werken in de buurt van elektrische onderdelen.
- Werk niet onder de opgeheven machine zonder dat het ondersteund wordt met veiligheidssteunen.



### WAARSCHUWING!

- Deze machine is bestemd voor **COMMERCIEEL GEBRUIK**, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.
- Machines die onbeheerd worden achtergelaten, moeten worden beveiligd tegen onbedoelde verplaatsing.
- Om ongevoegd gebruik van de machine te voorkomen, moet de stroombron worden uitgeschakeld of afgesloten, bijvoorbeeld door de sleutel van de hoofdschakelaar of de contactsleutel te verwijderen.
- Controleer de machine zorgvuldig vóór elk gebruik. Controleer voor gebruik of alle onderdelen goed gemonteerd zijn. Losse onderdelen kunnen schade aan personen en eigendommen veroorzaken.
- Verplaats de machine nooit door aan het snoer te trekken. Beschadig het snoer niet door hierop een deur te sluiten of door het over scherpe hoeken te laten lopen. Houd het snoer uit de buurt van hete oppervlakken.
- Om het risico van brand, elektrische schokken of letsels te beperken moet er gecontroleerd worden of de machine is uitgeschakeld.
- Gebruik of bewaar de machine binnenshuis in droge omstandigheden, het is niet toegestaan voor gebruik buitenshuis.
- De bedrijfstemperatuur voor gebruik en opslag moet liggen tussen 0 °C en + 40 °C, de vochtigheid van de lucht moet liggen tussen 30% - 95%.
- Gebruik de machine niet op hellingen groter dan aangegeven in de specificaties.
- Volg bij het gebruik en de behandeling van vloerreinigingsmiddelen de instructies op de etiketten van de wasmiddelflessen en draag geschikte handschoenen en andere beschermende middelen.
- Gebruik borstels en pads die bij de machine zijn geleverd of in de handleiding zijn aangegeven. Het gebruik van andere borstels of pads kan de veiligheid beperken.
- Bij storingen aan de machine dient u te controleren of dit eventueel te wijten is aan gebrekkig onderhoud. Indien nodig verzoek om bijstand van geautoriseerd personeel of een erkend Service Center.
- Neem alle nodige voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haren, sieraden en losse kleren in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- Gebruik de machine niet in bijzonder stoffige omgevingen.
- Was de machine met directe of onder druk staande waterstralen of corrosieve stoffen.
- Stoot niet tegen planken of steigers aan, vooral niet als er gevaar bestaat voor vallende voorwerpen.
- Plaats geen containers met vloeistoffen op de machine, gebruik de betreffende blikkenhouder.
- Om beschadiging van de vloer te voorkomen, mag u de borstel/pads niet laten werken terwijl de machine stilstaat.
- Gebruik in geval van brand een droge poederblusser. Gebruik geen vloeibare brandblussers.
- Verwijder of wijzig de stickers van de machine niet.

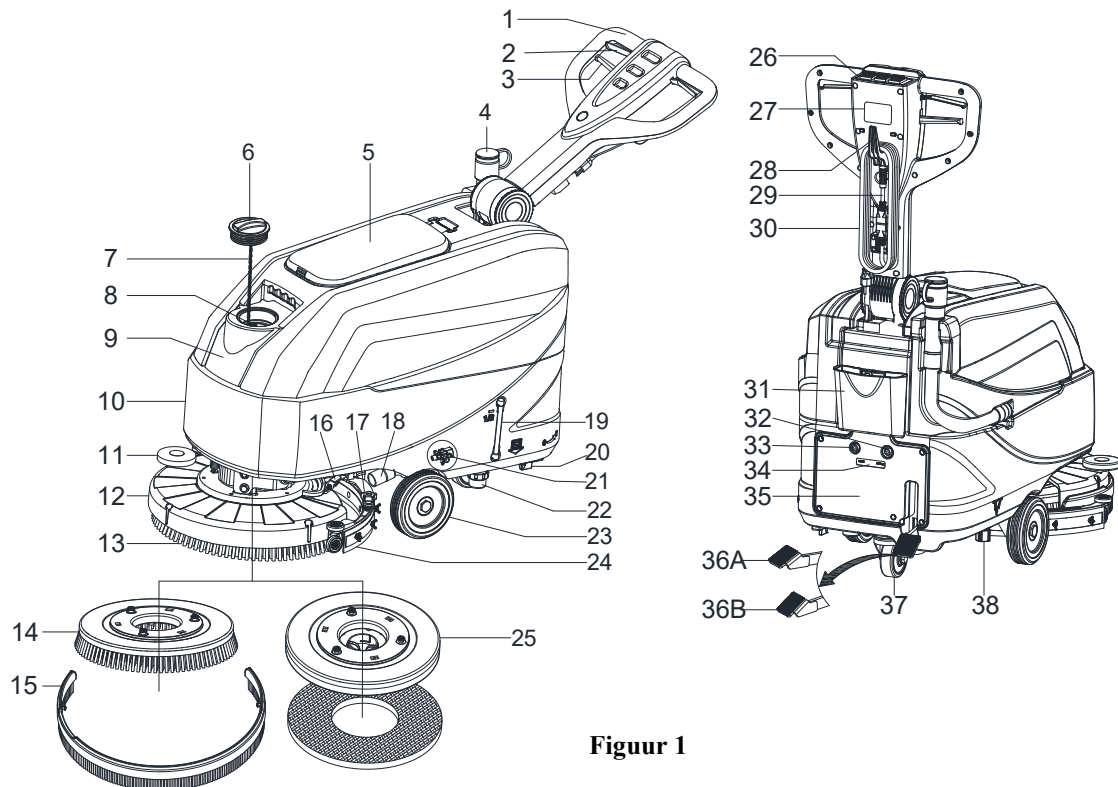
- **Knoei niet met de veiligheidsvoorzieningen van de machine en volg nauwkeurig de geplande onderhoudsinstructies.**
- **Let tijdens het transport van de machine op wanneer de temperatuur onder het vriespunt ligt. Het water in de vuilwatertank en in de slangen kan bevriezen en ernstige schade aan de machine veroorzaken.**
- **Als reserveonderdelen moeten worden vervangen, bestel dan ORIGINELE-reserveonderdelen bij een erkende dealer of detailhandelaar.**
- **Breng de machine terug naar het Service Center als deze niet naar behoren werkt na buiten te zijn geplaatst of in het water te zijn gevallen.**
- **Om een goede en veilige werking van de machine te garanderen, moet het geplande onderhoud dat in het desbetreffende hoofdstuk van deze handleiding wordt getoond, worden uitgevoerd door bevoegd personeel of een geautoriseerd servicecentrum.**
- **De machine moet op de juiste manier worden afgevoerd vanwege de aanwezigheid van giftige/schadelijke materialen, die onderworpen zijn aan voorschriften die verwijdering in speciale centra vereisen (zie hoofdstuk "Sloop").**
- **Deze machine is uitsluitend een reinigingswerktuig en is niet bedoeld voor enig ander doel.**
- **Houd de openingen altijd vrij van stof, haren en andere vreemde voorwerpen die de luchtstroom kunnen verminderen. Gebruik de machine niet als de openingen zijn verstopt.**
- **Gebruik de machine alleen op plaatsen waar een goede verlichting aanwezig is.**
- **Deze machine is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis.**
- **Bij gebruik in de buurt van kinderen dient u goed op te letten.**
- **Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met de machine spelen.**
- **Zorg ervoor dat u tijdens het gebruik van deze machine geen schade aan personen of voorwerpen veroorzaakt.**
- **Reiniging en onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.**
- **De bedieners moeten adequaat worden geïnstrueerd over het gebruik van deze machines.**

## BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

### MACHINESTRUCTUUR (zoals weergegeven in Figuur 1)

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Stuur                             | 22. Oplossingsfilter                           |
| 2. Veiligheidsschakelaarhendel       | 23. Voorwielen                                 |
| 3. Verstelhendel stuur               | 24. Zuigmondsamenstel                          |
| 4. Vuilwaterafvoerslang              | 25. Padhouder                                  |
| 5. Deksel vuilwatertank              | 26. Bedieningspaneel                           |
| 6. Deksel schoonwatertank            | 27. Serienummerplaat/technische gegevens       |
| 7. Dekselketting                     | 28. Voedingskabelhouder                        |
| 8. Vulslangopening                   | 29. Krulsnoer                                  |
| 9. Vuilwatertank                     | 30. Netsnoer 20M                               |
| 10. Oplossingstank                   | 31. Doos voor accessoires (*)                  |
| 11. Bumperwiel borsteldek            | 32. Resetschakelaar vacuümsysteem              |
| 12. Borstel-/padhouderdek            | 33. Resetschakelaar borstelsysteem             |
| 13. Borstel/padhouder                | 34. Label resetschakelaar                      |
| 14. Borstel                          | 35. Deksel van elektrische doos                |
| 15. Rok (*)                          | 36. Pedaal voor opheffen/neerlaten dek         |
| 16. Handgreep voor opheffen zuigmond | a) Pedaalpositie wanneer dek wordt neergelaten |
| 17. Knoppen voor zuigmond            | b) Pedaalpositie wanneer dek wordt opgeheven   |
| 18. Vuilwaterafvoerslang             | 37. Zwenkwiel                                  |
| 19. Oplossingsslang                  | 38. Uitlaatafdekking                           |
| 20. Kogelkraan                       |  |
| 21. Magneetventiel                   |  |

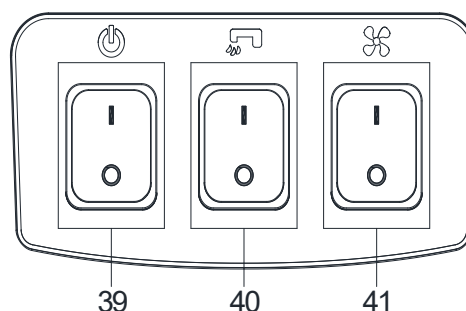
(\*): Optioneel



Figuur 1

**BEDIENINGSPANEEL (zoals weergegeven in Figuur 2)**

- 39. Stroomschakelaar
- 40. Oplossingsschakelaar
- 41. Vacuümschakelaar

**Figuur 2****TECHNISCHE PARAMETERS**

Type parameter	Eenheden	Model
		AS4335C
Inhoud oplossingtank	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Inhoud vuilwatertank	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Machinelengte	mm/Inches	933 mm / 36.7 Inches
Machinebreedte met zuigmond	mm/Inches	570 mm / 22.4 Inches
Machinebreedte zonder zuigmond	mm/Inches	485 mm / 19.1 Inches
Machinehoogte (zonder handgreep)	mm/Inches	647 mm / 25.5 Inches
Machinehoogte (met verticale handgreep)	mm/Inches	1182 mm / 46.5 Inches
Werkbreedte	mm/Inches	432 mm / 17 Inches
Diameter van het aandrijfwiel	mm/Inches	153 mm / 6 Inches
Diameter achterwiel	mm/Inches	89 mm / 3.5 Inches
Diameter borstel/pad	mm/Inches	432 mm / 17 Inches
Borstel/pad druk (Max)	Kg/Lbs.	19 Kg / 41,8 Lbs
Oplossingsstroom (max.) per instelling	L / Gal per minuut	(0,59/0,69/1,11/1,68) Liter (0,16/0,18/0,29/0,44) Gallons
Geluidsdrukkniveau	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Handgreep trillingsniveau (max.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Klimvermogen (max.)	% hellingshoek	2%
Vacuüm motorvermogen	Watt / H.P.	300 W / 0,4 HP
Vacuümcapaciteit	mm/In aan H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 In aan H <sub>2</sub> O
Borstelmotorvermogen	Watt / H.P.	250 Watt / 0.34 HP
Borstelsnelheid in normale modus	TPM	170 TPM
IP-klasse	IP	IP24
Spanning	AC	220 ~240 VAC
Productiviteit (max.)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Machinengewicht met lege tanks	Kg/Lbs.	64 Kg / 141 Lbs.
Maximum bruto voertuiggewicht (GVW)	Kg/Lbs.	99 Kg / 218 Lbs.
Verzendgewicht	Kg/Lbs.	92 Kg / 203 Lbs.
Verpakkingsafmetingen (L x B x H)	mm/Inches	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 Inches)

(\*) : Optioneel

## WERKINGSGIDS

**WAARSCHUWING!**

Op sommige plaatsen op de machine zijn er zelfklevende plaatjes aangebracht die het volgende aangeven:

- GEVAAR!
- WAARSCHUWING!
- VOORZICHTIG!
- RAADPLEGEN

Tijdens het lezen van deze handleiding moet de gebruiker bijzondere aandacht besteden aan de symbolen getoond op de plaatjes. Bedek deze plaatjes niet voor welke reden dan ook niet en vervang deze onmiddellijk indien beschadigd.

## INSTALLATIE EN VERWIJDERING BORSTEL/PADHOUDER

**OPMERKING**

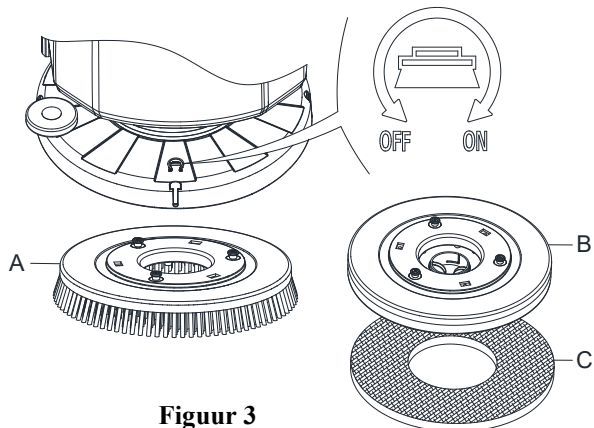
Installeer ofwel borstel (A, Figuur 3) of de padhouder (B en C, Figuur 3) volgens het type vloer dat moet worden gereinigd.

**VOORZICHTIG!**

Vóór installatie of verwijdering van de borstel of de padhouder moet er voor gezorgd worden dat alle schakelaars uitgeschakeld zijn, de zuigmond is opgegeven en het borstel-/padhouderdek zich boven de vloer bevindt. De bediener moet uitgerust zijn met geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals handschoenen, om de kans op ongelukken te beperken.

Ga als volgt te werk:

1. Schakel de stroomschakelaar uit (39, Figuur 2).
2. Til het dek op door te drukken op het pedaal (36, Figuur 1).
3. Plaats de borstels (A, Figuur 3) of de padhouder (B, Figuur 3) onder het dek (12, Figuur 1).
4. Breng het dek omlaag op de borstels/padhouders door op het pedaal (36, Figuur 1) te drukken.
5. Druk op de startschakelaar (39, Figuur 2).
6. Druk op een van de borstel/vooruit veiligheidsschakelaarhendels (2, Figuur 1) om de borstel/padhouder in te schakelen en laat deze vervolgens los. Indien nodig, herhaal de procedure totdat de borstels/padhouders zijn ingeschakeld.
7. Als bovenstaande stap nr. 6 moeilijk blijkt te zijn, gebruik dan de handmatige methode door de borstel/padhouder in de richting tegengesteld aan de normale draairichting te draaien (ON) om de borstel/padhouder te installeren (zoals getoond in Figuur 3).



**Figuur 3**

**WAARSCHUWING!**

Om de borstel/padhouder in te schakelen, drukt u op de veiligheidsschakelaarhendel (2, Figuur 1) die de motor van de borstel/padhouder inschakelt.

8. Om de borstel/padhouder te verwijderen, tilt u het dek op door het pedaal in te drukken (36, Figuur 1) en gebruikt u de handmatige methode door de borstel/padhouder in de tegengestelde richting te draaien (OFF), zodat de borstels/padhouder verwijderd kan worden.

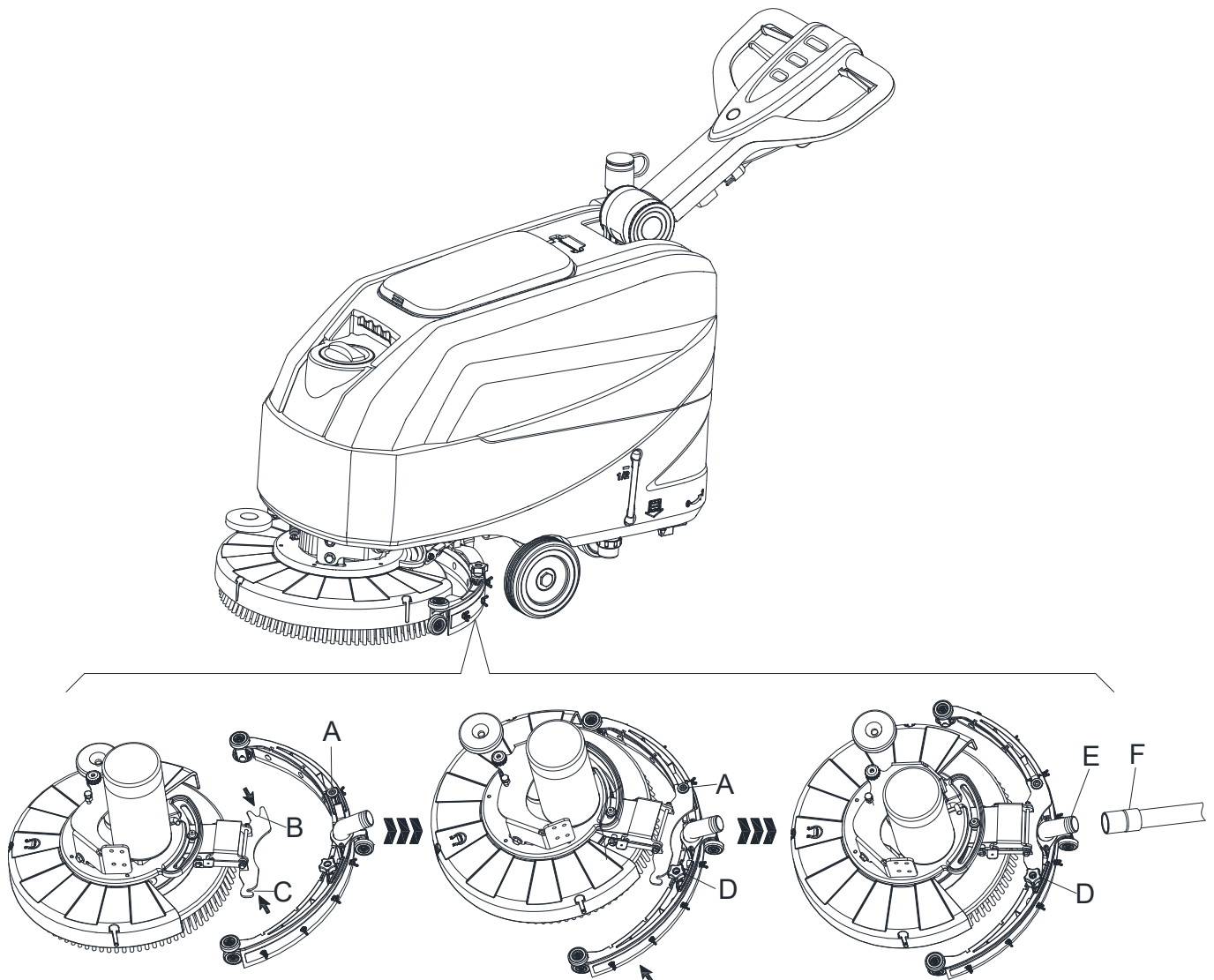
## INSTALLATIE EN VERWIJDERING VAN HET ZUIGMONDSAMENSTEL



### VOORZICHTIG!

Het is raadzaam om beschermende handschoenen te dragen tijdens het installeren en verwijderen van de zuigmond omdat er mogelijk scherp vuil aanwezig kan zijn.

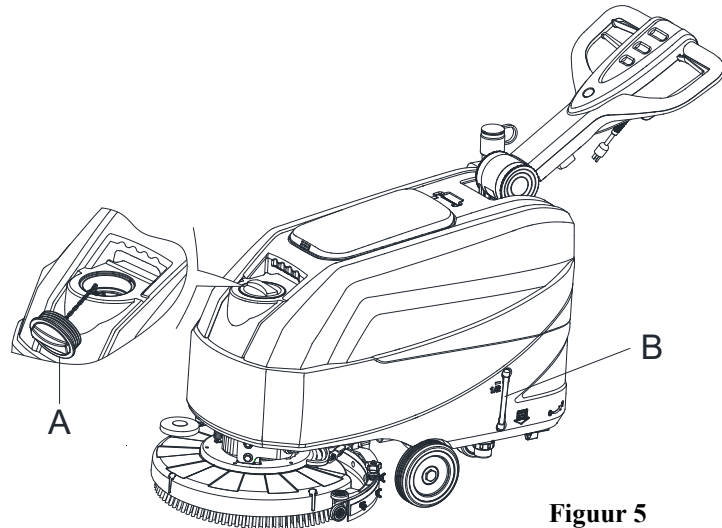
1. Duw de machine naar een horizontale vloer.
2. Zorg ervoor dat de machine is uitgeschakeld.
3. Laat het borstel-/padhouderdek (12, Figuur 1) zakken door het pedaal (36) op te tillen, Borstel op de vloer.
4. Plaats de zuigmond in de ruimte tussen het borsteldek en het voorwiel.
5. Bevestig bout A aan opening B, bevestig vervolgens een andere bout C aan de open D, bevestig de zuigmondknop en sluit de vuilwaterafvoerslang F aan op de aansluiting E (Figuur 4).
6. Demonteer de zuigmond in omgekeerde volgorde van montage.



Figuur 4

## VULLEN VAN DE OPLOSSINGS- OF SCHOONWATERTANK

1. Open het waterinlaatdeksel (A, Figuur 5).
2. Vul met water of een oplossing die geschikt is voor het uitvoeren van het werk.  
De oplossingstemperatuur mag zich niet boven + 104°F (+40°C) bevinden.
3. Vul de tank niet te veel, raadpleeg de waterpeilindicator (B, Figuur 5) voor het water-volume.



Figuur 5

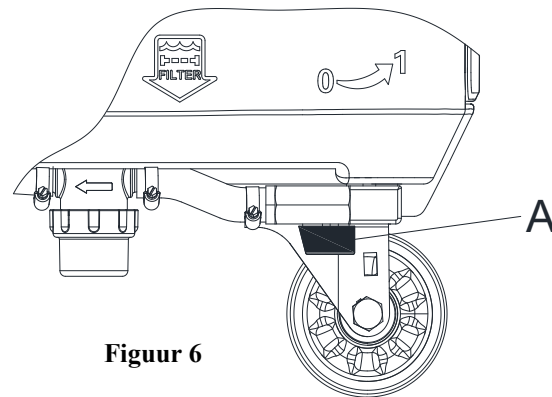


### WAARSCHUWING!

Gebruik alleen laagschuimende en niet-ontvlambare reinigingsmiddelen, die bedoeld zijn voor automatische schrobzuigtoepassingen.

## REGELEN VAN HET WATERDEBIET

Het volume van het waterdebiet kan via de kogelkraanhendel (A, figuur 6) worden aangepast aan de hoeveelheid water die nodig is voor het schrobben.



Figuur 6



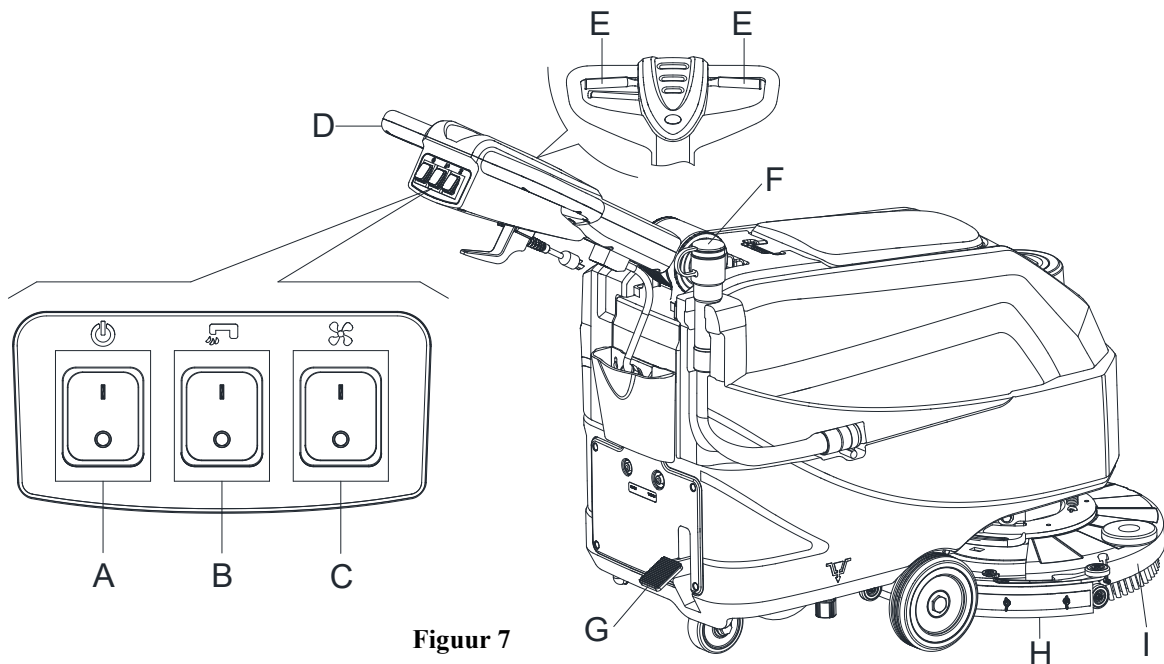
### WAARSCHUWING!

Het regelen van de kogelkraanhendel (A, Figuur 6) mag alleen gebeuren als de stroomschakelaar (39, Figuur 2) in de stand "UIT" staat.

## MACHINE START EN STOP

### Starten van de machine

1. Bereid de machine voor zoals aangegeven in de vorige paragraaf.
2. Duw de machine naar het te reinigen gebied door met de handen op het stuur te duwen (D, Figuur 7).
3. Laat het borstel-/padhouderdek (I, Figuur 7) en de zuigmond (H) zakken door het pedaal (G) op te tillen.
4. Druk de stroomschakelaar (A, figuur 7) in de stand "I".
5. Druk de oplossingsschakelaar (B, figuur 7) in de stand "I". (Werk tegelijkertijd met de veiligheidsschakelaar (E) om het magneetventiel aan te sturen.)
6. Druk de vacuümschakelaar (C, Figuur 7) in de stand "I".
7. Begin met het reinigen door de machine met de handen op het stuur (D, Figuur 7) te duwen en de veiligheidsschakelaarhendel (E, Figuur 7) in te drukken.



Figuur 7

**OPMERKING**

Druk op de linker of rechter veiligheidsschakelaarhendel (E, Figuur 7) of beide om de machine naar voren te verplaatsen.

8. Druk zo nodig op de stuurverstelhendel (3, Figuur 1) om de stuurhoogte in te stellen.
9. Schakel indien nodig de machine uit en regel de oplossingsstroom met de kogelkraanhendel. (Zie de stappen voor het regelen van de oplossingsstroom.)

**VOORZICHTIG!**

Om te voorkomen dat de vloer wordt beschadigd, moet u, wanneer de machine op één plaats blijft staan zonder te bewegen, de handen van de schakelaars halen en de hoofdschakelaar (A) uitschakelen.

**Stoppen van de machine**

10. Stop de machine met behulp van het stuur (D, Figuur 7).
11. Wanneer u klaar bent met het gebruik van de machine, laat u de veiligheidsschakelhendel (E) los om de borstel/padhouder en het magneetventiel uit te schakelen.
12. Druk de oplossingschakelaar (B) in de stand "UIT" om de oplossingsstroom volledig uit te schakelen.
13. Druk de vacuümschakelaar (C) in de stand "OFF". Het vacuümsysteem stopt na enkele seconden.
14. Druk de stroomschakelaar (A) in de stand "OFF". Koppel het netsnoer (30, Figuur 1) los van de stroomtoevoer.
15. Til het borstel-/padhouderdek (I, Figuur 7) en de zuigmond (H) op door het pedaal (G) in te drukken.
16. Zorg ervoor dat de machine niet vanzelf kan bewegen.

**MACHINEGEBRUIK (SCHROBBEN EN DROGEN)**

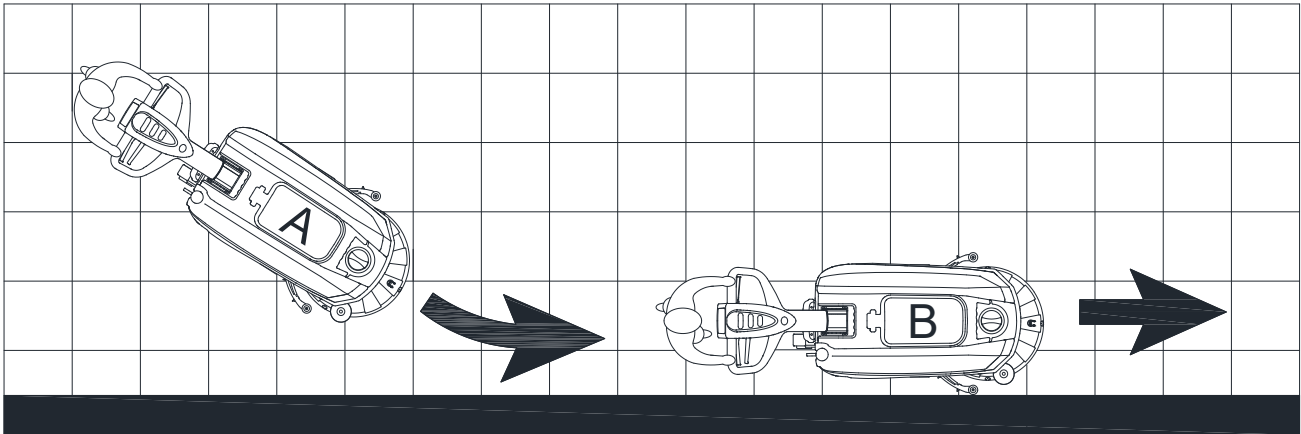
1. Start de machine zoals beschreven in de vorige hoofdstukken.
2. Druk, terwijl u met beide handen het stuur vasthoudt, op de veiligheidsschakelaarhendel (E, Figuur 7), beweeg de machine en begin de vloer te schrobben/drogen.

3. Schakel indien nodig de machine uit en regel de oplossingsstroom met de kogelkraanhendel. (Zie de stappen voor het regelen van de oplossingsstroom.)



#### OPMERKING

Voor het correct schrobben/drogen van vloeren aan de zijkanten van de wanden wordt voorgesteld om met de rechterzijde van de machine langs de wand te bewegen (A en B, Figuur 8) zoals getoond in de figuur.



Figuur 8



#### VOORZICHTIG!

Om schade te voorkomen aan het oppervlak van de vloer, moet de borstel/pad worden wanneer de machine stopt op één plaats.

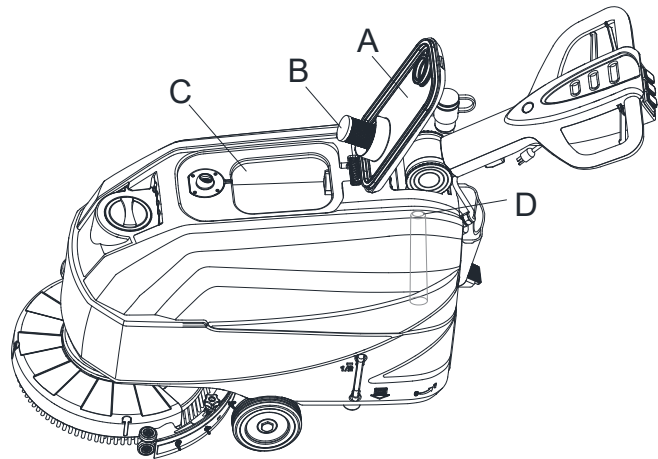
#### LEGEN VAN DE TANK

Een automatisch vlotteruitschakelsysteem (B, Figuur 9) blokkeert het vacuümsysteem wanneer de vuilwatertank (C) vol is. De uitschakeling van het vacuümsysteem wordt gemeld door een plotselinge toename van de geluidsfrequentie van de motor van het vacuümsysteem en de vloer wordt ook niet gedroogd.



#### VOORZICHTIG!

Als het vacuümsysteem per ongeluk wordt uitgeschakeld (bijvoorbeeld wanneer de vlotter is geactiveerd vanwege een plotselinge machinebeweging), om de werking te hervatten: schakel de stroomschakelaar (39 en 41) uit om de stroomvoorziening en het vacuümsysteem uit te schakelen, open het deksel (A, Figuur 9) en controleer of de vlotter in het rooster (B) naar het waterniveau is gedaald. Sluit vervolgens het deksel (A) en druk op de stroomschakelaar (39 en 41) om de hoofdstroomvoorziening en het vacuümsysteem in te schakelen.

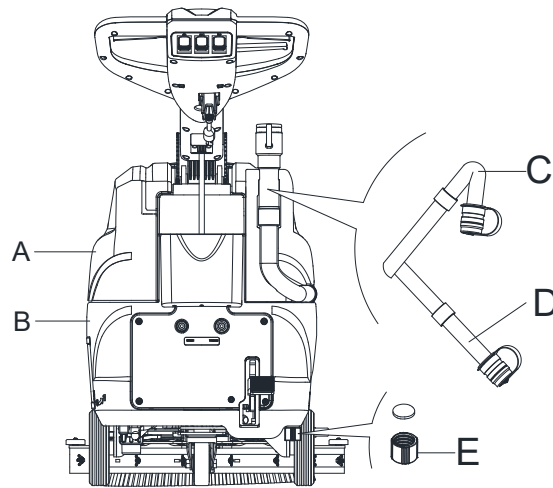


Figuur 9

Wanneer de vuilwatertank (C, Figuur 9) gevuld is, moet deze geleegd worden volgens de volgende procedure.

### Legen van de vuilwatertank

1. Stop de machine.
2. Til het borstel-/padhouderdek (I, Figuur 7) en de zuigmond (H) op door het pedaal (G) in te drukken.
3. Duw de machine naar de aangewezen plaats voor lozing.
4. Leeg de vuilwatertank met de slang (F, Figuur 7). Spoel vervolgens de vuilwatertank (C, Figuur 9) met schoon water.
5. Verwijder het deksel van de vuilwatertank (A, Figuur 9) en reinig de binnenkant van het deksel en het filtervlotterrooster (B) met schoon water.
6. Controleer de vuilwatertank (D, Figuur 9) op verstoppingen met vreemde voorwerpen en maak hem schoon.



Figuur 10



#### VOORZICHTIG!

Tijdens het lozen van het afvalwater moet de vacuümslang worden opgevouwen (C, Figuur 10) en in een lagere positie worden gezet (D, Figuur 10) en vervolgens het deksel van de vacuümslang geopend worden om het water af te voeren. Richt de uitlaat van de vacuümslang niet omhoog om het water verticaal te lozen. Dit is om het morsen van het afvalwater op de gebruiker te voorkomen.

7. Voer stappen 1 tot en met 4 uit.

### Legen van oplossing-/schoonwatertank

8. Leeg de oplossingstank met de uitlaatafdekking (E, Figuur 10). Spoel de tank na de werkzaamheden met schoon water.

### NA HET GEBRUIK VAN DE MACHINE

Na het gebruik, vóór het verlaten van de machine:

1. Verwijder de borstels/padhouders.
2. Leeg de tanks (A en B, Figuur 10) zoals aangegeven in de vorige paragraaf.
3. Voer de dagelijkse onderhoudsprocedures uit (zie het hoofdstuk Onderhoud).
4. Bewaar de machine op een schone en droge plaats, met de borstels / pad-houders en de zuigrubber opgetild of verwijderd.

### MACHINE LANGE INACTIVITEIT

Als de machine voor meer dan 30 dagen niet gebruikt gaat worden, gaat u als volgt te werk:

1. Voer de procedures uit die zijn beschreven in de paragraaf "Na gebruik van de machine".
2. Schakel de hoofdschakelaar uit.

### EERSTE GEBRUIK

Na de eerste 8 uur, controleer de bevestiging van de machine en aansluitende delen op juiste bevestiging. Controleer ook de zichtbare onderdelen voor slijtage en lekkage.

**ONDERHOUD****WAARSCHUWING!**

Onderhoudsprocedures moeten worden uitgevoerd nadat de machine is uitgeschakeld en het snoer is losgekoppeld. Bovendien moeten de veiligheidshoofdstukken in deze handleiding zorgvuldig gelezen worden.

Alle geplande of buitengewone onderhoudsprocedures moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel of een erkend Service Center. Deze handleiding beschrijft alleen de algemene en gewoonlijke onderhoudsprocedures.

**GEPLANDE ONDERHOUDSTABEL****VOORZICHTIG!**

De procedure gemarkeerd met (1) moet worden uitgevoerd wanneer de machine wordt gebruikt na 9 uur voor de eerste keer. De procedure gemarkeerd met (2) moet worden uitgevoerd door een Servicecenter dat gekwalificeerd is door ons bedrijf.

Procedure	Dagelijks, na elk gebruik	Wekelijks	Halfjaarlijks	Jaarlijks
Reinigen van de zuigmond				
Borstel / Padhouder schoonmaken				
Tankreiniging				
Inspectie tankafdichtstrip				
Vlotterkogelfilter schoonmaken				
Zuigmondrubber controleren en vervangen				
Waterfilter reinigen				
Oplossingsfilter reinigen				
Controle bevestiging schroef en moer			(1)	
Controle of vervanging koolborstel borstel-/padhoudermotor				(2)
Controle of vervanging koolborstel zuigmotor				(2)

**INNLEDNING****FORSIKTIG!**

Ikke all generell og detaljert maskinformasjon er omhandlet i denne veiledningen. Se HURTIGSTARTGUIDE på medfølgende CD-ROM-leser av Adobe® Reader®.

**MERK**

Tallene i parentes viser til komponentene som er vist under "Maskinbeskrivelse".

**FORMÅL OG INNHOLD**

Formålet med denne bruksanvisningen er å gi operatøren med all grunnleggende informasjon og tekniske egenskaper, betjening, maskininaktivitet, reservedeler og sikre tilstander osv.

Før det utføres arbeid på maskinen, må operatør og kvalifisert teknisk personell nøye lese igjennom instruksene i denne håndboken. Ta kontakt med oss dersom du er i tvil om noe av informasjonen, eller for ytterligere informasjon.

**HVORDAN OPPBEVARE DENNE BRUKSANVISNINGEN**

Bruksanvisningen må oppbevares i nærheten av maskinen i en egnet mappe, borte fra væsker og andre stoffer som kan føre til at den blir ødelagt.

**SAMSVARERKLÆRING**

Samsvarserklæringen leveres med maskinen og bekrefter at maskinen samsvarer med gjeldende forskrifter.

**MERK**

Kopi av den originale samsvarserklæringen leveres sammen med dokumentasjonen for maskinen.

**TILBEHØR OG VEDLIKEHOLD**

All bruk, vedlikehold og reparasjoner må utføres av kvalifisert personell, eller av et av våre servicesentre. Det skal KUN brukes godkjente reservedeler og tilbehør.

Ta kontakt med vår kundeservice for service eller kjøp av tilbehør og reservedeler.

**ENDRINGER OG FORBEDRINGER**

Vi tar sikte på kontinuerlig forbedring av våre produkter, og selskapet forbeholder seg retten til å foreta endringer og forbedringer på maskinen uten ytterligere informasjon.

**BRUKSOMRÅDE**

Gulvvaskeren er beregnet for kommersiell og industriell bruk. Det er egnet for rengjøring av glatt og solid gulv, betjent av en kvalifisert person under trygge omstendigheter. Den er ikke beregnet for utendørs bruk eller for rengjøring av tepper eller grovstrukturete gulv.

**IDENTIFIKASJONSDATA**

Maskinens serienummer og modellnavn er merket på typeskiltet.

Her finnes nyttig informasjon. Skriv inn maskinens identifikasjonsdata i tabellen nedenfor, og bruk den når det skal bestilles reservedeler til maskinen.

MASKINMODELL.....
MASKINENS SERIENUMMER.....

## TRANSPORT OG UTPAKKING

Ved levering av maskinen, må det sjekkes at emballasjen og maskinen er hel og uskadet. Hvis det er skader, må du informere transportøren før du aksepterer varene, og forbeholde deg retten til erstatning for skaden.

Følg anvisningene for utpakking av maskinen når den skal pakkes ut.

Sjekk at følgende elementer finnes i forpakningen:

1. Teknisk dokumentasjon inkludert bruksanvisning og deleliste.

## SIKKERHET

Følgende symboler indikerer potensielt farlige situasjoner. Les alltid nøye gjennom denne informasjonen, og ta alle nødvendige forholdsregler for å beskytte personell og materiell.

### SYMBOLER MERKET PÅ MASKINEN



#### ADVARSEL!

Les nøye gjennom alle instruksjonene før du tar i bruk maskinen.



#### ADVARSEL!

Ikke vask maskinen med direkte stråle eller høytrykksspyler.



#### ADVARSEL!

Ikke bruk maskinen i hellinger som overskrider det som er definert i spesifikasjonsavsnittet.

### SYMBOLER SOM VISES PÅ BRUKSANVISNINGEN



#### FARE!

Indikerer en farlig situasjon som kan føre til dødsfall for operatøren.



#### ADVARSEL!

Indikerer en potensiell fare som kan føre til personskaade.



#### FORSIKTIG!

Indikerer en advarsel eller en merknad knyttet til viktige eller nyttige funksjoner. Vær spesielt oppmerksom på avsnittene som er merket med dette symbolet.



#### MERK

Indikerer en en merknad knyttet til viktige eller nyttige funksjoner.



#### KONSULTASJON

Indikerer at det henvises til bruksanvisningen før det utføres noen prosedyre.

## GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

Nedenfor er det beskrevet spesifikke advarsler og forsiktighetsregler for å informere om potensielle skader på personer og maskin.



## FARE!

- Denne maskinen skal kun brukes av kvalifisert og autorisert personell i henhold til informasjonen i håndboken.
- Før du utfører rengjørings-, vedlikeholds-, reparasjons- eller utskiftningsprosedyrer, må du lese alle instruksjonene nøye, sørge for å slå maskinen AV og ta støpselet ut av kontakten.
- Ikke bruk maskinen i nærheten av giftige, farlige, brennbare og/eller eksplosive pulver, væsker eller damp. Denne maskinen er ikke egnet for oppsamling av farlig pulver.
- Ikke bruk smykker når du jobber i nærheten av elektriske komponenter.
- Ikke jobb under den løftede maskinen uten å støtte den med sikkerhetsstativer.



## ADVARSEL!

- Denne maskinen er beregnet til KOMMERSIELL BRUK, for eksempel i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og leieforretninger.
- Maskiner som er uten tilsyn, må sikre mot utilsiktet bevegelse.
- For å forhindre uautorisert bruk av maskinen skal strømkilden slås av eller låses, for eksempel ved å fjerne nøkkelen fra hovedbryteren eller tenningsnøkkelen.
- Sjekk maskinen nøye før hver bruk. Påse at alle komponenter er riktig montert før bruk. Løse komponenter kan forårsake skade på personer og egenskaper.
- Flytt aldri maskinen ved å trekke i kablen. Ikke la ladekabelen bli skadet av en dør som lukkes eller skarpe hjørner. Hold ledningen unna varme flater.
- For å redusere risikoen for brann, elektrisk støt eller skade, se til at maskinen er av før du går.
- Bruk eller oppbevar maskinen innendørs i tørre omgivelser. Maskinen er ikke beregnet for utendørs bruk.
- Maskinens lagrings- og arbeidstemperatur må være mellom 0 °C og +40 °C, luftfuktigheten må være mellom 30 % og 95 %.
- Ikke bruk maskinen i hellinger som overskrider de viste spesifikasjonene.
- Ved bruk og håndtering av rengjøringsmidler for gulv, følg instruksjonene på etikettene på emballasjen for rengjøringsmidlene og bruk egnede hansker og beskyttelsesenheter.
- Bruk børster og pads som følger med maskinen eller som er definert i håndboken. Bruk av andre børster eller pads kan redusere sikkerheten.
- Ved maskinfeil må det sjekkes at feilen ikke har oppstått på grunn av manglende vedlikehold. Om nødvendig kan du be om hjelp fra autorisert personell eller et autorisert servicesenter.
- Ta alle nødvendige forholdsregler for å forhindre at hår, smykker og løse klær hektes fast i maskinens bevegelige deler.
- Ikke bruk maskinen på områder som er spesielt støvete.
- Ikke vask maskinen med direkte stråle eller høytrykksspyler eller med korrosive stoffer.
- Ikke støt mot hyller eller stativer, spesielt der det er fare for fallende gjenstander.
- Ikke sett væskebeholdere på maskinen, bruk relevant kanneholder.
- For å unngå skade på gulvet skal børste/puten ikke betjenes mens maskinen står stille.
- I tilfelle brann bruk et tørt pulverbrannslukkingsmiddel. Ikke bruk væskebrannslukkere.
- Ikke fjern eller modifier maskinens klistremerker.

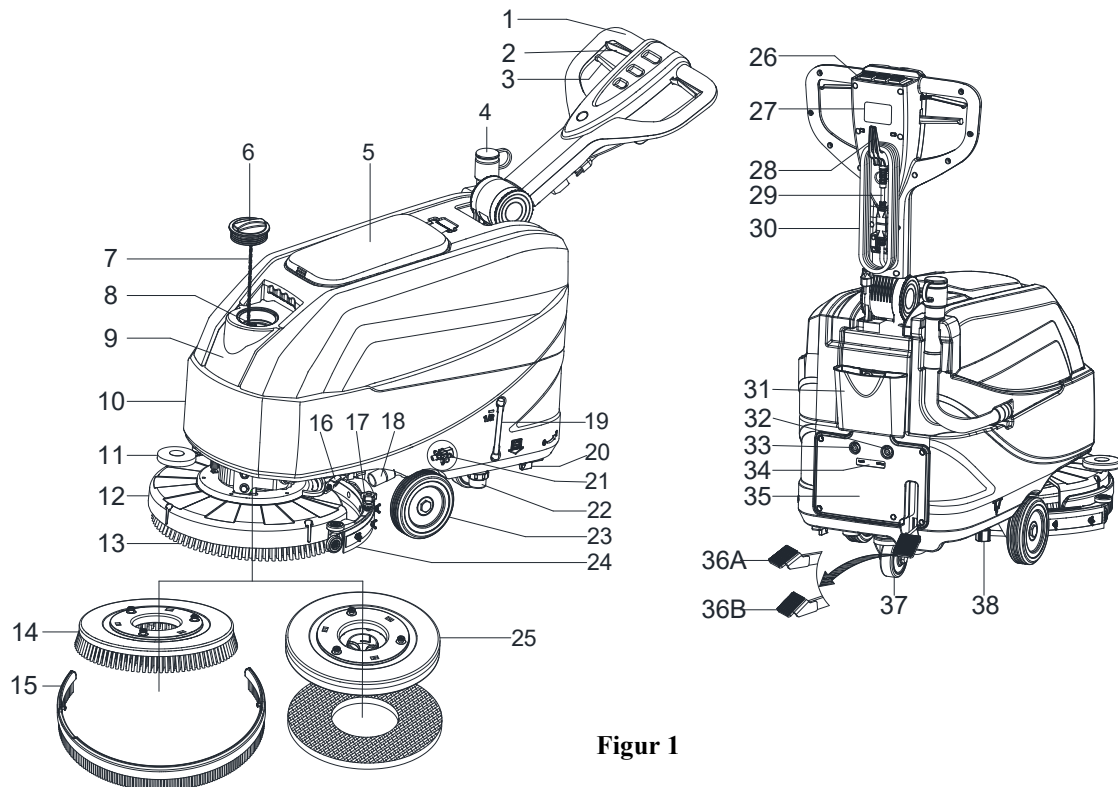
- Ikke tukle med sikkerhetsdeksler og følg de planlagte vedlikeholdsinstruksjonene nøye.
- Vær spesielt oppmerksom under transport av maskinen når temperaturen er under frysepunktet. Vannet i gjenvinningstanken og i slangene kan fryse og forårsake alvorlig skade på maskinen.
- Hvis reservedeler må skiftes ut, bestill **ORIGINALE** reservedeler fra autoriserte forhandlere eller distributører.
- Returner maskinen til servicesentere hvis den ikke fungerer som vanlig eller den er i en tilstand som skadet, plassert utendørs, har falt i vannet.
- For å sikre riktig og sikker drift av maskinen, må det fastsatte vedlikeholdet som vises i relevant kapittel i denne håndboken utføres av det autoriserte personalet eller et autorisert servicesenter.
- Maskinen må kastes på riktig måte, på grunn av innholdet av giftige, skadelige materialer som er underlagt standarder som krever avhending i spesielle sentre (se kapittel om skroting).
- Denne maskinen er bare et rengjøringsverktøy, og er ikke beregnet til noe annet formål.
- Hold alltid åpningene fri for støv, hår og eventuelle fremmedlegemer som kan redusere luftstrømmen. Ikke bruk maskinen til åpningene er tilstoppet.
- Bruk kun maskinen der det finnes tilstrekkelig belysning.
- Denne maskinen er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap.
- Det er nødvendig med stor oppmerksomhet ved bruk i nærheten av barn.
- Barn bør være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med denne maskinen.
- Ved bruk av denne maskinen må du påse å ikke skade personer eller gjenstander.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Operatører skal instrueres tilstrekkelig om bruk av disse maskinene.

## MASKINBESKRIVELSE

## MASKINSTRUKTUR (som vist i Figur 1)

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Skyvehåndtak                   | 22. Løsningsfilter                         |
| 2. Sikkerhetsbryterspak           | 23. Framhjul                               |
| 3. Styrejusteringsspak            | 24. Nalenhet                               |
| 4. Gjenvinningstømmeslange        | 25. Pad-holder                             |
| 5. Lokk på oppsamlingstank        | 26. Betjeningspanel                        |
| 6. Deksel for rent vann           | 27. Serienummerplate / tekniske data       |
| 7. Festekjede til deksel          | 28. Holder for strømforsyningskabel        |
| 8. Slangehals for påfylling       | 29. Svinehaleledning                       |
| 9. Oppsamlingstank                | 30. Strømkabel 20 m                        |
| 10. Løsningstank                  | 31. Deleboks for tilbehør (*)              |
| 11. Støtfangerhjul for børstedekk | 32. Nullstillingsbryter for vakuumsystemet |
| 12. Børste- / padholderdekk       | 33. Nullstillingsbryter for børstesystemet |
| 13. Børste- / putcheholder        | 34. Nullstillingsbryter-etikett            |
| 14. Børste                        | 35. Elektrisk kassedeksel                  |
| 15. Skjørt (*)                    | 36. Dekk heve- / senkepedal                |
| 16. Løftehendel for nal           | a) Pedalposisjon når dekket er senket      |
| 17. Nalknapper                    | b) Pedalposisjon når dekket er hevet       |
| 18. Gjenvinningstømmeslange       | 37. Rullehjul                              |
| 19. Opppløsningslangespak         | 38. Utgangsdeksel                          |
| 20. Kuleventil                    |  |
| 21. Magnetventil                  |  |

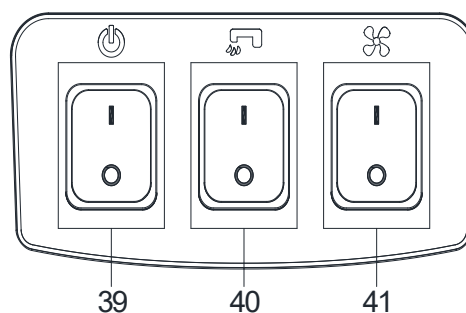
(\*) : Ekstrautstyr



Figur 1

**BETJENINGSPANEL (som vist i Figur 2)**

- 39. Strømbryter
- 40. Oppløsningsbryter
- 41. Vakuumbryter

**Figur 2****TEKNISKE DATA**

Paramertype	Enheter	Modell
		AS4335C
Løsningstankkapasitet	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Gjenvinningstankkapasitet	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Maskinlengde	mm/tommer	933 mm/36,7 tommer
Maskinbredde med nal	mm/tommer	570 mm/22,4 tommer
Maskinbredde uten nal	mm/tommer	485 mm/19,1 tommer
Maskinhøyde (uten håndtak)	mm/tommer	647 mm/25,5 tommer
Maskinhøyde (med vertikalt håndtak)	mm/tommer	1182 mm/46,5 tommer
Arbeidsbredde	mm/tommer	432 mm/17 tommer
Drivhjul diameter	mm/tommer	153 mm/6 tommer
Diameter på bakhjul	mm/tommer	89 mm/3,5 tommer
Diameter på børste/pad	mm/tommer	432 mm/17 tommer
Børste/pute-press (maks)	kg/lbs.	19 Kg / 41,8 Lbs
Løsningsflyt (maks) per innstilling	L / Gal per minutt	(0,59/0,69/1,11/1,68) liter (0,16/0,18/0,29/0,44) gallons
Lydtrykknivå	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Håndtakets vibrasjonsnivå (maks)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Stigningsevne (maks)	% grad	2%
Støvsugermotoreffekt	Watt / hk	300 W / 0,4 hk
Støvsugingskapasitet	mm/tomme H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 tomme H <sub>2</sub> O
Børstemotoreffekt	Watt / hk	250 watt / 0,34 hk
Kosthastighet i normal modus	o/min	170 O/MIN
IP-verneklasse	IP	IP24
Spenning	AC	220 ~240 VAC
Produktivitet (maks)	m <sup>2</sup> /t	1720 m <sup>2</sup> /t
Maskinvekt med tomme tanker	kg/lbs.	64 Kg / 141 Lbs.
Brutto kjøretøysvekt (GVW)	kg/lbs.	99 Kg / 218 Lbs.
Forsendelsesvekt	kg/lbs.	92 Kg / 203 Lbs.
Pakningsdimensjoner (L x B x H)	mm/tommer	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 tommer)

(\*) Ekstraustyr

## BRUKERVEILEDNING

**ADVARSEL!**

På maskinen finnes det klistremerker som angir:

- FARE!
- ADVARSEL!
- FORSIKTIG!
- KONSULTASJON

Når denne håndboken gjennomgås, må det vises særlig oppmerksomhet til symbolene på disse etikettene. Ikke dekk til etikettene, og skift dem umiddelbart ut dersom de blir skadet.

## INSTALLASJON OG FJERNING AV BØRSTE- / PADHOLDER

**MERK**

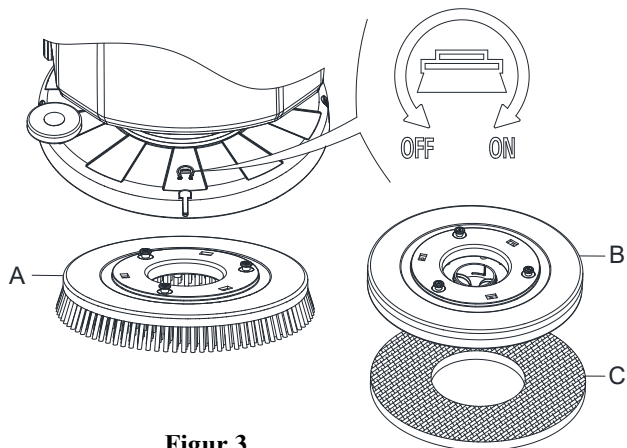
Monter enten børsten (A, Figur 3) eller pad-holderen (B og C, Figur 3) i henhold til gulvtypen som skal rengjøres.

**FORSIKTIG!**

Før installasjon eller fjerning av børste- eller padholder, må du forsikre deg om at alle bryterne på maskinen er i av-stilling og at nalen og børste- / padholderdekket er hevet fra gulvet. Operatøren må være utstyrt med egnet personellbeskyttelse som hansker for å redusere risikoen for ulykker.

Fortsett som dette:

1. Slå av strømbryteren (39, figur 2).
2. Hev dekket ved å trykke ned pedalen (36, figur 1).
3. Plasser børstene (A, figur 3) eller padholderen (B, figur 3) under dekket (12, figur 1).
4. Senk dekket på børste- / padholderne ved å trykke ned pedalen (36, figur 1).
5. Trykk inn startbryteren (39, figur 2).
6. Trykk på en av sikkerhetsbryterne for børste fremovergir sikkerhetsbryterspaker (2, figur 1) for å koble inn børste- / puteholderen, og slipp den deretter. Gjenta denne fremgangsmåten etter behov til børsten/pad-holderen er festet.
7. Hvis trinn 6 ovenfor viser seg å være vanskelig, bruk den manuelle metoden ved å vri børste- / padholderen i motsatt retning av normal dreieretning (PÅ), for å montere børste- / padholderen (som vist i figur 3).



Figur 3

**ADVARSEL!**

For å koble til børste- / padholderen trykk sikkerhetsbryterspaken (2, figur 1) som slår på børste- / padholdermotoren.

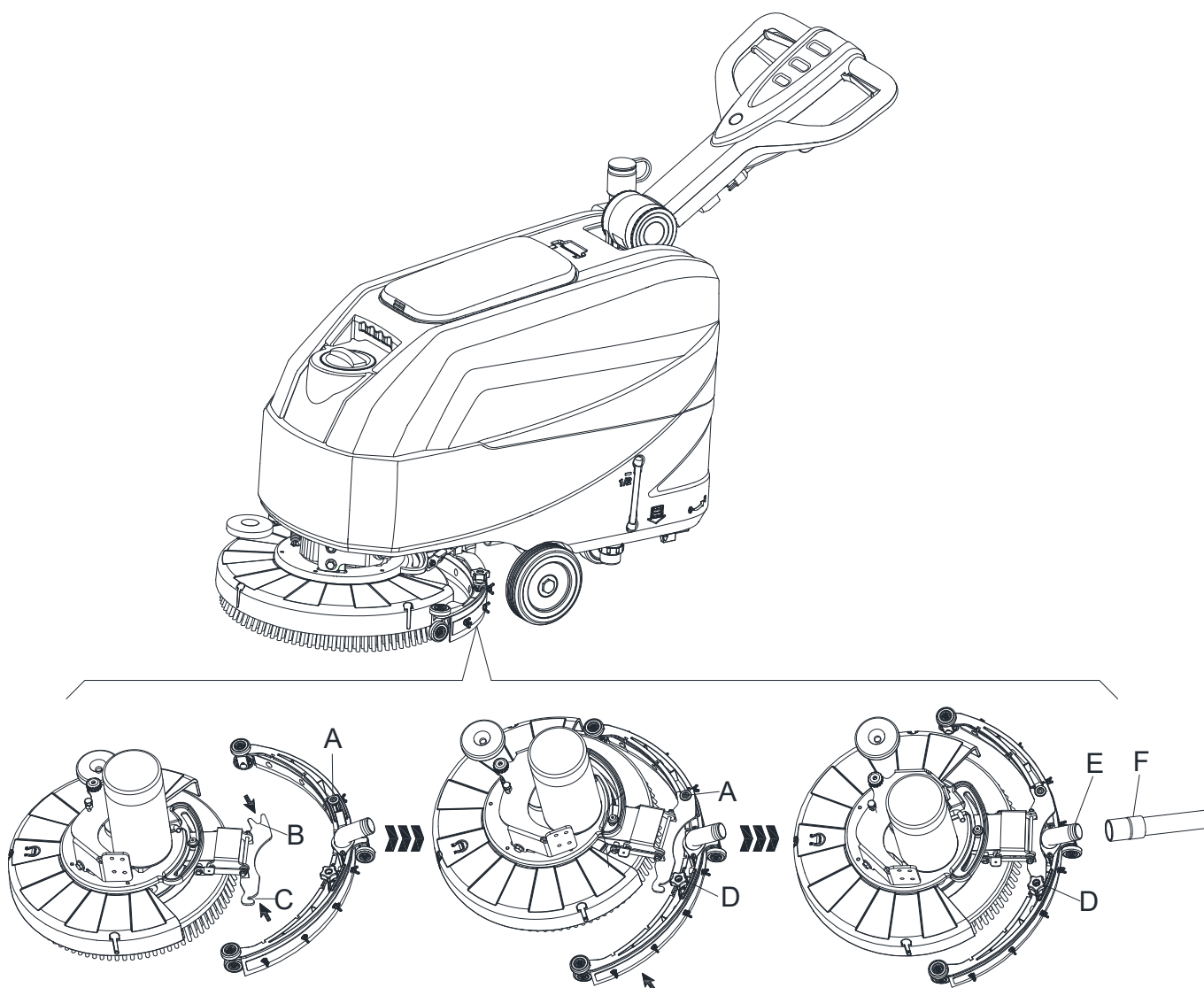
8. For å fjerne børste- / padholderen, hev dekket ved å trykke på pedalen (36, figur 1), bruk deretter manuell metode ved å vri børste- / padholderne i motsatt retning (AV), vil børste- / padholderen kunne tas av.

## INSTALLASJON OG FJERNING AV NALENHET

**FORSIKTIG!**

Det anbefales å bruke vernehansker når du installerer og fjerner nalkonstruksjonen fordi det kan sitte igjen rusk med skarpe kanter.

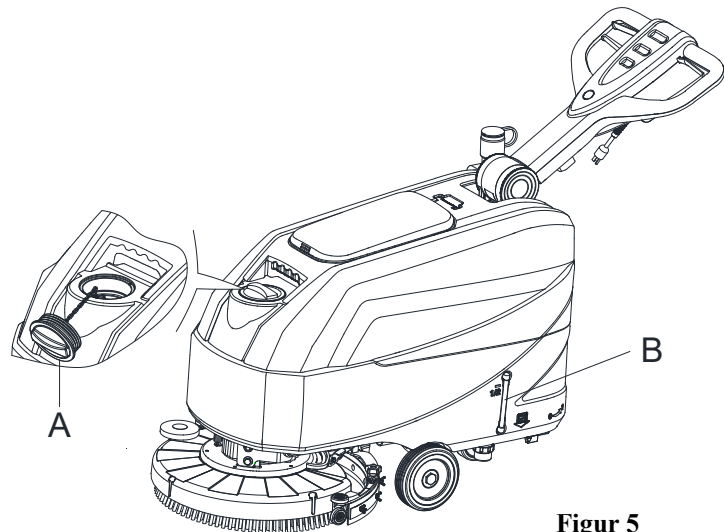
1. Skyv maskinen til et jevnt gulv.
2. Forsikre deg om at maskinen er slått av.
3. Senk børste- / padholderdekket (12, figur 1) ved å heve pedalen (36), børste på gulvet.
4. Plasser nalen på stedet mellom børstedekket og forhjulet.
5. Fest tapp A til åpning B, fest deretter en annen skrue C til den åpne D, fest nalen og koble oppsamlingsvannslangen F til kontakten E (Figur 4).
6. Koble fra nalen i motsatt rekkefølge av demontering.



Figur 4

## PÅFYLLING AV VASKELØSNING ELLER VASKEVANN

1. Åpne dekselet til vanninntaket (A, figur 5).
2. Fyll med vann eller løsning som er egnet for arbeidsytelse.  
Løsningstemperaturen må ikke overstige + 40 ° C (+ 104 ° F).
3. Ikke fyll på for mye i tanken, se vannnivåindikator (B, figur 5) for vannvolum.



Figur 5

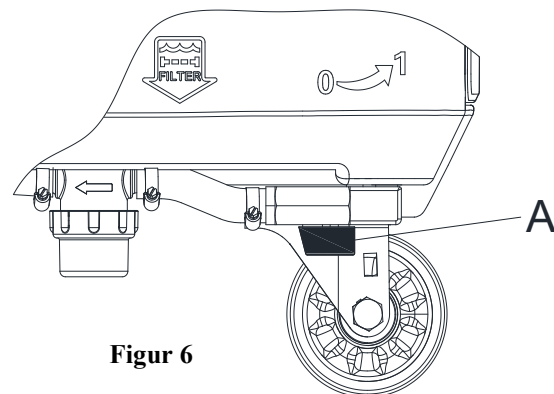


### ADVARSEL!

Bruk bare lavtskummende og ikke-brennbare rengjøringsmidler som er beregnet for gulvrenngjøringsmaskiner.

## REGULERING AV VANNSTRØM

Volumet av vannstrømmen kan justeres gjennom kuleventilhåndtaket (A, figur 6) i samsvar med mengden vann som kreves for din skrubberapplikasjon.



Figur 6



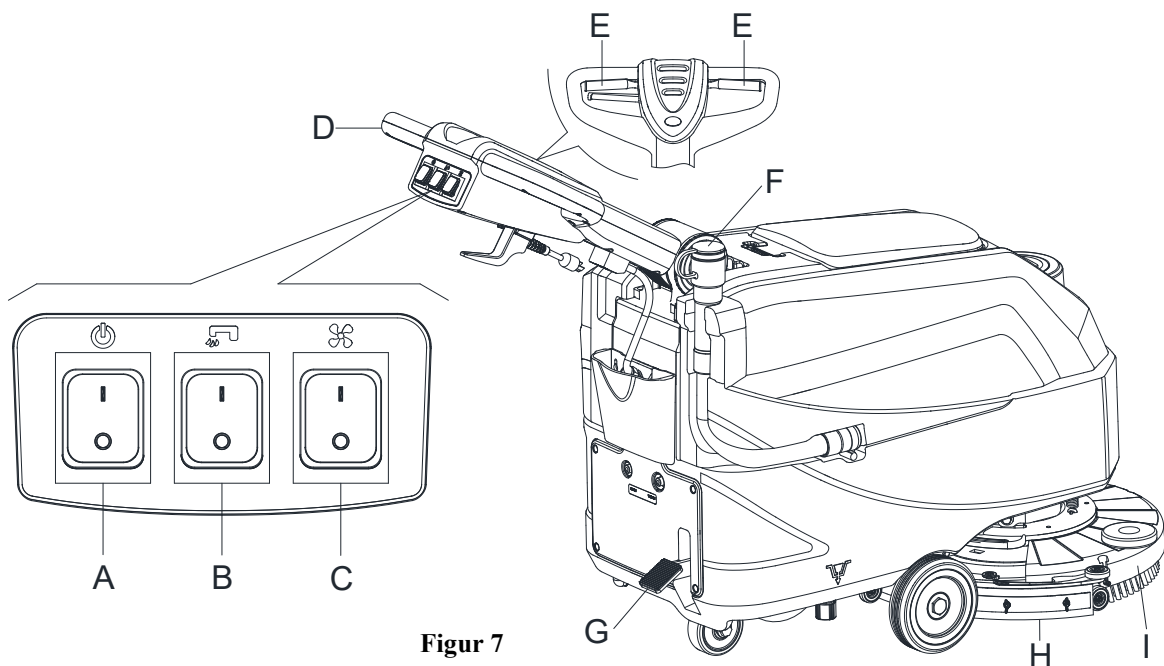
### ADVARSEL!

Regulering av kuleventilhåndtaket (A, figur 6) må gjøres når strømbryteren (39, figur 2) er i "AV" -posisjon.

## START OG STOPP AV MASKINEN

### Starte maskinen

1. Klargjør maskinen som beskrevet i forrige avsnitt.
2. Skyv maskinen til området som skal rengjøres, ved å skyve den med hendene på styret (D, figur 7).
3. Senk børste- / padholderdekket (I, figur 7) og nalen (H) ved å heve pedalen (G).
4. Trykk strømbryteren (A, figur 7) til "I"-posisjon.
5. Trykk løsningsbryteren (B, figur 7) til "I"-posisjon. (Arbeid samtidig med sikkerhetsbryteren (E) for å kontrollere magnetventilen.)
6. Trykk vakuumbryteren (C, figur 7) til "I"-posisjon.
7. Begynn å rengjøre ved å skyve maskinen med hendene på styret (D, figur 7) og trykke på sikkerhetsbryterspaken (E, figur 7).



Figur 7

**MERK**

For å bevege maskinen fremover, trykk enten venstre eller høyre sikkerhetsbryterspak (E, figur 7) eller begge.

8. Trykk om nødvendig på justeringsspaken på styret (3, figur 1) for å justere styrets høyde.
9. Slå om nødvendig av maskinen og juster løsningsstrømmen med kuleventillåndtaket. (Se trinnene for å justere løsningsstrømmen).

**FORSIKTIG!**

For å unngå skade på gulvet når maskinen holder seg ett sted uten å bevege seg, må du fjerne hendene fra bryterne og slå av hovedstrømbryteren (A).

**Stoppe maskinen**

10. Stopp maskinen ved å bruke styret (D, figur 7).
11. Når du er ferdig med å bruke maskinen, slipper du sikkerhetsbryterspaken (E) for å slå av børste- / padholderen og magnetventilen.
12. Trykk løsningsstyringsbryteren (B) til "AV"-stilling for å slå av løsningsstrømmen helt.
13. Trykk vakuumbryteren (C) til "AV"-posisjon. Sugemotoren stopper etter noen få sekunder.
14. Trykk strømbryteren (A) til "AV"-posisjon. Og koble strømledningen (30, figur 1) fra strømforsyningen.
15. Hev børste- / padholderdekket (I, figur 7) og nalen (H) ved å trykke ned pedalen (G).
16. Sørg for at maskinen ikke kan bevege seg utilsiktet.

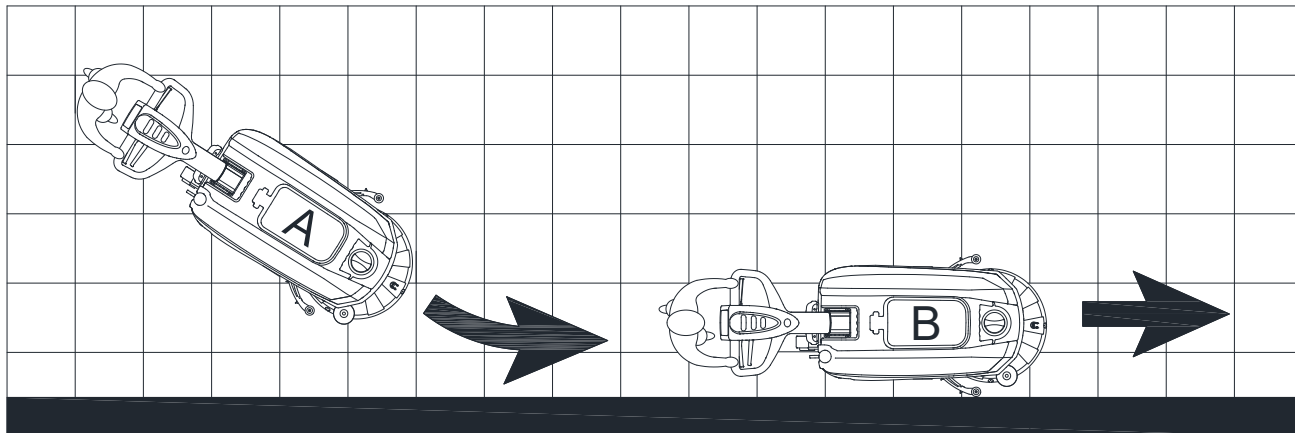
**MASKINDRIFT (SKRUBBING OG TØRKING)**

1. Start maskinen som beskrevet i forrige avsnitt.
2. Mens du holder begge hender på styret, trykk på sikkerhetsbryterspaken (E, figur 7), manøvrer så maskinen og begynn å skrubbe / tørke gulvet.

3. Slå om nødvendig av maskinen og juster løsningsstrømmen med kuleventilhåndtaket. (Se trinnene for å justere løsningsstrømmen).

**MERK**

For korrekt skrubbing / tørking av gulv langs vegger, anbefales det å gå nær veggene med høyre side av maskinen (A og B, figur 8) som vist på figuren.



Figur 8

**FORSIKTIG!**

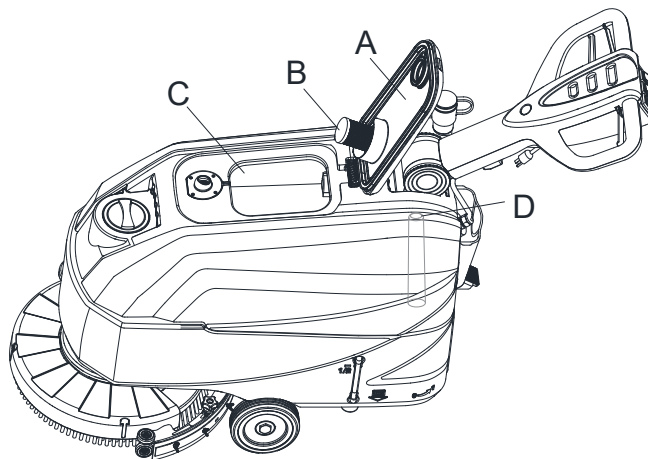
For å unngå skade på gulvflaten, må børsten/pad-holderen stoppes når maskinen står i ro på ett sted, spesielt når funksjonen for ekstra trykk på gulvet er aktiv.

**TØMMING AV TANK**

Et automatisk avstengningssystem (B, figur 9) blokkerer vakuumsystemet når oppsamlingstanken (C) er full. Deaktivering av sugemotoren indikeres med en plutselig økning i støyet fra sugemotoren, og gulvet har ikke blitt tørket skikkelig.

**FORSIKTIG!**

For å fortsette driften hvis vakuumsystemet slås av ved et uhell (for eksempel når flottøren er aktivert på grunn av en plutselig maskinbevegelse): slå av vakuumsystemet ved å trykke på bryteren (39 og 41), og åpne deretter dekselet (A, figur 9) og sjekk at flottøren inne i gitteret (B) har gått ned til vannstanden. Lukk deretter dekselet (A) og trykk på strømbryteren (39 og 41) for å slå på hovedstrømmen og vakuumsystemet.

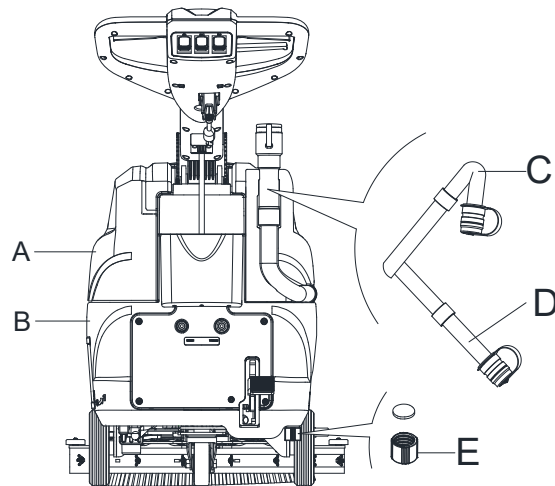


Figur 9

Når oppsamlingstanken (C, figur 9) er full, tøm den i henhold til følgende prosedyre.

**Tømming av oppsamlingstank**

1. Stopp maskinen.
2. Hev børste- / padholderdekket (I, figur 7) og nalen (H) ved å trykke ned pedalen (G).
3. Skyv maskinen til det angitte avfallsområdet.
4. Tøm oppsamlingstanken med slangen (F, figur 7). Skyll deretter oppsamlingstanken (C, figur 9) med rent vann.
5. Fjern lokket på oppsamlingstanken (A, figur 9) og rengjør innsiden av dekslet og filterflytristen (B) med rent vann.
6. Kontroller om noe sitter fast i oppsamlingstanken (D, figur 9), og rengjør den.



Figur 10

**FORSIKTIG!**

Ved tømning av avløpsvannet må vakuurrøret for avfall brettes (C, figur 10) og senkes til en lavere posisjon (D, figur 10), åpne deretter lokket på vakuurrøret for avfall for å tømme ut vannet. Ikke la utløpet på slangen vende oppover slik at vannet renner ut vertikalt. Dette er for å unngå at operatøren blir tilsølt.

7. Utfør trinn 1 til 4.

**Tømming av vaskemiddel-/rentvannstank**

8. Tøm oppløsningstanken med utløpsdekslet (E, figur 10). Skyll tanken med rent vann når arbeidet er ferdig.

**ETTER BRUK AV MASKINEN**

Etter arbeidet er ferdig, før du forlater maskinen:

1. Fjern børste- / padholderne.
2. Tøm tankene (A og B, figur 10) som vist i forrige avsnitt.
3. Gjennomfør daglig vedlikehold (se delen som omhandler vedlikehold).
4. Sett maskinen til lagring på et rent og tørt sted, med børste/pad-holderen og nalen vippet opp eller fjernet.

**LAGRING OVER LANG TID**

Hvis maskinen ikke skal brukes på 30 dager eller mer, gjør følgende:

1. Gjennomfør trinnene som beskrevet under "Etter bruk av maskinen".
2. Koble fra hovedstrømledningen.

**FØRSTE DRIFTSPERIODE**

Etter de første 8 driftstimene må stramheten maskinens festeanordninger og forbindelsesdeler sjekkes, samt at synlige deler må sjekkes for slitasje og lekkasje.

## VEDLIKEHOLD

**ADVARSEL!**

Vedlikeholdsprosedyrer må utføres etter at maskinen er slått av og kabelen er koblet fra. I tillegg må du lese nøye gjennom sikkerhetsinstruksene i håndboken.

Alle planlagte eller ekstraordinære vedlikeholdsprosedyrer må utføres av kvalifisert personell eller et autorisert servicesenter. Denne håndboken beskriver kun de generelle og vanlige vedlikeholdsprosedyrene.

## VEDLIKEHOLDSPLAN

**FORSIKTIG!**

Prosedyren som er merket med (1) må utføres når maskinen har vært brukt i 9 timer for første gang. Prosedyren merket med (2) må utføres av servicesenter som er kvalifisert av vårt selskap.

Prosedyre	Daglig, etter hver bruk	Ukentlig	Halvårlig	Årlig
Rengjøring av nal				
Rengjøring av børste/pad-holder				
Tankrengjøring				
Sjekk av tetningslist på tank				
Rengjøring av flottørfilter				
Kontroll og utskifting av nalblad				
Rengjøring av rentvannsfiler				
Løsningsfilterrengjøring				
Sjekk av stramheten på skruer og mutre			(1)	
Sjekk/utskifting av kullbørste for børste/pad-holder				(2)
Sjekk/utskifting av kullbørste for sugemotor				(2)

**WPROWADZENIE****PRZESTROGA!**

Instrukcja nie zawiera niektórych ogólnych i szczegółowych informacji.

Prosimy o przeczytanie SKRÓCONEJ INSTRUKCJI URUCHAMIANIA dostarczonej na płycie CD-ROM, korzystając z programu Adobe® Reader®.

**UWAGA**

Liczby w nawiasach odnoszą się do elementów pokazanych w rozdziale Opis maszyny.

**CEL I ZAWARTOŚĆ PRZEWODNIKA**

Celem niniejszej instrukcji jest przekazanie operatorowi wszystkich podstawowych informacji i charakterystyk technicznych dotyczących sposobu obsługi, postępowania z maszyną nieużywaną, części zamiennych, warunków bezpieczeństwa itp.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności przy maszynie operatorzy i wykwalifikowani technicy muszą przeczytać uważnie instrukcję obsługi. W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących interpretacji instrukcji lub potrzeby uzyskania informacji dodatkowych należy się skontaktować z naszą firmą.

**SPOSÓB PRZECHOWYWANIA NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI**

Instrukcję obsługi należy przechowywać w pobliżu maszyny, w odpowiednim schowku, zabezpieczoną przed płynami i innymi substancjami, które mogłyby ją zniszczyć.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Deklaracja zgodności dołączona do urządzenia potwierdza zgodność maszyny z obowiązującymi przepisami.

**UWAGA**

Do dokumentacji maszyny dołączono dwa oryginalne egzemplarze deklaracji zgodności.

**AKCESORIA I KONSERWACJA**

Czynności obsługowe, konserwacyjne i naprawy może prowadzić tylko wykwalifikowany personel albo punkt serwisowy wyznaczony przez naszą firmę. Należy używać TYLKO oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.

W celu uzyskania serwisu lub nabycia akcesoriów bądź części zamiennych, prosimy o kontakt z naszym centrum obsługi klienta.

**ZMIANY I MODERNIZACJE**

Nasza firma stale doskonali swoje produkty i zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i modernizacji bez dodatkowego informowania o tym.

**ZASTOSOWANIE**

Szczotka nadaje się do użytku komercyjnego i przemysłowego. Służy do czyszczenia gładkich i twardych podłóg i musi być obsługiwana przez wykwalifikowany personel, w bezpiecznym otoczeniu. Nie nadaje się do użytkowania na zewnątrz, ani do czyszczenia wykładzin lub podłóg o szorstkiej powierzchni.

**DANE IDENTYFIKACYJNE MASZINY**

Model oraz numer seryjny urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej.

To ważne informacje. Prosimy w tabeli poniżej wpisać te dane, bo będą potrzebne przy zamawianiu części zamiennych.

MODEL MASZINY .....
---------------------

NUMER SERYJNY MASZINY .....
-----------------------------

**TRANSPORT I ODPAKOWANIE**

Po dotarciu urządzenia na miejsce, sprawdzić czy opakowanie i maszyna nie uległy uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń prosimy o zgłoszenie tego przewoźnikowi przed przyjęciem towaru oraz o zastrzeżenie sobie prawa do rekompensaty.

Podczas odpakowywania maszyny, ściśle przestrzegać zaleceń znajdujących się na opakowaniu.

Sprawdzić czy opakowanie zawiera:

1. Dokumentacja techniczna, w tym instrukcja obsługi, oraz lista części.

**BEZPIECZEŃSTWO**

Poniższe symbole wskazują na potencjalne niebezpieczeństwo. Zawsze czytać tak oznakowane informacje i przedsięwziąć wszelkie środki ostrożności w celu ochrony ludzi i mienia.

**SYMBOLE NA URZĄDZENIU****OSTRZEŻENIE!**

Uważnie przeczytać instrukcje przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na urządzeniu.

**OSTRZEŻENIE!**

Nie myć urządzenia bezpośrednio wodą ani strumieniem wody pod ciśnieniem.

**OSTRZEŻENIE!**

Nie używać maszyny na pochyłościach o nachyleniu większym niż określono w specyfikacji.

**SYMBOLE WYSTĘPUJĄCE W INSTRUKCJI OBSŁUGI****NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Wskazuje na wystąpienie niebezpiecznej sytuacji, śmiertelnie zagrażającej operatorowi.

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazuje na potencjalne ryzyko powstania uszczerbku na zdrowiu ludzi.

**PRZESTROGA!**

Wskazuje na ostrzeżenie lub informację dotyczącą ważnej lub użytecznej funkcji. Zwracać uwagę na akapity z tym znakiem w tekście.

**UWAGA**

Wskazuje na informację dotyczącą jakiejś ważnej lub użytecznej funkcji.

**SPRAWDZIĆ**

Wskazuje na konieczność zajrzenia do Instrukcji użytkownika przed wykonaniem czynności.

## OGÓLNA INSTRUKCJA BHP

Poniżej przedstawiono specyficzne ostrzeżenia informujące o możliwości doznania uszczerbku na zdrowiu lub uszkodzenia maszyny.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- Maszynę może obsługiwać tylko przeszkolony i upoważniony personel, zgodnie z wytycznymi tej instrukcji.
- Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek procedury czyszczenia, konserwacji, naprawy lub wymiany, należy uważnie przeczytać instrukcje, sprawdzić czy maszyna jest wyłączona, a wtyczka – odłączona od gniazdka.
- Nie używać maszyny w miejscach, gdzie znajdują się toksyczne, niebezpieczne, łatwopalne i/lub wybuchowe materiały sypkie, ciecze lub opary. Urządzenie nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.
- Pracując przy podzespołach elektrycznych, nie należy nosić biżuterii.
- Nie należy pracować pod podniesioną maszyną, jeśli nie jest ona w bezpieczny sposób podparta.

**OSTRZEŻENIE!**

- Maszyna jest przeznaczona do UŻYTKU KOMERCYJNEGO, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, zakładach przemysłowych, sklepach, biurach czy wypożyczalniach.
- W przypadku pozostawiania maszyny bez nadzoru należy ją zabezpieczyć przed przypadkowym poruszeniem się.
- Aby zapobiec użyciu maszyny bez zezwolenia, należy odłączać lub blokować zasilanie, na przykład wyjmując klucz z głównego wyłącznika lub ze stacyjki.
- Przed każdym użyciem dokładnie sprawdzać stan maszyny. Przed użyciem sprawdzić czy dobrze poskładano wszystkie części. Elementy poluzowane mogą spowodować obrażenia ciała i szkody materialne.
- Nie przemieszczać maszyny ciągnąc za kabel. Nie dopuszczać do uszkodzenia kabla przez zamykane drzwi lub ostre kandy. Kabel należy trzymać z dala od nagrzanego powierzchni.
- Aby ograniczyć ryzyko wystąpienia pożaru, porażenia elektrycznego lub obrażeń, przed opuszczeniem maszyny należy się upewnić, że jest ona wyłączona.
- Maszynę należy użytkować i przechowywać wewnątrz pomieszczeń, w warunkach suchych. Użytkowanie na zewnątrz jest niedozwolone.
- Temperatura pracy oraz przechowania maszyny musi mieścić się w zakresie od 0°C do +40°C, a wilgotność powietrza w zakresie od 30% do 95%.
- Nie używać maszyny na pochyłościach o nachyleniu większym niż określono w specyfikacji.
- W przypadku stosowania detergentów do podłóg, przestrzegać instrukcji podanych na etykietach umieszczonych na pojemnikach z tymi środkami oraz nosić odpowiednie rękawice i inne zabezpieczenia.
- Używać szczotek i poduszek dostarczanych wraz z maszyną lub wymienionych w instrukcji. Inne szczotki lub pady mogą obniżyć bezpieczeństwo.
- W przypadku nieprawidłowego działania maszyny, należy upewnić się, że nie jest to spowodowane brakiem konserwacji. W razie konieczności, zwrócić się o pomoc do upoważnionego personelu lub autoryzowanego punktu serwisowego.
- Należy przedsięwziąć wszelkie środki ostrożności, aby zapobiec zahaczeniu się włosów, biżuterii lub luźnych ubrań o ruchome części maszyny.
- Nie używać maszyny w miejscach szczególnie zapylnych.
- Nie myć urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy użyciu substancji żrących.
- Nie uderzać w regały i rusztowania, zwłaszcza jeżeli istnieje ryzyko spadnięcia z nich przedmiotów.
- Nie kłaść pojemników z płynami na maszynie; używać odpowiednich uchwytów na pojemniki.
- Aby nie uszkodzić podłogi, nie uruchamiać szczotki/pada w stojącej maszynie.
- W przypadku pożaru stosować gaśnice proszkowe. Nie stosować gaśnic plynowych.
- Nie usuwać ani nie zmieniać naklejek umieszczonych na maszynie.

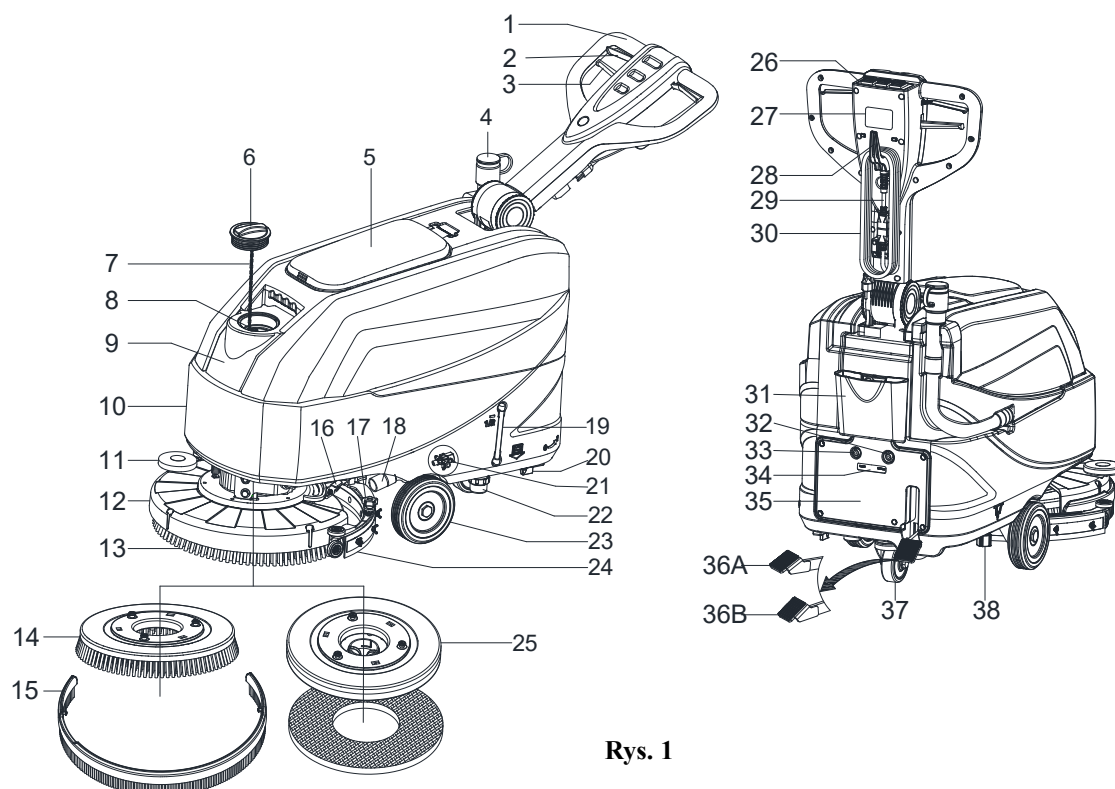
- Nie naruszać elementów zabezpieczających maszyny i ściśle przestrzegać instrukcji przeglądów planowych.
- Zachowywać szczególną ostrożność podczas transportowania maszyny w temperaturach poniżej zera. Woda w zbiorniku zwrotnym lub węzłach mogłaby zamarznąć i spowodować poważne uszkodzenia maszyny.
- Jeżeli potrzebne są części zamienne, należy zamawiać ORYGINALNE części u autoryzowanych agentów lub sprzedawców.
- Jeżeli maszyna nie działa prawidłowo, uległa uszkodzeniu, została pozostawiona na zewnątrz albo wpadła do wody, należy ją oddać do punktu serwisowego.
- Aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne działanie maszyny, należy przeprowadzać okresowe przeglądy techniczne opisane w stosownym rozdziale niniejszej instrukcji, które muszą być wykonywane tylko przez uprawnionych pracowników lub autoryzowany serwis.
- Z powodu obecności materiałów toksycznych i szkodliwych, które zgodnie z obowiązującymi normami wymagają utylizacji w specjalnych ośrodkach, maszynę należy poddać właściwej utylizacji (patrz rozdział poświęcony złomowaniu).
- Maszyna służy wyłącznie do czyszczenia. Nie należy korzystać z niej w żadnym innym celu.
- Chronić otwory przed pyłem, włosami i innymi ciałami obcymi, które mogą ograniczyć przepływ powietrza. Nie używać urządzenia, w którym otwory zostały zaciopowane.
- Z maszyny można korzystać tylko przy odpowiednim oświetleniu.
- Maszyna nie jest przeznaczona do użytku przez osoby (w tym dzieci) o obniżonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych albo bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Należy zwracać baczną uwagę na dzieci znajdujące się w pobliżu miejsca pracy.
- Dzieci należy pilnować, aby nie używały maszyny do zabawy.
- Podczas użytkowania maszyny uważać, by nie spowodować uszczerbku na zdrowiu ludzi ani szkód materialnych.
- Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Operator musi być odpowiednio przeszkolony z korzystania z tego typu maszyn.

## OPIS URZĄDZENIA

## BUDOWA URZĄDZENIA (jak na Rys. 1).

1. Kierownica
2. Dźwignia wyłącznika bezpieczeństwa
3. Dźwignia regulacji kierownicy
4. Wąż spustowy odzysku wody
5. Pokrywa zbiornika zwrotnego
6. Pokrywa wody świeżej
7. Łańcuch mocujący pokrywę
8. Szyjka węża napełniania
9. Zbiornik zwrotny
10. Zbiornik na roztwór
11. Zderzak talerza szczotki
12. Podstawa szczotki/uchwytu pada
13. Szczotka/uchwyt pada
14. Szczotka
15. Osłona (\*)
16. Dźwignia podnoszenia zgarniaka
17. Pokrętła zgarniaka
18. Wąż spustowy odzysku wody
19. Przewód dźwigni roztworu
20. Zawór kulowy
21. Elektrozawór
22. Filtr roztworu
23. Przednie koła
24. Zespół ssawy
25. Uchwyt pada
26. Panel sterowania
27. Tabliczka z numerem seryjnym / dane techniczne
28. Uchwyt kabla zasilającego
29. Kabel typu pigtail
30. Przewód zasilający 20 m
31. Skrzynka z akcesoriami (\*)
32. Przełącznik resetowania obwodu podciśnieniowego
33. Przełącznik resetowania obwodu szczotek
34. Etykieta przełącznika resetu
35. Pokrywa skrzynki bezpieczników
36. Pedał podnoszenia/opuszczania talerza
  - a) Położenie pedału, kiedy talerz jest opuszczony
  - b) Położenie pedału, kiedy talerz jest podniesiony
37. Koło samonastawne
38. Pokrywa wylotu

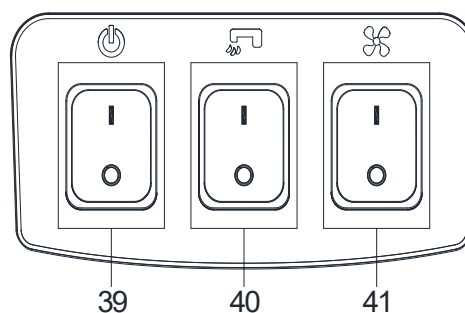
(\*) : opcja



Rys. 1

**PANEL STEROWANIA (jak na Rys. 2).**

- 39. Przełącznik zasilania
- 40. Włącznik roztworu
- 41. Włącznik odkurzania

**Rys. 2****PARAMETRY TECHNICZNE**

Rodzaj parametru	Jednostki	Model
		AS4335C
Pojemność zbiornika roztworu	l/gal	35 l / 9,25 gal
Pojemność zbiornika zwrotnego	l/gal	35 l / 9,25 gal
Długość maszyny	mm/calca	933 mm/36,7 cala
Szerokość maszyny ze zgarniakiem	mm/calca	570 mm/22,4 cala
Szerokość maszyny bez zgarniaka	mm/calca	485 mm/19,1 cala
Wysokość maszyny (bez kierownicy)	mm/calca	647 mm/25,5 cala
Wysokość maszyny (z kierownicą w pionie)	mm/calca	1182 mm/46,5 cala
Szerokość robocza	mm/calca	432 mm/17 cala
Średnica koła jezdnego	mm/calca	153 mm/6 cala
Średnica tylnego koła	mm/calca	89 mm/3,5 cala
Średnica szczotki/pada	mm/calca	432 mm/17 cala
Nacisk szczotki/pada (maks.)	kg/lbs	19 kg / 41,8 lbs
Przepływ roztworu (maks.) w zależności od ustawienia	l/gal na minutę	(0,59/0,69/1,11/1,68) l (0,16/0,18/0,29/0,44) gal
Poziom ciśnienia akustycznego	dB(A)	69 ±3 dB(A)
Poziom drgań kierownicy (maks.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Zdolność pokonywania wzniesienia (maks.)	% nachylenia	2%
Moc silnika odkurzania	W/KM	300 W/0,4 KM
Wydajność odkurzania	mm/calca H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 calca H <sub>2</sub> O
Moc silnika szczotki	W/KM	250 W / 0,34 KM
Prędkość szczotki w trybie normalnym	obr./min	170 obr./min
Stopień ochrony IP	IP	IP24
Napięcie	AC	220 ~240 VAC
Wydajność (maks.)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Masa maszyny z pustymi zbiornikami	kg/lbs	64 kg / 141 lbs
Masa pojazdu gotowego do jazdy	kg/lbs	99 kg / 218 lbs
Masa wysyłkowa	kg/lbs	92 kg / 203 lbs
Wymiary opakowania (dł. x szer. x wys.)	mm/calca	(1130 x 730 x 1040 mm)/(44,5 x 28,7 x 41 calca)

(\*) opcja

## SPOSÓB UŻYCIA

**OSTRZEŻENIE!**

Na niektórych częściach maszyny znajdują się naklejki wskazujące na:

- NIEBEZPIECZEŃSTWO!
- OSTRZEŻENIE!
- PRZESTROGA!
- SPRAWDZIĆ

W trakcie czytania instrukcji, operator winien zwracać szczególną uwagę na te symbole. W żadnym wypadku nie wolno tych naklejek zaslaniać, a w przypadku uszkodzenia – natychmiast wymienić.

## INSTALACJA I DEMONTAŻ SZCZOTKI/UCHWYTU PADA

**UWAGA**

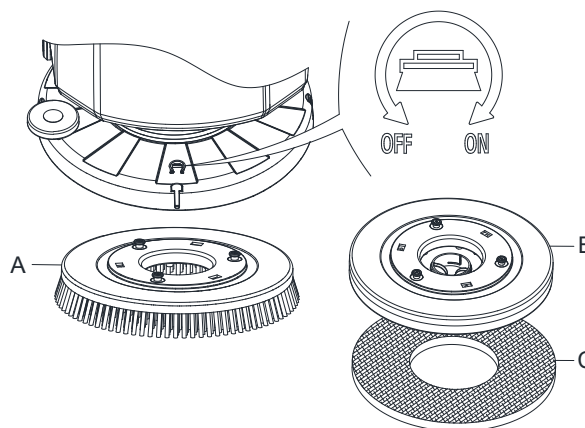
Zależnie od podłogi, jaka ma być czyszczona, do urządzenia montuje się szczotkę (A, Rys. 3), albo uchwyt pada (B i C, Rys. 3).

**PRZESTROGA!**

Przed montażem lub demontażem szczotki lub uchwytu pada sprawdzić, czy są wyłączone wszystkie przełączniki na maszynie, a zgarniak i podstawa szczotki/uchwytu pada są uniesione nad podłogę. Operator musi być wyposażony w stosowny sprzęt ochrony indywidualnej, np. rękawice, aby zmniejszyć ryzyko wypadku.

Postępować w następujący sposób:

1. Wyłączyć zasilanie przełącznikiem (39, Rys. 2).
2. Podnieść podstawę naciskając pedał (36, Rys. 1).
3. Umieścić szczotkę (A, Rys. 3) lub uchwyt pada (B, Rys. 3) pod talerzem (12, Rys. 1).
4. Obniżyć podstawę na szczotki/uchwyty pada naciskając pedał (36, Rys. 1).
5. Nacisnąć przycisk uruchamiania (39, Rys. 2).
6. Nacisnąć dźwignię szczotki/biegu do przodu (2, Rys. 1), aby włączyć uchwyt szczotki/pada, a następnie zwolnić przycisk. W razie potrzeby, procedurę powtarzać aż do założenia szczotki/uchwytu pada.
7. Jeśli krok nr 6 powyżej okaże się trudny, użyć sposobu ręcznego obracając ręcznie szczotkę/uchwyt pada w kierunku przeciwnym do normalnego kierunku obrotów (ON) — umożliwi to montaż (jak na Rys. 3).



Rys. 3

**OSTRZEŻENIE!**

Aby załączyć szczotki/uchwyt pada, nacisnąć dźwignię wyłącznika bezpieczeństwa (2, Rys. 1), która uruchamia silnik szczotki/uchwytu pada.

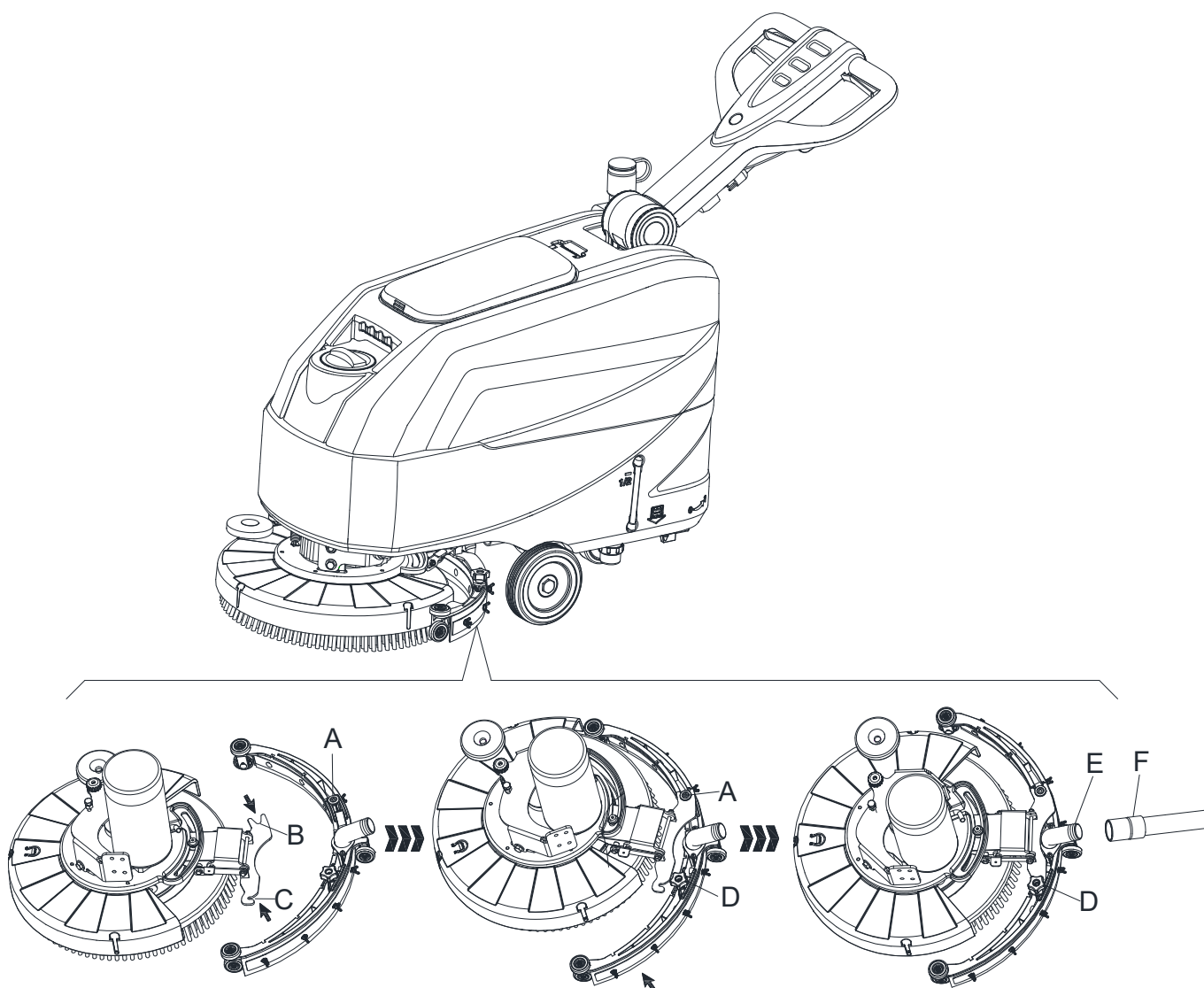
8. Aby zdjąć szczotkę/uchwyt pada, podnieść podstawę naciskając pedał (36, Rys. 1), a następnie metodą ręczną przekręcić uchwyt szczotki/pada w kierunku przeciwnym (OFF). Szczotka/uchwyt pada zostanie usunięta.

## INSTALACJA I DEMONTAŻ ZESPOŁU SSAWY

**PRZESTROGA!**

Zaleca się noszenie rękawic ochronnych do instalacji i demontażu zespołu ssawy, ponieważ mogą występować ostre krawędzie.

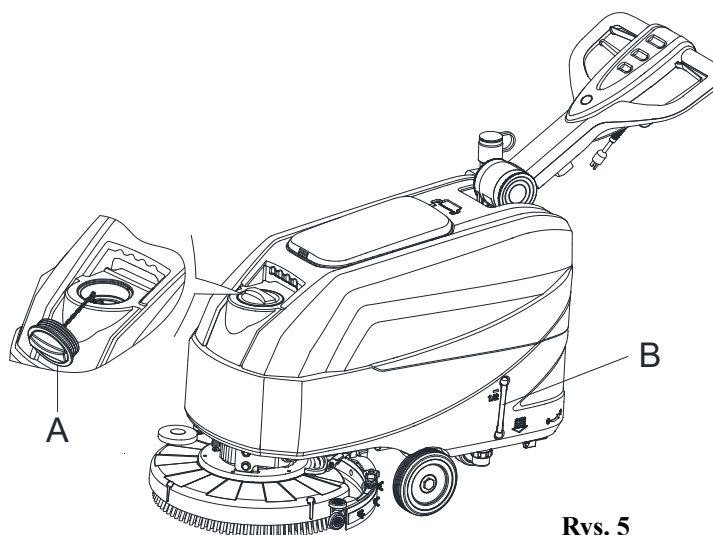
1. Ustawić maszynę na poziomym podłożu.
2. Upewnić się, że maszyna jest wyłączona.
3. Obniżyć podstawę na szczotki/uchwyty pada (12, Rys. 1) unosząc pedał (36), zwolnić szczotkę na podłogę.
4. Umieścić ssawę pomiędzy podstawą szczotki a przednim kołem.
5. Przymocować śrubę A do otworu B, następnie kolejną C do otworu D, zamocować pokrętło zgarniaka i podłączyć wąż spustowy wody recykulowanej F do złącza E (Rysunek 4).
6. Odłączać zgarniak w kolejności odwrotnej do montażu.



Rys. 4

## NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA NA ROZTWÓR LUB WODĘ DO MYCIA

1. Otworzyć pokrywę wlotu wody (A, Rys. 5).
2. Napęlnić zbiornik wodą lub roztworem odpowiednim do pracy.  
Temperatura roztworu nie może przekraczać +40°C (+104°F).
3. Nie przepęlniać zbiornika, przy sprawdzaniu objętości stosować się do wskaźnika poziomu wody (B, Rys. 5).



Rys. 5

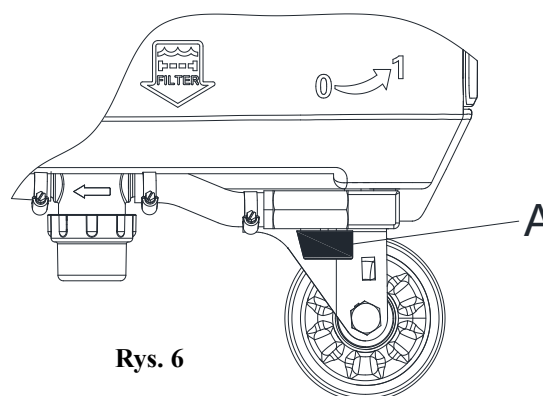


### OSTRZEŻENIE!

Stosować detergenty przeznaczone do automatycznych urządzeń myjących – niskopieniące i niepalne.

## REGULACJA PRZEPEŁYWU WODY

Objętość przepływu wody można wyregulować uchwytem zaworu kulowego (A, Rys. 6) zgodnie z ilością wody potrzebną do danego czyszczenia.



Rys. 6



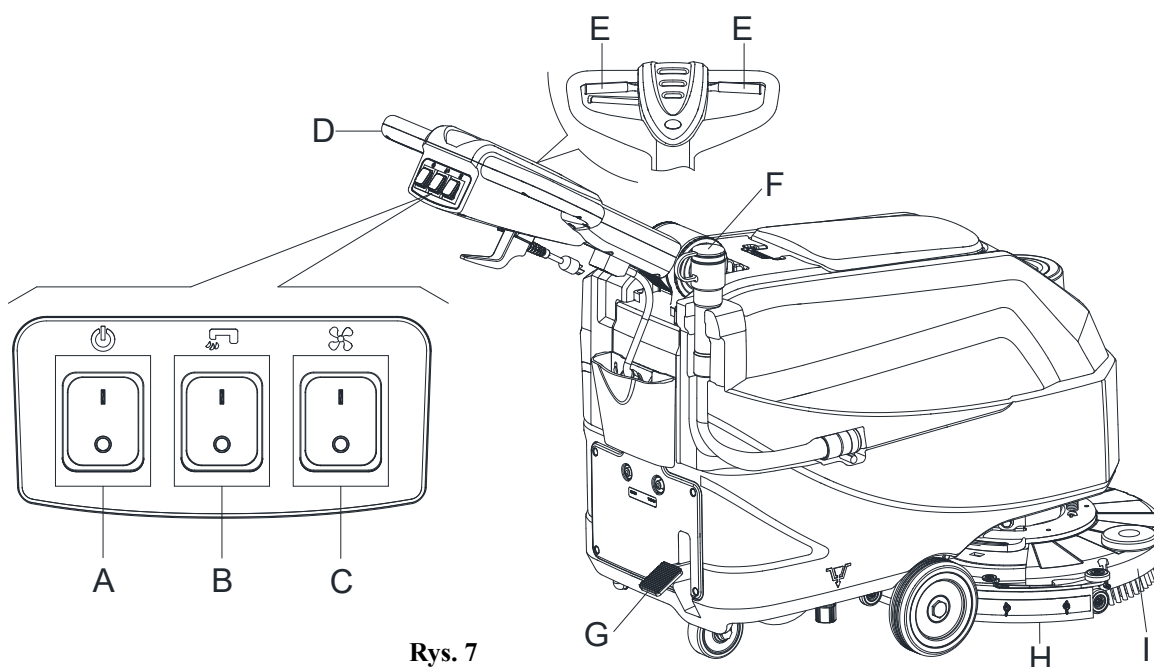
### OSTRZEŻENIE!

Regulację uchwyty zaworu kulowego (A, Rys. 6) należy przeprowadzać wyłącznie jeśli przełącznik zasilania jest w pozycji OFF (WYL.) (39, Rys. 2).

## URUCHAMIANIE I ZATRZYMYWANIE URZĄDZENIA

### Uruchamianie urządzenia

1. Przygotować maszynę do uruchomienia zgodnie z instrukcjami z poprzedniego rozdziału.
2. Ustawić maszynę w miejscu mycia popychając za uchwyty na kierownicy (D, Rys. 7).
3. Obniżyć podstawę na szczotki/uchwyty pada (I, Rys. 7) oraz zgarniak (H) unosząc pedał (G).
4. Wcisnąć włącznik zasilania (A, Rys. 7) do pozycji „I”.
5. Wcisnąć włącznik roztworu (B, Rys. 7) do pozycji „I”. (Jednocześnie manipulować wyłącznikiem bezpieczeństwa (E), aby sterować elektrozaworem.)
6. Wcisnąć włącznik odkurzania (C, Rys. 7) do pozycji „I”.
7. Rozpocząć mycie popychając maszynę za uchwyty na kierownicy (D, Rys. 7) i wciskając dźwignię wyłącznika bezpieczeństwa (E, Rys. 7).



Rys. 7

**UWAGA**

Aby przemieścić maszynę do przodu nacisnąć albo lewy, albo prawy wyłącznik bezpieczeństwa (E, Rys. 7) lub oba wyłączniki.

8. W razie potrzeby wcisnąć dźwignię regulacji kierownicy (3, Rys. 1) aby dopasować wysokość kierownicy.
9. W razie potrzeby wyłączyć maszynę i wyregulować przepływ roztworu za pomocą uchwytu zaworu kulkowego. (Zob. regulacja przepływu roztworu.)

**PRZESTROGA!**

Aby nie uszkodzić powierzchni podłogi kiedy urządzenie stoi w miejscu, należy zdjąć ręce z przelączników i wyłączyć główne zasilanie (A).

**Zatrzymywanie urządzenia**

10. Zatrzymać maszynę kierownicą (D, Rys. 7).
11. Po zakończeniu korzystania z urządzenia zwolnić dźwignię wyłącznika bezpieczeństwa (E) aby wyłączyć szczotkę/uchwyt pada i zawór elektromagnetyczny.
12. Wcisnąć przełącznik przepływu roztworu (B) do pozycji „OFF” (WYŁ.), aby całkowicie wyłączyć dopływ roztworu.
13. Wcisnąć włącznik odkurzania (C) do pozycji „OFF” (WYŁ.). Ssawa zakończy pracę po kilku sekundach.
14. Wcisnąć włącznik zasilania (A) do pozycji „OFF” (WYŁ.). Odłączyć kabel zasilający (30, Rys. 1) od gniazdka.
15. Unieść podstawę na szczotki/uchwyty pada (I, Rys. 7) oraz zgarniak (H) wciskając pedał (G).
16. Upewnić się, że maszyna nie może ruszyć samodzielnie.

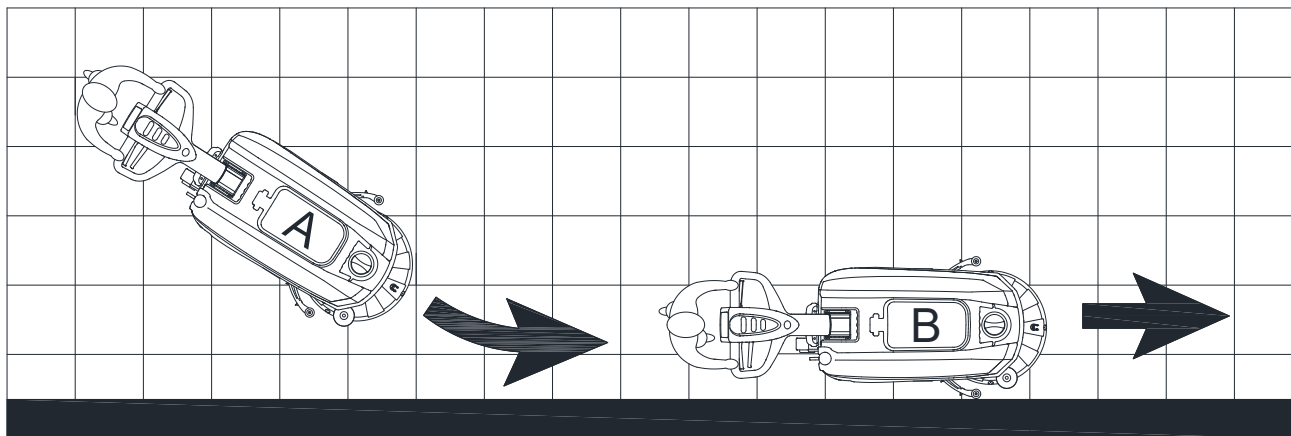
**EKSPLOATACJA URZĄDZENIA (CZYSZCZENIE SZCZOTKĄ I SUSZENIE)**

1. Uruchomić maszynę zgodnie z instrukcjami z poprzedniego rozdziału.
2. Trzymając kierownicę oburącz, nacisnąć dźwignię wyłącznika bezpieczeństwa (E, Rys. 7), po czym ruszyć urządzeniem i zacząć szczotkowanie/suszenie podłogi.

3. W razie potrzeby wyłączyć maszynę i wyregulować przepływ roztworu za pomocą uchwyty zaworu kulowego. (Zob. regulacja przepływu roztworu.)

**UWAGA**

Aby prawidłowo wyczyścić/wysuszyć podłogę przy ścianie, najlepiej przejeżdżać blisko ściany prawą stroną urządzenia (A i B, Rys. 8), jak pokazano na rysunku.



Rys. 8

**PRZESTROGA!**

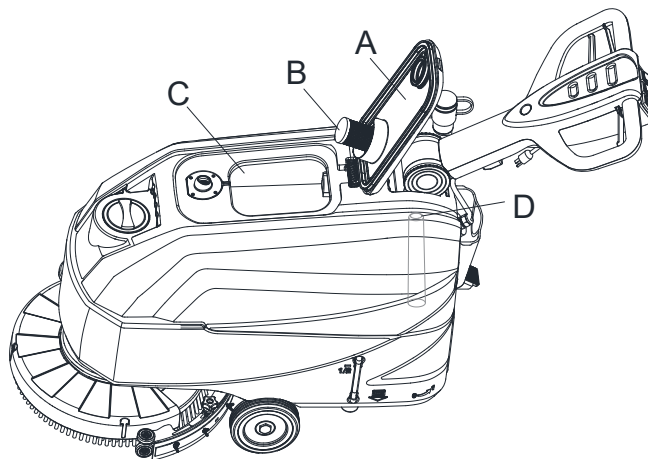
Aby nie uszkodzić powierzchni podłogi, należy wyłączać szczotki / uchwyty padów, kiedy urządzenie zatrzymuje się w miejscu.

**OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA**

Zawór pływakowy (B, Rys. 9) blokuje ssawę wtedy, kiedy zbiornik odzysku wody (C) będzie pełny. Świadczy to też o tym, że podłoga nie została osuszona.

**PRZESTROGA!**

Jeżeli system odkurzenia wyłączy się przypadkowo (na przykład gdy z powodu nagłego ruchu maszyny uruchomi się pływak), aby wznowić pracę, należy: wcisnąć wyłącznik zasilania (39 i 41) aby wyłączyć zasilanie i system ssący, a następnie otworzyć pokrywę (A, Rys. 9) i sprawdzić, czy pływak w kratce (B) nie spadł poniżej poziomu wody. Następnie zamknąć pokrywę (A), wcisnąć przelącznik zasilania (39 i 41) aby włączyć system ssący.

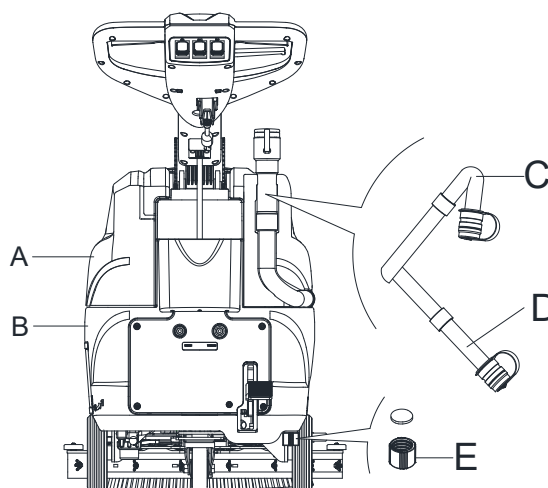


Rys. 9

Po napełnieniu się zbiornika odzysku wody (C, Rys. 9) opróżnić go według procedury poniżej.

**Opróżnianie zbiornika odzysku wody**

1. Zatrzymać urządzenie.
2. Unieść podstawę na szczotki/uchwyty pada (I, Rys. 7) oraz zgarniak (H) wciskając pedał (G).
3. Dojechać maszyną do wyznaczonego miejsca opróżniania.
4. Opróżnić zbiornik wody zwrotnej przy użyciu przewodu (F, Rys. 7). Następnie wypłukać zbiornik (C, Rys. 9) czystą wodą.
5. Zdjąć pokrywę zbiornika zwrotnego (A, Rys. 9) i wyczyścić czystą wodą wewnątrz pokrywy oraz kratę pływaka filtra (B).
6. Sprawdzić, czy zbiornik wody recykulowanej (D, Rys. 9) nie jest zatkany obcym przedmiotem i wyczyścić go.



Rys. 10

**PRZESTROGA!**

Podczas spuszczenia brudnej wody należy zagiąć wąż ssący (C, Rys. 10) i bardziej go obniżyć (D, Rys. 10), po czym otworzyć pokrywę węża ssącego i spuścić brudną wodę. Nie kierować wylotu węża wody odpadowej ssawy do góry, by nie opróżnić wody w pionie. Pozwala to uniknąć pochłapania operatora.

7. Wykonać kroki od 1 do 4.

**Opróżnianie zbiornika na roztwór / czystą wodę**

8. Opróżnić zbiornik roztworu przez pokrywę wylotu (E, Rys. 10). Na koniec pracy przepłukać zbiornik czystą wodą.

**PO ZAKOŃCZENIU PRACY**

Po zakończeniu pracy, przed pozostawieniem urządzenia:

1. Ściągnąć szczotki/uchwyty pada.
2. Opróżnić zbiorniki (A i B, Rys. 10) zgodnie z opisem w poprzednim akapicie.
3. Wykonać codzienne czynności konserwacyjne (zobacz rozdział „Konserwacja”).
4. Pozostawić maszynę w czystym i suchym miejscu, z podniesionymi lub zdemontowanymi szczotkami/uchwyty poduszek i zgarniakiem.

**DŁUŻSZY BRAK AKTYWNOŚCI URZĄDZENIA**

Jeśli urządzenie nie będzie eksploatowane przez ponad 30 dni, wykonać co następuje:

1. Wykonać czynności opisane w punkcie „Po zakończeniu pracy”.
2. Odłączyć zasilanie.

**PIERWSZE UŻYCIE**

Po 8 godzinach pracy urządzenia sprawdzić szczelność mocowań i połączeń oraz czy nie ma śladów zużycia albo nieszczelności.

**KONSERWACJA****OSTRZEŻENIE!**

Konserwacje wykonuje się na wyłączonym urządzeniu oraz przy rozłączonym kablu. Dodatkowo, należy dokładnie przeczytać rozdział o bezpieczeństwie w tej instrukcji.

Planowane przeglądy oraz naprawy może prowadzić tylko wykwalifikowany personel albo serwisanci z autoryzowanego punktu serwisowego. W niniejszym podręczniku opisano tylko najłatwiejsze i najczęściej przeprowadzane czynności konserwacyjne.

**HARMONOGRAM PRZEGLĄDÓW****PRZESTROGA!**

Procedurę oznaczoną (1) należy wykonać po pierwszych 9 godzinach eksploatacji. Procedurę oznaczoną (2) może wykonać tylko punkt serwisowy autoryzowany przez naszą firmę.

Procedura	Codziennie, po każdym użyciu	Co tydzień	Co pół roku	Co rok
Czyszczenie ssawy				
Czyszczenie szczotki/uchwyty pada				
Czyszczenie zbiornika				
Kontrola listwy uszczelniającej zbiornika				
Czyszczenie filtra pływakowego z separatorem				
Kontrola i wymiana piór ssawy				
Czyszczenie filtra wody				
Czyszczenie filtra roztworu				
Kontrola dokręcenia śrub i nakrętek			(1)	
Kontrola lub wymiana szczotki węglowej szczotki/uchwyty pada				(2)
Kontrola lub wymiana szczotki węglowej silnika ssawy				(2)

**INTRODUÇÃO**



**CUIDADO!**

Alguma informação geral e detalhada da máquina não está incluída neste guia. Consultar o Manual do GUIA DE INICIAÇÃO RÁPIDA fornecido com o CD-ROM para leitura no Adobe® Reader®.



**NOTA**

Os números em parêntesis referem-se aos componentes mostrados no capítulo da Descrição da Máquina.

**FINALIDADE E CONTEÚDOS DO GUIA**

O objetivo desta instrução de utilização é de fornecer ao operador todas as informações básicas e características técnicas, operação, inatividade da máquina, peças sobressalentes e condições de segurança etc.

Antes de realizar qualquer procedimento na máquina, os operadores e técnicos qualificados devem ler as Instruções do Manual de Utilização. Contacte a nossa empresa em caso de dúvidas sobre a interpretação das instruções ou para mais informação.

**COMO MANTER ESTAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

As instruções de utilização e manutenção devem ser guardadas próximo da máquina, dentro do seu estojo, protegidas de líquidos e tudo mais que possa deteriorar o seu estado de legibilidade.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

A Declaração de Conformidade é fornecida juntamente com a máquina e certifica-a sobre o cumprimento das leis.



**NOTA**

São fornecidas cópias da declaração de conformidade original juntamente com a documentação da máquina.

**ACESSÓRIOS E MANUTENÇÃO**

Todos os procedimentos de operação, manutenção e reparação devem ser realizados por pessoal qualificado, ou pelo centro de assistência nomeado pela nossa empresa. SÓ devem ser utilizadas peças de substituição e acessórios autorizados.

Contacte no nosso apoio ao cliente para qualquer tipo de assistência ou compra de acessórios ou peças de substituição, se necessário.

**ALTERAÇÃO E MELHORAMENTO**

Estamos comprometidos com a melhoria contínua dos nossos produtos e a empresa reserva-se o direito de efetuar alterações e melhorias na máquina sem informações adicionais.

**ÂMBITO DE APLICAÇÃO**

A esfregadeira destina-se ao uso comercial e industrial. É adequada para limpar pavimentos suaves e sólidos, operado por pessoas qualificadas em circunstâncias seguras. Não pode ser utilizada para limpeza no exterior, em tapetes nem em chão relativamente áspero.

**DADOS DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA**

O número de série da máquina e o nome do modelo situam-se na etiqueta de série.

Esta informação é útil. Utilize a tabela seguinte para apontar os dados de identificação da máquina quando pedir as peças de substituição para a máquina.

MODELO DA MÁQUINA .....
NÚMERO DE SÉRIE DA MÁQUINA.....

## TRANSPORTE E DESEMBALAGEM

Quando a transportadora entregar a máquina, certifique-se que a embalagem e a máquina estão completas e sem danos. Se existir algum dano, informar o transportador antes da aceitação da mercadoria, para reservar o direito de compensação pelo dano.

Siga atentamente as instruções da embalagem quando desembalar a máquina.

Verifique a embalagem para se assegurar que os itens seguintes estão todos incluídos:

1. Documentação técnica que inclui as Instruções de utilização e Lista de peças.

## SEGURANÇA

Os símbolos seguintes indicam potenciais situações perigosas. Leia atentamente esta informação e siga as precauções necessárias para proteger as pessoas e propriedade à sua volta.

### SÍMBOLOS VISÍVEIS NA MÁQUINA



#### ATENÇÃO!

Leia atentamente todas as instruções antes de realizar qualquer operação na máquina.



#### ATENÇÃO!

Não lave a máquina com jactos de água directos ou pressurizados.



#### ATENÇÃO!

Não utilize a máquina em rampas com um gradiente que exceda o definido na secção de especificações.

### SÍMBOLOS QUE APARECEM NAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



#### PERIGO!

Indica uma situação perigosa com risco de morte para o operador.



#### ATENÇÃO!

Indica um risco de ferimento potencial para pessoas.



#### CUIDADO!

Indica cuidados, ou notificação relacionados com funções importantes ou úteis. Preste atenção aos parágrafos marcados por este símbolo.



#### NOTA

Indica uma notificação relacionada com funções importantes ou úteis.



#### CONSULTA

Indica a necessidade de consulta do manual de Instruções de Utilização antes de realizar qualquer procedimento.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Avisos e cuidados específicos a informar sobre danos potenciais a pessoas e à máquina são exibidos abaixo.



### PERIGO!

- Esta máquina deve ser operada por pessoal treinado e autorizado de acordo com as instruções do manual.
- Antes de realizar qualquer procedimento de limpeza, manutenção, reparação ou substituição, leia atentamente todas as instruções, assegure-se que define a máquina para OFF e desligar a ficha do receptáculo.
- Não opere a máquina perto de pós, líquidos ou vapores tóxicos, perigosos, inflamáveis e/ou explosivos. Esta máquina não se adequa para recolha de pós perigosos.
- Não utilize jóias quando trabalhar perto de componentes eléctricos.
- Não trabalhe sob a máquina levantada, sem os suportes de elevação fixos de segurança adequados.



### ATENÇÃO!

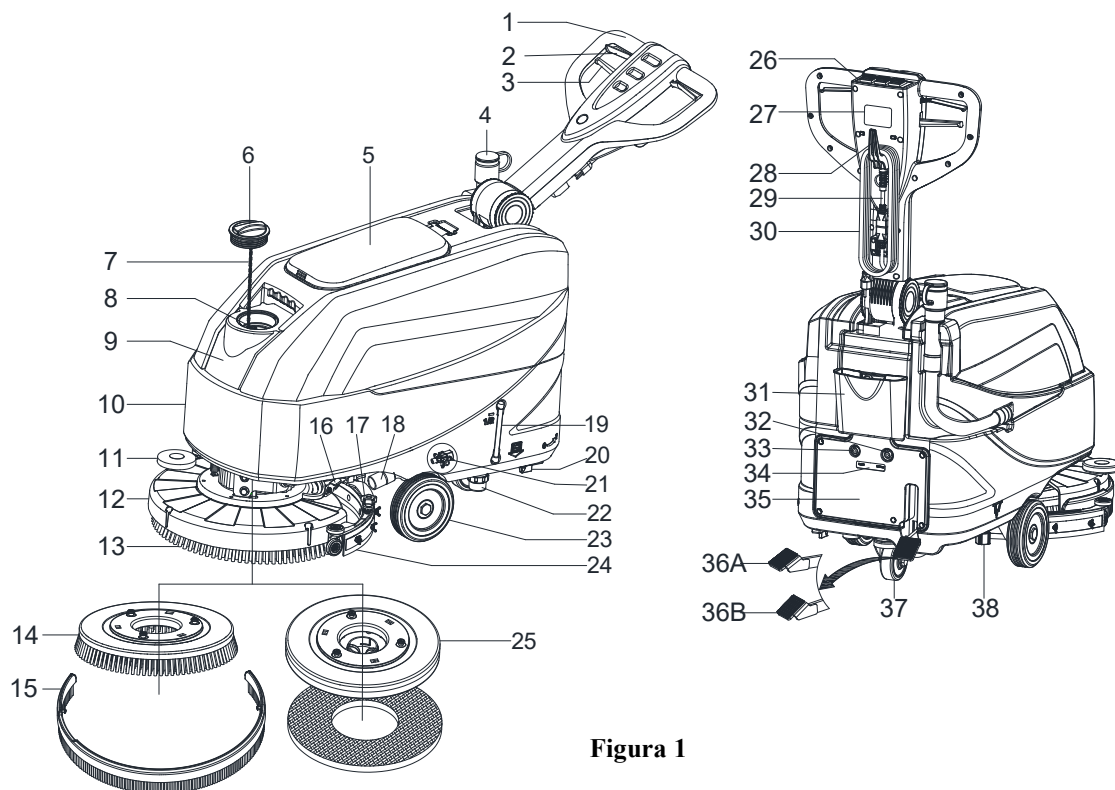
- Esta máquina é destinada ao USO COMERCIAL, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.
- As máquinas deixadas sem vigilância devem ser protegidas contra os movimentos não intencionais.
- Para impedir a utilização não autorizada da máquina, a fonte de alimentação deve ser desligada ou bloqueada, por exemplo, através da remoção da chave do interruptor principal ou da chave de ignição.
- Inspeccione atentamente a máquina antes de cada utilização. Assegure-se que todos os componentes estão bem montados antes de utilizar. Os componentes frouxos podem causar danos a pessoas e propriedades.
- Nunca mova a máquina puxando pelo cabo. Não permita que o cabo seja danificado pelo fecho de uma porta ou devido a cantos afiados. Mantenha o cabo afastado de superfícies quentes.
- Para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico ou ferimentos, certifique-se que a máquina está desligada antes de sair.
- Utilize ou armazene a máquina no interior em ambientes secos. Não é permitida a utilização no exterior.
- As temperaturas de armazenamento e funcionamento da máquina devem ser entre 0 °C e +40 °C e a humidade do ar deve ser entre 30% e 95%.
- Não utilize a máquina em superfícies cujo gradiente seja superior àquele indicado.
- Quando utilizar ou manusear detergentes de limpeza de chão, siga as instruções nas etiquetas da garrafa dos detergentes e utilize luvas e outros dispositivos de protecção.
- Utilize as escovas e esponjas fornecidas com a máquina ou como definido no manual. A utilização de outras escovas ou esponjas podem reduzir a segurança.
- No caso de se verificarem anomalias no funcionamento da máquina, certifique-se de que não se devem à falta de manutenção periódica. Se necessário, peça assistência a pessoal autorizado ou a um Centro de Assistência autorizado.
- Tome as devidas precauções de modo que cabelos, jóias, partes das roupas soltas não fiquem presas nas partes em movimento da máquina.
- Não utilize a máquina em espaços particularmente poeirentos.
- Não lave a máquina com jactos de água directos ou pressurizados, ou com substâncias corrosivas.
- Não encoste a estantes ou andaimes, principalmente se existir o perigo de queda de objectos.
- Não pose recipientes com líquidos na máquina, utilize a base específica porta-copos e porta-latas.
- Para evitar danos no chão, não deixe a escova/esponja a funcionar enquanto a máquina estiver parada.
- Em caso de incêndio, utilize um extintor de incêndio em pó seco. Não utilize extintores de incêndio líquidos.
- Não retire nem modifique as etiquetas da máquina.

- Não adultere as protecções da máquina e siga atentamente as instruções de manutenção programada atentamente.
- Preste atenção durante o transporte da máquina em condições abaixo da temperatura de congelamento. A água no tanque de recuperação e nas mangueiras pode congelar e causar danos sérios à máquina.
- Se precisar de substituir alguma peça, compre peças de substituição **ORIGINAIS** de Revendedores ou Lojas Autorizadas.
- Devolva a máquina ao Centro de Assistência se não funcionar normalmente ou se estiver danificada, colocada no exterior ou deixada cair na água.
- Para assegurar a operação adequada e segura, a manutenção programada mostrada no capítulo relevante deste Manual, deve ser realizada por pessoal ou Centro de Assistência autorizados.
- A máquina deve ser eliminada correctamente uma vez que contém materiais tóxicos e perigosos que estão sujeitos aos padrões que requerem eliminação em centros especiais (consulte o capítulo Demolição).
- Esta máquina é apenas uma ferramenta de limpeza, não serve, e não se destina a nenhuns outros objectivos.
- Mantenha as aberturas da máquina livres de pó, fios, pelos e qualquer outro corpo estranho que possa reduzir o fluxo de ar. Não utilize a máquina que as aberturas estiverem entupidas.
- Utilize a máquina unicamente em áreas suficientemente iluminadas.
- Esta máquina não deve ser utilizada por crianças ou por pessoas com diminuição das capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimentos.
- Preste em particular atenção quando a utilizar com crianças por perto.
- As crianças devem ser monitorizadas, para garantir que não brincam com a máquina.
- Durante a utilização da máquina, preste atenção para garantir a segurança das outras pessoas e dos objectos.
- A limpeza e a manutenção levadas a cabo pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.
- Os operadores devem ser instruídos adequadamente sobre a utilização destas máquinas.

**DESCRIÇÃO DA MÁQUINA**  
**ESTRUTURA DA MÁQUINA (como exibido na Figura 1)**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Guião                                    | 22. Filtro de solução                                       |
| 2. Alavanca interruptor de segurança        | 23. Rodas dianteiras  |
| 3. Alavanca de regulação do guiador         | 24. Montagem do limpador                                    |
| 4. Tubo de descarga da água de recuperação  | 25. Suportes da esponja                                     |
| 5. Tampa do tanque de recuperação           | 26. Painel de controlo                                      |
| 6. Cobertura da água-doce                   | 27. Placa do número de série/dados técnicos                 |
| 7. Corrente de retenção da cobertura        | 28. Suporte cabo de alimentação                             |
| 8. Pescoço da mangueira de enchimento       | 29. Cabo rabo de porco                                      |
| 9. Tanque de recuperação                    | 30. Cabo de alimentação 20M                                 |
| 10. Tanque de solução                       | 31. Caixa peças acessórios (*)                              |
| 11. Roda amortecedora cabeça da escova      | 32. Interruptor de restabelecimento do sistema de aspiração |
| 12. Cabeça suporte de esponja/escova        | 33. Interruptor de restabelecimento do sistema da escova    |
| 13. Suporte de esponja/escova               | 34. Etiqueta interruptor de restabelecimento                |
| 14. Escova                                  | 35. Tampa de caixa elétrica                                 |
| 15. Saia (*)                                | 36. Pedal de elevação/abaixamento da cabeça                 |
| 16. Pega levantamento limpador              | a) Posição do pedal quando a cabeça está abaixada           |
| 17. Botões do limpador                      | b) Posição do pedal quando a cabeça está levantada          |
| 18. Tubo de descarga da água de recuperação | 37. Rodinha   |
| 19. Mangueira alavanca solução              | 38. Tampa da saída  |
| 20. Válvula de esferas                      |   |
| 21. Válvula solenoide                       |   |

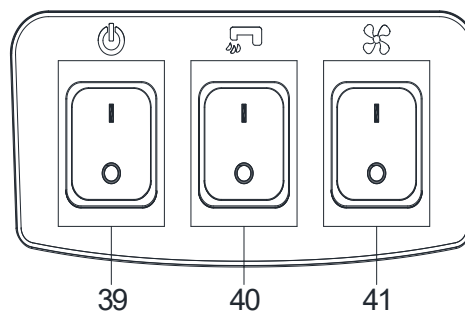
(\*): Opcional



**Figura 1**

**PAINEL DE CONTROLO (como exibido na Figura 2)**

- 39. Interruptor de energia
- 40. Interruptor da solução
- 41. Interruptor de vácuo



**Figura 2**

**PARÂMETROS TÉCNICOS**

Parâmetro de tipo	Unidades	Modelo
		AS4335C
Capacidade do reservatório da solução detergente	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Capacidade do reservatório da água de recuperação	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Comprimento da máquina	mm/polegadas	933 mm / 36,7 Polegadas
Largura da máquina com limpador	mm/polegadas	570 mm / 22,4 Polegadas
Largura da máquina sem limpador	mm/polegadas	485 mm / 19,1 Polegadas
Altura da máquina (sem pega)	mm/polegadas	647 mm / 25,5 Polegadas
Altura da máquina (com pega vertical)	mm/polegadas	1182 mm / 46,5 Polegadas
Largura de funcionamento	mm/polegadas	432 mm / 17 Polegadas
Diâmetro da roda motriz	mm/polegadas	153 mm / 6 Polegadas
Diâmetro da roda traseira	mm/polegadas	89 mm / 3,5 Polegadas
Diâmetro da escova/filtro	mm/polegadas	432 mm / 17 Polegadas
Pressão da escova/esponja (máx.)	Kg/Lbs.	19 Kg / 41,8 Lbs
Fluxo da solução (máx.) por configuração	L / Gal por minuto	(0,59/0,69/1,11/1,68) Litros (0,16/0,18/0,29/0,44) galões
Nível da pressão sonora	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Nível da Vibração da alça (máx)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Capacidade de escalada (máx)	% classificação	2%
Energia do motor de aspiração	Watt / H.P.	300 W / 0,4 HP
Capacidade de aspiração	mm/pol de H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 pol de H <sub>2</sub> O
Energia do motor da escova	Watt / H.P.	250 Watt / 0,34 HP
Velocidade da escova no modo normal	RPM	170 RPM
Classe de proteção IP	IP	IP24
Voltagem	AC	220 ~240 VAC
Produtividade (máx)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Peso da máquina com os reservatórios vazios	Kg/Lbs.	64 Kg / 141 Lbs.
Peso veículo bruto (GVW)	Kg/Lbs.	99 Kg / 218 Lbs.
Peso na entrega	Kg/Lbs.	92 Kg / 203 Lbs.
Dimensões da embalagem (C x L x A)	mm/polegadas	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 polegadas)

(\*): Opcional

## GUIA DE OPERAÇÃO



### ATENÇÃO!

Em alguns pontos da máquina, existem algumas placas adesivas que indicam:

- PERIGO!
- ATENÇÃO!
- CUIDADO!
- CONSULTA

Ao ler este Manual, o operador deve ter atenção particular aos símbolos mostrados nas placas. Não cubra estas placas de forma alguma e substitua-as se forem danificadas.

## REMOÇÃO E INSTALAÇÃO DO SUPORTE DE ESCOVA/ESPONJA



### NOTA

Instale o suporte da escova (A, Figura 3) ou esponja (B e C, Figura 3) de acordo com o tipo de chão a ser limpo.



### CUIDADO!

Antes de instalar ou remover a escova ou suporte da esponja, certifique-se que todos os interruptores da máquina estão na posição off e levante o limpador e a cabeça do suporte da esponja/escova do chão. O operador deve estar equipado com dispositivos de protecção pessoal adequados, como luvas, para reduzir o risco de acidentes.

Proceda como o descrito abaixo:

1. Desligue o interruptor de alimentação (39, Figura 2).
2. Levante a cabeça pressionando o pedal (36, Figura 1).
3. Posicione as escovas (A, Figura 3) ou o suporte da esponja (B, Figura 3) sob a cabeça (12, Figura 1).
4. Abaixee a cabeça no suporte da esponja/escova pressionando o pedal (36, Figura 1).
5. Pressione o interruptor de iniciar (39, Figura 2).
6. Prima uma alavanca do interruptor de segurança de accionamento da escova com marcha para a frente (2, Figura 1) para engatar o suporte de esponja/escova e volte a soltá-lo. Se necessário, repita o procedimento até os suportes de escovas/esponja estarem encaixados.
7. Se o passo n.º 6 acima tornar-se difícil, utilize o método manual e gire o suporte de esponja/escova na direção oposta à direção normal de giro (ON) para instalar o suporte de esponja/escova (como mostrado na Figura 3).

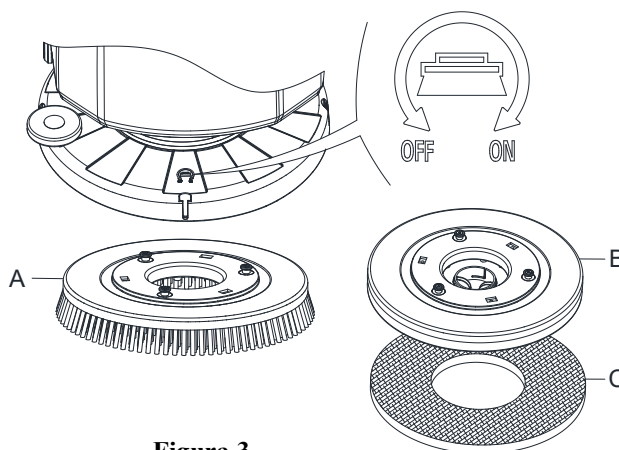


Figura 3



### ATENÇÃO!

Para engatar o suporte de esponja/escova, premir o manípulo de comando de segurança (2, Figura 1) que acciona o motor do suporte de esponja/escova.

8. Para retirar o suporte da esponja/escova, levante o convés pressionando o pedal (36, Figura 1), em seguida, com o método manual gire os suportes das esponjas/escovas na direção oposta (OFF), o suportes da esponja/escova será removida.

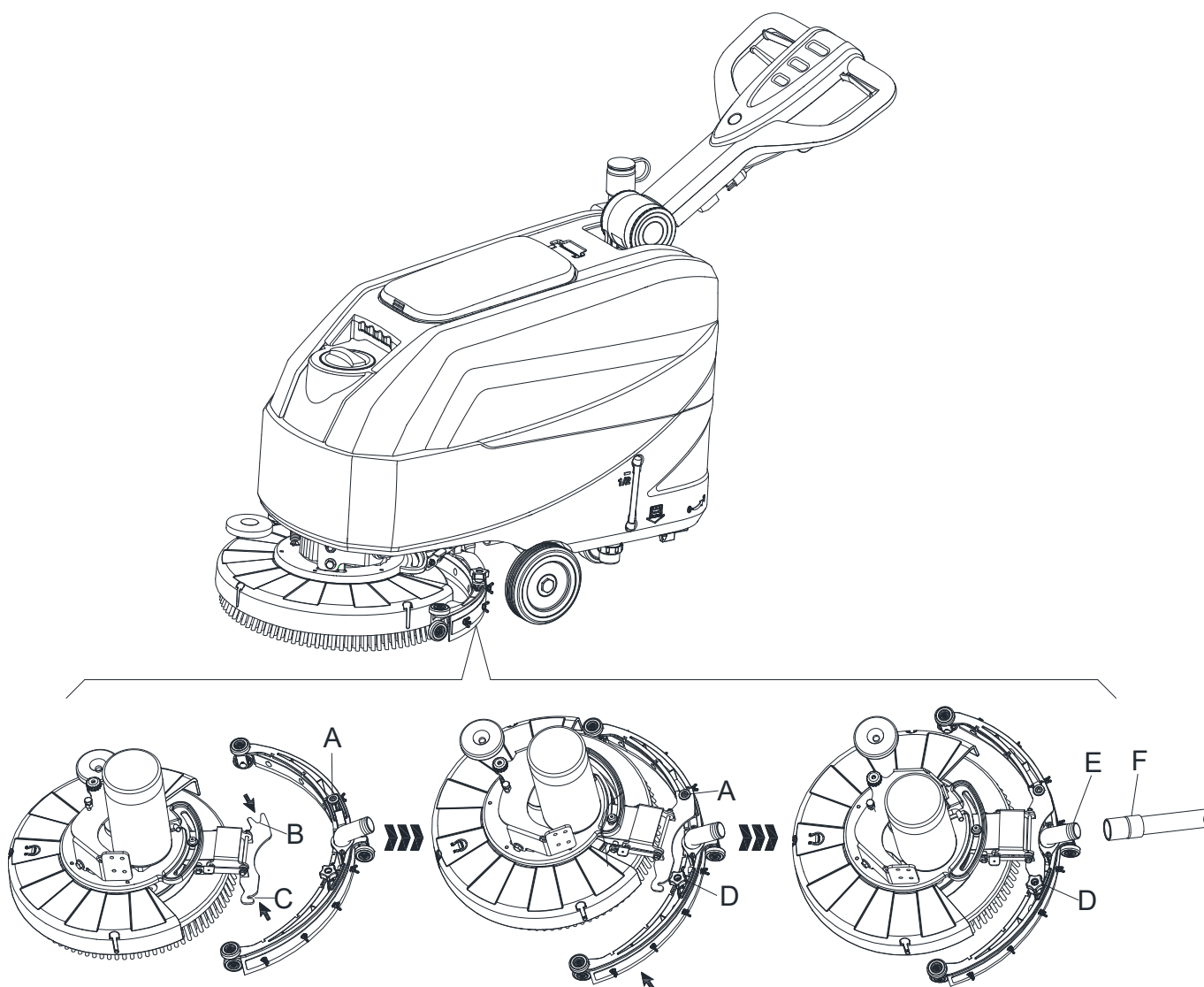
**INSTALAÇÃO E REMOÇÃO DO LIMPADOR**



**CUIDADO!**

Recomendamos que utilize luvas protectoras quando instalar e remover o conjunto do limpador uma vez que poderão existir detritos afiados.

1. Empurre a máquina para um piso nivelado.
2. Assegure-se de que a máquina está desligado.
3. Abaixe a cabeça do suporte de esponja/escova (12, Figura 1) levantando o pedal (36); escove no chão.
4. Coloque o limpador no local entre a cabeça das escovas e a roda dianteira.
5. Fixe o pino A na abertura B, depois fixe outro parafuso C na abertura D, aperte o botão do limpador e conectar a mangueira de drenagem da água de recuperação F ao conector E (Figura 4).
6. Desconecte o limpador na ordem contrária dos passos acima descritos.



**Figura 4**

## ENCHIMENTO DE SOLUÇÃO OU LIMPEZA DO TANQUE DE ÁGUA

1. Abra a tampa de entrada de água (A, Figura 5).
2. Encha com água ou solução adequada para o desempenho do trabalho.  
A temperatura da solução detergente não deve ultrapassar os +104°F (+40°C).
3. Não encha o tanque em demasia; consulte o volume de água no indicador do nível de água (B, Figura 5).

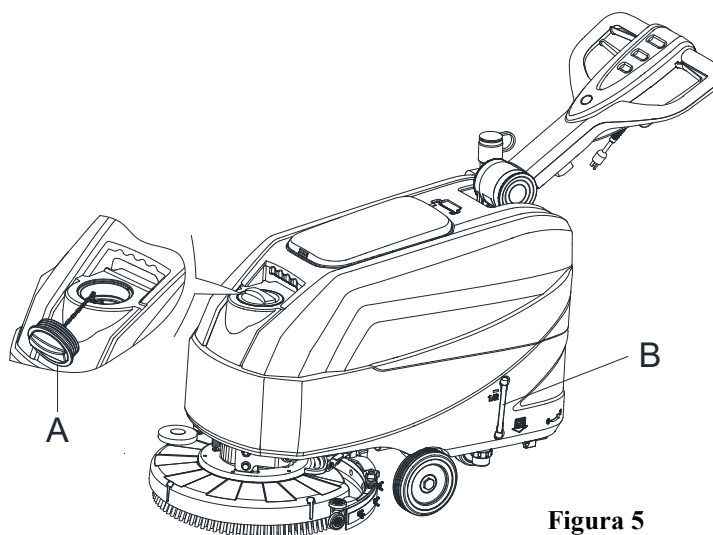


Figura 5



### ATENÇÃO!

Unicamente utilize detergentes não inflamáveis, que façam pouca espuma e que sejam adequados para aplicações em escovas automáticas.

## REGULAÇÃO DO FLUXO DE ÁGUA

O volume do fluxo de água pode ser ajustado através do manípulo da válvula de esferas (A, Figura 6) de acordo com a quantidade de água necessária para a sua aplicação de lavagem.

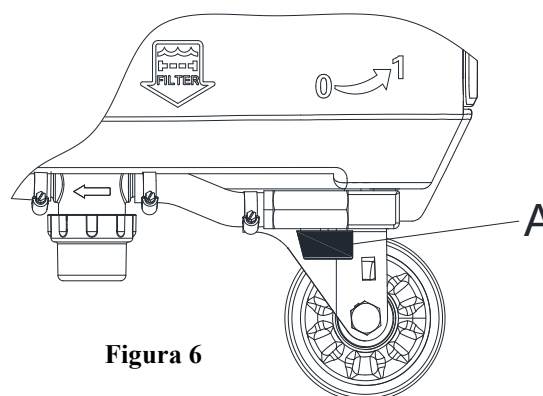


Figura 6



### ATENÇÃO!

A regulação do manípulo da válvula de esferas (A, Figura 6) deve ser executada na condição do interruptor de alimentação (39, Figura 2) estar na posição "OFF".

## INICIAR E PARAR A MÁQUINA

### Iniciar a máquina

1. Prepare a máquina como previsto no parágrafo anterior.
2. Empurre a máquina para a área a ser limpa, empurrando-a com as mãos no guiador (D, Figura 7).
3. Baixe a cabeça do suporte de esponja/escova (I, Figura 7) e o limpador (H) levantando o pedal (G).
4. Pressione o interruptor de alimentação (A, Figura 7) na posição "I".
5. Pressione o interruptor da solução (B, Figura 7) na posição "I". (Trabalhe simultaneamente com o interruptor de segurança (E) para controlar a válvula solenoide.)
6. Pressione o interruptor de aspiração (C, Figura 7) na posição "I".
7. Inicie a limpeza ao empurrar a máquina com as mãos no guiador (D, Figura 7) e pressione a alavanca do interruptor de segurança (E, Figura 7).

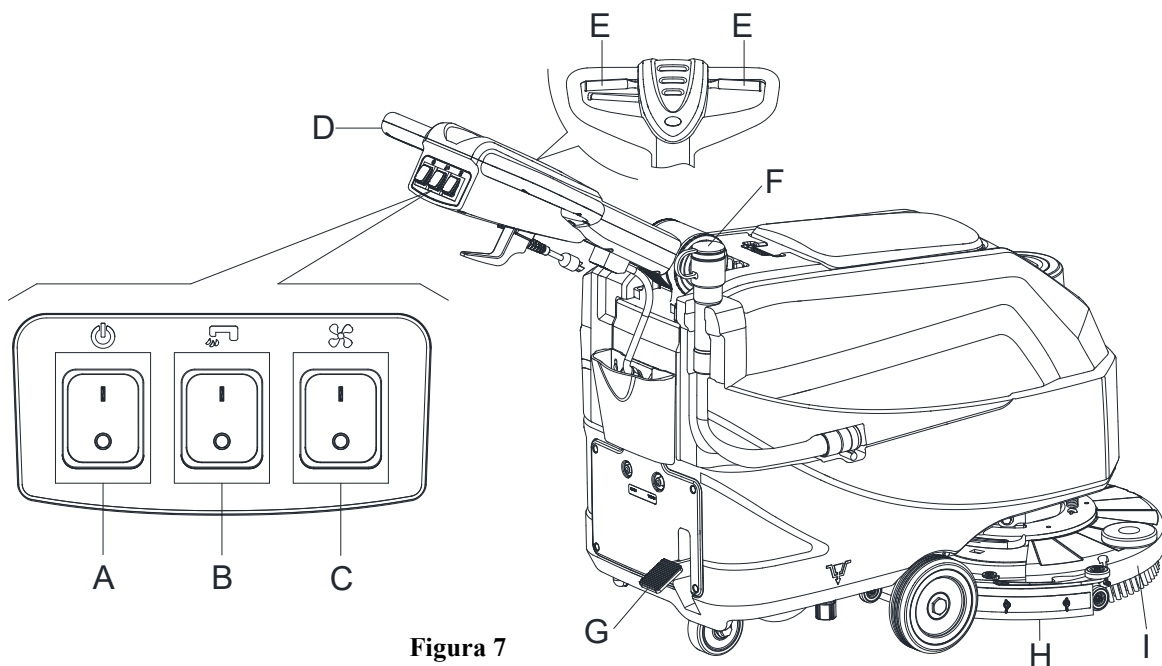


Figura 7



**NOTA**

Para mover a máquina para a frente, pressione a alavanca do interruptor de segurança esquerdo ou direito (D, Figura 7) ou ambos.

8. Se necessário, pressione a alavanca de ajuste do guiador (3, Figura 1) para ajustar a altura do guiador.
9. Se necessário, desligue a máquina e ajuste o fluxo de solução com o manípulo da válvula de esferas. (Consulte as etapas para a regulação do fluxo da solução.)



**CUIDADO!**

Para evitar danos no pavimento, quando a máquina permanecer num local sem se movimentar, remova as mãos dos interruptores e desligue o interruptor principal (A).

**Parar a máquina**

10. Pare a máquina utilizando o guiador (D, Figura 7).
11. Quando terminar a utilização da máquina, solte a alavanca do interruptor de segurança (E) para desligar o suporte de esponja/escova e a válvula solenoide.
12. Pressione o interruptor de controlo da solução (B) na posição "OFF" para desligar completamente o fluxo da solução.
13. Pressione o interruptor de aspiração para colocá-lo na posição "OFF". O sistema de aspiração para após alguns segundos.
14. Pressione o interruptor de alimentação (A) na posição "OFF". Desligar o cabo de alimentação (30, Figura 1) da fonte de alimentação.
15. Levante a cabeça do suporte de esponja/escova (I, Figura 7) e o limpador (H) pressionando o pedal (G).
16. Verifique que a máquina não pode mover-se sozinha.

**OPERAÇÃO DA MÁQUINA (ESFREGAR E SECAR)**

1. Inicie a máquina de acordo com os parágrafos anteriores.
2. Mantenha ambas as mãos no punho e pressione a alavanca do interruptor de segurança (E, Figura 7), de seguida, mexa a máquina para iniciar a escovar/secar o chão.

- Se necessário, desligue a máquina e ajuste o fluxo de solução com o manípulo da válvula de esferas. (Consulte as etapas para a regulação do fluxo da solução.)



**NOTA**

Para escovar/secar o chão correctamente nos lados das paredes, sugere-se que aproxime o lado direito da máquina à paredes (A e B, Figura 8), como exibido na figura.

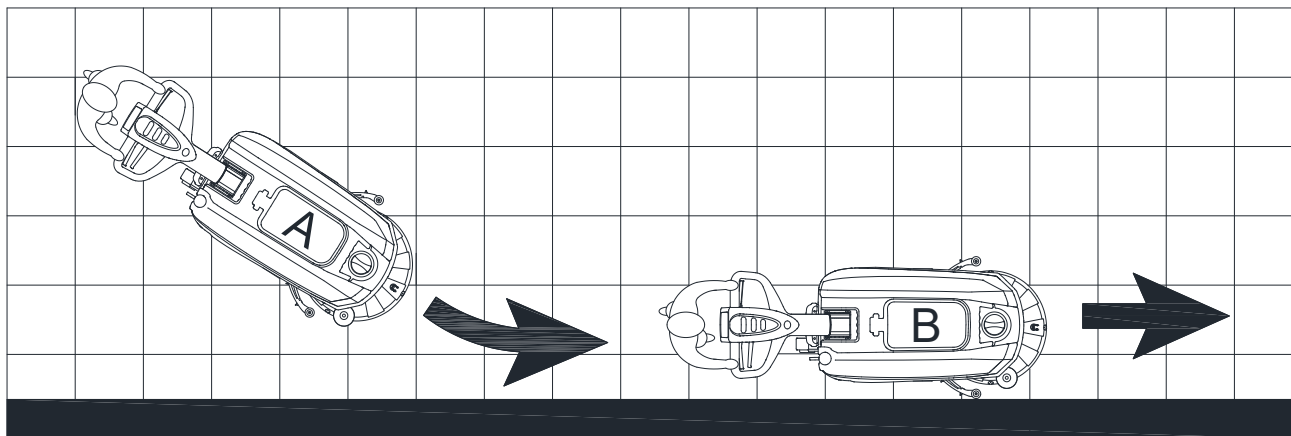


Figura 8



**CUIDADO!**

Para evitar quaisquer danos à superfície do chão, desligue os suportes das esponjas/escovas quando a máquina parar em um lugar, especialmente quando a função de pressão extra está ligada.

**ESVAZIAMENTO DO TANQUE**

Um sistema de desligar automático (B, Figura 9) para o sistema a vácuo quando o tanque de água de recuperação (C) está cheio. A desactivação do sistema de aspiração é assinalada por um aumento súbito na frequência de ruído do motor do sistema de aspiração e o chão não é seco.



**CUIDADO!**

Se o sistema a vácuo for desligado acidentalmente (por exemplo, quando a bóia é activada devido a um movimento súbito da máquina) para continuar a operação: pressione o interruptor de alimentação (39 e 41) para desligar a alimentação e o sistema de vácuo, em seguida, abra a tampa (A, Figura 9) e verifique se a bóia dentro da grelha (B) desceu para o nível da água. Depois feche a tampa (A) e pressione o interruptor de alimentação (39 e 41) e ligue a alimentação e o sistema de vácuo.

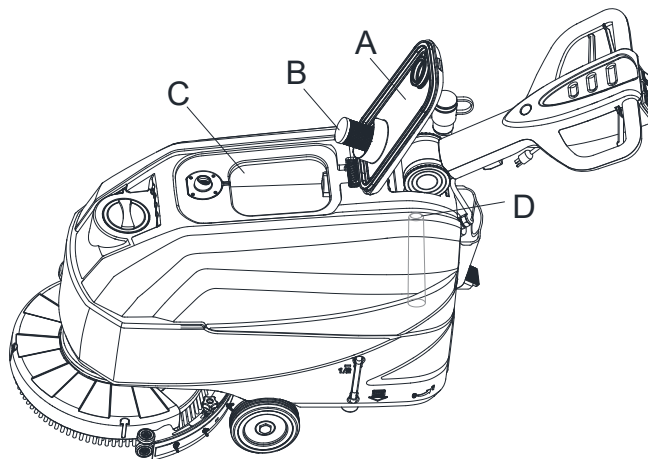


Figura 9

Quando o tanque água de recuperação (C, Figura 9) estiver cheio, esvazie-o de acordo com os seguintes passos.

### Esvaziar o tanque de água de recuperação

1. Parar a máquina.
2. Levante a cabeça do suporte de esponja/escova (I, Figura 7) e o limpador (H) pressionando o pedal (G).
3. Empurre a máquina para a área de eliminação recomendada.
4. Esvaziar o reservatório da água de recuperação com a mangueira (A, Figura 7). De seguida, limpe o tanque de recuperação (C, Figura 9) com água limpa.
5. Remova a tampa do tanque de recuperação (A, Figura 9) e limpe o interior da tampa e a grelha da bóia do filtro (B) com água limpa.
6. Controle o tanque de recuperação (D, Figura 9) se há congestionamento de corpos estranhos e limpá-lo.

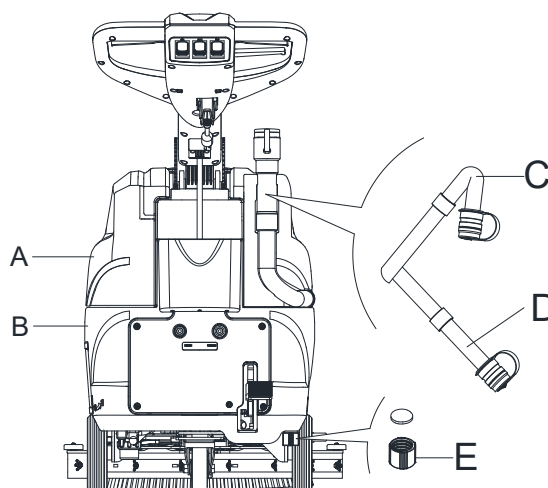


Figura 10



#### CUIDADO!

Ao drenar a água residual, o tubo de aspiração para resíduos deve ser dobrado (C, Figura 10) e abaixado para uma posição mais baixa (D, Figura 10) e, em seguida, abrir a tampa do tubo de aspiração para que os resíduos drenem a água. Não direcione para cima o tubo de aspiração para lixo. Assim evita que a água suja seja entornada em cima do operador.

7. Execute os passos 1 a 4.

### Esvaziar o tanque de solução/água limpa

8. Esvazie o tanque de solução através da saída (E, Figura 10). Quando terminar, limpe o tanque com água limpa.

### DEPOIS DE UTILIZAR A MÁQUINA

Antes de guardar a máquina quando terminar de operar:

1. Retire os suportes das escovas/esponja.
2. Esvaziar os tanques (A e B, Figura 10) como mostrado no parágrafo anterior.
3. Realize os procedimentos de manutenção (consulte capítulo de Manutenção).
4. Armazene a máquina num local limpo e seco, com os suportes de escovas/esponjas e limpador levantados ou desmontados.

### INACTIVIDADE DURANTE LONGO PERÍODO DE TEMPO

Se a máquina não for ser utilizada durante mais de 30 dias, realize o seguinte:

1. Realize os procedimentos mostrados no parágrafo Após Utilizar a Máquina.
2. Desligue a alimentação principal.

### PRIMEIRO PERÍODO DE UTILIZAÇÃO

Após as primeiras 8 horas, verifique se as peças de ligação estão bem apertadas e procure por desgaste e vazamento nas peças visíveis.

**MANUTENÇÃO**



**ATENÇÃO!**

Os procedimentos de manutenção devem ser realizados com a máquina desligada e o cabo desligado. Em adição, leia atentamente os capítulos de segurança no manual.

Todos os procedimentos de manutenção programados ou extraordinários devem ser realizados por técnicos profissionais ou um Centro de Assistência autorizado. Este manual só descreve os procedimentos de manutenção mais comuns e gerais.

**TABELA DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA**



**CUIDADO!**

O procedimento marcado com (1) deve ser realizado quando a máquina é utilizada após 9 horas pela primeira vez. O procedimento marcado com (2) deve ser realizado por um Centro de Assistência qualificado pela nossa empresa.

Procedimento	Diariamente, após cada utilização	Semanalmente	Semi anualmente	Anualmente
Limpeza do limpador				
Limpeza do suporte da esponja/escova				
Limpeza do tanque				
Inspecção da fita de selamento do tanque				
Limpeza do filtro da bola de flutuação				
Verificação e substituição da lâmina do limpador				
Limpeza do filtro de água limpa				
Limpeza do filtro da solução detergente				
Inspecção do aperto dos parafusos e porcas			(1)	
Verificação ou substituição de escova / suporte de almofada de carbono				(2)
Verificação ou substituição de escova de carbono de motor de vácuo				(2)

**INTRODUCERE****ATENȚIE!**

Anumite date generale și informații despre mașină nu sunt incluse în acest ghid.

Vă rugăm consultați manualul GHID PENTRU PORNIRE RAPIDĂ, furnizat pe un CD-ROM care se citește cu Adobe® Reader®.

**NOTĂ**

Numerele din paranteze se referă la componentele arătate la capitolul Descrierea mașinii.

**CONȚINUTUL ȘI SCOPUL GHIDULUI**

Scopul acestor instrucțiuni de utilizare este să furnizeze operatorului toate informațiile esențiale și caracteristicile tehnice privind modul de operare, starea de inactivitate a mașinii, piesele de schimb, condițiile de siguranță etc.

Înainte de a executa o procedură la mașină, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească Manualul cu instrucțiunile de utilizare. Contactați compania noastră în cazul în care aveți nelămuriri cu privire la interpretarea instrucțiunilor sau pentru orice alte informații.

**CUM SE PĂSTREAZĂ ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

Instrucțiunile de utilizare trebuie păstrate în vecinătatea mașinii, într-o casetă corespunzătoare, ferite de lichide sau de alte substanțe ce pot cauza deteriorarea lor.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Declarația de conformitate se furnizează odată cu mașina și certifică faptul că mașina e conformă cu legislația în vigoare.

**NOTĂ**

Împreună cu documentația mașinii se dau copii ale declarației de conformitate originale.

**ACCESORII ȘI ÎNTREȚINERE**

Toate procedurile de operare, întreținere și reparație trebuie executate de personal calificat sau de compania noastră la centrul service desemnat. Se vor utiliza NUMAI piese de schimb autorizate.

Contactați centrul de service clienți al companiei noastre pentru orice operație de service sau pentru achiziționarea de accesorii sau piese de schimb, dacă este necesar.

**SCHIMBARE ȘI ÎMBUNĂTĂȚIRE**

Noi suntem angajați într-un proces continuu de îmbunătățire a produselor noastre și ne rezervăm dreptul de a schimba și îmbunătăți mașina fără informare suplimentară.

**SCOPUL APLICAȚIEI**

Mașina de rașchetare are aplicații în domeniul industrial și comercial. Este potrivită pentru curățenia suprafețelor lustruite și a pardoselilor solide, fiind utilizată de o persoană calificată, în condiții de siguranță. Nu este potrivită pentru utilizarea în spații exterioare și nici pentru curățenia covoarelor sau a pardoselilor rugoase.

**DATE DE IDENTIFICARE A MAȘINII**

Denumirea modelului și numărul de serie al mașinii sunt marcate pe eticheta de serie.

Aceste informații sunt utile. Utilizați următorul tabel pentru a nota datele de identificare a mașinii atunci când se face cerere de ofertă pentru piese de schimb pentru mașină.

MODEL MAȘINĂ .....
NUMĂR DE SERIE MAȘINĂ .....

**TRANSPORT ȘI DESPACHETARE**

Când transportatorul a adus mașina, asigurați-vă că atât ambalajul cât și mașina sunt nedeteriorate și întregi. În caz de daune, informați transportatorul înainte de a accepta mărfurile, pentru a vă rezerva dreptul de compensare a daunelor.

Urmați instrucțiunile de despachetare cu strictețe atunci când despachetați mașina.

Verificați ambalajul pentru a vă asigura că există următoarele:

1. Documentație tehnică, inclusiv instrucțiuni de utilizare și lista pieselor.

**NORME DE PROTECȚIE**

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna aceste informații cu atenție și luați toate măsurile de prevenire pentru protecția personalului și a proprietății.

**SIMBOLURI VIZIBILE PE MAȘINĂ****AVERTIZARE!**

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de a executa o operațiune cu mașina.

**AVERTIZARE!**

Nu spălați mașina sub jet direct de apă sau cu apă sub presiune.

**AVERTIZARE!**

Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât cel prevăzut în secțiunea de specificații.

**SIMBOLURI CARE APAR ÎN INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE****PERICOL!**

Indică o situație periculoasă cu risc de moarte pentru operator.

**AVERTIZARE!**

Indică un potențial risc de rănire a persoanelor.

**ATENȚIE!**

Indică o atenționare sau observație cu privire la funcții importante sau de ajutor. Dați atenție deosebită paragrafelor marcate cu acest simbol.

**NOTĂ**

Indică o observație cu privire la funcții importante sau de ajutor.

**CONSULTARE**

Indică necesitatea de a consulta Instrucțiunile de utilizare înainte de executarea unei proceduri.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE DE PROTECȚIE

Atenționările specifice pentru a se aduce la cunoștință riscul de defectare a mașinii sau de rănire a persoanelor.

**PERICOL!**

- Această mașină trebuie operată de personal autorizat și instruit în conformitate cu instrucțiunile din manual.
- Înainte de a executa o operație de curățenie, întreținere, reparație sau înlocuire, citiți toate instrucțiunile cu atenție; asigurați-vă că ați oprit mașina și că ați îndepărtat ștecărul din duză.
- Nu operați mașina în apropierea lichidelor, prafurilor sau vaporilor toxici, periculoși, inflamabili sau explozivi. Această mașină nu este potrivită pentru strângerea pudrelor periculoase.
- Nu purtați bijuterii când lucrați în vecinătatea componentelor electrice.
- Nu lucrați sub mașinile ridicate fără ca acestea să fie sprijinite pe standuri de protecție.

**AVERTIZARE!**

- Această mașină este concepută pentru UZ COMERCIAL, de exemplu, în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și agenți comerciali din domeniul închirierilor.
- Mașinile lăsate nesupravegheate trebuie să fie blocate împotriva mișcării neintenționate.
- Pentru a preveni utilizarea neautorizată a mașinii, sursa de alimentare trebuie să fie oprită sau blocată, de exemplu, prin scoaterea cheii întrerupătorului principal sau a cheii de contact.
- Verificați cu atenție mașina înainte de fiecare utilizare. Asigurați-vă că toate componentele au fost bine asamblate înainte de utilizare. Componentele slăbite pot cauza avarierea mașinii și rănirea persoanelor.
- Nu deplasați niciodată mașina trăgând de cablu. Evitați deteriorarea cablului prin prinderea sa la închiderea ușilor sau de colțurile ascuțite. Feriți cablul de suprafețe încălzite.
- Pentru reducerea riscului de incendiu, de electrocutare sau rănire, asigurați-vă că mașina este oprită înainte de plecare.
- Utilizați și depozitați mașina în spații închise, pe suprafețe uscate; este interzisă utilizarea ei în exterior.
- Temperatura de lucru și de depozitare a mașinii trebuie să fie între 0 °C și +40 °C, umiditatea aerului trebuie să fie de 30 %-95 %.
- Nu utilizați mașina pe suprafețe în pantă cu unghi mai mare decât în specificațiile date.
- Când utilizați și manipulați detergenți pentru curățare, urmați instrucțiunile de pe etichetele ambalajelor de detergent și purtați mănuși corespunzătoare și alte echipamente de protecție.
- Utilizați periile și materialele textile furnizate cu mașina sau de tipul prevăzut în manual. Utilizarea altor tipuri de perie sau materiale textile pot duce la diminuarea protecției.
- În caz de funcționare defectuoasă a mașinii, asigurați-vă că aceasta nu se datorează întreținerii necorespunzătoare. Dacă este necesar, solicitați asistență din partea personalului autorizat sau de la un centru service autorizat.
- Luați toate măsurile de precauție pentru a preveni prinderea părului, a bijuteriilor și a hainelor largi în piesele în mișcare ale mașinii.
- Nu utilizați mașina în zone cu foarte mult praf.
- Nu spălați mașina cu jet direct de apă sau cu apă sub presiune și nici cu substanțe corozive.
- Nu tamponați mașina de rafturi sau de schele, mai ales dacă există riscul de cădere a diferitelor obiecte.
- Nu puneți pe mașină recipiente cu lichid, utilizați suportul dedicat pentru acestea.
- Pentru evitarea degradării podelei, nu lăsați peria în funcționare în timp ce mașina staționează.
- În caz de incendiu, utilizați un extingtor cu praf. A nu se utiliza extincitoare cu lichid.
- A nu se îndepărta sau modifica etichetele de pe mașină.

- Mențineți în permanență elementele de protecție ale mașinii în bună stare de funcționare și respectați instrucțiunile de mentenanță programată cu scrupulozitate.
- Transportul mașinii când temperaturile sunt sub punctul de îngheț se va face cu atenție. Apa din rezervorul de recuperare și din furtunuri poate îngheța și cauza defecțiuni grave ale mașinii.
- Dacă trebuie înlocuite piesele de schimb, comandați piese de schimb **ORIGINALE** de la reprezentanți comerciali autorizați.
- Returnați mașina la centrul de service dacă aceasta nu funcționează în mod normal sau este în stare de avariere, a fost ținută în spații exterioare sau a căzut în apă.
- Pentru a vă asigura de funcționarea în condiții de siguranță a mașinii, operațiile de întreținere programată indicate în capitolul relevant trebuie să se execute de personal autorizat sau de un centru service.
- Mașina se va dezafecta în mod corespunzător, deoarece conține substanțe dăunătoare care se supun prevederilor standardelor ce impun dezafectarea în centre speciale (vedeți capitolul Dezafectare).
- Această mașină este doar un instrument de curățare; nu este pentru sau destinată altor scopuri.
- A se menține întotdeauna orificiile nefundate cu păr, praf sau alte corpuri străine, care ar putea reduce debitul de aer. A nu se utiliza mașina dacă orificiile ei sunt înfundate.
- A se utiliza mașina numai în locuri iluminate în mod corespunzător.
- Această mașină nu este concepută pentru utilizarea de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe.
- Este necesară atenție deosebită în cazul utilizării în preajma copiilor.
- Copiii vor fi supravegheați să nu se joace cu mașina.
- În timpul funcționării mașinii, aveți grijă să nu cauzați rănirea persoanelor sau deteriorarea obiectelor din jur.
- Curățarea și întreținerea efectuată de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.
- Operatorii vor instruiți în mod corespunzător cu privire la utilizarea acestor mașini.

## DESCRIEREA MAȘINII

## STRUCTURA MAȘINII (după cum se arată în Figura 1)

- |  |  |
|--|--|
| 1. Ghidon                                    | 22. Filtru soluție                                 |
| 2. Pârghie de comutare de siguranță          | 23. Roți frontale                                  |
| 3. Pârghie de reglare a ghidonului           | 24. Ansamblu racletă                               |
| 4. Furtun de scurgere apă recuperată         | 25. Suport lavetă                                  |
| 5. Capacul rezervorului apei recuperate      | 26. Panou de comandă                               |
| 6. Capacul rezervorului de apă proaspătă     | 27. Placă cu număr de serie/date tehnice           |
| 7. Lanț de fixare a capacului                | 28. Suport cablu de alimentare cu energie          |
| 8. Gâtul furtunului de umplere               | 29. Cablu împletit                                 |
| 9. Rezervor apă recuperată                   | 30. Cablu de alimentare 20 m                       |
| 10. Rezervor soluție                         | 31. Cutie accesorii (*)                            |
| 11. Roata barei de protecție a punții periei | 32. Comutator de resetare a sistemului de aspirare |
| 12. Punte suport perie/lavetă                | 33. Comutator de resetare a sistemului de periere  |
| 13. Suport perie/lavetă                      | 34. Eticheta comutatorului de resetare             |
| 14. Perie                                    | 35. Capacul cutiei electrice                       |
| 15. Guler (*)                                | 36. Pedală de ridicare/coborâre punte              |
| 16. Mâner de ridicare racletă                | a) Poziția pedalei când puntea este coborâtă       |
| 17. Butoane racletă                          | b) Poziția pedalei când puntea este ridicată       |
| 18. Furtun de scurgere apă recuperată        | 37. Rotilă   |
| 19. Furtunul pârghiei pentru soluție         | 38. Capac evacuare                                 |
| 20. Supapă cu bilă                           |  |
| 21. Supapă cu solenoid                       |  |

(\*) : Opțional

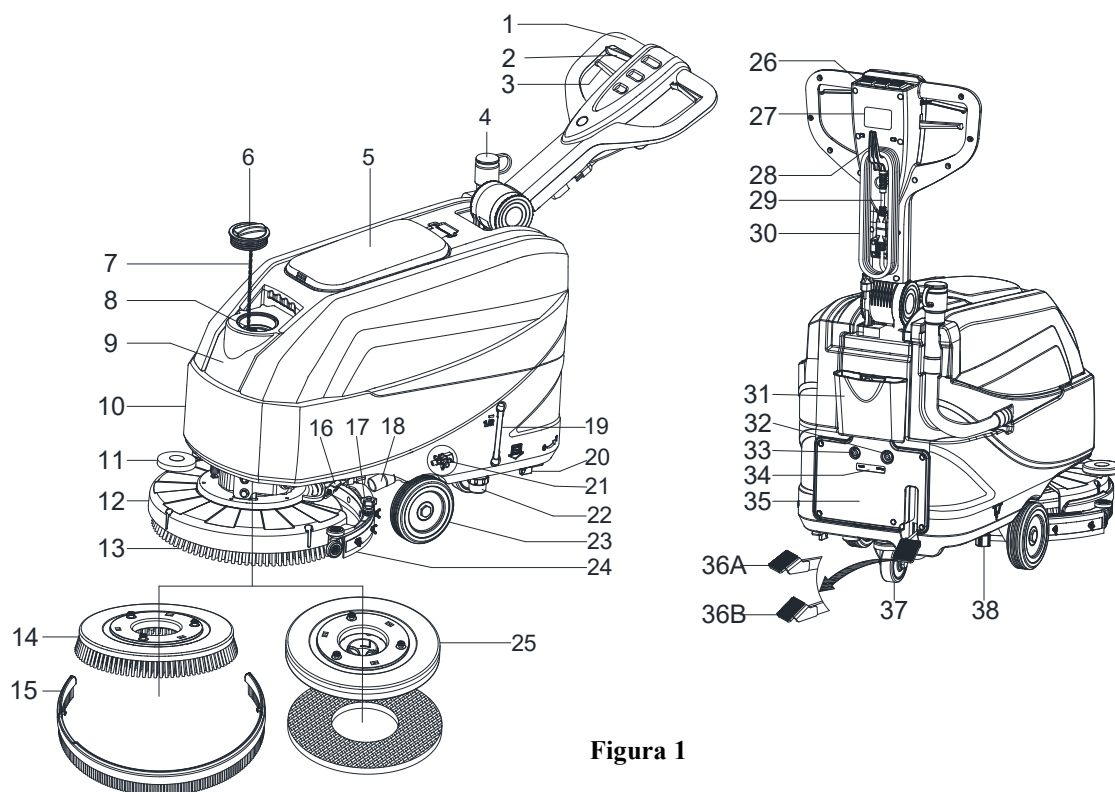


Figura 1

## PANOU COMANDĂ (ca în Figura 2)

- 39. Comutator alimentare
- 40. Comutator soluție
- 41. Comutator aspirare

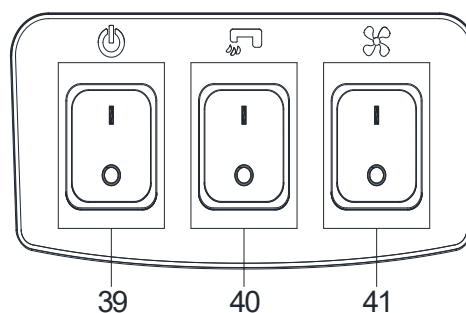


Figura 2

## PARAMETRII TEHNICI

Tip de parametru	Unități	Model
		AS4335C
Capacitate rezervor soluție	l/gal.	35 l / 9,25 gal.
Capacitate rezervor apă recuperată	l/gal.	35 l / 9,25 gal.
Lungime mașină	mm/țoli	933 mm/36,7 țoli
Lățime mașină cu racletă inclusă	mm/țoli	570 mm/22,4 țoli
Lățime mașină fără racletă	mm/țoli	485 mm/19,1 țoli
Înălțime mașină (fără mâner)	mm/țoli	647 mm/25,5 țoli
Înălțime mașină (cu mânerul vertical)	mm/țoli	1182 mm/46,5 țoli
Lățime de lucru	mm/țoli	432 mm/17 țoli
Diametru roată de tracțiune	mm/țoli	153 mm/6 țoli
Diametru roată spate	mm/țoli	89 mm/3,5 țoli
Diametru perie/lavetă	mm/țoli	432 mm/17 țoli
Presiune perie/lavetă (max.)	kg/livre	19 kg/41,8 livre
Debit soluție (max.) per setare	l/gal. pe minut	(0,59/0,69/1,11/1,68) litri (0,16/0,18/0,29/0,44) galoane
Nivel de presiune sonoră	dB(A)	69 ± 3 dB(A)
Nivel vibrații mâner (max.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Capacitate de urcare (max.)	Grade procentuale	2%
Putere motor aspirare	wați/cai putere	300 W/0,4 CP
Capacitate de aspirare	mm/țoli de H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 țoli de H <sub>2</sub> O
Putere motor perie	wați/cai putere	250 wați/0,34 CP
Viteză perie în modul normal	rpm	170 rpm
Clasă de protecție IP	IP	IP24
Tensiune	c.a.	220 ~240 VAC
Productivitate (max.)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Greutatea mașinii cu rezervoarele goale	kg/livre	64 kg / 141 livre
Greutate brută vehicul (GVW)	kg/livre	99 kg / 218 livre
Greutate transport	kg/livre	92 kg / 203 livre
Dimensiuni ambalare (L x l x h)	mm/țoli	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44,5 x 28,7 x 41 țoli)

(\*) : Opțional

## GHID DE FUNCȚIONARE

**AVERTIZARE!**

Pe anumite puncte ale mașinii sunt lipite plăcuțe cu mențiunile:

- PERICOL!
- AVERTIZARE!
- ATENȚIE!
- CONSULTARE

După citirea acestui manual, operatorul trebuie să dea o atenție deosebită acestor simboluri indicate pe plăcuțe. Nu acoperiți în niciun caz aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat în caz de deteriorare.

## INSTALARE ȘI ÎNDEPĂRTARE SUPORT PERIE/LAVETĂ

**NOTĂ**

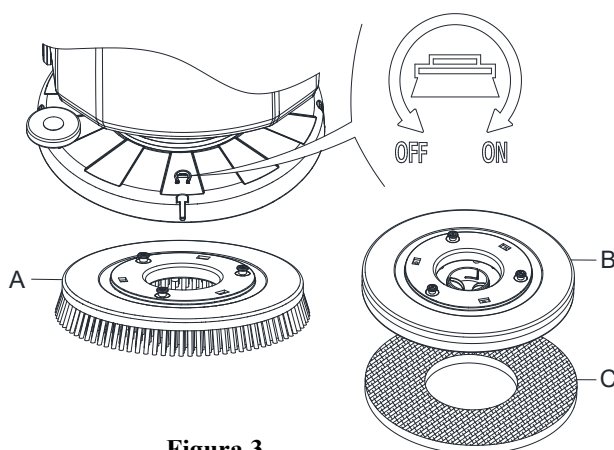
Instalați peria (A, Figura 3) sau suportul de lavetă (B și C, Figura 3) în funcție de tipul de podea ce urmează a fi curățată.

**ATENȚIE!**

Înainte de instalarea sau îndepărtarea suportului periei sau lavetei, asigurați-vă că toate comutatoarele mașinii sunt pe poziția OFF și că racleta și puntea suportului de perie/lavetă sunt ridicate de la podea. Operatorul trebuie să fie echipat cu echipament de protecție adecvat, precum mănuși, care are menirea de a reduce riscurile de accidentare.

**Procedați după cum urmează:**

1. Acționați comutatorul de alimentare în poziția „închis” (39, Figura 2).
2. Ridicați puntea apăsând pedala (36, Figura 1).
3. Puneți suportul de perie (A, Figura 3) sau de lavetă (B, Figura 3) sub punte (12, Figura 1).
4. Coborâți puntea pe suportul de perie/lavetă apăsând pedala (36, Figura 1).
5. Apăsăți comutatorul de pornire (39, Figura 2).
6. Apăsăți una dintre perii/pârghiile de comutare de siguranță pentru înaintare (2, Figura 1) pentru a cupla suportul periei/lavetei, apoi eliberați-o. Dacă este necesar, repetați procedura până când peria/ suportul de lavetă sunt antrenate.
7. Dacă pasul nr. 6 de deasupra este dificil de realizat, utilizați metoda manuală rotind suportul de perie/lavetă în sensul opus sensului normal de rotire (ON), pentru a instala suportul de perie/lavetă (după cum se arată în Figura 3).



**Figura 3**

**AVERTIZARE!**

Pentru a cupla suportul de perie/lavetă, apăsați pârghia de comutare de siguranță (2, Figura 1) ceea ce pornește motorul suportului de perie/lavetă.

8. Pentru a scoate suportul de perie/lavetă, ridicați puntea apăsând pedala (36, Figura 1), apoi, manual rotiți suportul de perie/lavetă în direcție opusă (OFF); suportul de perie/lavetă va fi scos.

## INSTALARE ȘI ÎNDEPĂRTARE ANSAMBLU RACLETĂ



### ATENȚIE!

Se recomandă purtarea mănușilor de protecție la instalarea și îndepărtarea ansamblului racletei întrucât pot exista resturi ascuțite de material.

1. Împingeți mașina la nivelul podelei.
2. Asigurați-vă că mașina este oprită.
3. Coborâți puntea suportului periei/lavetei (12, Figura 1) ridicând pedala (36). Peria este pe podea.
4. Așezați racleta în locul dintre puntea periei și roata frontală.
5. Fixați știftul A la deschiderea B, apoi fixați un alt șurub C la deschiderea D; fixați butonul-șurub al racletei și conectați furtunul de evacuare a apei recuperate F la conectorul E (Figura 4).
6. Deconectați racleta în ordinea inversă dezasamblării.

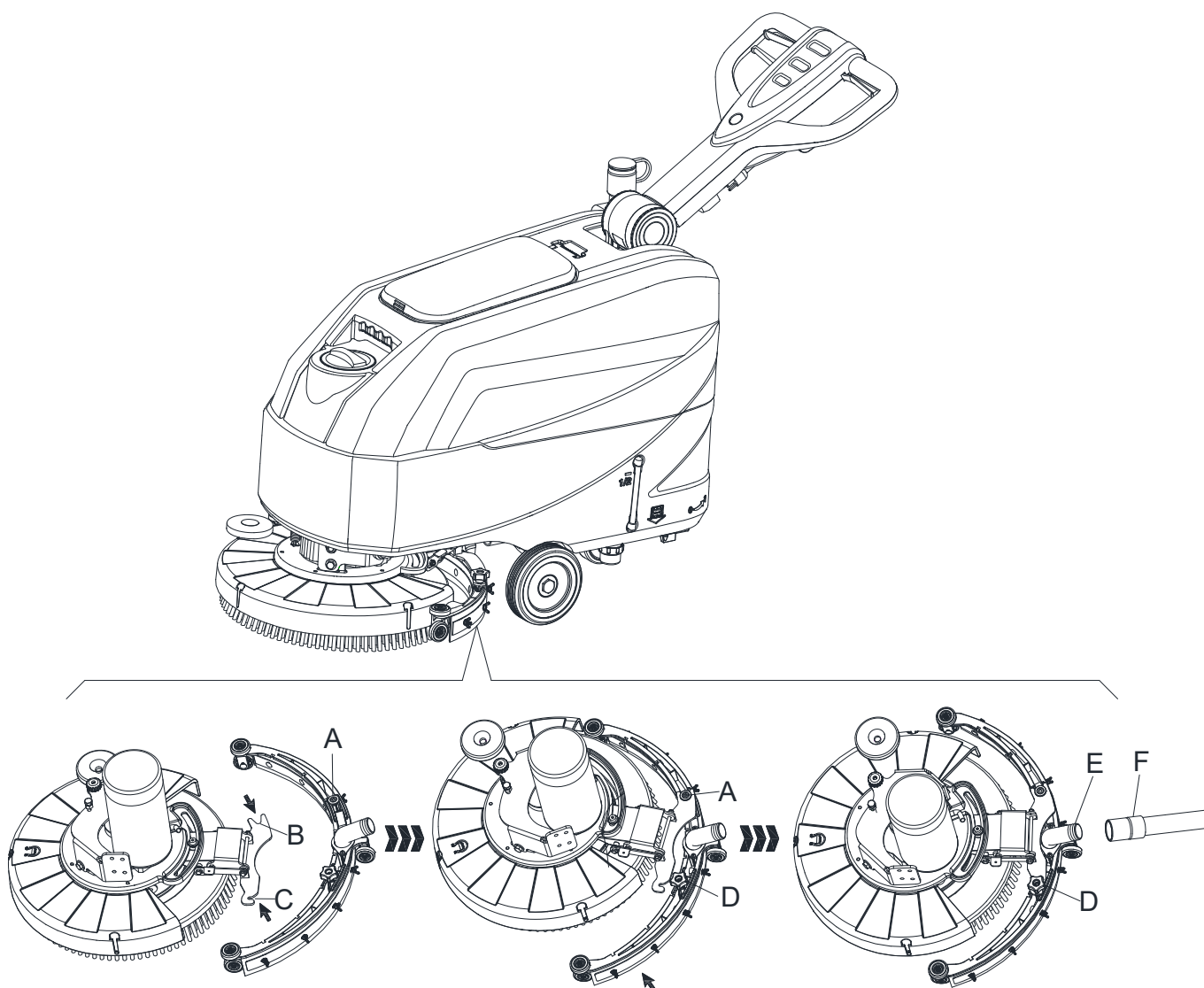


Figura 4

## UMPLEREA REZERVORULUI CU SOLUȚIE SAU APĂ DE SPĂLARE

1. Deschideți capacul intrării pentru apă (A, Figura 5).
2. Umpleți cu apă sau soluție potrivită pentru activitatea în cauză.  
Temperatura soluției nu trebuie să depășească +104°F (+40°C).
3. Nu umpleți excesiv rezervorul, consultați indicatorul nivelului de apă (B, Figura 5) în ceea ce privește volumul de apă necesar.

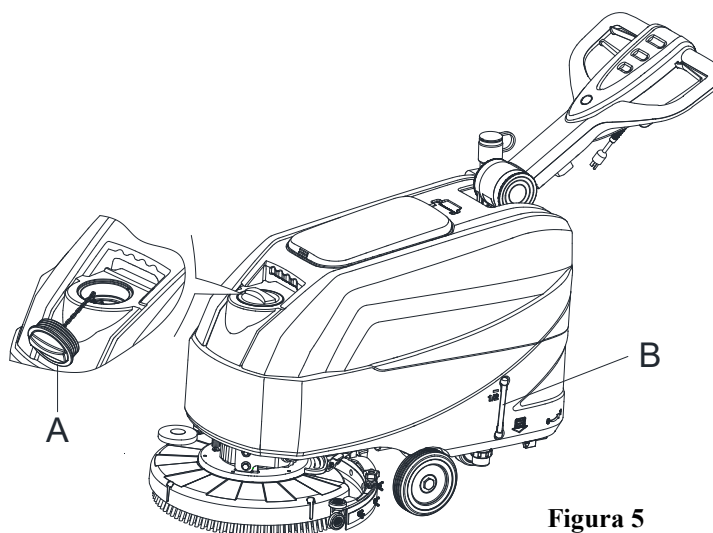


Figura 5



### AVERTIZARE!

Utilizați numai detergenți neinflamabili cu grad de spumare redus, destinați aplicațiilor de rașchetare.

## REGLAREA DEBITULUI APEI

Volumul debitului de apă poate fi reglat folosind mânerul supapei cu bilă (A, Figura 6) în funcție de cantitatea de apă necesară pentru aplicația dvs. de rașchetare.

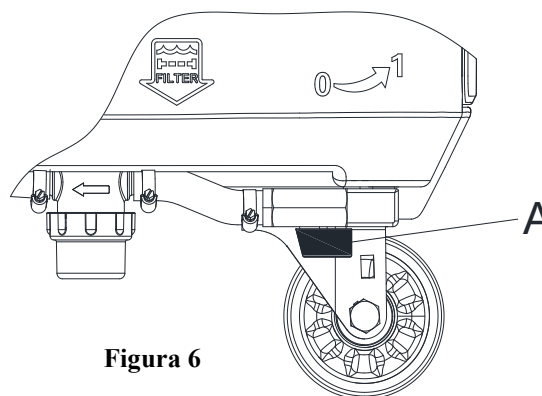


Figura 6



### AVERTIZARE!

Reglarea mânerului supapei cu bilă (A, Figura 6) trebuie realizată când comutatorul de alimentare (39, Figura 2) se află în poziția „OFF”.

## PORNIREA ȘI OPRIREA MAȘINII

### Pornirea mașinii

1. Pregătiți mașina așa cum s-a arătat în paragraful anterior.
2. Duceți mașina spre zona de curățat, împingând-o cu mâinile pe ghidon (D, Figura 7).
3. Coborâți puntea suportului periei/lavetei (I, Figura 7) și raçleta (H) ridicând pedala (G).
4. Acționați comutatorul de alimentare (A, Figura 7) în poziția „I”.
5. Acționați comutatorul soluției (B, Figura 7) în poziția „I”. (Lucați simultan cu comutatorul de siguranță (E) pentru a controla supapa cu solenoid.)
6. Acționați comutatorul de aspirare (C, Figura 7) în poziția „I”.
7. Începeți curățarea apăsând mașina cu mâinile de pe ghidon (D, Figura 7) și apăsând pârghia de comutare de siguranță (E, Figura 7).

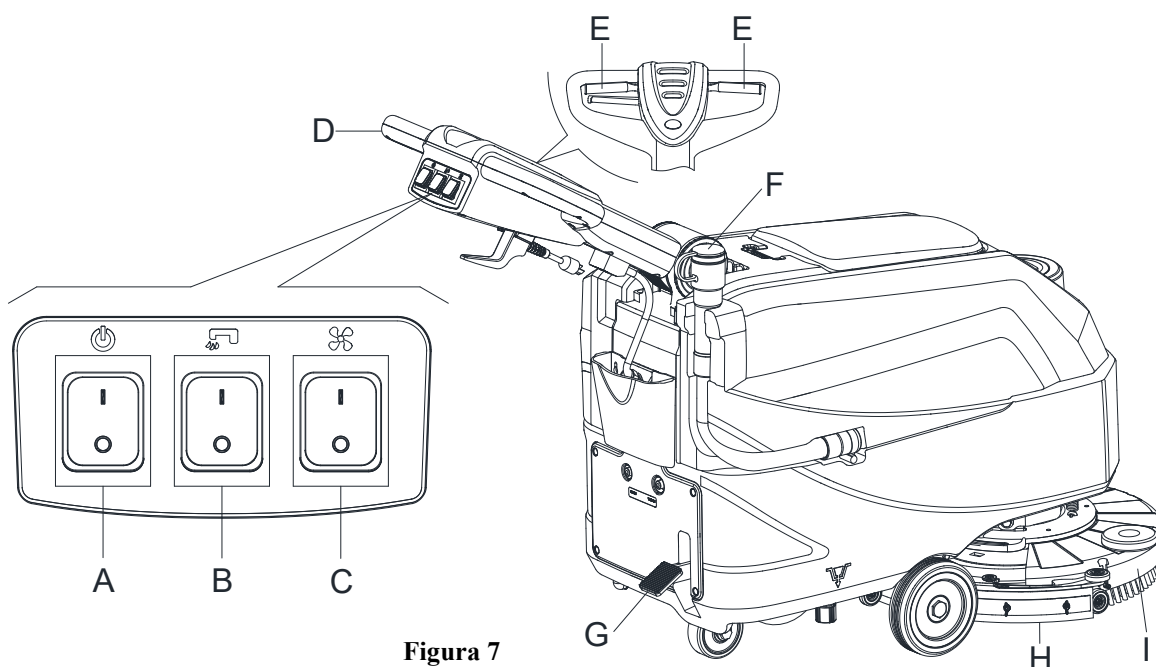


Figura 7

**NOTĂ**

Pentru a deplasa mașina înainte, apăsați pârghia de comutare de siguranță din stânga sau dreapta (E, Figura 7) sau ambele.

8. Dacă este necesar, apăsați pârghia de reglare a ghidonului (3, Figura 1) pentru a regla înălțimea ghidonului.
9. Dacă este necesar, opriți mașina și reglați debitul soluției cu mânerul supapei cu bilă. (Consultați pașii pentru reglarea debitului de soluție.)

**ATENȚIE!**

Pentru a evita deteriorarea podelei, atunci când mașina rămâne într-un loc, luați mâinile de pe comutatoare și acționați comutatorul principal de alimentare în poziția „închis” (A).

**Oprirea mașinii**

10. Opriți mașina folosind ghidonul (D, Figura 7).
11. După ce ați terminat de folosit mașina, eliberați pârghia de comutare de siguranță (E) pentru a opri suportul de perie/lavetă și supapa cu solenoid.
12. Acționați comutatorul de control al soluției (B) în poziția „OFF” pentru a opri complet debitul de soluție.
13. Acționați comutatorul de aspirație (C) în poziția „OFF”. Sistemul de aspirație se oprește după câteva secunde.
14. Acționați comutatorul de alimentare (A) în poziția „OFF”. Și deconectați cablul de alimentare (30, Figura 1) de la sursa de alimentare.
15. Ridicați puntea suportului periei/lavetei (I, Figura 7) și racleta (H) apăsând pedala (G).
16. Asigurați-vă că mașina nu se deplasează singură.

**OPERAREA MAȘINII (FRECARE ȘI USCARE)**

1. Porniți mașina așa cum s-a arătat în paragrafele anterioare.
2. În timp ce țineți cu ambele mâini ghidonul, apăsați pârghia de comutare de siguranță (E, Figura 7), apoi manevrați mașina și începeți să rașchetați/uscați podeaua.

3. Dacă este necesar, opriți mașina și reglați debitul soluției cu mânerul supapei cu bilă. (Consultați pașii pentru reglarea debitului de soluție.)

**NOTĂ**

Pentru o rașchetare/uscare corespunzătoare a podelelor pe partea de lângă pereți, vă sugerăm să mergeți pe lângă pereți cu partea dreaptă a mașinii (A și B, Figura 8) cum se arată în figură.

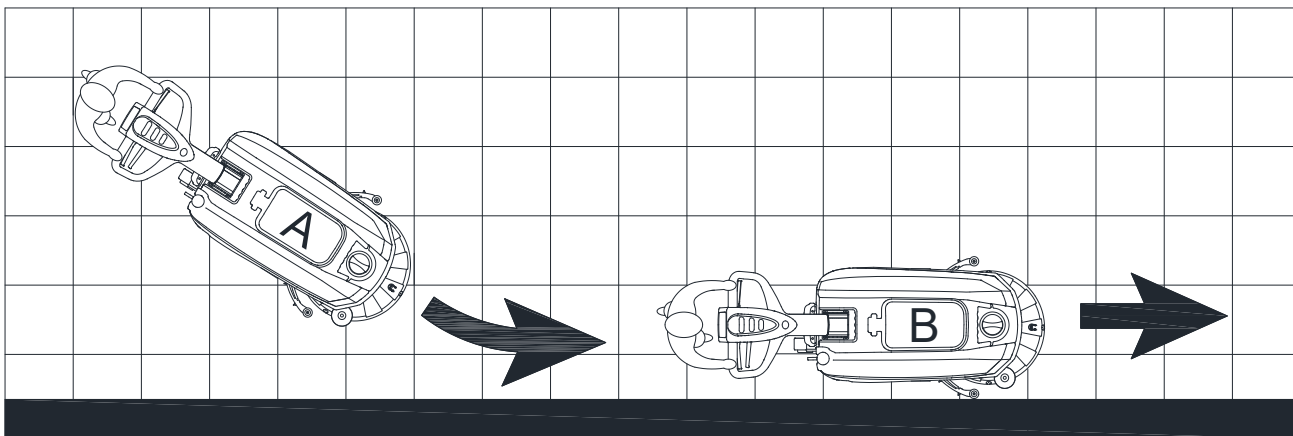


Figura 8

**ATENȚIE!**

Pentru a se evita deteriorarea suprafeței podelei, opriți periile/suportul de lavete atunci când mașina este oprită într-un loc, mai ales când este activată funcția de presiune mărită.

**GOLIREA REZERVORULUI**

Un sistem de închidere automată, cu flotor, (B, Figura 9) va bloca sistemul de aspirare când rezervorul de apă recuperată (C) este plin. Dezactivarea aspirării va fi semnalizată printr-o creștere bruscă a frecvenței zgomotului motorului de aspirare, iar podeaua nu va mai fi uscată.

**ATENȚIE!**

Dacă sistemul de aspirare se oprește în mod accidental (de exemplu, când flotorul este activat ca urmare a unei mișcări bruște a mașinii), pentru a relua funcționarea: opriți alimentarea cu energie și închideți sistemul de aspirare, apăsând comutatoarele (39 și 41), apoi deschideți capacul (A, Figura 9) și verificați ca flotorul din interiorul grătarului (B) să coboare la nivelul apei. Apoi închideți capacul (A) și porniți alimentarea și sistemul de aspirare apăsând comutatoarele (39 și 41).

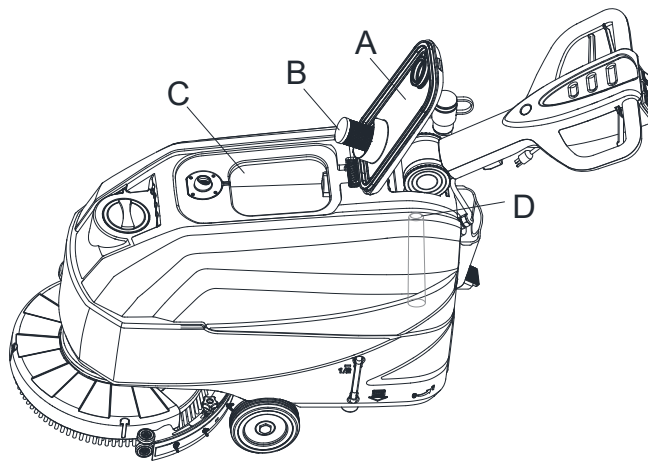


Figura 9

Când rezervorul de apă recuperată (C, Figura 9) este plin, goliți-l respectând următoarea procedură.

**Golirea rezervorului de apă recuperată**

1. Opriți mașina.
2. Ridicați puntea suportului periei/lavetei (I, Figura 7) și racleta (H) apăsând pedala (G).
3. Deplasați mașina la locul destinat golirii murdăriei.
4. Goliți rezervorul de apă recuperată cu ajutorul furtunului (F, Figura 7). Apoi, clătiți rezervorul de apă recuperată (C, Figura 9) cu apă curată.
5. Scoateți capacul rezervorului apei recuperate (A, Figura 9) și curățați interiorul capacului și grătarul flotorului de filtrare (B) cu apă curată.
6. Verificați rezervorul de recuperare (D, Figura 9) pentru a identifica orice blocaj cu corpuri străine și curățați-l.

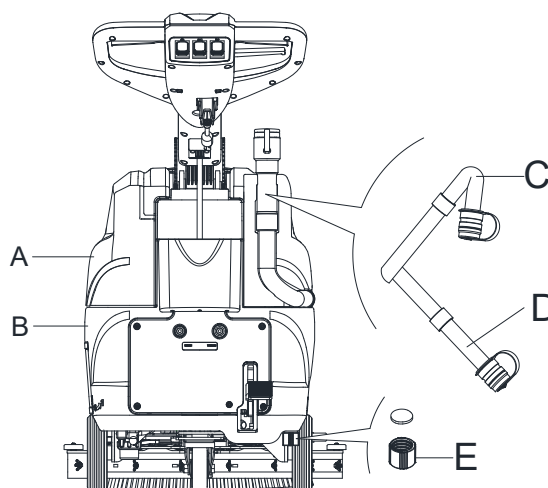


Figura 10

**ATENȚIE!**

Când apa uzată se evacuează, tubul de aspirare pentru deșeurii trebuie să fie pliat (C, Figura 10) și aflat la o poziție inferioară (D, Figura 10), apoi deschideți capacul tubului de aspirare pentru a se scurge apa. Nu orientați în sus tubul de aspirare pentru gunoi pentru a evacua apa vertical. Aceasta pentru a evita stropirea cu apă murdară a operatorului.

7. Executați pașii de la 1 la 4.

**Golirea rezervorului de soluție/apă curată**

8. Goliți rezervorul de soluție prin capacul de evacuare (E, Figura 10). După executarea lucrării, clătiți rezervorul cu apă curată.

**DUPĂ UTILIZAREA MAȘINII**

După executarea lucrării, înainte de a depozita mașina:

1. Scoateți suporturile de perie/lavetă.
2. Goliți rezervoarele (A și B, Figura 10) cum s-a arătat în paragraful anterior.
3. Executați operațiile de întreținere zilnică (a se vedea capitolul Întreținere).
4. Depozitați mașina într-un loc curat și uscat, cu periile/suporturile de lavetă și racleta ridicate sau îndepărtate.

**INACTIVITATE ÎNDELUNGATĂ A MAȘINII**

Dacă mașina nu se va folosi o perioadă mai mare de 30 de zile, procedați după cum urmează:

1. Executați procedurile din paragraful „După utilizarea mașinii”.
2. Decuplați alimentarea de la rețea.

**PRIMA PERIOADĂ DE UTILIZARE**

După primele 8 ore, verificați elementele de prindere ale mașinii și racordurile care trebuie să fie bine strânse, și verificați ca părțile vizibile să nu prezinte urme de uzură sau scurgere.

## ÎNTREȚINERE

**AVERTIZARE!**

Procedurile de mentenanță trebuie executate după ce mașina a fost oprită și cablul a fost deconectat. În plus, citiți cu atenție capitolele dedicate protecției muncii, din manual.

Toate procedurile de mentenanță programate sau extraordinare, trebuie executate de personal calificat sau de un centru service autorizat. În acest manual se descriu doar procedurile generale și comune de întreținere.

## TABEL ÎNTREȚINERE PROGRAMATĂ

**ATENȚIE!**

Procedura marcată cu (1) trebuie executată când mașina a fost utilizată timp de 9 ore pentru prima dată. Procedura marcată cu (2) trebuie executată de un centru de service autorizat de compania noastră.

Procedură	Zilnic, după fiecare utilizare	Săptămânal	Bianual	anual
Curățare racletă				
Curățare suport perie/material textil				
Curățare rezervor				
Inspectare garnitură etanșare rezervor				
Curățare filtru sferic flotor				
Verificare și înlocuire lamă racletă				
Curățare filtru de apă de curățare				
Curățarea filtrului soluției				
Inspectare înșurubare șuruburi și piulițe			(1)	
Verificare sau înlocuire perie /suport lavetă				(2)
Verificare sau înlocuire perie și motor aspirare				(2)

**ВВЕДЕНИЕ****ВНИМАНИЕ!**

Некоторая общая и подробная информация о машине не входит в данное руководство. Пожалуйста, см. РУКОВОДСТВО ПО НАЧАЛУ РАБОТЫ на прилагаемом компакт-диске, читаемом Adobe® Reader®.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Цифры в скобках относятся к компонентам, показанным в главе Описание машины.

**ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА И СОДЕРЖАНИЕ**

Целью данной инструкции по применению является предоставление оператору всей основной информации, сведений о технических характеристиках, эксплуатации, бездействии машины, техническом обслуживании, запасных частях и условиях безопасности и т.д.

Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные специалисты должны прочитать инструкцию по применению. Обращайтесь в нашу компанию, в случае сомнений, касающихся толкования инструкций или за любой дополнительной информацией.

**КАК ХРАНИТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ПРИМЕНЕНИЮ**

Инструкция по применению должна храниться рядом с машиной, в пригодном ящике, подальше от жидкостей и других веществ, которые могут вызвать какие-либо повреждения.

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

Декларация соответствия предоставляется вместе с машиной и удостоверяет соответствие машины с действующим законодательством.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Копии оригинала декларации соответствия предоставляются вместе с документацией машины.

**АКСЕССУАРЫ И ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все необходимые процедуры по эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом, или назначенным сервисным центром нашей компании. Следует использовать только разрешенные запчасти и аксессуары.

В случае необходимости получения обслуживания или покупки аксессуаров или запасных частей обращайтесь в центр по обслуживанию клиентов нашей компании.

**ИЗМЕНЕНИЕ И УЛУЧШЕНИЕ**

Мы стремимся к постоянному совершенствованию своей продукции, и компания оставляет за собой право на изменения и улучшения машины без дополнительного информирования.

**СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

Оборудование подходит для коммерческого и промышленного использования. Машина подходит для очистки гладкого и сплошного пола, выполняемой квалифицированным работником в безопасных условиях. Не подходит для использования на открытом воздухе, очистки ковров или грубой поверхности пола.

**ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ МАШИНЫ**

Серийный номер и название модели машины обозначены на серийной этикетке.

Эта информация полезна. Используйте следующую таблицу для того, чтобы записать идентификационные данные машины, когда потребуются запасные части для машины.

МОДЕЛЬ МАШИНЫ.....
--------------------

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР МАШИНЫ .....
-----------------------------

**ТРАНСПОРТИРОВКА И РАСПАКОВКА**

Когда перевозчик доставляет машину, убедитесь, что упаковка и машина целые и без повреждений. При обнаружении каких-либо повреждений сообщите об этом перевозчику, прежде чем принять товар, чтобы оставить за собой право на компенсацию ущерба.

Строго следуйте инструкциям на упаковке при распаковке машины.

Проверьте упаковку на наличие следующих предметов:

1. Техническая документация, включая Инструкцию по применению и Список деталей.

**БЕЗОПАСНОСТЬ**

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Всегда внимательно читайте эту информацию и принимайте все необходимые меры предосторожности для защиты людей и имущества. **ВИЗУАЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ.**

**ВИДИМЫЕ СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед выполнением любой операции на машине внимательно прочитайте все инструкции.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не мойте машину под прямой или напорной струей воды.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не используйте машину на склонах с уклоном, превышающим уклон, указанный в разделе спецификаций.

**СИМВОЛЫ, КОТОРЫЕ ПОЯВЛЯЮТСЯ В ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ****ОПАСНОСТЬ!**

Это указывает на опасную ситуацию с риском смерти для оператора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Это указывает на потенциальную опасность получения травмы для людей.

**ВНИМАНИЕ!**

Это указывает на предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на пункты, обозначенные этим символом.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Это указывает на замечание, связанное с важными или полезными функциями.

**КОНСУЛЬТАЦИЯ**

Это указывает на необходимость обратиться к инструкции по применению перед выполнением любой процедуры.

**ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

Конкретные предупреждения и предостережения для сообщения о потенциальных повреждениях людям и машины показаны ниже.

**ОПАСНОСТЬ!**

- Данная машина должна эксплуатироваться обученным и уполномоченным персоналом в соответствии с указаниями настоящего руководства.
- Перед выполнением любой процедуры очистки, обслуживания, ремонта или замены внимательно прочитайте все инструкции, убедитесь в том, что машина выключена, и извлеките вилку из розетки.
- Не используйте машину вблизи токсичных, опасных, горючих и/или взрывоопасных порошков, жидкостей или паров. Эта машина не подходит для сбора опасных порошков.
- Не носите драгоценности во время работы рядом с электрическими компонентами.
- Не работайте с поднятой машиной без ее надежной фиксации на защитных подножках.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Данная машина предназначена для **КОММЕРЧЕСКОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**, например, в гостиницах, школах, больницах, на заводах, в магазинах, офисах и арендуемых помещениях.
- Машины, оставленные без присмотра, необходимо защитить от случайного передвижения.
- Чтобы избежать несанкционированного использования машины, необходимо отключить или заблокировать источник питания: например, вынуть ключ из главного выключателя или ключ зажигания.
- Внимательно проверяйте машину перед каждым использованием. Убедитесь, что все компоненты правильно собраны перед использованием. Неправильно закрепленные компоненты могут нанести ущерб людям и имуществу.
- Никогда не перемещайте машину, взявшись за кабель. Не допускайте повреждения кабеля в результате закрытия двери или контакта с острыми углами. Держите кабель подальше от нагретых поверхностей.
- Для снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током или травмы, перед уходом убедитесь, что машина выключена.
- Используйте или храните машину в помещении в сухих условиях, не допускается использовать машину вне помещения.
- Температура работы и хранения машины должна быть в пределах от 0 °C до +40 °C, влажность воздуха должна быть в пределах 30% - 95%.
- Не используйте машину на склонах с уклоном, превышающим уклон, указанный в спецификации.
- При использовании и эксплуатации моющих средств для пола, следуйте инструкциям на этикетках моющих средств, надевайте защитные перчатки и используйте прочие защитные устройства.
- Используйте щетки и пэды, поставляемые с машиной или указанные в руководстве. Использование других щеток или пэдов может снизить безопасность.
- В случае неисправности машины, убедитесь, что это происходит не из-за отсутствия технического обслуживания. При необходимости обратитесь за помощью к уполномоченному персоналу или в авторизованный сервисный центр.
- Примите все необходимые меры предосторожности, чтобы предотвратить попадание волос, драгоценностей и частей одежды в движущиеся части машины.
- Не используйте машину в сильно запыленных местах.
- Не мойте машину под прямой или напорной струей воды или с использованием агрессивных веществ.
- Не задевайте полки или стеллажи, особенно там, где существует риск падения предметов.
- Не прислоняйте емкости с жидкостью к машине, используйте соответствующие держатели.
- Чтобы избежать повреждения пола, не допускайте работу щетки/пэда, когда машина стоит на месте.
- В случае пожара, используйте сухой порошковый огнетушитель. Не используйте жидкие огнетушители.
- Не удаляйте и не изменяйте наклейки машины.

- Не портите защитные приспособления машины и тщательно следуйте инструкциям по плановому техническому обслуживанию.
- Будьте внимательны во время транспортировки машины при температуре ниже точки замерзания. Вода в баке для грязной воды и в шлангах может замерзнуть и серьезно повредить машину.
- Если какие-либо запасные части необходимо заменить, закажите **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запасные части в офисе нашей компании или у уполномоченного дилера.
- Сообщите в сервисный центр, если машина не работает исправно, повреждена, находилась на открытом воздухе или упала в воду.
- Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации машины, плановое техническое обслуживание, указанное в соответствующей главе данного Руководства, должно выполняться уполномоченным персоналом или в авторизованном сервисном центре.
- Машина должна быть правильно утилизирована ввиду наличия токсичных и опасных материалов. Процедура утилизации должна выполняться в соответствии со стандартами, требующими утилизации в специализированных центрах (см. главу Утилизация).
- Данная машина используется только в качестве поломочной машины и не предназначена для использования в любых других целях.
- Всегда содержите шланги в чистоте, чтобы не было сопротивления потоку воздуха. Не используйте машину, если они забиты.
- Используйте машину только при надлежащем освещении.
- Данная машина не предназначена для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с отсутствием опыта и знаний.
- При использовании машины рядом с детьми необходимо работать максимально внимательно.
- Дети должны быть под присмотром и не должны играть с машиной.
- При использовании данной машины будьте внимательны, чтобы не нанести вред людям или имуществу.
- Очистка и техническое обслуживание силами пользования не должны выполняться детьми без присмотра взрослых.
- Операторам необходимо пройти надлежащий инструктаж по использованию этих машин.

**ОПИСАНИЕ МАШИНЫ  
СТРУКТУРА МАШИНЫ (как показано на Рис. 1)**

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Рукоятка                           | 22. Фильтр раствора  |
| 2. Рычаг переключателя безопасности   | 23. Передние колеса  |
| 3. Рычаг регулировки рукоятки         | 24. Всасывающий скребок                                    |
| 4. Дренажный шланг бака грязной воды  | 25. Штатив подкладки                                       |
| 5. Крышка бака грязной воды           | 26. Панель управления                                      |
| 6. Крышка бака чистой воды            | 27. Табличка с серийным номером/технические характеристики |
| 7. Цепь для крепления крышки          | 28. Штатив кабеля электропитания                           |
| 8. Горловина наливного шланга         | 29. Монтажный шнур   |
| 9. Бак грязной воды                   | 30. Шнур питания длиной 20 м                               |
| 10. Бак раствора                      | 31. Коробка с вспомогательными компонентами (*)            |
| 11. Буферное колесо настила щетки     | 32. Переключатель перезагрузки вакуумной системы           |
| 12. Настил щетки/штатива подкладки    | 33. Переключатель перезагрузки системы щеток               |
| 13. Щетка/штатив подкладки            | 34. Этикетка переключателя перезагрузки                    |
| 14. Щетка                             | 35. Крышка электрощита                                     |
| 15. Ограждение (*)                    | 36. Педаль поднятия/опускания настила                      |
| 16. Рукоятка поднятия скребка         | а) Позиция педали, когда настил опущен                     |
| 17. Ручки скребка                     | б) Позиция педали, когда настил поднят                     |
| 18. Дренажный шланг бака грязной воды | 37. Самоориентирующееся колесо                             |
| 19. Шланг подачи раствора             | 38. Крышка слива   |
| 20. Шаровой клапан                    |  |
| 21. Электромагнитный клапан           |  |

(\*): Опционально

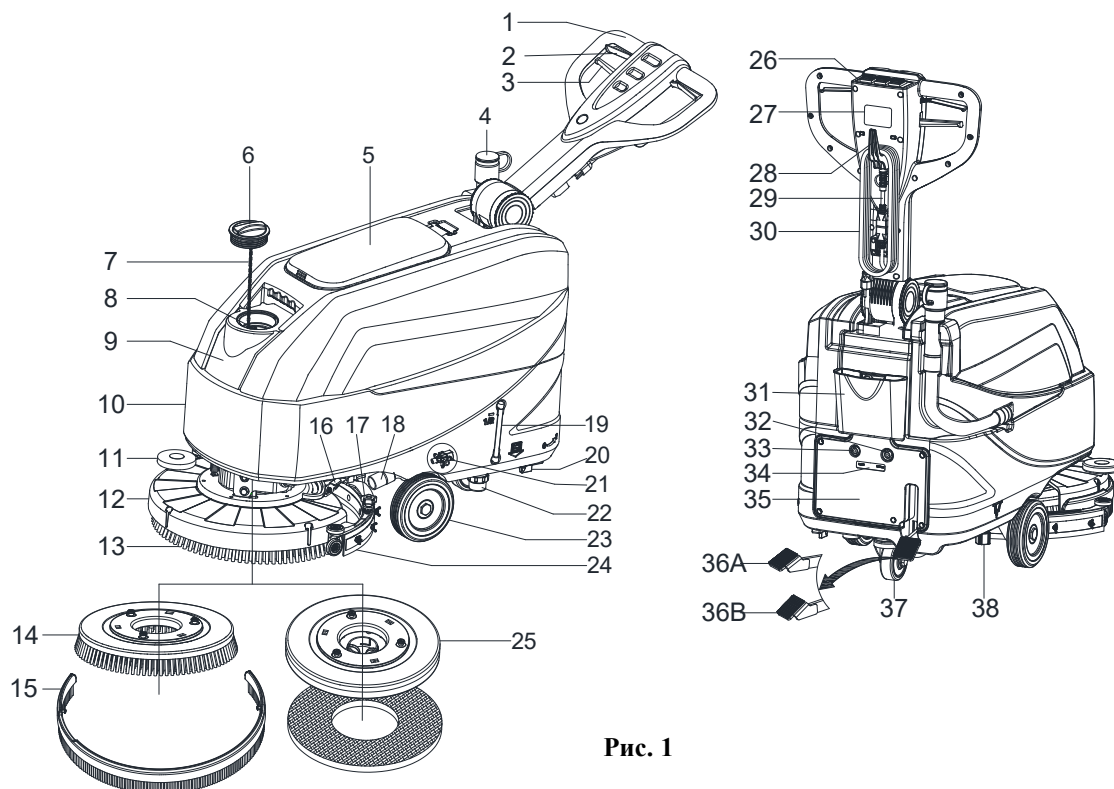
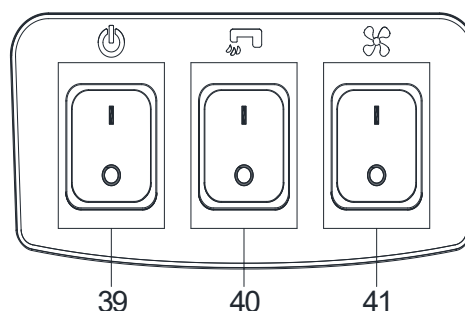


Рис. 1

**ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (как показано на Рис. 2)**

- 39. Переключатель питания
- 40. Переключатель подачи раствора
- 41. Переключатель вакуумной системы



**Рис. 2**

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ**

Тип параметра	Единица	Модель
		AS4335C
Емкость бака раствора	л / галлон	35 л// 9,25 галлона
Емкость бака грязной воды	л / галлон	35 л// 9,25 галлона
Длина машины	мм/дюймов	933 мм/36,7 дюйма
Ширина машины со скребком	мм/дюймов	570 мм/22,4 дюйма
Ширина машины без скребка	мм/дюймов	485 мм/19,1 дюйма
Высота машины (без рукоятки)	мм/дюймов	647 мм/25,5 дюйма
Высота машины (с вертикальной рукояткой)	мм/дюймов	1182 мм/46,5 дюйма
Рабочая ширина	мм/дюймов	432 мм/17 дюйма
Диаметр ведущего колеса	мм/дюймов	153 мм/6 дюйма
Диаметр заднего колеса	мм/дюймов	89 мм/3,5 дюйма
Диаметр щетки/подкладки	мм/дюймов	432 мм/17 дюйма
Давление щетки/подкладки (макс.)	кг/фунтов	19 кг/41,8 фунта
Поток раствора (макс.) в соответствии с настройкой	л / галлон в минуту	(0,59/0,69/1,11/1,68) литра (0,16/0,18/0,29/0,44) галлона
Уровень звукового давления	дБ(А)	69 ± 3 дБ (А)
Уровень вибрации рукоятки (макс.)	м/с <sup>2</sup>	< 2,5 м/с <sup>2</sup>
Способность к преодолению уклона (макс.)	% уклона	2%
Мощность вакуумного двигателя	Вт / л.с.	300 Вт/0,4 л.с.
Мощность вакуума	мм/дюймов Н <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 дюймов Н <sub>2</sub> O
Мощность двигателя щетки	Вт / л.с.	250 Вт/ 0,34 л.с.
Скорость щетки в нормальном режиме	об/мин	170 об/мин
Класс защиты IP	IP	IP24
Напряжение В	ПЕРЕМ. ТОК	220~240 В
Производительность (макс.)	м <sup>2</sup> /ч	1720 м <sup>2</sup> /ч
Вес машины с пустыми баками	кг/фунтов	64 кг / 141 фунтов
Максимальный общий вес (МОВ)	кг/фунтов	99 кг / 218 фунтов
Вес при отправке	кг/фунтов	92 кг / 203 фунтов
Размеры упаковки (Д x Ш x В)	мм/дюймов	(1130 x 730 x 1040 мм) / (44.5 x 28.7 x 41 дюймов)

(\*): Опционально

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

На некоторых частях машины наклеены таблички, означающие:

- ОПАСНОСТЬ!
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
- ВНИМАНИЕ!
- КОНСУЛЬТАЦИЯ

При чтении данного руководства, оператор должен обратить особое внимание на символы, указанные на табличках. Не закрывайте данные таблички по какой-либо причине и немедленно замените их в случае повреждения.

## УСТАНОВКА И СНЯТИЕ ЩЕТКИ/ШТАТИВА ПОДКЛАДКИ

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Установите щетку (А, Рис. 3) или подкладку (В и С, Рис. 3) в соответствии с типом пола для уборки.

**ВНИМАНИЕ!**

Перед установкой или удалением щетки или штатива подкладки убедитесь, что все переключатели на машине находятся в выключенном положении, а всасывающий скребок и настил щетки/штатива подкладки поднят с пола. Оператор должен быть оснащен подходящими средствами индивидуальной защиты, такими как перчатки, чтобы уменьшить риск несчастных случаев.

Выполните следующие:

1. Выключите переключатель питания (39, Рис. 2).
2. Поднимите настил, нажав на педаль (36, Рис. 1).
3. Разместите щетки (А, Рис. 3) или штатив подкладки (В, Рис. 3) под настилом (12, Рис. 1).
4. Опустите настил на щетки/штативы подкладки, нажав на педаль (36, Рис. 1).
5. Нажмите на пусковой переключатель (39, Рис. 2).
6. Нажмите на один из рычагов переключателей безопасности передачи переднего хода щеток (2, Рис. 1), чтобы запустить щетку/штатив подкладки, затем отпустите его. При необходимости повторяйте процедуру до тех пор, пока щетки/штативы подкладки не запустятся.
7. Если указанный выше шаг 6 выполнить сложно, вручную поверните щетку/штатив подкладки в сторону, противоположную нормальному направлению вращения (ON), чтобы установить щетку/штатив подкладки (как показано на Рис. 3).

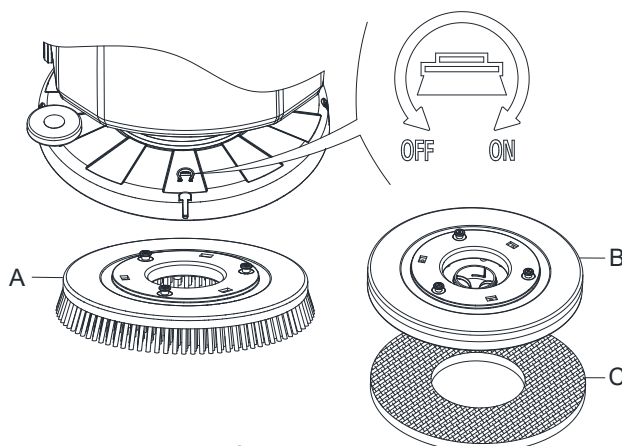


Рис. 3

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Чтобы запустить щетку/штатив подкладки, нажмите на рычаг переключателя безопасности (2, Рис. 1), который включит мотор щетки/штатива подкладки.

8. Для разборки щетки/штатива подкладки поднимите настил, нажав на педаль (36, Рис. 1), затем вручную поверните щетку/штатив подкладки в противоположную сторону, после чего щетка/штатив подкладки разберется.

## УСТАНОВКА И СНЯТИЕ СКРЕБКА



### ВНИМАНИЕ!

Рекомендуется использовать защитные перчатки при установке и снятии узла скребка, так как могут попадаться острые предметы.

1. Толкая машину, переместите ее на горизонтальную поверхность.
2. Убедитесь, что машина выключена.
3. Опустите настил щетки/штатива подкладки (12, Рис. 1), подняв педаль (36), после чего щетка будет касаться пола.
4. Расположите скребок на его месте между настилом щетки и передним колесом.
5. Зафиксируйте штифт А в отверстии В, затем зафиксируйте другой винт С в отверстии D, закрепите кнопку скребка и подключите сливной шланг бака грязной воды F к разьему E (Рис. 4).
6. Отсоедините скребок в обратном порядке.

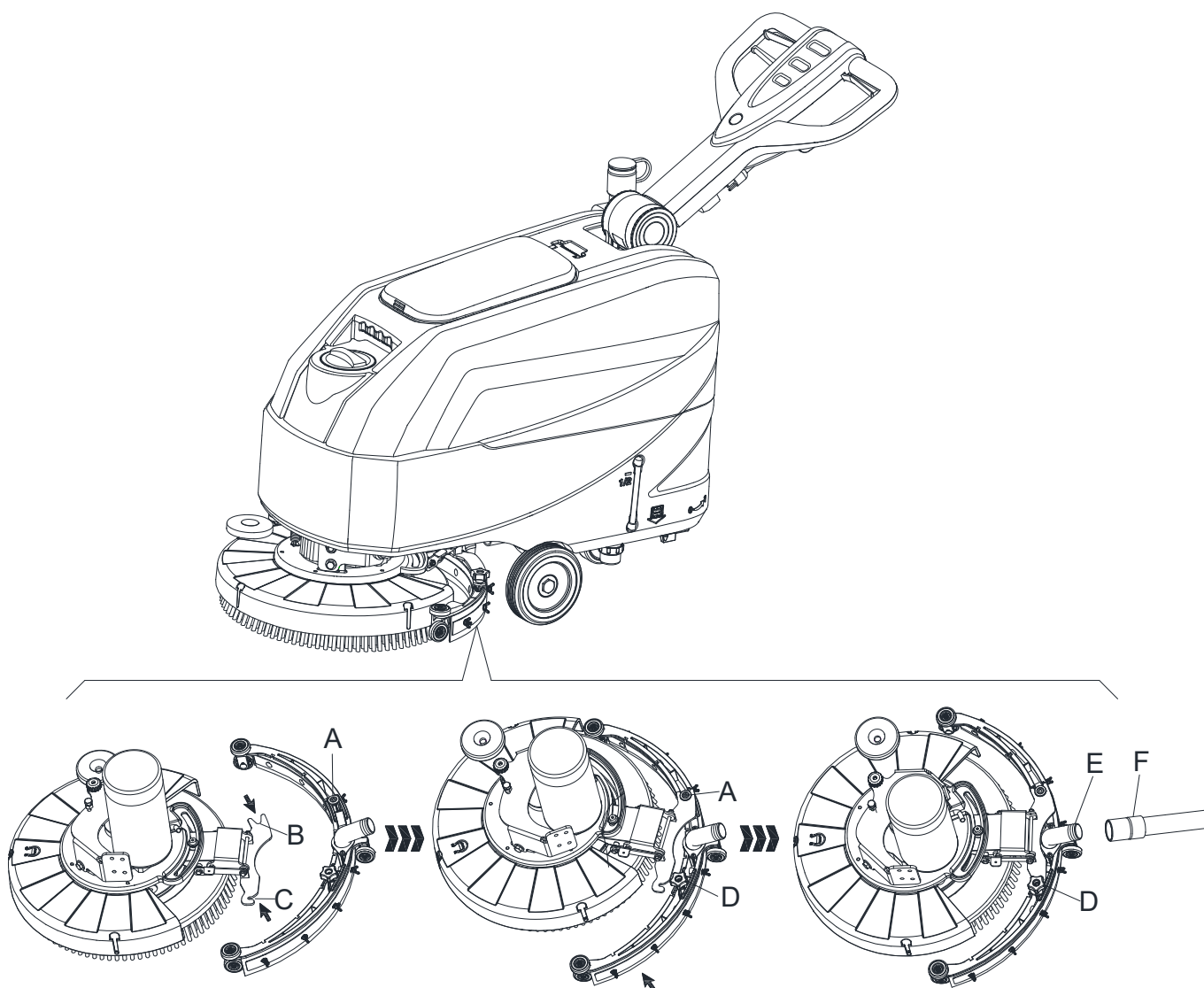


Рис. 4

## ЗАПРАВКА БАКА ДЛЯ РАСТВОРА ИЛИ ПРОМЫВОЧНОЙ ВОДЫ

1. Откройте крышку заливного отверстия для воды (А, Рис. 5).
2. Заполните бак водой или раствором, подходящим для работы машины. Температура раствора не должна превышать +104 °F (+40 °C).
3. Не переполняйте бак, следите за индикатором уровня воды (В, Рис. 5).

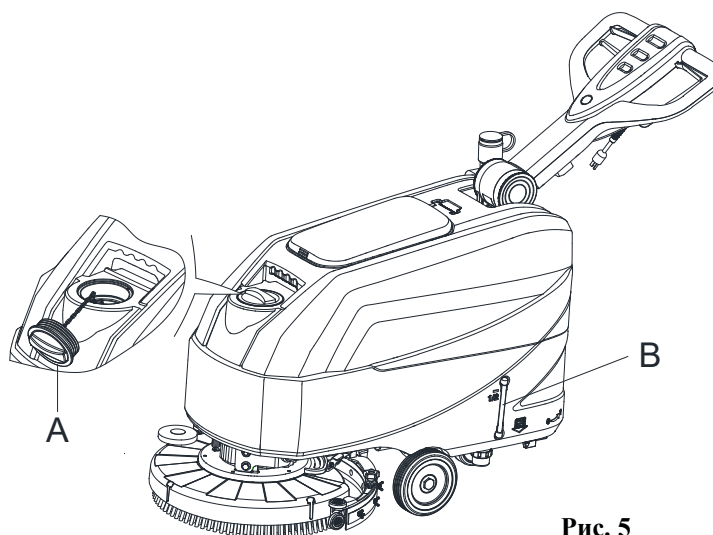


Рис. 5



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Используйте только малопеняющиеся и невоспламеняющиеся моющие средства, предназначенные для автоматических поломоечных машин.

## РЕГУЛИРОВКА ПОТОКА ВОДЫ

Отрегулировать объем потока воды можно при помощи маховичка шарового клапана (А, Рис. 6) в соответствии с количеством воды, необходимым для очистки поверхности при помощи щетки.

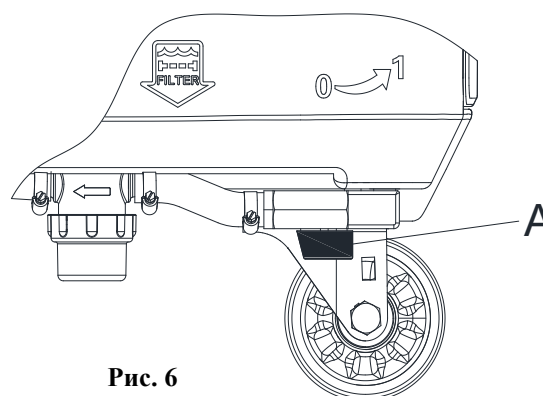


Рис. 6



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Регулировку маховичка шарового клапана (А, Рис. 6) можно осуществлять только после того, как переключатель питания (39, Рис. 2) переведен в положение «OFF» (ВЫКЛ.).

## ЗАПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ

### Запуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем пункте.
2. Переместите машину на место уборки, толкая ее двумя руками при помощи рукоятки (D, Рис. 7).
3. Опустите настил щетки/штатива подкладки (I, Рис. 7) и скребок (H), подняв педаль (G).
4. Нажмите переключатель питания (А, Рис. 7) в положение «I».
5. Нажмите переключатель подачи раствора (В, Рис. 7) в положение «I». (Используйте одновременно с переключателем безопасности (Е) для управления электромагнитным клапаном).
6. Нажмите переключатель вакуумной системы (С, Рис. 7) в положение «I».
7. Начните уборку, толкая машину руками, расположенными на рукоятке (D, Рис. 7), и нажимая на рычаг переключателя безопасности (Е, Рис. 7).

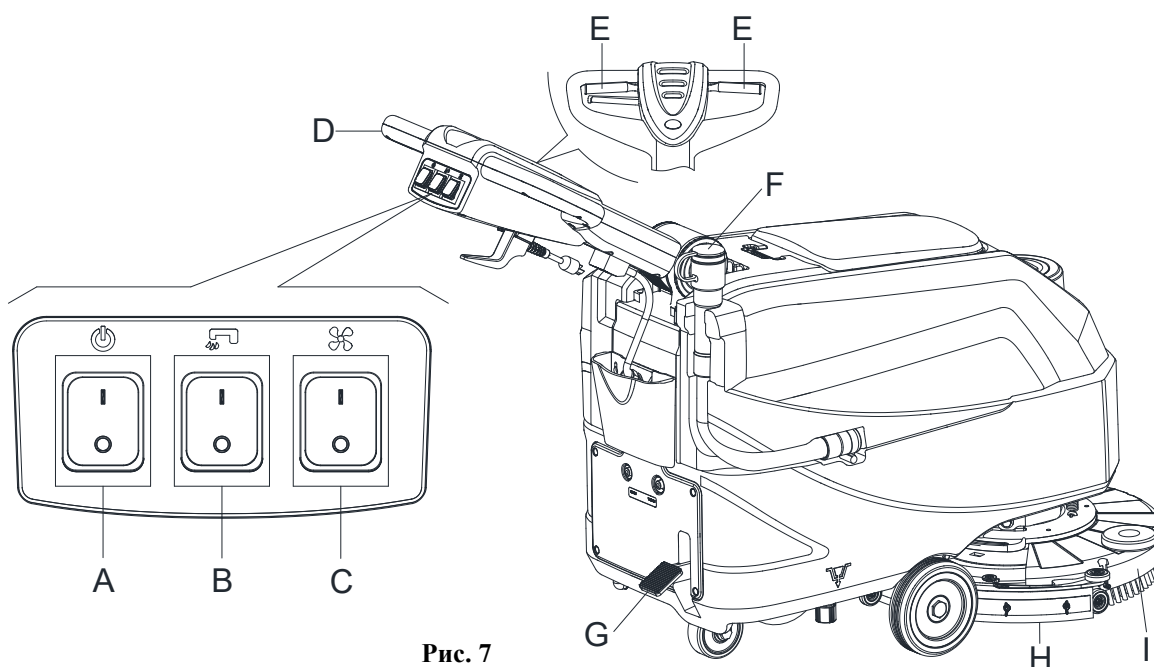


Рис. 7

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для движения машины вперед нажмите левый или правый рычаг переключателя безопасности (E, Рис. 7) или оба.

8. При необходимости нажмите на рычаг регулировки рукоятки (3, Рис. 1), чтобы отрегулировать высоту рукоятки.
9. При необходимости выключите машину и отрегулируйте поток раствора при помощи маховичка шарового клапана. (См. шаги для регулировки потока раствора).

**ВНИМАНИЕ!**

Во избежание повреждений поверхности пола, когда машина останавливается на одном месте, уберите руки с переключателей и выключите главный переключатель питания (A).

**Остановка машины**

10. Остановите машину, используя рукоятку (D, Рис. 7).
11. После завершения использования машины отпустите рычаг переключателя безопасности (E), чтобы выключить щетку/штатив подкладки и электромагнитный клапан.
12. Нажмите переключатель управления раствором (B) в положение «OFF» (ВЫКЛ.), чтобы полностью перекрыть поток раствора.
13. Нажмите переключатель вакуумной системы (C) в положение «OFF» (ВЫКЛ.). Вакуумная система остановится через несколько секунд.
14. Нажмите переключатель питания (A) в положение «OFF» (ВЫКЛ.). И отключите шнур питания (30, Рис. 1) от источника питания.
15. Поднимите настил щетки/штатива подкладки (I, Рис. 7) и скребок (H), нажав на педаль (G).
16. Убедитесь, что машина не может двигаться самостоятельно.

**РАБОТА МАШИНЫ (ЧИСТКА И СУШКА)**

1. Запустите машину, как показано в предыдущих пунктах.
2. Удерживая обе руки на рукоятке, нажмите на рычаг переключателя безопасности (E, Рис. 7), а затем маневрируйте машиной и начните чистку скребком/сушку пола.

3. При необходимости выключите машину и отрегулируйте поток раствора при помощи маховичка шарового клапана. (См. шаги для регулировки потока раствора).



**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для правильной очистки/сушки полов по бокам от стен, предлагается двигаться возле стен правой стороной машины (А и В, Рис. 8), как показано на рисунке.

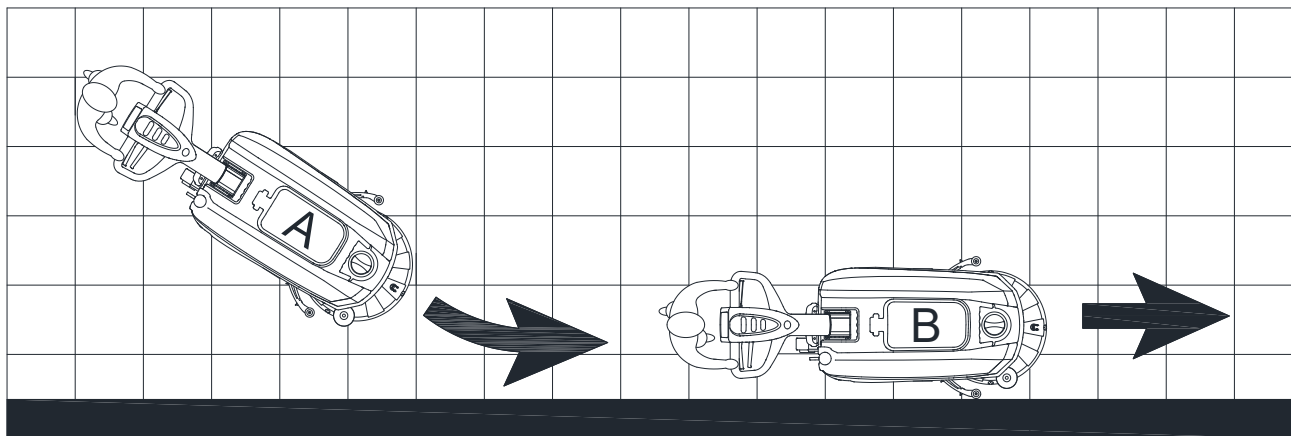


Рис. 8



**ВНИМАНИЕ!**

Во избежание повреждений поверхности пола, выключайте щетки/пэды, когда машина останавливается на одном месте, особенно когда включена функция дополнительного давления.

**СЛИВ БАКА**

Поплавковая система выключения (В, Рисунок 9) блокирует вакуумную систему, когда бак грязной воды (С) полон. Дезактивизация вакуумной системы сигнализируется внезапным увеличением частоты шума двигателя вакуумной системы, а также не происходит сушка пола.



**ВНИМАНИЕ!**

Если вакуумная система выключилась случайно (например, когда поплавок блокирует из-за внезапного движения машины), для возобновления работы: выключите питание и вакуумную систему, нажав на переключатель питания (39 и 41), затем откройте крышку (А, Рис. 9) и убедитесь, что поплавок внутри поплавковой камеры (В) опустился ниже уровня воды. Затем закройте крышку (А) и нажмите на переключатель питания (39 и 41), включите электропитание от сети и вакуумную систему.

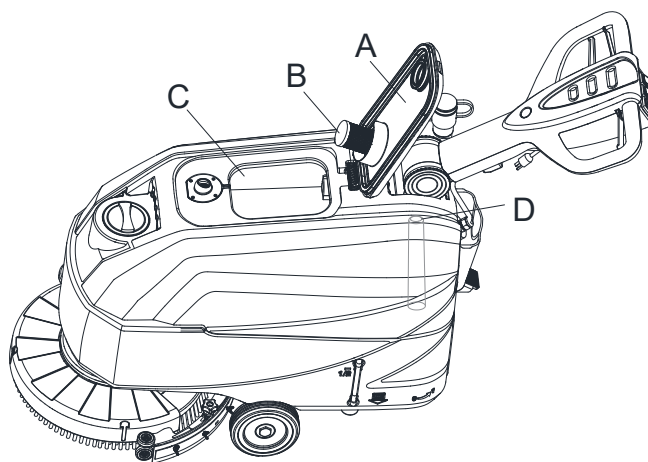


Рис. 9

Если бак грязной воды (С, Рис. 9) заполнен, слейте из него воду в соответствии со следующей процедурой.

**Слив бака утилизации**

1. Остановите машину.
2. Поднимите настил щетки/штатива подкладки (I, Рис. 7) и скребок (H), нажав на педаль (G).
3. Толкая машину, переместите ее в определенное место утилизации.
4. Слейте воду из бака грязной воды при помощи шланга (F, Рис. 7). Затем промойте бак грязной воды (С, Рис. 9) чистой водой.
5. Снимите крышку бака грязной воды (А, Рис. 9) и очистите внутреннюю сторону крышки и поплавковую камеру фильтра (В) чистой водой.
6. Проверьте бак грязной воды (D, Рис. 9) на наличие застрявших посторонних предметов и очистите его от них.

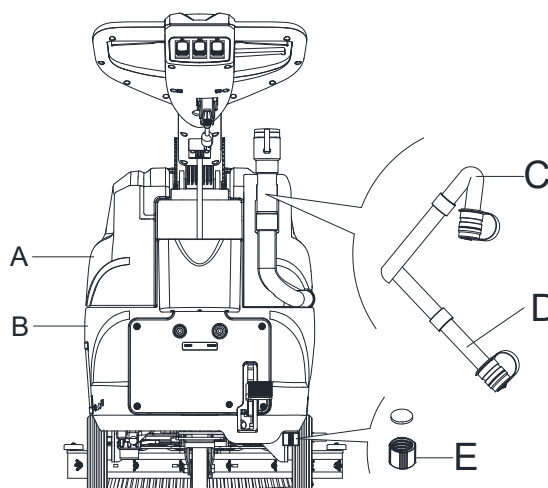


Рис. 10

**ВНИМАНИЕ!**

При сливе грязной воды вакуумная трубка для грязной воды должна быть пережата (С, Рис. 10) и опущена в нижнее положение (D, Рис. 10), затем откройте крышку вакуумной трубки для грязной воды и слейте воду. Не направляйте выходное отверстие вакуумной трубки для отходов вверх, чтобы сливать воду вертикально. Это позволит избежать попадание отработанной воды на оператора.

7. Выполните шаги от 1 до 4.

**Слив бака раствора/чистой воды**

8. Слейте воду из бака моющего средства через крышку слива (E, Рис. 10). После эксплуатации промойте бак чистой водой.

**ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МАШИНЫ**

После эксплуатации, перед оставлением машины:

1. Извлеките щетки/штативы подкладки.
2. Слейте воду из баков (А и В, Рис. 10), как показано в предыдущем пункте.
3. Выполните ежедневные процедуры обслуживания (см. главу «Техническое обслуживание»).
4. Храните машину в чистом и сухом месте, с поднятыми или извлеченными щетками/штативами подкладки и скребками.

**ДОЛГАЯ БЕЗДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МАШИНЫ**

Если машина не будет использоваться дольше, чем 30 дней, выполните следующее:

1. Выполните процедуры, указанные в пункте «После использования машины».
2. Отключите электропитание от сети.

**ПЕРВЫЙ ПЕРИОД ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

После первых 8 часов, проверьте крепежные и соединительные детали для надежной фиксации и проверьте видимые части на отсутствие износа и утечки.

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Процедуры технического обслуживания должны выполняться после выключения машины и отсоединения кабеля. Кроме того, обязательно ознакомьтесь с главой по технике безопасности в данном руководстве.

Все запланированные или чрезвычайные процедуры технического обслуживания должны выполняться квалифицированным персоналом или авторизованным сервисным центром. Это руководство описывает только основные и общие процедуры обслуживания.

**ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**



**ВНИМАНИЕ!**

Процедура, отмеченная (1) должна быть выполнена, когда машина используется после 9 часов в первый раз. Процедура с пометкой (2) должна быть выполнена Сервисным центром, который квалифицирован нашей компанией.

Процедура	Ежедневно, после каждого использования	Еженедельно	Два раза в год	Раз в год
Очистка лезвий скребка				
Очистка щетки/пэда				
Очистка бака				
Осмотр уплотнения бака грязной воды				
Очистка поплавковой камеры				
Проверка и замена лезвий скребка				
Проверка фильтра чистой воды				
Очистка фильтра раствора				
Осмотр герметичности винтов и гаек			(1)	
Проверка или замена щетки / держателя накладки карбоновой щетки				(2)
Проверка или замена всасывающего мотора карбоновых щеток				(2)

**ÚVOD****UPOZORNENIE!**

Niektoré všeobecné a podrobné informácie o zariadení nie sú obsiahnuté v tejto príručke. Pozrite si **PRÍRUČKU SO STRUČNÝM NÁVODOM** na dodanom disku CD-ROM, na ktorej prečítanie potrebujete Adobe® Reader®.

**POZNÁMKA**

Čísla v zátvorke sa vzťahujú na komponenty zobrazené v kapitole **Popis zariadenia**.

**CIEĽ A OBSAH PRÍRUČKY**

Účelom týchto pokynov pre použitie je poskytnúť operátorovi všetky základné informácie a technické vlastnosti, prevádzku, nečinnosť stroja, náhradné diely a bezpečnostné podmienky atď.

Pred vykonaním akéhokoľvek úkonu na zariadení si operátori a kvalifikovaný technický personal musí prečítať Používateľskú príručku. V prípade pochybností týkajúcich sa interpretácie pokynov, alebo ak potrebujete ďalšie informácie, kontaktujte našu spoločnosť.

**AKO UCHOVÁVAŤ TIETO POKYNY PRE POUŽITIE**

Pokyny pre použitie odkladajte v puzdre do blízkosti zariadenia, v dostatočnej vzdialenosti od kvapalín a iných látok, ktoré by mohli spôsobiť jej poškodenie.

**VYHLÁSENIE O ZHODE**

Vyhlasenie o zhode je dodávané spolu so zariadením, a certifikuje zhodu zariadenia s platnými právnymi predpismi.

**POZNÁMKA**

Kópie originálneho vyhlásenia o zhode sú dodávané spolu s dokumentáciou zariadenia.

**PRÍSLUŠENSTVO A ÚDRŽBA**

Akúkoľvek operáciu, údržbu alebo opravu smie vykonať len kvalifikovaný personál, alebo servisné centrum vymenované našou spoločnosťou. Smú sa používať LEN originálne alebo schválené súčiastky.

Kontaktujte službu zákazníkom našej spoločnosti, ak potrebujete kúpiť príslušenstvo alebo náhradné diely.

**ZMENA A VYLEPŠENIE**

Zaväzujeme sa o neustále zlepšovanie našich výrobkov a spoločnosť si vyhradzuje právo na zmeny a vylepšenia zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia.

**ROZSAH POUŽITIA**

Podlahový čistič je určený na komerčné a priemyselné použitie. Je vhodný na čistenie hladkých a spevnených povrchov za použitia kvalifikovanou osobou v bezpečných podmienkach. Nie je vhodný na vonkajšie použitie ani na čalúnenie alebo drsné povrchy.

**IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE ZARIADENIA**

Sériové číslo a názov modelu zariadenia sú uvedené na sériovom štítku.

Táto informácia je užitočná. Z tabuľky nižšie si vypíšte identifikačné údaje zariadenia pre prípad objednávania náhradných dielov.

MODEL ZARIADENIA .....
SÉRIOVÉ ČÍSLO ZARIADENIA .....

**PRENÁŠANIE A ROZBALENIE**

Po doručení zariadenia sa uistite, že je baliaci materiál neporušený a zariadenie nepoškodené. Ak sa zistí akékoľvek poškodenie, informujte prepravcu o poškodení pred prevzatím tovaru a vyhradte si právo na náhradu škody.

Pri rozbaľovaní zariadenia postupujte podľa pokynov na baliacom materiáli.

Skontrolujte, či balenie obsahuje nasledujúce položky:

1. Technická dokumentácia vrátane pokynov pre použitie a zoznamu položiek.

**BEZPEČNOSŤ**

Nasledujúce symboly upozorňujú na potenciálne nebezpečné situácie. V záujme ochrany osôb a majetku si vždy pozorne prečítajte tieto informácie a vykonajte všetky potrebné opatrenia.

**VIDITEĽNÉ SYMBOLY NA ZARIADENÍ****VAROVANIE!**

Pred vykonaním akejkoľvek operácie so zariadením si pozorne prečítajte všetky pokyny.

**VAROVANIE!**

Neumývajte zariadenie priamym alebo stlačeným prúdom vody.

**VAROVANIE!**

Nepoužívajte zariadenie na svahoch so sklonom vyšším, ako je hodnota uvedená v časti technických údajov.

**SYMBOLY, KTORÉ SA OBJAVUJÚ V POKYNOCH PRE POUŽITIE****NEBEZPEČENSTVO!**

Upozorňuje na nebezpečnú situáciu s rizikom usmrtenia operátora.

**VAROVANIE!**

Upozorňuje na potenciálne riziko zranenia osôb.

**UPOZORNENIE!**

Označuje výstrahu alebo poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami. Venujte zvýšenú pozornosť odstavcu s týmto symbolom.

**POZNÁMKA**

Poukazuje na poznámku týkajúcu sa dôležitých alebo užitočných funkcií.

**KONZULTÁCIA**

Ukazuje na nevyhnutnosť pozrieť si Používateľskú príručku pred vykonaním akéhokoľvek úkonu.

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Špecifické varovania a výstrahy upozorňujúce na potenciálne zranenie osôb a poškodenie zariadenia.



## NEBEZPEČENSTVO!

- Toto zariadenie musí prevádzkovať poučená a autorizovaná osoba podľa usmernení v príručke.
- Pred vykonaním akéhokoľvek čistenia, údržby, opravy alebo zmeny si pozorne prečítajte všetky pokyny, uistite sa, že ste VYPLI zariadenie a odpojili zástrčku zo zásuvky.
- Neprevádzkujte zariadenie v blízkosti toxických, nebezpečných, horľavých a/alebo výbušných práškov, kvapalín alebo výparov. Toto zariadenie nie je vhodné na zber nebezpečných práčkov.
- Pri práci v blízkosti elektrických súčiastok nenoste šperky.
- Nepracujte pod zdvihnutým zariadením bez jeho podopretia bezpečnostnými podperami.



## VAROVANIE!

- Toto zariadenie je určené na **KOMERČNÉ POUŽITIE**, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a prenájmoch.
- Zariadenia ponechané bez dozoru musia byť zabezpečené proti neúmyselnému pohybu.
- Aby sa zabránilo neoprávnenému použitiu zariadenia, zdroj energie sa musí vypnúť alebo zablokovať, napríklad vytiahnutím kľúča z hlavného vypínača alebo kľúča zapalovania.
- Pred každým použitím dôkladne skontrolujte zariadenie. Uistite sa, že boli všetky súčiastky správne zabudované. Uvoľnené komponenty môžu spôsobiť riziko zranenia osôb a škôd na majetku.
- Nikdy nepremiestňujte zariadenie ťahaním za kábel. Zabráňte poškodeniu kábla zatvorením dverí alebo ostrými rohmi. Držte kábel ďalej od horúcich povrchov.
- Aby ste znížili riziko požiaru, poranenia elektrickým prúdom alebo zranenia, uistite sa, že zariadenie vypnete, predtým, než odídete.
- Používajte a skladujte zariadenie v interiéri v suchom prostredí, nie je povolené používať ho vonku.
- Skladovacia a prevádzková teplota zariadenia musí byť medzi 0 °C a +40 °C, vlhkosť vzduchu musí byť medzi 30 % a 95 %.
- Nepoužívajte zariadenie na šikmých plochách s prevýšením vyšším, ako je uvedené v technických údajoch.
- Pri používaní a narábaní s prostriedkami na čistenie podlahy dodržiavajte pokyny na štítkoch na obaloch týchto prostriedkov a noste vhodné rukavice a iné ochranné prostriedky.
- Používajte kefy a mopy dodané so zariadením alebo definované v tejto príručke. Používaním iných kief alebo mopov môžete znížiť bezpečnosť.
- V prípade nesprávneho fungovania zariadenia sa uistite, že to nie je v dôsledku nedostatočnej údržby. Ak je to potrebné, požiadajte o pomoc autorizovanú osobu alebo autorizované Servisné centrum.
- Vykonajte všetky nevyhnutné opatrenia, aby sa vlasy, šperky a voľné oblečenie nezachytili do pohyblivých častí zariadenia.
- Nepoužívajte zariadenie na obzvlášť prašných miestach.
- Neumývajte zariadenie priamym alebo stlačeným prúdom vody, ani korozívnymi zmesami.
- Nevrážajte do regálov alebo lešení, predovšetkým tam, kde je riziko padajúcich predmetov.
- Neopierajte nádoby s tekutinami o zariadenie, používajte príslušný držiak na nádoby.
- Aby ste sa vyhlí poškodeniu podlahy, nenechávajte kefu/pad pracovať, keď zariadenie nie je v pohybe.
- V prípade ohňa použite suchý práškový hasiaci prístroj. Nepoužívajte tekuté hasiace prístroje.
- Neodstraňujte ani neupravujte nálepky na zariadení.

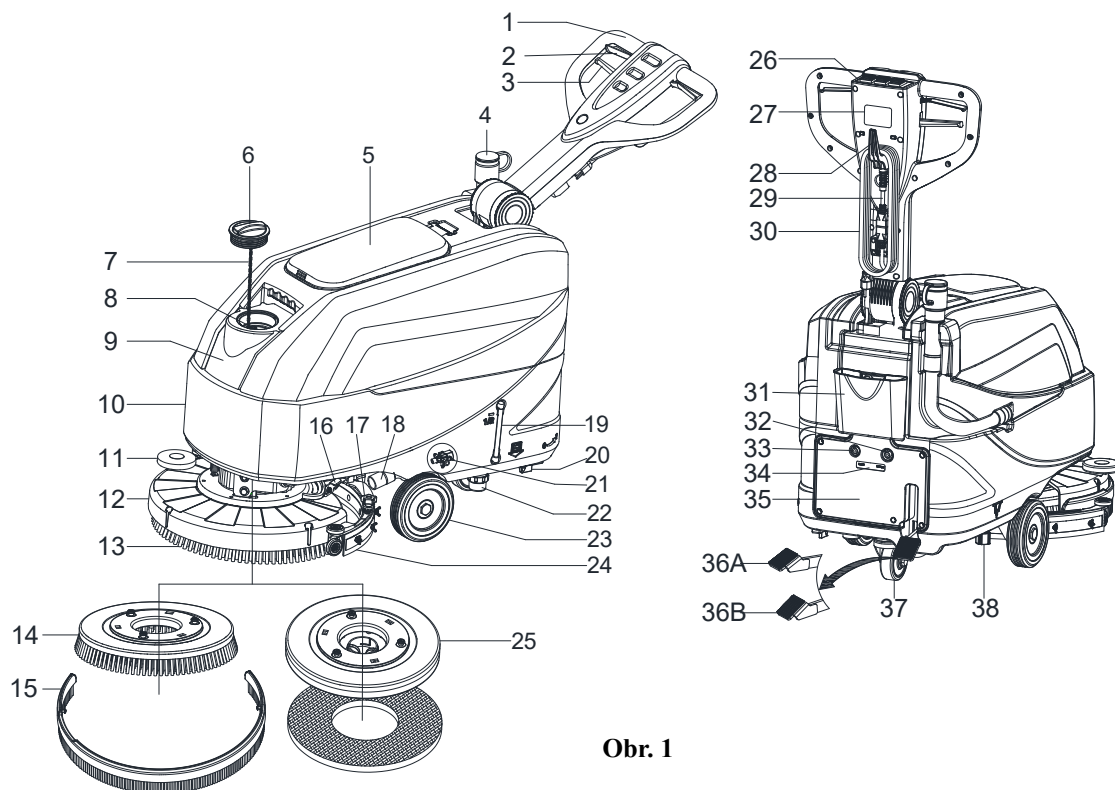
- Nezasahujte do bezpečnostných krytov zariadenia a dôsledne dodržiavajte pokyny pre plánovanú údržbu.
- Venujte pozornosť pri prevoze zariadenia, keď je teplota pod bodom mrazu. Voda v nádrži na špinavú vodu a v hadiciach by mohla zamrznúť a spôsobiť na zariadení vážne škody.
- Ak je potrebné vymeniť náhradné diely, objednajte **ORIGINÁLNE** náhradné diely od Autorizovaných predajcov.
- Vráťte zariadenie do Servisného centra, ak nepracuje ako zvyčajne alebo je poškodené, skladované vonku alebo spadlo do vody.
- Na zaistenie správneho a bezpečného fungovania zariadenia musí vykonať plánovanú údržbu podľa príslušnej kapitoly tohto návodu autorizovaná osoba alebo autorizované Servisné centrum.
- Zariadenie musí byť riadne zlikvidované kvôli prítomnosti škodlivých toxických materiálov, ktoré podliehajú normám vyžadujúcim likvidáciu v špeciálnych strediskách (viď kapitola Likvidácia).
- Tento stroj je iba čistiacim nástrojom, ktorý nie je určený na žiadne iné účely.
- Vždy udržiavajte otvory čisté bez prachu, chlôpkov a iných cudzích materiálov, ktoré by mohli znížiť prietok vzduchu. Nepoužívajte zariadenie, ak sú otvory upchaté.
- Zariadenie používajte len tam, kde je riadne osvetlenie.
- Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí.
- Pri používaní v blízkosti detí je potrebná zvýšená pozornosť.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nehrajú.
- Počas používania tohto zariadenia buďte opatrní, aby ste nespôsobili škody na osobách ani predmetoch.
- Čistenie a údržbu používateľa nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Operátori musia byť primerane poučení o používaní týchto strojov.

## POPIS ZARIADENIA

## ŠTRUKTÚRA ZARIADENIA (ako na Obr. 1)

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Riadidlá                         | 22. Filter na roztok                             |
| 2. Páka bezpečnostného spínača      | 23. Predné kolesá                                |
| 3. Páka nastavenia riadidiel        | 24. Stieracia lišta                              |
| 4. Odtoková hadica na špinavú vodu  | 25. Držiak mopu                                  |
| 5. Vrchnák nádrže na špinavú vodu   | 26. Ovládací panel                               |
| 6. Vrchnák nádrže na čistú vodu     | 27. Štítok so sériovým číslom/technickými údajmi |
| 7. Upevňovacia reťaz krytu          | 28. Držiak napájacieho kábla                     |
| 8. Hrdlo plniacej hadice            | 29. Kábel  |
| 9. Nádrž na špinavú vodu            | 30. Napájací kábel 20M                           |
| 10. Nádrž na roztok                 | 31. Skrinka s dielmi príslušenstva (*)           |
| 11. Koleso plošiny kefy             | 32. Spínač resetovania sacieho systému           |
| 12. Plošina držáka kefy/mopu        | 33. Spínač resetovania systému kef               |
| 13. Držiak kefy/mopu                | 34. Štítok spínača resetovania                   |
| 14. Kefa                            | 35. Kryt elektrickej skrinky                     |
| 15. Kryt (*)                        | 36. Zdvíhací/spúšťací pedál plošiny              |
| 16. Zdvíhacia páka stieracej lišty  | a) Poloha pedála, keď je plošina spustená        |
| 17. Maticy lišty                    | b) Poloha pedála, keď je plošina zdvihnutá       |
| 18. Odtoková hadica na špinavú vodu | 37. Kolesko                                      |
| 19. Hadica páky roztoku             | 38. Odtokový kryt                                |
| 20. Gul'ový ventil                  |  |
| 21. Magnetický ventil               |  |

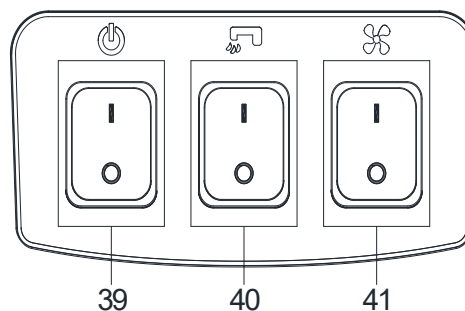
(\*) : voliteľne



Obr. 1

## OVLÁDACÍ PANEL (ako na Obrázku 2)

- 39. Spínač napájania
- 40. Spínač roztoku
- 41. Spínač sania



Obr. 2

## TECHNICKÉ PARAMETRE

Typ parametra	Jednotky	Model
		AS4335C
Kapacita nádrže na roztok	l/gal	35 l / 9,25 gal.
Kapacita nádrže na špinavú vodu	l/gal	35 l / 9,25 gal.
Dĺžka zariadenia	mm/palce	933 mm/36,7 palcov
Šírka zariadenia s lištou	mm/palce	570 mm/22,4 palcov
Šírka zariadenia bez lišty	mm/palce	485 mm/19,1 palcov
Výška zariadenia (bez rukoväti)	mm/palce	647 mm/25,5 palcov
Výška zariadenia (s vertikálnou rukoväťou)	mm/palce	1182 mm/46,5 palcov
Pracovná šírka	mm/palce	432 mm/17 palcov
Priemer hnacieho kolesa	mm/palce	153 mm/6 palcov
Priemer zadných kolies	mm/palce	89 mm/3,5 palcov
Priemer kefy/mopu	mm/palce	432 mm/17 palcov
Tlak kefy/mopu (max)	kg/lb	19 kg/41,8 lb
Tok roztoku (max.) podľa nastavenia	l/gal za minútu	(0,59/0,69/1,11/1,68) litrov (0,16/0,18/0,29/0,44) galónov
Hladina akustického tlaku	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Úroveň vibrácií rukoväte (max)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Stúpavosť (max)	% stupne	2%
Výkon motora vysávača	Watt/H.P.	300 W/0,4 HP
Kapacita vysávača	mm/inH <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 inH <sub>2</sub> O
Výkon motora kefy	Watt/H.P.	250 Watt/0,34 HP
Rýchlosť kief v normálnom režime	ot/m	170 ot/m
Trieda ochrany IP	IP	IP24
Napätie	Striedavý prúd	220 – 240 VAC
Produktivita (max)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Hmotnosť stroja s prázdnyimi nádržami	kg/lb	64 kg / 141 lb.
Brutto hmotnosť stroja (BHS)	kg/lb	99 kg / 218 lb.
Váha zásielky	kg/lb	92 kg / 203 lb.
Rozmery balenia (D x Š x V)	mm/palce	(1130 x 730 x 1040 mm)/(44.5 x 28.7 x 41 palcov)

(\*): voliteľne

## NÁVOD NA POUŽÍVANIE

**VAROVANIE!**

Na niektorých miestach stroja sa nachádzajú lepiace štítky indikujúce:

- NEBEZPEČENSTVO!
- VAROVANIE!
- UPOZORNENIE!
- KONZULTÁCIA

Počas čítania tejto Príručky musí operátor venovať dostatočnú pozornosť symbolom uvedeným na štítkoch. Zo žiadnych dôvodov nezakrývajte tieto štítky a ak sú poškodené, okamžite ich vymeňte.

## MONTÁŽ A DEMONTÁŽ KEFY/DRŽIAKA MOPU

**POZNÁMKA**

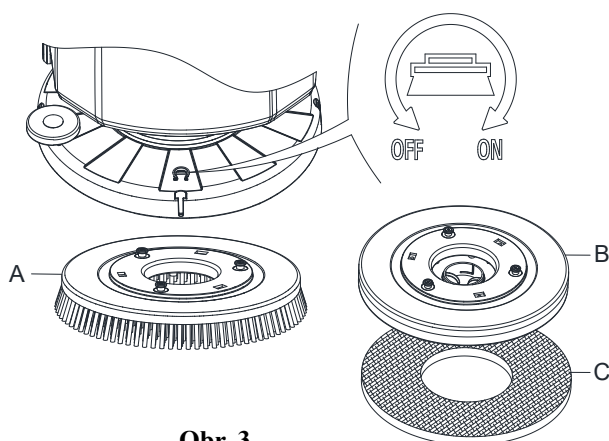
Vložte buď kefu (A, Obr. 3) alebo držiak mopu (B a C, Obr. 3) v závislosti od typu podlahy, ktorú budete čistiť.

**UPOZORNENIE!**

Pred namontovaním alebo odmontovaním kefy alebo držiaka mopu sa uistite, že všetky spínače na stroji sú vo vypnutej polohe a lišta a držiak kefy/mopu sú nadvihnuté z podlahy. Obsluhujúca osoba musí byť v záujme zníženia rizika poranenia vybavená vhodnými ochrannými prostriedkami, ako sú napr. rukavice.

Postupujte nasledovne:

1. Vypnite spínač napájania (39, obrázok 2).
2. Nadvihnite plošinu stlačením pedálu (36, obrázok 1).
3. Umiestnite kefy (A, obrázok 3) alebo držiak mopu (B, obrázok 3) pod plošinu (12, obrázok 1).
4. Spustite plošinu na kefy/držiaky mopov stlačením pedálu (36, obrázok 1).
5. Stlačte spínač spustenia (39, obrázok 2).
6. Stlačením jednej páky bezpečnostného spínača pohonu kefy smerom vpred (2, obrázok 1) pripojte kefu/držiak mopu, potom ho pustite. Akje to potrebné, opakujte tento postup, kým nie sú kefy/držiaky mopu pripojené.
7. Ak je vyššie uvedený krok č. 6 ťažko realizovateľný, kefu/držiak mopu namontujte manuálne (ako to znázorňuje obrázok 3), a to otočením kefy/držiaka mopu v smere, ktorý je opačný voči obvyklému smeru otáčania (ZAP.).



Obr. 3

**VAROVANIE!**

Ak chcete pripojiť kefu/držiak mopu, stlačte páku bezpečnostného spínača (2, obrázok 1), čím zapnete motor kefy/držiaka mopu.

8. Ak chcete odpojiť kefu/držiak mopu, nadvihnite plošinu stlačením pedálu (36, obrázok 1), následne manuálne otočte kefu/držiak mopu v opačnom smere (VYP.), kefa/držiak mopu sa odpojí.

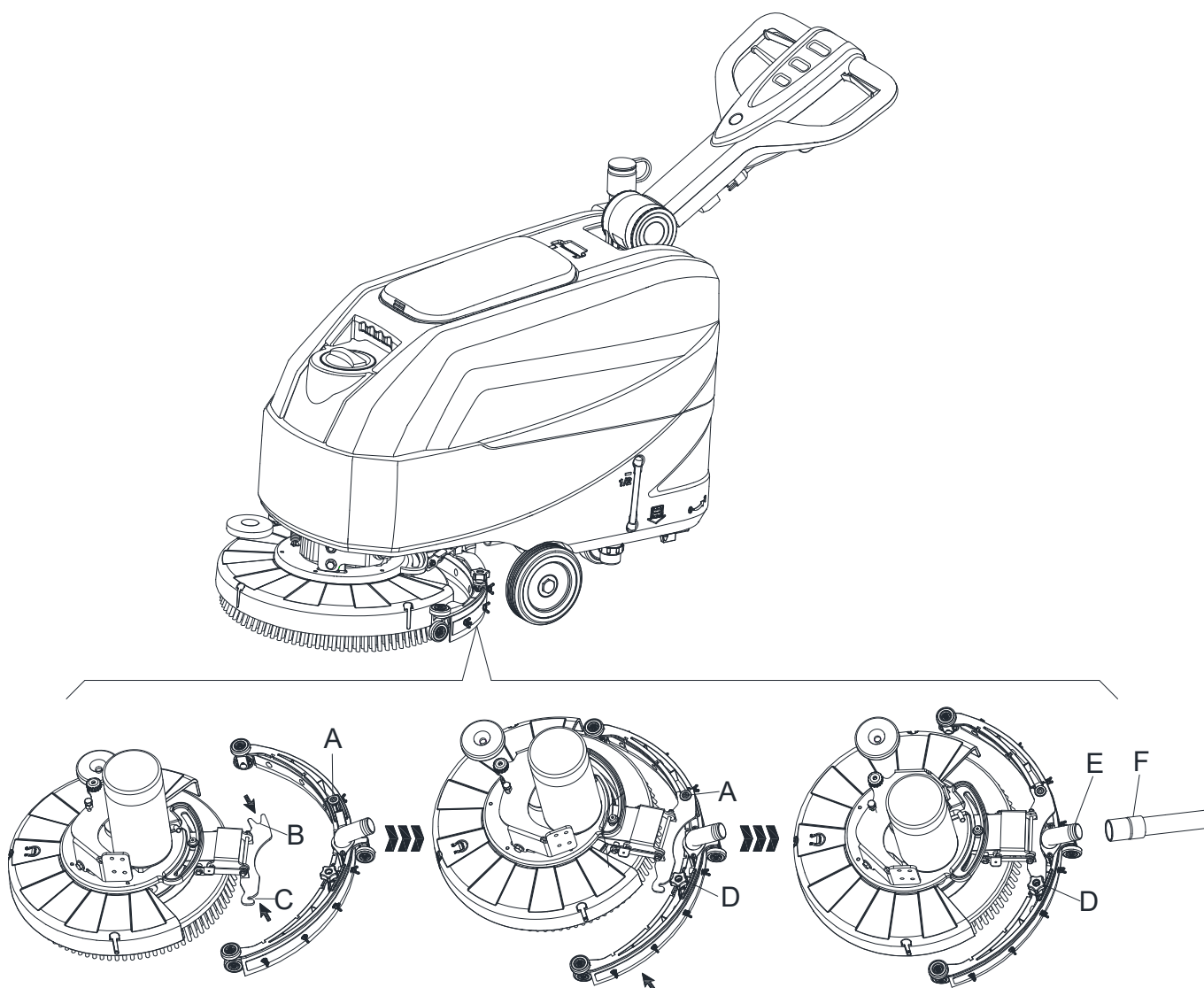
## MONTÁŽ A DEMONTÁŽ STIERACEJ LIŠTY



## UPOZORNENIE!

Počas montáže a demontáže stieracej lišty odporúčame nosiť ochranné rukavice, pretože sa tam môžu nachádzať ostré nečistoty.

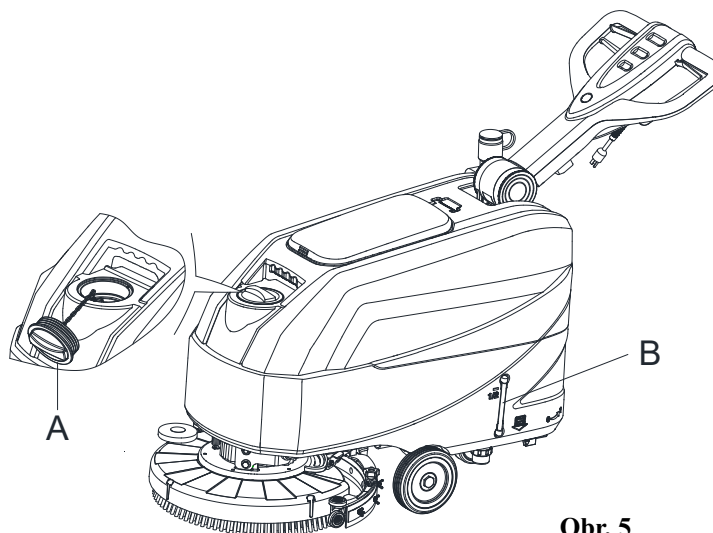
1. Zatlačte stroj na rovnú podlahu.
2. Uistite sa, že stroj je vypnutý.
3. Zdvihnutím pedála (36) spustíte nadol kefu/držiak mopu (12, obrázok 1). Keď je na podlahe.
4. Umiestnite lištu do priestoru medzi plošinu kefy a predné koleso.
5. Upevnite kolík A do otvoru B, následne upevnite ďalšiu skrutku C do otvoru D, upevnite gombík lišty a pripojte hadicu na špinavú vodu F ku konektoru E (obrázok 4).
6. Lištu odmontujte v opačnom poradí, ako ste ju rozmontovali.



Obr. 4

## PLNENIE NÁDRŽE NA ROZTOK ALEBO VODU NA UMÝVANIE

- Otvorte kryt vstupu vody (A, obrázok 5).
- Naplňte vodou alebo roztokom vhodným pre danú prácu.  
Teplota roztoku nesmie prekročiť +104 °F (+40 °C).
- Neprelievajte nádrž, pozrite sa na indikátor hladiny vody (B, obrázok 5) kvôli objemu vody.



Obr. 5

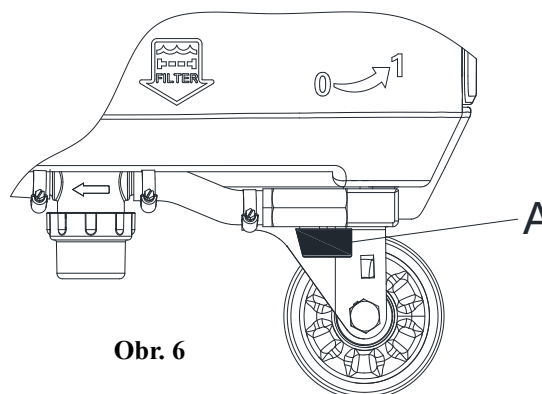


### VAROVANIE!

Používajte len nízko penivé a nehorľavé čistiace prostriedky určené pre automatické čističe podláh.

## REGULÁCIA PRIETOKU VODY

Objem prietoku vody môžete upraviť pomocou rukoväti guľového ventilu (A, obrázok 6) podľa množstva vody, ktoré je potrebné na kefovanie.



Obr. 6



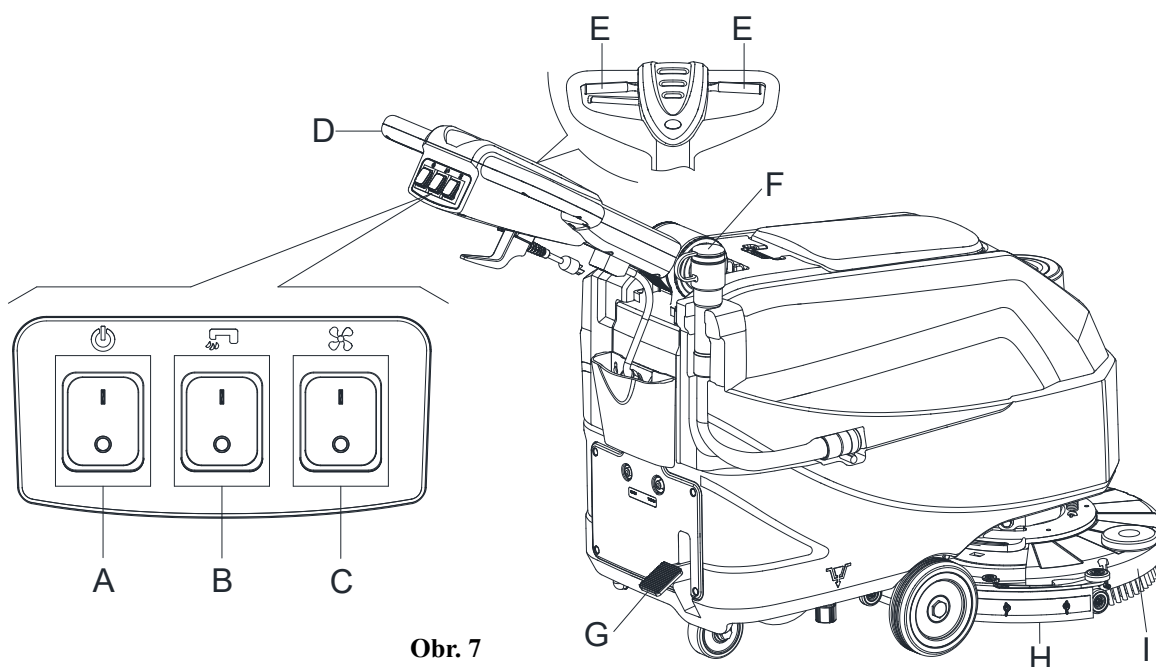
### VAROVANIE!

Manipulácia s rukoväťou guľového ventilu (A, obrázok 6) sa musí vykonávať v stave, keď je spínač napájania (39, obrázok 2) v polohe OFF (VYP.).

## SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA

### Spustenie stroja

- Prpravte stroj tak, ako je to zobrazené v predošlom odstavci.
- Zatlačením za rukoväť riadidiel (D, obrázok 7) zatlačte stroj do oblasti, ktorá sa má vyčistiť.
- Nadvihnutím pedála (G) spustíte plošinu s kefou/držiakom mopu (I, obrázok 7) a lištu (H).
- Stlačte spínač napájania (A, obrázok 7) do polohy „I“.
- Stlačte spínač roztoku (B, obrázok 7) do polohy „I“. (Magnetický ventil ovládate spolu s bezpečnostným spínačom (E).)
- Stlačte spínač sania (C, obrázok 7) do polohy „I“.
- Začnite čistenie zatlačením za rukoväť riadidiel (D, obrázok 7) a stlačením páky bezpečnostného spínača (E, obrázok 7).



Obr. 7

**POZNÁMKA**

Pre pohyb stroja vpred stlačte buď ľavú alebo pravú páku bezpečnostného spínača (E, obrázok 7), alebo obe páky.

8. V prípade potreby stlačením páky nastavenia riadidiel (3, obrázok 1) nastavte výšku riadidiel.
9. V prípade potreby vypnite stroj a nastavte prietok roztoku pomocou rukoväti guľového ventilu. (Postupujte podľa krokov na nastavenie prietoku roztoku.)

**UPOZORNENIE!**

Aby sa zabránilo poškodeniu podlahy, keď stroj zostane na jednom mieste bez pohybu, zložte ruky zo spínačov a vypnite hlavný vypínač (A).

**Zastavenie stroja**

10. Zastavte stroj pomocou riadidiel (D, obrázok 7).
11. Po ukončení práce so strojom uvoľnite páku bezpečnostného spínača (E), aby ste vypli kefu/držiak mopu a magnetický ventil.
12. Stlačením spínača ovládania roztoku (B) do polohy OFF (VYP.) úplne vypnite prietok roztoku.
13. Stlačte spínač sania (C) do polohy „OFF“ (VYP). Systém sania sa zastaví po niekoľkých sekundách.
14. Stlačte spínač napájania (A) do polohy „OFF“ (VYP). A odpojte napájací kábel (30, obrázok 1) od zdroja napájania.
15. Stlačením pedála (G) nadvihnite plošinu s kefou/držiakom mopu (I, obrázok 7) a lištu (H).
16. Uistite sa, že stroj sa nemôže sám od seba pohnúť.

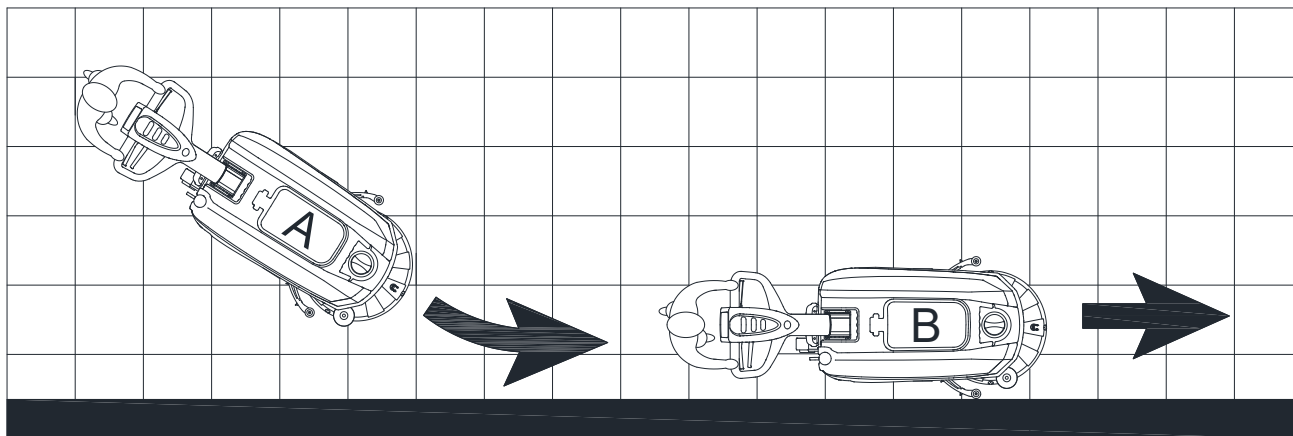
**CHOD STROJA (UMÝVANIE A SUŠENIE)**

1. Spustite zariadenie, ako je to uvedené v predchádzajúcich odsekoch.
2. Držte obe ruky na riadidlách a stlačte páku bezpečnostného spínača (F, obrázok 7), potom manévrujte so zariadením a začnite čistiť/sušiť podlahu.

3. V prípade potreby vypnite stroj a nastavte prietok roztoku pomocou rukoväti guľového ventilu. (Postupujte podľa krokov na nastavenie prietoku roztoku.)

**POZNÁMKA**

Pre správne vyčistenie/vysušenie podlahy na krajoch pri stenách sa navrhuje ísť blízko pri stenách s pravou stranou stroja (A a B, obrázok 8), ako je to zobrazené na obrázku.



Obr. 8

**UPOZORNENIE!**

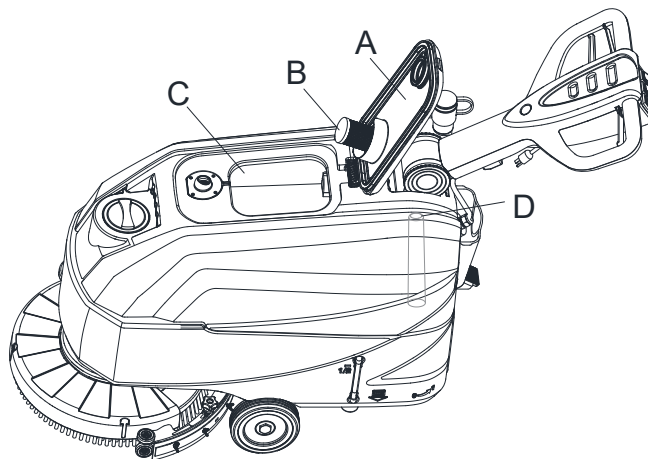
Aby ste predišli škodám na povrchu podlahy, vypnite kefy/držiaky mopu, keď stroj stojí na jednom mieste, predovšetkým keď je zapnutá funkcia extra tlaku.

**VYPRÁZDNENIE NÁDRŽE**

Systém automatického vypínania (B, Obrázok 9) zablokuje systém sania, keď je nádrž na špinavú vodu (C) plná. Deaktivácia systému sania je signalizovaná náhlym zvýšením frekvencie zvuku v motore systému sania, atiež podlaha sa nesuší.

**UPOZORNENIE!**

Ak sa systém sania náhodou vypne (napríklad pri náhlom pohybe stroja sa aktivuje plavák), prevádzku znova obnovíte takto: vypnite napájanie a systém sania stlačením spínača napájania (39 a 41), potom otvorte kryt (A, Obrázok 9) a skontrolujte, či plavák vo vnútri mriežky (B) klesol dole na hladinu vody. Následne zatvorte kryt (A) a stlačením spínača napájania (39 a 41) zapnite napájanie a systém sania.

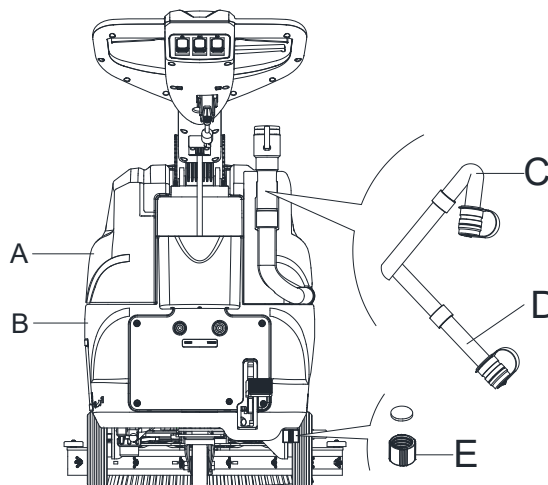


Obr. 9

Keď je nádrž na špinavú vodu (C, Obrázok 9) plná, vyprázdňte ju podľa nasledujúceho postupu.

**Vyprázdenie nádrže na špinavú vodu**

1. Zastavte stroj.
2. Stlačením pedála (G) nadvihnite plošinu s kefou/držiakom mopu (I, obrázok 7) a lištu (H).
3. Zatlačte stroj na miesto určené na vyliatie vody.
4. Vyprázdnite nádrž na špinavú vodu pomocou hadice (F, obrázok 7). Potom vypláchnite nádrž na špinavú vodu (C, obrázok 9) čistou vodou.
5. Odstráňte nádrž na špinavú vodu (A, obrázok 9) a očistite vnútro krytu a mriežku plaváka filtra (B) čistou vodou.
6. Skontrolujte, či sa v nádrži na špinavú vodu (D, obrázok 9) nachádza zaseknuté cudzie teleso a odstráňte ho.



Obr. 10

**UPOZORNENIE!**

Keď vypúšťate odpadovú vodu, sacia trubica na odpad musí byť stlačená (C, obrázok 10) a spustená do nižšej polohy (D, obrázok 10), a až potom otvorte príklop sacej trubice na odpad na vypustenie vody. Nenasmerujte otvor sacej trubice smerom k tvári hore, aby ste vypúšťali vodu zvislo. To je preto, aby ste sa vyhli výšplechnutiu vody na obsluhúcu osobu.

7. Vykonajte kroky 1 až 4.

**Vyprázdenie nádrže na roztok/čistú vodu**

8. Vyprázdnite nádrž na roztok pomocou odtokového krytu (R, obrázok 10). Po práci vypláchnite nádrž čistou vodou.

**PO POUŽÍVANÍ STROJA**

Po práci, pred odložením stroja:

1. Odstráňte kefy/držiaky mopov.
2. Vyprázdnite nádrže (A a B, obrázok 10), ako je to uvedené v predchádzajúcich odsekoch.
3. Vykonajte dennú údržbu (pozrite kapitolu Údržba).
4. Uskladnite stroj na čistom a suchom mieste, s nadvihnutými alebo odstránenými kefami/držiakmi mopov a lištou.

**AK JE STROJ DLHO NEČINNÝ**

Ak stroj nebudete používať viac ako 30 dní, vykonajte nasledujúce kroky:

1. Vykonajte kroky uvedené v odseku Po používaní stroja.
2. Odpojte napájanie.

**PRVÉ POUŽITIE**

Po prvých 8 hodinách skontrolujte časti stroja, ktoré sú zaskrutkované alebo spojené, či sú riadne utiahnuté, a skontrolujte, či viditeľné miesta nie sú opotrebované alebo neuniká tekutina.

## ÚDRŽBA

**VAROVANIE!**

Údržbu musíte vykonávať po tom, ako zariadenie vypnete a odpojíte kábel. Okrem toho si pozorne prečítajte kapitoly ohľadom bezpečnosti v tejto príručke.

Všetky kroky plánovanej alebo zvláštnej údržby musí vykonať kvalifikovaná osoba alebo autorizované servisné centrum. Táto príručka popisuje len všeobecné alebo bežné postupy údržby.

## TABUĽKA PLÁNU ÚDRŽBY

**UPOZORNENIE!**

Úkon označený (1) sa musí vykonať po prvých 9 hodinách používania. Úkon označený (2) musí vykonať Servisné centrum kvalifikované našou spoločnosťou.

Úkon	Denne, po každom použití	Týždenne	Polročne	Ročne
Čistenie lišty				
Čistenie držiaka kefy/mopu				
Čistenie nádrže				
Kontrola tesniaceho pásika nádrže				
Čistenie plávajúceho filtra				
Kontrola a výmena čepele stieracej lišty				
Čistenie čistiaceho vodného filtra				
Čistenie filtra na roztok				
Kontrola pevnosti skrutiek a matíc			(1)	
Kontrola alebo výmena držiaka kefy/mopu karbónovej kefy				(2)
Kontrola alebo výmena sacieho systému motorovej karbónovej kefy				(2)

**NAVODILA****POZOR!**

Nekatere splošne in podrobne informacije o napravi niso vključene v ta vodič.

S pomočjo programa Adobe® Reader® si na priloženem CD-ROM-u oglejte priročnik HITRI VODIČ.

**OPOMBA**

Številke v oklepajih se nanašajo na komponente, prikazane v poglavju Opis naprave.

**NAMEN VODIČA IN VSEBINA**

Namen teh navodil za uporabo je operaterjem zagotoviti osnovne informacije in tehnične značilnosti, podatke o delovanju, neaktivnosti stroja, rezervnih delih ter varnostnih pogojih itn.

Pred izvajanjem procedur na napravi, morajo operaterji in usposobljeno osebje prebrati navodila za uporabo. Kontaktirajte naše podjetje v primeru kakršnih koli dvomov glede interpretacije navodil ali za dodatne informacije.

**KAKO SHRANITI TA NAVODILA ZA UPORABO**

Navodila za uporabo morajo biti zmeraj v bližini naprave, v primerni škatlici, stran od tekočin in ostalih snovi, ki lahko povzročijo kakršno koli škodo naprave.

**IZJAVA O SKLADNOSTI**

Izjava o skladnosti je dobavljena z napravo in dokazuje skladnost naprave z veljavnim zakonom.

**OPOMBA**

Kopije originalne izjave o skladnosti se nahajajo v sklopu dokumentacije naprave.

**DODATKI IN VZDRŽEVANJE**

Vse potrebno rokovanje, vzdrževanje in popravila mora opravljati usposobljeno osebje v popravilnem centru, ki ga določi naše podjetje. Uporabljajo se lahko SAMO originalni in odobreni rezervni deli in dodatki.

Kontaktirajte pomoč uporabnikom našega podjetja, če želite pridobiti informacije o servisu, kupiti rezervne dele ali dodatke.

**SPREMEMBA IN IZBOLJŠANJE**

Zavzemamo se za stalno izboljševanje svojih izdelkov, družba si pridržuje pravico do sprememb, strojnih in izboljšav brez dodatnega obveščanja.

**OBSEG UPORABE**

Ta brisalnik se lahko uporablja v komercialne in industrijske namene. Primerna je za čiščenje gladkih in trdnih tal, z njo pa lahko rokuje samo usposobljeno osebje v varnih razmerah. Ni primeren za zunanjo uporabo, za preproge ali čiščenje grobih tal.

**IDENTIFIKACIJSKI PODATKI NAPRAVE**

Serijska številka in naziv modela naprave sta označena na serijski oznaki.

Ta podatek je uporaben. V spodnjo tabelo zapišite identifikacijske podatke naprave, ko boste potrebovali rezervne dele naprave.

MODEL NAPRAVE .....
SERIJSKA ŠTEVILKA NAPRAVE.....

## TRANSPORT IN RAZPAKIRANJE

Ko dostavna služba dostavi napravo, preverite, da sta embalaža in naprava cela in nepoškodovana. Če pride do kakršne koli poškodbe, obvestite dostavno službo preden sprejmete izdelke in si pridržite pravico do odškodnine.

Dosledno sledite navodilom na embalaži, ko boste napravo razpakirali.

Preverite embalažo in se prepričajte, da so vključeni naslednji elementi:

1. Tehnična dokumentacija, vključno z navodili za uporabo in seznam delov.

## VARNOST

Naslednji simboli opozarjajo na potencialno nevarne situacije. Te informacije preberite pozorno in upoštevajte potrebne varnostne ukrepe za zaščito ljudi in imetja.

### VIDNI SIMBOLI NA NAPRAVI



#### OPOZORILO!

Pozorno preberite vsa navodila, preden izvajate dela na napravi.



#### OPOZORILO!

Ne perite naprave z neposrednimi curki ali curki pod pritiskom.



#### OPOZORILO!

Naprave ne uporabljajte na pobočjih z naklonom, ki presega tistega, ki je zapisan v specifikacijah.

### SIMBOLI, KI SE POJAVLJAJO V NAVODILIH ZA UPORABO



#### NEVARNOST!

Opozarja na nevarno situacijo s smrtnim tveganjem operaterja.



#### OPOZORILO!

Opozarja na pogojno tveganje poškodb ljudi.



#### POZOR!

Opozarja na previdnost ali pozornost na pomembne ali uporabne funkcije. Bodite pozorni na odstavke, ki so označeni s tem simbolom.



#### OPOMBA

Opozarja na previdnost ali pozornost na pomembne ali uporabne funkcije.



#### POSVETOVANJE

Kaže na potrebo po posvetovanju z navodili za uporabo, preden izvedete katero koli proceduro.

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

Spodaj so prikazana posebna opozorila in previdnosti za obveščanje o morebitnih poškodbah ljudi in naprav.

**NEVARNOST!**

- To napravo mora upravljati samo usposobljeno in pooblaščen osebje, glede na vodila v tem priročniku.
- Pred čiščenjem, vzdrževanjem, popravilom in zamenjavami, previdno preberite vsa navodila, ugasnite napravo (OFF) in odstranite vtič iz vtičnice.
- Naprave ne uporabljajte v bližini strupenih, nevarnih, vnetljivih in/ali eksplozivnih praškov, tekočin ali hlapov. Ta naprava ni primeren za sesanje nevarnih vrst prahu.
- Ob delu v bližini električnih komponent stroja, ne nosite nakita.
- Ne delajte pod dvignjeno napravo, brez uporabe varnostnih stojal.

**OPOZORILO!**

- Stroj je namenjen **KOMERCIALNI UPORABI**, na primer v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in izposojevalnicah.
- Naprave, ki niso pod nadzorom, je treba pritrditi zaradi nenamernega gibanja.
- Da bi preprečili nepooblaščen uporabo stroja, mora biti vir napajanja izklopljena ali zaklenjen, na primer, tako da odstranite ključ glavnega stikala ali vžigalni ključ.
- Pred uporabo previdno preglejte napravo. Preverite, ali so vse komponente pred uporabo pravilno sestavljene. Zrhljane komponente lahko povzročijo poškodbe ljudi in imetja.
- Naprave nikoli ne premikajte z vlačanjem za kabel. Ne dovolite, da se kabel poškoduje pri zapiranju vrat ali zaradi ostrih robov. Kabla ne približujte grelnim površinam.
- Da bi zmanjšali tveganje požara, električnega udara ali poškodbe, se prepričajte, da je naprava ugasnjena, preden jo zapustite.
- Uporabljajte in hranite napravo v notranjih prostorih v suhih razmerah, naprave ni dovoljeno uporabljati na prostem.
- Temperatura za shranjevanje in delovna temperatura naprave mora biti med 0 °C in +40 °C, vlažnost zraka mora biti med 30 %-95 %.
- Ne uporabljajte naprave na pobočjih z naklonom, ki presega tistega, ki je zapisan v specifikaciji.
- Ob uporabi in pri rokovanju s čistilnimi detergenti za tla, sledite navodilom na oznakah steklenic detergenta ter nosite primerne rokavice in ostalo zaščitno opremo.
- Uporabite ščetke in blazinice, ki so prispele z napravo ali pa so določene v priročniku. Uporaba drugih ščetk ali blazinic lahko zmanjša varnost.
- V primeru napačnega delovanja naprave se prepričajte, da do tega ni prišlo zaradi nezadostnega vzdrževanja. Če je potrebno, zaprosite za pomoč pooblaščen osebje ali pooblaščen servisni center.
- Pazite, da se lasje, nakit ali ohlapna oblačila ne ujamejo v premikajoče dele naprave.
- Ne uporabljajte naprave v posebej prašnih področjih.
- Ne perite naprave z neposrednimi curki ali curki pod pritiskom, ali s korozivnimi substancami.
- Naprave ne približujte policam ali odrom, še posebej tam, kjer obstaja možnost padanja predmetov.
- Ne prisanjajte steklenic s tekočinami na stroj, za to uporabite primerno držalo.
- V izogib poškodbe tal pazite, da ščetka/blazinica ne deluje, medtem ko naprava miruje.
- V primeru požara, uporabite gasilnik s suhim prahom. Ne uporabljajte gasilnikov na tekočino.
- Ne odstranjujte ali spreminjajte nalepk na napravi.

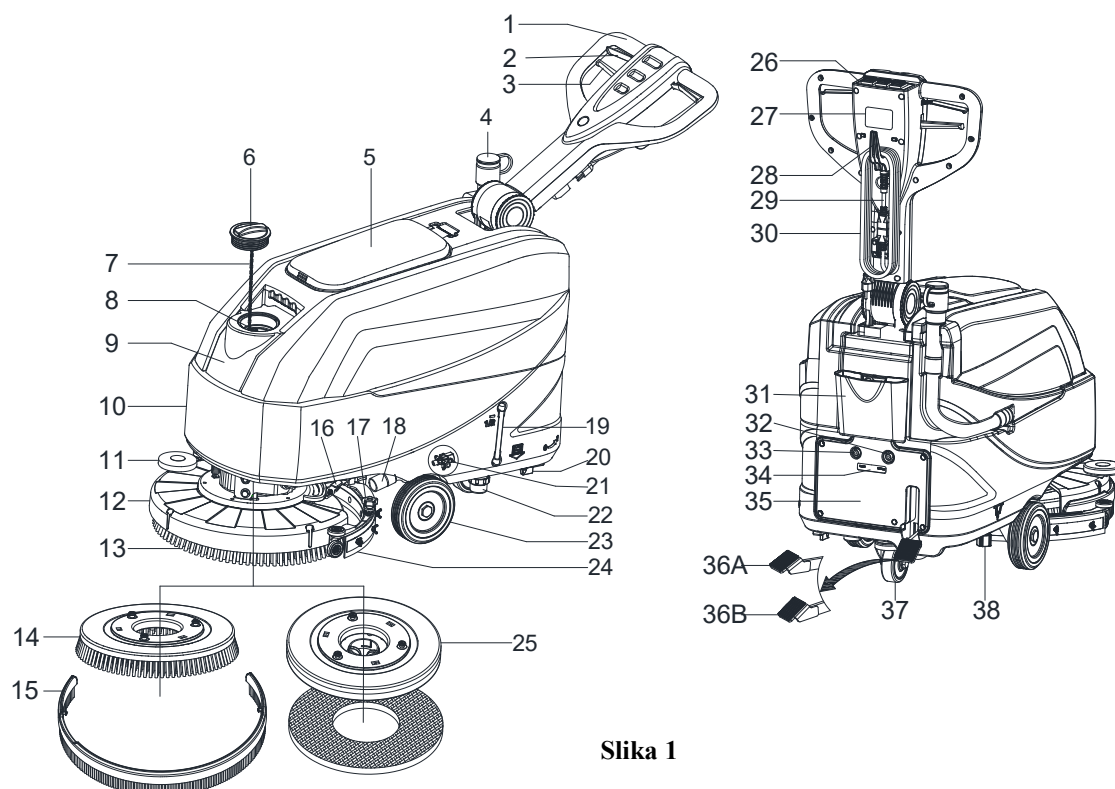
- Ne posegajte v varnostne mehanizme naprave in strogo sledite običajnim navodilom za vzdrževanje.
- Bodite pozorni, kadar je med prevozom stroja, temperatura pod lediščem. Voda v zbiralni posodi in v ceveh lahko zamrzne in povzroči resne poškodbe stroja.
- Če je potrebno zamenjati rezervne dele, naročite ORIGINALNE rezervne dele pri pooblaščenih prodajalcih.
- Napravo vrnite v servisni center, če ne deluje, kot bi morala ali je poškodovana, se nahaja zunaj na prostem, ali je bila potopljena v vodo.
- Za pravilno in varno delovanje naprave, je potrebno izvajati predvideno vzdrževanje, kot je zapisano v poglavju o vzdrževanju v tem priročniku, ki ga mora izvesti pooblaščen osebje ali pooblaščen servisni center.
- Napravo je potrebno odstraniti na pravilen način zaradi prisotnosti strupenih in škodljivih materialov, za katere veljajo standardi, ki zahtevajo odstranjevanje v specializiranih centrih (glej poglavje Odstranitve).
- Ta naprava je samo orodje za čiščenje, ni za in ni namenjena za kakršen koli drug namen.
- Odprtine naj bodo zmeraj čiste, brez prahu, las ali drugih tujkov, ki bi zmanjšali pretok zraka. Ne uporabljajte stroja, če so odprtine zamašene.
- To napravo uporabljajte samo, kjer je dovolj svetlobe.
- Naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno z otroci) z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi in umskimi sposobnostmi, ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Ob uporabi v bližini otrok je potrebna posebna pozornost.
- Otroke je potrebno imeti pod nadzorom, da se ne igrajo z napravo.
- Med uporabo te naprave pazite, da ne boste poškodovali ljudi ali predmetov.
- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja brez nadzora.
- Operaterji morajo biti ustrezno poučeni o uporabi teh naprav.

## OPIS NAPRAVE

## STRUKTURA NAPRAVE (kot prikazano na Slika 1)

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. Krmilo                            | 22. Filter za raztopino                             |
| 2. Ročica varnostnega stikala        | 23. Prednja kolesa                                  |
| 3. Nastavna ročica krmila            | 24. Sestav brisalca                                 |
| 4. Drenažna cev za zbiralno vodo     | 25. Držalo blazinice                                |
| 5. Pokrov zbiralne posode            | 26. Nadzorna plošča                                 |
| 6. Pokrov za svežo vodo              | 27. Ploščica s serijsko številko/tehničnimi podatki |
| 7. Zadrževalni pokrov verige         | 28. Držalo električnega kabla                       |
| 8. Vrat polnilne cevi                | 29. Priključni kabel                                |
| 9. Zbiralna posoda                   | 30. Napajalni kabel 20M                             |
| 10. Posoda z raztopino               | 31. Škatla z deli dodatkov (*)                      |
| 11. Varnostni obroč površine ščetke  | 32. Stikalo za ponastavitev sesalnega sistema       |
| 12. Površina ščetke/držala blazinice | 33. Stikalo za ponastavitev sistema ščetk           |
| 13. Ščetka/držalo blazinice          | 34. Oznaka stikala za ponastavitev                  |
| 14. Ščetka                           | 35. Pokrov razdelilne omarice                       |
| 15. Ščitnik (*)                      | 36. Pedal za dviganje/spušcanje krova               |
| 16. Ročica za dviganje brisalca      | a) Položaj pedala ob spuščanjem krovu               |
| 17. Gumbi za brisalec                | b) Položaj pedala ob dvignjenem krovu               |
| 18. Drenažna cev za zbiralno vodo    | 37. Industrijsko kolo                               |
| 19. Ročica cevi za raztopino         | 38. Pokrovček za vtičnico                           |
| 20. Krogljični ventil                |   |
| 21. Elektromagnetni ventil           |   |

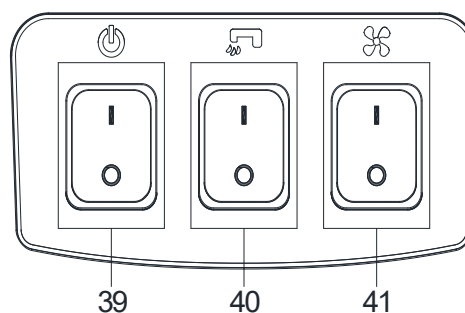
(\*) : Izbirno



Slika 1

## NADZORNA PLOŠČA (kot prikazano na Slika 2)

39. Stikalo za vklop in izklop  
 40. Stikalo za raztopino  
 41. Stikalo sesalca



Slika 2

## TEHNIČNI PARAMETRI

Vrsta parametra	ENOTE	Model
		AS4335C
Kapaciteta posode z raztopino	L/Gal	35 L/9,25 Gal.
Kapaciteta zbiralne posode	L/Gal	35 L/9,25 Gal.
Dolžina naprave	mm/in	933 mm/36,7 inč
Širina naprave z brisalcem	mm/in	570 mm/22,4 inč
Širina naprave brez brisalca	mm/in	485 mm/19,1 inč
Višina naprave (brez držala)	mm/in	647 mm/25,5 inč
Višina naprave (z vertikalnim držalom)	mm/in	1182 mm/46,5 inč
Delovna širina	mm/in	432 mm/17 inč
Premer pogonskega kolesa	mm/in	153 mm/6 inč
Premer zadnjega kolesa	mm/in	89 mm/3,5 inč
Premer ščetke/blazinice	mm/in	432 mm/17 inč
Pritisk ščetke/blazinice (največ)	Kg/Lbs.	19 Kg /41,8 Lbs
Pretok raztopine (največ) na nastavitve	L/Gal na minuto	(0,59/0,69/1,11/1,68) litrov (0,16/0,18/0,29/0,44) galon
Raven zvočnega tlaka	dB(A)	69 ± 3 dB (A)
Nivo vibracije ročaja (največ)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Zmožnost vožnje v klanec (največ)	% naklon	2%
Moč sesalnega motorja	vat/KM	300 W/0,4 KM
Zmogljivost sesalca	mm/In za H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 inč za H <sub>2</sub> O
Moč motorja ščetke	vat/KM	250 vatov/0,34 KM
Hitrost ščetke v normalnem načinu	vrt./min.	170 vrt./min.
Raven zaščite IP	IP	IP24
Voltaža	AC	220 ~240 VAC
Produktivnost (največ)	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Teža naprave s praznimi posodami	Kg/Lbs.	64 Kg/141 Lbs
Bruto teža vozila (GVW)	Kg/Lbs.	99 Kg/218 Lbs
Odprema teža	Kg/Lbs.	92 Kg/203 Lbs
Dimenzije embalaže (D x Š x V)	mm/in	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44.5 x 28.7 x 41 inč)

(\*): Izbirno

## OBRATOVALNI VODIČ

**OPOZORILO!**

Na nekaterih delih naprave se nahajajo samolepilne ploščice, ki kažejo na:

- NEVARNOST!
- OPOZORILO!
- POZOR!
- POSVETOVANJE

Operater naj ob prebiranju tega vodiča posveti posebno pozornost simbolom, prikazanim na ploščicah. Ne prekrivajte teh ploščic iz katerega koli razloga in jih nemudoma zamenjajte v primeru poškodbe.

## NAMESTITEV IN ODSTRANITEV ŠČETKE/DRŽALA BLAZINICE

**OPOMBA**

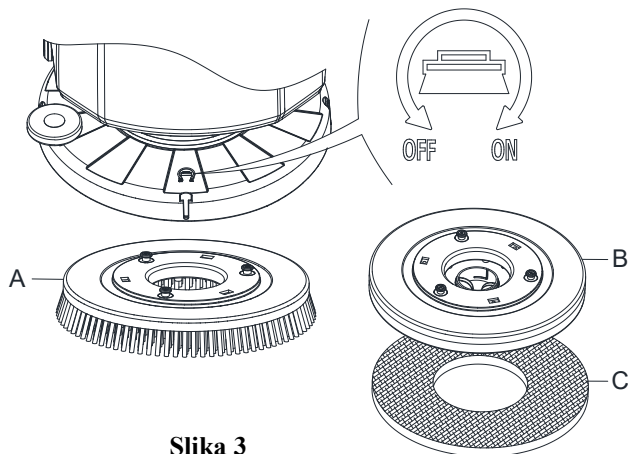
Namestite ščetko (A, Slika 3) ali držalo blazinice (B in C, Slika 3) glede na tip tal za čiščenje.

**POZOR!**

Pred namestitvijo ali odstranitvijo ščetke ali držala blazinice se prepričajte, da so vsa stikala na napravi izklopljena ter da dvignete brisalec in krov ščetke/držala blazinice od tal. Operater mora biti opremljen s primernimi zaščitnimi napravami za osebje, kot so rokavice, da zmanjša možnost nesreč.

Delujte na sledeč način:

1. Izklopite stikalo za vklop in izklop (39, slika 2).
2. S pritiskom na pedal dvignete krov (36, slika 1).
3. Namestite ščetke (A, slika 3) ali držalo blazinice (B, slika 3) pod krov (12, slika 1).
4. S pritiskom na pedal spustite krov na ščetkah/držalih blazinic (36, slika 1).
5. Pritisnite stikalo za vžig (zagon) (39, slika 2).
6. Pritisnite eno od prestavnih ročic varnostnega stikala ščetke/prestave za vožnjo naprej (2, slika 1), da vklopite ščetko/držalo blazinice, nato jo spustite. Po potrebi, ponovite proceduro, dokler ščetke/držala blazinic niso vklopljena.
7. Če se korak št. 6 izkaže za težavnega, uporabite ročno metodo tako, da ščetko/držalo blazinice obrnete v nasprotno smer od običajne smeri obračanja (ON), da namestite ščetko/držalo blazinice (kot je prikazano na sliki 3).



Slika 3

**OPOZORILO!**

Za vklop ščetke/držala blazinice pritisnite ročico varnostnega stikala (2, slika 1), ki prižge motor ščetke/držala blazinice.

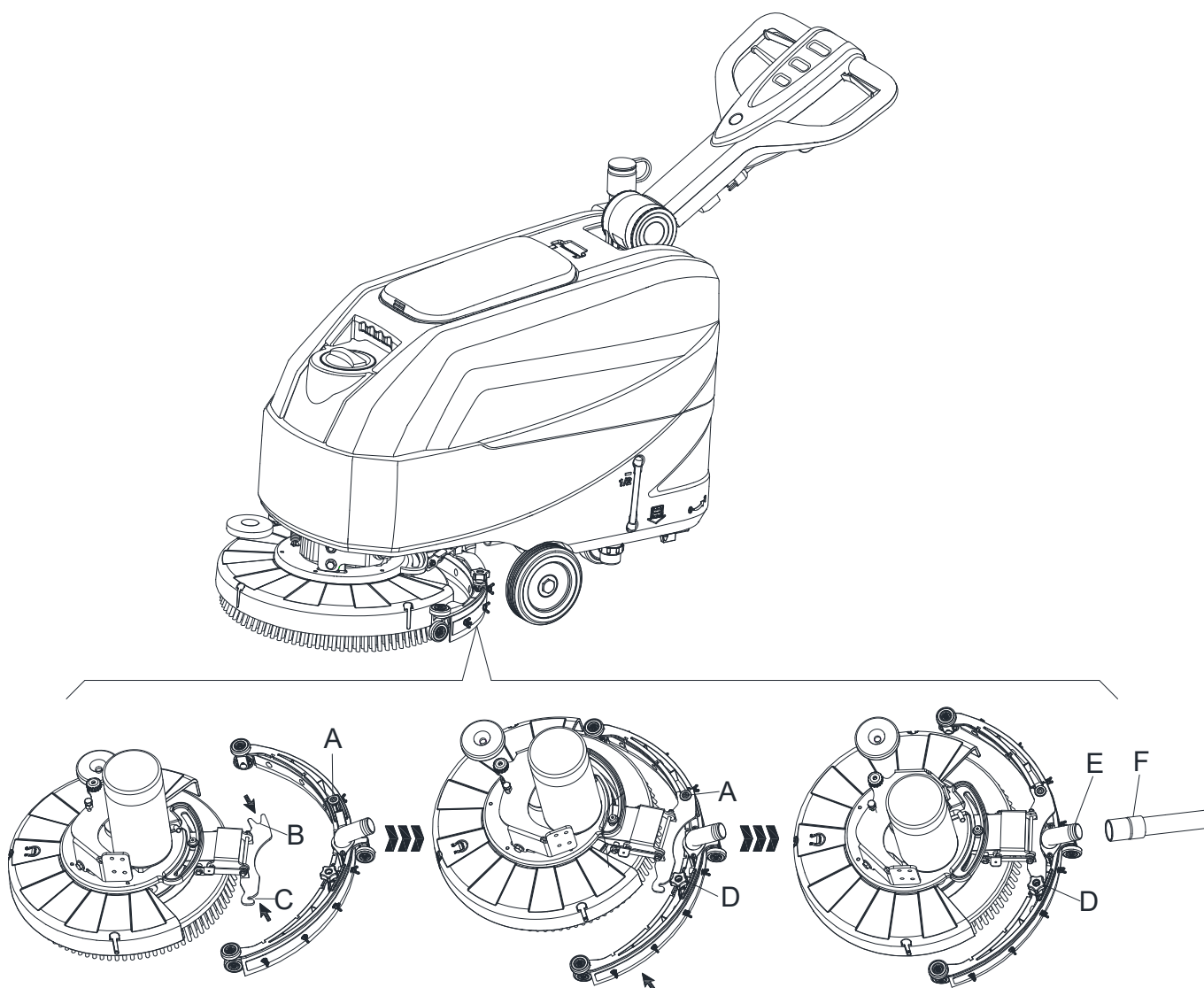
8. Za odstranitev ščetke/držala blazinice dvignite površino tako, da pritisnete pedal (36, slika 1), nato z ročno metodo obrnite ščetko/držalo blazinic v nasprotno smer (OFF); ščetka/držalo blazinice bo odstranjeno.

## NAMESTITEV IN ODSTRANITEV SESTAVA BRISALCA

**POZOR!**

Priporočljivo je, da pri nameščanju in odstranjevanju sestava brisalca nosite varnostne rokavice, saj vas lahko poškodujejo ostri ostanki.

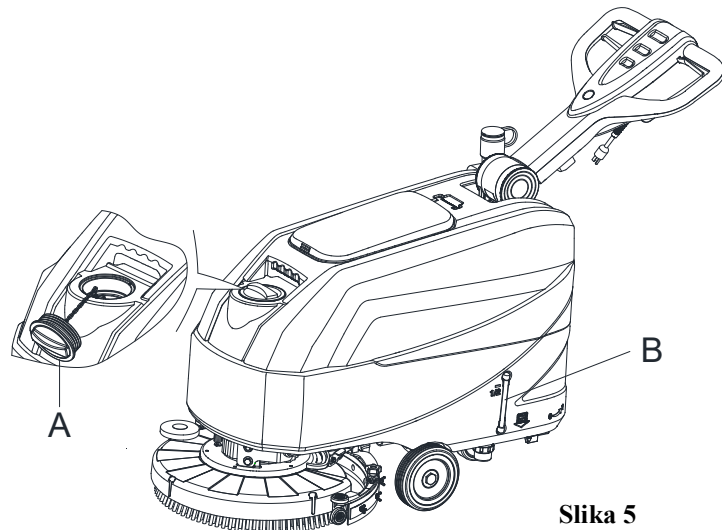
1. Napravo potisnite do ravni tal.
2. Prepričajte se, da je naprava izključena.
3. Z dvigom pedala (36) spustite krov ščetke/držala blazinice (12, slika 1), ščetka je na tleh.
4. Namestite brisalec med krov in sprednje kolo.
5. Popravite žebelj A ob odprtini B, nato popravite drug vijak C ob odprtini D, pritrдите gumb brisalca in priključite odtočno cev zbiralne posode z vodo F na priključek E (slika 4).
6. Brisalec odklopite v obratnem vrstnem redu demontaže.



Slika 4

## POLNENJE POSODE Z RAZTOPINO ALI PRALNO VODO

1. Odprite pokrov dovoda vode (A, slika 5).
2. Napolnite z vodo ali raztopino primerno za opravilo.  
Temperatura raztopine ne sme preseči + 104 °F (+ 40 °C).
3. Posode ne napolnite preveč, za količino vode si pomagajte z indikatorjem za nivo vode (B, slika 5).



Slika 5

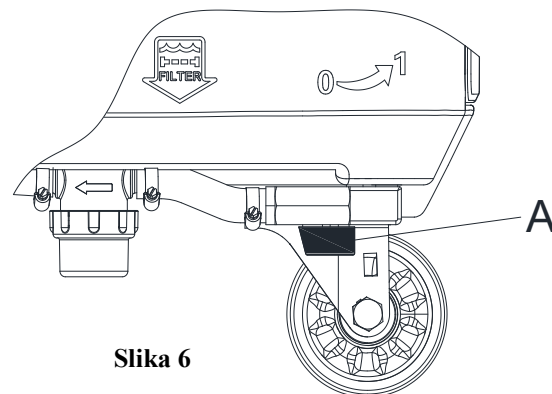


### OPOZORILO!

Uporabite samo nevljive detergente z nizko peno za samodejno uporabo strgala.

## URAVNAVANJE PRETOKA VODE

Prostornina pretoka vode se lahko prilagodi z ročaj krogličnega ventila (A, slika 6), glede na količino vode, potrebne za vaš program čiščenja.



Slika 6



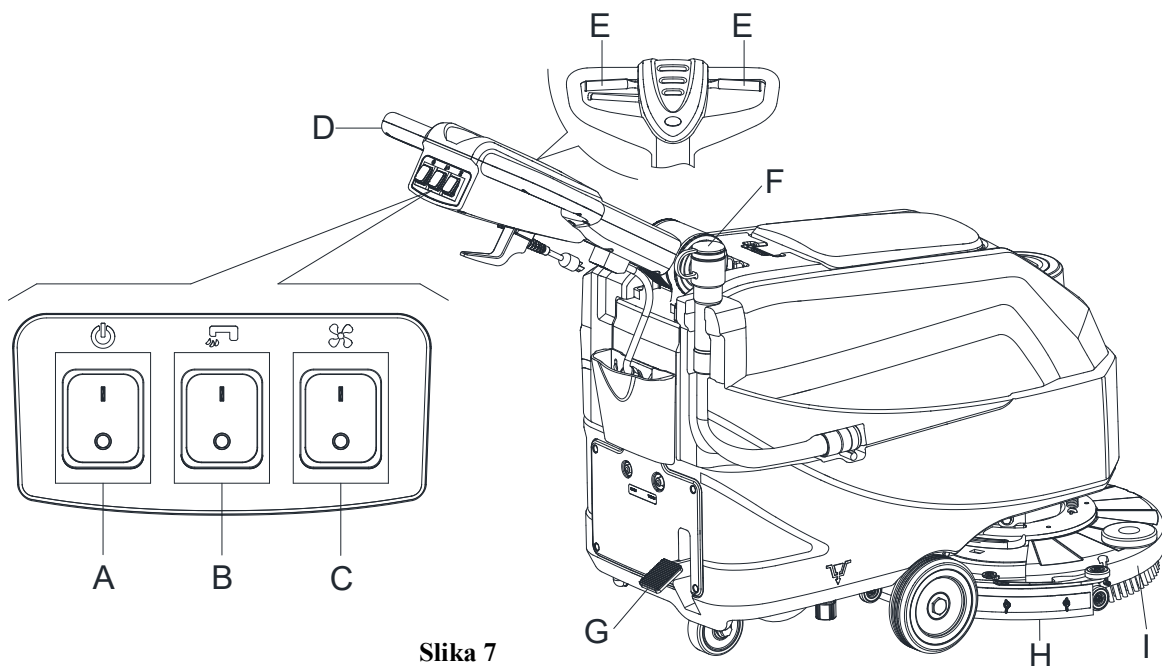
### OPOZORILO!

Uravnavanje ročaja krogličnega ventila (A, slika 6) mora biti storjeno v okoliščinah, ko je stikalo za vklop in izklop (39, slika 2) v položaju »OFF«.

## ZAGON IN ZAUSTAVITEV NAPRAVE

### Zagon naprave

1. Pripravite napravo, kot je prikazano v prejšnjem odstavku.
2. Napravo potisnite na območje, ki bo očiščeno, tako, da jo potiskate z rokami na krmilu (D, slika 7).
3. Z dvigom pedala (G) spustite površino ščetke/držala blazinice (I, slika 7) in brisalca (H).
4. Pritisnite stikalo za vklop in izklop (A, slika 7) v položaj »I«.
5. Potisnite stikalo za raztopino (B, slika 7) v položaj »I«. (Za nadzor elektromagnetnega ventila delajte istočasno z varnostnim stikalom (E)).
6. Pritisnite stikalo sesalca (C, slika 7) v položaj »I«.
7. S potiskom naprave z rokami na krmilu (D, slika 7) začnite čiščenje in pritisnite ročico varnostnega stikala (E, slika 7).



Slika 7

**OPOMBA**

Za premik naprave naprej pritisnite levo ali desno ročico varnostnega stikala (E, slika 7), ali obe hkrati.

8. Če je potrebno, pritisnite nastavno ročico krmila (3, slika 1), da nastavite višino krmila.
9. Če je potrebno, izklopite napravo in prilagodite pretok raztopine z ročajem krogljčnega ventila. (Glejte korake za prilagoditev pretoka raztopine.)

**POZOR!**

Da bi se izognili poškodbam tal, odstranite ročice iz stikal in izklopite glavno stikalo (A), ko naprava ostane na mestu brez premikanja.

**Zaustavitev naprave**

10. Z uporabo krmila zaustavite napravo (D, slika 7).
11. Ko končate z uporabo naprave, sprostite ročico varnostnega stikala (E), da izklopite ščetke/držalo blazinice in elektromagnetni ventil.
12. Potisnite stikalo za nadzor raztopine (B) v položaj »OFF«, da popolnoma izklopite pretok raztopine.
13. Pritisnite stikalo sesalca (C) v položaj »OFF«. Sesalni sistem se ustavi po nekaj sekundah.
14. Pritisnite stikalo za vklop in izklop (A) v položaj »OFF«. In izklopite napajalni kabel (30, slika 1) iz napajalnika.
15. S pritiskom na pedal (G) dvignite površino ščetke/držala blazinice (I, slika 7) in brisalca (H).
16. Prepričajte se, da se naprava ne more premikati neodvisno.

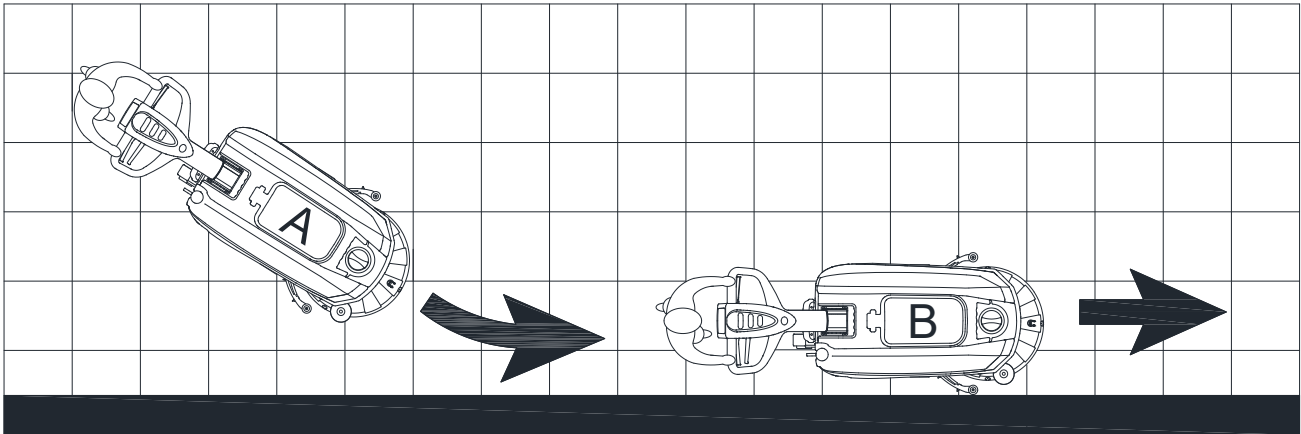
**ROKOVANJE Z NAPRAVO (ČIŠČENJE IN SUŠENJE)**

1. Zaženite napravo, kot je prikazano v predhodnih odstavkih.
2. Medtem ko imate obe roki na krmilu, pritisnite ročico varnostnega stikala (E, slika 7), nato premaknite napravo in začnite s čiščenjem/sušenjem tal.

1. Če je potrebno, izklopite napravo in prilagodite pretok raztopine z ročajem krogljčnega ventila. (Glejte korake za prilagoditev pretoka raztopine.)

**OPOMBA**

Za pravilno čiščenje/sušenje tal ob straneh sten se svetuje, da se steni približate z desno stranjo naprave (A in B, slika 8) kot je prikazano na sliki.



Slika 8

**POZOR!**

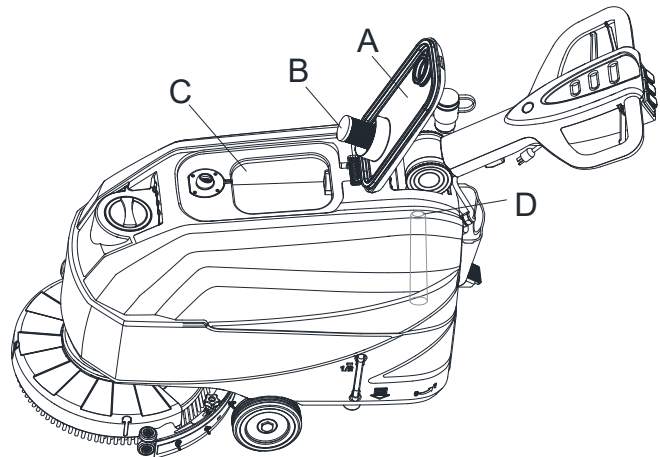
V izogib škodi na talni površini, ugasnite ščetke/držala blazinic, ko se naprava ustavi na mestu, posebej ko je vključena funkcija dodatnega pritiska.

**PRAZNJENJE POSODE**

Sistem avtomatskega zapiranja toka (B, Slika 9) zablokira sesalni sistem, ko je zbiralna posoda (C) polna. Deaktivacija sesalnega sistema se prikaže kot nenadno povečanje hrupa v motorju sesalnega sistema, prav tako tla niso posušena.

**POZOR!**

Če se sesalni sistem pomotoma ugasne (na primer, ko se plovec aktiviran zaradi nenadnega premika naprave), za ponovno vzpostavitev postopka: pritisnite stikalo za vklop in izklop (39 in 41), da izklopite napajanje in sesalni sistem, nato odprite pokrov (A, slika 9) in preverite, ali se je plovec v mreži (B) spustil do nivoja vode. Nato zaprite pokrov (A) in pritisnite stikalo za vklop in izklop (39 in 41), prižgite glavno stikalo in sesalni sistem.

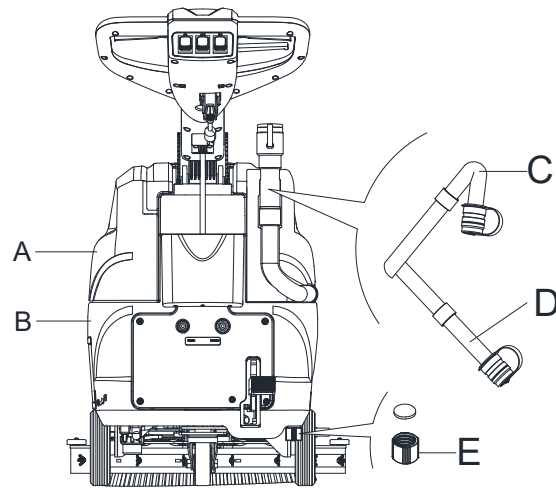


Slika 9

Ko je zbiralna posoda z vodo (C, Slika 9) polna, jo izpraznite po sledeči proceduri.

**Praznjenje zbiralne posode z vodo**

1. Zaustavite napravo.
2. S pritiskom na pedal (G) dvignite površino ščetke/držala blazinice (I, slika 7) in brisalca (H).
3. Napravo potisnite na določeno odlagališče.
4. Zbiralno posodo z vodo izpraznite s cevjo (F, slika 7). Nato zbiralno posodo (C, slika 9) sperite s čisto vodo.
5. Odstranite pokrov zbiralne posode (A, slika 9) ter očistite notranjost pokrova in plavajočo filtrirno mrežo (B) s čisto vodo.
6. Preverite, ali je v zbiralni posodi (D, slika 9) tuja telesna tekočina in jo očistite.



Slika 10

**POZOR!**

Ob drenaži odpadne vode, mora biti sesalna cev za odpad prepognjena (C, Slika 10) in spuščena na nižji položaj (D, Slika 10), nato pa odprite pokrov sesalne cevi za odpad za drenažo vode. Izpust sesalne cevi za odpad ne sme biti obrnjen navzgor, saj drenaža ne sme potekati vertikalno. To je potrebno narediti, da se izognete iztekanju odpadne vode v operaterja.

7. Izvedite korake od 1 do 4.

**Praznjenje posode z raztopino/čisto vodo.**

8. Izpraznite posodo z raztopino skozi pokrov izpusta (E, slika 10). Po delu očistite posodo s čisto vodo.

**PO UPORABI NAPRAVE**

Po delu, preden zapustite napravo:

1. Odstranite ščetke/držala blazinic.
2. Izpraznite posode (A in B, slika 10) kot je prikazano v prejšnjem odstavku.
3. Izvedite dnevne vzdrževalne procedure (glej poglavje o Vzdrževanju).
4. Napravo hranite v čistem in suhem prostoru, brisalec in ščetke/držalo blazinic pa naj bo dvignjeno ali odstranjeno.

**DOLGOTRAJNA NEAKTIVNOST NAPRAVE**

Če naprava ne bo v uporabi več kot 30 dni, ukrepajte na naslednji način:

1. Izvedite procedure, prikazane v odstavku »Po uporabi naprave«.
2. Odklopite se iz električnega omrežja.

**PRVO OBDOBJE UPORABE**

Po prvih 8 urah preverite pritrditev naprave in povezovalne dele, ali so pravilno zategnjeni ter preverite vidne dele, ali so obrabljeni in preverite odtekanje.

## VZDRŽEVANJE

**OPOZORILO!**

Postopki vzdrževanja morajo biti izvedeni po tem, ko je naprava izklopljena in je kabel izključen. Poleg tega previdno preberite varnostna poglavja tega priročnika.

Vse planirano in neplanirano vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebje, ali imenovani servisni center našega podjetja. Ta priročnik samo opisuje splošne in skupne vzdrževalne procedure.

## TABELA NAČRTOVANIH VZDRŽEVALNIH DEL

**POZOR!**

Procedura, označena z (1), mora biti opravljena po tem, ko je naprava prvič več kot 9 ur v uporabi. Procedura, označena z (2) mora biti izvedena s strani servisnega centra, ki je usposobljen s strani našega podjetja.

Procedura	Dnevno, po vsaki uporabi	Tedensko	Polletno	Letno
Čiščenje brisalca				
Čiščenje krtače/držala blazinice				
Čiščenje rezervoarja				
Pregled tesnenja roba rezervoarja				
Čiščenje plovnega filtra				
Preverba rezila brisalca in njegova zamenjava				
Čiščenje filtra čistilne vode				
Čiščenje filtra raztopine				
Pregled zatesnitve vijakov in matic			(1)	
Preverjanje ali zamenjava ogljikove krtače/držala blazinice				(2)
Preverjanje ali zamenjava ogljikove krtače sesalnega motorja				(2)

## INLEDNING

**OBSERVERA!**

Viss allmän och detaljerad maskininformation ingår inte i denna guide.

Se SNABBSTARTSGUIDEN på medföljande CD-ROM som kan läsas med hjälp av Adobe® Reader®.

**OBS!**

Siffrorna inom parentes hänvisar till de komponenter som visas i avsnittet Maskinbeskrivning.

## GUIDENS SYFTE OCH INNEHÅLL

Syftet med denna bruksanvisning är att ge operatören all grundläggande information samt information om tekniska egenskaper, drift, maskininaktivitet, reservdelar och säkerhetsvillkor etc.

Innan maskinen används, måste operatörer och kvalificerade tekniker läsa bruksanvisningen noga. Kontakta vårt företag om du har frågor om anvisningarna eller för ytterligare information.

## FÖRVARING AV BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen måste förvaras i närheten av maskinen, i en lämplig låda på avstånd från vätskor och andra ämnen som kan orsaka skador på den.

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Försäkran om överensstämmelse levereras tillsammans med maskinen och intygar att maskin överensstämmer med gällande lag.

**OBS!**

Kopior av den ursprungliga försäkran om överensstämmelse tillhandahålls tillsammans med maskinens dokumentation.

## TILLBEHÖR OCH UNDERHÅLL

Drift, underhåll och reparation måste utföras av kvalificerad personal eller av ett servicecenter som utsetts av vårt företag. ENDAST godkända reservdelar och tillbehör bör användas.

Kontakta vårt företags kundtjänst för tjänster eller köp av tillbehör eller reservdelar.

## FÖRÄNDRING OCH FÖRBÄTTRING

Vi har åtagit oss att ständigt förbättra våra produkter, och företaget förbehåller sig rätten att förändra och förbättra maskinen utan föregående meddelande.

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Skrubbern är för kommersiellt och industriellt bruk. Den är lämplig för rengöring av plana och fasta golv, vid drift av kvalificerad personal i säkra förhållanden. Den är inte lämplig för utomhusbruk, mattrengöring eller rengöring av grova golv.

## MASKINENS IDENTIFIKATIONSUPPGIFTER

Maskinens serienummer och modellnamn anges på namnskylten.

Denna information är användbar. Använd följande tabell för att skriva ner maskinens identifieringsuppgifter vid förfrågan av reservdelar för maskinen.

MASKINMODELL.....
MASKINENS SERIENUMMER.....

## TRANSPORT OCH UPPACKNING

När transportören levererar maskinen, se till att både förpackningar och maskinen är hela och utan skador. Vid eventuella skador, informera transportören innan du accepterar varorna för att kunna kräva ersättning för skadan.

Följ noggrant instruktionerna på förpackningen vid uppackning av maskinen.

Kontrollera förpackningen för att se till att följande artiklar ingår:

1. Teknisk dokumentation inklusive bruksanvisning och Dellista.

## SÄKERHET

Följande symboler anger potentiellt farliga situationer. Läs alltid informationen noggrant och vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för att skydda personer och egendom.

### SYNLIGA SYMBOLER PÅ MASKINEN



**VARNING!**

Läs alla instruktionerna noggrant innan du utför något arbete på maskinen.



**VARNING!**

Tvätta inte maskinen med direkt eller trycksatt vattenstråle.



**VARNING!**

Använd inte maskinen på sluttande underlag med en lutning som överskrider den som anges i specifikationsavsnittet.

### SYMBOLER SOM VISAS I BRUKSANVISNINGEN



**FARA!**

Anger en farlig situation med risk för dödsfall för operatören.



**VARNING!**

Anger en potentiell risk för personskada.



**OBSERVERA!**

Anger en varning eller en anmärkning i samband med viktiga eller användbara funktioner. Var uppmärksam på de punkter som är markerade med denna symbol.



**OBS!**

Anger en anmärkning i samband med viktiga eller användbara funktioner.



**RÅD**

Anger att man bör läsa anvisningen i användarhandboken innan man utför några åtgärder.

## ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

Särskilda varningar och försiktighetsåtgärder för att informera om eventuella skador på människor och maskin visas nedan.

**FARA!**

- Denna maskin måste användas av utbildad och auktoriserad personal med vägledning av handboken.
- Innan du utför rengöring, underhåll, reparation eller utbyte, läs alla instruktionerna noga, se till att **STÄNGA AV** maskinen och dra ur kontakten från uttaget.
- Använd inte maskinen i närheten av giftiga, farliga, brandfarliga och/eller explosiva pulver, vätska eller ånga. Denna maskin är inte lämplig för uppsugning av farligt pulver.
- Bär inte smycken när du arbetar nära elektriska komponenter.
- Arbeta inte under upplift maskin utan att stödja den med säkerhetsstöd.

**VARNING!**

- Denna maskin är avsedd för **KOMMERSIELLT BRUK**, till exempel på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, i butiker, på kontor samt i uthyrningsbranschen.
- Maskiner som lämnas utan uppsikt ska säkras mot oavsiktlig rörelse.
- För att förhindra otillåten användning, ska strömkällan stängas av eller låsas, till exempel genom att avlägsna huvudbrytarens nyckel eller startnyckeln.
- Kontrollera maskinen noggrant före varje användning. Kontrollera att alla komponenter är ordentligt monterade före användning. Lösa komponenter kan orsaka skador på människor och egendom.
- Flytta aldrig maskinen genom att dra den i kabeln. Se till att kabeln inte skadas av en dörr som stängs eller vassa hörn. Håll kabeln borta från varma ytor.
- För att minska risken för brand, elektriska stötar eller skada, se till att maskinen är avstängd när den inte används.
- Använd eller förvara maskinen inomhus i torra förhållanden. Den bör inte användas för utomhusbruk.
- Maskinens förvarings- och arbetstemperatur måste vara mellan 0 °C och + 40 °C, luftfuktigheten måste vara mellan 30 % och 95 %.
- Använd inte maskinen på sluttande underlag med en lutning som överskrider den som anges i specifikationerna.
- Vid användning och hantering av rengöringsmedel för golvrengöring, följ instruktionerna på flasketiketten och bär lämpliga skyddshandskar och annan skyddsutrustning.
- Använd de borstar och dynor som levereras med maskinen eller anges i handboken. Användning av andra borstar eller dynor kan minska säkerheten.
- Vid maskinfel, kontrollera att det inte beror på bristande underhåll. Vid behov, begär hjälp från auktoriserad personal eller från ett auktoriserat servicecenter.
- Vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder för att förhindra att hår, smycken och löst sittande kläder inte fastnar i maskinen rörliga delar.
- Använd inte maskinen i mycket dammiga miljöer.
- Tvätta inte maskinen med direkt eller högtrycks-vattenstråle eller med frätande ämnen.
- Stöt inte till hyllor eller ställningar, särskilt när det finns risk för fallande föremål.
- Ställ inte vätskebehållare på maskinen, använd burkhållaren.
- För att undvika skador på golvet, låt inte borsten/dynan vara i drift medan maskinen står stilla.
- Vid brand, använd en pulverbrandsläckare. Använd inte flytande brandsläckare.
- Ta inte bort eller ändra maskinens märkning.

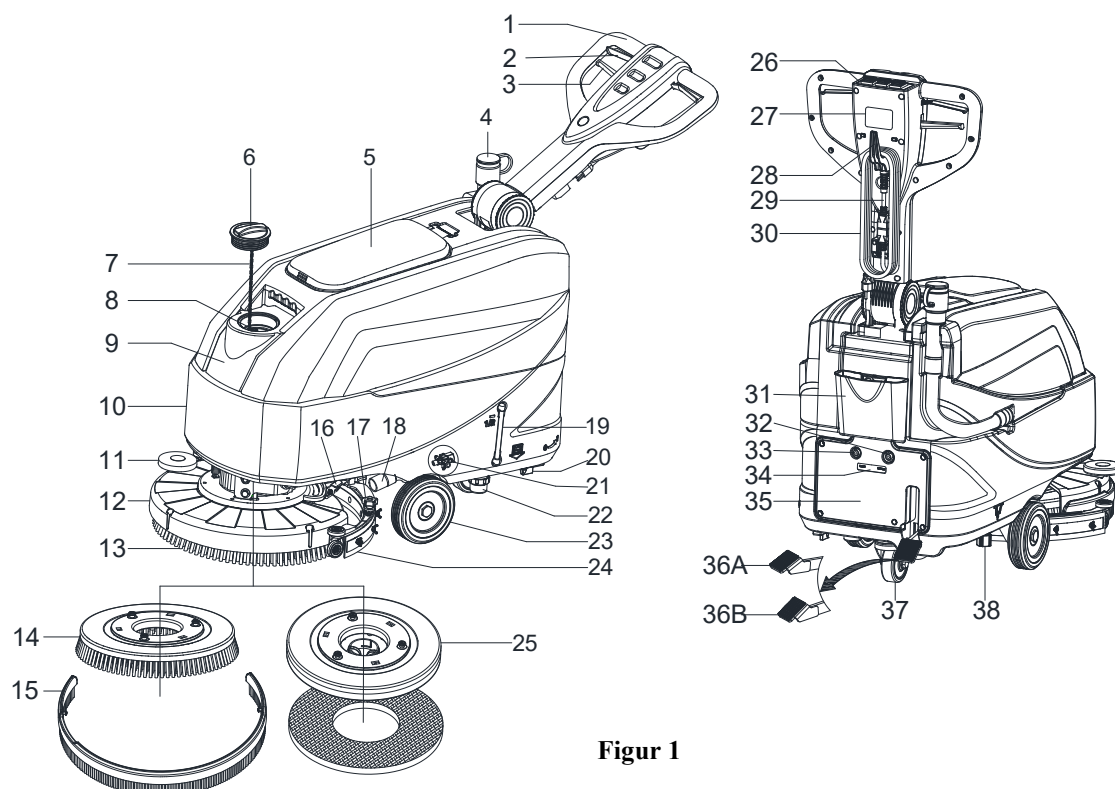
- **Mixtra inte med maskinens skyddsanordningar och följ schemalagda underhållsinstruktioner noggrant.**
- **Var försiktig om maskinen transporteras när temperaturen är under fryspunkten. Vattnet i återvinningsstanken och i slangarna kan frysa och orsaka allvarlig skada på maskinen.**
- **Om reservdelar behöver bytas ut, beställ ORIGINALreservdelar från en auktoriserad återförsäljare.**
- **Returnera maskinen till servicecentret om den inte fungerar som den ska eller om den är skadad, har placerats utomhus, tappats i vatten.**
- **För att säkerställa en korrekt och säker maskindrift, måste det schemalagda underhållet som visas i relevant avsnitt av denna handbok utföras av auktoriserad personal eller en auktoriserad serviceverkstad.**
- **Maskinen måste skrotas korrekt p.g.a. förekomsten av farliga giftämnen, som omfattas av standarder och måste återvinnas på särskilda centra (se avsnittet Skrotning).**
- **Denna maskin är endast ett rengöringsredskap, den är inte avsedd för andra ändamål.**
- **Se alltid till att öppningarna inte innehåller damm, hår och annat främmande material som kan minska luftflödet. Använd inte maskinen om öppningarna är igentäpta.**
- **Använd maskinen endast om en ordentlig belysning finns.**
- **Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap.**
- **Särskild uppmärksamhet krävs när den används nära barn.**
- **Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen.**
- **När du använder denna maskin, se till att inte orsaka skador på människor eller föremål.**
- **Rengöring och underhåll får inte utföras av barn som inte hålls under uppsikt.**
- **Operatörer ska få lämpliga instruktioner om användningen av dessa maskiner.**

## MASKINBESKRIVNING

## MASKINSTRUKTUR (såsom visas i Figur 1)

- |   |   |
|---|---|
| 1. Styrstång                              | 22. Lösningsfilter                        |
| 2. Spak säkerhetsbrytare                  | 23. Framhjul                              |
| 3. Justeringsspak styrstång               | 24. Sugskrapa                             |
| 4. Tömnings slang för återvinningsvatten  | 25. Dynhållare                            |
| 5. Lock för återvinningsbehållare         | 26. Kontrollpanel                         |
| 6. Lock färskvatten                       | 27. Serienummerplåt/tekniska data         |
| 7. Lock upptagningskedja                  | 28. Hållare för elsladd                   |
| 8. Lager påfyllningsslang                 | 29. Anslutningstråd                       |
| 9. Återvinningsbehållare                  | 30. Elsladd 20 m                          |
| 10. Lösningsbehållare                     | 31. Låda tillbehörsdelar (*)              |
| 11. Stötfångare borsthållare              | 32. Återställningsomkopplare vakuumsystem |
| 12. Borst-/dynhållarplattform             | 33. Återställningsomkopplare borstsystem  |
| 13. Borst-/dynhållare                     | 34. Återställningsomkopplare etikett      |
| 14. Borste                                | 35. Kåpa eldosa                           |
| 15. Skört (*)                             | 36. Pedal för att lyfta/sänka plattform   |
| 16. Spak för att lyfta gummiskrapan       | a) Pedalläge när plattform sänkts         |
| 17. Gummiskrapans vred                    | b) Pedalläge när plattform lyfts          |
| 18. Tömnings slang för återvinningsvatten | 37. Länkrulle                             |
| 19. Spak lösningsslang                    | 38. Utloppslock                           |
| 20. Bollventil                            |   |
| 21. Magnetventil                          |   |

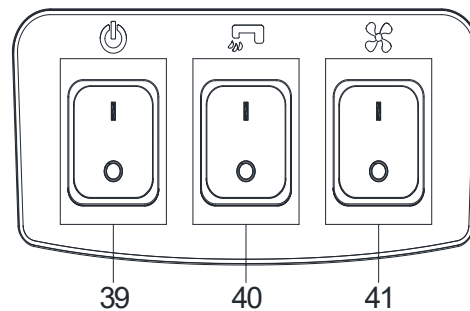
(\*) : Tillval



Figur 1

**KONTROLLPANEL (såsom visas i Figur 2)**

- 39. Strömbrytare
- 40. Lösningsskopplare
- 41. Vakuumskopplare

**Figur 2****TEKNISKA PARAMETRAR**

Parametertyp	Enheter	Modell
		AS4335C
Lösningsskållarens volym	l/Gal	35 l / 9,25 Gal.
Återvinningsbehållarens volym	l/Gal	35 l / 9,25 Gal.
Maskinlångd	mm/tum	933 mm/36,7 tum
Maskinbredd med gummiskrapa	mm/tum	570 mm/22,4 tum
Maskinbredd utan gummiskrapa	mm/tum	485 mm/19,1 tum
Maskinhöjd (utan styrstång)	mm/tum	647 mm/25,5 tum
Maskinhöjd (med vertikal styrstång)	mm/tum	1182 mm/46,5 tum
Arbetsbredd	mm/tum	432 mm/17 tum
Diameter drivhjul	mm/tum	153 mm/6 tum
Bakre hjuldiameter	mm/tum	89 mm/3,5 tum
Borst-/dyndiameter	mm/tum	432 mm/17 tum
Borst-/dyntryck (max)	kg/Lbs.	19 kg /41,8 Lbs
Lösningsskållarens flöde (max) per inställning	l/Gal per minut	(0,59/0,69/1,11/1,68) liter (0,16/0,18/0,29/0,44) gallons
Ljudnivå	dB(A)	69 ± 3 dB (A)
Vibrationsnivå handtag (max)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Lutningskapacitet (max)	% grad	2 %
Vakuums motoreffekt	Watt/HK	300 W/0,4 hk
Vakuumskapacitet	mm/tum H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 tum H <sub>2</sub> O
Borstmotoreffekt	Watt/HK	250 Watt/0,34 hk
Borststastighet i normalt läge	Varv/minut	170 varv/minut
IP-skyddsklass	IP	IP24
Spänning	AC	220 ~240 VAC
Produktivitet	m <sup>2</sup> /h	1720 m <sup>2</sup> /h
Maskinens vikt med tomma behållare	kg/Lbs.	64 kg / 141 Lbs
Totalvikt	kg/Lbs.	99 kg / 218 Lbs
Leveransvikt	kg/Lbs.	92 kg / 203 Lbs
Förpackningsstorlek (L x B x H)	mm/tum	(1130 x 730 x 1040 mm)/(44.5 x 28.7 x 41 tum)

(\*) : Tillval

## BRUKSANVISNING

**VARNING!**

På vissa ställen finns självhäftande skyltar som anger:

- FARA!
- VARNING!
- OBSERVERA!
- RÅD

Vid läsning av denna bruksanvisning, måste operatören ägna stor uppmärksamhet åt symbolerna som visas på skyltarna. Täck inte över dessa plåtar och byt ut dem omedelbart om de skadas.

## INSTALLATION OCH BORTTAGNING AV BORST-/DYNHÅLLARE

**OBS!**

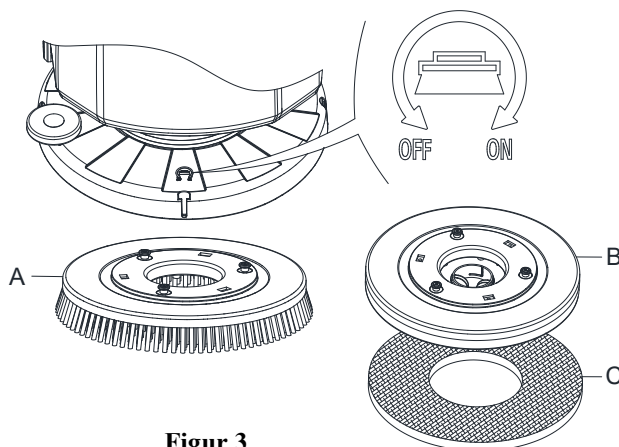
Installera antingen borst- (A, Figur 3) eller dynhållaren (B och C, Figur 3) beroende på typ av golv som ska rengöras.

**OBSERVERA!**

Före installation eller borttagning av borst- eller dynhållare, ska du säkerställa att alla strömbrytare på maskinen är i läge av och att lyfta upp sugskrapan och borst-/dynhållaren från golvet. Operatören måste vara utrustad med passande personliga skyddskläder så som handskar för att minska olycksrisken.

Fortsätt enligt följande:

1. Stäng av strömbrytaren (39, Figur 2).
2. Lyft upp plattformen genom att trycka på pedalen (36, Figur 1).
3. Placera borstarna (A, Figur 3) eller dynhållaren (B, Figur 3) under plattformen (12, Figur 1).
4. Sänk plattformen på borst-/dynhållarna genom att trycka på pedalen (36, Figur 1).
5. Tryck på startknappen (39, Figur 2).
6. Tryck på en av borstens säkerhetsbrytare framåt (2, Figur 1) för att aktivera borst-/dynhållaren, släpp den sedan. Vid behov upprepa proceduren tills borsten/dynhållaren installerats.
7. Om steg 6 ovan är svårt att genomföra, använd den manuella metoden genom att vrida borst-/dynhållaren i motsatt riktning till den vanliga vridriktningen (PÅ) för att installera borst-/dynhållaren (såsom visas i Figur 3).



Figur 3

**VARNING!**

För att aktivera borst-/dynhållaren, tryck på säkerhetsbrytarens spak (2, Figur 1) som slår på borst-/dynhållarens motor.

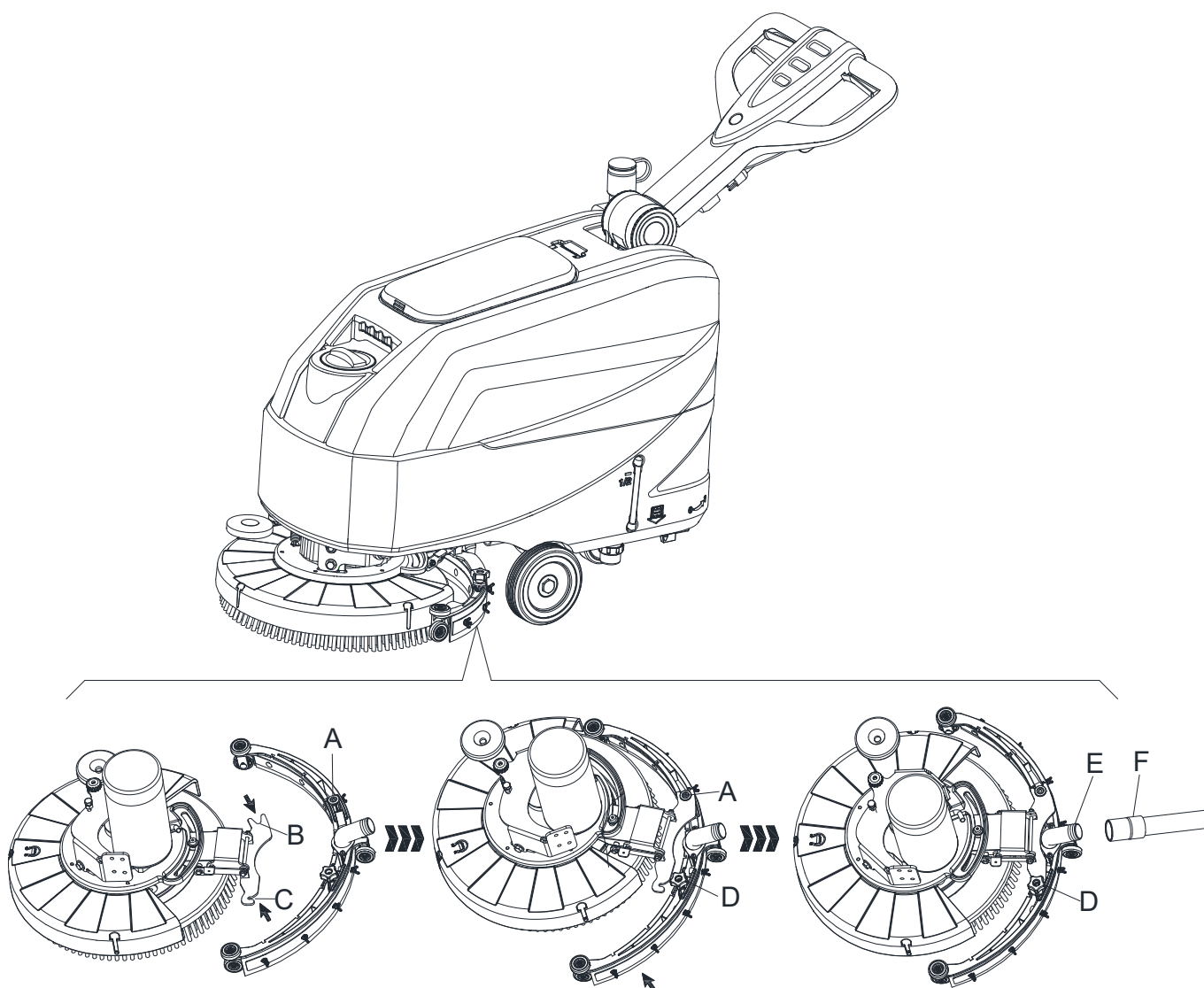
8. För att ta bort borst-/dynhållaren, lyft plattformen genom att trycka på pedalen (36, Figur 1), vrid sedan på borst-/dynhållaren i motsatt riktning (AV) manuellt, för att avlägsna borst-/dynhållaren.

## INSTALLATION OCH BORTTAGNING AV SUGSKRAPA

**OBSERVERA!**

Använd skyddshandskar när du installerar och tar bort sugskrapan eftersom det kan finnas vasst skräp.

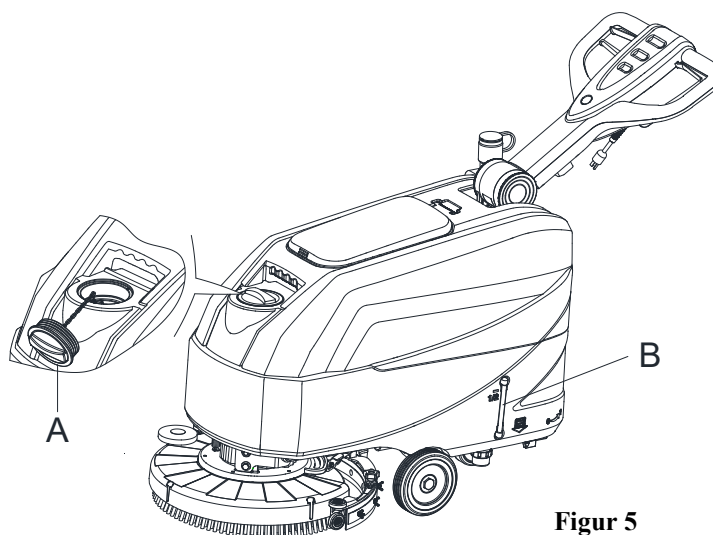
1. Kör maskinen på ett plant golv.
2. Se till att maskinen är avstängd.
3. Sänk borst-/dynhållarplattformen (12, Figur 1) genom att lyfta pedalen (36). Borsten är på golvet.
4. Placera sugskrapan mellan borsthållaren och framhjulet.
5. Fixera stödet A till öppningen B, fixera sedan en annan skruv C till öppningen D. Fäst sugskrapans vred och anslut tömningsslangen för återvinningsvatten F till anslutningen E (Figur 4).
6. Ta bort sugskrapan i omvänd ordning.



Figur 4

## PÅFYLLNING AV LÖSNING ELLER RENGÖRING AV VATTENBEHÅLLARE

1. Öppna locket för vattenintaget (A, Figur 5).
2. Fyll med vatten eller lösning lämplig för arbetet.  
Lösningens temperatur får inte överstiga +40°C (+104°F).
3. Fyll inte på behållaren för mycket, se vattennivåindikatorn (B, Figur 5) för vattenvolymen.



Figur 5

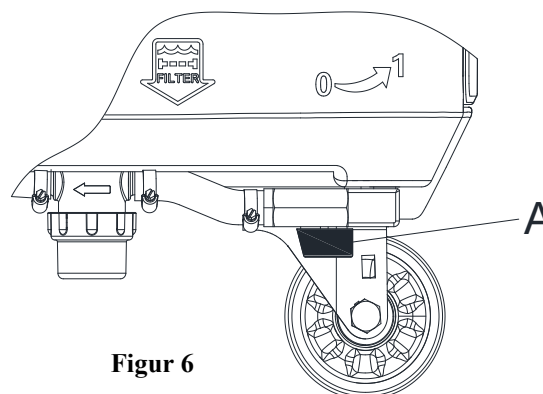


### VARNING!

Använd endast lågskummande och brandtåligt rengöringsmedel som är avsett för automatisk skrubbing.

## REGLERA VATTENFLÖDET

Vattenflödets volym kan justeras med bollventilens handtag (A, Figur 6) efter mängden vatten som krävs för arbetet som ska utföras.



Figur 6



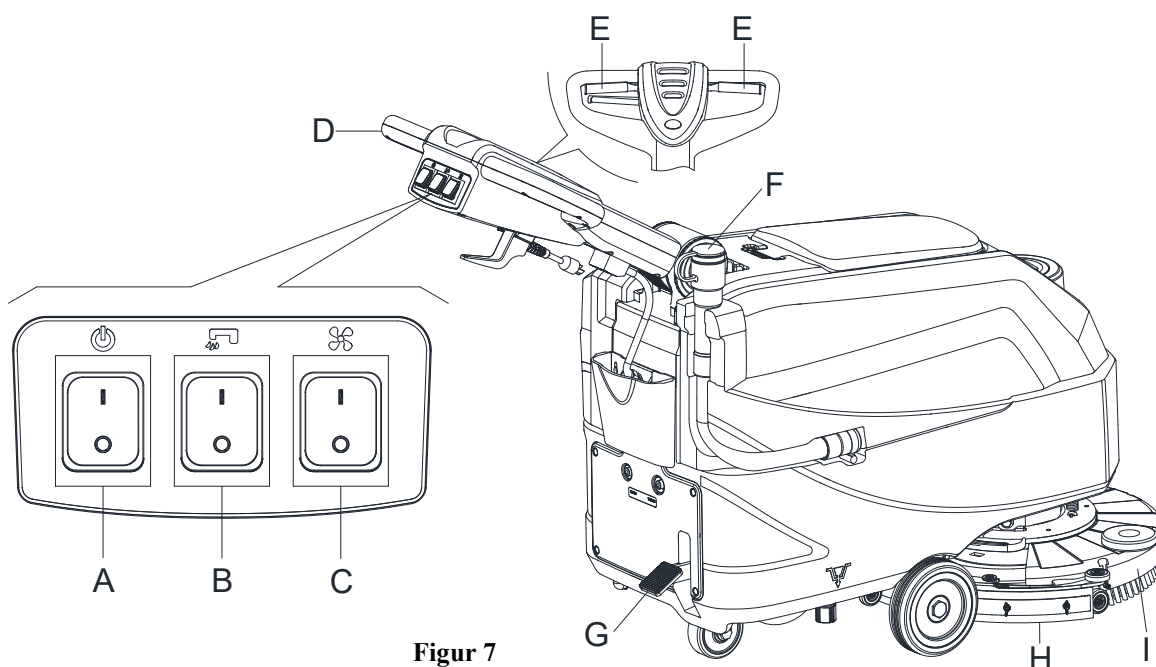
### VARNING!

Reglering av bollventilens handtag (A, Figur 6) måste göras när strömbrytaren (39, Figur 2) är i avstängt läge.

## START OCH STOPP AV MASKIN

### Starta Maskinen

1. Förbered maskinen såsom framgår i föregående avsnitt.
2. Flytta maskinen till området som ska rengöras, genom att flytta den med händerna på styrstången (D, Figur 7).
3. Sänk borst-/dynhållarplattformen (I, Figur 7) och sugskrapan (H) genom att lyfta pedalen (G).
4. Tryck strömbrytaren (A, Figur 7) till läge "I".
5. Tryck lösningsomkopplaren (B, Figur 7) till läge "I". (Arbeta samtidigt med säkerhetsbrytaren (E) för att styra magnetventilen.)
6. Tryck vakuumomkopplaren (C, Figur 7) till läge "I".
7. Starta rengöringen genom att flytta maskinen med händerna på styrstången (D, Figur 7) och trycka på säkerhetsbrytarens spak (E, Figur 7).



Figur 7

**OBS!**

För att flytta maskinen framåt, tryck antingen på vänster eller höger säkerhetsbrytare (E, Figur 7) eller båda två.

8. Om nödvändigt, tryck på styrstångens justeringsspak (3, Figur 1) för att justera styrstångens höjd.
9. Om nödvändigt, stäng av maskinen och justera lösningsflödet med bollventilens handtag. (Se stegen för att justera lösningsflödet.)

**OBSERVERA!**

För att undvika skador på golvet, när maskinen står stilla på en plats utan att röra sig, ta bort händerna från omkopplarna och stäng av huvudströmbrytaren (A).

**Stoppa maskinen**

10. Stoppa maskinen med hjälp av styrstången (D, Figur 7).
11. När du har arbetat klart, släpp säkerhetsbrytarens spak (E) för att stänga av borst-/dynhållaren och magnetventilen.
12. Tryck lösningskontrollomkopplaren (B) till läge "AV" för att stänga av lösningsflödet helt.
13. Tryck vakuumomkopplaren (C) till läge "AV". Vakuumsystemet stannar efter några sekunder.
14. Tryck strömbrytaren (A) till läge "AV". Och dra ur elsladden (30, Figur 1) från elnätet.
15. Lyft borst-/dynhållarplattformen (I, Figur 7) och sugskrapan (H) genom att trycka på pedalen (G).
16. Kontrollera att maskinen inte kan flyttas.

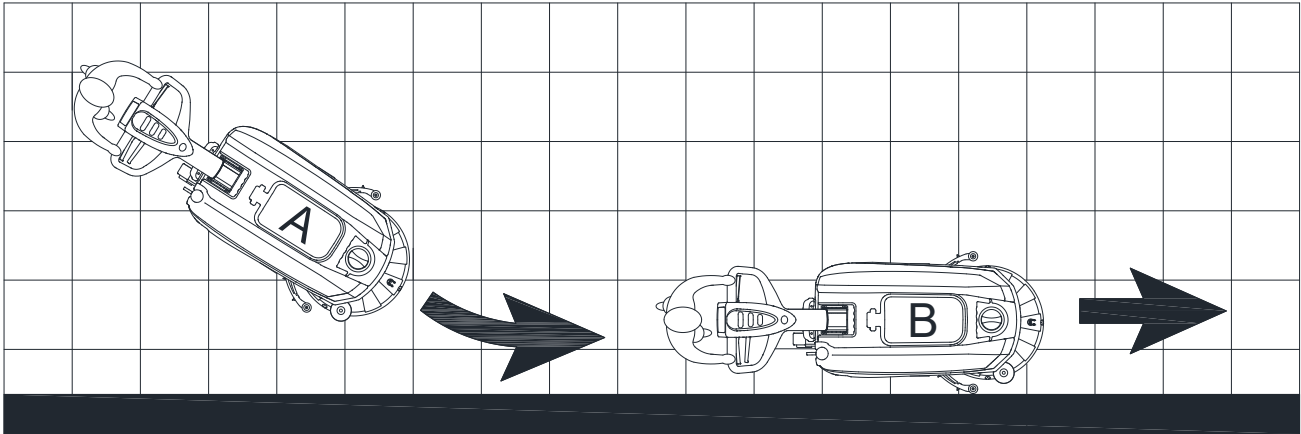
**MASKINDRIFT (SKURA OCH TORKA)**

1. Starta maskinen såsom framgår i föregående avsnitt.
2. Samtidigt som du håller båda händerna på styrstången, tryck på säkerhetsbrytaren (E, Figur 7) och manövrera maskinen för att börja skrubba/torka golvet.

3. Om nödvändigt, stäng av maskinen och justera lösningsflödet med bollventilens handtag. (Se stegen för att justera lösningsflödet.)

**OBS!**

För en korrekt skrubbing/torkning av golv i närheten av väggar, rekommenderas att man kör nära väggarna med maskinens högra sida (A och B, Figur 8), såsom visas på bilden.



Figur 8

**OBSERVERA!**

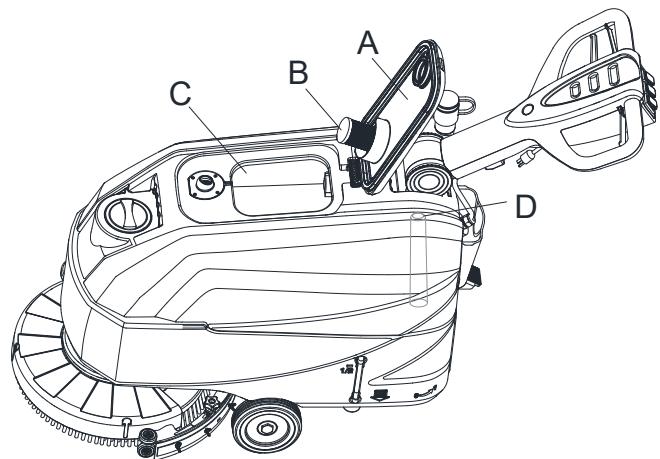
För att undvika skada på golvytan, stäng av borst/dyn-hållarna när maskinen stannar på en plats.

**TÖMMA BEHÅLLAREN**

Ett automatisk flytande avstängningssystem (B, Figur 9) blockerar vakuumsystemet när återvinningsbehållaren (C) är full. Vakuumsystemets avaktivering signaleras med en plötslig ökning i vakuumsystemets motorbuller, även om golvet inte har torkats.

**OBSERVERA!**

Om vakuumsystemet stängs av av misstag (till exempel, när flottören aktiveras på grund av en plötslig maskinrörelse), för att återuppta driften: tryck på strömbrytaren (39 och 41) för att stänga strömmen och vakuumsystemet, öppna sedan locket (A, Figur 9) och kontrollera att flottören inuti gallret (B) har gått ner till vattennivån. Stäng sedan locket (A) och tryck på strömbrytaren (39 och 41) för att slå på huvudströmmen och vakuumsystemet.

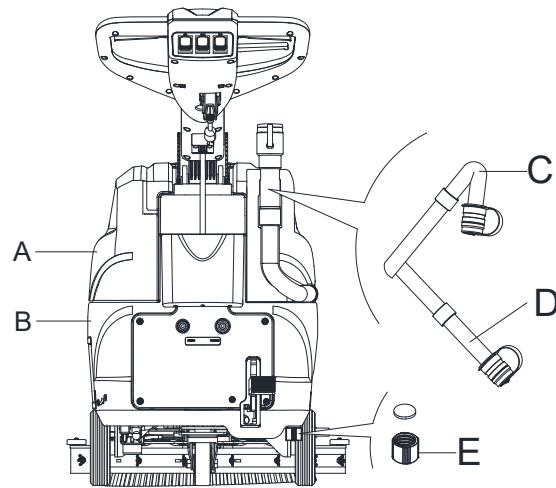


Figur 9

När återvinningsbehållaren (C, Figur 9) är full, töm den enligt följande procedur.

### Tömning av återvinningsbehållaren

1. Stoppa maskinen.
2. Lyft borst-/dynhållarplattformen (I, Figur 7) och sugskrapan (H) genom att trycka på pedalen (G).
3. Flytta maskinen till ett utsett tömningsområde.
4. Töm återvinningsbehållaren med slangen (F, Figur 7). Skölj sedan återvinningsbehållaren (C, Figur 9) med rent vatten.
5. Ta bort återvinningsbehållarens lock (A, Figur 9) och rengör lockets insida och filterflottörgaller (B) med rent vatten.
6. Kontrollera återvinningsbehållaren (D, Figur 9) om det finns främmande föremål och rengör den.



Figur 10



#### OBSERVERA!

När man tömmer smutsvatten, måste vakuumsugslangen fällas ihop (C, Figur 10) och sänkas till en lägre position (D, Figur 10) och öppna sedan locket till vakuumsugslangen för att tömma vattnet. Låt inte vakuumsugslangen vara vänt uppåt för att tömma vattnet till ett vertikalt utlopp. Detta är att undvika att smutsvatten rinner ut på operatören.

7. Utför steg 1 till 4.

### Tömning av lösnings-/vattenbehållaren

8. Töm lösningsbehållaren med utloppslocket (E, Figur 10). Efter att ha arbetat, skölj behållaren med rent vatten.

### EFTER ATT HA ANVÄNT MASKINEN

Efter arbetet, innan man lämnar maskinen:

1. Ta bort borst-/dynhållarna.
2. Töm behållarna (A och B, Figur 10) som visas i föregående avsnitt.
3. Utför dagligt underhåll (se avsnittet Underhåll).
4. Förvara maskinen på en ren och torr plats med borst-/dynhållarna och gummiskrapan lyft eller borttagen.

### LÅNG INAKTIVITET AV MASKIN

Om maskinen inte kommer att användas i mer än 30 dagar, gör följande:

1. Utför de förfaranden som visas i avsnittet "Efter att ha använt maskinen".
2. Koppla från huvudströmmen.

### FÖRSTA ANVÄNDNING

Efter de första 8 timmarna, kontrollera maskinens fastsättning och anslutande delar för korrekt åtdragning och kontrollera de synliga delarna för slitage och läckage.

## UNDERHÅLL

**VARNING!**

Underhållsrutiner måste utföras när maskinen är avstängd och kabeln är fränkopplad. Läs noga igenom säkerhetskapiteln i handboken.

Alla schemalagda eller extraordinära underhållsrutiner måste utföras av kvalificerad personal eller en auktoriserad serviceverkstad. Denna handbok beskriver endast de allmänna och vanliga underhållsrutinerna.

## TABELL ÖVER PLANERAT UNDERHÅLL

**OBSERVERA!**

Åtgärden som anges med (1) måste utföras när maskinen används efter 9 timmar för första gången. Åtgärden som anges med (2) måste utföras av en serviceverkstad som är kvalificerad av vårt företag.

Förfarande	Dagligen, efter varje användning	Varje vecka	Halvårsvis	Varje år
Rengöring av gummiskrapa				
Rengöring av borst-/dynhållare				
Rengöring av behållare				
Inspektion av behållarens förseglingsremsa				
Rengöring av flottörbollfilter				
Kontroll och utbyte av gummiskrapans blad				
Rengöring av vattenfilter				
Rengöring vätskefilter				
Kontroll av skruvar och muttrar			(1)	
Kontroll och utbyte av borst-/dynhållare				(2)
Kontroll och utbyte av sugmotorns kolborste				(2)

**GİRİŞ****DİKKAT!**

Bazı genel ve detaylı makine bilgisi bu kılavuz içerisine dahil edilmemiştir.

Lütfen Adobe® Reader® uygulamasını kullanarak, ürünle birlikte verilen CD-ROM'daki HIZLI BAŞLANGIÇ KILAVUZUNU okuyun.

**NOT**

Parantez içerisindeki numaralar Makine Tanıtımı bölümünde gösterilen bileşenlere işaret etmektedir.

**KILAVUZUN AMACI VE İÇERİĞİ**

Bu kullanım kılavuzunun amacı, operatöre tüm temel bilgiler ve teknik özellikler, işletim bilgileri, makine arızaları, yedek parçalar ve güvenlik koşulları, vb. gibi bilgileri sağlamaktır.

Makine üzerinde herhangi bir prosedür gerçekleştirmeden önce, operatörler ve teknik personel bu Kullanım Kılavuzunu dikkatlice okumalıdır. Talimatlarla ilgili aklınıza takılan herhangi bir soru olması durumunda veya daha fazla bilgi edinmek için bizimle iletişime geçin.

**KULLANIM KILAVUZUNUN SAKLANMASI**

Kullanım Kılavuzu makinenin yakınında, uygun bir kılıf içerisinde ve herhangi bir hasar görebileceği sıvı veya diğer maddelerden uzakta bulundurulmalıdır.

**UYGUNLUK BİLDİRİMİ**

Makine ile birlikte verilen Uygunluk Bildirimi, makinenin yürürlükte olan yasalara uyumlu olduğunu tasdik etmektedir.

**NOT**

Orijinal uygunluk bildiriminin kopyaları makine belgeleri ile birlikte sunulmuştur.

**AKSESUARLAR VE BAKIM**

Gerekli olan tüm işletme, bakım ve onarım prosedürleri kalifiye personel veya şirketimizce belirlenen servis merkezi tarafından yerine getirilmelidir. SADECE yetkilendirilmiş olan yedek parçalar ve aksesuarlar kullanılmalıdır.

Herhangi bir servis, aksesuar veya yedek parça ihtiyacı olduğunda şirketimiz müşteri hizmetleri ile irtibata geçin.

**DEĞİŞİKLİK VE GELİŞTİRMELER**

Ürünlerimizi sürekli olarak geliştiriyoruz. Şirketimiz ilave bilgi vermeksizin makinede değişiklik ve geliştirme yapma hakkını saklı tutmaktadır.

**UYGULAMA ALANI**

Fırçalayıcı ticari ve endüstriyel kullanıma uygundur. Yumuşak ve katı zemin üzerinde, kalifiye bir personel tarafından güvenli koşullarda temizlik yapmaya uygundur. Dış mekan, halı veya pürüzlü yüzeylerde kullanıma uygun değildir.

**MAKİNE TANIMLAMA VERİSİ**

Makine seri numarası ve model adı etiket üzerinde işaretlenmiştir.

Bu bilgi kullanışlıdır. Makine için yedek parça isteği yaparken makine tanımlama bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanınız.

MAKİNE MODELİ.....
MAKİNE SERİ NUMARASI .....

**TAŐIMA VE PAKETİN AÇILMASI**

Nakliyeciyi makineyi teslim ederken paketin ve makinenin bütün ve hasara uğramamıő olduđundan emin olun. Herhangi bir hasar varsa, zarar tazmin hakkını saklı tutmak için ürünleri kabul etmeden önce hasarı nakliyeciyeye bildirin.

Makinenin paketini açarken paket üzerindeki talimatlara mutlaka uyun.

Paket içerisinde aőađıdakilerin bulunduđunu kontrol edin:

1. Kullanım talimatlarını içeren teknik belgeler ve Parça listesi.

**GÜVENLİK**

Aőađıdaki semboller potansiyel olarak tehlikeli durumları ifade etmektedir. Bu bilgiyi daima büyük bir dikkatle okuyun ve insanların ve eőyaların güvenliđini sađlamak için gereken tüm tedbirleri alın.

**MAKİNE ÜZERİNDEKİ GÖRÜNÜR SEMBOLLER****UYARI!**

Makine üzerinde herhangi bir operasyon gerçekleőtirmeden önce tüm talimatları dikkatlice okuyun.

**UYARI!**

Makineyi dođrudan veya basınçli su ile yıkamayın.

**UYARI!**

Makineyi özellikler bölümünde belirtilenden daha fazla eğimde kullanmayın.

**KULLANIM KILAVUZUNDA YER ALAN SEMBOLLER****TEHLİKE!**

Operatörün ölüm riski de dâhil olmak üzere tehlikeli bir durumu göstermektedir.

**UYARI!**

İnsanların karşılaőabileceđi potansiyel yaralanma riskini gösterir.

**DİKKAT!**

Önemli veya faydalı fonksiyonlara iliőkin bir uyarıyı veya iőareti belirtir.  
Bu sembol ile iőaretlenen paragraflara dikkat edin.

**NOT**

Önemli veya kullanıőlı fonksiyonlara iőaret etmektedir.

**DANIŐMA**

Herhangi bir prosedür gerçekleőtirmeden önce Kullanım Kılavuzuna bakma gerekliliđini göstermektedir.

## GENEL GÜVENLİK TALİMATLARI

İnsanlara ve makineye karşı meydana gelebilecek potansiyel hasarlar hakkında bilgi vermek için belirlenen uyarı ve dikkat çekilecek hususlar aşağıda gösterilmiştir.



## TEHLİKE!

- Bu makine eğitimli ve yetkili bir personel tarafından kılavuza uygun olarak çalıştırılmalıdır.
- Herhangi bir temizlik, bakım, tamirat veya değişim işlemi gerçekleştirilmeden önce bütün talimatları dikkatlice okuyun, makineyi KAPATTIĞINIZDAN ve fişi prizden çıkardığınızdan emin olun.
- Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve/veya patlayıcı toz, sıvı veya buharların yakınında çalıştırmayın. Makine tehlikeli tozların toplanması için uygun değildir.
- Elektrikli donanım yakınında çalışırken ziynet eşyası takmayın.
- Güvenlik dayanakları ile desteklemeden, lifte alınmış makine altında çalışmayın.



## UYARI!

- Bu makine TİCARİ KULLANIM amaçlıdır (oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, mağazalar, ofisler ve kiralık işletmeler gibi).
- Gözetimsiz bırakılan makinelerin, istemsiz yapılan eylemlere karşı güvenliğini sağlayın.
- Makinenin yetkisiz kişiler tarafından kullanılmasını önlemek için güç kaynağı kapatılmalı veya kilitlenmelidir örneğin; ana şalter veya kontak anahtarını çıkararak.
- Her kullanım öncesi makineyi dikkatli bir şekilde kontrol edin. Kullanımdan önce tüm bileşenlerin doğru bir şekilde birleştirdiğinden emin olun. Gevşemiş bileşenler insanlara veya çevredeki nesnelere zarar verebilir.
- Makineyi asla kablodan çekerek hareket ettirmeyin. Kablonun kapı kapanmasından veya keskin köşelerden ötürü hasar görmesine izin vermeyin. Kabloyu ısınmış yüzeylerden uzak tutun.
- Yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için makinenin yanından ayrılmadan önce makinenin kapalı olduğundan emin olun.
- Makineyi iç mekânlarda kuru şartlarda kullanın veya saklayın. Dış mekân kullanımı için uygun değildir.
- Makinenin depolama ve çalışma sıcaklığı 0°C ile +40°C arasında, havanın nem oranı ise %30 ile %95 arasında olmalıdır.
- Makineyi özellikler bölümünde belirtilenden daha fazla eğimde kullanmayın.
- Zemin temizleme deterjanlarını kullanırken ve bunlara muamele ederken deterjan kutuları üzerindeki etiketlerde yazan talimatlara uyun ve uygun eldiven ve koruyucu kıyafetleri giyin.
- Makine ile birlikte verilen veya özellikle kullanım kılavuzunda belirtilen fırça ve keçeleri kullanın. Diğer fırça ve keçelerin kullanılması güvenliği azaltabilir.
- Lütfen makinenin bakım eksikliğinden arızalanmasına müsaade etmeyin. Eğer gerekli ise yetkili personel veya yetkili Servis Merkezinden yardım isteyin.
- Saç, takı ve bol giysilerin makinenin hareket eden parçalarına takılmasını engellemek için gereken tüm önlemleri alın.
- Makineyi özellikle tozlu alanlarda kullanmayın.
- Makineyi doğrudan veya basınçlı su ile veya korozyona sebep olabilecek maddelerle yıkamayın.
- Makineyi özellikle de nesnelere düşme riskinin olduğu raf veya yapı iskelelerine çarpmayın.
- Makine üzerindeki sıvı kaplarını yatırmayın, ilgili kap tutucusunu kullanın.
- Zemine zarar vermesini engellemek için fırça/keçenin makine sabit iken çalışmasına müsaade etmeyin.
- Yangın durumunda lütfen kuru toz ihtiva eden yangın söndürücü kullanın. Sıvı yangın söndürücü kullanmayın.
- Makine etiketlerini sökmeyin veya değiştirmeyin.

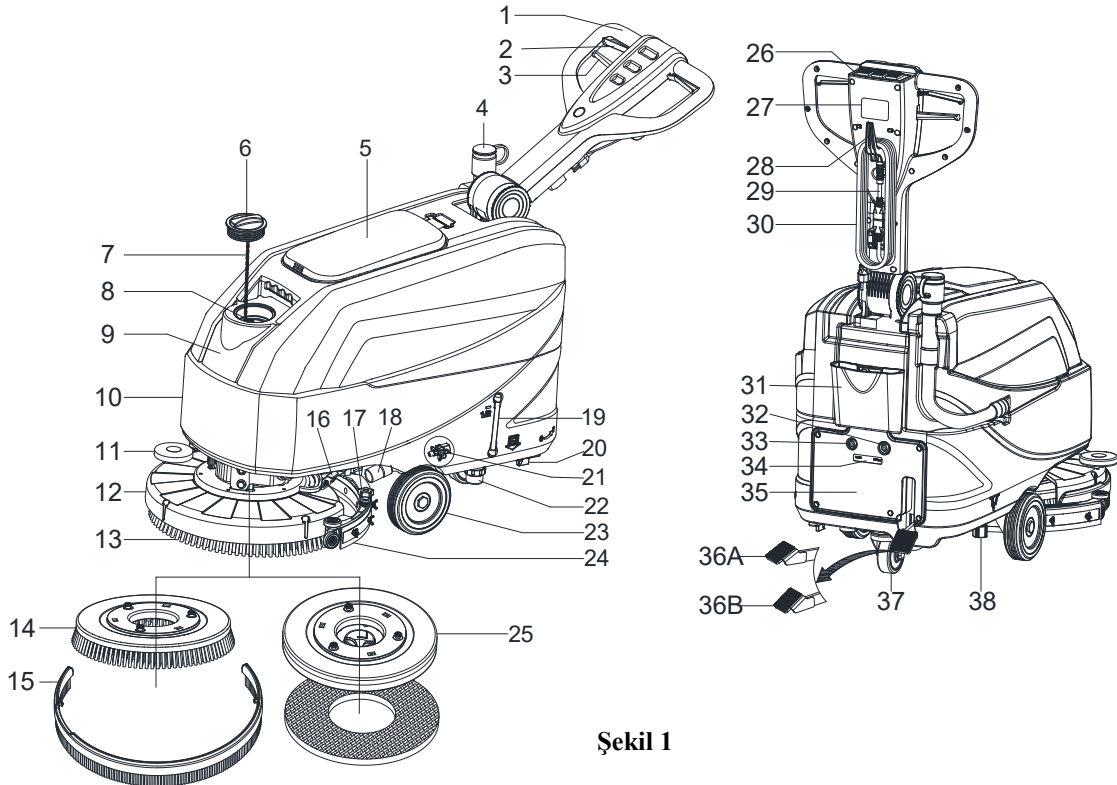
- Makinenin güvenlik muhafazalarını bastırıp sıkıştırmayın ve normal bakım talimatlarına titizlikle uyun.
- Hava sıcaklığının sıfırın altında olduğu şartlarda makineyi taşırken dikkatli olun. Geri kazanım tankında veya borularda yer alan su donabilir ve makineye ciddi hasar verebilir.
- Şayet yedek parça değişimine ihtiyaç var ise Yetkili Satıcı veya Perakendecilerden ORJİNAL yedek parça siparişi verin.
- Makine olağan şekilde çalışmaz ise veya hasarlı, dış mekâna yerleştirilmiş, suya düşürülmüş gibi bir durumda ise Servis Merkezine geri gönderin.
- Makinenin uygun ve güvenli kullanımını sağlamak için bu Kılavuzun ilgili bölümünde gösterilen bakım takviminde yer alan bakımlar yetkili bir personel veya yetkili Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Özel merkezlerde (bkz. Hurdaya Ayırma bölümü) elden çıkarılmayı gerektiren belirli standartlara konu olan zehirleyici, zarar verici malzemelerin varlığı nedeniyle makine uygun bir şekilde elden çıkarılmalıdır.
- Bu makine yalnızca temizleme işlemleri için kullanılır, başka bir amaç için kullanılamaz.
- Girişleri, her zaman hava akışını azaltabilecek toz, saç ve diğer her tür yabancı maddelerden uzak tutun. Eğer girişleri tıkanık ise makineyi kullanmayın.
- Makineyi ancak uygun ışığın var olduğu şartlarda kullanın.
- Bu makine fiziksel, algısal veya zihinsel yetenekleri az olan veya deneyim ve bilgisi olmayan kişiler (çocukla dahil) tarafından kullanılmamalıdır.
- Çocukların yakınında kullanılırken çok dikkatli olunmalıdır.
- Çocuklar, makine ile oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında bulundurulmalıdır.
- Bu makineyi kullanırken insan veya nesnelere zarar vermemesine dikkat edin.
- Temizlik ve bakım işlemleri ebeveynlerinin gözetimi olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Operatörler, bu makinelerin kullanımı hakkında yeterli düzeyde bilgilendirilmelidir.

## MAKİNE TANITIMI

## MAKİNE YAPISI (Şekil 1'de gösteril diğı gibi)

1. Gidon
2. Güvenlik anahtarı kolu
3. Gidon ayarlama kolu
4. Geri kazanım su atık borusu
5. Geri kazanım tankı kapağı
6. Temiz su kapağı
7. Kapak tutma zinciri
8. Dolum hortumu boğazı
9. Geri kazanım tankı
10. Solüsyon tankı
11. Fırça yeri tampon tekerleđi
12. Fırça/keçe tutucu iskelesi
13. Fırça/keçe tutucu
14. Fırça
15. Etek (\*)
16. Silecek kaldırma kolu
17. Silecek topuzları
18. Geri kazanım su atık borusu
19. Solüsyon kolu hortumu
20. Bilyalı valf
21. Solenoid valf
22. Solüsyon filtresi
23. Ön tekerlekler
24. Silecek grubu
25. Keçe tutucu
26. Kontrol paneli
27. Seri numarası plakası / teknik veriler
28. Güç besleme kablosu tutucu
29. Domuz kuyruđu kablo
30. Güç kablosu 20M
31. Aksesuar parça kutusu (\*)
32. Vakum sistemi sıfırlama anahtarı
33. Fırça sistemi sıfırlama anahtarı
34. Sıfırlama anahtarı etiketi
35. Elektrik kutusu kapağı
36. İskele kaldırma/indirme pedalı
  - a) İskele inik durumda iken pedal pozisyonu
  - b) İskele kalkık durumda iken pedal pozisyonu
37. Döner tekerlek
38. Çıkış kapağı

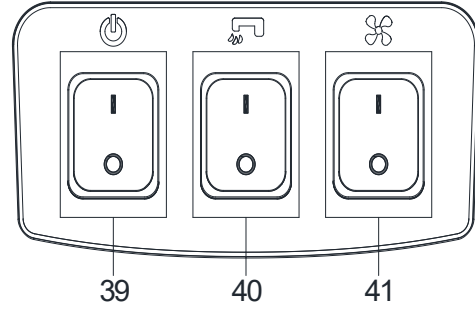
(\*) Opsiyonel



Şekil 1

**KONTROL PANELİ (Şekil 2'de gösterildiği gibi)**

39. Güç anahtarı  
 40. Solüsyon anahtarı  
 41. Vakum anahtarı

**Şekil 2****TEKNİK ÖZELLİKLER**

Parametre Tipi	Birimler	Model
		AS4335C
Solüsyon tankı kapasitesi	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Geri kazanım tankı kapasitesi	L / Gal	35 L / 9,25 Gal.
Makine Uzunluğu	mm/inç	933 mm/36,7 inç
Sileceklili makine genişliği	mm/inç	570 mm/22,4 inç
Silecek olmadan makine genişliği	mm/inç	485 mm/19,1 inç
Makine Yüksekliği (kolsuz)	mm/inç	647 mm/25,5 inç
Makine Yüksekliği (dikey kolla)	mm/inç	1182 mm/46,5 inç
Çalışma genişliği	mm/inç	432 mm/17 inç
Direksiyon simitleri çapı	mm/inç	153 mm/6 inç
Arka tekerlek çapı	mm/inç	89 mm/3,5 inç
Fırça/Keçe çapı	mm/inç	432 mm/17 inç
Fırça/Keçe basıncı (maks.)	Kg/Lb.	19 Kg / 41,8 Lb
Ayar başına solüsyon akışı (maks)	Dakika başına L / Gal	(0,59/0,69/1,11/1,68) Litre (0,16/0,18/0,29/0,44) Gal
Ses basıncı seviyesi	dB (A)	69 ± 3 dB (A)
Kol Titreşim Seviyesi (maks.)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Tırmanma kapasitesi (maks.)	% eğim	2%
Vakum motor gücü	Watt / H.P.	300 W / 0,4 HP
Vakum kapasitesi	mm/inç H <sub>2</sub> O	838 mm / 33 ± 3 inç H <sub>2</sub> O
Fırça motor gücü	Watt / H.P.	250 Watt / 0,34 HP
Normal modda fırça hızı	RPM	170 RPM
IP koruma sınıfı	IP	IP24
Voltaj	AC	220 ~240 VAC
Verimlilik (maks)	m <sup>2</sup> /sa	1.720 m <sup>2</sup> /sa
Boş tanklar ile makinenin ağırlığı	Kg/Lb.	64 Kg / 141 Lb.
Brüt Araç Ağırlığı (GVW)	Kg/Lb.	99 Kg / 218 Lb.
Sevkiyat Ağırlığı	Kg/Lb.	92 Kg / 203 Lb.
Paket boyutları (U x G x Y)	mm/inç	(1130 x 730 x 1040 mm) / (44,5 x 28,7 x 41 inç)

(\*): Opsiyonel

## ÇALIŞTIRMA KILAVUZU

**UYARI!**

Makinenin bazı noktalarında şu uyarıları gösteren yapıştırma plakalar mevcuttur:

- TEHLİKE!
- UYARI!
- DİKKAT!
- DANIŞMA

Bu Kullanım Kılavuzunu okurken, kullanıcı etiketlerde gösterilen sembollere özel dikkat göstermelidir. Bu plakaları hiç bir sebeple kapatmayın ve eğer zarar görürlerse hemen yenisiyle değiştirin.

## FIRÇA/KEÇE TUTUCUNUN TAKILMASI VE SÖKÜLMESİ

**NOT**

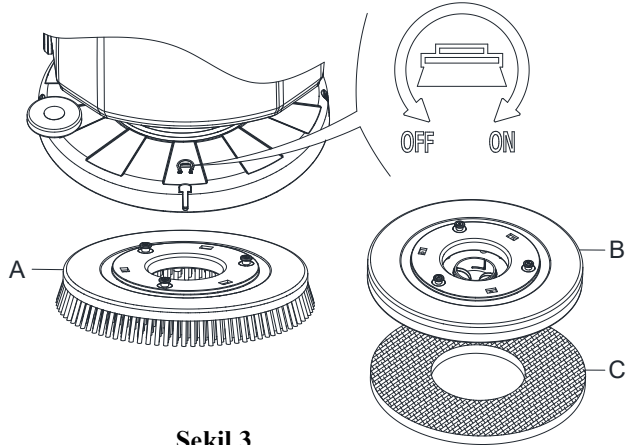
Fırça (A, Şekil 3) veya keçe tutucuyu (B ve C Şekil 3) temizlenecek olan zemin tipine göre takın.

**DİKKAT!**

Fırça veya keçe tutucu kurulumundan veya sökülmesinden önce makine üzerindeki bütün anahtarların kapalı konumda olduğundan ve sileceğin ve fırça/keçe tutucu iskelesinin zeminden kaldırılmış olduğundan emin olun. Kullanıcı kaza riskini azaltmak için eldiven gibi uygun kişisel koruma cihazları ile donatılmış olmalıdır.

Şu şekilde devam edin:

1. Güç anahtarını kapatın (39, Şekil 2).
2. Pedala basarak iskeleyi kaldırın (36, Şekil 1).
3. Fırçaları (A, Şekil 3) veya keçe tutucuyu (B, Şekil 3) iskelesinin (12, Şekil 1) altına yerleştirin.
4. Pedala (36, Şekil 1) basarak fırça/keçe tutucular üzerindeki iskeleyi alçaltın.
5. Başlat anahtarına basın (39, Şekil 2).
6. Fırça/keçe tutucuyu birleştirmek için fırça ileri vites güvenlik anahtar kollarından (2, Şekil 1) birine basın ve daha sonra bırakın. Gerekirse, prosedürü fırçalar/keçe tutucular bir araya gelene dek tekrarlayın.
7. Yukarıdaki 6 No'lu Adım zor uygulanıyorsa, fırça/keçe tutucuyu normal dönüş yönünün (AÇIK) tersi yönde çevirerek manüel yöntemi kullanıp fırça/keçe tutucuyu takın (Şekil 3'te gösterildiği gibi).



Şekil 3

**UYARI!**

Fırça/keçe tutucuyu birleştirmek için fırça/keçe tutucu (2, Şekil 1) motorunu açan güvenlik anahtar koluna basın.

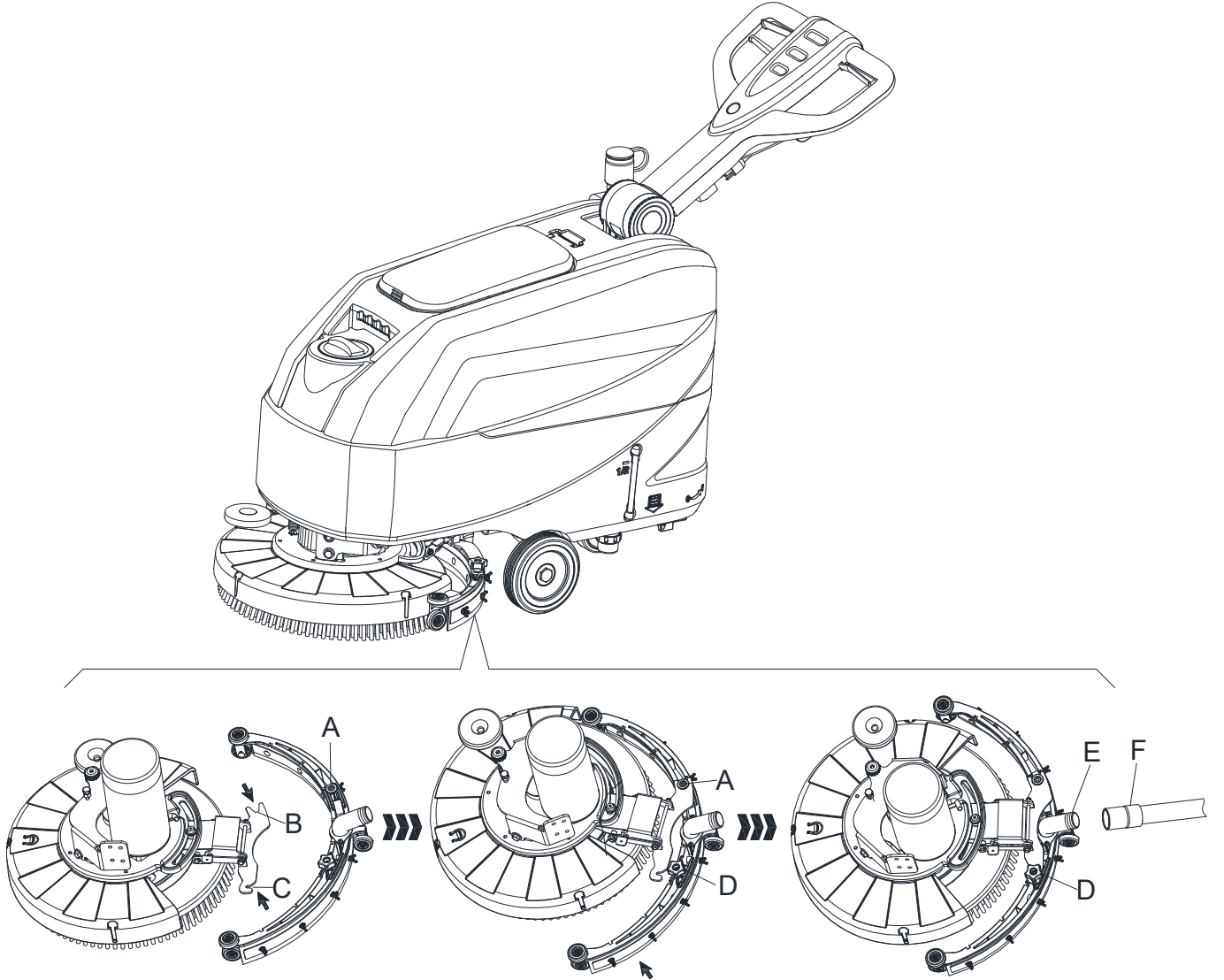
8. Fırça/keçe tutucuyu çıkarmak için pedala basarak iskeleyi kaldırın (36, Şekil 1), fırça/ped tutucuları ters yönde çevirerek manüel yöntem (KAPALI) ile fırça/keçe tutucuyu çıkarın.

## SİLECEK GRUBUNUN TAKILMASI VE SÖKÜLMESİ

**DİKKAT!**

Keskin kalıntılar olabileceğinden sileceği takarken ve sökerken koruyucu eldiven giymeniz önerilir.

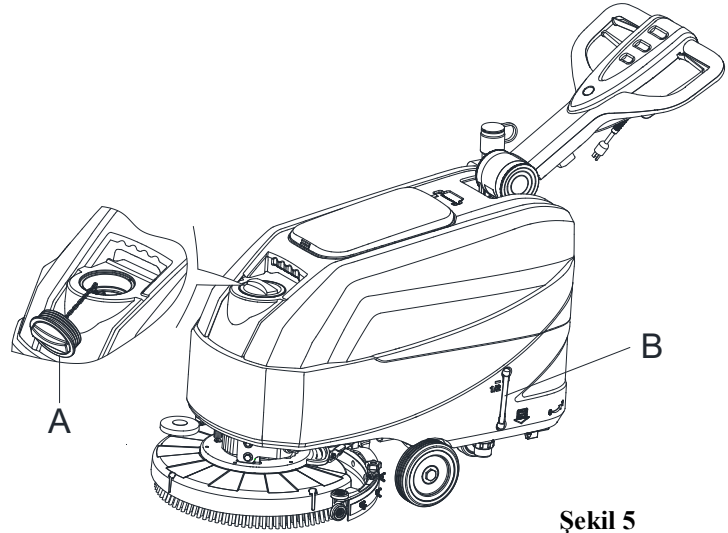
1. Makineyi düz bir zemine götürün.
2. Makinenin kapalı olduğundan emin olun.
3. Fırça zemin üzerindeyken pedalı (36) kaldırarak, fırça/ped tutucu iskeleyi (12, Şekil 1), indirin.
4. Sileceği fırça iskeleyi ile ön tekerlek arasında bir yere yerleştirin.
5. A saptamasını B açıklığına sabitleyin, ardından başka bir C vidasını D açıklığına sabitleyin, silecek topuzunu bağlayın ve F geri kazanım suyu tahliye hortumunu E konnektörüne bağlayın (Şekil 4).
6. Sökme işleminin tersini uygulayarak sileceği ayırın.



Şekil 4

## SOLÜSYON VEYA YIKAMA SUYU TANKI TEMİZLİĞİ

1. Su giriş kapağını açın (A, Şekil 5).
2. İşi gerçekleştirmek için uygun su veya solüsyon ile doldurun.  
Solüsyon sıcaklığı +104°F (+40°C)'yi aşmamalıdır.
3. Tankı fazla doldurmayın, su hacmi için su seviye göstergesine (B, Şekil 5) bakın.

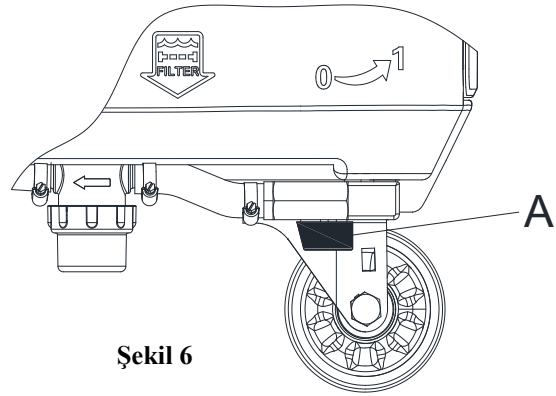


### UYARI!

Sadece otomatik ovma uygulamaları için olan düşük köpüklü, yanmaz deterjanları kullanın.

## SU AKIŞININ AYARLANMASI

Suyun debisi, temizleme uygulamanız için gerekli olan su miktarına göre bilyalı valf kolu (A, Şekil 6) ile ayarlanabilir.



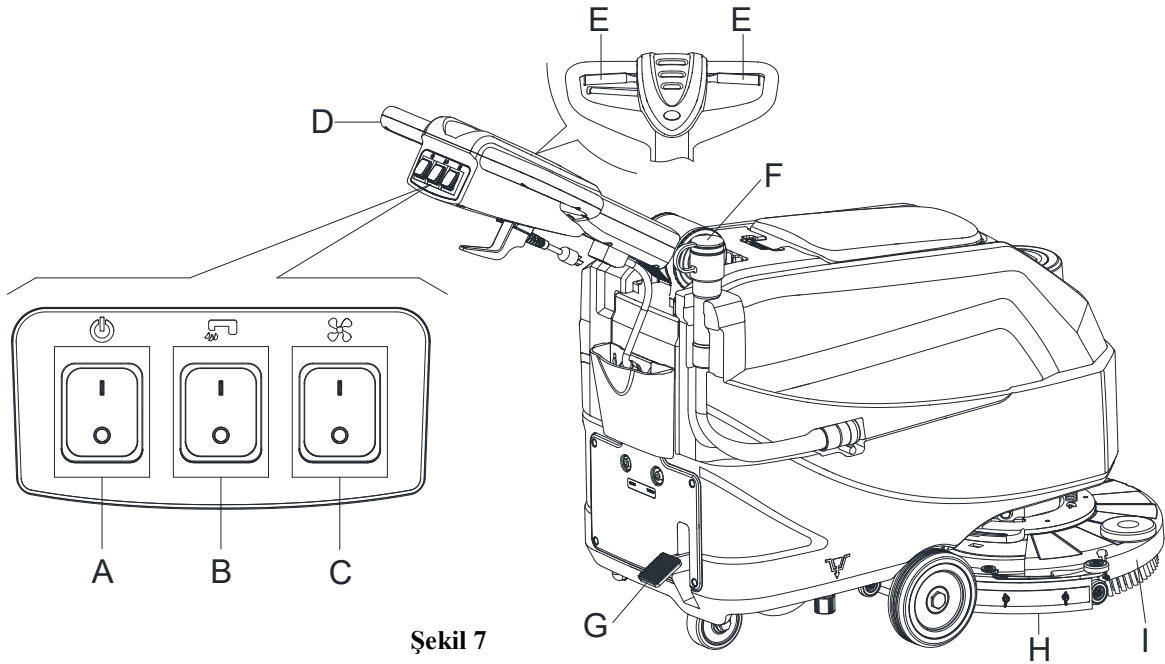
### UYARI!

Bilyalı valf kolunun ayarı (A, Şekil 6) güç anahtarı (39, Şekil 2) "KAPALI" konumdayken yapılmalıdır.

## MAKİNEİNİN ÇALIŞTIRILMASI VE DURDURULMASI

### Makinenin çalıştırılması

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi hazırlayın.
2. Ellerinize gidondan iterek makineyi temizlenecek alana götürün (D, Şekil 7).
3. Pedalı (G) kaldırarak fırça/keçe tutucu iskeleyi (I, Şekil 7) ve sileceği (H) indirin.
4. Güç anahtarına (A, Şekil 7) basarak "I" konumuna getirin.
5. Solüsyon anahtarına (B, Şekil 7) basarak "I" konumuna getirin. (Solenoid valfi kontrol etmek için güvenlik anahtarını (E) ile eş zamanlı olarak kullanın.)
6. Vakum anahtarına (C, Şekil 7) basarak "I" konumuna getirin.
7. Makineyi ellerinizle gidondan (D, Şekil 7) iterek ve güvenlik anahtarı koluna (E, Şekil 7) basarak temizlemeye başlayın.



Şekil 7

**NOT**

Makineyi ileri hareket ettirmek için sağ ya da sol güvenlik anahtarına (E, Şekil 7) veya her ikisine birden basın.

8. Gerekirse, gidon yüksekliğini ayarlamak için gidon ayar koluna (3, Şekil 1) basın.
9. Gerekirse makineyi kapatın ve bilyalı valf koluyla solüsyon akışını ayarlayın. (Solüsyon akışını ayarlamak için adımlara göz atın.)

**DİKKAT!**

Zemine zarar vermemek için makine hareket etmeden tek bir yerde kaldığında, anahtarlardan ellerinizi uzak tutun ve ana güç anahtarını (A) kapatın.

**Makinenin durdurulması**

10. Gidonu (D, Şekil 7) kullanarak makineyi durdurun.
11. Makineyi kullanmayı tamamladığınızda, fırça/ped tutucuyu ve solenoid valfi kapatmak için güvenlik anahtarı kolunu (E) serbest bırakın.
12. Solüsyon akışını tamamen kapatmak için solüsyon kontrol anahtarına (B) basarak "KAPALI" konuma getirin.
13. Vakum anahtarına (C) basarak "KAPALI" konuma alın. Vakum sistemi birkaç saniye sonra durur.
14. Güç anahtarına (A) basarak "KAPALI" konuma alın. Ve güç kablosunu (30, Şekil 1) güç kaynağından ayırın.
15. Pedala (G) basarak fırça/keçe tutucu iskeleyi (I, Şekil 7) ve sileceği (H) indirin.
16. Makinenin bağımsız olarak hareket etmediğinden emin olun.

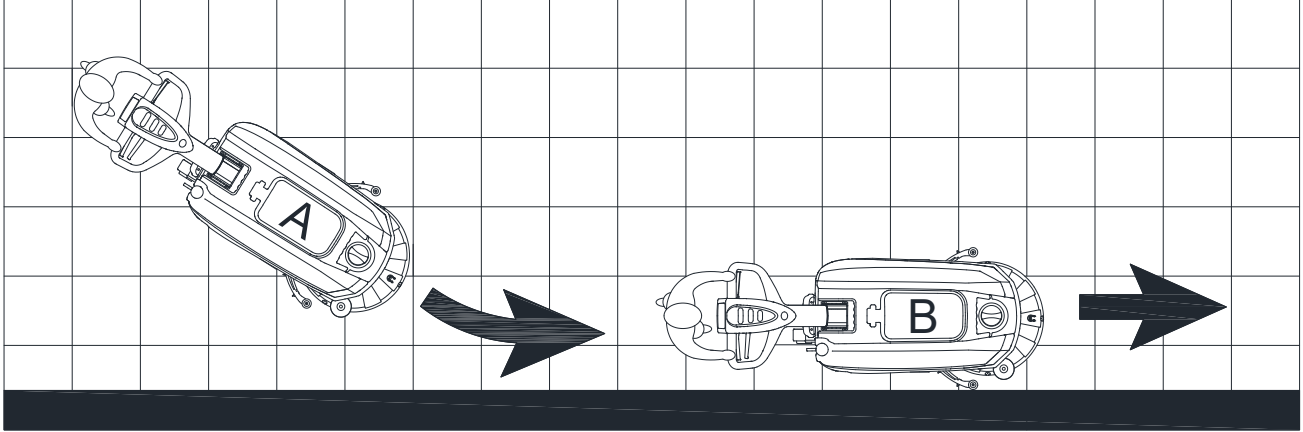
**MAKİNEİNİN ÇALIŞTIRILMASI (SİLME VE KURUTMA)**

1. Önceki paragraflarda gösterildiği gibi makineyi başlatın.
2. Her iki elinizi de gidon üzerinde tutarken güvenlik anahtarı koluna (E, Şekil 7) basın ve ardından makineye manevra yaptırın ve zemini temizlemeye/kurutmaya başlayın.

3. Gerekirse makineyi kapatın ve bilyalı valf koluyla solüsyon akışını ayarlayın. (Solüsyon akışını ayarlamak için adımlara göz atın.)

**NOT**

Duvar kenarlarındaki zeminleri temizlemek/kurutmak için, makinenin doğru tarafıyla (A ve B, Şekil 8) ile şekilde gösterildiği şekilde duvarın yanına yaklaşılması önerilmektedir.



Şekil 8

**DİKKAT!**

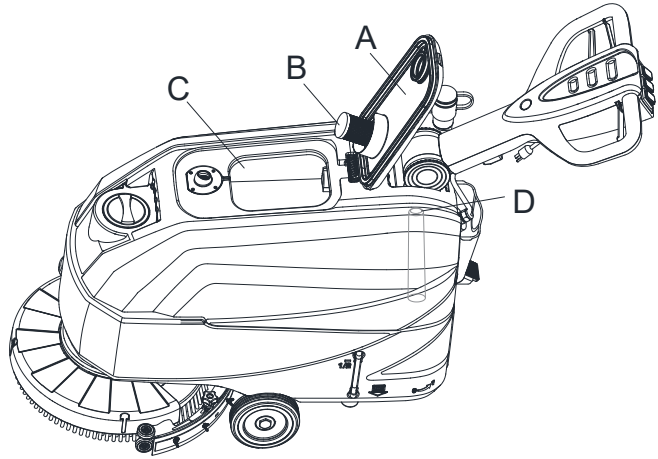
Zemin yüzeyinin herhangi bir zarar görmemesi için, makine bir yerde durduğunda, özellikle de ilave baskı fonksiyonu açık iken, fırça/keçe tutucuları kapatın.

**TANK BOŞALTMA**

Otomatik şamandıralı bir kapatma sistemi (B, Şekil 9) geri kazanım tankı (C) dolduğunda vakum sistemini bloke eder. Vakum sisteminin devreden çıkması ayrıca sistem motorunun ses frekansında ani bir artıştan ayrıca zeminin kurumamasından anlaşılabilir.

**DİKKAT!**

Eğer vakum sistemi kazara kapanırsa (örneğin ani bir makine hareketi ile şamandıra aktif hale geldiyse) işleme devam etmek için: güç anahtarına (39 ve 41) basarak gücü ve vakum sistemini kapatın, daha sonra kapağı (A, Şekil 9) açın ve ızgara (B) içerisindeki şamandıranın su seviyesine inip inmediğini kontrol edin. Ardından kapağı (A) kapatın ve güç anahtarına (39 ve 41) basarak ana gücü ve vakum sistemini açın.

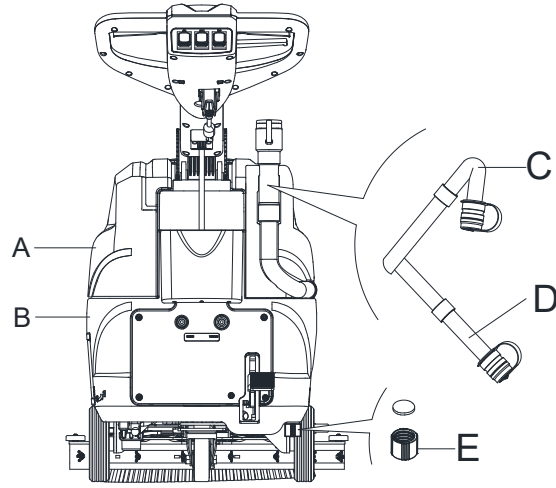


Şekil 9

Geri kazanım su tankı (C, Şekil 9) dolduğunda, aşağıdaki prosedüre göre boşaltın.

**Geri kazanım su tankının boşaltılması.**

1. Makineyi durdurun.
2. Pedala (G) basarak fırça/keçe tutucu iskeleyi (I, Şekil 7) ve sileceği (H) indirin.
3. Makineyi belirlenen tahliye götürün.
4. Geri kazanım su tankını hortumla (F, Şekil 7) boşaltın. Daha sonra geri kazanım tankını (C, Şekil 9) temiz su ile durulayın.
5. Geri kazanım tankı kapağını (A, Şekil 9) çıkarın ve kapağın içini ve filtre şamandıra ızgarasını (B) temiz suyla temizleyin.
6. Geri kazanım tankında (D, Şekil 9) yabancı cisim sıkışması olup olmadığını kontrol edin ve temizleyin.



Şekil 10

**DİKKAT!**

Atık suyu boşaltırken atık vakum tüpü (C, Şekil 10) katlanmalı ve daha düşük bir seviyeye (D, Şekil 10) alçaltılmalı ve sonrasında suyu boşaltmak için atık vakum tüpünün kapağı açılmalıdır. Suyu düşey olarak boşaltmak için vakum tüpü çıkışını yukarıya baktırmayın. Bu atık suyun kullanıcının üzerine dökülmesine engel olmak içindir.

7. 1 - 4 adımlarını gerçekleştirin.

**Solüsyon/temiz su tankı boşaltma**

8. Solüsyon tankını çıkış kapağıyla (E, Şekil 10) boşaltın. Çalışmadan sonra tankı temiz su ile durulayın.

**MAKİNEYİ KULLANDIKTAN SONRA**

Çalışma sonrası makineyi terk ederken:

1. Fırçaları/keçe tutucuları çıkarın.
2. Tankları (A ve B, Şekil 10) bir önceki paragrafta gösterildiği şekilde boşaltın.
3. Günlük bakım prosedürlerini gerçekleştirin (bkz. Bakım bölümü).
4. Makineyi temiz ve kuru bir yerde, fırçalar/keçe tutucular ve silecek kaldırılmış veya sökülmüş şekilde muhafaza edin.

**MAKİNEİNİN UZUN SÜRE HAREKETSİZLİĞİ**

Eğer makine 30 günden daha fazla kullanılmayacak ise, aşağıdaki şekilde devam edin:

1. Makinenin Kullanım Sonrası Bakımı paragrafındaki prosedürleri uygulayın.
2. Ana gücü kesin.

**KULLANIMIN İLK PERİYODU**

İlk 8 saatten sonra makinenin sıkıştırma ve bağlantı parçalarının sıkılığını kontrol edin ve görünen parçaların yıpranma ve sızıntı durumunu kontrol edin.

**BAKIM****UYARI!**

Bakım işlemleri, makine kapalı ve kablo çıkarılmış durumdayken gerçekleştirilmelidir. İlave olarak kılavuzdaki güvenlik bölümlerini dikkatlice okuyun.

Tüm planlı ve plansız bakım prosedürleri kalifiye bir personel veya yetkili bir Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu kılavuz sadece en basit ve en genel bakım prosedürlerini tarif etmektedir.

**PLANLI BAKIM TABLOSU****DİKKAT!**

Makine ilk 9 saat kullanımdan sonra (1) ile işaretli olan prosedürler yerine getirilmelidir. thefirst time. (2) ile işaretlenmiş olan prosedürler şirketimiz tarafından yetkilendirilen Servis Merkezi tarafından gerçekleştirilmelidir.

Prosedür	Her kullanımdan sonra, günlük olarak	Haftalık	Altı aylık	Yıllık
Silecek temizleme				
Fırça/Keçe tutucu temizleme				
Tank temizleme				
Tank sızdırmazlık halkası muayenesi				
Şamandıra top filtre temizleme				
Silecek bıçağı kontrolü ve değiştirme				
Su filtresi temizliği				
Solüsyon filtresi temizliği				
Vida ve somun sıklığı kontrolü			(1)	
Fırça/Keçe tutucu karbon fırça kontrolü veya değiştirme				(2)
Emiş motoru karbon fırçası kontrolü veya değiştirme				(2)

**ÜRETİCİ FİRMA:**

Viper Cleaning Equipment Co. Ltd.  
Viper Industrial Estate  
Liangbian, Liaobu,  
Dongguan, Guangdong  
Çin Halk Cumhuriyeti  
Tel: +86-769 83283988  
Fax: +86-769-8328 0104

**İTHALATÇI FİRMA:**

Nilfisk Prof. Tem. Ek. Tic. A.Ş.  
Şerifali Mah. Bayraktar Blv. Şehit Sk. No:7,  
34775 Ümraniye İstanbul, Türkiye  
Tel : +90 216 466 94 94  
Faks : +90 216 527 30 32  
www.nilfisk.com.tr

**ÜRETİM YERİ:**

ÇİN HALK CUMHURİYETİ

**KULLANIM ÖMRÜ:**

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

**ATIK ELEKTRİKLİ ELEKTRONİK  
EŞYALAR (AEEE) YÖNETİMİ:**

Satın almış olduğunuz bu ürün, AEEE yönetmeliğine uygundur.

## TÜKETİCİNİN SEÇİMLİK HAKLARI

Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;

**a- Sözleşmeden dönme,**

**b- Satış bedelinden indirim isteme,**

**c- Ücretsiz onarılmasını isteme,**

**ç- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.**

**Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını** seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.

Tüketicinin, **ücretsiz onarım hakkını** kullanması halinde malın;

- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Tamirinin mümkün olmadığı, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; **tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini** satıcıdan talep edebilir.

Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.

Satıcı tarafından **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, tüketici **Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne** başvurabilir.

Tüketici, çıkabilecek uyuşmazlıklarda şikayet ve itirazları konusundaki başvuruları yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

**Company information:**  
**[www.vipercleaning.eu](http://www.vipercleaning.eu)**  
**[info-eu@vipercleaning.com](mailto:info-eu@vipercleaning.com)**

